

OPTIEK
Grafisch
Jus Nicolai

Spritzer
Fuhrmann

ARUBA ANSE COURANT

ORANGE
Crush

Diario



pa Aruba

DRINK
Coca-Cola

Schlitz
The Beer
Made in Milwaukee, Wis.

Anja 23

DIA RAZON 1 NOVEMBER 1961

No. 4180



Asina ki e stationwagon A-6118 a keda despues di a pega patras dje truck A-6975. E truck no a hania ningun daño material, pero manera por mira e bus a keda completamente destrui parti dñanti.

INFORMACION ALREDEDOR DI FRONTE DI WEST BERLIN

BERLIN, 1 nov. — Circulonan bon informa na Berlin west a anuncia awe cu e ejercito Mericano a mousa su patrullanan militar banda di e caminda di auto di 170 km. cu ta comuica Berlin west cu Alemania West for di seis e na solamente un paar di vaje pa dia. E medida aki a bini ayera den vigor. E portavoz Mericano no ta desah di duna ningun comentario riba esaki.

Con Londen ta argumenta den desarollonan actual

LONDEN 1 nov. — Den un carta na 62 miembro di e partido Labour di Inglaterra Chroestjef a avisa nan cu e hecho cu Union Sovietica ta poses armanan nuclear, mester ta un aviso serio pa tur esnan cu ta amansa den asunto di firmamento di un tratado di paz cu Alemania.

Recientemente e partidarioman di Labour a manda un carta pa Chroestjef den cual nan ta expresa nan sentimento pa cu reanudacion di e pruebaan Ruso. Nos lo ta masha contentu si por laga e arma mas perfecciona y horroroso sink den lamar. Pero si nos partnernan durante negociacionnan no kie bai di acuerdo pa haci esaki huntu, anto naturalmente nos tambe tin mester di nan, asina Chroestjef a bisa.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Inglaterra ta amenasa nos cu paz pero ta fubida cu Inglaterra ainda ta un pais chiki riba ademas tin un base Mericano pa submarinan Polaris y tambe armanan nuclear Mericano, y cu na eventual operacionnan militar e pais aki por ta un di esnan cu mas prome cu lompur worde destrui door di armanan nuclear.

CHOQUE NA PIEDRA PLAT

PIEDRA PLAT. — Trempa pa banda di 6'or y cuarto tabatin un choque hasta duro riba caminda di Piedra Plat, poco pa'riba di Baby Bakery. Un stationwagon cu ta transporta trahado pa Lago a dal patras di un truck cu tabata transporta baril di zeta. Dos dje personanan dje stationwagon a hanja herida serio y a ser hospitalisa, aunk en nan hida no ta den peliger segun Lago Hospital a informa nos despues.

J.F. manchoando su station wagon A-6118 tabata hiba su hendenan pa trabao, ora cu den un torada y un subida pa'riba di e panaderia na Piedra Plat, solo a blind'e, y cu e no a mira cu cantu di caminda tabata para un truck, cu aparentemente tabata tuma un pasahero. of baha un pasahero. E truck A-6975 mancha pa J.H.

tabata transporta baril di zeta pa un bapor cu ta mara na Lago.

E golpi tabata duro, y principalmente e dosnan cu ta sinta dñanti a hanja e slanan duro, tabata e chofer J.F. y E.T. di 27 aña.

Tur e pasaheronan dje stationwagon a ser hiba pa Lago Hospital, despues di examinacion tres por a bai cas. E stationwagon A-6118 su dñanti a keda completamente destrui.

OPION DI EMBAHADOR RUSSO NA LONDEN

LONDEN, 1 nov. — Un secretario di e embahada Ruso na Londen, Stepanov a bisa na e capital Ingles cu e ta kere cu e rusionan a finalisa nan serie actual di pruebaan nuclear.

COMUNICADO DI COMISION MERICANO DI ENERGIA ATOMICA

WASHINGTON 1 nov. — Den un comunicado di e comision Mericano pa energia atomica nan ta bisa cu e explosion nuclear di Rusia tabatin un capacidad di mas o menos 50 megaton y cu nan a lage tuma lugar na un altura di mas o menos 4000 meter. Pa lora e explosion di 23 di oktober nan ta acepta cu esey tabata di 25 megaton.

Apertura di Reina Elizabeth den parlamento.

Reina Elisabeth a anuncia na e apertura di e sesion nobo di e parlamento Britanico, cu e gobierno lo propone pa tene cierto soldanan di servicio obligatorio un anja mas bow di arma. E otro militarnan cu a caña cu nan prome cherecio nan lo yamanan pa e mes un periodo pa repiti e cherecisman.

Mas detalles di Reina Elisabeth.

Ademas reina Elisabeth a bisa na apertura di sesion nobo di parlamento Britanico cu nan lo entrega proyectonan di ley pa un constitucion nobo na sur Rhodesia, cambio den e constitucion di West Indie y progreso di independencia di Tangaijka y Oeganda.

Tambe gobierno Ingles lo haci proposicion pa checuta vigilancia riba migracion di ciudadanonan Ingles di otro partinan di reino na Inglaterra.

E reina tabata contentu cu otro anja e lo por saluda president Soekarno di Indonesia pa un bishita oficial.

Aprobacion di congreso di partido comunista na Moskou

MOSKOU, 1 nov. — E congreso di Partido Comunista, cu nan ta teniendo na Moskou, a aproba un expansion di e comite central di e Partido Comunista Ruso. Asina nan ta informa di Moskou. Nan a haci e cantidad di miembro 170. Te awor aki esaki tabata 133.

E agencia Ruso di prensa, Tass, a anuncia cu e siguiente personanan lo forma parti di e presidio: Leonid Breznev, Irol Kizlov, An Kosvich, Otto Kuusinen, Anastas M. Kojan, Nikolai Podgorni, Dimitri Poljansk, Michail Seylov, Nikita Chroestjef, Nikolai Sjwernik en Gennadi Voronov.

E unica miembru di e presidio kende te ayera tabata forma parti di e colegio aki, senjor Ekaterina Foer-seva, no ta aparece mas riba e lista aki.

Participacion di Krushev

E premier Ruso Nikita Chroestjef a bisa awe na un partido di congreso Ruso na Moskou, cu e sabienan Ruso a kiboka nan mes y a laga un bom nuclear mas fuerte explota cu nan tabata pa haci, nan tabata di opinion di haci prueba cu un bom nuclear di 50 megaton. E hem a explota awa na 12 ora. Ora di Moskou, segun e premier.

Chroestjef a declara: „Mi no ta kere cu pa esaki nos mester castiga nos sabienan”.

Segun circulonan comunista e anuncio a llega awe tardi durante e discursu final di e congreso di partido

MUNDO A SPERA E PERSISTENCIA DI PARTI DI RUSIA

DEN HAAG, 1 nov. — E corant Hollandse Algemeen Handelsblad a puntra „The man in the street” na Amsterdam su opinion tocante e gigante prueba nuclear di Rusia. Mes ora cu a bira conoci cu Rusia a laga e bom di 50 megaton explota, reporteronan di e diario a bai den cayanan di Amsterdam y a puntra diferente hende (kenderan mayoria di nan e asunto di explosion tabata noticia) kico nan ta opina di e explosion. Segun e reporteronan di e corant nan opinion ta cu e hendenan no tabata sorprende. Nan a muestra di a keda un poco impresion pero no cu nan tabata tin miedo.

manera un trueno den un cielo cla. E periodista nan cu no ta comunista no tabata mag awe di ta presente na e sesion. Segun circulonan bon informa na Moskou cu e explosion fuerte aki na principio a yega na Rusia e serie di pruebaan nuclear Ruso.

Krushev a ser reeligi

Tass a anuncia, cu nan a reeligi Chroestjef na e congreso di partido

DECLARACION DI NACIONAN UNI

LEOPOLDSTAD 1 nov. — Nacionnan Uni a declara cu nan lo usa straaltijgers contra di e avionnan Katanges cu ta tira homnan riba e provincia Congolese Kasai.

E lider di trupa Congolese, Mobutu, a anuncia cu nan a haci 4 atake riba su trupanan. Un portavoz di Nacionnan Uni a yama e atakanan un serio violacion di e acuerdo di existencia.

BRAZIL A FIA TRINTA MILLON DOLLAR CERCA MERCA

WASHINGTON, 1 nov. — E gobierno Brazileno a tuma un credito superior di 30 millon dollar, bao di condicion di e acuerdo Mericano Brazileno cu nan a cera na mei, asina e minister di Financia, Mericano, Douglas Dillon a declara. Segun e acuerdo nan lo tene 70 millon dollar na disposicion di Brazil pa e stabilisacion di Cruzeiro.

E capital ta preve pa un total cantidad di 338 millon dollar den credito nobo di gobierno Mericano, y di exportacion e importacion, banco y otro institucion financiero y un sistema nobo pa pago di credicionan cu te ainda no ta paga.

Dillon a bisa, cu for di 7 di september 1961 cu total pa un cantidad di 128 millon dollar a worde tuma unicamente pa e credicionan nobo di gobierno Mericano.

Clausura di congreso

Chroestjef a clausura e congreso di partido comunista na Moskou cu e palabranan: „E intencionnan ta mas cu a calcula, e intencionnan ta estipula. Awor traha, companyonnan pa victoria di comunismo.”

E emisora radal di Albanie awe a haci anuncio di e decision di e congreso di partido na Rusia pa saca e restonan di Stal'n for di e material na Plaza Rojo. E radio a anuncia tambe e plan cu nan tin pa traha un estatua cu ta bin yama victimanan di Stalinismo.

SOEBANDRIO LO BAI NEW YORK DIA TRES DI NOVEMBER

DI AKARIA, 1 nov. — E minister Indones di asuntunan exterior, Adm. Soebandrio, lo baha manera nan ta calcula dia tres di november pa New York pa asisti na e debate riba e sesion di Nieuw Guinea, y nan ta calcula cu e minister di exterior, I. Tope cu su president, Soekarno, kende actualmente ta na Viena.

ASALTO RIBA UN WAGON DI TREIN NA STA. FE

BUENOS AIRES, 1 nov. — Mas o menos 300 hende des provinca Argentina Santa Fe a apodera di un wagon di trein awe. Autoridad a araso e bochincheronan. Entre nan tabata figura e candidato pa gobernador di e estado di e partido Radical, Carballo.

E reciente aki tabata e unico di importancia cu a socede awe durante e huelga di obhrecnan di ferrocarril, cu nan a proclama pa tempu infinito.

Na New York practicamente no tin otro discusion cu di e bom gigantesco

NEW YORK 1 nov. — E corant Mericano New York Times ta di opinion cu un bom nuclear di 50 megaton no tin ningun balor militar y hasta e no tin algun nificacion como demostracion di saber cientifico.

Segun Washington Post e motibu cu Chroestjef ta dura pa hustifica explosion di e bom ta mas peor cu e explosion mes. E corant ta papia di un matrimonio entre poder e inmundad.

Comision politico di N.U.

E comision politico di Nacionnan Uni a continua cu e debate tocante stopmento di pruebaan nuclear. Prome cu esey e president a yama e delegadonan di Mauritania y Buiten-Mongolie bon bini, cual paisnan recien a worde admiti como miembro di e organizacion di pueblo.

E prome orador tabata e mericano Stevenson, kende a bisa cu Union Sovietica door di laga un bom nuclear di kizas casi 50 megaton explota contra tur peticionnan cu Nacionnan Uni a haci

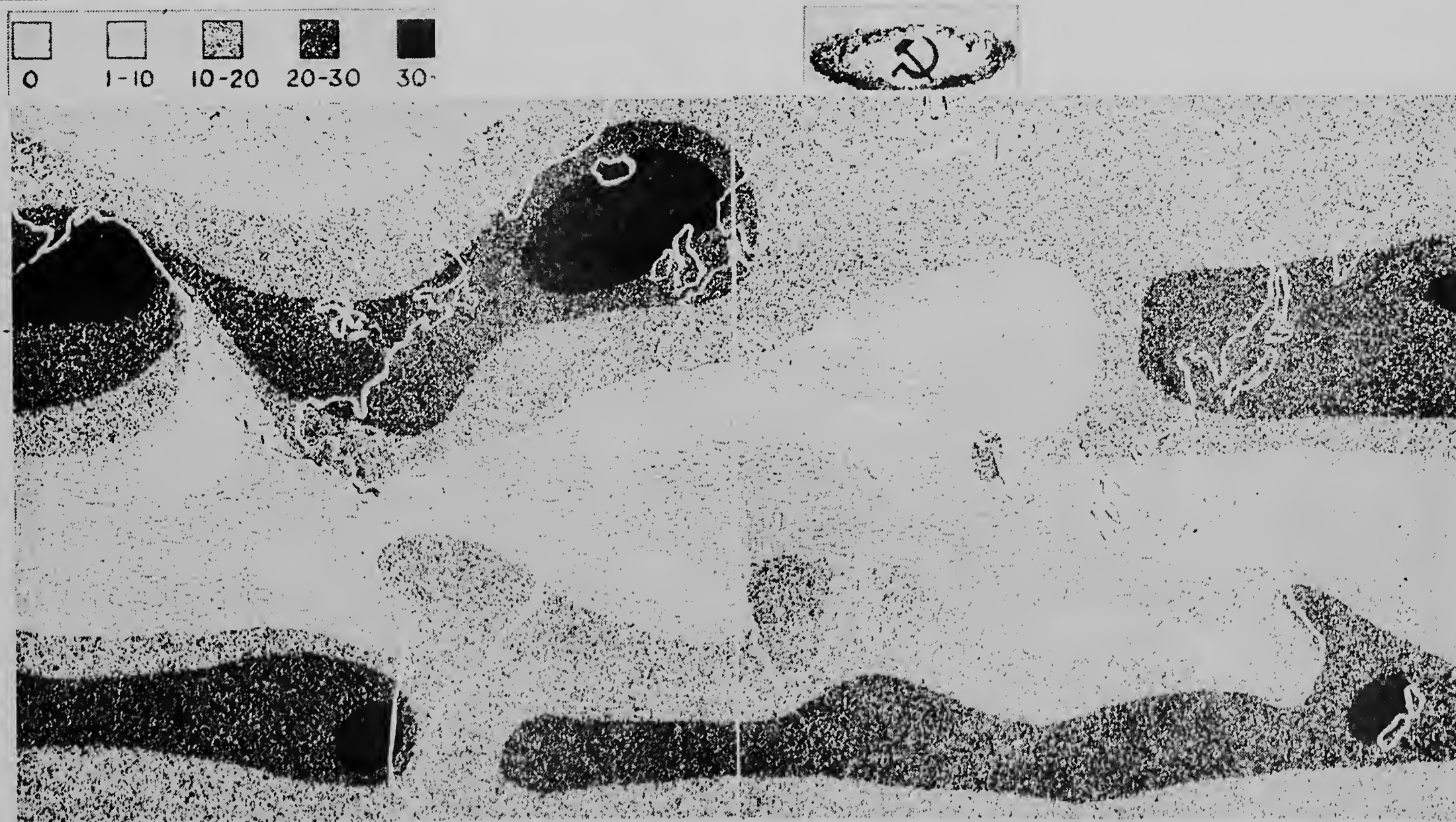
siman pasa diabietne, a tuma un decision deplorable cu ta nifica un paso grandi patras den direccion di Anarquia y Chaos.

E lo keda hopi tempu largu den nos memoria door di desarolla di violencia riba gran escala.

E delegado di Union Sovietica, Tsarapkin, a trece dilanti cu e preparativonan di guerra di Occidente a obliga Union Sovietica pa reanuda e pruebaan. El a repiti e declaracion di Chroestjef tocante e reaccion casi histrico, cu cual nan a contesta e pruebaan nuclear nobo di Rusia.

Dirigiendo su mes na esnan cu na a comprende mas politica, Tsarapkin a bisa cu e situacion den central Europa y Alemania dia pa dia ta bira mas complicada y cu cada momento un guerra por cuminsa. Nos mester evita esaki, asina e delegado Ruso a bisa.

Pa esey e ta pidi Asamblea General desarme general y pa esey nos pruebaan nuclear, cualnan ta mucho mas menos serio cu e bombarderonan atomico na Hiroshima y Nagasaki.



Mas mehor ainda cu hopi calculonan teoretico respecto posible consecuenan di radioactividad cu ta ser desarolla ora cu hiba un dje homnan nuclear aqui na explosion — manera ultimamente Rusia a haci — e mapa aqui cu ta bini

di oficina meteorologico di Estados Unidos, Si acaso e bom a ser explota na un luga mas abao, anto un cantidad mucho mas grandi dje Strontium 90, cu ta asi na peligroso pa sanidad lo a baha den hemisferio parti noord y tambe lo a

bini un cantidad mas abao den hemisferio y precipitacion atmosferica lo tabata mas reduci. Pero esaki tambe ta depende dje altura camba e bom a ser baha na explosion. Arreerig dje riba e unpa aqui ta bini di acuerdo cu arce-

ling di e vaknan pinta aqui riba. E mueronan mas ariba ta duna e cantidad di milicuries di Strontium 90 pa kilogramo cuadro.

ling di e vaknan pinta aqui riba. E mueronan mas ariba ta duna e cantidad di milicuries di Strontium 90 pa kilogramo cuadro.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta
AWENOCHI 1 DI NOVEMBER PA 7.30
den WILHELMINA STADION
BRAZIL JR. vs. R.C.A. JR.
(Junioren)

Pa 8.30 p.m.
U.J.N. vs. REAL MATIVIDIRI
(B-klasse I)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

PREGUNTANAN HACI DEN SEGUNDA CAMARA NA LA HAYA

LA HAYA (ANP) 1 November — Den vaste commissie di Segundo Camara pa relacionnan cu Surinam y Antillanan Neerlandes siguiente preguntanan a ser haci:

1. Com ta para cu e preparacion di un eventual revison di Estatuto na Reino? Den Memoria di Informacion esta riba papia di informacion di un (overkoort) grupo di trabao. E informacion aki por a tuma lugar empujando? Kico ta e motibu cu e grupo aki a ser forma nobre desues cu RTC a tuma lugar na Mei i Juni?
2. E deson na mas independiente, cuantos aki a ser expresa den RTC di parti di Surinam, kien mesc cu mao por e i lora aki ta dese un propio gubernacion exterior di Surinam por lo mas desecion manera opr ejemplo defenza meti aden?
3. E dificultadnan cu gobierno di Surinam enfrenta fomenta di miembro di delegacion di gobierno na Reino General di Nacionnan Uni a ser regla awor na un manera satisfactorio na ambos partida? Gobierno por a considera cu na dñs mediduna pa Surinam i Antillanan den e deson, por lo mas cu e deson a ser admisi di representacionnan di Surinam aki den e delegacion internacional?
4. Por tin hustu cu semelhanza similitud di representacionnan den e delegacion aki, otro posibilidad di dñs i Surinam na cambia status di Surinam di tal manera cu na no bñs tambe na pormer gñs cu na no bñs den e cono do fondo di Kennedy?
5. Acomodacion mienta di Caribe mas nos ta oñsima comela di oracion di Caribe cu a reusa lora di Comision di Caribe. Gobierno por dñs un aplicacion di aplicacion di na un aki, den cual Surinam i Antillan lo ta presente como miembro i por munda observadonan?
6. Com ta para awor cu tratamen to respecto asociacion di Antillan Neerlandes i lora e deson di Surinam en F.E.G.? Qui estorbonan ta ande cu asociacionnan aki, pa e lora e deson cu Antillan Neerlandes? Ta solamente e oposicion Frances contra informacion na Europa di productonan petrolero for Antillan? Gobierno a declara su mes deson na lora e deson de exportacion di petroleo na Europa te na e cantidad actual? Si tasinia, anto esaki no ta un espu lacion mucho limita cu ta en contra di



Surinam

E pintor y comerciante den arte Fioravanti Massa foi Roma ta exhibi dos portret cu segun su opinion ta e dosnan di mas original di Van Gogh. Bala dje trabanonan aki ta ver calcula pa 100.000.000 liras. E cuadronan aqui mester ser bendi pa un hende cu quier queda desconoci. Ya un museo Canades a munstra interes caba. Na e cuadro di mas abao e comerciante artista a hinka su dede na dos luga den e cuadro. Van Gogh a bora e buracunan aqui cu su sigo

Antillanan Neerlandes

10. Gobierno na ta considera deseable cu den e vacatura cu a ser crea door di e reino di Gobernador di Antillanan Neerlandes cada na ser completa? Gobierno por participa mot bu dje deson aki?
11. Tabatin desonnan expresa di parti di gobierno di Antillan Neerlandes i por dñs cumplimento na e desonnan aki?
12. Gobierno lo por participa den e observacion cu e asuncion pa mado di cual e gobernacion di Surinam i Antillan Neerlandes ta ser tencia na e lora e deson cu esaki no ta pas mas den e sistema actual?
13. Gobierno lo kien dena un revision dje plannan di desarrollo cu cual cu ayudo di Hulanda lo ser financia for di cual ta munstra:

- A. Cual plannan ya a ser aproba den ultimo añanan.



Aqui nos por forma nos mes un idea dje participantenan na e congreso di partida comunista na Moskou cu a ser teni na Kremlin. Riba e prome careda di i.p.d. bo ta mira N. M. Shvernik, J. Maurer, Ch. Cheorgiu-Dej, W. Ulbricht, M. A. Soeslof, Y. Cyrankiewicz y W. Gomoelka.

- B. Cual plannan ya a ser aproba na gobierno Hulandes i ainda no a ser aproba.
- C. Cual plannan ta na estudio ande e deson e deson di Antillan Neerlandes e plan cu solamente a ser mencional, pero cu ayudo na a ser manda pa gobierno Hulandes?

14. Tin un convenio en principio realza — i despus modifica — entre Gobierno di Hulanda i di Antillan Neerlandes cu ta ser concedi di parti di Hulanda pa financia di e plannan di desarrollo pa Corsou i Aruba. Gobierno por participa quora por spera e proyecto di ley, conteniendo e autorizacion dje garantia aki por ser spera? No ta di mas gran interes cu haci ayudo cu e cosnan aki?
15. Com ta para cu e plan di tratamen to di un fabrica di fosforu na Aruba. Por ta berdad cu esaki ta tuma luga awor cu ayudo di Estados Unidos? Lo n tabata preferible cu Hulanda lo a declare despus o na concedi un garantia tambe pa e fabrica aki?
16. Gobierno por trata pa den cuadro di concedimento di ayudo i bñsian cu completo reconocimento

INDONESIA A MENAZA NA USA, VIOLENCIA

NACIONAN UNI 1 nov. — Indonesia a laga un documento circula den Nacionnan Uni, den cual tin e advertencia di e minister di exterior Soebandrio, cu Indonesia lo usa violencia si Hulanda purba di taca Indonesia door di pone westelijk Nieuw Guinea bow di gubernacion di Nacionnan Uni.

PROJECTO DI RESOLUCION DI DELEGACION DI GHANA

NEW YORK 1 nov. — E delegacion di Ghana na e comision politico di Nacionnan Uni y algun otro pais a entrega un proyecto di resolucion den cual nan propone sancionnan contra e Union di sur Africa. Segun e resolucion e comision mester puntra e consejo di seguridad pa considera si e republica di sur Africa por keda miembro di Nacionnan Uni.

Como sancionnan nan ta menciona quiebra di e relacionnan diplomatico sera tur puertonan pa bapornan di sur Africa. Aboli derechonan di aterizaje pa avionnan y stop tur trafico di mercancia. Segun e proyecto di resolucion e politica racial di gobierno di sur Africa no ta pas cu e doctrina di Nacionnan Uni cu e declaracionnan di derechonan di humanidad. Nan ta considera e politica aki un peligro pa humanidad.

YABI pa bo exito

Ta acepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

1958
AUSTIN HEALEY 100-6
condicion excelente
Prijs barata.

Pa inf.: T. M. BACON
Tel. 9-2730
9-2492

Prepara bo cas pa fiestaan venidero. Nos tin e mior calidadnan di VERI pa interior y exterior, na prijsnan incompetente.

PAINTERS HOME
San Nicolas - Tel. 5230

HOLMAN-VAN EERDEN
Aannemers-emballeurs
Tel. 1595-1199

Voor al Uw EMBALLAGE WERK Goedkoper en BETTER

TUNISIA KIER MANTENE RELACIONAN TROBE CU FRANCIA

TUNIS 1 nov. — E prome minister di e gobierno di rebeldenan Argelino, Ben Khedda, a bisa na e di 7 aniversario di e revolucion cu e luchadonan di resistencia ta dispuesto pa cuniza di nobo cu negociacionnan cu Francia na si riba basenan serio.

Den circulanon di gobierno na Paris nan ta considera e declaracion aki como un indicacion pa un pronto reanidacion di e deliberacionnan di paz.

BRINGAMENTU Y MATAMENTO NA ARGELIA

ARGEL 1 nov. — Na Argel tabatin 40 intencion cu kneedboom. Tabatin 55 netido un tambe gran dñjo material, nan a mata un pordiosero Argelino door di un bala cu a desvia di e militarnan, ora nan a tira riba un auto den cual e mathechornan di un di e intencionan a hui.

Tambe e rebeldenan a mata un inspector di polis y un otro Europeo door di balanan di revolver.

Den Aires gebergie den este di Argelia e militarnan a mata 9 rebeld.

HERCITO SECRETO TA HACIENDO TERRORAN NA ORAN

ORAN 1 nov. — Un gran explosion zero di e emisor di television a interumpi un programa oficial di television na Oran. Un ratu despus a sigi un transmision di hercito secreto, den cual nan ta spierta e pueblo Argelino pa keda den cas dia prome di november. Hercito secreto lo soru pa e tranquilidad den e ciudad, segun e informacion.

UN RESOLUCION PACIFICO DEN E KESTION NA KATANGA

LEOPOLDSTAD 1 nov. — Adpela, e premier di e gobierno central Congolez a bisa na Leopoldstad den un discurso di radio cu e situacion na Katanga ta bira serio.

President Chombe a duna na mas o menos 150.000 Aldeano, soldanan mercenario di exterior y colonistanan di exterior armanan asina Adela a declara.

El a cubi su discurso cu: "nos militarnan ta dispuesto pa cumpli cu nan deber te na fin."

E gobierno ta acua correspondiente na su responsabilidad y na mundo, cu ta condena nos hechonan, pero si pone den cuenta cu nos a hael tur loke nos por pa yega na un resolucion pacifico di e kestion cu Katanga.

BULI VAN LEUWEN A HANJA PREMIO DI "VIJVERBERG"

DEN HAAG, 1 nov. — Directiva di Jan Camperlichting na Den Haag a dñid pa duna e autor Cirazolenyo Boel van Leeuwen e premio "vijverberg" pa su novela titula "De rots der strukting". E premio aki ta consisti di 750 florin Antillano.

food to suit your mood

COME SERCA NOS TA ALGO "ESPECIAL"

Pa mior plato, salada, crockeechi, sa'e etc., tambe pa bo fiestaan, nos kochi experto ta na bo servicio. TREAT ta fandi na

BEATRIX AIRPORT
Tel. 1376 - Dakota

GRATIFICACION DI FLS. 250.-

na e persona cu por dirigi nos na hñja un auto FORD 1958, FAIRLANE di 4 porta, sedaa, mumber 2236-A two-tone, crema ariba y blauw cla abao, cu a desaparece 5 di oktober na Parking-lot di Esso-Club na Lago, entre 8'or pa 10' or awochi.

Contact: BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.
TEL. 5012 - 5013

BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.
Aruba's Outstanding Insurance Agency
TEL. 5012 - 5013

"The Pearl of the Orient"
Leo Berlinski - Juweler
Oranjestad - San Nicolas

Pa set di porta di curra di heru, na prijs razonable

NAHAR STEEL CONSTRUCTION CO.
Fergusonstr. 45 - Tel. 1834

Semper na existencia weba fresco, phca y tur sorto di berdura. Pa mior servicio bñsita

SANTA CRUZ STORE
tienda mas bñw di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

Pa huur compressor cu equipon den bon condition y na prijsnan favorable!

FIRMA MARCIAL C. TROMP
Anasstraat (Dakota) tel. 1341-2346

Drink Nesbitt's CALIFORNIA ORANGE

Pa huur compressor cu equipon den bon condition y na prijsnan favorable!

FIRMA MARCIAL C. TROMP
Anasstraat (Dakota) tel. 1341-2346

CEMPRO N.V.
Mayecka - tel. 2444

PA TUR BLOKKI PREFAB BALKI RIBA BENTANA CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

SAPATO PA MAMA, PAPA Y MUCHANAN

Traha den nos mes fabrica

Tin den tur tamunjo, color y modelo. Pasa tira un bñs y convene bo.

Cu nos sapatonan cada paso ta sigur!

CALZADOS ARUBA
(Emmestraal) Oranjestad.

PA BO HANJA UN PEINADO NA BO SMAAK SOLAMENTE

MAGGY'S BEAUTY SALON

"CASA HAIME" (GOTTFRIED)

VENTA ESPECIAL PA SOLAMENTE 2 DIA DIAHUEBS, DIABIERNE Y DIASABRA PROXIMO

20% DI REBAHA CU E CUPON AKI Ariba:

PA CABELLERO TUR CALIDAD DI CARSON pa SALI TAMBE BISTIR Y SAPATO pa DAMAS

Corta e coupon aki y prescutele na "CASA HAIME" pa bo 20% di rebaha. PROBECHA E CHENS UNICO AKI!

"CASA HAIME"

CORTA AKI

CISCO KID

1. "Tene animo. K'as matrimonio lo combini bo". 2. "Mi ta bay atende un cierto negocio, pero ben worry, mi lo bolbe bek prome cu e casamento". 3. "Placa ta causa di mi mala suerte, si mi no tabata tinieho, e lo no a stima mi ah. mi tin un idea".



JUAN EL INTREPIDO

1. "Ki coy kens esey ta Principe, con por ta cu mi ta heida na bo otro campada, siendo cu bo ta mira mi aki nan anasha bon?". 2. "Pero Doe-ora Tagger a avisa for di e Aldea Modelo... y e la biso... 2.cu un monstrero a hiba e noticia, ele cu Myo Syn a sali bay cerca bo...". 3. "Un ta berdad, pero, pakiko? ah, ya mi sa eha... e canalla ey... Pho Ni... e ta promete pa s'on e casamento, y e lo mata mi fu". 3. "S' e vil rojo ey hael Myo Syn algun dñjo, e mester paga e debe cu su bida bek, ban Juan..."





Situacion na Argelia ta larga hopi di desea atrobe

ALGERIA. 1 nov. — Na Algeria tin 400.000 humber para cla pa interbeni si acaso por socede d'stubionan. Manera ta conoci anto cu ta awe diarazon Algerionan lo celebra e recuerdo cu ta 7 aña pasa cu e revoluciona cuminsa. E gobierno provisoria a proclama d'a 1 di november como "Dia Nacional".

E intencion ta cu ta awe Mahomedanapon lo demonstra pa independencia door di discusionnan cu Francia, cu mester cuminsa inmediatamente. Sirembargo den circulanon Frances nan tin miedu cu e demonstracionnan proclama aki lo no tuma luga sin dramatismo di sanger.

Den curso di diamars trupanan na Algeria a ser reforza cu un gran numero di polizmas.

Nan ta calcula cu Francia tin staciona ei un gran cantidad. Ta ser hoci e calculo di ben fuente: cu trupanan di Algeria ta consisti d' 30.000 humber.

Awe mainta parashutistanan tabata dreina hende su luga sin compasion asina.

Iran ta un luga camina ta un oshel camina ta brooi pumtu. Autoridadnan

NOTA RUSO NA FINLANDIA

E goa Ruso na Finlandia den cuai ta ser propici discusionnan pa medidnan di precaucion contra un atake di Alemania occidental i su aliadonan, a ser proclama awe den reunionnan di gabinete na Finlandia i otro luganan di Scandinavia. Den e nota tabatin tambe avisanon na Noruega i Dinamarca i Suecia.

Un portavoz di gobierno di Alemania occidental na Bonn a yama e pretencionnan Ruso respecto un peligro di atake di parti di Alemania occidental algo absurdo.

E acusacion aki ta sirbi como un mantel pa cubri Rusia su mes idealnan agresivo.

Na Paris un observador ta munstra cu tin di tene cuenta cu e nota aki pasobra e ta menaza na stroba e equilibrio di independencia di Suecia den territorio di Iamar oriental.

DICK TRACY

1. "Oka ta bon anto, esaki so". 2. "Den nomber di Mona, e mihor papiador, y dador di consejo, y amigo". 3. "Tumele numa". 4. "y mi papiador a bisa cerca, guardan di derecho y libertad di nos, no Mona?" "AHA".



RIP KIRBY

1. "Ai, pover Armonia, un tin ni television ni cine, solamente un refrescoeria caminda bo por pasa un bon anochi". Kirby ta slai camina numa. 2. "Ta depende con bo ta mira Armonia, e tin tur cos y toch e falla tur cos".



Cumpleanjos

Dia 31 di oktober a cumpli 53 aña sra. Senovia Elizabeth Webb. Felicitacion ta bini di su mama Istela, su jiuhan Eliza Epitelin, Basilio, Editha, rumannan y cunyanan, suegra Piviana, suegro Ulpiano, tambe di su comer y compenjan, nieto y nietanan, sobrina y sobrinonan y di parti di su suegra Maria y suegro Jose, tambe di Onchila Farro y Pedro Richardsen, suegro Low Tromp y di demas familia Webb, Tromp, Gomez y di Jemas familia.

Awe ta cumpli 1 aña e joveneta Lucila Maduro. Felicitacion ta bini di su tata Nicolaas, mama Altagracia, rumannan, Mercedes, tambe felicitacion ta bini di su welo Gregorio Semeler, welo Agripino Maduro, wela Catharina Semeler, wela Bernardina Maduro, tambe di su tantu y omonan, di su padрино Pablo Henriquez y mardina Leonora Figaroa.

Awe dia 1 di november a cumpli aia Sr. Cheppi Ridderstaaf. Felicitacion ta bini di su esposa, Do. jiuhan Ita Boes, Luli, Vi, Maiky, Semi y Dina y Annie, tur su rumannan, omo y tantanan, primo y primagan, sobrina y sobrinonan, su amigonan Feliz Tromp, Jose Christiansen, Caco Henriquez, Jose Henriquez, Marcelo, Halde, Didid Giel, tambe di su comer y compenjan, su amigonan di Postkantoor y di Jan Jacobs, Rigo Tromp y di demas familia Ridderstaaf, Giel, Farro y Tromp.

Dia 2 di november ta cumpli aia sr. Djos de Windt. Felicitacion ta bini di parti di su mama, rumann, cuñada, tanta y omonan, primonan y esecialmente di familia Aerslin, Wycke, Goeloe, Cardoze, Mackay, Van Dinter y Heronimo.

PROTESTA DI GOBIERNO ITALIANO NA RUSIA

ROMA. 1 nov. — E gobierno Italiano a protesta cerca e gobierno Ruso contra di e pruebanan nuclear cu e Rusonan a haci, asina e minister di exterior Antonio Segni a declara awe den e camara Italiano di delegadonan. Den hopi ciudad Italiano e estudian- tenan a protesta awe contra di e pruebanan nuclear Ruso.



Den e dianan aki Kiel tabata di prome luga cu tabatin e honor cu a pone na servicio un die, "U-bootnan" di foi tem despues di gera. E vapor aqut tin un grandura di 350 ton, e tin un largura di 44 meter cu un anchura di 4,60 meter y a costa alrededor di 10 millon mark. E ta duna luga na 20 tripulante y ta ser maneja pa medio di motornan di diesel electrico.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diarazon cu excepton di diadomingo

Edici na: M.V. ARUBAANSE COURANT, EN UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS MIJ., Masurestraat 15, Oranjestad, Aruba N.A.

Abonnement / 125 pagu adelanta

Edici na: 2116 Redaction y suscripcion 1118 Directiva y anuncio

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na M.V. Drukkerij "De Stad"

Felicitacion obsequia na 20 cent na: Union Stora, S. Borsland, Mariska, Oranjestad, y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel



DIARAZON 1 di november

DE VEEER 8.30 "The League of Gentlemen"

RIALTO 8.00 "Jala para dos" 18 J.

PRINCIPAL 8.00 "Vice raid" 18 J.

THEATRO 8.00 "The Dark at the top of the Stairs" 18 J.

SAVANETA 7.30 "The Sinner" 18 J.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmstraat 28, Oranjestad, tel. 1235.

Zr. M. E. van der Mare, Roodweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewida, San Nicolas, Zr. Perpetua

San Nicolas: Zr. Ludovic

Hospital San Pedro, di Verona tel. 200

BOTICANAN DI WARDIA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 1780

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780

POSTSLUITINGEN

Woensdag

14.00: Bolivia 14.00: Bonaire 9.00: Brazil 14.00: Br. Guinea 14.00: Canada 9.00: Canal 14.00: Colombia 14.00: COLUMBIA 14.00: Costa Rica 14.00: Cuba 9.00: Curacao 9.00: en 14.00: Ecuador 14.00: El Salvador 14.00: EUROPA 14.00: Fr. 9.00 en 14.00: Fr. 9.00: Guadalupe 14.00: Guatemala 14.00: Haiti 14.00: Honduras 14.00: Br. Honduras 14.00: Jamaica 9.00: Martinique 14.00: Mexico 9.00: Montserrat 14.00: N. U.S.A. 14.00: Miami Fla. (Aziz-Afrika) 14.00: (Australia) 9.00: New York 9.00: New Orleans 14.00: Nevis 14.00: Nicaragua 14.00: Panama 14.00: Paraguay 14.00: Peru 14.00: Puerto Rico 14.00: Rep. Dominicana 14.00: St. Kitts 14.00: St. Maarten 14.00: Suriname 14.00: Trinidad 14.00: Uruguay 14.00: VENEZUELA: Caracas 14.00: Maracaibo 14.00: Virginia Eilandan 14.00:

RADIO KALKBOOM

DIARAZON 1 di november 1961

8.00 Opening

8.02 Selección Musical en disco Latino Americano

8.30 Cincuentaos Feliz

9.00 Variacion Musical cu discos Europeo Norte-Americano y Latino

9.15 Cita cu discandina Kalkboom

9.30 Musica Instrumental

10.00 Ritmo Latino

10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket

11.00 Musica Norte Americana

11.15 Musica Antillana

11.30 Musica varia

12.00 Lincumetick

12.05 TexasFurniture store ta presenta

12.10 Noticias Local y Internacional

12.20 Intermedio musical

12.30 Mercurius Trading biest U

12.45 Intermedio musical

12.55 "Vianna Auto Supply brings you

1.00 Musica varia

1.30 Mel ora cu Bolero

2.00 Variacion Musical

2.30 Musica Instrumental

3.00 Cita cu discandina

3.15 Merengues

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 20

Un gesto cortu cu su man a pone Sr. Muller a pone e orador eloquent keda mudo di asombro. I na su luga Carlota a sigi:

"Bo ta meen anto di por a kita e mucha muhe foi camina n' tasinu? Bo ta kere anto cu ta e mei y e mehor manera pa bo haci disparee bo maldadnan foi mudo?"

"Tin hendenan cu kier paga un priis altu pa nan honor, Senjora Huland. Tesei bo mester a comprende."

"Mi n' sa ta te na unda bo kier bai."

"Bo n' sa esei en realidad. Senjora Huland? Mi tin un rumann muhe, un mucha masha bunita. Si sali na ela loke cu semannan caba nos ta pasa, ta net aho por ta sentimental pa esei. Bo prestigio ta ser hiba na duna."

El a hari bafonante i a bai mire skepi den su wowonan.

"Tasina tantu e asunto di Betty ta interesa bo? Kizas esei ta pone bo recorda asina tantu na esun di bo?"

E cara palido die muhe tabata tembla. El a domina su mes asina tantu cu e tabata por i a bisa despues:

"Un malhadu i miserable hende no mester duna contesta, Sr. Muller. I bai nima, pasobra lo bo tende mas leu di mi."

"Ta duel mi, senjora, pero si mi bai awor, anto denier di algun minut mas van lo hari bo. Lo no ta difil mas pa Joost Huland ocupa su luga."

"Kico bo kier ngen cu lo bo usa extorsion? Anit hamba tabatin miedu di

tejan na exterior

13.30 Selección di Musica Popular

14.30 Complicaciones

14.45 "Noticia na plamenlo"

14.55 "Cestall musical"

15.00 "Noticia na plamenlo"

15.15 Musica varia

15.30 "La Esperanza"

15.45 Musica meicana

16.00 Musica Popular

16.15 "Noticia na plamenlo"

16.30 "Noticia na plamenlo"

16.45 "Noticia na plamenlo"

16.55 "Noticia na plamenlo"

17.00 "Noticia na plamenlo"

17.15 "Noticia na plamenlo"

17.30 "Noticia na plamenlo"

17.45 "Noticia na plamenlo"

17.55 "Noticia na plamenlo"

18.00 "Noticia na plamenlo"

18.15 "Noticia na plamenlo"

18.30 "Noticia na plamenlo"

18.45 "Noticia na plamenlo"

18.55 "Noticia na plamenlo"

19.00 "Noticia na plamenlo"

19.15 "Noticia na plamenlo"

19.30 "Noticia na plamenlo"

19.45 "Noticia na plamenlo"

19.55 "Noticia na plamenlo"

20.00 "Noticia na plamenlo"

20.15 "Noticia na plamenlo"

20.30 "Noticia na plamenlo"

20.45 "Noticia na plamenlo"

20.55 "Noticia na plamenlo"

21.00 "Noticia na plamenlo"

21.15 "Noticia na plamenlo"

21.30 "Noticia na plamenlo"

21.45 "Noticia na plamenlo"

21.55 "Noticia na plamenlo"

22.00 "Noticia na plamenlo"

TUR COMUNICACION KIBRA ENTRE BELIZE Y DEMAS PA E ORCAN

MIAMI 1 nov. — Tur comunicacionnan entre Belize, e capital di Brits Honduras, y Merca ta kibra. Solamente un d'que ta protehe Belize di laman, segun e serviccionan meteorologico Mericano e dignenan na ta asina fuerte pa resisti un orcan manera "Hattie". Nan ta bisa cu e becindario tin tin ningun mondi (nan kier men luga nan grandi cu hopi eslu bradi) cu por duna algun resistencia contra di e bieniu. Na Brits Honduras ta biba en total circa di 65.000 persona. E ciudad Belize tin mas cu 30.000 persona. E serviccio meteorologico na Miami a anuncia, cu Belize ta wordu azota pa e parti di mas fuerte di e orcan, den cual tin velocidadnan di bieniu di mas di 250 km pa ora. Algun di e velocidadnan aki ta alcanza tambe un velocidad di 300 km pa ora.

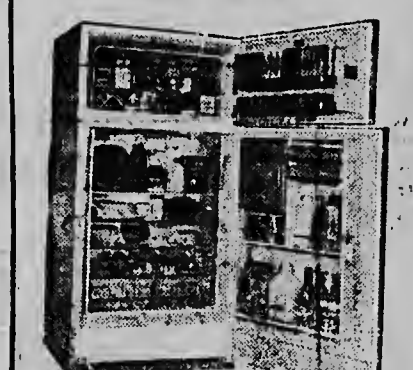
"Ta posibel cu esaki lo bira un 'desastre grandi', segun un portavoz di e oficina na Miami. El a agrega, cu tambe por ta posibel cu e ciudad lo wordu tapa hwo di awa.

Te ainda nan no a bisa cuanto hende tin na Belize, or acu e orcan a alcanza e costa.

OBSERVACIONNAN HACI NA KIRUNA

ESTOCOLMO 1 nov. — E observatorio na Kiruna den norte di Suecia nan a constata na mas o menos cuatru pasa di nueve ora Hulandes un fuerte actividad na e seismografo.

FOR THOSE WHO WANT THE FINEST



MARQUETTE

ARUBA TRADING CO. ONLY AT

"Mama, danki Dios cu porfin b'a yega. E candela tabata grandi?"

"No, no. Keda bo tur trankilo. Tawela ta den salon?"

"Si i papa tambe."

"Papa?" E noticia aki a haci masha impresion riba die. Manera rayo el a sabi di domina su mes trohe i cu brio el a camina bai den salon.

Na su yegada e anciano a hiza cara mire i lamando el a expresa un grito di alivio.

Joost tabata para meimei den e cuarto. I Carlota a comprende com difil tabata pa e mire den su cara.

"Mi yiu. Nos tur tabata preocupu pa bo."

"Esei no tabata necesario papa. I agita el a larga su curpa cai den un stul.

"Ta kico a trece bo te aki, Joost?"

Tasina tanto e noticia die encendio a traha riba bo? Keda bo tur trankil, pasobra ainda e empresa ta nei para riba su fundeshi."

"Pero Carlota, Joost a bini aki hustamente pa bin presia su ayudo. Ta kico mi ta mira cu b'a sufrí herida?"

Na luga di contesta e muhe tabata sonrei. Pero e sonria aki tabata indiferente. I e tawela mes a keda ta mira habuca.

"Mi n' ta reconece bo mas. E bafon aki ta horrible."

"Asina?" Carlota a responde i a keda ta mira leu i a manda Corina bai hunga 'to.

Apenas e mucha a sali cu e muhe a lamta para net i a camina bai den su direccion inmediata.

"Ta kende a participa bo e candela? Inaudiblemente door di Muller?"

"Carlota!" I Joost a palidece, pero e muhe a sigi papia:

"Bo n' tin mester di warda silencio mas. Ora cu n'a bini aki, ya mi tabata sa caba cu tabata trabao porada. Si, tata, mi a sufrí danjo, pero no asina tantu di e camela, manera pa proceder di mi esposo."

"Carlota. Por favor. Warda silencio. Ma bini hustamente pa mi bin cerra paz cu bo i paz cu mi mes."

"Un paar di ora despues ainda lo mi por a kere bo, pero awor ta laat pa esei. Awor cu abo a bini, ami lo bai, anto e biala aki pa semper."

Un DC-7 di cuater motor di Panair Do Brasil a cai

RIO DE JANEIRO 2 november. — Un avion di pasahero di cuater motor di e compania Brasiliao "Panair Do Brasil" a cai ora e tabata bo-
lta di e aeropuerto na Pernambuco.

Segun e prome noticianan ricibi na Rio de Janeiro, e avion tabata cu 40 pasahero y 9 tripulacion. E avion tabata un DC-7 cu 4 motor. E avion tabata cu 40 pasahero y 9 tripulacion. E avion tabata un DC-7 cu 4 motor.

Comunicado

Segun un comunicado cu a wordi lanta pa e "Panair do Brasil" den Rio de Janeiro e cantidad definitiva di e accidente di avion na Recife ta 32 morto y 37 sobreviviente, di cual 8

1. E avion tabata un DC-7 cu 4 motor. E avion tabata cu 40 pasahero y 9 tripulacion. E avion tabata un DC-7 cu 4 motor.

2. E avion tabata un DC-7 cu 4 motor. E avion tabata cu 40 pasahero y 9 tripulacion. E avion tabata un DC-7 cu 4 motor.

3. E avion tabata un DC-7 cu 4 motor. E avion tabata cu 40 pasahero y 9 tripulacion. E avion tabata un DC-7 cu 4 motor.

VOPONAN A TIRA BOM LACRIMOGENO RIBA WEST BERLIJN

BERLIN 2 nov. — Den anochi po-
nis di Berlin Oost a tira bini bini lacri-
mogeno riba polis di Berlin West. E
tabata cerca di e muraya di beton na
e frontera di sector. E personal di e
frontera di Berlin West a tira 30 bini
lacrimogeno bek, y despues di esaki
e voponan a retira.

SPIONNAN HULANDES NA RUSIA A PELEA

MOSKOU 2 nov. — E navegantenan
Hulandes e Revdon y L. de Jager, cu
nati a condena luna pasa na Kiev pa
13 aña di prison, a apela contra di e
sentencia di e corte di justicia militar na
Kiev.

Segun un di e abogadoonan Russo cu a
defende e navegantenan, e corte militar
pa apelacion lo tuma den e di dos par-


FORMACION DI UN GOBIERNO DI COALICION NA JERUZALEM

JERUZALEM 2 nov. — Na Jeruzalem
nan a anuncia formacion di un gobier-
no di coalicion cu premier David Ben
Gurion.

Na e gobierno aki ta participa e par-
tidonan Mapai, e partido socialista A-
doth Avodah e partido religioso nae o-
mal y e partido religioso di obreronan.

E coalicion aki ta dispone di 68 voto
den parlamento (en total tin 100).
Ademas di cu e ta premier, David Ben
Gurion ta ocupa tambe e encargo di
minister di defensa. Senora Golda Meir
ta keda minister di asuntunan di exte-
rior.

Di november nan caso den tratamen-
to. E voponan Hulandes a admitti
durante e sesion general di e corte di
justicia militar na Kiev cu nan a hui
cu e cos culpable di spionaje den Union
Soviética na favor di e servicio secreto
Rusiano y NAVO.



YABI

pa bo exito

BARATILLO DI BUKI
di 30 di okt. pa 4 di nov.
No perde e oportunidad aki!
BOEKHANDEL MARISKA

La acepta YABI tambe na: Oranjestad
San Nicolas

BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

RESERVA
bo
AMSTEL BAR-MOBIEL
NA TEMPO
LICORES ARUBA N.V.
Nieuwstraat 36
Tel. 1094

CAMPEONATO PING PONG 2a CLASE ATTA A TERMINA.

ORANJESTAD 2 nov. — Diado-
mingo pasa directiva di ATTA a or-
ganiza di ultimo tiengkamp 1961. Den
Club Don Bosco a retin 8 di e meho-
r hungadornan di 2a clase pa midi nan
forza contra otro. E hungador junior
R. Jansen a tuma parti como nume-
ro 9. A parce cu e hungadornan hu-
ber di Bavaria II. Emil de Cuba
i Glenn Marting tabata sobrela riba
e otro participantenan. E dos nan
aki no tabata duna otro ni un cen-
timeter di chen. N. Goeloe i Hubert
Naar tambe a bin vega mas cu
dij dos hungadornan ariba menciona
i a bini di kua un game fojan. Wal-
ter Oduber di Estrella ta un hunga-
dor capabile, loke lo bo no bisa segun
su luga cu e ta ocupa. Su weg-
tecuico sin embargo ta falta e fighting
spirit pa cual motibu semper e
perde cu algun punto di diferente. E
puntacion final ta di e manera aki:

| | | h. | pt. | av. |
|----|---------------|----|-----|-------|
| 1. | Emil de Cuba | 8 | 8 | 16.3 |
| 2. | Glenn Marting | 8 | 7 | 14.5 |
| 3. | N. Goeloe | 8 | 5 | 12.6 |
| 4. | Hubert Naar | 8 | 5 | 10.7 |
| 5. | Sylvio Paul | 8 | 4 | 10.8 |
| 6. | R. Jansen | 8 | 4 | 10.11 |
| 7. | R. Blijden | 8 | 2 | 6.12 |
| 8. | Ido, Croeze | 8 | 1 | 4.15 |
| 9. | Walter Oduber | 8 | 0 | 11.16 |

Despues di e wega presidente W. Poe-
za a parti tur prijs cu a ser gana du-
rante e competicion aki i e tiengkamp.

PRENUPCIAL LO CORRE NA MERCA

LAUREL Maryland 2 nov. — E
cabañ Argentino, Prenupcial, ganador
di e clasico Simon Bolivar cu a ser
corri d'cabera pasa na Caracas. Lo
corre cu e colornan di su propietario
Venezolano. Enueg Soto Riviera,
den e gran premio internacional cu
lo ser disputa na Laurel d'a 11 di
november proximo, cu tina na pre-
mio 100.000 dollar.

Soto Riviera a manda awe un ca-
ble, aceptando e invitacion di e pre-
sidente di e hipodromo di Laurel, John
D. Shapiro.

Na 1955, dos cabañ di e mesun
origen y propiedad di Venezolano. El
Chamo y Prendise, a ocupa e dos
primer lugarian den e carrera.

Carlos Penso, propietario di e gran
favorito Klick, otro cabañ Argentino,
cu a ser derrotado pa Prenupcial den e
clasico di Simon Bolivar, no a acepta
e invitacion pa suculat tambe a par-
ticipa den e premio internacional.

Prenupcial, viu di Pretexto den In-
timidad, a nace na Argentina na 1956,
precisamente dia 11 di november, dia
cu e carrera lo ser corre.

Cu e aceptacion aki di Prenupcial,
e cantidad di cabañan cu lo participa
den e prueba a yega na nuebe, va cu
Kelso y T.V. Lark di Estados Uni-
dos, Zahag y Erpich di Rusia; Msti
di Francia; Wonderboy di Dinamar-
ca; High Perch di Inglaterra y Sail
Cheoil di Irlanda a acepta caba.

CONFERENCIA TOCANTE LAOS A REUNI TROBE NA GENEVE

GENEVE 2 nov. — E conferencia di
diescusion pa's-na Geneve tocante Laos
a hobe reuni pa di prome biaha den
cien siman. E participantenan na e reu-
nion ta discuti e asuntunan cu un co-
mision di e reunion a pone riba papel y
nan ta discuti riba e puntonan di desu-
cion cu tin entre Oost y West.

PREMIER RASJID DI LIBANON A FORMA SU GABINETE

BEIROET 2 nov. — Premier Rasjid
Kerameh di Libanon a logra di forma
un gabinete nobo. Tambe e tin e bolsa
di financia. Philip Tecla ta e minister
di exterior. Esaki cu tres otro tabata ha-
ci tambe parti di e anterior gobierno.

E gabinete, ta representa varios partido
politico y secciona religioso.
Nan ta spera, cu e lista di minister-
nan lo hanja un mayoria basta grandi
den e parlamento.

GRATIFICACION DI FLS. 250.-

na e persona cu por dirigi nos na hanja un auto FORD 1958, FAIRLANE
di 4 porta, sedan, number 2236-A two tone, crema arba y blanw cla aban,
cu a desaparece 5 di oktober na Parkinglot di Esso-Club na Lago, entre
8'or pa 10'or anochi.

Contact: BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.
TEL. 5012 - 5013

SHOPMATE
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

K. LOONSTRA
DAKOTA - Tel. 1575
Ta vende: tur loke bo mester pa
trahon di tinleria

CEMPRO N.V.
Wayaca - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

GUARANTEED WASHABLE
Super-Kem-Tone
LATEX WALL PAINT
Lovely New Colors



ARUBA TRADING CO.
Weita tur dia na television
„EL SHOW DE Renny”

BO RADIO TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo denter
di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

TEL. 1637 RONDWEG 49
Bloemenhuis ROZENHOORD
pa
FIESTA DI JUBILEO
Laga un experto hael bo trahon

Doctor
Adaulfo Martinez
Martinez
Dentista Colombiano
Pone sus servicios a la orden del
pueblo de Aruba en su consultorio
situado en Zeppenfeldstraat No. 26,
San Nicolas.
Hora de consultas: de 8 a 12 a.m.
y de 2 a 6 p.m.

USA GAS PA TUR COS

pidi
bo
tubonan
na
tempo
ARUBA GAS SUPPLY

Bo kier traha un cas!
Of cambia bo bentana-
nan, of traha un cuarto
mas acerca!

Wel prome cu bo tuma un decision
tuma informacion cerca:
ISIDRO LOPEZ
TEL. 2340

BO RADIO TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo denter
di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

Pa bo laci un peludo bunita bo ca-
bey mester di un bon cuida!!
Bishita
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavest. 12 Oranjestad tel. 2750

STOP!

OPORTUNIDAD UNICO

E GRANDIOSO CONCURSO DI

LUCKY STRIKE

la ofrece bo te 31 DECEMBER venidero!

Tur paki bashi di LUCKY STRIKE tin un balor di
5 ct. pa paki bashi

PAGA SIN PLACA

PROME OFERTA:
Cambiano paki bashi di Lucky Strike
bo por cumora den negoshinan di
MARIO S. ARENDS
tur loke bo ta desea.
LUCKY STRIKE BU'LDING, San Nic.
WAREHOUSE, Dakota
MARIO'S, Nassaustraat

DI DOS OFERTA:
SOLAMENTE SERCA MARIO'S.
bo nor acudi diariamente pa cambia
bo 25 pakinan di LUCKY STRIKE ba-
shi pa un lot participando asina den e
rifa mensual, pa un pasashi pa un per-
sona cu TCA.

ARUBA-PUERTO RICO ida y vuelto
Sorteo semper durante e prome siman di luna.

BO HUMA BAL PLACA
serca:
MARIO S. ARENDS N.V.

CISCO KID

1. „Ata bo placa akina
Panchito, wak pa bo use
nan”. „Ah, si, si”. 2. „Ba
halla perde, Panchito”. „Si,
mi sa”. 3. „E sokete ey no
sa cu e otro ta tinendo un
plancha mura”. „No, por-
ta cu e ta keda contento k
ora cu e perde”.



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta jura bo, Alceza,
e partido ta tramando algo
en contra di mi fin, mi lo ta
ajeno di e trama ey”. „Y
ambe bo tin e responsabi-
lidad ey, Nam Sim, si algo
mester pasa cu mi prometi-
da...” 2. Despues di un corri-
doro... „Warda un rato,
Alceza, si ta un trampa Pho-
Ni a prepara, mi sa con pa
descubri esey”. 3. „Bon ta
kere cu ta akina awor, y na
e mes un momento mi ta
gravemente herido na un otro
alg akina di aki banda”.



ANTILLIAANS
AMSTEL BIER



DAT
IS
PAS
BIER!

Internationaal
dubbel
met goud
bekroond
1960 1961
Parijs Brussel



**DE TROTS VAN
DE ANTILLEN.**

BENEFICA Y AUSTRIA A EMPATA DEN PROME WEGA PA COPA EUROPA

VIENA 2 nov. — E' campeón di eña: pas; Benfica di Lisboa y Austria di Viena a empata na un gol den nan promer partido pa e rueda inicial di Copa di Europa.

E match cu a tuma lugar den e stadion di Prater a ser presenciá pa 78.000 fanático. Na halftime e wega tabata 1-0 na favor di e equipo Portugues.

Austria ta cuminsa cu un atake fuerte durante di e promer cuartel di e partido.

REPRESENTANTE SYRIO A HACI DECLARACION NA PERIODISTANAN

CAIRO 2 nov. — E representante Syrio di e congreso di e Liga Arabe a declara na Cairo na e periodistanan cu e persona militar di Syria na Egipto y e militar na Egipto cu ta keda na Syria lo warda intercambio. Aki ta trata di 960 Syrio y 870 hende di Egipto.

ora di e parti do ey te hasta e famoso vanguardia di e equipo Portugues meser a hata back pa a hiba un angustiosa defensa. Na di 16 minuut e linksbuiten Caven tabata masha serca di anota e promer goal ora cu e hazi un tremende disparo riba e goal Portugues cu a resulta desvia pa algun centimeter. E equipo austriaco a sigi ta presiona, pero no obstante di esaki, e centro delantero portugues Aguiar a vence e keeper austriaco cu un cabezazo for di tres meter di distancia: despues di un brillante ofensivo ejecuta pa Eusebio y Augusto.

Ora cu e partido a ser reanuda, Austria a sigi insisti den atake y nan a hiba hopi oportunidad di bai dila. Te hasta e momentu cu Nemec a hane su dila di goal cu e keeper Portugues Costa Pereira drumi abao, aña y no tabata por a anota y ta tira e bala afo. Sim embargo na di 24 minuut di e segundo tempu Stark ta empata e wega cu un tremendo disparo di un distancia di 20 meter, y cu e score 1-1 e wega ta vega na su fin. E wega tabata bon di direccion di e arbitro Frances Barberan.

Cumpleanjos

Agera dia 1 di november a cumpli aña e linda jovencita Pabla Patricia Koolman. E ta ricibi felicitacion di part di su mama Carmen, tata Otilio, rumanan Silva, Boechi, Eli, di su wela y welonan, tata y omonan, sobrina y sobrinonan, di su madrina Martilda, su padrino Lina Paskel, y especialmente di tanta Helena Geerman y di demas familia Geerman, Koolman, Lue, Dankerlui, Argiela y Paskel.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sra. Rosa Maria Tromp, kende a cumpli aña dia 1 di november. Felicitacion ta bini di part di su junan Juan, Carmen, Erick, Roque, tambe di su mama Maria, tur su rumanan, tambe di su sobrinonan y di demas familiaran.

Awe ta celebrando su feliz cumpleaños sra. Ida Croes. Felicitacion ta bini di su tata Porfilio, mama Jacenitha, rumanan Lee, Wisje, Toni, Joanca, Chinto, Betty, Ina, Chita, Nini, Boechito y Bichi Croes, tambe di trena y Maria Croes, y di Maria Lugo y di demas familia Croes.

Ta recordando su fecha natal awe e jovencito Erwin Croes. E ta ricibi felicitacion di part di su tata Chai, mama Flora, ruman Franklyn, wela y welonan, tata y omonan, primo y primanan y di demas familia Croes y Kelly.

cil den tempo di gera. Mi no tabata ocho, pero nuebe aña separa di Joost. Lo no ta difícil pa haci un resumen di esaki.

Esta cu e no por ta tata tampoco di Corina. Nos matrimonio no a dura mas tanto cu 14 dia. Despues di su regreso esaki na tabata nada otro sino apariencia. Ma kibra e matrimonio i a kere di por a hira esaki robe. Ta net un ora pasa cu m'a ripara locura di mi pretencion.

Bo sol sa cuanti mi ta stima Corina. I ta p'esei lo bo comprende pa mi cu pa nada di mundo lo mi no kier mira su number lastra den lodo. I esei no por socede mas si mi mester keda aki. E hendenan den fabrica ya a forma nan opinion caba. Pues, ata bo a tende papa. Mi a comete un falta. Pero pa Dios i mi consenshi mi no a comete ningun falta, pasobra tabata un momento di debilidad, un par di ora di gozo den mi desesperacion, ora cu bonnan tabata cai i destrui tur hende i tur cas, un ser protector a bin salba mi i dina mi animo pa mi biba. Esei tabata e recompensa cu m'a paga cu mi honor. Pero bo no mester lubida cu tempo cu mi a haci esei, ya mi no tabata cusa mas, pasobra nos a hira ganancia i hiba nos empresa dilanti, loke tabata fa-

SU UNICO ANHELO

pa Tuzuchi

Bosnan no kier splica mi kico esei ta nifica. Ta respecta kico boso ta desu- ti continuamente? Ta coi spektacl e- sei.

Si tata, bo tin razon. Tabata loqua di nos parti di a ganja bo tur e tempo. Ami, tabata dispuesto na bise bo, pero ta Joost mes tabata contra. Pero awor e tin oqasion di deshoja su curazon. Bata mira papa. Ta pakico bo no kier conta bo tata loke b'a conta na otro hende caba?

Ma bise, bo na warda silencio. Car- tota i tur cos lo drecha atrobe.

"Tur cos? Ta kico bo ta meen cu tur cos, Joost? Nos matrimonio of bo relacion pa cu e yiu? No, awor ta ami no kier mas. Si ubo no pupia, ami mes lo haci esei. Bo ta cesa ainda?"

Bueno anto, Seucha na loke mi tin di bise bo, papa. Ma engaña bo an- janan tras di otro. Ma haci esei pa bo mes bienestar i tranquilidad den cas i pa bo por a pasa bo dianan tranquil despues di separacion di bo yiu homber. Cu mi por a traha hunu cu tur esei tabata solamente pa hana ganancia i hiba nos empresa dilanti, loke tabata fa-

..Pero simplemente esei ta imposible. Ta cont mi por haci kere un semehante cos? Bise mi cu no ta berdad, Joost. Asina, gravemente hamas di mi bida lo mi por a ekiboca mi Joost: Papi a un cos bo tambe, homber!"

..Obligatoriamente lo bo tin di acepta loke Carlota ta pretende, papa. Ta berdad cu Corina no ta mi yiu. I mi no por gana loke mi no ta sinti."

..Esei ta nifica anto cu bo ta larg'e... hai, Joost, muchu; mi ta conseha bo di pensa prome kico bo ta haci."

..Ami no tin eleccion papa. Bo no a compendre Carlota. Te i no ami a di- cidi nada ni un momentu."

..Pero ta na unda bo kier bai awor, mi yu? Por ta i otro homber ta spera riba bo anto?"

Carlota no tabata sinti cu cuanto tension su esposo tabata mire. E no ta- bata sospecha cu ta huyamente e pre- gunta aki tabata impresion asina tan- to.

Pa via di Corina i su suegro Carlota a dila di no tuma despedida mas. Ma- sha pura el a empiqueta su maleta. El a pidi e anciana Maribea cu a bin yude,

Agenda

ARUBAANSE COURANT
dibramente cu excepcion di
diadomingo

KELA pa
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ-EN
UITGEVERERS-EN PUBLICITEITS MAJ.
Nieuwstraat 65, O'Neil, Aruba N.A.

Subscription / 3.25 paga adelantado
Edicion suelta 20 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolf

Imprenta na N.V. Drukkerij "De Sted"
Edicion suelta obtenible na 20 cent. nav.
Union Store, San Nicolas, Boekhandel
Marika, Oranjestad, y Cabana Shop,
Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diahuebs 2 di november
DE VEER 8.30 "The League of gentlemen"
18.15
RIALTO 8.00 "The F.B.I. story" 2.1
18.15
PRINCIPAL 8.00 "Bendito entre las mujeres"
18.15
AURORA 7.30 "Summer of the seventeenth
doll" 18.15
SAVANETA 7.30 "Las 3 coquetonas" 14.1

PARTERA
Dr. T. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22
Oranjestad, tel. 1355.
Dr. M. E. van der Meer, Rijksweg 4, Oran-
jestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Dr. Swaboda
San Nicolas: Dr. Poppema
Santa Cruz: Dr. Lidoovic
Hospital San Pedro de Verona tel. 200-

BOTICANAN DI WADA
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ODEBER tel. 1700

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argen-
tina 15.30; Bolivia 15.30; Bonaire 8.00
Brasil 15.30; Br. Guiano 15.30; Canada
8.00; Canal Zone 15.30; Chile 15.30
COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30
Costa Rica 15.30; Cuba 15.30; Cura-
cao 8.00 en 16.00; Ecuador 15.30; El Salvador
15.30; ECUADOR (Azul-Africa) 8.00; Fr.
Guiano 15.30; Guatemala 15.30; Guine-
bissau 15.30; Haiti 15.30; Honduras 15.30
Br. Honduras 15.30; Jamaica 10.00; Marti-
nique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat
15.30; N.S.A. Miami Fla. (Azul-Africa) en
(Australia) 10.00; New York 8.00; New
Orleans 15.30; Nevis 15.30; Nicaragua
15.30; Panama 15.30; Peru 15.30
15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana
15.30; St. Kitts 15.30; St. Maarten enz.
Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30
Uruguay 15.30; VENEZUELA: Caracas enz.
15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilandien
15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 2 di november 1961

8.00 Onewing
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-
Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacium Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Halbe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Melodias del Alma
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta
Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.25 Mercurius Trading Co. bled U
12.30 Musica Instrumental
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you
13.00 News in a nutshell (Edg.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boletos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spara placa comprando na
la Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta
4.45 Cocktail Musica
5.00 Rancheros Cubanos

5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypso
6.30 America i su musica pa cortejo di
Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta
"Noticiero Schlitz" (Pap)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Norteamericana
7.45 Colgate-Palmolive ta presenta su
12.00 "Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Cortijo y su Combo
9.00 Peticiones
10.00 Stillin.

HUMA NEWPORT e cianita
menhilda den pakí blauw color di
mar Curlye.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 2 di november 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Victoria
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sacrada
12.30 World News
12.45 Organo Memorias
1.00 Radio Concert
1.05 The Reading Room
1.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ultimas Noticias
2.55 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecuano Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltzman Favorito
5.00 Academia del Arte
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Intermedio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canto Leo
6.30 Noticias Rotundas
6.45 Musica Clasica
7.00 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
8.45 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS

TELEVISION

Jueves 2 de noviembre 1961


8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas de la
9.00 Curruel
9.40 En el jardín de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Chicos desahogados
11.30 La perla ama de casa
12.00 La C.V.R. TV. Informa a la nación
12.05 El show de Saime
12.25 El show de Saime
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Panto y aparie
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una novela en apuro
5.15 La novela romántica
5.30 Tomatoes Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafío del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela "El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela "El Dios caldo"
9.15 Juicio Pácheo
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noises
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El inaplazable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vitas crucidas
12.30 Información sobre los programas de
manana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional,
depedida.

K. LOONSTRA
DOKTOR TET. 1575
Ta hender Switch, stopcontact,
socket, tubo, waga etc.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 2 di november 1961

8.00 Apertura
8.05 Nos oracion di mañana
8.10 "The Lord's Prayer"
8.14 Thoughts of the day
8.15 Melodias Matinales
8.16 Thoughts of the day
8.17 Thoughts of the day
8.18 News in English C.P.J. Celair
8.20 Melodias Matinales
8.21 Aruba Trading Co. ta presenta
"Saludos musical de Limarol"
8.22 Melodias Matinales
8.23 Thoughts of the day
8.24 Viana Auto Supply Co. brings you
8.25 News in English
8.26 Ecos Intercontinentales
8.27 American Melodias
8.28 Colgate-Palmolive presenta su novela
"La hila del dolor"
8.29 Punte Musical
8.30 Musica di awe manjan y semper
8.31 Mambos, Merengues y Merengues
8.32 American Melodias
8.33 Musica uit Nederland
8.34 Victoria Bottling Co. bled U
8.35 "News in het Nederland"
8.36 Seleccion musical di merdia
8.37 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
"Mundo en Marcha"
8.38 Conjunto y Artistan Antillan
8.39 Procter & Gamble presenta su
novela "LA GATA"
8.40 Revista Musical
8.41 Peticiones pa exterior
8.42 Seleccion di musica popular
8.43 Complacencias
8.44 Felicitando nos oyentes
8.45 Musica varia
8.46 Ardece Musical
8.47 Pelorina i Croes te presenta
8.48 "El Observador"
8.49 Musica, Popular
(Spritzer & Fuhrmann)
8.50 Thoughts of the day
8.51 Viana Auto Supply Co. brings you
8.52 "News in English" C.P.J. Celair
8.53 Melodias Amstel
8.54 La Esperanza Supermarket ta presenta
"Economia comprando na la Esperanza"
9.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
"Mundo en marcha"
9.01 Musica varia
9.02 Colgate-Palmolive presenta su novela
"El Valle de los Lirios"
9.03 Musica Varia
9.04 "V.O.A. Listeners' Choice" Amstel
C.P.J. Celair



BIN & ADMIRA

E auto di futuro

VIANA AUTO SUPPLY ta presenta

e modelnan 1962 di

CHRYSLER DODGE PLYMOUTH

VALIANT.

BIN ADMIRA NAN

DIASABRA 4 DI NOVEMBER

FOR DI 3'OR DI ATARDI

Lo tin un rifa entre e presentanan. E sorteo ta tuma lugar durante e show. Si e ganado ta un dama e ta ricibi un bistir di sali, si ta un caballero un flus!

DEPARTAMENTO DI DAMAS NA NO. 1 AWOR AIREACONDICIONADO

ORANJESTAD. — E donjonan di No. 1 Store, "Number Uno" den boca di pueblo, constantemente ta traha na mehoracion di e negoshi, na unda no solamente semper nan ta en-carga mercancia di mas nobo, pero tambe ta peca pa e clientenan por haci nan compras den un ambiente agradable. Recientemente nan a re-nova e departamento di damas ari-ba, y a haci e lugar completamente aireacondicionado awor. E lugar ariba a bira mas espacioso y e damanan

por esculhe e articulonnan na nan gus-to cu awor ta mehor existi. Tambe e pasmentu di bistir cu e lugar aireac-on-dicionado ta un confort grandi.

Ademas senjores Fuchs & Gelstein, e donjonan ta peca pa constante-mente tin embarcacion di mercancia nobo y di ultimo estilo, for di tur part di mundo. Semper tin un colec-cion grandi di bistran di mas buni-ta pa damas, blusa y saya den diferen-te creacion, un seleccion grandi di linge-rie, pas etc. Tambe tin panja pa beach, shorts etc. for di Hawai. Panja di mesa horda na man for di Suiza y hopi mas articulo. E clientenan cu bishita e departamento nobo lo keda asombra di e cambio atractivo.

75 ANIVERSARIO DI FRATERNAN NA ANTILLAS

Dialuna 13 di november proximo Fraternan lo recorda e hecho cu 75 aña pasa e prome pioneronan di e Congregacion, esta Fraternan Manri-tins, Ludgers y Patricius, a yega Cor-sou.

Diadomingo 12 di november lo en-minsa e celebracionnan cu un Misa Pontifical den catedral di Pietermar-tin.

Directamente despues di e Misa aki lo tin un desfile dilanti di e Misa ne-cual lo participa muchanan di 25 school di frater na Corsou, ademas di Jonge Wacht, Verkeners y clubnan di fut-bol fania pa Fraternan. E comite orga-

nizador di e festividadnan ta suplica tur esnan cu di un manera of otro po- por haci uso di e listaan di contribu-cion cu ta ser pasa na diferente ofici-na, negoshi y banconan, di deposita nan contribucion na un di e tres banconan local, riba cueta di e Comite organiza-dor.

JOHN CALDWELL A RETENE E TITULO PESO GALLO

WEMBLEY, (Inglaterra) 2 nov. — E irlandes John Caldwell a derota pa punto e Frances Alphose Halton, den un combate di 15 round, reteniendo asina e titulo di campeon mundial di peso gallo, cu ta ser reconoce na Euro-pa y Imperio Britanico.

E victoria di Caldwell, ta ofrece esaki e oportunidad di ser reconoce como e unico campeon. Ya cu a ser anuncia cu si e gana e pelea di ayera lo e hanta e oportunidad di enfrente Eddy Jofre di Brazil, cu ta ser reco-noce pa e continente Americano como e campeon di e categoria.

Den e combate di ayera nochi, Cald-well a demostra mayor resistencia cu su contrincante, pero e manera cu e pelea a desarolla no a cay na snack di e 10.000 expectadornan cu a paga un total di 20.000 libras esterlinas (56.000 dollar) na taquilla, ya cu na diferente ocasion por a tende aplau-sonan mesela cu gritonan di "boo".

United Press Internacional a score e pelea na favor di Caldwell di e si-guiente manera: ocho round pa Cald-well, cinco pa Halton y dos empatia. Sin embargo e referee Spanjo Sanz Maria tabata tin mester di dos minuut pa e examina e tarjeta di punto, pa determina ta ken ta e ganador y final-mente e a bisa e man di Caldwell.

E manager di Jofre, Abe Katznel-son, a bisa UPI cu e ta yega na un acuerdo cu e promotor Britanico Jack Solomons tocante di e pelea entre Jof-re y Caldwell.

En principio a keda dicidi cu e pe-lea lo tuma lugar dia 5 di december na London, y con cu resultado di e pelea sali, lo tin un segundo pelea 60 dia despues, na Sao Paulo of Los Angeles.

Pa e exhibicion cu e la duna ayera nochi, e irlandes no tin muchu chan-ce contri di e fuerte pegador sur-Americano.



ARIES
21 Maart — 18 April



Tin necesidad di precaucion den transaccion cu re-presentantenan i firmamento di pa-pelman.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Lo tin un cambio parti di anochi, pa cual motibo e res-to di dia lo ta mas agradabel.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Posiblemente parti di anochi lo trece algun probecho door di amigonan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Dedica bo na ocu-pacionnan diario i evita comento di cosnan cu por perjudica bo salud.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Es dia di awe por bira satisfactorio si bo evita excita-cion den relac-ion cu asuntonan per-sonal.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe bo por alcan-za hopi den e am-biente di bo cas.

LIBRA
24 September — 23 October



Parti di merdia bo por tuma decisio-nan necesario i in-teligente.

24 October — 22 November



Lo bo ripara, cu es dia di awe lo ta favorabel pa bo financianan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo ta dispuesto na tuma iniciativa i larga su di influ-encia personal.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



Awe no ta un dia favorabel pa ac-cepta convencionnan importante na un termina largu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Es dia di awe ta parce di bira un dia pa busca con-tacto cu otro per-sonanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe bo por hala atencion di rela-cionnan di nego-shi si bo bishita na e maldia aki.



Pa cada compra di un RAID bo ta hanta un GLAS DI PROPAGANDA completamente gratis no bo tienda favorita.

Our special cake of the week is:
CHIPOLATA CAKE f 5.—

Delicious Pies a weekend treat for your family.

Special fresh Cream-Cake each week Fl. 6.50

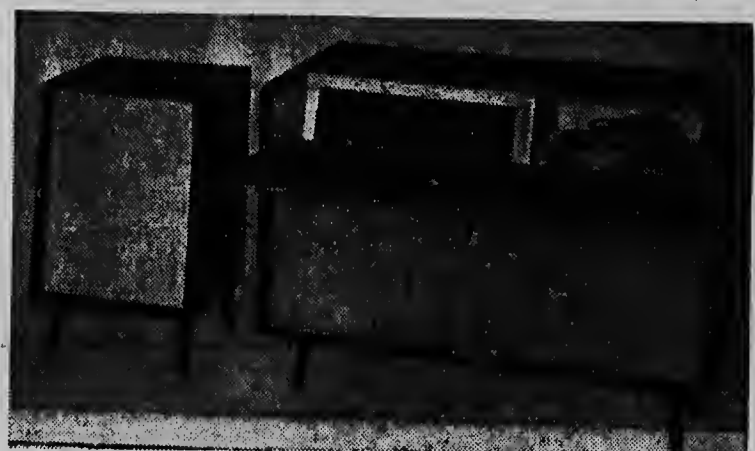
Royal Bakery Rainbo Bakery
Tel. 1327 Tel. 5064
ORANJESTAD SAN NICOLAS



PA MOTIBU DI E ENORME EXITO DI NOS CONCURSO DI SEPTEMBER

nos ta bolbe pone na disposicion di nos clientenan

UN MAGNIFICO COMBINACION DI STEREO RADIO PICK-UP



Pa cada compra di fl. 10.— bo ta recibí un formulario y cada formulario ta nifica un chens, pa fl. 20.— dos chens, pa fl. 30.— tres chens, etc.

PARTICIPA DEN E GRAN CONCURSO DI
WARENHUIS VAN DER REE—LA VICTORIA
y gana e precioso combinacion aki di „Siemens“

WARENHUIS VAN DER REE
PA TUR ARTICULO DI CAS

LA VICTORIA
PA AUTO Y ACCESORIOS

Demonstracion masal y violente riba dia nacional na Argelia

ARGEL 2 nov. — Na Argelia tin 400.000 solda y polis cla pa dina asis-tencia si durante e demonstracion masal en concecion cu celebracion di e hecho cu shete aña pasa nan a cuminsa e re-volucion Argelino. E gobierno, pro-visional di Argelia a proclama dia pro-me di november como dia nacional. Ta e intencion cu Mahometanonan dem-stra pa independencia door di negocia-cion cu Francia, cual negociacionnan mester cuminsa inmediatamente. Pero den circulacion Frances nan tin miedu cu e demonstracionnan aki, cu ta intencio-na pa tuma un curso disciplin, resulta den un demostracion sangrienta.

Den curso di dia trupanen frances na Argelia a hanta reforsa.

Especialmente na Oran, unda ta un neshi di desorden, nan a tuma medida-nan extraordinario. Ex-general Raoul Salan, liber di e organizacion di her-cito secreto, via di un transmission ra-dial Clendestino, a conseha tur Euro-peonan na Argelia pa nan keda cas y laga e Mahometanonan y polis mes re-gla nan asunto e bishita aki.

Incidentenan

ARGEL 2 nov. — Segun un comuni-cando oficial cu nan a saka, tin na enter Argelia incidentenan durante demo-stracionnan. Nan a mata durante e incidentenan 32 demonstrante Argelino y mas o menos 60 a hanta herida. Trupanen di seguridad Frances a habri fuego riba e demonstrantenan Argelino den mas o menos seis territorio di Argelia. Na incidentenan den dos barrio di Argel nan a mata shete Argelino.

Bringomentu

ARGEL 2 nov. — Den un bringa-mento cu trupanen di seguridad na Argel varios Argelino a hanta herida. To-patin na Argel en concecion cu e demo-stracionnan cu nan ta spera 30.000 hom-ber di trupanen y polis di seguridad. E demonstracionnan, cu segun e gobier-no Argelino interino mester caba pacifi-co y cu ta dirigi riba e exigencia di un negociacionnan directo cu Francia ri-

ba independencia di Argelia a cuminsa na Argel, Muhernan cu veta na nan ca-ra tabata grita lemanan na e demon-stranten for di riba dak di nan cas. Nan no a haci caso di e prohibicion Frances di e agrupacionnan di mas cu tres per-sona. Tanken y gendarmen cu helm a sera tur e camindanan di entrada di e barrio Argelino Belcourt. E centru bieuw di Argel, de Kasbja, a wordu se-ra cu barricadan di prikkeldraad for di e resto di e ciudad.

Intervencion

ARGEL 2 nov. — Den un barrio ho-pi pobla na Argel, Clos Salembier, tru-panen Frances di seguridad a interve-ni den algun incidente chiki cu tabatin durante e demonstracionnan. For di ho-pi edificio Argelino bandera di revoluc-ion tabata waya. Na hopi parti di Argel tabatin demonstracionnan. Pero eskinan tabata limita den e barrionan Ma-hometano.

Segun informanan polisnan cu yudan-so di trucknan di exercito a stroba un demostracion na Oran. Na Constantine e demonstracionnan te awor aki no pre-senta ningun dificultad.

Ataquenon

For di circulacion frances nan a ten-de cu e demonstrantenan Mahometano na Illidja, Argel, kier a ataca e trupanen di orden. E militarnan a haci uso di nan armanan y nan a mata 4 demonstrante. Cerca di Seif na Oost Argelia un avion ehiquito di reconocimiento militar — un piper — a cai riba un multitud di de-mostrante, uche di nan a muri pero e tripulacion a keda sano y salvo.

Amenaza

Un portavoz di e ministerio di Infor-macion di e gobierno provisional di Argel a avisa e autoridadnan frances res-ponsable, „quendenan chercionnan kolonialista a tira riba patriotanan desarma“. El a avisa nan pa e consecuenan: serio cu nan provocacionnan por oca-siona si nan sigui awe.

DICK TRACY

1. „Mi a rista den tur e file, y mi a bin hanta e papel aki informando ariba Spready Spensive su persona“. 2. „E la haci un operacion na aña 1958“. „No bisa mi“. 3. „E la haci un operacion di su abdomen, wel ami lo... kier meen cu toch Spready no tahata ganja“. 4. „E dokter cu i operele, tabata Dr. Keip Choppin“. 5. „Dr. Keip Choppin, e ladron, si dr. Keip Choppin, busca su ad-res, Sam“.



RIP KIRBY

1. „Esnan cu ta stima otro la admira e luna sin preocu-pa nan con pa haci jea na diele“. 2. „B'a diele kiko e ciudad lo hanta di e legado di sr. Hooker“. 3. „Mi lo no atrevi na haci esey, Desmond“. 4. „Pero mayan lo mi bay weya e alcalde y e consejero y mi lo hanta sa ta kiko ta e cos cu mas nan a desea“.



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si sr. mi lo bay ayanan-si, si. Senor“. „Kende e a?“. 2. „E ta akinan, na DEVON“. „Mi n' sa ta di kiko bo ta papando, nena“. 3. „Di Cleo Sahin, papa, e director di e concurso pa lo-venetas... e ta akinan... na Devon... y e kier mira mi“.



PEPITA

1. „Ma diele en ya bo tin edad pa tin un jabi di cas, y mi munda haci uno pa so“. 2. „Masha danki, papa“. 3. „Ah, esaki kier meen, cu ya mi ta mayor, y liber pa sali y bini bek ki ora cu mi kler“. 4. „Pa un par di anja so mas“. 5. „Te ora cu e casa“. 6. „Kiko bo ta murmu-rando palras ey, Lorenzo“.



OPTIEK
Orajesos
San Nicolas

Spritzer Fuhrmann

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

Anja 23

DIA VIERNES 3 DI NOVEMBER 1961

No. 4182

E DEMONSTRACION NA ARGELIA A COBRA 77 MORTO Y 146 HERIDO

PARIS 3 nov. — Den e prisonnan di Nancy y Toul 200 Mahometano a celebra e dia „nacional“ cu un welga di hamber.

E lider di oposicion Mohammed Ben Bella y cuater otro compagneronan cu nan tin preu den e castillo Turquant na centro di Francia lo cuminsa cu un huelga di hamber di un duracion ilimita, asina nan abogadonan a bisa.

Na e ciudad nanterre caminda 7.00 Mahometano ta biba polis di Paris a colhe dos cabritu cu bandanan di e movimientu di e oposicion Argelino mara riba nan lomba.

Den un comunicado nan ta bisa cu Ben Bella y su 4 otro compagneronan lo nenga tur e cuminda cu nan duna nan como solidaridad cu e huelga di hamber general cu lo wordu sigi dia 2 di november door di Argelionan cu preu na Francia pa hanja trato como prisioneronan politico.

Un portavoz Frances a declara na Argel, cu e cifra definitivo di e hendenan cu a muri na e demonstracionnan di ayera ta 77 y tin 146 herido. Awe e tiendanan na Argel a bolbe habri y e trafico tabata normal atrobe.

Ayera nochí a explota na Argel 10 bom. Bskinan solamente a haci

SRTA. I. VAN WEEREN TOCANTE "INDONESIA"

ORANJESTAD. — Dia 7 di november proximo srta. I. van Weeren lo tene un charla riba „Indonesia“ pa e miembronan di Protestantse Christen Vrouwenbond. Esaki ta en conexon cu un charla similar cu sr. Van der Mark sr., durante su vacancie a tene riba e mesun obheto. Durante e charla aki tabatin asina tantu pregunta cu srta. Van Weeren espontaneamente a ofrece pa conta algu mas tocante e pais fascinante aki.

darjo material. Na Oran a explota 4 bom.

E lider rebelde Argelino cu nan tin preu na Francia Ben Bella a cuminsa awe un huelga di hamber pa conseqüi tratamentu como prisionero politico pa mas o menos 15.000 Argelino cu ta presu tambe na Francia.

E Francesnan a usa ayera na Argelia un sorto di granada nobo pa kita e demonstrantenan for di otro. E granada ta despedi un niebla door di cual e hendenan ta aroha. Algun di e demonstrantenan, asina nan a bisa, na Argel lo hanja awe un canja chiki. Ma for di esaki e arma aki no ta peligroso.

COMUNIDAD PROTESTANT NA ARUBA MIEMBRO DI UNION

ORANJESTAD. — Cu solamente algun votos contra den e reunion pa miembro di e comunidad protestant na nos isla, a ser vota pa asocia cu e union di protestan nan di Antillas Neerlandes. E otro kerkinan cu ta asocia den e union aki ta Vrijzinnig Protestantse Gemeente di Corsou, y e comunidad di protestant na Bonaire.

Segun cu nos leza den „Zonidonan di misa“ e Unie tin un convenio masha prudentemente formula di asistencia mutuo, cu ta larga independencia di gremionan local intachable. E palabra den base lo ta e destino pa coexistencia di gremionan; lo ta e mandamentu di Hesu Cristu: „Uno ta bo Maestro i bo ta ruman di tur“, no ta un divisa sin nificacion.

Luego ta ser observa den e corant menciona: „E decision tuma dje gremio ta un victoria di pensamentunan eclesiastica respectu tur sorto di normanan humano cu ta inevitable den mundo, pero cu no ta permiti den iglesia di Cristo“.

ENTRADANAN DI ARUBA TE CU JULI

ORANJESTAD. — E entradanan pa e territorio insular Aruba pa anja 1961 ta valua pa un suma di fl. 24.203.147.— Dia 31 di juli u.p. a ser ricibi e suma di fl. 13.505.339.41. Dia 30 di juni e entradanan tabata fl. 12.480.822.08.

CHARLA Y PICNIC DI INDISCHE CLUB

ORANJESTAD. — Dia 18 dje luna aki dr. A.J.C. Hazenberg lo ricibi na su cas e miembronan di Indische Club na Aruba. E lo tene un charla y lo pasa un pelicula na su hucspednan. Exactamente un siman despues e miembronan dje club aki lo participa den un sterrit cortico cu a ser prepara pa sr. B.W. Roeloff Valk, y cuil sterrit nan lo finalisa cu un picnic den luna eja na orilla di mar Carill. Lo tin comestento, bebementu, bñle y landamentu.

F I T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

SCHAAKVERENIGING „ARUBA“ A CUMPLI 15 ANJA

ORANJESTAD. — Awe schaakvereniging „Aruba“ ta cumpli 15 anja di existencia. Casi por bisa cu e sociedad aki a bai sosesa na paz anjanan caba, pero anja pasa door di iniciativa di algun schker entusiasta el a bin resucita trobe repentaneamente.

KAN INC.
completamente
aireacondicionado

AWOR...

ZODIAC

... e holoshi di e futuro!!

Ta un placer pa KAN N.V. mostra bo e ultimo modelonan

Hofoshinan marca Zodiac ta obtenible for di f 57.50 pa 'riba.

Awor cu exito e sociedad aki ta organiza concurso i evenementonan, competitie i campeonatonan. E cam-

penato stelschaak „Aruba“ pa anja 1962 lo cuminsa 12 di december proximo.

Hoofdinspecteur a haci un carrera rapido den servicio di poliz

ORANJESTAD, 3 nov. — Indultablemente nos mester considera como algu particular i excepcional, algu cu ta desmoci den historia policial, pero cu sin embargo ta cierto, i esei cu motibo di reciente nombracion di sr. A.E. Kibbelaar como Hoofdinspecteur.

Kende por a bisa sr. Kibbelaar dia cu el a drenta scol di poliz na Hulanda, cu despues di 7 anja lo e ser promove te na Hoofdinspecteur. Quizas e mes lo no por a kere tal cos.

Sinembargo e carrera di rajo aki e tin di gradieja su prestacion, na su seriedad pa su trabao i su gran amor pa e profesion di poliz na cual trabao el a dedica su mes enteramente.

Sr. A.E. Kibbelaar a bai record, pasobra e ta di priesa Antillano cu ya na edad hoben di 32 anja a mira su schouderman duna cu poliet di Hoofdinspecteur.

Hasta nos ta bisa pretende cu den enter reno masha poco ofcial di poliz por tin cu a alcanza un carrera di rajo asina.

Senior Kibbelaar a nace na Corsou riba 26 di juli 1929 i a bisita Heerdschool (Mulo). Despues di esci el a continua su estudionan pa e anteriori A.M.S. na Peter Stuyvesant College.

Despues di a traha enter anja como klerk di magazijn na CPIM, el a parti pa Hulanda na anja 1954, unda el a larga inscribi su mes na Rijk's Instituut voor Hogere Politie Ambtenaar na Hilversum.

Dos anja despues el a bandera e inscrito aki cu su diploma den sacu. Anto el a regresa Corsou pa b'n pasa su saxe di un anja como adjunct-inspecteur. E no a hanja ocasion di keda Corsou un anja completo, pasobra loj ora cu e tabatin 8 luna na

Corsou, ya el a ser reemplaza pa Aruba.

El a yega Aruba riba dia 13 di April 1957. Inspecteur Kibbelaar a ser enarga directamente cu direccion di Servicio Uniforma, bgo di cual Straatdienst i verkeerspolitie ta resorta.

Despues di su promocion riba dia 1 di augustus como inspecteur, el a ser enarga na september 1958 cu direccion di Servicio Uniforma i poliznan di emigracion, como sucesor dje anterior inspecteur J. Mat'oon, actualmente comisario di poliz na Vlissingen.

Den e ultimo puesto aki cu ayudo di algun poliz cu tin conocimiento di nan trabao, sr. Kibbelaar a bia logra trece na claridad hopi casonan di licen i complican. Pa luna un ejemplo nos ta menciona e asunto di maritima, el a desbarata algun caso grandi i refina di „abrutia“. El a soluciona e affaire di koper i heru na Lago i ultimamente e caso di asesinato na robu riba e prestidita na San N'eolas.

Sr. Kibbelaar cu a demostra su mes como un poliz len di facil pa gugia, sin embargo huntu cu su manera severo, sin embargo ta cu el husto i correcto cu un alta observacion di conocimiento di deber.

I tan pronto cu su sucesor bin i b'e ocupa su puesto di chef di kabier: di comisario C.A. Jager.

Te dialun awor e ta gozando cu su senjora i dos yiu na den POVA-centrum di un vacante bon mereci.

ANSLIJN TA BAI STATIUS

ORANJESTAD, 3 nov. — Dia 14 di luna aki sr. W.C. Ansljin, deputado, lo bai St. Eustatius como representante di BC di Aruba, pa recorda aya e festividadnan dje planado saludo historico door dje batterij dje for di Statius na bandera Mericano. E deputado lo keda como un semia na isla 'riba.

BIN & ADMIRA

E auto di futuro

VIANA AUTO SUPPLY ta presenta e modelnan 1962 di

CHRYSLER — DODGE — PLYMOUTH

BIN ADMIRA NAN VALIANT.

DIASABRA 4 DI NOVEMBER

FOR DI 3'OR DI ATARDI

Lo tin un rifa entre e presentenan. E sorteo ta tuma lugar durante e show. Si e ganado ta un dama e ta ricibi un bistir di sali, si ta un caballero un flus!

Pa solamente 5 paki bashi di e sahusisimo
CIGARIA ANTILLANA
ho por participa den e gran concurso Antillana cu 109 premio!
HUMA ANTILLANA
AWOR CU ELETIRY SIN ELETIR
y cambia bo pakman bashi pa bolita y gana
PLACA
AGENTE:
YENDI CROES
(CURRORA BAR) Tel. 1041

MILITAIR TEHUIS MESTER DI PLACA
ORANJESTAD. — E Christoff Militair & Zeemachtstelsel na Savaneta, cu anjanan largu ta haci bon ob-
ro y militan cu ta staciona na nos isla, ta cambia hantela den difi-
cultad na falta di placa. E gastunan di e mision aki semper ta ser cubri cu placament di donacion voluntario y cu des parti di e bñcheli di gobierno. Door cu e mision pa y bñcheli militan, mision a reduci hantela y directiva. E mision ta tene cu e entrada na ta considerable menos e anja aki.
Por lo tanto e directiva a organisa un accion pa dona cursu. Pa sigi e trabao di mision manera e riba ta ser segun un calculo na misioner di per lo menos 400 donatien di \$ 5.— pa anja.

CERBEZ AMSTEL ANTILLANO
ESQUI
TA
CERBEZ
Internacional
dobbel
cu oro
corona
1960 1961
Parijs Brussel
AMSTEL BIER
ORGULLO DI ANTILLANAN


E aki ta e compositor Sr. Helmut Froelicher kende ta dirigí e orkeon „Wie ner Sangerknecht“ cu a presenta cu así un exito na Aruba.

NAVA TA 'RIBA' DEN E TORNEO DI DOMINO DI SOC. BOLIVARIANA
ORANJESTAD. — Segun e lista di poscion cu nos a ricibi di e organizadornan di e torneo di domino na Sociedad Bolivariana, Sr. R. Nava actualmente ta mas ariba cu 2343 punto. Sr. M. Saldaña Jr. cu segun ultimo poscion tabata na cabes, awor ta ocupa di segundo lugar cu 2264 punto. E aki ta e poscion despues di 24 wega den e torneo aki. Di otro riba ta Sr. M.J. Croes cu 2182 puntos, mientras cu di cuater ta Sr. L.F. De Lantoy cu 2137 puntos.



Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

UITSLAGEN COMPETITIEFWEEDSTRIJDEN.

| | | |
|---|----------------------------|-----------------|
| A. KLASSE: | | 3-0, W. Stadion |
| Juventud Millonarios vs. Union | 1-0, W. Stadion | |
| Estudiantes vs. La Fama | 4-1, W. Stadion | |
| Tropical S.C. vs. S.C.A. | 2-2, W. Stadion | |
| Estudiantes vs. Tropical S.A. | | |
| B. KLASSE I: | | |
| Universal vs. Britania | 0-1, W. Stadion | |
| Trappers vs. Centro Real | 0-0, Centro Real | |
| Vitesse vs. Brazil Jrs. | 2-3, W. Stadion | |
| Sport Boys vs. Unidos | 5-0, East St. (U. it lost) | |
| Mosaicos vs. Dos Caminos | 8-2, Britania | |
| Centro Real vs. Brazil Jrs | 1-4, W. Stadion | |
| Universal vs. Vitesse | 3-1, Vitesse | |
| Trappers vs. Unidos | 0-1, W. Stadion | |
| Sport Boys vs. Dos Caminos | 4-0, Trappers | |
| Mosaicos vs. Britania | 1-1, Mosaicos | |
| Universal vs. Centro Real | 4-1, W. Stadion | |
| Sport Boys vs. Brazil Jrs | 2-2, W. Stadion | |
| Mosaicos vs. Unidos | 4-4, Union | |
| Trappers vs. Dos Caminos | 5-1, W. Stadion | |
| Vitesse vs. Britania | 1-1, Britania | |
| Trappers vs. Vitesse | 2-3, Stadion | |
| Mosaicos vs. Brazil Jrs. | 1-1, W. Stadion | |
| Universal vs. Dos Caminos | 7-0, W. Stadion | |
| Sport Boys vs. Britania | 2-2, Britania | |
| Centro Real vs. Unidos | 5-0, Estrella (U. n.o.g.) | |
| Sport Boys vs. Dos Caminos | 6-1, L.S.P. | |
| B. KLASSE II: | | |
| Real Matividiri vs. R.C.T.L. | 2-0, S.C.N. | |
| Union Juv. Noord vs. Noord Centraal | 7-0, U.J.N. | |
| Centro Juv. Torpedo vs. Atletico | 2-1, Tropical | |
| Lucky Star vs. Jong San Nicolaas | 7-1, Estrella | |
| Tropical vs. Hollandia | 1-0, Aruba Jrs | |
| Deportivo vs. R.C.T.L. | 7-1, L.S.P. | |
| Centro Juv. Torpedo vs. Noord Centraal | 5-0, S.C.N. (N.C. n.o.g.) | |
| Real Matividiri vs. East Star | 2-2, Vitesse | |
| Union Juvenil Noord vs. Atletico | 0-0, Stadion | |
| Deportivo vs. Lucky Star | 2-4, W. Stadion | |
| Centro Juv. Torpedo vs. Tropical | 1-9, L.S.P. | |
| Hollandia vs. Union Juv. Noord | 2-0, W. Stadion | |
| Jong San Nicolaas vs. Centro Juv. Torpedo | 7-1, L.S.P. | |
| Tropical vs. Real Matividiri | 4-0, Tropical | |
| R.C.T.L. vs. Atletico | 2-4, S.C.N. | |
| Lucky Star vs. Real Matividiri | 4-0, W. Stadion | |
| East Star vs. Atletico | 6-0, L.S.P. | |
| Tropical vs. Deportivo | 3-7, W. Stadion | |
| Jong San Nicolaas vs. Union Juvenil Noord | 5-0, L.S.P. | |
| R.C.T.L. vs. Noord Centraal | 7-0, R.C.T.L. | |
| Deportivo vs. Atletico | 5-0, R.C.A. (A. n.o.g.) | |
| Lucky Star vs. East Star | 12-0, W. Stadion | |
| Hollandia vs. Noord Centraal | 9-0, W. Stadion | |
| Jong San Nicolaas vs. Real Matividiri | 5-2, L.S.P. | |
| Deportivo vs. Union Juv. Noord | 6-0, W. Stadion | |
| Tropical vs. R.C.T.L. | 7-1, L.S.P. | |
| Jong San Nicolaas vs. Atletico | 4-1, R.C.A. | |
| Real Matividiri vs. Centro Juv. Torpedo | 4-0, Centro Real | |
| Tropical vs. East Star | 5-1, Tropical | |
| Deportivo vs. Noord Centraal | 5-0, S.C.N. (N.C. n.o.g.) | |
| Lucky Star vs. R.C.T.L. | 6-0, L.S.P. | |
| Hollandia vs. Atletico | 2-2, W. Stadion | |

Departement van Onderwijs
ADVERTENTIE
De Inspecteur van het Onderwijs maakt bij deze bekend dat het schriftelijk gedeelte van het **examen voor benoembaarheid tot adjunct-commissie** dit jaar zal worden afgenomen op Curaçao en Aruba op 29 en 30 november a.s.
Aanmelding voor deelneming aan dit examen dient te geschieden vóór 13 november 1961 op formulieren verkrijgbaar bij voormeld. Departement en bij de heer L. C. M. Kerstens, Secretaris van het eilandgebied Aruba.
Willemstad, 2 november 1961.

YABI pa bo exito!
Ta acepta YABI lambe na: Oranjestad San Nicolas
BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

A cabá di yega un enorme surtido di
ZAPATO Y KEDS
pa denter familia na prijsnan incomparable
SABANETA STORE
na Savaneta
FAMILY STORE
na Oranjestad

„The Pearl of the Orient“
Leo Berlinski - Jeweler
Oranjestad - San Nicolas

PA BO HANJA UN PEINADO NA BO SMAAK SOLAMENTE
MAGGY'S BEAUTY SALON

Pa tur trabao di kozin di beutina y porta, entrega rapido y na prijs atractivo
FIRMA MARCIAL C. TROMP
Anaxayraai (Dakota) tel. 1341 - 2346

A cabá di yega un buenda toce di
MEDICINE CABINET CU SPIEL
den diferente tamajo y diseño, na prijsnan masha atractiva.

ACME STORE
SAN NICOLAS.

BIN ESCORRE E SET DI SALA
cu bo ta gusta mas for di e coleccion cu nos a cabá di ricibi.

VIEIRA & HARMS N.V.
TEL. 2036

Pa refinishing, azeta di verf, vertis, paint-reinover, tur clase di verf acudi na
PAINTERS HOME
San Nicolas - Tel. 5230

NORO **NORO** **NORO**
Nieuwstraat 34
Nos a cabá di ricibi e hit '62, dactron jersers y dactron stiks, cu disenjo preciso. Tambe di Swisa y belanan pa bishit mas bunta pa e siesanan venidero. Organiza borda pa bishit misioner.

Asthma Slijm Op De Eerste Dag Opgelost
Verstikkende, hijgende, piepende Asthma en Bronchitis vergiften Uw lichaam, onderhouden Uw energie, versterken Uw gezondheid en verzevken Uw hart. In minuten ontbent Mandaco het voorschift van een beroepden dokter—door het bloed, dat een wind inwendig aan de aanvalen. De enige de beste ding wordt het bekkenmende slijm opgelost, aldus vrie grammatieke ademhaling en verkwikkende slaap gevend. Geen verdovende middelen, geen rook, geen inspuitingen. Netze eenvoudig te aanwende, ammak-loose Mandaco slijten bij Uw transtio den in en word geheel bevrijd van Asthma en Bronchitis in een oomblik, zelfs indien U gedurende jaren dikke geesten heelt. Mandaco is een sneecstijl dat het gekerkenderd word. U een vrie grammatieke ademhaling te geven binnen 24 uur en binnen 8 dagen geheel en einde te maken aan Uw Asthma, of ge kriegt Uw gold terug tegen inlevering van het ledige pakke. Fien-chen! U Mandaco bij Uw apotheker. De garantte Los-chernt U.
Mendaco
Bodig Asthma - Bronchitis - Bontkous

E ORGANO COMUNISTA „HARIAN RAJAT“ TA PROHIBI PA SALI
DIJAKARTA, 3 nov. — E organo di partido comunista na Diakarta „Harian Rajat“ awe a hantia prohibicion di sali pasobra el a publica un caricatura den cual nan ta elogia e congreso di partido comunista di Union Sovietica na Moscu. Segun circulan di ghereito e prohibicion pa sali ta di carcer, temporal. E caricatura, cu ta obra di un periodista Dames, ta mustra con Union Sovietica ta hiba un grupo di hendenan Afro Asiatco pa comunismo. Ya dos biha caba den e anja aki na na duna e carat menciona un prohibicion di sali.

PIDI BO KERSTBOOM NA TEMPO!
10% rebaha bo ta hanja si bo pedido ta haci prome cu 10 di november proximo na:
LA COMODIDAD

Food to suit your mood
COME SERCA NOS
TA ALGO „ESPECIAL“
Pa mior plato, salada, croquechi, sauc etc., tambe pa ho fiesanan, nos kokki experto ta na bo servicio. TREAT ho familia na
BEATRIX AIRPORT
Tel. 1376 Dakota

GRATIFICACION DI FLS. 250.-
na e persona cu por dirigi nos na hanja un auto FORD 1958, FAIRLANE di 4 porta, sedat., nummer 2236-A (two tone, crema ariba y blauw cla abao), cu a desaparece 5 di oktober na Parking-lot di Esso-Club na Lago, entre 8'or pa 10'or unochi.
Contact: **BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.**
TEL. 5012 - 5013

TA BENDE UN AUTOBUS BUICK
model 1960
den bon condicon.
Pa mas informacion aendi serca:
ROBERTO CROES
Parkietenbos nr. 57

1958 AUSTIN HEALEY 100-6
condition excelente
Prijs barata.
Pa inf.: **T. M. BACON**
Tel. 9-2730
9-2492

Pa decoracion di heru na bo cas, pa beniana y veranda, no tin mior cu
NAHAR
Steel Construction Co.
Fergusonsr. 45 Tel. 1834

Bo auto ta fada bo!
El a cuminsa frusta caba den poco tempo? Bo no por a hanja pieza p'e, ora cu bo mester a huci reparacion urgente n'e auto?
Anto percura pa bo siguiente auto ta un
AUSTIN
Agentes:
Aruba:
Warenhuis v.d. Ree
La Victoria

Mayoria di humadornan ta bai cambiando pa
KENT
local ta natural, pasobra KENT ta e unico cigar cu **MICRONITE FILTER**, e cigar cu ta laga ho satisfeccho.
Huma KENT y spaar bo pakinan bashi pa sorpresanan.
AGENTE:
Casa Matias

Alsen Cement

UN PRODUCTO DI CALIDAD!
Pa tur circunstancia... un producto ideal.
ARUBA TRADING CO.
TEL. 1930

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kerkboom
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 1228

PLANCHA DI **FIBERGLASS** pa dak, den colornan: corra, herde, heel, blauw, blancu y tamjan di 5, 6, 7, y 8 pla.
ARUBA HARDWARE C.V.
(BRENCH)

PA COMESTIBLE FRESCO, BARATA Y DI CALIDAD BO TIENDA TA
H. S. CROES STORE
Maciarua - Santa Cruz
Tel. 1068

DO-IT-YOURSELF STIX
SELF-ADHESIVE CONTACT DECORATING PLASTIC
Strip paper off — yards at a time!
It's Trouble-Free!

PANAMA STORE
San Nicolas
Tel. 5131

CISCO KID
1. „Pa tur mi placa awor“.
„Kizas awor bo suerte ta bay cambia“.
2. „E lancher gorda ey cu cabes“ no por ta bon“.
„Asina parece, cu un anja mas e lo pirdi tur cos“.
3. E wegata misioner ora cu Gello a bishita e wegata misioner, e wegata misioner a bishita e wegata misioner.
JUAN EL INTREPIDO
1. „Ya bo sa anto cu mi a gana algo contra di bo fin-
mas bon amida, pasobra e ora y nos conoce otro mas mion“.
2. „E matrimonio di e misioner Pito cu Misa Sra. lo a desastroso pa nos partido, miondo cu bo tabata vach-
...“
3. „E ora comeca, con reunion den e cuartel general e partido, estando abo mion-
...“
4. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
5. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
6. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
7. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
8. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
9. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
10. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
11. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
12. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
13. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
14. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
15. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
16. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
17. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
18. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
19. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
20. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
21. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
22. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
23. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
24. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
25. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
26. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
27. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
28. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
29. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
30. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
31. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
32. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
33. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
34. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
35. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
36. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
37. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
38. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
39. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
40. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
41. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
42. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
43. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
44. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
45. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
46. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
47. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
48. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
49. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
50. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
51. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
52. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
53. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
54. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
55. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
56. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
57. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
58. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
59. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
60. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
61. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
62. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
63. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
64. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
65. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
66. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
67. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
68. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
69. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
70. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
71. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
72. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
73. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
74. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
75. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
76. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
77. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
78. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
79. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
80. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
81. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
82. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
83. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
84. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
85. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
86. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
87. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
88. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
89. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
90. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
91. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
92. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
93. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
94. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
95. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
96. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
97. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
98. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
99. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
100. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
101. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
102. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
103. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
104. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
105. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
106. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
107. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
108. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
109. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
110. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
111. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
112. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
113. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
114. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
115. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
116. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
117. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
118. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
119. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
120. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
121. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
122. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
123. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
124. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
125. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
126. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
127. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
128. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
129. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
130. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
131. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
132. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
133. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
134. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
135. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
136. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
137. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
138. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
139. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
140. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
141. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
142. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
143. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
144. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
145. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
146. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
147. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
148. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
149. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
150. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
151. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
152. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
153. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
154. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
155. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
156. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
157. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
158. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
159. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
160. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
161. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
162. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
163. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
164. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
165. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
166. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
167. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
168. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
169. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
170. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
171. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
172. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
173. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
174. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
175. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
176. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
177. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
178. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
179. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
180. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
181. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
182. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
183. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
184. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
185. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
186. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
187. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
188. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
189. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
190. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
191. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
192. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
193. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
194. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
195. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
196. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
197. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
198. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
199. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
200. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
201. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
202. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
203. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
204. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
205. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
206. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
207. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
208. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
209. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
210. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
211. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
212. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
213. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
214. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
215. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
216. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
217. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
218. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
219. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
220. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
221. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
222. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
223. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
224. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
225. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
226. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
227. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
228. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
229. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
230. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
231. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
232. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
233. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
234. „Ya bo sa no ta e fider maximo mion-
...“
235. „Ya bo sa no ta

ORCAN HATTE A CAUSA DESASTRENAN DI MAS GRANDI NA BELIZE

LONDEN, 3 nov. — I te ainda e danjo cu e orcan „Hatte“ a causa na Belize ta parcialmente conoci. Ora cu e orcan, cu tambe a bini cu olaanan grandi a azota Belize tur comunicacion a libra.

Un amador di radio na New Orleans a ricibi noticianan for di Merida na Meico segun cual na Belize a muri 25 hende, na Corkers City 14 y na Stann Creek 23 hende. Segun e amador di radio aki e noticianan ta bini di e gobernador di e colonia Ingles.

El a bisa tambe cu na Belize tin 10 te 15 mil hende sin cas.

Un piloto Mericano cu a bai Belize a describi e lugar como „un lodozal grandi“. Mas cu nial di e ciudad ta destrui. Na algun lugar bo no por ta mes na unda tin caminda. Tur caminda tin lodo y ruina. Den e ciudad tin falta di cuminda y awa di bebe.

Un periodista di „Miami Herald“ cu a bai Belize a bisa cu kasi tur e casnan ta destrui di kibra. Den e ruina tin na algun caminda bandera blanco cu ta indica cu tin hende morto bow di e ruinan.

E provision di ayuda a cuminsa eba. Tres barco di e marina Mericano, dos cazatorpederos y un buque tanque, a trece doctornan na terra y tambe na a desembarca cuminda. Un fregata Ingles cu provisionnan y militarman lo yega na Belize.

BELIZE. — Segun e delaster noticianan for di Brits Honduras e orcan a existi bida di 99 hende.

Segun e gouverneur, Thornley, mas di tres cuart di e casnan na Belize ta destrui. E danjo ta mas grandi cu eun di e orcan di 1931. E tempu ei 2 mil hende a muri.

Polis mester a planta e hendenan cu tabata busca cos di cohe den e ruinan.

GUATEMALA. — E gobierno Guatemalteco a proclama awe den e departamentonan Peten y Izabal cu ta keda pega cu Brits Honduras, estado di emergencia. Avera nan a cuminsa hiba cuminda cu avion na e lugarnan cu a wordu azota.

E orcan „Hatte“ a mata mas o menos 7 persona na Guatemala y a haci un danjo notable, principalmente den

PARACADISTANAN CONTRA COMUNISTANAN NA SUR VIETNAM

SAIGON 3 nov. — Na bringamentu fuerte entre rebeldanan comunista y trupanan di paracadistanan di Zuid Vietnam a muri mas o menos 100 comunista. Segun noticianan cu nan a ricibi na Saigon e trupanan di gobierno a perde mas o menos 50 homber.

COMENTARIO DI PANAIR DO BRAZIL

RIO DE JANEIRO 3 nov. — E compania Brazilienzo „Panair Do Brazil“ a declara na Rio de Janeiro cu 45 di e 85 ocupantenan di su Douglas DC-7 a muri na e accidente di avion na Recife. Di e 40 sobrevivientenan tin 38 pasahero y dos tripulante, 8 di e sobrevivientenan ta grave.

e territorio di Puerto Barrios, cu ta keda mas o menos 50 km. na sur di Brits Honduras. For di otro parlanan di uGuatemala nan a anuncia inundacionnan, cu a destrui plantajenan di banana.

MEJICO 3 nov. — Na banda oficial nan a tende na Meico cu e orcan „Hatte“ cu awor aki ta azota Guatemala y sur Meico, te ainda ta afecce peliger, maske tur su forza a kibra.

Nan a stop navegacionnan na e costa di e golfo di Tehuantepec.

KINGSTON 3 nov. — Un grupo di radio amador na Jamaica cu ta den comunicacion cu polis di Belize a declara cu 90 por ciento di e edificacionnan na Belize ta destrui.

Pijn In De Rug In Drie Uur Verdwenen

Indien U aan hevige, stekende pijnen of afzettende doffe pijn in rug en leden lijdt, kunt U daar met gewone middelen niet afkomen, omdat U de ziektekiemen in U'w nieren moet doden. Andere symptomen van Nier en Blaaslekten zijn: Krijg, veelvuldig en pijnlijke Urinelozing, 's Nachts Opstaan, Pijn in de Boven, Spit, Zenuwachtigheid, Hoofdpijn, Duizeligheid, Kringen onder de Oogen, en Rheumatiek, slechte Eetlust, weinig Energie, Gezwollen Enkels, enz. Cystex maakt een einde aan deze kwalen door de oorzaken te verwijderen. Binnen 24 uur begint de goede werking en binnen 8 dagen is de kwaal geheel verdwenen. Haal Cystex bij Uw apotheker onder de garantie, dat het U helpt, of U krijgt Uw geld terug. Binnen 24 uur zult U zich beter gevoelen en binnen een week geheel hersteld zijn. De garantie is geldig overal. Voor Nier, Rheumatiek, Blaas, etc. beschermt U.

..Cystex
Voor Nier, Rheumatiek, Blaas, etc. beschermt U.

OFENSIVO NOBO DI TRUPANAN CONGOLES NA KATANGA

LEOPOLISTAD 3 nov. — E trupanan Congoles a cuminsa na Katanga un ofensivo general Moboetoe a bisa cu e exercito nacional Congoles awor aki ta na 60 km riba e territorio Katanges. Nan a viola e frontera na varios punto.

Moboetoe a declara cu el a dina orden pa atake despues cu el a tende siman pasa cu avionnan Katanges a bombardea territorio Congoles.

Segun Boboetoe nan ta ricibi e trupanan Congoles na Katanga cu alegria.



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Tene cuenta cu estorbonan cu un otro persona tocante asuntunan di cas awe.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo no por conta cu otroan, ni tampoco riba amigonan, tocante hopi cooperacion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo mester tene cuenta cu bo salud i loke bo ta come actualmente.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

E necesidad i ei di pensa seriamente riba asuntunan financiero, posicion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Tin influencianan contrario i circunsiancianan cu ta prueba bo humor.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Un cambio di opinion tocante personanan i casnan cu lo goberna awe.

LIBRA
24 September — 23 October

Bo por alcanza hopi cu metodonan nobo i original.

SCORPIO
24 October — 22 November

No tinna parti na cuestionnan di estorbonan di cas.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari

Tin influencianan contrario cu ta pone bo actua iritante cu bo amigonan.

ACQUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta parce cu lo bo cai na bista di superiornan tocante don trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo intuicion lo yuda bo tuma medidanan cu lo estimula bo plannan.

ANTON HUNINK'S BOERENMETWORST

Niet voor de poes!

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

(VERVOLG VAN PAG. 2)

RESERVE KLASSE I:

S.C.A. II vs Estrella II 0-2, S.C.A.
Estrella II vs Bubali S.C. II 5-0, Estr (BSC II n.o.g.)

RESERVE KLASSE II:

Mosaicos II vs Jong Aruba III 5-2, Mosaicos opv JA
Vitesse II vs Jong Aruba III 2-4, Jong Aruba
Britania II vs Mosaicos II 2-4, Mosaicos (o.p.v. B)
Jong San Nicolaas II vs East Star II 5-0, East Star
Riverplate II vs Union II 5-0, A Jrs (U. n.o.g.)
Sport Boys II vs Mosaicos II 0-2, Mosaicos
Riverplate II vs Vitesse II 0-5, Trop. (R II te laat)
Britania II vs Union II 4-3, Union
Jong San Nicolaas II vs Jong Aruba III 2-1, LSP (o.p.v. J.A.)
Jong San Nicolaas II vs Union II 3-0, JSN
Sport Boys II vs East Star II 5-0, Sport Boys
Sport Boys II vs Union II 1-2, Sport Boys
Jong San Nicolaas II vs Vitesse II 2-2, JSN
S.C.A. II vs Universal II 0-5, Vit. (SCA II n.o.g.)

JUNIOREN:

R.C.A. Jr vs Atletico Jr. 3-0, RCA
San Nicolaas Jrs Jr vs Brazil Jrs Jr 3-0, Trupial
Jong Aruba Jr vs Sport Boys Jr 3-3, Sport Boys
Estudiantes Jr vs Trappers Jr 0-2, W. Stadion
Estrella Jr vs Sport Boys Jr 5-0, W. Stadion
Jong Aruba Jr vs Rapid Jr 0-1, W. Stadion
San Nicolaas Jrs Jr vs Atletico Jr 4-1, L.S.P.
Riverplate Jr vs Rapid Jr 1-2, W. Stadion
Estrella Jr vs Estudiantes Jr 5-0, Estrella
Trappers Jr vs Union Jr 3-1, Trappers
R.C.A. Jr vs Hollandia Jr 3-1, RCA
Estrella Jr vs Jong Aruba Jr 4-1, W. Stadion
Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr 0-4, LSP
Aruba Jrs Jr vs Sport Boys Jr 5-0, W. Stadion
Trappers Jr vs Hollandia Jr 2-2, W. Stadion
R.C.A. Jr vs Rapid Jr 0-2, W. Stadion
Sport Boys Jrs vs Brazil Jrs Jr 3-2, Sport Boys
Union Jr vs Hollandia Jr 0-3, RCA
Jong Aruba Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 0-2, LSP
Aruba Jrs Jr vs Atletico Jr 1-1, Aruba Jrs
Union Jr vs Rapid Jr 1-2, W. Stadion
Aruba Jrs Jr vs R.C.A. Jr 2-2, W. Stadion
Jong Aruba Jr vs Brazil Jrs Jr 1-1, W. Stadion
Sport Boys Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 0-4, LSP

Estrella Jr vs R.C.A. Jr 2-0, W. Stadion
Union Jr vs Riverplate Jr 1-1, Aruba Jrs
Trappers Jr vs Rapid Jr 1-2, La Fama
Atletico Jr vs Estudiantes 2-0, Ar. Jrs. (bal kaput beëindigd 15 min. te vroeg)

Hollandia Jr vs Riverplate Jr 1-1, W. Stadion
Aruba Jrs Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 0-0, W. Stadion
Jong Aruba Jr vs R.C.A. Jr 1-1, W. Stadion
Estrella Jr vs Brazil Jrs Jr 4-0, L.S.P.
Trappers Jr vs Riverplate Jr 2-3, W. Stadion
Jong Aruba Jr vs Rapid Jr 0-5, La Fama
Estrella Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 0-2, L.S.P.
Estudiantes Jr vs Rapid Jr 1-1, W. Stadion

ONGELEDE WEDSTRIJDEN:

De wedstrijd van 1-10-61 „Jong Aruba III“ vs „Mosaicos II“ is op verzoek van „Jong Aruba“ ongeldig verklaard, wegens het medespelen bij „Mosaicos II“ van de ongerechtigde spelers E. Fingal en A. Krozendijk.
De wedstrijd van 8-10-61 „Britania II“ vs „Mosaicos II“ is op verzoek van „Britania“ ongeldig verklaard wegens het medespelen bij „Mosaicos II“ is op verzoek van „Britania“ ongeldig verklaard wegens het medespelen bij „Mosaicos II“ van de ongerechtigde spelers H. Kock en E. Fingal.

OPGELEGDE BOETES:

De vereniging „Mosaicos“ wegens het opstellen van ongerechtigde spelers tijdens de hierboven genoemde wedstrijden, met toepassing van artikel 11 van het R.C.A. 2x F. 5.—
„Noord Centraal“ wegens het niet opkomen v.d. comp. wedstrijd tegen „C.J.T.“ op 7-10-61, Fl. 5.—
„Union II“ wegens het niet opkomen v.d. comp. wedstrijd tegen „Riverplate“ 8-10-61, Fl. 5.—
„Bubali SC II“ wegens het niet opkomen v.d. comp. wedstrijd tegen „Estrella II“ op 14-10-61, Fl. 5.—
„Unidos“ wegens het niet opkomen v.d. comp. wedstrijd tegen „Centro Real“ op 29-10-61, Fl. 5.—

DOOR DE N.A.V.U. OPGELEGDE STRAFEN:

Ingevolge besluit van 23-9-61 van het N.A.V.U.-bestuur zijn de hierondervermelde spelers van „R.C.A.“, in verband met gepleegde misdadigheden gedurende en/of na de wedstrijd van 26-8-61, als volgt gestraft:
1. Edwin Dirks: schorsing voor de tijd van één jaar;
2. Raymundo Franken: schorsing voor de tijd van één jaar, waarvan vier maanden voorwaardelijk, met een proeftijd van een jaar en zes maanden.
3. Juan Sanchez, verbod om deel te nemen aan vier achtereenvolgende door de N.A.V.U. en/of door het District Aruba uitgeschreven of niet te schrijven competitie- en/of bekerwedstrijden.

De voormelde straffen worden geacht te zijn ingegaan op zaterdag 26 augustus 1961.

TERUGTREKKING UIT DE COMPETITIE:

„East Star II“ met toestemming.

Aruba, 2 november 1961.

HET BESTUUR



Lufthansa di Alemania Occidental ta pensa riba e plan pa cuminsa na anja 1970 na bula cu avion a reaccion di posahero. E tin un velocidat di dos of tres bez mas grandi cu zonido. E aparato aki tin luga pa colaca 100 te 150 pasahero y lo costa cada un alrededor di 14 pa 21 million dollar. Duracion di Frankfurt pa New York lo ser reduci cu un semehante aparato te na 2 ora y mei.

COMISION A SIGUI SU ESFUERZO PA STOP PRUEBA NUCLEAR

NEW YORK 3 nov. — E comision politico a sigui cu tratamentu di e asunto pa stop prueba nuclear. E representante di Pakistan, Zaffroella Khan, a puntra pasanan cu ta propone un moratorium sin control riba tur prueba nuclear manera India cu nan tin di haci esaki awor cu Union Sovietica a declara cu nan ta considera e problema di prueba nuclear como un parti integrante di desarme general y completo.

SOLDANAN CONGOLES A DRENTA KATANGA

LEOPOLD 3 nov. — General Moboetoe a declara cu e soldanan Congoles cu a drenta den Katanga, ta bow di mando di oficialnan Africanos.

E no kier a bisa nada riba e forzo di e trupanan. El a bisa cu e fin di e atake ta pa pone un fin na e separacion di Katanga.

Segun Moboetoe tin avion di Katanga na Zuid Kasai a wordu tira.

Den e avion tabatin 5 Europeo den pananan di Mahometano. Dos di nan a muri e militarman Congoles a condena e otroan pa morto.

Vigour Restored, Glands Made Young In 24 Hours

It is no longer necessary to suffer from loss of vigour and manhood, weak memory and body, nervousness, impure blood, sickly skin, depression, and poor sleep, because an American Doctor has discovered a quick, easy way to end these troubles.
This discovery is in pleasant, easy-to-take tablet form, is absolutely harmless, does away with gland operations and is bringing new youth and vigour to thousands. It works directly on the glands and nerves, and puts new, rich blood and energy in your veins. In 24 hours you can see and feel yourself getting younger. Your eyes sparkle, you feel alive and full of youthful vigour and power.
And this amazing, new gland and vigour restorer, called VI-TABS, is guaranteed. It has been proved by thousands and is now distributed by chemists here under a guarantee of satisfaction or money back. VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little and the guarantee protects you.
Vi-Tabs
Restores Manhood and Youth

GRAN DESASTRE OCASIONA PA EXPLOSION DI STOOF

PARIS 3 nov. A consecuencia di e explosion di un stoof di gas na un snack bar cerca Champs Elysees tabatin un gran desastre. Nuebe hende a hanja herida. E situacion di tres ta grave. Tambe e tres pisanan riba e snack bar a hanja danjo.

Tabatin tambe den e ciudad den nordeste di Paris, Villemonble, un explosion. Door di esaki un puesto di polis cu nan no ta usa for di hopi tempu caba a hanja danyo.

CENTRO LATINO-AMERICANO DE FISICA

De acuerdo con una resolución de la XI Conferencia de la Unesco los representantes de quince países de América Latina (Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, Honduras, México, Nicaragua, Paraguay, Perú, El Salvador, Uruguay y Venezuela) se reunieron en Rio de Janeiro para discutir la creación de un Centro Latinoamericano de Física, con sede en la capital brasileña.

La reunión fue convocada conjuntamente por el Gobierno brasileño y la Unesco y en ella participaron además de los delegados de los países citados representantes del Departamento de Ciencias exactas y naturales y de la Asesoría jurídica de la Unesco.

El anteproyecto de acuerdo, aprobado por unanimidad, indica que el Centro tiene como principal función la de realizar investigaciones científicas y organizar enseñanzas especializadas en el dominio de las ciencias físicas, fijando su máximo interés en la formación de investigadores y profesores universitarios en América latina, así como en esfuerzos para la realización de programas de mayor envergadura en el dominio de la física. También es función del Centro la de ayudar en la creación de grupos de investigación, principalmente en países donde aun no existan. El Centro desarrollará programas especiales en las diversas ramas de la física y en relación con problemas de interés nacional para uno o mas Estados miembros.

La reunión ha solicitado al Gobierno brasileño transmitir el proyecto aprobado a los gobiernos de los Estados de América latina y convocar una Conferencia para la firma del acuerdo.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ki ora ho ta holbe bek“.
„Mi n' sa, despues mi lo jamá bo“.
2. „Bo ta cla Paco“?
„Si, mi tin e tupe, e camara...“.
3. „...y mi no tin film, kiko mas“?
„També bo tin mester di modales, waak pa bo tin hopi corteisia di ora cu nos concursante dreñta aki den“.



PEPITA

1. „Mi por compra un abrigo di vision e invierno aki“?
2. „Pakiko bon ta durf bisa mi esaki, y a la vez weya mi den mi cara“?
3. „Mi por compra un abrigo di vision e invierno aki“?
4. „Nunca mi n' kere cu e lo durf haciele“.





Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DICONADO NA BO

cas AWORI!

Tel. 2170



Año 23

DIASABRA 4 NOVEMBER 1961

No. 4183

ULTIMO NOTICIANAN DIFERENTE RESPECTO DESTRUCCION DI ORCAN "HATTLE"

CHETUMAL, Mejico, 4 nov. — Segun noticianan no confirma ainda, cu e stacion di radio na Jamnica a transmisi, tin na e lugar cerca di costa Staun Creek, na Honduras, como consecuencia di e orcan „Hattle“ 300 morto. E lugar, cu tabatin 11.000 habitante, segun observacionan den aire tur cas ta destrui excepto tres.

Na algun di e islanan chikito dilanti di costa tin mas o menos 15 te 20 morto. Na Belize segun calculo mas di mitar di e poblacion, mas o menos 31.000 hende, no tin cas.

MEJICO 4 nov. — Nan a perde un avion di e fuerza aerea Mejicano, cu a sali cu material di ayudo pa Belize, y nan a perde for di diamars. Abordo tin tres miembro di tripulacion y tambe dos dokter, un pastoor y un ambienar.

TEGUCICALPA — Un oficial di fuerza aerea Hondureño, cu a bishita e territorio azota pa e orkaan „Hattle“, a declara na su regreso na Tegucicalpa, cu Belze ta practicamente completamente destrui. E cayanan di e ciudad a wordo converti den kanalnan di awa. Segun e oficial nan a stipula na Belize un ora fijo pa tur hende ta na cas anochi. Avionnan militar di Mejico, Nicaragua,

y Honduras ta participa na e accion di yudansa.

Nan a evacua casi tur habitante di Belize. Na Honduras nan a cuminsa un accion nacional di yudansa pa Belize.

MEXICO 4 nov. — E costanan di e estacionan Mexicanos Oaxaca y Guerrero ta wordo amensaa door di un ciclouno, cu a origina for di e orcan „Hattle“. Nan a duna e ciclouno e nomber „Hattle“. Tur pueronan den e territorio anienasa a stop tur trafico di bapor. Simone ta move cu un velocidad di 18 kilometer pa ora mientras cu tin bienanan cu ta alcansa velocidad di 100 kilometer pa ora.

E territorio cu ta na peliger actualmente ta corre di puerto Angel te Acapulco.

HUMA NEWPORT e elgaria mentha den paki blauw color di mar Caribe.

TEGUCICALPA, Honduras 4 nov. — Un oficial di e fuerza aerea Hondureño, cu a bishita na e lugar den Brits Honduras cu e orcan „Hattle“ a azota, a declara na su llegada na Tegucicalpa, cu Belize ta completamente destrui. E cayanan a bira canalnan door

di e inundacion. Avionnan militar di Mejico, Guatemala, Nicaragua y Honduras ta tuma parti den e accion di socorro. Nan a evacua casi tur e habitantenan di Belize. Cu avion.

Honduras a cuminsa un accion di socorro nacional pa Belize.

Nan ta mandando provision y gruponan di medico na Belize. Un departamento ingles di exercito a hanja orden pa bai na e colonia pasobra nan ta saqueando e colonia. E comunicacionnan cu Honduras britanico te ainda ta interrumpli.

Ministerio britanico a bisa awe cu te ainda Belize ta parcialmente bou di awa. Esaki e comandante di e fregata „Troubridge“, cu a yega Belize ayera nochi a anuncia na e admiradad britanico. Nan ta supone cu te ainda e „Troubridge“ ta e unico bapor cu a drenta den e puerto di Belize. Trupanan di socorro a desembarca. E bapor mericano „U.S.S. Corry“ ta na algun distancia di e puerto y e portaviones ta wordo spera cualquier momento.

Periodistanan cu a regresa na Guatemala for di Belize a declara, cu diahuebs anochi ya nan a dera 340 victima di e orcan na Belize, y cu e cifra aki lo bira mas grandi ora cu nan registra e casnan cu a cai den otro.

MAS GANADOR DI CONCURSO GREENLAND

ORANJESTAD. — Ganador di siman aki di e concurso „Greenland“ organisa door di firma E. & G. Martijn Ltd. (Aruba), ta Ludwina Winterdaal, kende ta biba na Paradera 39, Margarita Flanegz di Gasparito 17 y Maria de Lourdes Franken, di Tanki Fip 25.

Respectivamente e premionan tabata fl. 50.— pa e disco „Perfume de Rosa“, fl. 25.— pa e ganador cu e disco „Dos Cosas“, y fl. 10.— pa e ganador cu e disco „Sera tu condena“.

PROGRAMA RADIAL CONOCE BO FE AWOR TUR DIADUMINGO

ORANJESTAD. — Awor tur diadomingo oyentenan di e programa „Conoce Bo fe“, di Centro Apostolico, pr scucha e programa aki. Asina nan a ser informa di parti di Centro Apostolico.

Antes e programa radial aki tabata un bez pa luna durante 15 minuut. Awor ta cuater bez pa luna riba diadomingo for di 6.00 pa 6.30 p.m.

PROME REEMPLAZANTE DI GOBERNADOR

ORANJESTAD. — Riba encargo di gobierno a ser indica pa Resolucion Real di 28 di september u.p. sr. A. Currie, ex-ministro president y vice-president di Raad van Advies, como prome reemplazante di Gobernador di Surinam. (Te awor e tabata tercer reemplazante).



BO SA PAKIKO ZODIAC

TA E HOLOSHI DI MAS POPULAR NA ARUBA!

PASOBRA

a ser comproba cu bo por confia 'riba dje,
e ta duro, bunita y ademas razonable,

UN ZODIAC

ta esencial pa bo trabao
y un adorno pa ora bo ta sali.

(BO NO POR MAS SIN UN ZODIAC)

KAN

FILMLIGA ARUBA TA PRESENTA „ZWAMPOOGST“

ORANJESTAD. — „Zwampoogst“ ta un pelicula documentario di e cineast Peter Creutzberg, kende ta traha na Surinam, cual a ser filma na anja 1958 pa ordu di Stichting Machinale Landbouw. Peter Creutzberg ta conoci eha cerca nos door di su pelicula „Gevleugelde Verovering“, e

LA COMODIDAD TA OFRECE SERVICIO UNICO

ORANJESTAD. — Tin hende na nos isla ta na altura di servicio cu ta Comodidad ta ofrece, pues esey no ta nada nobo.

Si ta nobo, e idea original cu e gerente activo a introduci pa facilita su clientenan, cu nan pedido di kersboorn. Tur loka nan mester haci ta corta e coupon cu a sali den edicion di Arubaanse Courant di diahuebs u.p. y mandele pa post. SIN stampia, y... ademas hanja 10% di descuento 'riba loka e kersboorn ta costa, si nan manda e pedido prome cu dia 10 di november proximo.

Recientemente LA COMODIDAD a cumpli cinco anja cu e ta duna e pueblo tur COMODIDAD cu nan mester riba asunto di nan fiesta, pie nie etc. etc.

interesante pelicula di e construcionnan di aeropuerto den interior di Surinam, cual pelicula a ser presenta pa Filmliga na april dje anja aki.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

primeramente un imagen dje terreno. E film „Zwampoogst“ ta duna nan extendi i silvestre di lodo na costa di Surinam. For 1951 nan ta traha aya awor na ehecuion di un tal Proyecto Wageningen, cu ta aspira na seca e terrenonan aki i di hiba e suelo frutale aki na explotacion. Nos ta mira cu cuanto trabao mecanico e haciniento dje terreno frutale ta tuma luga, door dje filma, cu sabi di hiba e terreno aki den un imagen bunita i a haci e relato entusiasma i jen dje energia. I tambe despues di investigacionnan extenso i tumamentu di proefnan terrenonan di arroz ta ser explota i alfin ofrece un cosecha rico.

Filmliga ta presenta e interesante pelicula informativo aki diadomingo 5 i dialuna 6 di november, for 7.30 te 8.15 di anochi. Pues anto prome cu eumanzamentu di „Hiroshima non Amour“, cual programa ta cuminsa normalmente 8.30. Ta claro cu eumbronan dje Liga tin entrada liber.

Esnan cu inscribi nan awor como miembro pa anja 1962, por tuma parti na e pelicula di diadomingo awor i tambe di december completamente gratis. Por inscribi como miembro na loket di Cultureel Centrum.

NOMBRACION DI OE THANT COMO SECRETARIO GEN. DI N.U.

NEW YORK — Di banda oficial nan a confirma cu e consoho di seguridad a recomanda unanimemente e Assemblies General pa nombra Oe Thant como secretario general interino. Oe Thant lo ta te na 10 di april 1963 den funcion. Despues di e votacion riba e resolucion den cual nan ta recomanda e nombramentu di Oe Thant e prome delegado mericano cerca Nacionnan Uni, Stevenson, a bisa, cu el a regla e kestion aki na un manera cu ta completamente satisfactorio pa Merca y Nacionnan Uni, na e periodistanan el a bisa cu e decision lo trece un tempo di harmonia.

Nan a confirma oficialmente, cu e consoho di seguridad ta reini pa e nombramentu di Oe Thant.

Union Sovietica tambe ta di acuerdo, cu Oe Thant mes por indica su subsecretarianan.

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
Awonochi, 4 di november pa 7.30 'or
den **WILHELMINA STADION**
ESTRELLA JR. vs. ATLETICO JR.
(Juniores)

Pa 8.30 p.m.
HOLLANDIA vs. LUCKY STAR
(B-klasse II)

Diadomingo, 5 di november pa 3.30 'or
REAL MATIVIDIRI vs. ATLETICO
(B-klasse II)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

Situacion ta completamente bruha na KONGO

ELISABETHSTAD 4 nov. — E minister Katangues exterior, Kimba, a declara na un conferencia di prensa na Elisabethstad cu exercito Katangues a derrota e atacantenan di e exercito Congoles central cu a trata na drenta Katanga.

El a bisa tambe cu miles di famianan cu mester a bandona e territorio unda e exercito di Kongo a drenta a bolbe nan cas. Kimba a entrega e consilnan di paisnan stranhero na Elisabethstad un declaracion, den cual el a splica e punto di bista Katangues contra di e declaracionnan cu Moboctoe, hefe di exercito di Kongo, a haci.

Den e declaracion nan ta critica entre otro e actitud di e actitud di algun pais pa cu e recien birgamentunan entre trupanen Kongoles y di Katanga.

E recien declaracion di e ministerio Mericano di asuntunan exterior tocante e problemaman di Kongo y e indicacion cu nan ta haci den e declaracion cu Katanga ta e atacante ta inbusto.

Ademas e minister Katangues di asuntunan exterior a puntra ya Merca mes a logra resolve su problemaman racial?

Radio Katanga a anuncia cu nan a captura hopi municion y tambe nan a cohe diferente soldanan di Moboctoe presen. Den e circulanon diplomatico na Katanga nan no ta kere asina tantu na e exitonan di e trupanen di Katanga.

Nan a tende cu unidatnan chiquito di e gobiernu central congoles te ainda ta mantene na un distancia di 30 km for di e frontera.

Den e circulanon sinembargo nan ta

ustra ariba, cu un ataque for di e provincia Kivoo ta mas peligroso pa Katanga na eun actual den e territorio di Katanga Y. E ataque for di Kivoo ta peligroso pasobra e tribunan di e territorio cu ta keda pega cu Kivoo entre eual e Balocwa.

E lider di operacionnan di Nacionnan Uni na Kongo, Linner, a bisa den un rapport na consoho di seguridad entre otro cu el a avisa autoridatnan Katangues pa e convecucionnan di ataque nan aereo. Nos a bisa nan cu nos lo tuma nan avionnan si nan bolbe haci ataquenan, si nan no tene cuenta cu e advertencia ey, ando nos lo tuma medidanan mas fuerte. Linner ta anuncia ademas cu nan mester retira nan personal stranhero. Segun Linner oficialnan belgo, cu ta traha na e consulado belgo na Elisabethstad tabatin tambe e direccion di e accion contra Nacionnan Uni. Cu palabrnan masha fuerte nan a pone gobiernu belgo na altura di violacion di e resolucion aki di e consoho di seguridad di Nacionnan Uni. Pero te awor aki sinembargo no tabatin ningun cambio. Te ainda e oficialnan t'ey.

Entre tanto Sture Linner, e homber cu tin e mando di e operacionnan di Nacionnan Uni na Congo, a culpa e gobiernu di Katanga di violacion di acuerdo den un rapport na e consoho di seguridad. Linner ta muestra special riba e ataquenan di hom di e fuerza aerea di Katanga den e provincia di Kasai.



EMBAHADOR HELB NA SCHIPHOL — Mr. A. H. Helb, e embahador ulandes na Moskou, cu a ser declara persona non grata, a yega ultimamente na Schiphol. Mr. Helb ta bandona e avion cu un macutu di cabana den man. Den e macutu ei e embahador a regresa cu su pushi Siames cu a uace na Rusia jama Shoc. Shoc a comporte masha bon durante enter e viaje.



extra
refreshing iced tea
instantly
with cold water!

NESTEA is a modern, instant form of 100% pure tea — Selected Orange Pekoe and Pekoe teas in a delicious blend. Dissolves completely in cold water! No water to boil, no messy tea bags or tea leaves. Try it hot too... it's delicious!



No more
melted-down ice cubes!

No more
watered-down flavor!

NESTEA
100% pure — Instant tea

Deze mooie zeepdoos*

Cadeau

BIJ 4 TABLETTEN

LUX

TOILETZEEP

ZUIVERE LUX
MAAKT UW HUID
FRIS EN MOOI

NA UN MANERA BRILLANTE ROSBERG A DIRIGI E WEGA DI MEXICO-PARAGUAY

E wego di futbol entre Paraguay y Mexico cu a ser hunge recientemente na Mexico City, tabata un wega historico pa loque ta concerni Antillas Neerlandes, ya cu tabata pa promer biaha den historia, cu e direccion di wega tabata completamente den man di Antillanonan.

Comandante, funciona den e parti di loke e condecho rector Walter Rosberg, orientas en como liason con e funcion. Feliz Fingal y Clirago Tromp rindos di Aruba.

Un dñor local a hanja cu tabata necesario di bise cu e direccion di e wega aki tabata mal liba. Si van Rosberg keple gus tabata tñi e ho-ry di combensa cuñe atera malita, a bise aki cu e noticia aki a stratie du poco, va cu e mes mester a ricibi veris ipitacion despues di e wega, pa e manera cu e ta ser dirigi.

Tambe sr. van Rosberg a bise nos cu e cooperacion cu e exñi entre e y e fñegmanan di Aruba tabata ma-cha bon.

Ma yega di flñt hopi wega den exterior cu otro hende como mi as-istentia, pero cuñe mi no taba a per a copia riba stranjeran, ma e a mi tabata por a confia riba e dos co-forestari aki. Mi tabata tñi 100 porcierto di confianza cu nan lo no

a laga mi na eña loka tampoco nin- gun momento a socede.

Falkland ta palabradu añtado pa tñe pasombra nos a demost- cu esaki cu ora Corson y Aruba ta actua den exterior, esaki e ta como un nacion, como Antillas Neer- landes, y tur ta haci tur loka ta den su alianza pa duna prestigio na e nombri di nos pais.

Na unda e courant local a sali cu e noticia cu e wega tabata mal dirigi, ta un misterio pa nos, va cu atera nos a ricibi un courant Mexicano, l'Excel- sion ta bise lo siguiente:

"Ningun Paraguayo a protesta pa e anulacion di un bala cu Gonzales a remata bulando cu tur dos pa den bala, na e dia 27 miniti di e se- gunda parte. Tabata un accion de por va y caballeroso. Cualsiquier otro equipo, coloca den e circunstancia cu e lo a terna un bionca. Pero Don Angelio Gonzales, entrenador di Pa- raguay, tabata convenci cu e anula- cion. Segun e un "l'fñer" durante di un partido internacional di e cateo- ría aki, no mester sirbi como argu- mento pa anula loka tabata un eod. Esaki ta masha descuñible. Sñem- bargo e arbitraje no tabata tñi nada que ver cu resultado di e partido."

PELEA DI DESQUITA ENTRE CALDWELL Y EDER JOFRE

E promotor di boxeo Jack Solo- mons a pñititi e boxeador irlandes John Caldwell un pelea di desquite cu e Brasileño Eder Jofre y e gana su pelea pa e tñito na Sao Paulo na Januari vendido.

DECLARACION DI COMISION DI ENERGIA ATOMICA

WASHINGTON 4 nov. — Union So- vietica a haci dos prueba nuclear den atmosfera, asina e comision pa energia atomica na Merca a declara. Fur dos tabatin tik forza.

PRINCESA MARGARET A DUNA LUZ NA UN YIU HOMBER

London 4 nov. — Princesa Margaret a duna luz na un yiu homber.

E alumbramento a tuma lugar den e resistencia real na London, Clarence House. Den e bolera nan a anuncia cu mama y yiu ta bon di salud.

E yiu a nace na mas o menos 7 un- cuato pa diezoras.

E bolera ta firma pa e cuater espe- cial shaman cu tabata presente l' yiu lo- cado e tñito di conde Linley van Nym- mos, Esaki ta e di segundo tñito di su tata, cu nan a dune dia 3 di oktober ora cu el a ricibi e tñito di conde di Snowden. Linley ta e nombri di fami- lia di su mama y Nymms ta nombri di su cas Staplefield, Sussex.

E baby ta bini na e di cinco lugar pa e suceso di tñito, despues di e tres yiu- nian di reina Elisabeth y princesa Margaret mes.

MIEDO PA RADIOACTIVIDAD A AUMENTA VENTA DI LECHI

ROMA 4 nov. — E miedo pa radio actividad despues di e actual explos- ion nuclear Riso a aumenta visiblemente e bendenenti di lechi en polvo na Italia. Conati l' Tempo a declara cu e physi- cos a bise cu e radioactividad no ta di acuerdo riba e llovida eventual di radio actividad. Algun hende ta kere cu te ainda no tin ningun peliger alaman- te, pero otronan ta justifica e inquietud di radio actividadnan.



Enter e wega Arie de Oude a ser vigila door di e VVV-er W. Teeuwen. Aqui nos ta mira un lucha pa podera dje ba- la dilanti defensa di VVV. Di robex pa drechi: keeper Schröemgens, de Oude y Teeuwen.

MERCA AINDA LO NO STOP CU PRUEBANAN NUCLEAR

NEW YORK 4 nov. — Segun pres- dñt Kennedy Merca lo no haci prueba- nan nuclear den atmosfera manera Union Sovietica a haci pa motibonan psico- logico di politico. Pero si nan ta consi- dera e pruebanan ex necesario pa man- tencion di e responsabilidad di Merca pa paz den mundo liber, auto nan lo haci nan solamente si un adelanto rita territorio di desarrollo di armanan nu- clear no ta posibel di un otro manera. E presidente a pñititi tambe cu eventual pruebanan nuclear den atmosfera cu Merca lo haci den futuro lo ta di tal grandeza cu e cantidad di radio activi- dad ta keda mas tanto posibel limita. Kennedy a bise tambe cu Merca lo haci preparativonan pa pruebanan nuclear for di punto di bista di precaucion en bista di e responsabilidad di Merca pa cu su aliadonan y e mes.

Kennedy a bolbe haci pñetion na Ro- sia pa bai di acuerdo cu e proyecto di acuerdo pa vigilancia riba prohibicion di armanan nuclear, cual proyecto In- glaterra y Merca a entrega na e oñi- mo reunion na Ginebra tocante stop- mentu di pruebanan nuclear.

BEKENDMIKING

Met verwijzing naar dezerzijdse advertentie van 30 oktober j.l. in dit blad wordt alsnog medegedeeld, dat, inweer van ongeregistreerde verpakte geneesmiddelen tot 1 mei a.s. zal zijn toegestaan.

De Inspecteur van de Volksgezondheid,
T. van Strien.

CISCO KID

1. Bo-ke sigt hunga. Pan- 2. Si si, si. 3. Tur hende a tene nan posea aden ora cu e downnan ta lora. 4. Bise. 5. Pancho a gana. 6. Ki suerte e tñi.



JUAN EL INTREPIDO

1. Ma sospecha cu bo ta- rata capaz di traiciona mi. Pao Ni. 2. Aho a na mi ra- zon: kiko bo ta propoñe cu mi jiu? 3. Bo jiu lo muri den un accidente. 4. Den e mon- to ey bo jiu... den nan a un agente di mi confian- za. 5. A jega liber... a trave- sado e selva... 6. Nan lo jega na un brug di cuerda en ta bay na e aldea... y ex- tapan e alianza proyectada lo terna..."



YABI

pa bo éxito!

**BARATILLO
DI BUKI**
di 30 di okt. pa 4 di nov.
No perde e oportunidad
aki!
**BOEKHANDEL
MARISKA**

Ta acepta YABI tambe na: Oranjestad, San Nicolas

**BOEKHANDEL MARISKA
UNION STORE**

AMSTEL BAR-MOBIEL
Cerbeza na baril na bo fiesta ta un exclusividad di Amstel
Pa mas informacion y reservacion
LICORES ARUBA N.V.
Tel: 1094
(Dilanti di Neme)

No entis mester di atencion constante.
Laga manos expertos cuidele pa bo.
SELMA'S KAPSALON
Baerthavest. 12 - Tel. 2750

HOLMAN-VAN EERDEN
Contratista - Emballador
Tel. 1595-1199
PA TUR EMBALEME

STOP!!
BO TA SPAAR E TAPANAN
DI E MANTECA?
PLUMROSE!
Den 2 siman nos ta spera su glas!!
Posner's Agencies

**TA BENDE
UN STEL DI SALA**
consistiendo di un sofa, dos stool,
un mesa y un kash.
Pa mas inf.:
BALASHI 16
W.V.D.

BON OPORTUNIDAD!
TA BENDE
set di sala
practicamente nabo. Mester weltele
pa aprechele.
Pa mas informacion yama tel. 1235

MOVED TO CURACAO
MR. CLINTON I. LANCELOT
AND FAMILY
Rooseveltweg nr. 232
Willemstad.

Pa un bonita regalo di casamento
na prijs barata
bibiata
LUX STORE
Nassaustraat - Oranjestad

MCKEOWN LO BAI CONGO BACK INMEDIATAMENTE

DUBLIN 4 nov. — E comandante supremo irlandes di e exercito di Na- cionnan Uni na Congo, teniente general Deau McKeown, cu awor aki ta cu ver- tof na Dublin, a ricibi un orden telegra- fico urgente di e cuartel general di Na- cionnan Uni na New York, den cual nan ta encarga di bai Congo bek inmedia- tamente. McKeown lo bolbe bek na su puesto na Congo.

McKeown a declara na e aeropuerto di Dublin na periodistanan cu Nacion- nan Uni lo pone su trupanan na Congo entre e unidatnan di e exercito central Congolez y esnan di Katanga, pa tene e perdida di bida di hende den e guer- ra civil na Congo mas abow posibel.

Como respuesta riba e pregunta, si Nacionnan Uni lo apoya e gobierno central Congolez den su atake na Katan- ga.

A caba di yega
TELEVISORAN

ADMIRAL 27

MODEL 1962

Di prome na Aruba

S A A D E S T O R E

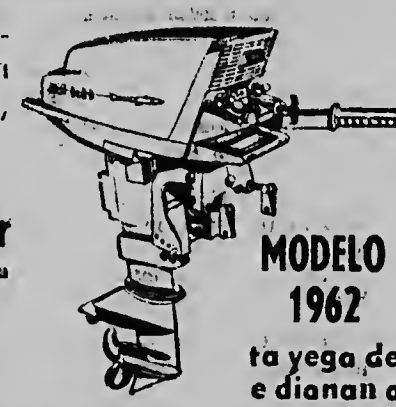
Tel. 2189

ABC-STORE

Tel. 1814

Si bo kier bolbe back ser- ca bo familia y amigonan despues di piskamento, anto usa un

WEST BEND
outboard motor
E unico motor cu UN aña di garantia
Marconi Phone Radio
Sales & Service
SAN NICOLAS - TEL: 5325



GRATIFICACION DI FLS. 250.-
na e persona cu pur dirigi nos na hanja un auto FORD (1958, FAIRLANE di 4 porta, sedan, nummer 2236-A two-tone, crema ariba y blauw cla aban, cu a desaparece 5 di oktober na Parking-lot di Esso-Club na Lago, entre 8'or pa 10'or awochi.
Contact: **BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.**
TEL. 5012 - 5013

E GLASNAN BUNITA A YEGA!

Pa cada compra di fl. 20.- ho ta hanja completamente gratis UN BUNITA GLAS DI PROPAGANDA. (Corda reclama bo cash-slip.)

PARADERA STORE Y RUM SHOP Tel. 2693

RIE VAN GAALEN SALON
Oranjestad (Sabana Blanco) Tel. 1002
Mamnan atencion: Nos ta pelo mucha di 4.30 - 7.00 y corda 'riba bo mes...
Fl. 12.50 pa luna: semanalmente Shampoo & Set. Corta Cabel y Oil-Treatment inclui.

Pa comestibles di alta calidad
y un servicio rapido
LA FORTUNA
Eimstraat 11 - Tel. 1122

K. LOONSTRA
DAKOTA - Tel. 1575
Ta bender: tur loka bo mester pa trahou di tuberia

**Doctor
Adaulfo Martinez
Martinez**
Dentista Colombiano
Pone sus servicios a la orden del pueblo de Aruba en su consultorio situado en Zeppenfeldstraat No. 26, San Nicolas.
Hora de consultas: de 8 a 12 a.m. y de 2 a 6 p.m.

Laga nos duna bo un demo- stracion cu e tape-recorder portatil SIERA cu nos a caba di ricibi.
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

Tubo galvanisa, y fitting. Yabi pa trahu cu tuberia di mihor calidad.
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

VERWIJDER HET VET

Wanneer vet uw huid ontvult of u korstadenig wordt, en uw gezondheid in gevaar brengt, zal het voor u gunstiger zijn een half uur per dag de gewicht te verminderen met de nieuwe Hollywood methode, genaamd Formode. Deze draait zich om oefeningen, volkomen ongevaarlijk. Vraag uw sportliefhebber naar Formode en begin morgen met uw vermageringskuur.

**1958
AUSTIN HEALEY 100-6**
condicion excelente
Prijs barata.

Pa inf.: T. M. BACON
Tel. 9-2730
9-2492

S. VAN TRIGT
administraties
belastingadviezen
Schelpstraat 22
Oranjestad
Tel. 2218

REFRESQUERIA INGRID
E lugar na unda bo ta banja e meho- ice-cream, hotdogs, hamburgers. Loemplas, saté, tur sarto di bolo y dushi.
Tel. 1849 - Nassaustraat 111

Haci bo pedido na tempo pa dia di
**TODOS LOS DEJUNTOS
JARDIN CARIBE**
Tel. 2660





CINCU YANKEES DEN ALL STAR TEAM DI LIGA GRANDI

E revista "Look", un di e publicacionnan mas acredita di Estados Unidos a caba di publica su "All Star Team" di Liganan Grandi pa e temporada cu a caba di termina.

No obstante tur e pretencionnan di hopi fanatico aki na Corsow cu Liga Nacional ta e liga di mas fuerte, e team aki ta consisti di 6 hungador di Liga Americana y solamente 3 di Liga Nacional.

Whitey Ford cu tabata e pitcher cu tabata tin mas victoria durante di e temporada, a ser scoge como e pitcher di e equipo. E ta ser acompaña pa cuater otro hungador di Yankees cu ta Micky Mantle den rightfield, Roger Maris den leftfield, Elston Howard como catcher y Tony Kubek como

shortstop. E otro hungador di Liga Americana ta Norm Cash primera base di Detroit.

Willy Mays ta centerfielder di e equipo, mientras cu Frank Bollin ta ocupa segunda base y Eddie Mathews tercera base. E dos ultimo hungadornan aki ta pertenece na e equipo di Milwaukee.

BOXEADOR VENEZOLANO HERNANDEZ A GANA PA PUNTO

Antayera nochí e boxeador Venezolano Carlos Hernandez, pesando 61.1 kilos, a vence pa puntos e norteamericano Jethro Cason, di 62.1 kilo, den un pelea capta pa diez rond.

E pelea ta tuma lugar den Alhambra Boxing Club na Filadelfia. E Venezolano cu ta figura como number 5 den e ranking mundial peso liviano, a desata su atakenan principalmente den e di sexto round cu un yobina di golpe cu a habri un herida riba e wowo izquierdo di Cason. Den e di siete y ocho round Cason a reaccionar fuertemente y e tambe a logra habri un herida riba wowo di Hernandez den e siete round.

E mayor parti di e pelea Hernandez a hiba e iniciativa y a gana pa decision unanime.

PRUEBANAN NUCLEAR DISCUTI DEN A.G.

NACIONAN UNI 4 nov. — Asamblea General di Naciones Uni ta reuni pa aproba un resolucion tocante probanan nuclear cu e comision politico a acepta. E comision ta bisa den e resolucion cu ta di importancia urgente pa stop cu e probanan. Nan ta pidi e paisnan cu ta posesor probanan nuclear pa inmediatamente nan yega na un acuerdo pa stop e probanan nuclear y pa entre tanto nan no haci otro probanan nuclear.

YOMO KENYATTA TA SPERA NA LONDEN

LONDEN, 4 nov. — Awe nan ta spera na Londen e lider nacionalista di Kenia, Jomo Kenyatta, na unda e lo delibera cu e gobierno britanico di e situacion den e colonia britanico aki, asina un portavoz na Londen di e Union Nacional Africano di Kenia a declara awe.

Probablemente Kenyatta lo contra cu e minister britanico di colonia, Maudling. Kenyatta lo ta na cabez di un delegacion di e Union Nacional, for di algun dia caba e ta president di e delegacion aki.

Despues di su libertacion Kenyatta a trata sin resultado pa uni e dos partidonan grandi di Kenia, Union Nacionalista y Union Democratico. Cu vista riba e crisis politico aki Maudling a yama e gobernador di Kenia na Londen. Despues a sigui un anuncio cu na cuminzamentu di 1962 nan lo tene un conferencia nobo, door di cual nan a rechaza e exigencia di Union Nacional pa un conferencia inmediato, sigui direct pa eleccionnan nobo.

NEHRU A SALI PA BAI LONDEN

NUEVA DELHI 4 nov. — Premier Nehru di India a bai Londen na unda e lo delibera cu premier MacMillan. E dia siguiente e lo sigui pa Washington. Dialuna e lo tin un entrevista na Newport na Rhode Island cu president Kennedy.

Nehru lo keda 9 dia na Merca. Despues e lo bishita Mexico.



WILLEM II — BLAUWWIT 3—0. Cu un cabezaso Timmerman ta score e segundo punto pa Willem II.

ISOLACION DI RELIZANE

ALGERIA, 4 nov. — Como 2000 solda a isla ajera e ciudad ehiquito di West Berlin Relizane, en busca di un comando di luchadornan di oposicion. Cu nan ta considera respasable pa e irregularidadnan cu a tuma lugar riga diahuebs.

Na Oran nan a mata dos Europeano al instante. Uno a ser herida. E autornan a hantja ocasion di hui.

Na Setti e abogado David Zermati a ser asalta cu dos bala den su curazon. E asesino a hui bai.

Diaviertes atardi como 100 Mahomedanonan a reuni den centro di Tiar (sur-Algeria) despues di cual inmediatamente polizan a intervin.

Den anochi di diahuebs pa diaviertes nan a kima dos concu di Europeonnan i e donjonan, nan a cohe preso. Ningun hende no sa di nan destino.

HUGH GAISKELL ELIGI COMO LIDER DI FRACCION

LONDEN 4 nov. — Nan a eligi Hugh Gaiskell cu 171 voto como lider di fraccion di e partido Labour. Su contra candidato, Anthony Greenwood a hanja 59 voto. Tambe e lider interino di fraccion George Brown a gana di su contra candidata, Mevr. Barbara Castle, cu 169 contra di 56 voto.

NOTICIANAN OBRERA

MADISON, Wisconsin. — Na e facultad di comercio di Universidad di Wisconsin, a establece un centro pa motivacion di productividad. Intencion di e centro ta consisti den estudio di un sistema objetivo di e factorian cu ta afecta productividad, especialmente algun di esnan mas reciente di compensacion cu ta incorpora un potencial pa logra un nivel mas haltu di cooperacion entre donjonan di trabao y trahadornan.

Lo haci un estudio di e sistemanan di compensacion relaciona cu motivacion di e organizacion total, na lugar di esnan cu haci e individuonan integra un organizacion. Encuanto esaki, lo duna atencion especial na e efectonan economico cu ser practica.

tal manera reparticion di ganancia, productividad y diferente sistema di propiedad di accion pa e empleadonan.

E centro lo ta bao di direccion di W.D. Knight, director di e Departamento di Investigacion comercial de e facultad di comercio di e universidad en cuestion. Huntu cuné lo traha J.J. Jehring, director di Profit Sharing Research Foundation na Evanston, Illinois.

Servicionan di e cooperativan di credito (Credit Union) ta na disposicion di e miembronan di 1.136 organizacion obrera na Merca, segun a ser anuncia pa estadisticas compila pa Credit Union National Association, (CUNA).

WASHINGTON. — Mas cu 98 por ciento di e principal acuerdo nan colectivo, studia durante un reciente encuesta di Secretaria di Trabao di Merca, ta dispone di e pago di un seguro di vida, cu amplia gama di disposicion flexible.

E acuerdo nan cu a ser studia a cubri mas o menos cinco milion trahador den industria di manufacturas y otro, y ta representa 40 por ciento di e planan di salubridad y bienestar colectivo.

OPINION DI KENNEDY PA CU NOMBRACION DI Oe THANT

President Kennedy a jama e nombracion di Oe Thant un exito sublime respecto cual decision enter mundo mester ta por ser contentu libremente.

Den un mensahe na representante Mericano cerea Naciones Uni, Adlai Stevenson, Kennedy a puntra pa felicitacion y diplomacia di Birmanisha tanto na nomber di gobierno di estados unidos.

Di parti di Rusia — Union Sovietica e demonstra comprension i suavidad den nan proceder respecto nombracion di Oe Thant na secretario interino di Naciones Uni, asina nos ta leza den un comentario di "Tass". Union Sovietica a bandona su pretension di formacion inmediata di un Troika i a duna su aprobacion pa un arreglo temporal.



Pa Tallman, Perfume, Incenso, Perfume pa hantja y laba cas, acend na "NICOLAAS STORE" Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES 21 Maart — 18 April



TAURUS 20 April — 20 Mei



GEMINI 21 Mei — 21 Juni



CANCER 22 Juni — 22 Juli



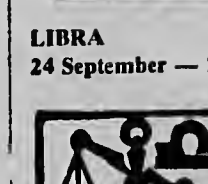
LEO 23 Juli — 23 Augustus



VIRGO 24 Augustus — 23 September



LIBRA 24 September — 23 October



SCORPIO 24 October — 22 November



SAGITTARIUS 23 November — 21 December



CAPRICORNUS 22 December — 20 Januari



ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



PISCES 19 Februari — 20 Maart



Pa cada compra di un RAID bo ta hanja un GLAS DI PROPAGANDA completamente gratis na bo tienda favorita.

NECEBAR, CONSTRUIDA SOBRE UN PROMOTORIO ROCOSO

por Boris Milev

Necebar, pequena poblacion de mas de mil quinientas almas, no puede decir sobre el periodo en que el Imperio romano declina y comienza la dominación bizantina. Sin embargo, allí están los restos de la gran basílica, cuyos techos se elevan en el centro de la ciudad. Y cuando Constantinopla fue proclamada como capital del Imperio, Necebar dejó de ser una ciudad situada en los confines del Imperio romano para convertirse en un lugar próspero e importante.

Construida sobre un promontorio rocoso, Necebar parece, vista desde un avión, un enorme albarcos, una de cuyas alas se extiende sobre una pequeña península, casi una isla, mientras la otra se despliega a lo largo de cuatro kilómetros de costa. La región es de una belleza extraordinaria. En las aguas del Mar Negro, en efecto, se reflejan iglesias, torres, molinos, construcciones medievales y edificios modernos. Pero Necebar guarda su aspecto tradicional y las imágenes del pasado mantienen su pureza a pesar de la vida moderna.

Al caminar por las calles de Necebar, el visitante encuentra, aquí y allá ruinas antiguas, restos de columnas y mármoles ilustres. Embriago de sol y aire marino, sentirá el embrijo de las cosas y escuchará la secreta voz de las piedras milenarias: "¡Cuidado! Camináis en este momento sobre el gran templo de Apolo...". Mas allá, una fuerza misteriosa le lleva a detenerse junto a un sarcófago y a traducir la inscripción: "Menis, hijo de Atenei". Y no necesita preguntar quien era Menis, porque el bajorrelieve lo dice claramente. Menis era un pedagogo. Sentado sobre un alto sillón, tiene en las manos sus tabletas de cera y arcilla. Frente a él, un alumno declara algunos hexámetros de la Iliada, sin duda, mientras una sonrisa en el rostro del pedagogo indica cómo este saboreaba los versos magníficos de Homero.

Y el visitante no puede seguir su camino sin un tributo de admiración por Menis, hijo de Atenei, que en el Necebar antiguo sabía comunicar a los espíritus nuevos el amor por el arte....

Los orígenes de Necebar.

La leyenda dice que la ciudad tres mil años. El caso es que se han encontrado vestigios de construcciones de los siglos X y XII antes de nuestra era. Herodoto y Estrabón discutieron sobre sus orígenes. Y el primero cuenta que los ciudadanos de Halkedon, cerca del Bósforo, atraídos por la calma de las aguas del golfo de Necebar, se establecieron allí en la época de la expedición de Dario contra los escutas.

De ninguna manera, replica Estrabón. Fueron los habitantes de Megara, ciudad vecina de Atenas, quienes fueron los primeros habitantes de Necebar.

De todos modos, el hecho es que el origen de la ciudad se pierde en la noche del tiempo, aunque los historiadores están de acuerdo en un punto: su fundador (Mena, dicen unos; Menos, afirman los otros) fue un tracio, propietario de inmensos dominios y quien decidió construir allí la fortaleza que le servía como mansión.

De Halkedon o de Megara, los colonos griegos trajeron consigo no sólo sus armas sino muchos otros instrumentos de su civilización. Y así comenzó el largo proceso en que los elementos de Tracia y los de Grecia se fueron uniendo, como aun puede verse en los objetos de cerámica de la época, que si son típicamente tracios por la forma, son griegos por los motivos del adorno.

La conquista romana

Durante mas de un año, los ciudadanos de Necebar defendieron los muros de su ciudad contra el asalto de los legiones romanas. Al cabo de doce largos meses, las armas de Necebar se inclinaron frente a las aguijas del Imperio, pero la cultura de Romana sufrió con toda una derrota: el latín no pudo imponerse a la lengua nativa de los vencidos.

El cristianismo, esa religión de los esclavos, de los pobres y de los pueblos oprimidos por Roma, encontró en Necebar un terreno propicio. Y así, unos cuantos siglos mas tarde, Necebar se convirtió en un gran centro de cultura cristiana. Las ruinas del monasterio de San Blas son testimonio del esplendor de esa época y el hecho de que el vecino monasterio de Santa Maria poseyera su propia flota para el comercio con Constantinopla, demuestra la importancia del papel desempeñado por los

cristianos en la vida económica y social de la región.

Pocos elementos de información existen sobre el periodo en que el Imperio romano declina y comienza la dominación bizantina. Sin embargo, allí están los restos de la gran basílica, cuyos techos se elevan en el centro de la ciudad. Y cuando Constantinopla fue proclamada como capital del Imperio, Necebar dejó de ser una ciudad situada en los confines del Imperio romano para convertirse en un lugar próspero e importante.

Nacimiento del Estado bulgaro

Los primeros fundamentos del Estado bulgaro datan del siglo VII. Los reyes: Krum, que da a la ciudad su nombre actual; Simeón, Ivan-Alejandro y sus sucesores, quienes prestaron una particular atención al desarrollo de Necebar. El 17 de agosto del año 917, los guerreros búlgaros, guiados por el joven Simeón, aplastaron la ofensiva de las hordas bizantinas, capturando al propio emperador.

Y Necebar sigue desarrollándose, la ciudad, centro comercial importante, va llenando de búlgaros, de griegos, judíos, de italianos y de "franceses", como se llamaban a los que venían del extremo occidental de Europa. En 1344 Amadeo IV de Saboya, en ruta para una Cruzada, se aleja de su camino para atacar varias ciudades de la costa del Mar Negro. La guarnición de Necebar y gran parte de los habitantes perecieron en la espantosa matanza. Ni los horrores cometidos por sus soldados, ni el robo de los necebarianos, nada, como ve el duro corazón del Conde Veneciano, ofrece la ciudad en venta por 17,550 piezas de oro. Los bizantinos la compran. Y no es sino al cabo de un siglo de dominación bizantina y de siglos de opresión otomana cuando comienza la heroica historia de Necebar.

Un friso de mármol dos veces centenario, que aun se conserva en Necebar, nos muestra la imagen de una madre (Kalikrita, mujer de Hiparco dice la inscripción) que ofrece una loma a su hijo. Cabe preguntarse acaso esa imagen, no es un mensaje de paz, transmitido por el arte a través de la tormenta de los siglos? Y otra cultura, que también representa a una mujer y que es obra del artista contemporáneo Cirilo Todorov, parece ponderar afirmativamente. Esta, escultora se encuentra colocada en el lugar donde comienza el camino hacia el moderno Necebar, construido en 1959. Es Necebar de los modernos bañeristas, sus playas inmensas, sus jardines pitorescos y sus sombrillas multicolores que suelen venir miles y miles de turistas de todos los países de Europa.

Pero el antiguo Necebar permanece tranquilo, inalterable, imagen de mil siglos de historia, junto a este moderno que refleja un porvenir de simple y mana felicidad.

WELGA A STOP NA ROSARIO

BUENOS AIRES 4 nov. — E sindicato di obrero na Rosario a stop cu hoga, cu a dura 4 dia y cu a pone e transporte para ketu.

Partinan grandi di e ciudad no tin luz ni awa.

E sindicacionan di obrero a dila di diana awor nan lo bolbe huelga dia largu, pa nan sigi cu e yamamentu di e union general di e sindicato di obrero, cu ta valido pa enter e pais y ta basa pa apoya e huelga di e trahadornan di ferroviaria.

Itch Germs Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 60 million tiny germs and pores where germs hide and cause terrible itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Parotitis, Blackheads, Pimples, Poof, Itch and other Blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed relief from your chemist today and remove the real cause of your skin troubles. Nixoderm For Skin Troubles trouble.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Tene calma... no bira nervioso... ni bira gago". 2. "Ah, srta. Jones... mi lo bisa cu e camara lo no justifica bo". 3. "Di con"? 3. "Pesobra solamente e por capta e fragmentonan di bo belleza... pero en total, ta wowo di bende so por weyta".



PEPITA

1. "Cu kende bo ta papian- do?". "Cu Hortencia Campos". 2. "Pero bon papia na- da, durante diez minuut caba". 3. "Pero semper nos ta haci asina, Lorenzo". 4. "E ta papia e prome 15 minuut- nan y despues e ta na mi e mesun tempo pa mi hantja contesta".



ARUBA ANSE COURANT

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas



Spritzer Fuhrmann

ORANGE
Crush



Diario



pa Aruba

DRINK
Coca-Cola



Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous



BO A PIDI BO KERSTBOOM CABA? SIGURA BOMES DI UNO A WOR!
Post bo coupon, of bo kaarchi, of yama telefon 1607—1608,
PROME CUP DIA 10 DI NOVEMBER of spaar..... 10%
— LA COMODIDAD —

Consecuencianan mortal di radio actividad na Lago Chilwa

BLANTYRE (Nyassaland), 6 nov. — E director di e hospital „Koningin Elisabeth” na Blantyre, R. N. Weir, a declara ayera cu mas di mil habitante di un isla den e lago Chilwa ta muri poco poco a consecuencia di radioactividad.

Radioactivo. E radioactividad na e isla ta masha grandi y ta worde causa tambe pa un otro substancia.
E isla Chilwa tin un largura di mas o menos 15 kilometer. E tin un perimetro di mas o menos 15 kilometer. Tin

22. Pueblo y huntu nan tin mas o menos 1 mil habitante, piscadonan y prisioneronan cu a hui. Tur e pueblonan aki ta keda den un territorio cu tin masha hopi radioactividad, cu nan ta yama „arena”.

Union Sovietica a lanza un nave espacial cu tres kosmonauta abordo

NEW YORK, 6 nov. — Segun e corant „New York World Telegram”. E autoridanan mericano hanja informacionnan secreta riba e lansamentu di un navio di espacio di 14 dia oktober door di Union Sovietica cu tres „Kosmonauta” abordo, entre quien probablemente tin un muher. E lansamentu a tuma lugar di un base na Krasny Yar, cerca Stalingrad.

Despues di e lansamentu e observatorio di Tokio, Dakar, Sydney y Bochum a ricibi e signalnan cu e navio di espacio a manda via frecuecianan altu. E instituto japonés pa investigacion di ondanan di radio a tende durante 40 minuut claramente signalnan fuerte, despues durante dos ora y 20 minuut signalnan mas zwak, y despues nada mas.
E mensaheonan codico di e „kosmonautanan” a worde registra door di

aparatonan electronico di diferente observatorio y despues nan a duna nan na e servicionan di informacion mericano pa decifra nan.

E corant a declara cu el a ricibi su informacionnan di bandanan bon informan na Washington. Y ta bisa tambe cu segun e opinion di e instituto japonés e avion di espacio ta na un altura entre 400 te 800 kilometer den un orbita rond di mundo y cu e navio a desaparecer despues di un vueltu rond di mundo.

E hefe di e stacion di Alemania West pa observacionnan di satelite na Bochum, Kaminski, a declara cu por ta posibel cu diasabra Union Sovietica a lanza un navio di espacio. Su stacion a ricibi dia 14 di oktober signalnan. Cu por ta bini di un navio di espacio. E dia siguiente nan a ricibi e mesun signalnan pero mas fuerte, y despues nada mas. E signalnan a worde transmiti riba e onda cu e rusionan a usa cu e prome astronauta, segun Kaminski.

Curso pa fortifica memoria di empleadonan di Lago

SAN NICOLAS — Ba no tin mester di ta sabi pa ba recorda tur cas ban. Na ta berdad cu naturaleza a duna algun hende ban memoria y otro un memoria paber. Cu entrenamento special, tur hende por hanja un memoria riba cua e pr canfia. Tin biaha ba ta hanja berguenza di bo memoria ara cu ba mester haci un intraduccion; ta masha fastioso tin biaha pa lubida number di telefon y fechanan importante.

Pa duna empleadonan di Lago un chens pa fortifica nan memoria, e Comité di Seminar lo presenta un curso den mehoracion di memoria for di jan. 15 te feb. 9, 1962, asina a leza den Esso News di diasabra u.p.

Lider di e curso lo ta Dr. Bruno Furst, un di e prominente expertonan di memoria na mundo, y Sra. Furst. E curso lo worde duna na dos grupo, uno cu lo reunj Dialuna y Diarazon

Deze mooie zeepdoos*

Cadeau

BIJ 4 TABLETTEN

LUX

TOILETZEEP



ZUIVERE LUX
MAAKT UW HUID
FRIS EN MOOI

EMISION DI STAMPA DI DI SPEERVIS TA BAI

ORANJESTAD — Dia 16 di november vendidero Posterij di Antillas Neerlandes ta saca un stampla di 20 cent, na conmemoracion di e prome saludo na e bandera Americano. Nos a ricibi un interesante folder di Posterij cu e historia fascinante di e hermosa isla den mar Caribe, St. Eustatius.

E historia ta cuminsa na siglo 18, tempo cu e isla tabata brota di actividad y cu tur parti tabata yen di deposito di mercancia y un trafico di barcu den su haf sin igual.

Esaki tabata tempo dje prome anjanan di e republica nobo di Estados Unidos „Statia” — tambe nan tabata yamele „Baranca di Oro”, cual e tempo ey tabata un punto di conexion masha importante di e rebeldenan americano.

185 anja pasa, 16 di november 1776, tabata prome biaha cu un continente stranhero a duna e prome saludo oficial na e bandera Grand Union cu e ehercito y naval americano tabata carga e tempo ey. E barcu americano „Andrew Doria” tabata e prome cu tabatin e bandera aki den su maste, y e prome saludo a ser duna door di gouverneur Johannes de Graaf for di Fort Oranje.

E saludo aki nunca a ser lubid! Na anja 1939 president Delano Roosevelt a conmemora e isla St. Eustatius cu su plakart di bronce na pia dje maste di bandera di Fort Oranje.

E stampla ta representa hustamente e bunita historia aki, e pintor Antillano Oscar Ravela Nadal di Willemstad, a haci un obra maestro.

Director di Posterij ta informa cu interasadonan por hanja e stampla aki di St. Eustatius for di 16 di november proximo, y e lo ta obtenible mientras cu tin na existencia.

CONTESTA DI KRUSHEV DEN ASUNTO NUCLEAR

MOSCU, 6 nov. — Premier Chroesj-sjet a bisa cu si Merca haci pruebanan nuclear den atmosfera, anto Union Sovietica lo sigui cu su pruebanan di armanan nuclear.

Segun circulanon semper bon informan na Moscu e lider Sovietico a declara esaki dibierna na e president Italiano di e Union Parlamentario, Giuseppe Codacci-Pisanelli, cu quien e tabatin un entrevista di un ora.

E circulanon menciona tambe a bisa, cu e noticianan cu Chroesj-sjet ta cla pa concesionan fiho den e kestion di Berlin, ta completamente inexacto.

E premier solamente por a confirma e observacion di Codacci-Pisanelli, cu na e deliberacionnan en general ta wordu haci. Intertanto e delegado Italiano a regresa bek na su pais.

Postsluiling Kerstpakket cu „Oranje Nassau” la cera awe lardi 3’or

ORANJESTAD — Ultimo weekend tabatin un „rush” na postkantoor di Oranjestad. Ta resulta cu tur hende a tene cuenta cu postsluiling pa kerstpakket pa Hulanda via zeepost, lo tabata medio november, ora cu „Oranje Nassau” di K.N.S.M. pasa Aruba prome cu e sigui pa Europa. Pero diabierna of diasabra un empleado di postkantoor parece a tende cu e bapor aki e biaha aki no ta haci un „round-trip” na diferente hantnan den Sur-América, pero cu awe mes (dialuna) e bapor aki lo pasa Aruba, riba su delaster biaha p’e anja aki pa Hulanda.

Pa medio di diferente fuente di informacion, e notisia cu e plama inmediateamente, cu e kerstzeepostsluiling lo ta awe tardi pa 3’or. Varios hende cu ta tende e noticia aki na tempo, por a haci algun compras diasabra den pura, den un esfuerzo pa manda nan familia na Hulanda un kerstpakket. „Oranje Nassau” ta haci un biaha cortico e biaha aki, pa motibo cu despues dje biaha aki e mester subi dok.

Segun nos ta informa di bon fuente sin embargo no tin ningun motibo pa alarma. Por cierto „Oranje Nassau” ta bal Hulanda poco prome di loko a worde spera, pero dia 14 di november ta worde spera na Aruba „Bennekom” di K.N.S.M. E bapor aki lo yega Hulanda pa dia 8 di december, pues tin suficiente tempo pa manda kerstpakket. Ademas aunque cu „Bennekom” no a pasa Aruba, anto alinda ta keda e posibilidad pa manda e zeepost via Corsow, aunque ta cu bapor cu no ta di compania hulandes cu ta biaha pa Europa.

Sra. Lieveld a haci 25 anja trahando cerca poliznan

SAN NICOLAS — Dos motibo nos tin pa celebra e dia di awe, comisararis C. A. de Jager a bisa den su palabranan dirigi na sra. A. Lieveld, diasabra, mainta na ocasion di celebracion di e-hecho cu sra. Lieveld tin 25 anja ta trahando cerca poliznan na San Nicolas. E prome motibo ta cu e senjora tin 25 anja den servicio, y di dos cu ta binitelencu anja cerca poliznan!

Sra. Lieveld dia 1 di november 1936 a cuminsa traha sefca poliznan na San Nicolas, percura pa e edificio y pa tur cos ta na ordu. Tambe den diferente ocasion sra. Lieveld mester a haci trabau di polis, ora cu pa cierto ocasionnan ta un dama mester atende cierto casonan. Pesey comisararis C. A. de Jager a menciona cu e senjora Lieveld ta „un polis femenina” den e cuerpo policial na nos isla. Hopi personal di polis di varios departamento y diferente post tabata presente diasabra mainta pa 9’or y mei pa felicita senjora Lieveld. Den e comedor di warda di polis na San Nicolas, cu p’e dia aki tabata duna cu boquet di flornes a mira entre otro ademas di comisararis De Jager, inspecteur L. t. Hart y onderinspecteur eerste klasse C. Attema.

Tabatin hopi cara nobo, y tambe diferente dje „biewnan” di tempo cu senjora Lieveld a cuminsa traha cerca poliznan. Pero cu e nobonan y tambe cu e biewnan semper mi a traha cu mes tanto placer.

Senjora Alverah M. Arrindell, prome cu el a casa cu sr. Lieveld, ta hende di Sint Maarten. E tin como 23 anja casa cu sr. H. Lieveld y nan tin



VICE PRESIDENT DI INDIA NA SOESTDIJK — Su Mahestad La Reina y Su Alteza Real Prins Bernhard a ricibi vice President di India Su Excelencia Dr. Sarvepalli Radhakrishnan na nan palacio na Soestdijk.

Gezaghebber di Aruba a firma contractnan importante

ORANJESTAD — Servicio informativo di gobierno ta informa den un publicacion di diasabra u.p. cu den e ultimo dos siman gezaghebber F. J. C. Beaujon na number di territoria insular di Aruba a firma cuater contract di hapi importancia.

Di prome ta e dos convenio cu ANTILLEAN CHEMICAL COMPANY pa suministro di awa y corriente na Antillean Chemical Company pa e fabricacion di amonlak na construcion. Na number dje compania a firma e president di A.C.C. sr. J. J. Waybright.

Segun calculacion e fabrica di amonlak lo gasta 70 milyon ora K.W. di corriente electrica y 100.000 ton di awa anual.

Di mes manera Sr. A. L. Brandlhofer, Director Gerente di Aruba Chemical Industries (A.C.I.) a firma e contractnan pa suministro di awa y corriente pa e territorio insular di Aruba, na e fabricacion di abordo quimico di tal compania menciona.

Esakinan lo bal gasta 35 milyon ora K.W. di corriente electrica y 150.000 ton di awa pa anja.

Ta ser spera cu e contract en Lago Oil & Transport Co. Ltd., pa entrega di corriente 110 milyon ora K.W. pa anja pronto lo ser firma.

Segun ta conoci, e ingeniero di W.E.B. Ir. J. Ph. Beek tabata na New York pa huntu cu Prof. Ir. W. Fosteyn, kende specialmente pa e ocasion aki a sali for di Hulanda bai New York pa delibera cu e tecnicoan di Westinghouse International tocante e ampliacion di e fabrica di electricidad na Balashi.

Tambe e contract cu Westinghouse lo ser firma, segun ta ser spera, den poco dia. Cu firma di tal contract lo tin envolvi un suma di fl. 22.000.000.

Trabau na aeropuerto aproba

Ya caba por anuncia cu a bini un convenio cu instancianan na Hulanda pa ampliacion y drectamentu di Aeropuerto Beatrix pa avionnan Jet. E plan aproba ta concerni ampliacion di e pista di aterizaje te 9000 pia y un edificio di aviacion completamente nobo, proyecta parti pa nort di esun di awor, tur dos prepara debidamente pa es era di Jet. Total lo bin costa e suma di Naf. 12.500.000.

Manera ta conoci S. E. Ministro J. E. Fransquin y Diputado O. S. Henriquez a delibera detayadamente riba e proyectonan aki durante nan estadia na Hulanda, tambe Sr. N. Schmit Heff de DOW kende tambe a bai Hulanda pa tal motibo.

GRADUADONAN DI CORCAS CLUB TA HANJA NAN CERTIFICADO

SAN NICOLAS — Diabierna u.p. nueue damas cu a termina nan curso di cosmentu cu exito, hau di e apto direccion di Miss Allen, a reuni den UNIA-Hall na San Nicolas huntu cu varios invitado pa celebra e ocasion aki.

Miss Inez Alle a termina un curso di handicraft y tabata orgullosa di e diferente comenariacionnan favorable pa e examinadonan, e.o. sra. S. Lardy, sra. Williams y Misses Veronica Jack y J. Clarke.

Tambe tabata presente Reverendo E. Connor kende a habri e ceremonia cu oracion. Excelsior Community Brass Band han direccion di sr. Antonio Mulley a percura pa e animacion musical. Despues cu e presentacion a mira e exhibicion di mano di obranan, e diplomanan a worde entrega na e fortunada damanan. Nan ta sra. Florence Lawrence, sra. Margaret Bailey, sra. Elaine Clarke y sra. Irene Richards. Luinda Newton, Georgina Thomas, Susan Hassell, Medina Lawrence, Rita Boddie y sra. Patrice Hassel.

Miss Allen kende naturalmente tabata contentu cu e exito di su discipulonan a informa cu pa e siguiente curso ta worde ofrece un biaha di week-end pa Corsow pa e mehor graduado. Te 12’or y mei e presentacion a keda celebrada e ocasion aki, cu refresco y musica agradabel. Pa medio di esaki nos ta felicita te graduadonan y nan dinamica instructora Miss Allen.

AKI DOS SIMAN CONFIRMACION

ORANJESTAD — Diasabra 18 di november tin confirmacion den misa di San Francisco na Playa, siguiente diadomingo ta na misa di Paradera, dialuna na Noord, diamars na Savaneta, diaarazon den misa di Fatima na Dakota, diahuebs na Brazil, diasabra na San Nicolas y diadomingo na Santa Cruz.

Manera ta custumier Su Exc. Mar. J. M. Holterman, Obispo di Willemstad lo haci su bishita di tur anja pa luna e sacramento aki na e muchanan. Diasabra mainta dia 18 di november proximo Su Exc. Mgr. J. M. Holterman ta worde spera na nos isla.

JUNIOR CHAMBER TA COLECTA CO’I HUNGA

ORANJESTAD — Junior Chamber of Commerce di Aruba, e sociedad social cu algun luna pasa a ser funda pa comerciantenan hoben, a dicidi di bai haci un coleccion di jugue’nan bao di hubentud, afin di por a drecha esakinan asina bon, pa nan por ser parti pa muchanan pober cu generalmente no sa ser sorprende cu paqueterianan riba dia 5 di December. E seman aki lo haci un apelacion urgente riba muchanan di scol pa cada un treee un coi hunga pa e bon intencion. Dje manera aki via J. C. e muchanan lo por yuda Nan Nicolas na muchanan i hiba scol lo ser transporta pa J. C.

Probablemente e accion aki via scoollan lo ser sigui door di un otro accion. Esaki lo depende masha di e prome coleccion.

GEZAGHEBBER Y EQUIPO DI SPEERVIS A BAI ST. MAARTEN

ORANJESTAD — Dia 9 di november gezaghebber F. J. C. Beaujon lo sali di Aruba pa St. Maarten, pa asina e cuarta torneo internacional di Speervis cu lo tuma lugar aya for dia 9 te dia 13. Gezaghebber a ser invita pa Eilandbestuur di Isla Riba, pa asina e ta e evenemiento aki como representante di Aruba. Cu e mes avien tambe ta sali e equipo oficial di Speervis, cu ta existi di capitan Martinus Bisliip i su coleganan Epifanio Ras i Joseph Munsterhofen. Esakinan ta ser acompaña pa nan lider di ploeg, cu ademas ta miembro dje comision central, cu ta Sr. Edwin de Cuba. Dia 13 enter e cambio lo regresa trobe riba Aruba.

Nos por recorda nos cu e torneo di piscamento internacional aki a nace for un iniciativa, anjanan pasa organisa pa e diario matutino Today cu a stop di aparece ultimamente.

E torneo di piscamento cu a ser organisa algun anja tras di otro pa e diario menciona aqui porfin a bira un momento di forza internacional riba termento di pesca menter.

E torneo di pesca a tuma lugar pa di prome bez na Bonaire na anja 1958, despues na Aruba i Corsow. Awor ta islanan ariba ta na beurt, despues di cual Bonaire lo tin palabra trobe.

CINCO REELIGI PA LSPB

SAN NICOLAS — Tur cinco miembronan di Lago Sport Park Board, kende nan periodo a caba, a worde reeligi pa dos anja mas den e Junta door di votadonan den e eleccion di Oct. 24 y 25 segun Esso News ta informa.

E candidadonan cu a sali eligi den e eleccion, den cual diez-un tabata competi, tabata J. Briezen, R. Q. Kemp, J. Kock, R. E. A. Martin y M. Reyes. H. Geerman a sali substituto.

E dia despues di e eleccion, Oct. 26, casualmente tabata di diez aniversario como miembro di e junta pa Briezen, Martin y Reyes. Tur tres a sali eligi pa di promer vez na 1951. Seis eleccion sigi nan a sali eligi.

Paosbra e tres miembronan di junta a traha duro anja aden anja for pa satisfice e deseanan di e constituyentenan di Sport Park y e aficionadonan, nan a ricibi apoyo durante tempo di eleccion. Esaki por worde bisa jambe di e otro candidadonan cu a sali eligi.

E tres miembronan cu tin diez anja den e Junta ta mira cu nostalgia ariba loko nan a yuda organisa na Sport Park. Desde principio di nan periodo largo den puesto nan a mira un expansion di e capacidad pa mirones sinta: instalacion di luz, pista di tennis y di basketball, mehoracion di e terreno di hunga y un cantidad creciente di participacion den deporte.

TA FAITA SOLOMIENTE 3 DIA
Corda cambia bu pakman. Ita li di
CIGARIA ANTILLANA
y participa den e gran concurso
Antillana cu 109 premio.
HUMA ANTILLANA
AWOR CU FILTER Y SIN FILTER
y cambia bu pakman lushi pa bota
y gana
PLACA
AGENTE:
YENDI CROES
(ARUBA) Tel. 1041

DELIBERACION D SITUACION NA KONGO

NEW YORK, 6 nov. — E delegado di Nacionan Uni na Ethiopia, Nigeria y Soudan a pidi e president di e Consejo di Seguridad, e Ruso Zorin, di boe un votamentu na e Consejo di Seguridat pa un sesion pa delibera tocante di e situacion na Kongo, y pa tuma medidanan cu visa riba e situacion na Katanga, cu a wordi crea como resultado di e actuacion anarquico di e soldadnan mercenario.

A consecuencia di e bishita aki Zorin tabata avera un entervista cu e secretario general interino Oe Thant. Observadornan diplomaticonan ta kere, cu e Consejo lo reuni d'amaes awor.

Turbulacionnan ta tumando luga straight na Katanga y alrededor

LEOPOLDSTAD — Trupanan di paracaidistanan Katanges bon di mando di oficianan blanco a duna e trupanan di e gobierno central congoles cu tabata bai na e luga Katanges Kanaba, un par dila grandi, asina un portaboz di e gobierno na Leopoldstad a declara awor. E trupanan di e gobierno central a keda na un mientres te na e frontera entre Kongo y Katanga, nan tabata spera riba venierzo.

Segun e portaboz general Mobutu e hete di e forzanan di guerra congoles, den e caso aki a duna orden, pa tene for di Leopoldstad na Leopoldstad y algun commando di paracaidistanan. Kamana na unda e Katangesnan y forzanan posicionnan, ta un punto estrategico na mas o menos 80 km for di e frontera di Kasai.

Diabierne e autoridatnan Katanges a declara, cu nan a corri cu tur e forzanan di e gobierno central for di Katanga.

ATAQUE DI BOM CONTRA PALACIO DI CONDE DI PARIS

PARIS, 6 nov. — Mas o menos dies or nan a haci un ataque di bom contra e palacio di e conde di Paris. No tabatin ningun desgracia personal, e conde y su esposa no tabata na cas na momento di e explosion.

Nan a pone e bom na un di e bodega di e curru di estudio di e conde. Nan no por a stipula e danyo material, pero diferente articulonan di bodega a keda destrui cu e hanja danyo.

Decision di gobierno central

E gobierno central congoles a dila di tuma, cierto medidanan contra di vice premier Gizenga, si esaki no bota awor na Leopoldstad pa tuma su funcion den e gobierno. Asina e congolesan con fiansa na e capital congoles a bisa. Pa e medidanan cu nan ta tuma contra di Gizenga ta, di despide for di su puesto. E vice premier ta mas cu un luna na Stanleystad, na unda el a forma deseres di e muerdo di Leopoldstad un contra e bierno. Despues di deliberacionnan largo el a dila di tuma asiento den e gobierno. Adela despues di un perimientu via cortico na Leopoldstad, el a boibe bai stad.

LEOPOLDSTAD, 6 nov. — E cuartel general di e ejercito di e gobierno central di Kongo na Leopoldstad, no a bisa nada mas di su operacionnan na Katanga despues cu diabiernes general Mobutu a declara cu trupanan di e ejercito di gobierno central di Kongo a penera te na cincuenta kilometer den territorio di Katanga.

Observadornan diplomatico na Leopoldstad cu a mira curso di e anterior operacionnan militar na Kongo, a bisa cu nan ta shida cu e accion actual ta tumando un curso m'eficaz.

ARRESTACION DI E POLITICO FARES

PARIS, 6 nov. — Nan ta bisa cu e politico Argelino cu nan a aresta Fares a forma un organizacion pa colecta e placanan cu argentinan di e movimiento Argelino a recoge na Francia. Semper Fares a bisa cu e Francesa mester negocia cu e frontera nacional di liberacion prome cu bira lait.

E BARON DI PRINSES MARGARET TA PISA 5 LIBER

LONDEN, 6 nov. — Baron di prinses Margaret ta pisa cinco liber, tres ons y 35 gran. Reina madre Elisabeth, un di esnan mas pime cu a bishita e baby, a bisa cu e miembro nobo di familia real di Inglaterra ta un joncunman masha dushi.

Nan a bisa cu tantu mama como yia ta gosando di un salud satisfactorio. For di tur parti di mundo nan a ricibi telegramnan di felicitacion.



Un bista dje colocido Earl Court na Londen, caminda ultimamente Prinses Alexandria di Kent a inaugura e gran exhibicion di auto britanica. E dos marcanan di auto cu en realidad ta completamente nobo ta e sportwagen cu a ser fabrica pa Merca especialmente cu ta e Sunbeam La Mans Alpine y e Jaguar Mark X, un auto masha grandi y masha luhoso di 5 persona.

CURRENT INTERRUPTON

The N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba“ informs her customers living in the surrounding of:

Weg Fontein - Esso Villa - Pastoor Hendrikstraat East

that the electric current will be interrupted for urgent repair work on Tuesday, November 7, 1961, from 7 a.m. to 4 p.m.

CISCO KID

1. „Laga nos ban hinga un vialta mas, pa weta si abo a gana.“ „No, ta basta abo.“ 2. „Cu por ta cu pancho a gana e pili ex?“ „Un nendri bisele cu Pancho ta soe o di Cisco.“ 3. „Oh! E ta mas rico cu munda.“ „E ta pisa pa bo?“ „Si, hapi.“



JUAN EL INTREPIDO

1. „Canalla, cobarde, cu angur trini ba a trana e morto di un mihir judien.“ 2. „Alta gobernan, pero lo m'pagabo bak.“



YABI pa bo exito
BUNTA COLECCION DI
REGALOS
pa tur ocasion bishita
BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: **Oranjestad San Nicolas** **BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE**

TA BENDE

UN AUTOBUS

B-U-I-C-K

model 1960

den bon condicion.

Pa mas informacion acudi segun:
PORFIRIO CROES
Parkietenbos nr. 57

1958 AUSTIN HEALEY 100-6

condicion excelente
Prijis barata.

Pa info: T. M. BACON

Tel. 9-2730

9-2492

TA BENDE

UN CAS

E tin dos chamber

SITUA NA TARABANA

Pa mas info: Papijon 118

BON OPORTUNIDAD!

TA BENDE
set di sala

practicamente nobo.
Mester weltele po
apreciele.

Pa mas informacion: TEL. 1235
For di 8 or di mainta pa
6 or di atardi.

PREPARA BO CU NA Fiestanan venidero.

Nos tin e mihor calidadnan di VERF
pa interior y exterior, na prijsnan
incompetente.

PAINTERS HOME

San Nicolas - Tel. 5230

GRAN INTERES PA E

**PARTIDO MEXICO-
PARAGUAY**

Ta reina gran interes pa e partido entre e seleccion di Mexico qu a bai Paraguay, p'e partido cu lo tuma luga diadomingo contra un club local no conoci ainda.

E Mexicano cu naturalmente tin cu ael m'aisa na Asuncion. Ignacio Trelles su impresion tabata masha optimistico en cuanto e partido venidero.

Mientras tanto e venta di kaarchi ta algu fantastico, ya tur kaarchi pa tribunan ta agota, y e kaarchinan di s'anplata ta bendiendo extraordinariamente.

HUELGA DI FUTBOLISTANAN NA BRASIL

Ta bai termina di tres siman cu no lo wega di futbol na Rio de Janeiro. Ni diadomingo ni diadomingo no tabatin wega di futbol, ya cu tur e clubnan ta sigui na huelga pa respalda nan pedido pa aumenta precio di entrada y tambe pa sion e transmisionan di futbol na television.

E dirigentenan ta trece como argumento cu no obstante e stacionnan di television ta paga pa televisa e weganan, nan ta ser perjudica, ya cu tin mas tanto aficionadonan cu ta prefera di weta e weg na television en vez di bai stadionan.

Mientras tanto Botafogo y Vasco da Gama ta haciendo gira den extranjero y otro clubnan di Rio tambe ta proyectando haci gira na exterior, si e asunto no queda regla pronto.

GRATIFICACION DI FLS. 250.-

na e persona cu por dirigi nos na hanja un auto FORD 1958, FAIRLANE di 4 porta, sedan, nummer 2236-A two-tone, crema arida y hlauw cla abao, cu a desaparece 5 di oktober na Parking lot di Esso-Club na Lago, entre 8 or pa 10 or anochi.

Contact: **BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.**
TEL. 5042 - 5013

RIE VAN GAALEN SALON

ORANJESTAD (Sabana Bianca) - TEL. 1002
Damas. Special pa fiesanan venidero permanent for di f 17.50 pa'riba, e.o. RAYETTE - ZOTOS - BRACK - WELIA - ZWARTKOP - LORIAL.

Fl. 12.50 pa luna: semanalmente Shampoo & Set.
Corta Cabel y Oil Treatment Inclui.

CU NEWPORT

GOSA

BO TA

MUCHU MAS

Pa satisfaccion completa, e rico y agradable sabor, cende un NEWPORT, e cigarla menthol cu filter.

NEWPORT ta refresca bo garganta mientras bo ta humela.

Agentes:

Casa Matias

Destaca bo personalidad femenino usando produccionan cosmetico di

MAGGY'S BEAUTY SALON

TEL. 1637 - RONDWEG 49

Bloemehuis, ROZENoord

pa FELICITACION DI NACIMENTO

Laga un experio haci bo trabou

GAS

ta ventahoso.

GAS

ta practico.

Haci bo pedido di gas na tempo na

ARUBA GAS SUPPLY

Tel 1198

Semper na existencia weba fresco, pisa y tur sorto di berdura. Pa mihor servicio bishita

SANTA CRUZ STORE

tienda mas bieuw di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

HOLMAN-VAN EERDEN

Aannemers-emballeurs

Tel. 1595-1199

Vrijblijvende prijsgave voor alle houthandige werkzaamheden.

ST OPII

BO TA SPAAR E TAPANAN DI E MANTECA

PLUMROSE!

Den 2 siman nos ta spera su glas!!

Posner's Agencies

FANTASTICO

ta e coleccion di

MESA PA COCKTAIL

cu nos tin actualment. Corda cu dianan di fiesta ta acercando.....

VIEIRA & HARMS

TEL. 2036

A cuba di yegu un enorme surtido di

ZAPATU Y KEDS

pa henter familia na prijsnan incomparable

SABANETA STORE

na Savaneta

FAMILY STORE

na Oranjestad

CEMPRO N.V.

Wayacha - tel. 2444

PA TUR BLOKKI PREFAB

BAIKI RIBA BENTANA

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Doclor

Adaulfo Martinez

Dentista Colombiano

Pone sus servicios a la orden di pueblo de Aruba en su consultorio situado en Zeppenfeldstraat No. 26 San Nicolas.

Hora de consultas: de 8 a 12 a.m. y de 2 a 6 p.m.

„The Pearl of the Orient“

Leo Berlinski - Juweler

Oranjestad - San Nicolas

DECISION DI GOBIERNO CUBANO

HAVANA. 6 nov. — E gobierno Cubano a diendi di limita e derecho di asilo, materia ta comproba den e convenionan interamericano.

En lo futuro e derecho aki solamente ta wordu reconoce pa e personanan cu busca nan refugio den cas di un embahador of na e hefe di un mision politico. Segun e convenionan mencio-

na e refugiadonan politico ta seguro den cualquier lugar diplomatico.

Tambe e gobierno Cubano a bisa cu e transporte di refugiadonan riba la- man of door di aire en lo futuro mester wordu paga cu dollar. Tambe nan no tin mag di tin un equipage di mas cu diez kilo. Y nan mester trece nan equipage 24 ora prome cu nan partida na Douane. E medidanan aki a causa excitacionnan na e embahadanan rela- ciona, cu ya a cambia di idea riba e situacion nobo.

Cu consentimiento General Oe Thant a queda eligi secretario di N.U.

NEW YORK 6 nov. — Algun ora despues cu consejo cu gobierno di seguridad di Nacionnan Uni a recomenda Oe Thant di Brima como secretario interino di Nacionnan Uni Asamblea General di e organizacion aki a aproba como tal. Despues di e eleccion di Oe Thant e miembros di e Asamblea General a diene ovacion largu.

President di e Asamblea General, Mongi Slein a yama e secretario nobo bonbini despues cu el a presenta su hu- manento.

Despues Oe Thant a haci un declara- cion, den cual el a bisa cu un cantidad limita di personanan, cu actualmen- te ta sub secretario, lo wordu invita pa actua como su principal conseheran, ora mester atende problemanan im- portante tocante checuacion di e puestonan cu segun e doctrina di Nacionnan Uni ta riba encargo di e secretario general.

El a bisa cu el lo invita dr Ralph Bunch di Merca y Georgy P. Arkadev pa actua como consehero. Arkadev ta representante di Rusia.

Oe Thant a bisa cu e ta consiente di e responsabilidad cu e tin y el a pidi tur representante den Nacionnan Uni pa coopera riba tur manera posibel.

Flexibilidad

Union Sovietica a de- mostra flexibilidad y comprension cu nombramento di Oe Thant como secre- tario general (interino) di Nacionnan Uni. Asina un comentario di e agencia Ruso di noticia „Tass“ ta bisa. Union Sovietica a bandona su exigencia pa inmediatamente forma un Troika (comision di tres) y a bai di acuerdo cu un arreglo provisional, asina Tass a ob- serva.

CHOQUE ENTRE POLIZ Y DEMONSTRANTENAN NA GUAYAQUIL

GUAYAQUIL. 6 nov. — Despues di choquen entre polis y demonst- rantenan na Cuenca, mas omenos 140 km na sur este di Guayaquil, Ecuador, e eheccio atrobe tin e situacion den man. E demonstrantenan tabata haci demostracionnan contra e proximo bishita di e president di Ecuador, Ibarra, na Cuenca. Hopi hende a hanja heri- danan na e choque. Nan a pone orden atrobe despues cu e gobierno central a acepta e retiro di e ezechuehbernan di e provincia di Azuay di cual Cuen- ca ta e capital.

DECLARACION DI ADENAUER

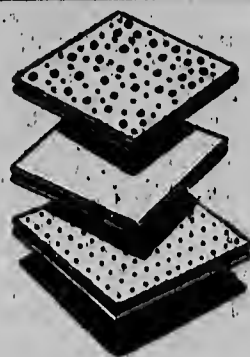
E nombracion ta un exito

— President Kennedy a bisa cu e nombramento di Oe Thant ta un exito excelente di cual henter mundu mester ta contento.

Den un mensahe na representante Me- ricano na Nacionnan Uni, Adlai Ste- venson, Kennedy a pidi esaki pa na- number di gobierno Mericano felicita Oe Thant cu su nombramento.

BONN. 6 nov. — E canceller Ade- nauer a declara, cu e luna aki mes e lo bai Washington pa delibera cu pre- sident Kennedy. Probablemente e lo bai di viahe un siman despues cu nan a eligi como lider di e gobierno nobo di coalicion.

Tur sorto di material pa tapa vloer y plafond



Bishita:

Dakola Showroom

MARIO S. ARENDS

Tel. 1175 — Tel. 1178



HOROSCOOP di awe

Pa Tallman, Perfume, Incenso, Perfume pa buntia y laba cas, acudi na „NICOLAAS STORE“ Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES 21 Maart — 18 April



Un cambio di aspecto ta treci in esfera agrada- ble. Conto bo per- samentu i desco- nan na otronan. Evita tensionnan.

TAURUS 20 April — 20 Mai



Bo por spera- wor cu loque bo abata anela bo sigui su curu normal. Bo ton mira. Proje- za bo financia si bo tin.

GEMINI 21 Mai — 21 Juni



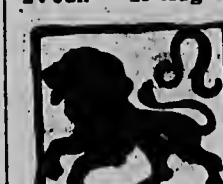
Bo humor ta cambia i bo ta estado di influen- cia otronan cu bo confianza i opti- nismo. Awe bo in inspiracion.

VIRGO 22 Juni — 23 Juli



Awe ta un di esochi pa bo a- tende bo recibu asuntunan finan- ciera. No larga o probecha die- chens aqui.

LEO 24 Juli — 23 Augustus



Larga un on- hende tuma in- ciativa awe. U- proceder corda- ta existi respet o- otronan.

CANCER 24 Augustus — 23 September



Bo por dedica- bo awe sin estor- bo na bo obliga- cionnan diario. No pensa much- cos di nada cu bo- zuminza awe.

LIBRA 24 September — 23 October



Te laat de- anochi ta bini u cambio di aspe- to. Muntra bo- semper carinios- i bo ta domi- tur situacion.

24 October — 22 November



Sea prudent- ora cu bo cu- mpli bo debet- nan diario. No- larga nada intra- quiza bo a- stroba bo ate- cion.

SAGITARIUS 23 November — 21 December



Esaiqu ta bini an dia di cum- cu debeman d- tio. No spera- masha dje dia- awe. Pospone.

CAPRICORNUS 22 December — 20 Januari



Paga bo aten- cion na tur pre- cupacionnan o- ta existi bo aten- cion. Trata di fir- firma ningun co- venio- awe.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



Otronan ta de- sea di comben- cu bo awe re- pecto hopi asun- to. Haci algu- cambio bo am- biente di bo po- sicion.

PISCES 19 Februari — 20 Maart



Awe la un di- pa bo paga aten- cion na cosnan chiquito. Masha lo bo mira cos- nan grandi.

NEDERLANDSE ANTILLEN

AF TE LOSSEN OBLIGATIES „3% OBLIGATIELEENING 1945“

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat onderstaande obligaties van de „f. 2.000.000.— 3% Obligatielening 1945“ per 1 december 1961 voor aflossing zijn aangewezen.

COUPURES SERIE „A“ VAN F. 100.—

| | | | | |
|-------|--------|---------|---------|----------|
| No. 2 | No. 68 | No. 163 | No. 271 | No. 400. |
| „ 5 | „ 69 | „ 170 | „ 278 | „ 402 |
| „ 7 | „ 71 | „ 191 | „ 281 | „ 405 |
| „ 16 | „ 84 | „ 195 | „ 296 | „ 413 |
| „ 41 | „ 94 | „ 204 | „ 301 | „ 436 |
| „ 43 | „ 116 | „ 214 | „ 332 | „ 459 |
| „ 45 | „ 122 | „ 215 | „ 355 | „ 479 |
| „ 46 | „ 125 | „ 240 | „ 367 | „ 484 |
| „ 60 | „ 142 | „ 253 | „ 376 | „ 496 |

COUPURES SERIE „B“ VAN F. 500.—

| | | | | |
|---------|---------|---------|----------|----------|
| No. 526 | No. 762 | No. 905 | No. 1048 | No. 1252 |
| „ 564 | „ 765 | „ 921 | „ 1102 | „ 1261 |
| „ 570 | „ 766 | „ 922 | „ 1109 | „ 1263 |
| „ 584 | „ 802 | „ 929 | „ 1113 | „ 1266 |
| „ 588 | „ 812 | „ 951 | „ 1149 | „ 1268 |
| „ 591 | „ 813 | „ 955 | „ 1163 | „ 1276 |
| „ 601 | „ 814 | „ 957 | „ 1168 | „ 1299 |
| „ 607 | „ 817 | „ 975 | „ 1190 | „ 1302 |
| „ 612 | „ 820 | „ 984 | „ 1192 | „ 1348 |
| „ 671 | „ 828 | „ 997 | „ 1199 | „ 1363 |
| „ 677 | „ 852 | „ 1007 | „ 1208 | „ 1372 |
| „ 709 | „ 858 | „ 1010 | „ 1231 | „ 1373 |
| „ 720 | „ 862 | „ 1019 | „ 1236 | „ 1381 |
| „ 742 | „ 872 | „ 1027 | „ 1237 | |
| „ 749 | „ 879 | „ 1039 | „ 1248 | |

COUPURES SERIE „C“ VAN F. 1.000.—

| | | | | |
|----------|----------|----------|----------|----------|
| No. 1402 | No. 1611 | No. 1824 | No. 2148 | No. 2352 |
| „ 1407 | „ 1612 | „ 1843 | „ 2154 | „ 2362 |
| „ 1411 | „ 1623 | „ 1876 | „ 2164 | „ 2367 |
| „ 1426 | „ 1640 | „ 1911 | „ 2176 | „ 2368 |
| „ 1441 | „ 1672 | „ 1930 | „ 2191 | „ 2371 |
| „ 1467 | „ 1675 | „ 1974 | „ 2220 | „ 2387 |
| „ 1469 | „ 1676 | „ 1977 | „ 2240 | „ 2397 |
| „ 1478 | „ 1681 | „ 1980 | „ 2243 | „ 2404 |
| „ 1489 | „ 1693 | „ 1985 | „ 2246 | „ 2419 |
| „ 1508 | „ 1697 | „ 1998 | „ 2263 | „ 2433 |
| „ 1524 | „ 1708 | „ 2036 | „ 2268 | „ 2440 |
| „ 1526 | „ 1730 | „ 2044 | „ 2272 | „ 2442 |
| „ 1533 | „ 1755 | „ 2046 | „ 2310 | „ 2447 |
| „ 1554 | „ 1769 | „ 2075 | „ 2311 | „ 2451 |
| „ 1562 | „ 1786 | „ 2079 | „ 2313 | „ 2464 |
| „ 1564 | „ 1793 | „ 2107 | „ 2318 | „ 2473 |
| „ 1567 | „ 1797 | „ 2124 | „ 2326 | „ 2474 |
| „ 1579 | „ 1801 | „ 2129 | „ 2330 | „ 2487 |
| „ 1590 | „ 1806 | „ 2136 | „ 2343 | „ 2492 |

| | | | |
|----------|----------|----------|----------|
| No. 2493 | No. 2564 | No. 2708 | No. 2802 |
| „ 2505 | „ 2569 | „ 2711 | „ 2803 |
| „ 2528 | „ 2587 | „ 2720 | „ 2815 |
| „ 2543 | „ 2593 | „ 2732 | „ 2853 |
| „ 2558 | „ 2648 | „ 2748 | „ 2866 |
| „ 2560 | „ 2685 | „ 2786 | „ 2872 |
| „ 2561 | „ 2702 | „ 2797 | „ 2889 |

Bovenbedoelde obligaties kunnen van 1 december 1961 af a pari worden ingewisseld aande kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat dit de laatste aflossing betreft op de f. 2.000.000.— 3% Obligatielening 1945“.

De Administrateur van Financiën.

J. G. BLIKSLAGER, wnd.

NEDERLANDSE ANTILLEN

UITSLAG LOTING AF TE LOSSEN OBLIGATIES „3% OBLIGATIELEENING 1948“

COUPURES VAN F. 5.000.—

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 18de oktober 1961 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1961 af te lossen obligaties van de „f. 2.500.000.— 3% Obligatielening 1948“ de volgende obligaties zijn uitgeloot.

| | | |
|-------|---------|---------|
| No. 6 | No. 215 | No. 380 |
| „ 35 | „ 223 | „ 400 |
| „ 43 | „ 243 | „ 414 |
| „ 100 | „ 245 | „ 422 |
| „ 129 | „ 254 | „ 430 |
| „ 145 | „ 274 | „ 434 |
| „ 155 | „ 283 | „ 439 |
| „ 162 | „ 293 | „ 443 |
| „ 166 | „ 321 | „ 444 |
| „ 181 | „ 333 | „ 451 |
| „ 188 | „ 353 | „ 454 |
| „ 205 | „ 377 | „ 476 |
| | | „ 495 |

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1961 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvanger op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1961 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën.

J. G. BLIKSLAGER, wnd.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta usando un otro tomer akinan na Devon, ami cu mi ayuante ta haciendo un examen preliminar di tur e concursanten.“ 2. „Mi ta bala kier a sinti e presencia „Dimensional“ di nan, lazo nos bisa asina... ba comprendi?“ 3. „Ah, si, perfectamente.“ 4. „Pakiko sr. Sabin no por a avisa Eva cu e ta bini?“



PEPITA

1. „No hacj caso di mi, pa- sobra ta mi cara mi ta bay maquilla awor.“ 2. „Hala un banda mama, mi kier penja ni cabey.“ 3. „Mi por a la- ba mi mannan?“ 4. „Esey ta prome baha cu tur e familia ta reuni, despues di navidad.“



AVIS DEN „ARUBAANSE COURANT“ Unico diario matutino den Antillas Neerlandes

mas publicidad local e italiana

FUTBOL

TEMPESTAD RIBA CAPITAL GRIEGA

ATENA 7 nov. — Un tempestad enorme cu a azota e capital Griega. Atena y vecindario a costa bida di 28 persona mientras en te ainda tin 50 perdí. E cantidad di heridonan ta 300. Tres mil hende ta sin cas mientras en 700 cas a cai aden. Algun bario den e capital ta completa isola door di inundacionan di e riu Kifissos.

Militarman ta trata na salba hendenan cu a busca refugio riba dak di nan cas. Nan tin miedu pa e cantidad di victima no bira.

ATENA 7 nov. — Sobra di Griega a salta solamente algun danyo material. Na diferente partinan di e pais e comunicacionnan ta interrumpi. Ningun bapor no tin mag di sali di puert di Atena en conexion cu tempestadnan cu tin riba laman.

NOTICIA IMPORTANTE DI BONN

BONN 7 nov. — Cinculanon bon informan na Bonn a declara cu por ta posibel cu e minister di Alemania West di asuminan economico, Ludwig Erhard, lo no tuma parti di e gabinete nobo di Alemania West. Parece cu e ta contra pa entrega algun di su autorizacionnan na e ministerio nobo di yndustria di desarollo.



E Hulandes Jan Jansen a sali numero siete durante campeonato mundial di amateurman riba camina. Nos ta mira Jan Jansen aqui na cabez di un grupo.

LOQUE GOBIERNO RUSSO A LARGA SA

MOSKOU 7 nov. — Gobierno Russo a laga su, en momento e tin tur derecho pa haci mesun cantidad di prueba... bnan cu Merca Francia e Inglaterra a haer. E declaracion oficial a worde anuncia pa Tass.

Den esaki nan ta bisa entre otro tambe cu Union Sovietica no a tuma asina tantu prueba nuclear manera Merca. Pero Rusia ta keda dispuesto pa firma un tratado pa desarme general y completo, door di cual pa semper lo yega un fin na e prueba nuclear.

PREMIER NEHRU A YEGA NEW YORK

NEW YORK 7 nov. — Premier Nehru di India a yega New York pa un bishita di diesdos na Merca. Entre e lo combersa diferente bishita cu president Kennedy. Mas o menos 600 hende a ricibi e premier. El a declara riba pregunta di un periodista cu e asunto mas importante cu e Kennedy lo atende lo ta trata di paz mundial. Nan ta pensa un asunto importante cu nan lo atende lo ta e kestion di prueba nuclear. E dos hefenan di estado lo cuminsa nan deliberacionnan na New Port, Rhode Island.

MEXICO A CLASIFICA PA COPA MUNDIAL

ASUNCION 7 nov. — E equipo di futbol di Mexico a clasifica su mes, como di dies pais, pa e final di e torneo pa campeonato mundial cu lo tuma lugar otro anyu na Chile. E Mexicano, cu aki a empata na 0-0 cu e equipo Antillano, a logra mesun resultado na asuncion (Paraguay) contra e equipo Paraguayo. E dies paisnan cu ya a clasifica nan mes pa e buelta final di e torneo ta Alemania Occidental, Hungría, Inglaterra, Italia (door di un victoria di 6-0 riba equipo di Israel), Argentina, Uruguay, Colombia, Mexico, campeón mundial Brasil y e equipo organisador Chile.

CONTESTA DI KRUSHEV NA BURGEMEESTER DI FLORENCE

FLORENCE 7 nov. — Premier Chroestief a responde un petision di e burgemeester di Florence Giorgio La Pira, pa stop di haci prueba nuclear, cu un carta den cual e ta bisa entre otro cu e prueba nuclear ta intencion pa perfecciona e arma nuclear, pa munda nunca por pasa den horrores di un guerra nuclear. Union Sovietica ta cla pa caba cu e arma nuclear, ma e amenazan di e contra partido ta obliga nos pa agradece nos capacidad di defenza. Nos no tin un otro caminda. E organo di e partido Italiano comunista "Unita" a publica e teksto di e carta.

Nos pais ta rondona pa basenan Mericano, cu continuamente ta wordu fortifica. Merca ta trece trupan y material di guerra na Europa. For di empujamento di e anyu aki nan a alza e begroting di defenza Mericano cu 6 milard dollar.

E revansistanan di Alemania West, di cual canceller Adenauer y e minister di guerra Strauss ta hefe ta insisti mas y mas pa arma nuclear pa nan ehereito. Bundeswehr, cual ya caba ta e fuerza di guerra mas grandi di West Europa.

Y apesar di tur esaki e paisnan di NATO no kier pa nos fortifica y perfecciona nos forzanan di guerra.

MERCA A LANZA UN SATELITE NOBO

BASE VANDENBERG 7 nov. — E fuerza aerea Mericano a lansa for di e Base Vandenberg na California un satellite, e explorador 34, cu despues a drenta den un orbita rond di mundo.

Ta e intencion pa e cabina di espacio aki lo su mes y den 4 dia e mester wordu recoge pa avionnan den cerania di Hawaii. Nan no a bisa si cual e instrumentnan den e cabina ta.

Un yiu homber pa Princesa Margareta di Inglatera

LONDRES 7 nov. — Princesa Margaret a presenta su esposo Anthony Armstrong-Jones un yiu homber ken lo ser conoci como Visconde Linley y cu automaticamente ta ocupa posicon como number 5 den linja di sucesion pa trono Ingles.

Tanto e mama como e yiu ta bon, tabata e brebe anuncio cu a ser elaba algun prome cu merdia entre Clarence House, residencia di Reina Mama, Margaret a bai aya, feliz y masha contento, bistiendo un bunita shimis cora dianochi.

Margaret su esposo Anthony tabata presente na e gran momento di nacemento di su yiu.

Tambe tabata presente Reina Mama Elizabeth, sin embargo, no ta conoci si nan tabata actualmente den e kamber di duna luz. Nan tabata e dos prome personanan cu a haya sa cu e yiu tabata un yiu homber, un voceto di e cas real a bisa. Aunke e yiu a nace mas o menos cuartu pa diezmin manta, e noticia a ser duna na publicidat banda di merdia, esaki en relacion cu e hecho cu Reina Elizabeth y otro miembran di familia real mester a hanta sa e noticia prome cu e publico. E noticia tabata lanta pa Sir John Peel, medico-partero di familia Real, Sir John Evans, medico consultante di Reina Elizabeth, Sir John Weir, e medico di e familia real y Dr. Vernon Hall, anestesico.

Tabata e mes grupo di mediconan cu a atende Reina Elizabeth dia el a duna luz na su ultimo yiu homber, Principe Andrew, die 19 februari 1960.

E nacemento a yega manera un sorpresa. Ora Margaret y su esposo a yega Clarence House, e n tabata mustra ni un senal di malestar. Al contrario, e tabata luci radiante y extraordinariamente sosga mientras e ta sonri cu e fotografonan cu tabata presente.

E prome indicacionnan cu e momento tabata acercando tabata ora Sir Peel a yega Clarence House y no a sali mas for di e palacio. Mas o menos 10' ur a yega na e palacio Lord Evans y Hall, ademá di e ginecologo consuante Michael Blondnell.

Gruponan di personas tabata bai bini dilanti y residencia henter manta ademas di un gran cantidad di periodista y fotografo cu tabata "tene warda". Tabata un bunita dia di otoño, cu un solo brillant cu tabata secunde de bez en cuando tras di nubianan.

E cuartu cu miranan blanen situa riba segundo piso unda Margaret a duna luz, tabata su anterior cuartu prome cu el a casa cu Anthony. El a ser comberti completamente den un cuartu pa duna luz segun un hospital, incluso un mesa



ARIES
21 Maart — 18 April



TAURUS
20 April — 20 Mei



GEMINI
21 Mei — 21 Juni



VIRO
22 Juni — 23 Juli



LEO
24 Juli — 23 Augustus



CANCER
24 Augustus — 23 September



LIBRA
24 September — 23 October



24 October — 22 November



SAGITARIUS
23 November — 21 December



CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo por goza di sosten fuerte i cooperacion di familia ambiente i ho cas. Cuidao cu sorpresanan.

Pasonan cu bo tuma awe manta lo ocasiona bo experiencia di mas agradable.

Utiliza bo propiedad di posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo

E dia di awe por bira tranquilo i masha dibeido, conta cu bo pase calmo i reserva.

Noticia respecto un amigu of un bichito lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

Lo bo ta na estado na fortifica bo popularidad of nota ventajenan i tur esaki na bo mes interes.

Probablemente post lo trece algun pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

Un cambio di aspecto ta trece partners i otronan dilanti. No rechaza nan idea i plannan.

Cuminda tempran si acaso bo quier mira bo asuntunan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai lihe.

Pidi tur favornan cu bo ta desea generalmente parti di manta. Tene cuenta cu gastunan.

KNSM

your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

| SHIP'S NAME | AT ORANJESTAD | FROM: | TO: |
|---------------|---------------|-------------------|-----------------------------|
| ORANJE NASSAU | 7/11 | Europe, Curacao | Kingston, Curacao, Europe |
| THIERON | 9/11 | New York, Curacao | Venezuela, Trinidad, Europe |
| ISIS | 12/11 | Gulf | Venezuela, Trinidad, Gulf |
| BENNEKOM | 14/11 | Europe, Venezuela | Venezuela, Europe |
| INGER SKOU | 15/11 | Europe, Curacao | Venezuela, Europe |
| SOLO | 16/11 | New York, Curacao | Venezuela, redelivery |



Tijdens de Olympische spelen was



OVALTINE

ook nu weer het officiële krachtvoedsel voor atleten.

OVALTINE ZET KRACHT BIJ



OVALTINE is het enige officiële geaccepteerde krachtvoedsel tijdens alle Olympische spelen sedert 1928

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Y awor, joven, en relacion di cual di bo habilidadesnan, bo kic pa mi juzgabo?" "Como actriz, aunque mi no tin gran experiencia..."

2. "Nos no ta spera di bo pa bo ta un artista consumada. Sra., laga nos ban repasa e boeki di Shakespeare... eh?"

3. "Segundo acto, prome esena di 'Romeo y Julieta', lesa esaki, ami lo pasa pa Romeo."



PEPITA

1. "Para keto Elmar, bo mester lagami banjabo." 2. "Lagami bay y drenta den awe." 4. "Nunca bo no a kere cu mi lo haciele eh?"





Diario



pa Aruba



Año 23

DIA RAZON 8 NOVEMBER 1961

No. 4186

DEMONSTRACIONNAN MASAL NA GUAYAQUIL PA ESTUDIANTENAN COMO PROTESTA

GUAYAQUIL — Ultimo dianan tabatin masha irregularidad na Guayaquil na hopi morto y heridonan a queda victima di e demostracionnan grandi cu a ser organiza door di estudiantenan. Segun cu noticianan ta bisa: tabata reina masha bochincha den e ciudad Ecuador, forma door di e mes estudiantenan. Tin varios persona actualmente arresta.

GUAYAQUIL, 8 nov. — Durante demonstracion di estudiantenan na Guayaquil, Ecuador diferente hende a muri. E estudiantenan a protesta contra actitud di polis na cuenta, unda diabierna dos persona a muri durante demostracionnan cu tabata contra di bishita di president na e ciudad. E estudiantenan a bolter autonnan na Guayaquil y na e pega un fabrica di manteca (propiedad di gobierno) na eendela.

Despues nan a cuminsa henta polis cu piedra. Polis y soldadnan a tira e ora ey riba nan. Prome cu e desordenan di dialuna ya tabatin algun otro irregularidadnan cu a causa cu gobierno mester a proclama estado di emergencia. Gobierno di Ibarra entre tantu mester a baha: Na Guayaquil a bini tankinan, cu ta corre den ciudad pa mantene orden. Na Quito hoben demonstrantenan a bombardea e ministerio di asuntonan economico cu piedra.

Poder ta den man di J. M. Velasco

QUAYAQUIL, 8 nov. — Vice president di Ecuador, Carlos Monroy, a declara den congreso cu nan a baha e gobierno di president Jose Maria Velasco, asina radio Ecuador a anuncia. Monroy a tuma tur poder over.

Gobierno di Velasco a pidi poblation su apoyo. Trupanan cu ta fiel na Velasco ta trata pa mantene orden na

Guayaquil. Na diferente ciudad nan a demonstra contra e gobierno di Velasco. Na Guayaquil 17 persona a muri y centenares, especialmente estudiantenan ta herida.

Partidan di ejercito y marina a logra trece orden back den e ciudad y nan a rondona e edificacion di universidad. E centro di e ciudad Guayaquil ta completamente bandona.

Vice premier arresta

Vice premier Carlos Julio Arosemena Monroy y nueve miebronan di oposicion di e parlamento di Ecuador ayera noch a wordu cohe presu despues di e irregularidadnan na Guayaquil, na unda 11 persona a muri y 14 herida. Despues nan a laga tres delegado, entre quien un muher den libertad. E otro nan, cu ta presu den e prison di straf "Garcia Moreno" lo wordu sentencia segun constitucion di lanti di e congreso. Bao di presidencia di e president di e corte alto di justicia.

Nan a aresta e personanan Mercedes espues cu nan a sali di e cambel legislativo despues cu e congreso a existi e renuncia di president Jose Velasco Ibarra.

Nicolas Valdano Raffo, president di e camara di delegadonan y partidario di president Ibarra lo tuma pa taclen e puesto di vice president. Segun un primo di e president, Jorge Acosta Velasco, e arrestacionnan a sosode conforme cu ley y no tabata kestion di dictadura.

E conflicto entre e president y e vice president a cuminsa ayera a consecuencia di e incidentenan na Guayaquil. Enter e gabinete a tuma nan retiro, segun radio pa por pone Ibarra despues pa revisa e gabinete. Tambe radio a anuncia cu Arosemena a yama su enes dictador, pero e vice president a desmentir esaki despues. Tur loque el a haci ta pa convence e congreso cu e lo defende e constitucion. E lider di un delegacion di estudiantenan a pidi e congreso pa retira Ibarra pasobra polis y soldadnan a

tira riba estudiantenan cu tabata demonstra na Guayaquil. Despues cu e delegacion di estudiantenan a sali di e edificio di congreso polisnan a tira riba nan.

E batallon "Chimborazo" a lanta contra di e gobierno di president Velasco Ibarra y a primiti ayudo na e vice president Arosemena. Un poco prome cu un ataque aerea e batallon a rendi nan mes. En contra di e prome noticianan nan a tira solamente cu mitrailleur riba e rebeldenan y no bombardea nan. E rebeldenan a alza un bandera blanco, door di cual e revolucion cu a dura ses ora a termina.

THOMAS FRANKEN A HOGA DEN TANKI LEENDERT

ORANJESTAD, 8 nov. — Mas o menos 4'or di atardi ajera, un hoben di alomenos 30 aña di edad jama Thomas Franken tabata practicamente victima die tempestad cu a azota Aruba e ultimo dianan aqui.

Mescos cu un gran numeronan di arubananan a haci ajera, e tambe a bai mira com e awa a subi masha tanto na Tanki Leendert.

E ora ei e hoben a bai banja den e tanki y pa su mala suerte el a bai resulta den un remolino y a hoga.

Aunque cu te ajera noch laa nan a dreg y sambuya e cadaver, sin embargo su resto mortal ainda nan no por a hanje.

Masha hopi hende tabata testigo die accidente aqui pasobra masha hopi hende a bai Tanki Leendert pa mira e gran carga di awa aya.

Nos condolencia na famianan dje fallecido.



75 Aña di experiencia y research

la e garantia di bo

ZODIAC

Den laboratorio di fabricanan di Zodiac na Suiza tur dia nan ta traha duro. Modelonan nobo ta ser planea, y ideanan nobo ta ser crea. Centenares di e mehor reloxeronan ta dedica nan mehor conocementonan tecnico pa bo servicio.

Pesey bo por confia riba un

ZODIAC

CU

SEMPER TA NUMBER UNO!

CELEBRACION ANIVERSARIO DI INDEPENDENCIA DI PANAMA

ORANJESTAD — Diabierna, 3 di november u.p., un grupo di persona distingui a reuni pa 6'or di atardi pa conmemora e Aniversario di Independencia di e Republica Panama. E celebracion aki a tuma lugar den residencia di e Consul di Panama na Simeon Antonio, na felicitacion y actual Consul General di Panama, Lic. Don Ramon Garcia de Paredes y su senjora esposa, personanan kende ta goza di hopi aprecio na nos isla. Tabatin un recepcion cu tabata masha agradable y animada. Entre e presencianan nos a mira varios funcionarios consulares, manesr. Consul di Haiti, Decano di cuerpo consular, su senjora y jiu muher, sr. Consul di Colombia, i di Alemania cu su senjora; Sra. Consulesa General di Costa Rica y su esposo sr. Max Vries; Sr. S. Q. Oduber, Vice Consul di Panama y senjora; Sr. P. G. van Dam, Gerente di lines di KNSM y su senjora; Sr. Gualard de Montaigne, Gerente di KLM y senjora; Sr. H. D. G. Kroenberger Gerente di Ford Motor Company y sra. Sr. Emilio Lopez Horta; Sr. Senjora; Sras. Marichi y Fabiola Croes; Sr. Harold Harnes y senjora; Sr. Buty Ponzon di Banco Co-

mercial di Aruba y senjora; Sr. Wilkosky y senjora; Sr. M. E. Boer i sra. hija Irma; Sr. y Sra. Dennards; Dr. Carlos Lezcano y senjora y mucho otro personanan mas cu ta difícil pa corda tur.

Nos ta uni nos mas cordial felicitacion cu e tantísimo cu a ser ricibi awe eña den e gloriosa fecha Panamenpa e digno representantenan di Panama.

F A T U M—Tel.: 1845 pa tur bo asegurado

SOFTBALL CARIBE VS SEROE COLORADO

ORANJESTAD — Dia 12 di november lo tja riba terreno di Caribe Club un wega di Softball entre Caribe Indians y Seroe Colorado. Esaki ta priminti di ta un encuentro entusiasma y ya Caribe ta preparando pa mobiliza tur forza huntu pa presenta mas fuerte posible cu su team di veteranan.

Despues di wega y un lunch d'bertido lo tin ocasion di baha den club pa e biespede cu nan invitadonan, miembronan di Caribe y tambe pa miembronan di Aruba Palm Beach Club.

FUTBOL **FUTBOL** **FUTBOL**

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AVENOCHE, 8 DI NOVEMBER PA 7.30

den WILHELMINA STADION

ESTUDIANTES JR. vs. R.C.A. JR

(Juniores)

Pa 8.30 p.m.

JONG ARUBA III vs MOSAICOS II

(B-klasse II)

Entrada Fl. 0.50

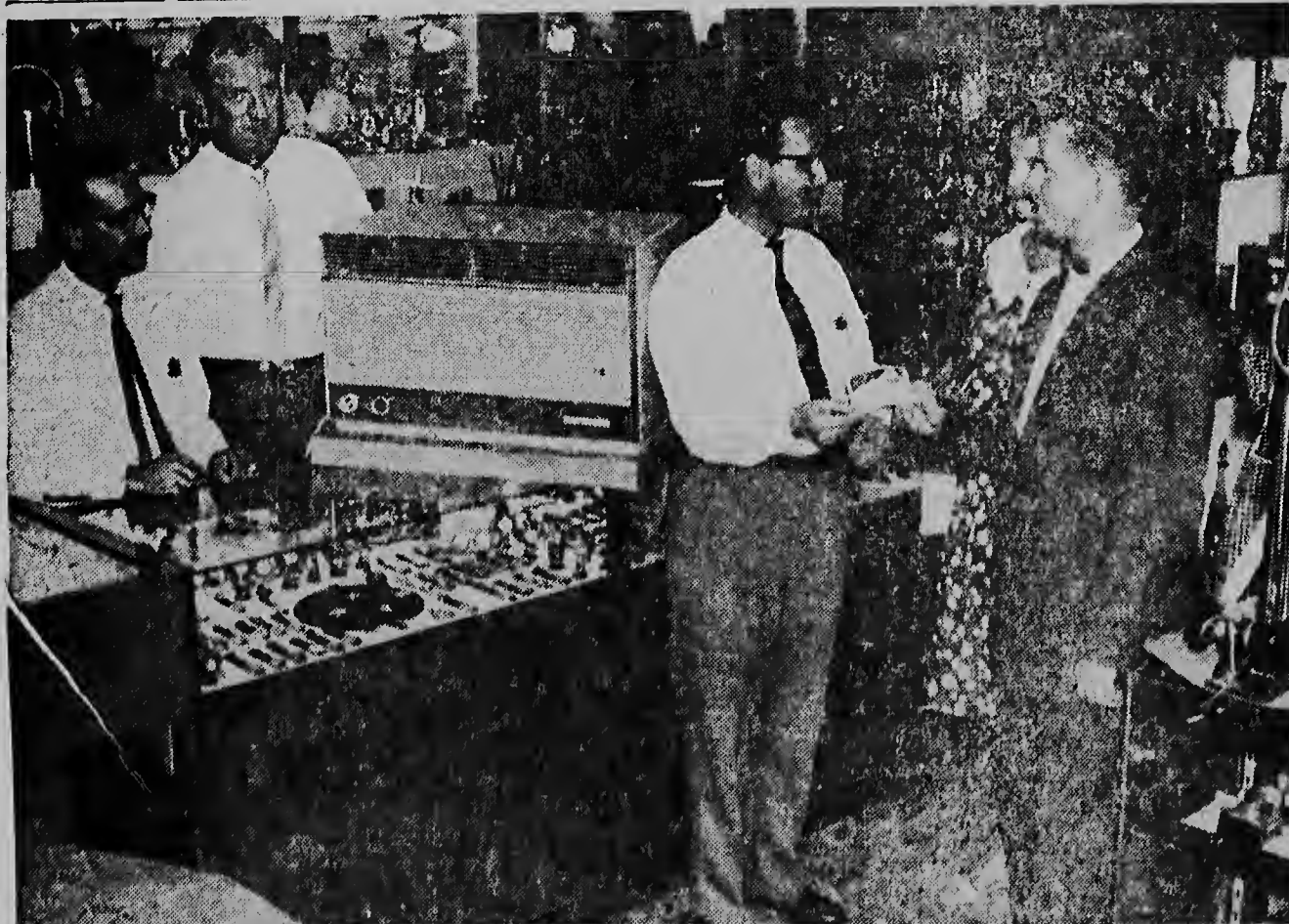
FUTBOL **FUTBOL** **FUTBOL**



Merdia ora cu empleadonan ta sali for di trabau, nan mester a kita pia abau, tene sapatu den man, pa nan mira con pa yega cas. Nassaustraat tabata yen di awa te na acera. E tiendanan no a hanja ningun danjo di awa, of masha poco. 'Riba e portret aki un dje senjoritanan cu ta tuma e problema cu un sonrisa.

Koningstraat semper tin algun cas cu ta yena cu awa asina cu awa cai poco duro. E habitantenan ta hanja nan cu muchenan. Despues dje yohida di di-

hina merdia truck di gobierno mester a duna asistencia pa pomp awa for dje cas. Naturalmente tabatin hopi mirones, manera por mira riba e foto aki.



Seman pasa den joyeria Kan den Nassaustraat un 1 PK Carrier airconditioner a ser entrega door di S. Kan na Sr. J. G. M. Schenk cu ta biha na Boerhaavestraat 49. Sr. Schenk tabata ganador dje aparato aki cu a ser dispone door di firmanan Kan y Gebr. Van Swaay pa un dje cumpradonan den e empresa di Kan durante luna di October. Ta mas cu claro cu Sr. Schenk taba-

ta masha contentu cu e excelente aparato aki y e luna gratis di corriente, cu EL-MAR a regala acerca. Riba e portret aqui nos ta mira di i.p.d. Sr. Milo Daal di EL-MAR, Sr. J. Sapor manager di Van Swaay na Aruba, Sr. Kan (cu ainda apenas ta visible) Sra. Schenk y Sr. Schenk,

(Adv.)

SAN NICOLAS CERCA A.N.V.

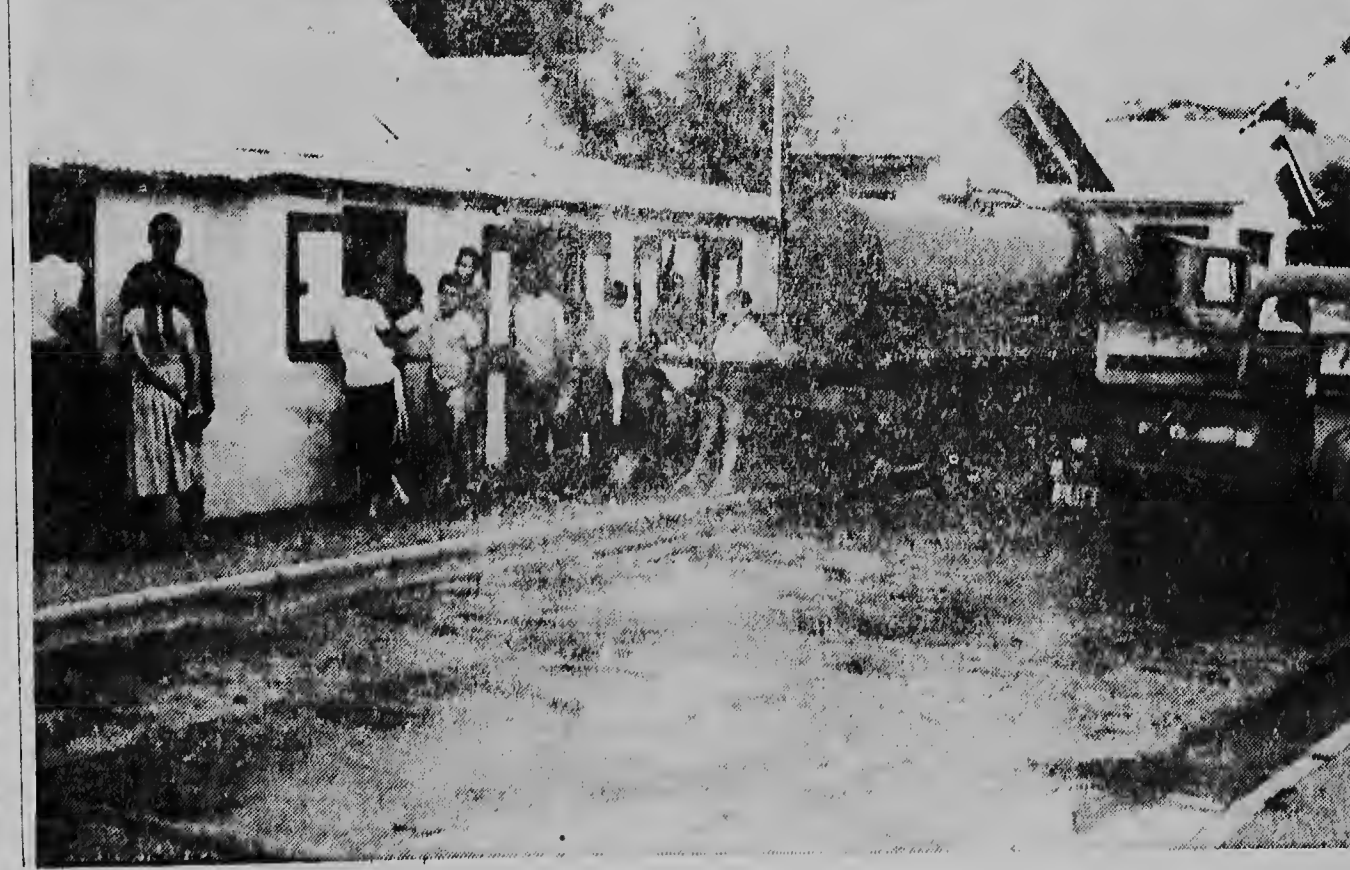
ORANJESTAD — E anja aqui tanihe Algemeen Nederlands Verbond a dicidi di organiza un fiesta pa jiu dje miembronan. E fiesta aki lo tuma lugar den teatro riba Dia Sabra 25 di november p.v., atardi 4.30'or.

San Nicolas y Zwart Piet lo bini riba e mes a'ardi ei cu KLM for Spanja riba Aruba. Ora di yegada ta 2.30 di tramerdia. For 1.30 lo duna den edificio di stacion dje aerodromo un programa di recepcion.

Despues di yegada y recepcion ta sigui un paseo door di ciudad, despues di cual pa 4.30 e fiesta infantil lo cuminsa en teatro. Tin suficiente tempo anto pa bai di aerodromo na teatro.

Mencion di muchanan (di 3 te 8 anja) cu ta desea di tuma parti na e fiesta di San Nicolas den teatro, lo por bini inscribi nan te 11 di november p.v. cerca Sra. A. van Drie, Zoutmanstraat 4 (na Willem III toren). Cada muchu mester paga f 1.50.

Durante e paseo circular door di ciudad San Nicolas cu su eriar lo bai haci un bishita na seccion di muchanan y hendenan di edad avarza na Hospital San Pedro. Esaki a bira un sorto di tradicion, cu e Santo go quier a evita di haci e biaba aqui.





Querida Rosemarie,
Mi carta te la voy a mandar en un
5 años. Mi esposa en un 5 años
cu otro i nos la dos ju. Mi fin
nos por bibe maske n. s. n. s. n. s.
ta hon di salud. Awor ta s. s. s. s.
casa no ker ta mas ju. Ta mas
tempu ta malo e no por nede mas
ju riba maske pa bi pas trabao.
Tur ora bai ta papia cuata di gura
cuata d. perdenio di trabaio.
mi comprende cu e no ker ta
ju. Nos bida di hende casa ta bibe
frega. Rosemarie. Distrahe m.
labra. Awor mi esposa ker pa mi
haci uso di algun cos pa mi. Ta
sali na estado. Ami no pa ta s. s. s.
tampoco un hombre cu ta bibe
tur ora. Pero mi sa cu e no ker ta
prohibi pa un catolico. Mi esposa
tolica e ta bai mas mas tantu e mi
toch e no ta worry pa e levanta e di
Iglesia. Ami no por s. s. s. s. s.
Dina mi no concho bon da den
cant. Rosemarie. Dank!

YABI pa bo exito!

En accepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

YVONNE BEAUTY SALON
Waterweg 4 - Tel. 2128

ACHE STORE
nos fin cos. PUNCESET
y mas otro articulo di regalo.
SAN NICOLAS Tel. 5381-5384

CEPRO N.V.
Mayarica - Tel. 2444
Pa un sorto di blikki usa
SANTA CRUZ STORE

DI-VAN EERDEN
Fotografador
Tel. 1595-1199

PA UN PERMANENT SUAVE Y NATURAL BISHITA
JACQ'S BEAUTY SALON

PA UN PERMANENT SUAVE Y NATURAL BISHITA
JACQ'S BEAUTY SALON

PA UN PERMANENT SUAVE Y NATURAL BISHITA
JACQ'S BEAUTY SALON

PA UN PERMANENT SUAVE Y NATURAL BISHITA
JACQ'S BEAUTY SALON

PA UN PERMANENT SUAVE Y NATURAL BISHITA
JACQ'S BEAUTY SALON

PA UN PERMANENT SUAVE Y NATURAL BISHITA
JACQ'S BEAUTY SALON

PA UN PERMANENT SUAVE Y NATURAL BISHITA
JACQ'S BEAUTY SALON

PA UN PERMANENT SUAVE Y NATURAL BISHITA
JACQ'S BEAUTY SALON

PA UN PERMANENT SUAVE Y NATURAL BISHITA
JACQ'S BEAUTY SALON

PA UN PERMANENT SUAVE Y NATURAL BISHITA
JACQ'S BEAUTY SALON

BOEKHANDEL MARISKA
na unda tur cos ta na bo agrado...

BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.
Aruba's Outstanding Insurance Agency
TEL. 5012 - 5013

SANTA CRUZ STORE
tienda mas bieu di Sta. Cruz
y di mas surti di Aruba.

NAHAR STEEL CONSTRUCTION CO.
Fergusonstr. 45 - Tel. 1834

Joquin M. Kalkboom
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

Drink Nesbitt's CALIFORNIA ORANGE
MADE FROM Real ORANGES

SAPATO PA MANIA, PAPA Y MUCHANAN
Traha den nos mes fabrica

Calzados Aruba
(Emmestraat) Oranjestad.

Tur dialuna SOPPI DI MONDONGO
Pa cuminda criolla na prijs sin competencia

HARMS RESTAURANT
Oranjestad - tel. 2106

Mayoria di humadonan ta bai cambiando pa KENT

Huma KENT y spaar bo pakinan bashi pa sorpresanan.

Casa Matias

Vi-Tab

VERF ANTILLANA
COMOTEX COMOFAT COMOLUX

Antillean Hardware Store
Aruba Trading Co. Maduro & Sons

STOOF MARCA WELBILT

Aruba Trading Co.

Herstel Van Levenskracht, Klieren Verjongd In 24 Uur

Vi-Tab

ANTILLIAANS AMSTEL BIER

DAT IS PAS BIER!

Internationaal dubbel met goud bekroond 1960 1961 Parijs Brussel

DE TROTS VAN DE ANTILLEN.

REUNION DI LIBERNAN DI LA SALLE AWE

ORANJESTAD - Lideri feldi-
ra di tur jeudecentral cu ta afila
na J. C. La Salle ta invita pa tene
un reunion di contacto, cual lo ser
ten den Hotel di Huize Mar's Stella
na Savaneta.

Torencia i die reunioni aqur ta pa
rehaba e organizacion i lo duna un
ocasion pa intercambio di experencia.
Riba e anochi aqur lo ser discuti
liba d'ferente punto.

Ferre Bonifacio, president di Jend-
central lo paria over di "Cuido i
precaucion di Sinto de La Salle pa
educacion cristian di hubentud".

Reverendo Pader Gies, Advisor spiri-
tual di Don Bosco Club over di Re-
union di avisor spiritual i embro-
nan.

Ferre Bonifacio, president di Don
Bosco Club over di "Amistad den
club".

Se Sixto Gies, miembro di direc-
va di Liga Sinto Jose, over di "Cuido
i precaucion di Sinto de La Salle pa
educacion cristian di hubentud".

Puesmes die isurcunan aqur tin
ocasion di haci uso di palabranan p' e-
cun en ta deseja esaki.

E seccionan cu ta afila na central
ta e club di hubentud na San Nicolas
"Don Bosco", "Sint Janskeren" na
San Nicolas, Sociedad Huboil "Bris-
sil" y "Rapido" na Savaneta, "Union
Juvenil Neord", "St. Jozefhond" na
Santa Cruz y grupo di hubentud aru-
bano "De Trupialen" na Oranjestad.

MONUMENTONAN DI STALIN DESTROY NA VIENA

Viena 8 nov. - Na Bratislava, capi-
tal di Slovakia, e trabadonan cuminsa
cu destruccion di e estatu enorme di
bronce di Stalin, cu ta para mei mei
den e ciudad.

Asina viadonnan na Viena a bise. Pro-
me cu e trabadonan a cuminsa cu nan
trabao nan a pone un tranque di palu
rod di e estatu.

SIGARIA ANTILLANA CU FILTRO E SIGARIA Y SIN FILTRO MAS GUSTA

CISCO KID

1. Cisco Kid lo bira luto ora e hacha sa cu mi a ganja
un socio pero es hora ey lo mi
a leu. 2. Pordeni, sefor-
tero mi kler felleter abo.
Ta herdad cu ho ta bai casa?
"S!" 3. Mientras anto...
"Duquesa... E gordo ta mas
rico cu mi, gracias na ami
Mi a convence e otro janga
domina pa liza e gana."



JUAN EL INTREPIDO

1. "Principe! esey ta e bala
zu a bai perdi!" Mientras
liza ta proteja e pime pe es
los ex coneligionarios ta
briga un hecha di morto. Un
hija ta bolbe sona...



Cumpleanjos

Awe 8 di november ta cumpli aña stra. Anra Kroendijk. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumanan, wela y welan, tantanan y omonan, primanan y primotnan y demas familia. Felicitacion ta bini especialmente di Elvia Desbarda y Filomena Kroendijk.

COMENTARIO DI "NEW YORK TIME"

NEW YORK 8 nov. — E minister di defensa di Merca a duna orden di desarolla un arma di raket cu un velocidad mediano, cu nan por transporte riba un truck y e ta destina pa Europa, segun "New York Times".

E lo bira un raket di combustible fiho cu un velocidad di 1600 km. E raketman Thor y Jupiter cu ya cuba nan ta usa na Europa, a wordu pone na lugar nan fiho di lansamentu pero nan por alcanza te 2400 km.

UN TIJDBOM A EXPLOTA NA ACCRA

ACCRA 8 nov. — Atrobe un bom di oloshi a explota na Accra, capital di Ghana. E bom a explota cerca di un edificio di loteria, entre di edificio di parlamento y e plaza di e strea pretu. Ma e bom no a causa ningun dano. Despues nan a haci algun cargan explosivo inofensivo.

Presdenti Nkrumah a papia riba e bishita venidero di reina Elisabeth cu e minister Ingles di e asintunan di mancomunidad, Duncan Sandys. Nan ta spera e reina na Accra.

CASO NW. GUINEA A SER SUSPENDE DEN A.G.

NEW YORK 8 nov. — Asamblea General di Nacionnan Uni a bolbe suspender tratadito di e kestion di Nieuw Guinea. Por ta masha bon posibel cu e kestion aki como resultado di e kestionnan di procedura, lo wordu atendi te despues di algun dia.

Di banda Indonesia na New York nan a tende cu e minister Indones di exterior di Subandrio tin derecho di responde e orador Hulandes den e Asamblea General.

Indonesia ta pone su mes riba e punto di vista cu e aceptacion di e revolucion Hulandes pa e Asamblea General lo ta un violacion di e derechonan y un sta den cara di Indonesia. Tambe e aceptacion di e revolucion lo tin consecuencian grandi.

E delegacion Indones cerca Nacionnan Uni ta considera e punto di agenda como puro asunto Hulandes. E ta di opinion cu no ta su deber pa actualmente desarolla ningun actividad, mase cu e delegacion di paisnan afroasiatic ta altura di e opinion.

AINDA NAN TA SALBANDO VICTIMANAN DI "GRAN KEITH"

TUNIS 8 nov. — Te awor aki nan a logra salba shete tripulante di e bapor Ingles "Gran Keith" cu a explota y despues zink.

Ademas nan a hanja tres cadaver, pero e tripulacion di e bapor tabata consisti di 68 persona y te ainda tin 58 perdidi.

Segun e ultimo noticianan cu nan ricibi na London tocante e bapor parece el a keda drift hopi ora despues di e explosion.

Pero tempu tabata malu y pa esey e tripulacion parece lo no a considera necesario pa bandona e bapor mes ora. Pero e explosion a tapa lugar den mti anochi den un tempestad duru. E circunstancianan bou di cual e naufragacion mester a bandona nan bapor ta tree e miedu cu e cantidad di victimanan lo ta hopi altu.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diarhinamente cu excepcion di diadomingo

Edici na: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, EN UITGEVERIJ, EN PUBLICITEITS BUREAU, Nieuwstraat 85, Oranjestad, Aruba N.A.

Subscription: cada paga adelantada
Edicion: sueldo 20 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprenta na N.V. Drukkerij "De Stad"
Edici: sueldo 20 ct. na: Luis Sarrailh, Bredastraat 10, Oranjestad, Aruba
Aruba Caribbean Hotel

2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprenta na N.V. Drukkerij "De Stad"
Edici: sueldo 20 ct. na: Luis Sarrailh, Bredastraat 10, Oranjestad, Aruba
Aruba Caribbean Hotel

Hamburgers...
tambe tin: pastechi, crêpe, salader, jena

Tur ora gran variacion di REVISTAS
PIET'S SODA FOUNTAIN
TEL. 2123

CINE
Diazon 8 di november
DE VIER: 8.30 or "Around the world in 80 days", A.L.
RIALTO: 8.00 or "El gran pino", A.L.
PRINCIPAL: 8.00 or "The music box kid", A.L.
"The split" 18 j.
AURORA: 8.00 or "The league of gentlemen" 18 j.
SANTANA: 7.30 "S.O.S. Pacific" 18 j.

PARTERA
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraf 21
Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1337.

WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewald
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ewald
Hospital: San Pedro, di Verona tel. 220

BOTICANAN DI WADA
Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla: 14.00; Antigua: 14.00; Argentina: 14.00; Bolivia: 14.00; Bonaire: 9.00; Brazil: 14.00; Br. Guiana: 14.00; Canada: 9.00; Canal Zone: 14.00; Chile: 14.00; Colombia: 14.00; Costa Rica: 14.00; Cuba: 9.00; Curacao: 9.00; Ecuador: 14.00; El Salvador: 14.00; Europa (A 18-Africa): 9.00 en 13.30; F. G. Guiana: 14.00; Guatemala: 14.00; Haiti: 14.00; Honduras: 14.00; I. S. A.: 14.00; Jamaica: 9.00; Martinique: 14.00; Mexico: 9.00; Montserrat: 14.00; N. S. A.: 14.00; N. S. A.: 14.00; Nicaragua: 14.00; Panama: 14.00; Paraguay: 14.00; Peru: 14.00; Puerto Rico: 14.00; Rep. Dominicana: 14.00; St. Kitts: 14.00; St. Maarten: 14.00; Suriname: 14.00; Trinidad: 14.00; Uruguay: 14.00; VENEZUELA: 14.00; Caracas: 14.00; Maracaibo: 14.00; Virginia Eiland: 14.00

RADIO KELKBOOM
Diazon 8 di november

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical en disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noficia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noficia Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading bielt U "Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you "News in a nutshell" (Eiga)
1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boireas
2.00 Variacion Musical

2.30 Musica Instrumental
3.00 "La cha cha cha"
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa comprando na
01.30 W.M.C.O. ta presenta
"Noficia na papimento"
4.45 Cuzcuzi musica
5.00 Bazonas Cubanoa
5.15 Musica varia
La Esperanza
6.00 Musica neoclasico
6.30 Musica Popular
6.45 Noficia Deportivo
(Internacional y Deportivo)
6.45 Calypso
6.50 Regeneratie Voorlichtings Dienst
6.55 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta
Noficia Schlitz (Pap.)
7.15 Musica "aria"
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Rockhandel bielt U
"Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su
revista "Estrella"
8.30 quiz programa di Lechi Gloria
8.45 Cornation y Pet
8.45 Luis Sarrailh y su Conjunto
9.00 Felicitacion
9.30 Musica varia
10.00 Shilling

RADIO VICTORIA
Diazon 8 di november

11.00 Apertura
11.15 2. Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merida
12.00 Ultimas Noficia
12.15 Musica Sagrada
12.45 World News
12.45 Organ Melodias
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Hearing Room
2.15 Sacred Songs
"Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Encuentro Musical
3.15 Café Con Musica
3.30 Telesion
3.45 Musica de Banda
4.15 Sonora Celestina
4.30 Verle Urtje
4.45 Walten Favorito
5.00 Musical Genia
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Intermedio Musical
6.00 Ultimas Noficia
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noficia Hulandes
6.45 Musica Clasica
7.15 The Handstand
7.30 World and the Word
7.45 Melodias
8.00 World News
8.10 Out the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Genia
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS
TELEVISION

Miercoles 8 de noviembre
8.55 Himno Nacional, Presentacion
9.30 Carusel
9.30 El Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Famosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Polvora Asina de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela "Asi es la Gloria"
12.25 El show de Saurine
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 1. Mundo Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbenas Infantiles
4.00 Aventuras de Popere con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela "El amor tiene otro casa"
9.00 La Novela "El Dios Caido"
9.15 Julio Pucheo
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.15 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, Despedida.

VOZ DI ARUBA
Diazon 8 di november

08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di mañita
08.04 Thoughts of the day
08.05 Melodias Matinales
08.10 Thoughts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you
"News in English"
08.20 Melodias matinales
08.25 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
"News in English"
08.35 Ecos Internacionales
09.00 America melodica
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
"La hija del dolor"
10.30 Pronata
11.30 American Melodias
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bielt U "Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merida

13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
"Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistas Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su
"Novela LA GATA"
14.00 Revista Musical
14.30 Cumpleaños de nos oyen
14.35 Seleccion di Musica Popular
14.50 Cumpleaños
15.00 Cumpleaños
15.05 Seleccion di Musica Popular
15.10 Musica varia
15.15 Azarder Musical
15.20 Petrona & Croes ta presenta
"El Observador"
15.30 Ora di Lago
15.35 Thoughts of the day
15.40 Viana Auto Supply Co. brings you
"News in English" C.P.J. Celario
15.45 Instrumental melodies
15.50 La Esperanza Supermarket ta presenta
"Economia comprando na La
Esperanza" o.l.v. A. Croes
16.00 Viana Auto Supply ta ofrece "Mund
en Marcha"
16.15 Aruba Trading Co. ta presenta
"Novela de Tico Kuperi"
16.20 Colgate-Palmolive presenta su novela
"El Valle de los Lirios"
16.30 Musica varia
16.35 West Indian program by the British
16.40 Association in Aruba
16.50 Clausura

Asuntunan nuclear discuti den Nacionnan Uni

NEW YORK 8 nov. — A pesar di e tantu contrapon di e paisnan poseedor di armanan nuclear y Asamblea General di Nacionnan a dicidi acepta un resolucion den cual nan ta insisti pa stop cu pruebanan nuclear. Inglaterra y Merca a trece dilanti cu solamente por bini un fin na e pruebanan nuclear si firma un tratado, cu ta contene estipulacionnan riba e vigilancia pa cumpli cu e acuerdo.

E representante di Union Sovietica a bisa cu por stop pruebanan nuclear solamente si firma un tratado di desarme general y completo.

Nan a acepta e resolucion cu 71 voto na bar y 20 contra. Ocho pais no kier a vota.

CANDELA A DESTRUI CERRUNAN CERCA H'WOOD

LOS ANGELES 8 nov. — Un tormento di "candela" a destrui den cerrunan cerca di Hollywood mas o menos 100 vivienda luxuro y a causa dano na basti.

Entre esnan cu mesier a sali di nan cas cu tabata kimando, tin ex vice president Richard Nixon. E cas di e actor Red Skelton a kima completamente. Varias artista y actoran mester a sali masha a paia for di nan cas.

Nan a yama e polisnan den e territorio di Los Angeles. Na tabata kien di e fuerza grandi di polis pa evita cu e hendenan bin horta nan cosnan cu te ainda por sirbi. 100 alumno mester a sali for di un school ora cu e candela a bini mas cerca. Avionnan a tira toneladas di material di paga candela den e viananan. Un tormento di "candela" ta un sorto di cyclon, cu ta manda un cayente teribel.

DECISION DI GOBIERNO CONGOLES

LEOPOLDSTAD 8 nov. — E gobierno Congoles a dicidi di pone un investigacion na e actuacion di e militarnan Congoles, cu sinan pasa a maltrata na Loeleburg Europeanonan segun noticianan di spionnan y estacionan di radio clandestino. Segun refugacionnan nan a dal e muhernan blanco y pastooran y tambe nan a usa mas violencia. Premier Adoela, comandante di exercito Moboetoe y e minister di ensenjanza, Ngabolela, lo bai na Loeleburg, na unda e hendenan blanco ta huela. Nan ta existi evacuacion di nan familiarnan y derecho pa kibra contract si tales incidentenan bolbe sosede.

Ora cu el a bira su cara e tabata para vice-versa cu Joost. Su wowonan a span di horror. Su pianan a cuminsa ta tembla. E cu Joost tabata sosede mescos. Su cara a paldecie i su wowonan a trek buntu bira manera un spleet. Yvonne a ripara explicacion die dos hendenan aki i cu menosprecio el a keda ta mira Carlota.

"Ta kico ta pasa bo, Joost?" el a pontra na un semehante manera cu su palabran a carta Carlota manera un cu-chin den su curazon. Pa su alivio di mas grandi net Strauss a camina bini trobe.

"Nos por bam numa", el a bisa, mientras el a tira un bista riba Joost. Esaki a krimp den otro i a kita su cara lihe. Bernd a hibe na un mesa.

"Tene bo formal, mucha muhe", el a bise na boz habal. "Bo mester seonde kizas pa e homber e?"

"Bo n' por comprende, me. Bernd, e homber aki... Mehor nunca mi a bini aki."

"E homber el si number ta Huland. Nan a cuba di inenacion un rato pasa."

"E gitana tabatin razon, pensamentu ta veneno. Ta bon cu bo daki. Tin bez no ta facil pa un hende domina su mes."

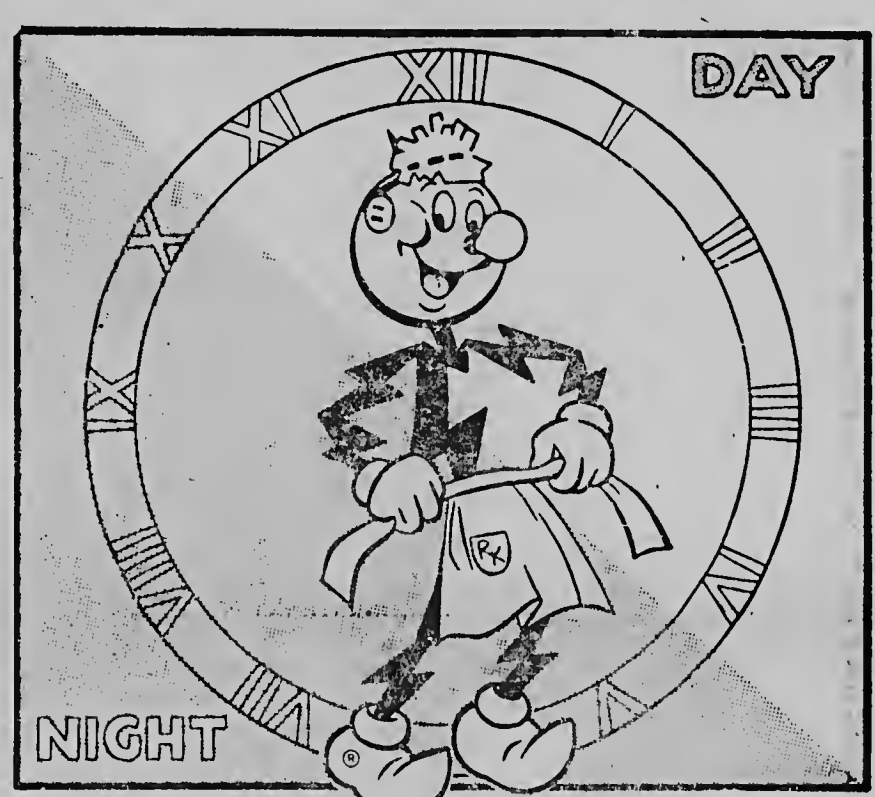
"Sonrei, Carlota. Sonrei frankilamente di bo. Si bo seonde nei awor bo belleza ta e cos di mas fatal cu bo por haci."

"Bo ta ekiboca bo, Bernd. Mi n' ta desea nada mas, sino di por Yabata masha len mes foi e luga aki. No ta e muhe aki a kibra nos bida matrimonial." I aki el a cesa.

Joost mes no tabata sa ta pakico el a scohe nei e mesa enfrente di su esposa i esaki su companjero. Un simientu di jalir in dominante a podera di die: I esaki a haci su pasion palidece pa Yvonne. E tabata mira solamente Carlota, e tabata tende su stem i tabata sinti cu ora pa ora e tabata sinte mas sigur di su mes. Su bista tabata busca e homber banda di e i e tabata di opinion cu tabata e mes homber cu el a mira na Keulen. E prome baile a existi su atencion. El a haci un inclinacion pa Yvonne i a sigui cune riba dansvloer.

Carlota a hala un rosea di alivio. Levemente Yvonne tabata den su brazanan. I rond di su boca tabatin un risa di bon fon.

Want a Full-Time Servant at Part-Time Wages?



... Hire Reddy Kilowatt!

This 'round-the-clock servant is on the job 24 hours a day every day of the year, ready to do your work at the flip of a switch! Most folks keep him pretty busy because, besides being willing and eager to work, his pay is just about the lowest of any servant, anywhere!

Look at YOUR Electric Servant bill next time. Count the jobs Reddy does! Then figure how little each job cost you! Reddy really is the biggest bargain in the family budget.



DICK TRACY

1. "Mi por mira cu mi abogado, kier sa mas." "Sa mas?" 2. "Sa mas tocante kiko?" "Tocante loque ami tin cose bao di mi cuero - Ah!" 3. "Pero, Mona, mi abogado, lo mi no contabo nunca." "Taxi." 4. "Abo ta un muher y ami ta un homber - y un muher no por warda un secreto." "637 Strand Street."



RIP KIRBY

1. "Abo a papia di cohe-nan sin cabai?" "E hendenan ta ofende?" "Wel si senior casi un mislon pa arja." 2. Masha interesante, sigui... 3. "Ah confia cu Sr. Kirby a convence busonan."





Diario



pa Aruba

INSTALA AIREACON-
DIONADO NA BO

cas AWOR!

Tel. 2170



Año 23

DIA HUEBS 9 NOVEMBER 1961

No. 4187

SITUACION NA FRANCIA AINDA TA LARGA MASHA HOPI DI DESEA

AJACCIO 9 nov. — Funcionarianan, cu ta compaña De Gaulle na su viahe door di Corsica, ta spera cu pronto nan lo reanuda e negociacionnan di paz entre Francia y e rebeldenan Argelino.

AJACCIO 9 nov. — Funcionarianan, cu ta compaña De Gaulle na su viahe door di Corsica, ta spera cu pronto nan lo reanuda e negociacionnan di paz entre Francia y e rebeldenan Argelino.

Den e discurso na basta mas positivo. De Gaulle a bisa na corte cu e ta spera cu den e futuro seran nan lo haya un arreglo satisfactorio pa e kuestion Argelino. Mi ta garantizando, segun De Gaulle, cu nos lo resolve e kuestion Argelino riba un manera honroso. De Gaulle a yega Ajaccio den oranan di anochi. Milles di hende tabata na e cantu di caminda. Nan a aplaudie. De Gaulle lo tene un discurso mas grandi. Despues lo e bula bai Zuid Frank k.

Welga di hamber

PARIS 9 nov. — E huelga di comida cu e muerbe mil di e diezcin mil Argelinoan cu ta presu na Francia ta sigui. E accion a cuminsa siman pasa diamars. Tambe tin algun centenares di Franceses ta participa na e huelga di cuminda. Esaki ta acusa di a duna e terroristanan Argelino yudansa. Segun ambtenaarnan di e ministerio Frances di husticia a cinco lidernan di revolucion Argelino cu ta detene, tambe ta participando te ainda na e huelga di cuminda.

Presunan argelino lo sigui nan welga di hamber

TUNISIA 9 nov. — Gobierno provisional di Argelia a declara, cu e huelga di hamber di e presunan Argelino na

PORFIN A LOGRA DOMINA E CANDELA NA LOS ANGELES

LOS ANGELES 9 nov. — Despues di bringa mas di 36 ora contra candela mas o menos 2000 bombero a logra cu yudansa di 200 brandspuit y dies aeroplano domina e candela di mas grandi cu e nunca a azota Hollywood. A lo menos nan ta dominando e candela a sinu leu cu oportunidatnan pa e expande ta practicamente limita.

Nan ta spera cu e candela lo ta completamente paga.

Bientu a baha. Te awor aki ya 260 villa lujoso a kima completamente riba un terreno di 2250 hectare. Solamente e danyo na e casnan aki ta mas di 50 milyon florin.

EXPLOSION ENTRE DERBAN Y UNION RELIANCE NA HOUSTON

MOSKOU, 9 nov. — E tanker Noruego „Berban“ a dal ayera den e Golfo di Mexico mas o menos 40 kilometer for di e costa di Houston den un bapor di carga „Union Reliance“ cu tabatin un bandera Chines. Despues di e dalmentu tabatin gherido di „Berban“, cu tabata carga cu productonan y vehan explosivo quimico un explosion sigui pa candela. Hopi huma preta tabata sali for di e bapor cu tabata quema.

E tanker Noruego tabata kima hopi y ta masha peligroso pa lleya cerca di e barcu. Tur dos e bapornan cu a dal ta keda cu nan proa contra di otro den Houston kanaal. Na unda e dalmentu a tuma lugar. Nan a sera e kanaal pa tur navegacion, cu excepcion di e trafico di emergencia.

DECLARACION DI POLIZ CUBANO DI SEGURIDAD

HAVANA 9 nov. — Polis Cubano di seguridad a declara na Havana, cu nan a bolhe aresta algun lider di e movimiento popular revolucionario y cu awor practicamente nan a caba cu e organizacion.

Den e declaracion nan ta publica particularidadnan di e organizacion nacional di e gruponan contra revolucionario y 16 diplomatico di paisnan latino americano cu a traha huntu cu e movimiento menciona ariba. Segun polis Cubano embahada Italiano na Havana a presta servicio na gruponan contra revolucionario door di duna lidernan di e grupo lugar pa drumi.

Tambe e embahada Venezolano parece tabatin relacionnan estrecha cu e grupo contra revolucionario.

Francia lo sigi pa hanja reconocementu di e hecho cu e presunan ta sera pa motibunan politico y pa exige e aplicacion di e convencionnan internacional di Ginebra.

Cruz Roja di Argel a haci un peticion na president di Cruz Roja internacional pa haci pa gobierno frances aboli e medidanan cu motibu di e huelga di hamber.

Ministerio Frances di husticia a declara na Paris, cu e Argelinoan cu ta presu actualmente na Paris ta sera pa motibunan cu ta relaciona cu sucesonan na Argelia. Esakinan no ta sera den mesun prisionnan cu e presunan cu ta sera pa crimenan. Nan no tin nodi di traha y nan tin mag di lesa boeki y scucha radio.

CONTESTA DI KRUSHEV DEN CONFERENCIA DI PRENSA

MOSKOU, 9 nov. — Chroesjtsjef a contesta ayera na su conferencia di prensa riba un pregunta cu lo tin mas pruebanan nuclear Ruso: „Si oecidente sigui anto e ora si si“. Un periodista cu a puntra cu si awor lo no tin mas pruebanan nuclear Ruso, a hanja comi respuesta „Anochi nos ta stop cu esaki pero mainta nos ta sigui cu ne“. Ora cu nan a haci e pregunta cu si lo tin mas pruebanan nuclear di 50 megaton, e lider Ruso a hari solamente ya sagudi su cabez. Mientras Chroesjtsjef ta lein comodamente na un mesa, y su guardian personal ta tene e periodistanan riba un distancia el a bisa: „Union Sovietica lo no haci pruebanan nuclear den subteraneo pasobra esaki ta costoso. Pruebanan atmosferico ta mas barata y mehor, el a bisa tambe, solamente paisnan kapitalista, na unda nan no ta mira riba sen por permiti nan pa haci pruebanan den subteraneo. Merca ta haci su pruebanan nuclear den subteraneo pa tene secreto“, asina el a declara.

MINISTRO KARJALAINEN DI HELSINKI LO BAI MOSCU

HELSINKI, 9 nov. — E minister di exterior di Finland, Ahti Karjalainen, lo bai Moskou diabierna awor na unda lo e delibera cu su colega ruso Gromyko, asina nan a anuncia oficialmente na Helsinki.

En orden di preskekonen, Karjalainen lo trata durante su deliberacionnan cu Gromyko, pa gina mas tantu informacionnan cu ta posibel riba e tendencia di e nota ruso di 30 di oktober na unda nan ta pidi na Finland di habri „deliberacionnan riba e amenaza di Alemania West.“

PRESIDENT VELASCO A PIDI SU RETIRO

ECUADOR 9 nov. — Segun e stacion di radio di Quenca president Velasco Ibarra a tuma su retiro y president di e corte supremo, dr Camilo Gallegos Toledo, riba caos di ehercito, y pa evita un guerra civil y caos, acepta e autorisacionnan di e presidencia por lo pronto.

Nan a pone e vice president Arosemena Monroy y e otro politiconan cu nan a cohe presu den libertad y despues, nan a bai parlamento, segun e stacion di radio.

SANDYS Y NKROEMA A SER APLAUDI NA ACCRA

ACCRA, 9 nov. — Hopi hende a aplaudi Sandys y president Nkroema, ora nan tabata core ayera den un auto cap baha door di Accra y nan tabata tene un „repetition general“ pa e bishita di e reina Ingles.

Den e delaster tres dianan aki banda di e routa, cu Sands Nkroema a core ayera a explota caba 4 hom.

Di bandanan bon informan nan a tende cu Sandys tabata impresion pa e tales medidanan cu e polis di Ghana a tuma pa e seguridad di e reina Ingles.

CONSECUENCIANAN FATAL DI MOLOTOV-COCKTAIL

BUENOS AIRES 9 nov. — Na Mendoza, na West Argentina cinco hende a banja heridanan grave di candela, ora cu e hendenan cu ta huelga a tira un tal Molotov Cocktail den un bus cu tabata yen di hende.

Despues di e explosion e bus a pega candela. Segun polis tabatin mas o menos 20 di e sorto di proyectilnan cu a explota den enter e pais for di dia cu e huelga a cuminsa. Pero no tabatin si ningun morto.

Polis tin 20.000 homber di e trupanan di seguridad cla pa actua na eventual irregularidadnan.



BUSCAMENTU DI VICTIMA DEN TANKI LEENDERT

Riba e portret aki por mira e actividadnan na Tanki Leendert, despues cu alarma a ser haci cu un hoben a hoga den e tanki. Basta rato polisnan a dreg cu haak, pero sin resultado. E lugar ta humida, yen di lodo, baranca, ademas ta awa dushi cu ta peligroso pa baha aden. Sin embargo pronto a presenta un hoolitario, kende ta experto den fandamentu y sambuyamentu, y intui cu su companjero cu tambe a hanja crash na yendele nan a baha den e tanki pa cuminsa busca. Portret ariba: E prome hoolitario preparando pa baha den e tanki, cu center, hopi hende ta waak con polisnan ta dreg cu haak. Abaixo: E hoolitario ta baha den awa.



Adoela a bula bai Loeloeaburg pa inspeccion

LEOPOLDSTAD, 9 nov. — E minister president congoles Adoela, a bula bai Loeloeaburg pa investiga anjanan e situacion. Despues di e noticia di e atencion di e soldanan. Un portavoz di Nacionnan Uni Nortan Ho a bisa cu Adoela ta entre otro acompaña pa general Mobotoc y general Sean McKeown, e comandante di e ehercito di Nacionnan Uni na Congo.

Na un conferencia di prensa Ho a bisa cu segun un rapport di Nacionnan Uni na Loeloeaburg e arrestacion di e Europeanonan na Loeloeaburg dia 2 di november ta un sorpresa „pa Nacionnan Uni“. E marcha di e asuntunan

pronto a sali for di orden y nan a dal como ocho milher. E incidentenan a socede prome cu comando congoles di ehercito a hanja un afirmacion cu un emisora clandestino, asisti pa belgonan, tabata manda ordenan militar for di Loeloeaburg pa Katanga.

Ho a bisa cu e tranquilidad a bolbe den e ciudad.

DESTRUCCION DI „HATTIE“ NA BELIZE

BELIZE, 9 nov. — Awe nan a anuncia cu como consecuencia di e orcan Hattie cu siman pasa a azota Brits Honduras y a haci hopi destruccion na Belize, te awor aki a causa morto di 75 hende na Belize y 100 den otro parti di e pais. E uniconan cu a goza di e desastre aki ta e prisioneronan, cu te ainda ta cana liber rond pasobra e orcan a destrui tur e prisionan. E ehercito tin dercho di tira ariba e hendenan cu kier horta. For di Jamaica a yega cientos di polis na Belize pa mantene ordo.

REBELION MILITAR NA QUITO

QUITO 9 nov. — Un batalion di soldanan na Quito parece a lanta contra sobra soldanan di guarnicion na e ciudad aki. Nan ta pretende cu president Ibarra a viola constitucion. Atrobe tabatin irregularidadnan, na Quayaquil. Na palacio municipal nan a cende autogasa na candela.

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Awenochi, 9 di november pa 7.30 or

den WILHELMINA STADION

ESTRELLA JR. vs. RAPID JR.

(Juniores)

Pa 8.30 p.m.

LUCKY STAR vs. U.J.N.

(B-klasse II)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

Hoos a destrui seis cas den termino di dos dia

GRANJESTAD — E siman aki cu a habri cu yobida basta fuerte na nos isla, lo na ser lubida tan facil pa varios hende di nos comunidad. Na prame lugar e familianan cu a perde dak di nan cas na Haaberg y na Tanki Leendert, y tambe diferente hende cu tabatin danja chikitu na nan muelas ora cu awa a yena cas.

Despues cu e hoos a causa e desastre na Haaberg diabierna pa mas o menos 11'or y mei, n'gun hende por a pensa cu hinituater ora despues un otro hoos lo bolbe destrui mas cas.

Di repente un bicinia cu a mira e formacion stranco di nubla cu tabata acerca e casnan a dal un orito pa spierta e hendenan paden. E familia di Tanki Leendert 133 cas di vida. Emilia Hernandez na unda e momento ey tabatin 13 hende den cas, a sali for cas y corre. Despues un di nan ta declara cu e ta corre wel, pero sia sa na unda e mester bai. Tur loke e tabata pensa ta haci e distancia di e hoos cu tabata acercaando mas grandi posibel. Cu un boroto duro di kraakmentu di palm, asbest, zinc y bleki, dikanan tabata bai laria.

Dak die cas nr. 133 di familia Hernandez a bai completo, varios muraya a scheur, pero fortunadamente ningun hende a hanja danjo. Ta bon cu no ta nochi e hoos aki a pasa, mientras cu tur hende tabata drumi, anto e catastrofe lo tabata muchu mas grandi indudablemente.

Riba e mesun linja na unda e hoos a pasa, tabatin un casta cu ta worde usa como deposito y pa pasa fin di siman de bes en cuando, di sr. Modesto Clemencia, cu a perde mitar di su dak. E zonan dje casita a bai cai varios kilometer leeuw.

E di tres cas cu tambe a hiba honi danyo, pero wel no asina tantu mainera esun di familia Hernandez, tambe

ta den mesun vecindario. Esaki ta cas Tanki Leendert nr. 149 di familia Emilio Erasmus. Riba e grito di bicinia cu nan tambe a tende senyor Emilio a sali pafor y a mira e hoos ta acercaando. El drenta paden mesora y bisa su senjora pa cera tur porta y bentana. Un dje portanan e no a hanja chens di cera mas, asina duro e b'entu tabata rancu na cierto momento. Y eu boroto manera sirena e ta mira con parti di su dak di cas ta worde kita manera nada. Biga d'ki, hloki di cement, tabata worde gekraak.

Pero tur cos a pasa den un ratu di ora. Despues a sigui e yobida fuerte cu a caba di corona obra, yendo e casnan habri cu awa. Pronto algun hende a yuda nan hiba e panjanan y cosnan mas necesario pa otro parti pa evita cu nan lo perde tur eos.

Algun ratu despues e noticia a yega Playa, y tur hende cu tabata ocasion a cuminsa dirigi pa e direccion n'ra e resultado di trabao dje hoos. Denter di algun ora e eayanan yen di lodo tabata yenien di auto cu hende eunios.

Segun un bieuw ta informa nos a prome biaha cu hoos manera esaki a pasa na Aruba. Pa pasa hoos, manera e ta bisa, hoos di awa, cual pa mira den un distancia, pero hoos den forma cu a terroriza nos isla d' luna y diamars, segun nos informador asina leeuw cu e por corda no a pasa nunca.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

DESGRACIA SERIO DI AUTO 'RIBA BOULEVARD

ORANJESTAD — Dialuna merdia pa mas o menos 1'or e auto A-2953 di J.S.H. saliendo for di e caminda cu te bini di Bubali pa subi e Boulevard nobo pa bai su trabao na Hotel, a dal contra un truck A-1886 cu tabata bai den direccion di Playa.

Den e auto di persona tabatin un pasahero, kende no a hanja ead nada, pero e chofer J.S.H. mester a worde hospitalisa urgentemente, cu heridanan grave. Segun nos ta informa su condicion ta laga hopi di desea.

HUMA NEWPORT e cigarlo menthol den pak blanw color di mar Caribe.

ALBERT LACLE GANADOR DI CONCURSO „LUCKY STRIKE“

ORANJESTAD — E concurso di „Lucky Strike“ pa luna di oktober, cu firma Mario S. Arends N.V. a organisa, e biaha aki a worde gana door di senyor Albert Lacle, kende ta hiba den Dominicanensestraat nr. 36 na Oranjestad. E premio cu sr. Lacle ta hanja ta un biahe di ida y vuelta pa Puerto Rico cu Trans Caribbean Airways. E number ganador tabata 589.

ATARDI DI MAJORNAN NA P. BOERSCHOOL

SAN NICOLAS — D'abierna atardi di 4 pa 6'or lo tin un atardi pa majornan den Commandeur P. Boerschool na San Nicolas. Majornan lo tin ocasion e momento ei pa d'scuti un otro cu e maestronan respectu enseñanza di nan yunan na e school y esquinan su desarollo.

AINDA NO A HANJA E HOBEN CU A HOGA

TANKI LEENDERT — Enter dia tabatin masha hopi hende na Tanki Leendert ahera, mas ainda como Diamars un hoben a hoga den dje, quende ainda nan no a hanja. Polisnan a queda ta haci warda enter dia ei pa tuma medidanan directamente ora cu esaki tabata necesario, por ejemplo ora cu e morto lo a bin d'ef riba awa. Te ajera tardi ainda esaki no a tuma luga. Nan a stop cu buscamentu den awa for Diamars anochi.

ATROBE TIN SESION DI EFFECTENBEURS

ORANJESTAD — Dia 14 di november lo tin atrobe un reunion di Effectenbeurs Arubaco. Mesos cu b'aha pasa, e biaha aki tambe e sesion lo tuma luga den sala di banda di Restaurant Trocadero.

KENJATTA A ENTREGA MEMORANDUM NA MINISTER INGLES DI COLONIA

LONDON, 9 nov. — E lider nacionalista di Kenia, Kenjatta, a entrega na e minister ingles di colonia un memorandum den cual nan ta pidi pa baci Kenia autonomo dia prome di februari. Despues nan ta existi un reunion inmediato di e conferencia nobo pa forma constitucion. Sigui pa eheccionnan general. Ora cu Kenjatta a sali di e ministerio un Ingles a tira un huevo p'riba Kenjatta. Nan a detene e homber.

LIONS TA BAI BOCONO

ORANJESTAD — Awe un delegacion di Lions Club Arubaco cu ta consisti di tres persona a bai Venezuela, alin di asisti aya na reunion di kabinet di gobernador di district E-1 di Lions International. E delegacion arubaco ta consisti di president Theo Hese, secretario Joe d'Aguiar y president di zona Leo Berlinki. E reunion di kabinet cu gobernador Gonzalez Llovera lo dura algun dia. Dialuna mainta tempran e tres senjornan aqui lo regresa trobe. E kabinet ta reuni cuater bez pa anja.



Particularidadnan alrededor di Washington

WASHINGTON 9 nov. — Sabonan Ruso ta haciendo investigacionnan di produccion quimico cu mester proteha hende contra e IX rayonan atomico, asina un dokter di cherico, coronel Lee Blumberg, a anuncia.

Coronel Blumberg, un di e directo-
nan di e hospital Walter Reed a duna na
un congreso di dokternan militar di Merca,
un relato di un viaje di estudio cu el a
haci rond Union Sovietica.

Na Soekhemi, Georgia, nan tin la-
boratorionan grandi cu miles di bes-
tia unda nan ta haci investigacionnan
tocante radio-actividad. Pa medio di
entre otro zwaivel nan a logra cura en-
fermedad porcionto di e bestianan cu a bi-
ra malu door di radio-actividad. Ade-
mas, cu un cierto limite, nan a logra
traha un serum contra quemaduranan
di radio-actividad.

Adenauer ta bai Merca

WASHINGTON 9 nov. — E minis-
terio Mericano di exterior a anuncia cu
canciller Adenauer di Alemania West
a acepta un invitacion di president Ken-
nedy pa haci un bishita na Merca. Co-
mo fecha preventiva nan a señalá 20

di november. Casa Blanca a anuncia
tambe cu Kennedy y Adenauer lo deli-
bera principalmente riba e kestion di
Berlin.

Opinion di Kennedy y Nehru

WASHINGTON 9 nov. — Di fuente
generalmente bon informá ta bini e no-
ticia cu e puntanan di bista di premier
Nehru di India y president Kennedy di
Canada no ta masha diferente den e
kestion di Berlin y Aleman. E pre-
mier di India tabata di acuerdo cu
Kennedy cu e derechonan di Occidente
pa pasa pa Berlin mester worde ga-
rantia.

Ya ta conoci eaba cu Nehru a pone
Chrostief di su opinion dia cu e
tabata na Moscu na luna di september
cu a pasa.

Locante e manera cu por stipula e
derechonan aki di Occidente y Oriente
mester negocia. Gobierno di India a-
demas ta di opinion cu Merca y Union
Sovietica mester firma un moratorio
riba prueba nuclear. Mester ta conoci
gobierno di Merca a rechaza e pensamen-
to di un moratorio noho pa prueba nuclear, pasobra e

IRREGULARIDADNAN NA QUITO A CAUSA 29 VICTIMA MORTAL

QUITO, 9 nov. — E irregularidadnan
na Ecuador, cu a termina despues di e
retiro di president Ibarra, a costa bida
di 29 hende. Tin tambe algun herido.

AUMENTO DI RADIO- ACTIVIDAD NA SEOEL

SEOEL 9 nov. — E agencia Sir Korea-
no pa energia atonila a declara cu e
radio-actividad den e beldad di
Seoul a subi mil bi-mil nan cu e nivel
normal.

E agencia a conseha e habitantenan
cu nan mester laba nan cara y nan
cabeli prome cu nan sali for di nan
cas. El a declara tambe cu ta sin du-
da e recien prueba nuclear ruso ta cau-
sa di e aumento grandi di radio-acti-
vidad.

rusonan, door cu no tin posibilidadnan
pa controla den un Union Sovietica
por sigi cu nan pruebanan den secreto.

Deliberacion di Ken- nedy y Nehru

WASHINGTON 9 nov. — President
Kennedy y premier Nehru di India a
delibera na Casa Blanca na Washing-
ton. Nan a papia entre otro riba Berlin
y e pruebanan nuclear. Tambe Nehru
a duna su opinion riba e deliberacion
durante e conferencia di paisnan no
uni na Belgrado y e resultado di esaki.
E secretario di prensa di Kennedy a bi-
sa e esfer a e deliberacion na Casa
Blanca tabata „cordial” y e conversa-
cion tabata „sincero”. E no kier a bi-
sa si te na cual punto nan tabata di
acuerdo. Nan lo sigi cu e deliberacion.

Contesta di Salinger na periodistanan

WASHINGTON 9 nov. — E hefe
di prensa di Casa Blanca, Pierre Salin-
ger, a contesta riba preguntanan di pe-
riodistanan cu no ta existi planan pa
un entrevista entre De Gaulle, pre-
sident di Francia, y Kennedy president
di Merca. E corant Mericano Wash-
ington Post a scribi cu tur dos e hefe-
nan di estado tabata desea di topa cu
otro pero cu ainda nan no a tuma
decisionnan definitivo pa un reunion
entre e dos presidentnan pa nan dis-
cuti e problema Aleman.

Produccion di corriente pa medio di energia atomica

Un empresa electrica na Merca a ter-
mina su planan pa construcion di un
planta nucleoelectrica cual ta ser califi-
ca cu lo por competi en cuanto e gas-
tunan di produccion cu otro plantanan di
energia electrica cu usa combustibile di
e tipo corriente manera carbon y pe-
troleo.

E planta lo ser construi na Bodega Bay
den sercania di San Francisco, Califor-
nia pa e empresa „Pacific Gas and Elec-
tric Company” y e lo tin un capacidad
di produccion di 325.000 kilowatt.

Despues cu e obranan di construcion
a termina y e planta ta funcionando du-
rante algun luna, e lo produci energia
electric a na razon di 56 centavos di

YABI pa bo exito

Ta acepta YABI tambe na: **Oranjestad San Nicolas**

BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

RESERVA
bo
AMSTEL BAR-MOBIEL
NA TEMPO
LICORES ARUBA N.V.
Nieuwstraat 36
Tel. 1094

PA TUR TRATAMIENTO
DI BELLEZA
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 - Tel. 2750

MI TA BAI SERGA
PETRONA & CROES
pasobra aya mi ta hanja un ma-
terialnan di construcion masha favo-
rable y pasobra.....

Expresionnan di se- nador Humphrey

WASHINGTON 9 nov. — E lider de-
mocratico di partido den e senado Me-
ricano H. Humphrey a bisa cu premier
Chrostief lo tuma un actitud mas re-
consultorio awor cu el a fortifica su
posicion na e congreso di partido.
Na salida di Casa Blanca caminda el
a duna president Kennedy resultado di
su viahe, el a bisa na prensa cu e ex-
plosion di e superbomb Ruso di 50 mega-
ton ta segun su opinion pa hací impre-
cion riba e paisnan di e bloke comunista,
entre cual China, como riba enter mun-
do.

FOR RENT OR FOR SALE
EXCELLENT STORE BUILDING
corner site, with 7-room living quarters upstairs.
Also very suitable for offices.
Sited next to police station and in front of the public market San Nicolas,
at the main road.
To serious prospects terms and mortgage available.
In its entirety or in parts to be rented.
Inquire: **BAND BOX LAUNDRY**
Phone 5039 - 5558 At night: phone 5555 - 5557

TIENDA HABIBE
e tienda cu semper a sabi
di mantene su prijsnan,
na servicio di pueblo:

Pesey su clientenan
semper ta satisfecho!

★
Oranjestad - Tel. 1486

BU TAPE-RECORDER
TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo deuter
di 3 dia.
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

K. LOONSTRA
DAKOTA TEL. 1575
Ta hende: zink pa laba (talo) cu na-
y cu dos bak: Stainless Steel.

Doctor
Adolfo Martinez
Marinez
Dentista Colombiano
Pone sus servicios a la orden del
pueblo de Aruba en su consultorio,
situado en Zeppenfeldstraat No. 26,
San Nicolas.
Hora de consulti: de 8 a 12 a.m.
y de 2 a 6 p.m.

USA GAS PA TUR COS
pidi
ba
tubonan
na
tempo
ARUBA GAS SUPPLY

APROBACION DI POLIZ
DI ECUADOR

BOGOTA, 9 nov. — E emisora di radio
di Ecuador a anuncia cu polis di Ecu-
ador a aproba e actitud di cherico na
e sucesonan, cu a conduci na e retiro
di president Ibarra. For di awe mainta
Radio Quito ta transmiti muziek patrio-
tico y ta haci anuncio di e combinacion
di gobierno, tambe e prome coman-
do y e president nobo, Camilo Gallegos
toledo, a firma ayera nochi y den cual
e ta anuncia cu e lo mantene e actual
orden di ley si e situacion no bira peor.

SIETE EXPLOSION NA
STADHUIS DI ARGELIA

ARGEL, 9 nov. — Ayera nochi ta-
batin na e stadhuis di Argel 7 explosion
di „kneedm”, cu a haci hopi dano
y a costa bida di dos portier argelino.

PARTICIPACION DI
MACMILLAN

LONDEN, 9 nov. — E prome minis-
ter ingles, MacMillan a declara awe, cu e
bishita di Reina Elisabeth na Ghana lo
sucede segun e planan.

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BETANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Solamente un
E A S Y
wasmachine
tin esaki.

E sistema „spiro-lator” no
ta laga bo panjanah dani
ARUBA TRADING CO.

Water-closet, lavamano
den diferente tamanjo, y tur otro
articulo di sanitario.

di mihor calidad y prijsnan
sin competencia
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

AWOR BO POR CUMpra
REFRIGERADORA MARCA
„ELECTROLUX”
di corriente

Di Fl 350.— cash pa riba
ARUBA TRADING CO.
Gran facilidad di pago:

Bo kier traha un cast?
Of cambia bo bentana-
nan, of traha un cuatio
mas acerca!

Wel prome cu bo tuma un decision
toma informacion setas
ISIDRO LOPEZ
TEL. 2340

Asina e cas Tanki Leendert nr. 133 a
keda despues cu e fuos-seca a pasa ri-
ba dje. E daknan cu tin danti ta dak
di otro cas cu a bin cu aki. Dak dje
cas aki mes a bai para na un bon dis-
tancia mas leu.



CISCO KID

1. „Wel si, Dupres...
Dia bo casa cu Panchito lo bo
bira e mas...” „Eh, Billy
Banco ta papia cu Panchito?”
2. „Kiko e ta propene?” „E
ta traha di vende Panchito e
rancho R-10?” „E rancho a?”
Tin ta famile y rancho bieu?”
3. „Panchito... E rancho se
R-10 ta pa gana! Dia bo
bo por bira telen cu bo se-
pos... Firma aqui ta
mas!”

„FIRMES CU DUCESAN
CUANDO TE CRAS CON
PANCHITO SERA UN MAS?”

„Eh, BILLY BANCO
HABLA CON
PANCHITO!”

„TRAIA TE VENDERLE A PAN-
CHITO EL RANCHO R-10?”

„E ESE RANCHO
R-10 ES UNA GANJA! EN
EL PODRAS VIVIR FELIZ CON
TU ESPOSA... FIRMAR AQUI
NO MAS!”

JUAN EL INTREPIDO

1. Iringando un lucha mor-
tal e dos ex socionan ta en-
tor di e bentana 2. Y nan ta
dispare bala di e ametralla di
bodo di e tiro... Y mientras
arriba... „Ami, e ta mui
roscu!” Pero asina mui herda
den su cabes! Tin cu hibelu
na barco!”

„Y DESAPARECEN BOTOS LAS
AGUAS FANGOSAS DEL RIO...”

„¡AUN RESPIRA!
PERO TAN HONDA
HERIDA EN LA CABE-
ZA... ¡MAY QUE LE
VARIO AL BARCO!”

„¡AUN RESPIRA!
PERO TAN HONDA
HERIDA EN LA CABE-
ZA... ¡MAY QUE LE
VARIO AL BARCO!”

JONG ARUBA E ELIMINA ESTRELLAS NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor deportivo)

Diamars anochi a cuminsa riba terreno di Lago Sport Park, un torneo eliminatorio di futbol entre clubnan di e claseban mayor di nos isla. E partido inaugural a bai entre e veloc muchanan di Jong Aruba y e subcampeonnan di nos isla, Estrella. Despues di tin un ventaha di 2-0 na halftime, Jong Aruba a sabi di mantene y te hasta aumen- to e ventaha den e segundo tempo.

E partido a caba cu anotacion di 4-1 den favor di e ondena norteno. Un numeroso publico a presencia e encuentro aki.

Proximo wega lo worde hunga dia-Luna awor entre Tropical y Juventud Millonarios. E ganador di e segundo wega lo tin di enfrenta Jong Aruba.

Hentier e torneo lo worde hunga ari-

ba tereno di Lago Sport Park na San Nicolas.

Aruba Jrs no por participa

Como cu e torneo di Lago Sport Park ta worde hunga cu aprobacion di Aruba Voetbal Bond, e ondena di Aruba Jrs. no por participa.

Den futbol pues e diferente ondena-

nan di Aruba Jrs. ta completamente paraliza ya cu tambe den e campeonato cu ainda ta andando ya nan weganan a worde para.

Y den tur esey, majan ta haci dos siman cu directiva di AVB a participa verbalmente su decision di expulsa Aruba Jrs. pero te ainda e decision aki no a sali den participacionnan oficial. Ni directiva di Aruba Jrs. a ricibi na carta oficial pa confirma e expulsion. Kiko ta pasando atrobe???

E otro clubnan cu ta tuma parti den e torneo di Lago Sport Park ta: adenas di e cuatroran cu ya a menciona, RCA, Dakota, Riverplate y San Nicolas Jrs.

CAMPEONATO DI TENNIS 1961

(Di nos redactor deportivo)

Diamars tardi e campeonato singles clase B di tennis organisa door di Aruba Lawn Tennis Bond a continua cu dos partido.

Freddy Baptist a sabi di sunera Efraim Tromp en tres set. Despues di a perde e primer cu anotacion di 6 pa 1, Baptist a reaccionar y gafa e segundo 6-3 pa empuja e match y for- za un set decisivo. Fred Baptist a loera gana e tercer cu e mes score di 6-3 y cu esey e match. Efraim Tromp asina a keda elimina di e campeonato clase B.

E otro partido tabata entre Nando Baptist y Brown. Pero e partido aki no a worde completa. Na momento cu e gemenan di e primer set tabata 2-2, a surgi un diferencia di opinion entre e hungador Brown y e refer ariba un bala cu e refer a huzga aden of afor y Brown a huzga net contrario. E hungador Brown no e desea di acepta e decision di e refer y a bandona e wega. Asina Nando Baptist a gana pa default y a mantene su mes den e torneo eliminatorio.

Partidonan pa awe tardi

Dos encuentro tambe di clase tin program pa awe tardi.

O. Fradi lo enfrenta J. Henriquez, mientras cu e otro match ta bai entre S.d. Frigerio y Emiliano Jansen.

DELEGACION ARUBANO DI SPEARFISHING TA SALI AWE

(Di nos redactor deportivo)

Awe mainta ta sali rumbo pa St. Maarten, via Corsow, e delegacion arubano cu ta bai competi den e Torneo Internacional di Spearfishing y Trolfing. E equipo arubano oficial ta consisti di Martinus Blijp (captain), Epifanio Rasmijn Joseph Munsterhofen. Como delegado oficial ta bai sr. Edwin de Cuba, mientras cu Gezahebb F. Beaulieu ta bai como invitado especial di e Comité Organizador.

Na Aruba no ta conoci ainda ta cual ta e paisnan cu lo participa den e torneo, loke meskos cu otro octavanan pidi for di Aruba cu te ainda no a worde ricibi. Ta muestra riba un organizacion basta pover.

A worde informa por ehenel si por bai cu equipo no oficial tambe y si tin mas pais ta h'bande oficio inoficial. Pero no a worde ricibi ningun contesta riba esaki. Dia-Luna e delegacion di Aruba lo bolbe for di St. Maarten. Ta ser acepta cu spearfishing lo ta dia-Vierna 9 y dia-Sabra 10 di noviem- ber.

Nos ta desea e delegacion di Aruba hopi exito confiando cu e trio aki lo sabi di trece e titulo di campeon back pa nos isla.

Cumpleanjos



Muchas felicidades en su cumpleaños a la srta. Teresa Tromp le desea hoy su mama Generosa Tromp, su hermano Antonio Tromp, sus compadres Juan y Anna Tromp su ahijado Ronaldo Tromp su amiga Helena Krasen y demas familiares.

Awe ta recorda su fecha natal e simpatica seniorita Gloria Theodora Angela. E ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Angelica su tata Francisco su rumannan Julio, Marco, Mariano, Nora, Magriet, Pedro y Esmal Angela. Tambe di su sobrina Isarda Benigna Angela. Y muy especialmente di Theodora Angela. Y Margo Angela. Y demas familia Angela. Maduro y Werleman. Y tur su amiguanan di St. Antonius College na Santa Cruz.

Ajeda a cumpli su feliz cumpleaños Rosa Croes. Felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, amigo y amiguanan y demas familia Croes. Rasmijn y Ras.

Awe ta cumpleaños Pochi Croes. Felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, su esposa y jiu y tur su rumannan, amigo y amiguanan y demas familia Croes. Rasmijn y Angela.

Ajeda a cumpli 8 aña di feliz existencia Marsela Daniela Kock. Felicitacion ta bini di su tata Ruimundo di su-mama Victoria di e 5 rumannan Rosa, Rosita, Gloria, Cleto y Tico di su wela Anatalia y Chia tur su omni y tantanan, di su madrina y padrino y demas familia Kock y Trausquin.

Awe ta cumpli 30 aña seniora Angelica Peters. Felicitacion ta bini di su esposa Wallace Peters su 4 jiuinan y di su mama y rumannan.

Awe ta cumpli 1 aña mas di bida e hobencito Albert Virgilio (Betty) Werleman. Felicitacion di su mama Juliana, tata Serapio, di su madrina y padrino, su tanta y omonan, sobrina y sobrinonan, welanan Petra y Eufemia Werleman, welanon Florentino y Hendrik Werleman, y especialmente di Reinier Werleman y di demas familia.

Awe ta recorda su fecha natal Elsa Theodora Werleman. Felicitacion ta bini di parti di su mama Petra, tata Florentino, rumannan Serapio, Andrea, Mario, Francisco, Reinier, Mauricio, Camilio, Adriano, Enrica, Juliana, Jacencha, Leopoldo y Saturnina Werleman, di su tantanan, omonan, su madrina y padrinoan, sobrinonan Maria, Prisca, Altagracia y Sofia Werleman, sobrinonan Rafael y Betty Werleman, cunja Juliana, swa Ignacio y Bernadin, y especialmente di Rufina Chichy y Herman Paesch y di demas familia Werleman y Dirks.

Agenda

ARUBANSE COURANT diarimente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBANSE DRUKKERIJ, EN UITGEVERIJ, IN PUBLICITEITS BUREAU, Nieuwstr. 36, O.S. 10, Aruba N.A.

Subscripcion / 125 paga adianta Edicion sueto 20 ct.

Teléfono: 2116 Redaccion y suscripciones 2116 Directiva y anuncio Director: hoofdredacteur: D. Wolff

Imprenta na N.V. Drukkerij, De Sted-Edition: sueto ostante na 30 cent. Union Store, San Nicolas - Broekhandel, Marika, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 9 di november
DE VEEB: 8:30p. "Around the world in 80 days" A.L.
RIALTO: 8:00p. "Band of Angels" B.L.
PRINCIPAL: 8:00p. "Guinevere" 14 J.
AURORA: 7:30p. "Northwest stampede" A.L.
SAVANETA: 7:30p. "Isle para dos" 10 J.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastreet 20 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Kwakke
San Nicolas: Zr. Pappas
Santa Cruz Zr. Lintov
Hospital San Pedro, di Verona tel. 250

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUTIA tel. 1501
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5008

POSTSLUITINGEN

Donderdag
Anguilla 13:30; Antigua 13:30; Argentina 13:30; Bolivia 13:30; Bonaire 13:30; Brazil 13:30; Br. Guineana 13:30; Canada 13:30; Canal Zone 13:30; Chile 13:30; Colombia 13:30; Costa Rica 13:30; Cuba 13:30; Ecuador 13:30; El Salvador 13:30; Europa (Aziz-Afrika) 13:30; Guatemala 13:30; Haiti 13:30; Honduras 13:30; Jamaica 13:30; Martinique 13:30; Mexico 13:30; Montserrat 13:30; Nieuw-Fr. (Aziz-Afrika) en 13:30; O.S.A. Miami Fls. (Aziz-Afrika) en 13:30; O.S.A. New York 8:00; New Orleans, La. 9:30; Nevis 13:30; Nicaragua 13:30; Panama 13:30; Paraguay 13:30; Puerto Rico 9:30; Rep. Dominicana 13:30; St. Kitts 13:30; St. Maarten en 13:30; St. Vincent 13:30; Trinidad en 13:30; Uruguay 13:30; VENEZUELA: Caracas en 13:30; Maracaibo 13:30; Virginia Eilanden 13:30.

K. LOONSTRA

DAKOTA - Tel. 1575
Ta hende slang pa nuha mata y carbon pa blacksmith.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 9 di november
8:00 Opening
8:02 Selección Musical cu discen Latino-americanos
8:30 Cumpleaños Feliz
9:00 Variación Musical
9:15 Cita cu Discodisc Kelkboom
9:30 Música Instrumental
10:00 Música Latina
10:30 Noticias di N. Hahbe Jr. Supermarket
11:00 Música Norte Americana
11:15 Música Antillana
11:30 Música variá
12:00 Lunchmuziek
12:30 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12:39 Mercurius Trading Co. bledt U "Nieuws in het Nederlands"
12:45 Intermedio Musical
12:55 Viana Auto Supply brings you "News in a nutshell" (Eng.)
1:00 Música variá
1:30 Mei ora cu Holeroe
2:00 Variación Musical
2:30 Música Instrumental
3:00 Cha cha cha
3:15 Merengues
3:30 Pan spaar places comprando na 600 Nieuwstr. Supermarket
4:00 Nieuwstr. ta presenta
4:30 WIMCO ta presenta "Nieuws in het Nederlands"
4:45 "Cortina" na palamentu.
5:00 Danzones Cubanos
5:15 Música variá
5:30 Música popular
5:45 Calypso
6:00 Programa di Nutricia
6:15 Calypso

6:30 America i su musica pa colecta di Winkler Handel Maatschappij.
6:45 Instrumental
7:00 Aruba Trading Co. ta presenta "Nieuws in het Nederlands"
7:15 Música variá
7:30 Música Norteamericana
8:15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela "Estrella"
8:30 Música variá
8:45 Cortina y su Cambio
9:00 Películas
9:00 Sluiting

HUMA NEWPORT e elegancia menthol den pak blan color di mar Caribe.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 9 di november
11:00 Apertura
11:15 Novela Cristiana
11:30 Melodias de Maria
12:00 Ultimas Noticias
12:15 Música Sagrada
12:30 World News
12:45 Organ Memories
1:00 Radio Concert Hall
1:15 The Reading Room
1:30 Sacred Songs
2:30 The Quiet Hour
2:45 Inusuales Musicales
3:00 Senderos de luz
3:20 Descendentes
3:30 Música de Banda
3:45 Melodias de Alma
4:30 Cafe con Musica
4:45 Waltman Favorito
5:00 Senderos de luz
5:15 Palabrano di Bida
5:30 Intermedio Musical
5:45 Ultimas Noticias
6:15 Cita Leo
6:30 Noticias Hulandas
6:40 Música Clásica
6:55 The Bandstand
7:00 Horatio Hornblower
8:00 World News
8:10 Of the Record
8:30 Back to the Bible
8:40 Musical Gems
8:50 Songs in the Night
9:00 World News
9:15 Hymns that Live
9:30 Sign off

P. DARMON Y ESPOSA TA GANA CAMPEONATO DI TENNIS DI CHILI

E frances Pierre Darnon y su esposa, e mexicana Reyes de Darnon, casi a gana tur título di e campeonato abierto di tennis na Chile.

Den e finalnan di single masculino Darnon a gana di e norteamericano Whitney Reed 6-2, 6-1 y 9-7.

Den e finalnan pa single femenino Ann Haydon, norteamericana, a gafa e italiana, Lea Peticoli cu puntuacion di 6-3 y 7-5.

Den e partidonan di double masculino Darnon-Pietrangeli (Italiano) a gana di e duo chileno-brasileno Rodríguez-Mandariño 6-4, 6-1 y 9-7.

Den e finalnan di double femenino senjora Darnon y Carmen Coronado di Espana, a gana di e duo senjora Mark, Australia y Haydon (Inglaterra), cu e score di 6-1, 1-6 y 6-0.

Finalmente, den e partidonan double mixed e esposanan Darnon a vence e pareja Coronado-Mandariño, cu anotacion di 6-2 y 6-2.

JACK KRAMER QUIER CONTRATA ROD LAYER Y ROY EMERSON

E conocido promotor, Jack Kramer quiere ta hante den poco dificultad pa trece atraccion den su espectáculo di tennis, ta haciendo gestion pa contratar e jugador australiano, Rod Layer y Roy Emerson.

Esakinan en cambio ya a declara cu nan lo no bira profesional pa menos cu 50 mil dollar. Luna pasa Kramer a ofrecé nan dos 30 mil dollars pa bin forma parti di su espectáculo, durante cual nan tin cu hunga un serie di partido den un temporada di bida luna.

Emerson a bisa cu e ta hopi interesante, pero e lo no dicidi nada sino despues di e torneo pa Copa Davis, cu lo luma lugar otro luna na Melbourne.

Cu Rod Layer cosnan ta poco otro para ya cu e lo no hunga pa menos cu 50 mil dollar.

E Asociación di Tennis di Australia den un esfuerzo pa mantene e dos hungadornan aqui como amateur, a duna nan permit pa haci un gira priva den estruero, ya cu beneficiacion cu nan lo hantia di un gira asina lo ta hopi tambe.

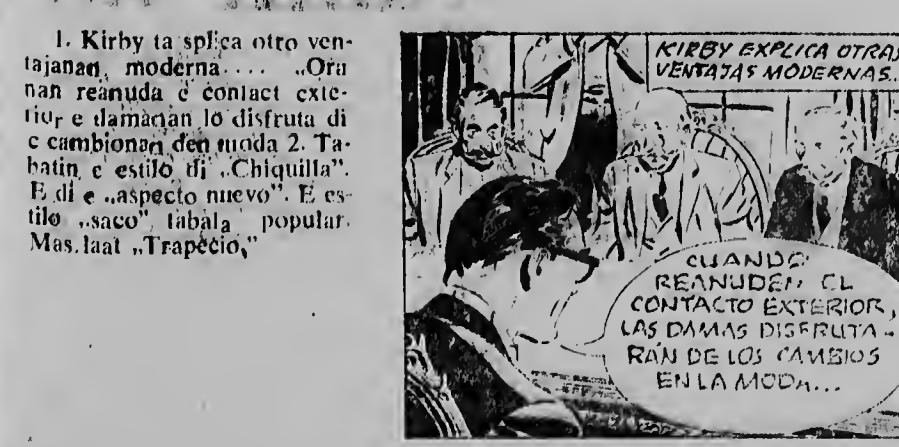
DI REGRESO PA CAS. — Un procesion enorme di habitantenan di Noord-Angola ta pasando riba camina di terra, empaqueta y carga cu nan poco propiedadnan nan ta camina pa nan aldeanan. Despues cu nan a permanece mas di siete luna den mondi silvestre, sin cuminda, sin medicina di ayudo. Nan huida for di nan habitacionnan a cuminsa for dianen dje accionnan arma na Noord-Angola. Awor nan ta bolbe na milites trobe pa pidi proteccion na ehercito portugues y autoridadnan civil.

NAN A YEGA
8 diferente bonita glos
★ **AMSTEL** ★
Pa 12 - 24 - 36 botter di cualquier producto AMSTEL tin un tipo di glas.
LICORES ARUBA N.V.
Nieuwstr. 36 - Tel. 1094

DICK TRACY



RIP KIRBY



SU UNICO ANHELO
pa Tuyuchi
— No. 27 —

"Ta pakico bo ta asina tantu bao di impresion, Joost? Ta bini bunita e muhe ei ta tanto? Bo woyonan ta mortificante."
"Soquetada." Sinembargo e tabata su mucho bon qui un figura desagradable e tabata duna. Sinembargo e no por a hala su bista for di Carola.
"Un invitacion pa bala lo ta un bon ocasion pa bo por eira conoci e."
Yvonne a conselle. I su woyonan a cuminsa ta brilli na un manera peligroso i jen di venganza como ya e tabata trata cu indiferencia.
"Domina bo" e humber tabata forza bisa su mes. "Pakico mundo mester cubi di aspecto pasobra e muhe ei cu un tempo tabata stima bo e engaña bo?" El a hiza su cara pa Yvonne i a hani cume.
"Ta soquetada bo ta papia ei, muhe. Ta kico mi tin cunes cu un otro muhe ni maske cu e quier tabata bunita manera un angel?"
"Bo ta un mal ganjado. Huland. E muhe ei bo mester ta couce masha bon. Bo conoce meskos cu e tambe conoce bo. E ania hende por ripara riba boso tur dos su cara. Unicamente abo como humber por domina bo mester."
"Riteno. Mi ta acepta cu mi tabata comode" e muhe ei, pero awor aki e no ta nifca nada mas pa mi. Esei ta suficiente."
"E tin un renchi na su dode. Mi kier a su awor cu e hoben na su lado n ta su esposa. Por esei ta e motibu cu bo a bira hieck?"
"Kefu, mi n kier tende nada mas. B'a comprende mi?"
"Bo ta hieck masha malo di bin caba" bo raba riba mi, Joost. Peto lo mi ha-

Carola tabata sinti. Esaki tabata bisti. Di mal humor el a bai na bar, pero maske cuanto el a bebe, ni alcohol no por a hacie lubida e aventura cu ella presencia. Tabata casi maita caba ora cu el a busca su cuarto. E portier a denuncie cu repetidamente Yvonne a disparce. Solamente el a hani corton i skopri a pasa man den su cabeiñan preu i abundante i a subi e trapi poco poco.
X X X
Carola a munece masha palido. Bo por a mira na dje cu e anochi anterior e no a ceta su wowo. E tabata gasta su desayuno i e tabata trata na evita e mirada preocupada di Bernd Strahaus. Ora cu e kier a bai haci un paseo despues di desayuno, di mes e hoben a sigi su tras.
"Pakico bo ta haci esaki, Bernd? Mi n' desengaña bo ajera noch e bica, suficiente? El a hinka su mannan den sacu di su mantel i tabata marca erculonan ehkito, cu su pia.
"Bo n' bisa mi ajera cu bo kifer hinga e rol di mi rumian muhe grandi? Pdes anto mi tin tur derecho di companja bo. Lubida cu durante e dianan anterior m'a keda ta vigila bo asina desoso. M'a lubida tambe tur loka a pasa ajera noch. Mi ta sinti akor solamente un cos: bo tin mesier di un hende pa cuida bo, peneira bo i protega bo. Un hende cu en tod' caso lo mester strobá bo di ta solitario."
"Bo ta un bon mucha hombre, pero no ta existi ningun utilidad di yuda mi. M'a pensa seriamente di bandona e luga aki."
"Di hui bo ta meen? Ta unda bo kier hui bai? Ta existi anto un luga na unda hende ta sigur di su mes pensamentunan? Bo ta mira bo ta sagudi cubez, loka cu bo tin mester ta sosiegi i naturaliza. Bo mester bira salud pa bo por tin dominio riba bida trobe. Lo mi yuda bo na consegui e tranquilidad ei."
"Pordona mi, Bernd. Pero ta terrible di mester ser confronta cada bez di no bo cu pasado di mi bida."
"Bo n' bisa mi cu bo tin un hende pa bo lueha p'e?"
"Si eei ta Corina. Esei ta berdad. Mi no mester lubida riba mi mes yiu. Ta unda nos ta bai awe?"
"Asina mi kier tende. Lo to keda atropia ora cu bo mira qui un excelente companjero lo mi ta pa bo."



Na Lago actualmente nan ta haciendo test cu Austin Seven, un pickup chikito, cu ta ser entrega pa Warentis Van der Ree/La Victoria. Na Lago nan kier check si e pickup aki por worde usa den refineria na lugar dje scouterman cu ta worde usa pa basta tempo den Lago. Riba e portret aki nos ta mira e pickup chikito, banda di un truck di seis ton, un Dodge.

(Foto Esso News)

O'BRIEN HEFE DI SAFETY DIVISION

SAN NICOLAS — Edward M. O'Brien Jr. a worde nombra hefe di Safety Division den Industrial Relations Department.

E promocion di Sr. O'Brien a bira efectivo Oct. 26. El ta sigui Gordon N. Owen kende a sali recientemente cu pension.

Sr. O'Brien tabata emplea cu Standard Oil Company (New Jersey) for di Nov. 17, 1936, te Feb. 14, 1939. El a transferi pa Lago como apprentice operator den Process-Catalytic & Light Ends. Na 1941 el a worde promoví pa asistente operator y e siguiente aña el a bira operator. Sr. O'Brien a transferi pa Industrial Relations Aug. 18, 1947, como safety inspector y na September 1949 el a avanza pa safety inspector A. El a worde promoví pa coordinador di programa di seguridad na April 1955.

(Aruba Esso News)



Importador:
E. & G. MARTIJN
Tel. 1492-1493
(ARUBA) LTD.

PIER NOBO DI LAGO TA DEN SERVICIO DI ORANJESTAD

ORANJESTAD — E parti zuid di Finger Pier No. 3 nobo di Lago a worde poni den servicio dia 17 di Oct. ora cu Esso Amway a mara pa 10 or y 10 minut. Apenas cuarenta minut despues cu e gigantesco vapor a mara, brazanan di carga a worde pega na e tubería di e barco y e descargamento di azeta duró di e tubo di trita doun di waaf a cuminsa. Nuebe ora despues, Esso Amway a descarga un total di 230,545 barril di azeta.

Solamente e banda pa zuid di e pier ta na servicio. E banda pa nord lo worde usa den mas di menos cinco luna despues cu No. 4 Finger Pier ta kibra y e banda banda nord di waaf No. 3 ta cobra te na un profundidat di cuarenta y dos pia.

E contract pa traha e waaf di 1000 pia largo a worde duna na Raymond Concrete Pile Company of South America dia 12 di Aug. 1960. A bira un cos sigur na aña 1958 cu llegada di barconan mas grandi, es ta di 50,000 tonelada. Lago no tabata tin suficiente luga pa mara nan. Esaki a bin resulta den e programa di drecba haaf di Lago. Esaki tabata inclui cobamento di haaf, traha un waaf nobo (No. 3 Finger Pier) y facilidatnan na terra.

E pier nobo a worde construi di concreto ariba pilarnan di stal. Pa forma e dek di e waaf, nan a traha di antemano 252 pida cement, cada un pisando 7 ton. Pilarnan cu caber di concreto, a worde elaba hundo den e bon di haaf y nan ta wanta e waal, tubería y e dos brazanan.

E promer pilarnan, como 100 pia largo, a worde manda den terra na November 1960. E ultimo pida di e dek di waaf a worde hasa dia 30 di Maart, 1961.

Pa Juni di e aña aki e gigantesco doltin a cuminsa keda cla hopi di e binti-sete tubonan di e brug di tubo a worde poni y e brazanan di carga tabata worde arma.

Ademas di e brug di tubería habri y para-choque i lastiek, e brazanan ta uico como facilidatnan di pier na Lago. Tanto e bandanan di zuid como di nord tin ocho di e brazanan di diez duim, cuatro pa azeta preto y cuatro pa azeta liher, y dos braza di seis duim pa bunker. E brazanan di diez duim ta traha di dos seccion di tubo di stal.

ERICH MENDE A HANJA CARTA DI ADENAUER

BONN, 9 nov. — E lider di e partido liberal di Alemania West, Erich Mende, a ricibi e carta di Adenauer den cual esaki ta confirma cu e lo tuma su retiro prome cu e termino di su funcion.

Un portavoz liberal a ninga di bisa cu tin aden algun indicacion tocante e fecha di retiro. El a hanja contenido di e carta "satisfactorio".

tur dos binti-sete pia largo. Un construcion especial ta permiti e brazanan di move den cuakier direccion. Nan ta parce un boor grandi manera un dentista ta usa.

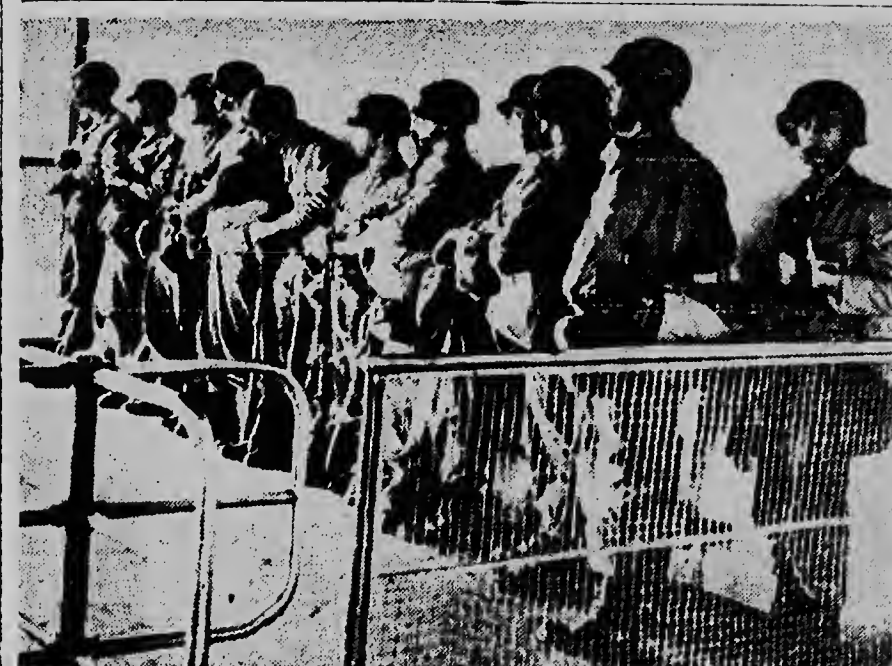
Despues cu un barco mara na e waaf esun cu ta traha cu a braza di carga ta baha un boom grandi den forma di U ariba cual tur brazanan ta pega. E brazanan, cu ta worde poni den posicion over di e tubonan di e barco, por worde baha individualmente den posicion. Brazanan cu no ta na uso ta worde mara.

Trahadornan di waaf ta conecta e brazanan na e tubería e azeta ta worde gepomp aden of descarga. Ora e barco caba di carga of descarga, e brazanan ta worde haci limpi cu pompan electrico.

(Aruba Esso News)

DECLARACION DI MINISTRO SPAAK

BRUSSEL, 9 nov. — E minister belgieo di exterior Spaak, a declara awe tardi den e camara di e representanten di pueblo, cu nan a protesta cerca Nacionnan Uni riba e actuacion tarda di e militarnan di Nacionnan Uni na Loeburg pa e proteccion di e belgonan. Siman pasa e soldanan di e ehercito central congoleño a comete malhechonan den e lugarnan aki contra di muhernan y mucha muhernan belgieo, despues cu nan a reunie e habitantenan europeo di Loeburg den un hotel pa interroganan a base di e rumor nan riba e llegada di "spionnan belgieo". Tambe nan a haci algun investigacion den camara di algun europeo. Un diez hende di e ataquenan a worde hiba dialuna cu un avion pa Brussel.



BRAZIL — Trupanen di comando di tercer ehercito, cu ta sostene vice president Goulart, ta para cla riba aerodromo Salgado Filho pa eventual accionnan.

AMPLIACION DI AREGLONAN LEGAL PA HACI ANTILLAS MAS ATRACTIVO PA INDUSTRIANAN

Pa parti di Comercio, gobierno a ricibi algun sugerencia pa haci e clima ainda mas atractivo pa establecimiento di industrianan na Antillas Neerlandes. E sugerencianan aki actualment ta ser studia pa gobierno. Gobierno mes ta trahando riba e posibilidad pa crea un clima di belasting favorable pa atrae companianan di inversion di licenancian di vapor. Esaki ta un materia masha dificil, cual su preparacion ta xigi hopi estudio y conferencianan cu e instancianan di Hulanda. Den un estado hopi avansa ta awor un arreglo legal pa amplia e facilidatnan fiscal pa e companianan di inversion na nres obiectonan di inversion.

En estudio ta algun proyectonan cu ta haci posible pa cierto companianan y e posibilidad di rebaja inversionnan for di ganashinan di algun companianan, cual inversionnan ta ser haci pa ampliacion di e capacidat di produccion di e compania.

Gobierno ta hoga pa un propaganda bon di e facilidatnan di establecimiento cu Antillas Neerlandes ta ofrece y pa e motibo ini placan disponibele riba e begroting di 1962. Asina esaki, ser accepta lo cuminsa cu e propaganda aki.

Esaki ta loque gobierno a participa na Staten di Antillas Neerlandes den e Memorie van Antwoord riba e presupuesto di 1962.

E preparacion di Antillas Neerlandes pa haci establecimiento di industria realmente posibel

Den e Memorie van Antwoord riba presupuesto di 1962, gobierno di Antillas Neerlandes ta informa lo siguiente.

Gobierno semper a haci tur loque tabata posibel pa a logra e asociacion di Antillas Neerlandes na EEG. Di parti di gobierno Hulandes, gobierno tabata por a conta cu tur sorto di cooperacion. Francia tabata forma sin embargo un estorbo, pa via di e interesnan di e pais aki den e zona di Sahara. Un proposicion razonable cu a ser-haci pa parti di Alemania na e motibu aki no tabata tin chance di ser accepta. Gobierno a informa gobierno Hulandes cu pa ultimo di September 1961, cu e ta contra cu e asociacion di otro paisnan ser dicidi, tan tempo cu e asociacion di Antillas Neerlandes no a tuma lugar. Gobierno ta paga constantemente atencion riba e interes economico asina importante pa nos pais.



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



E mainta di awe ta masha adecuado pa discusion di asunto nan cu otronan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Utiliza e ornan di mainta mas bon posibel ora cu bo tin di tuma contactonan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Aspectonan dje mainta aki ta favorable pa realiza algu i tuma contactonan nobo.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



Ta un bon tempo awor pa beseconde bo curpi i evita tur dificul tadnan.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Un cambio di impresion i interres ta bini repentinamente. Busca: contacto cu amigunan.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Lo bo tin di lucha contra di ficultadnan chi quito, pero bo por realiza masha hopi cos.

LIBRA
24 September — 23 October



Quita foi bo e idea cu oronan ta na estado di juda bo financieramente.

24 October — 22 November
SCORPIO



Organiza bo trabao bon i desarolla eficiencia e mainta aki. No larga oronan seduci bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Sea activo i lo bo alcanza masha hopi awe mainta. Evita redashi mas tantu posibel.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



Bo ta dispone di un abundancia di energia pa desarollo di asunto nan personal.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Posiblemente algun dificultadnan chiquito i problemanan mes ter ser venci prome.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo ta encontra bo mes riba suelo mas solido den asunto di bo financia awe mainta.

JOHNSON'S WAX

RAID ROACH KILLER

SOLVES YOUR CRAWLING BUG PROBLEM

Easy to use BOMB



Pa cada compra di un RAID bo ta hanja un GLAS DI PROPAGANDA completamente gratis na bo tienda favorita.

Our special cake of the week is:
ALMOND-LAYER CAKE f 5.-

Delicious Pies a weekend treat for your family.

Special fresh Cream-Cake each week Fl. 6.50

Royal Bakery Rainbo Bakery
Tel. 1327 Tel. 5064
ORANJESTAD SAN NICOLAS



... because Heinz is made with richer, spicier, more delicious ingredients!

Heinz outflavors every other ketchup because it's richer, thicker ketchup made with plump, vine-ripened tomatoes and special Heinz vinegar. Heinz Hot Ketchup has all the rich tomato goodness of Heinz regular ketchup... plus the tang of the best exotic spices and peppers. Pick up a bottle of each kind today! They'll add a touch of red magic to all your foods!

HEINZ 57 Heinz makes everything taste better!

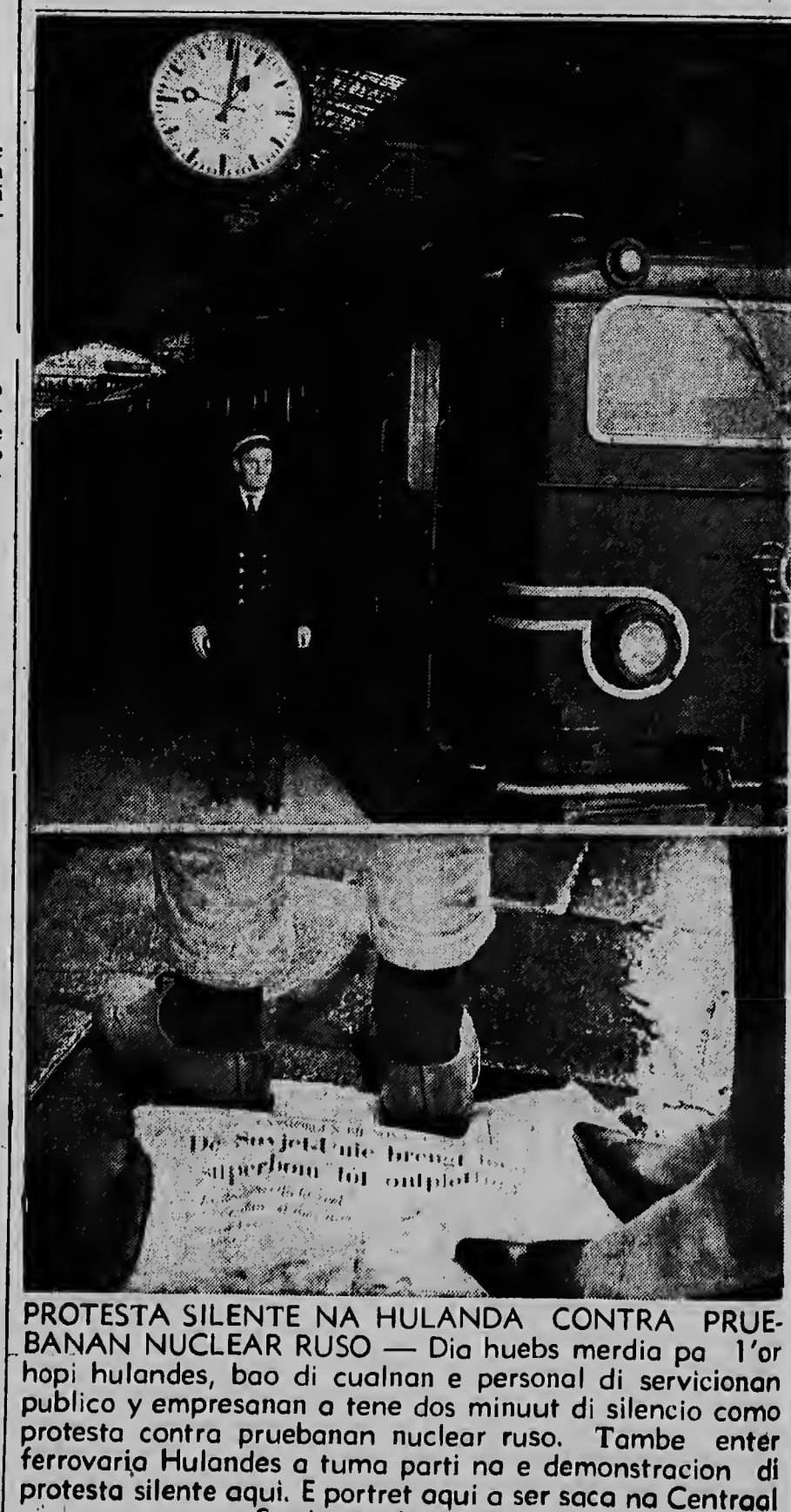
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Tu eres tu, si bien no montesco..." sigui, jufrow... E versonan inmortales ey casi semper bo ta bisanan for di ehebre. "Montesco?" 2. "Ten otro nombre. Kiko tin den un" mi di den un... 3. "Ea, ea... hasta e declarador mas experto ta equivoca tin vez... cuminsa un viaja mas... poco, poco."



PEPITA

1. Rin! E telefon! Lo mi habri bo bleki di cuninda despues di conteste? 2. "Bo ta sperando pa bo cuninda Daisy? Lo mi habri e bleki." 3. "Awor mi ta bai habri e." 4. Com Daisy lo a sinja habri un bleki?"



PROTESTA SILENTE NA HULANDA CONTRA PRUEBANAN NUCLEAR RUSO — Dia huebs merdia pa 1'or hopi hulandes, bao di cualnan e personal di servicionan publico y empresanan a tene dos minut di silencio como protesta contra pruebanan nuclear ruso. Tambe enter ferrovarya Hulandes a tuma parti na e demonstracion di protesta silente aki. E portret aki a ser saca na Centraal Station na Amsterdam.

OPTIEK
Spectacles
See Better

Spritzer Fuhrmann

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Anja 23

DIA VIERNE 10 NOVEMBER 1961

No. 4188

E WELGA PROCLAMA DI TRES DIA NA ARGENTINIA A FRACASA

BUENOS AIRES, 10 nov. — Incidentenan aisa di sabotaje y violencia a subraya e huelga general cu ajera a drenta e segundo dia den enter e pais. E paralización a resulta cu a bini un fracaso den e proclamación di huelga general organiza pa Confederación General di Trabao, cu a bisa cu e huelga tabata pa enter pais. Y sin embargo no tabata asina.

E sindicato cu a proclama e huelga como un gesto di simpatía pa cu e paralización di ferroviaria, a acusa gobièrno di a usa tur medidanan cu tabata disponible pa por a haci e huelga general bira un fracaso.

Gobièrno di su parti a duna di conoce cu cifranan, cu den mayor parti dje sectornan di Economía, e actividad tabata normal durante e dia di ajera cu tabata prome dia dje huelga problema pa tres dia.

Pueblo argentino a demostra su deseo inequívoco di paz y trabao. Asina ministerio di interior a declara ajera nochi.

Ministro di comercio y industria a duna di conoce cu comercio den capital a sigui desarolla pa 70 por ciento y cu asistencia na scolnan tabata casi normalmente, cu menos di 10 por ciento di ausencia.

E busnan subterráneo tabata funcionando normalmente y auto, truck y otro vehiculonan motoriza a sigui haci nan trayecto mescos cu semper.

Mei anochi secretario di prensa a anuncia cu e huelga a desarolla pacíficamente sin incidente. El a agrega acerca cu gobièrno tabata respeta derecho di trabao pa huelga, pero tambe cu el a sostene e derechonan di esnan cu quier bolbe bai nan trabao.

E comunicado di gobièrno ta munstra cu awe robe tur transportenan lo

sigui nan trabao comercial y cu tur empresa por confia riba completa protección di gobièrno.

Tambe gobièrno a prohibi tur reunionnan publico, cu e obhetivo di impedi manifestacionnan. Ademas tabata prohibi pa hendenan reuni na grupo den cajan y dje manera ei ta claro cu tur cos a sigui normal y por bisa cu tur libertad cu e huelga general a resulta un gran fracaso na Buenos Aires.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo asegurado

BOMBARDERO MERICANO PV2 NEPTUNE A CAI DEN LAMAR

BOSTON 10 nov. — Un bombardero di propulsiòn PV2- Neptune MERICANO a cai den laman. Nan a perde.

E tabatin un tripulante di 11 hende abordo. Mas laat den dia nan a mira e restonan.

Segun informenan mas laat tabatin abordo di e avion mERICANO aki 70 aciente 70 recluta, tambe 4 sub-oficialnan profesional. Tur a muri, tambe tres miembro di tripulacion. E unico sobreviviente ta e capitán y e mecánico aereo. Nan no ta gravemente herida. Milles di automobilista cu kier a haci cos di kaweta tabata stroba e trabounan di socorro.

GENERAL MOKE A COMBERSA CU PERIODISTANAN

ELISABETHSVILLE, 10 nov. — Segun e comandante supremo di e exercito Katanges, general Norbert Moke, tin mas cu 1500 homber di e trupanan Congoles na caminda den e direccin di Albertville na Katanga.

Moke, cu a declara esaki ayera na un conferencia di prensa na Elisabethville no por a bisa si e trupanan ya a alcanza e frontera di Katanga.

Moke a declara tambe, cu un grupo di militarnan Indones di Nacionnan Uni diamars a sali for di Albertville, segun su opinio, pa haci un ataque riba Congo, cu tin un gobièrno di Tsjobme.

HEFE DI ESTADO NOBO NA ECUADOR

QUITO 10 nov. — Dr Camilo Gallegos, presidente di corte supremo di justicia na Ecuador kende diamars despues di e irregularidadnan na Quito y Guayaquil a bira presidente temporario a baha, bou di presion di forsa aerea.

Carlos Monroy, vice president y presidente di congreso, kende despues cu e presidente legal Ibarra, a baha a nombra su mes president a bolbe bira hefe di estado. Entre tanto el a forma un gobièrno nobo.

Dr Ponce, minister den gabinete nobo

Dr. Neptali Ponce, un conservativo, ta ministro di exterior den e gabinete nobo. For di diamars anochi Monroy



Un bista mas dje situacion despues dje yobida fuerte di dialuna u.p. Despues di scol e senioritanan mester a hala pia abao, cu sapatu na man pa nan bai cas. E awa tabata hopi haltu te na nan rodilla casi, ademas e corriente tabata fuerte. E forsa cu e awa tabatin por a hiba un mucha chikitu facilmente. Pero manera nos ta mira riba e portret, tur hende tabata di bon humor no obstante e mal tempo.

— Foto Central

RESTO MORTAL DI THOMAS FRANKEN A SER HANJA

TANKI LEENDERT — Ayera mainta nan a hanja e resto mortal di Thomas Franken, kende diamars merdia a perde su bida den tanki na Tanki Leendert. Pa mas o menos seis or di mainta hendenan cu tabata den vehiculo dje tanki a descubri e cadaver ta drief riba awa. E mesun mainta nan a derele.

LEONES TA CUMINSA CU „EYE-GLASS BANK“

ORANJESTAD — Un iniciativa nobo Leones di Aruba a start recientemente. Esaki ta e „Eye-glass Bank“ banco pa bril di lesa. Tur hende cu tin bril bieuw cu nan no por usa mas, cu glas of e gerasme so, por contribui na e banco aki. Dokternan lo controla e glasnan, selecta nan y numera nan. Pa despues yuda hende pober cu mester di bril y cu no por paga e gastunan. Pa Aruba e actividad aki ta nobo, pero na otro paisnan ta hopi tempo eaba cu Leones a funda un „eye-glass bank“.

OGEM TA BISHITA ELMAR

ORANJESTAD — Fin di siman venidero un grupo di OGEM for di Corsow lo bishita nos isla. E viahe aki ta intencionado pa aki algun partidonan di schack y di futbol worde hunga contra di Elmar. Partidonan di schack lo tuma lugar diasabra 11 di november, pa dos or di atardi y diasabon 12 di november pa diez or di mainta na oficina di Elmar den Zuidstraat.

Nan lo hunga dos rond di cinco mesa. Pa Corsow lo participa den e partidonan aki srs. M. Peters, J. Lubbeek, Boye, E. van Eede y Calonne. E hungadornan di Aruba lo ta sr. F. Boer, C. P. L. van den Berg, W. Luyben, G. C. van den Bosch y A. Stuijlen.

Diasabra dia 11 di november pa och'or y mei di anochi lo tuma lugar den Wilhelmijn Stadion un partido di futbol entre e ogran, di ELMAR contra e grup di OGEM.

TRES GANADOR MAS DI CONCURSO „GREENLAND“

ORANJESTAD — Prome premio di e concurso di „Greenland“ organisa pa firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd., e hiba aki a bai pa senjora Flora Croes, kende ta biba na Adolf v. Nassaustraat nr. 31. E senjora aki a gana su f. 50.— escogiendo e disco „Nosotros“. Segundo premio tabata pa Petra Jacobs, di Ponton nr. 17. Petra a gana su f. 25.— cu e disco „Lo siento por ti“. Y di tres premio, tabata pa Luvia Reineta, kende ta biba na Paradera nr. 96. Luvia Reineta como di tres premio a hanja f. 10.— cu e disco „Cien Años“.

Deze mooie zeepdoos*

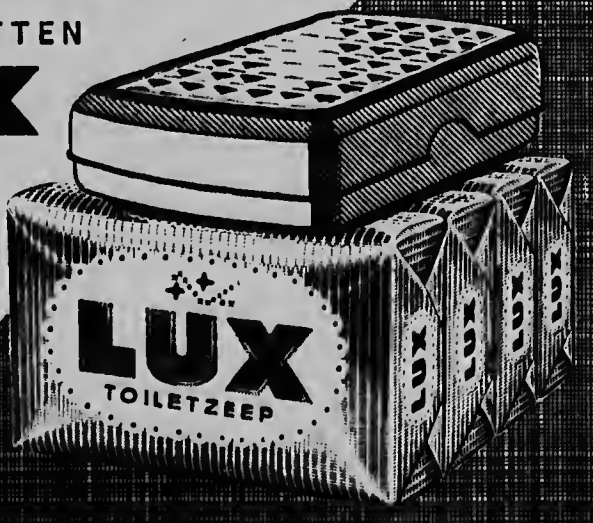
Cadeau

BIJ 4 TABLETTEN

LUX

TOILETZEEP

ZUIVERE LUX
MAAKT UW HUID
FRIS EN MOOI



PADER TA DEMONSTRAR PRESTACION DI ENERGIA PA C. U. PERUANO

„Inter American Development“ bank a concede un fianza di 1 millon dollar na Credit Unionnan Peruano, como resultado dje gran forsa di conviccion di pader Daniel McLellan, misionario di Maryknoll, director Liga di Credit Unionnan Peruano.

E fianza ei, cu mas pronto posible pader „Dan“ ta spera di paga trobe, lo ser parti over di 250 Credit Unions na Peru, pa fia na nan mientronan pa siguiente finnan:

1. Mehor uso di e suelo,
2. Mehoracion di irrigacion y plantamento.
3. Y pa por traha casnan di biba pa e clase gremio mas abao cu tin poco entrada.

Lunanan largu di preparacionnan a hanja nan cumplimiento riba dia di Credit Union Internacionaal, ora cu direccion dje banco alafin a duna su consentimiento pa e fianza. Esun di prome den su calidad cu por a concede hamas na ningun Credit Union. Gobièrno Peruano ta para borg pa e fianza aqei.

Pader McLellan a atribui e conseguinte dje fianza aqei principalmente pa esfuerzonan di Joseph T. Benedict, vice President di Worcester Federal Savings & Loan Association.

HUMA NEWPORT e cigarina menthol den pak blanw color di mar Caribe.

di Worcester, Massachusetts. Benedict a sinja conoce e trabao di mision Maryknoll durante un permanencia na Peru como miembro di U. S. Team di expertonan di spair y fianza.

Ademas di organizacion di Credit Union, pader McLellan a cuminsa tambe cu un sociedad di ahorro y credito di pueblo na Peru, especialmente pa yuda e pueblo cu bini na habitacionnan propio. Un pedu pa un segundo fianza di un millon dollar mas pa e sociedad di credito y ahorro aqei ta na estuo cerca Inter American Development bank.

Father Dan, manera e ta ser jamá na Peru, ta describi e fianza aqei na e Liga di Credit Unions na Peru „co-

mio un ejemplo di loque e programa dje President cu su socionan ta lucha pa adelanto dje credit unionas.

E fianza di un millon lo ser consegui for „Social Progress Trust Fund“ cu ta consisti di \$ 394.000.000.— dje \$ 500.000.000.— cu gobièrno di estados unidos a dispone e anja aqei pa desarollo di adelanto social na american latinu. un parti dje ayudo via territorionan menos educa. Inter-American Bank ta encarga cu administracion dje Trust Fund.

E fianza aqei e pueblo lo hanja directamente, mientras e administracion lo ser hiba pa e mes; esei ta un accion di people to people. E ta yuda nan pa nan mes yuda nan curpa. Esaki ta palabranan cu pader Daniel McLellan a bisa, quende a funda na anja 1955 e prome Credit Union na Peru. CUNA a scohe e pais ei como e proyecto di prueba pa World Extension Department. Peru ta conti awor 61.000 miembro di Credit Unions, huntu na a spair mas cu \$ 1.740.000.— y na a fia otro mas cu \$ 5.000.000.—.

LEONES NA ARUBA TA YUDA VICTIMANAN DI HOOS

ORANJESTAD — Antayera Leones di Aruba a tuma e decision pa regala e rampenfondos di Roode Kruis cu e suma di f. 500.—. E placa aki ta pa yuda e victimanan di e esnan cu a keda destrui cu e boos di dialuna y diamars cu a pasa riba nos isla.

PROME LUSTRO DI CLUB BONAIRE

ORANJESTAD — Di parti di directiva di Club Bonaire na San Nicolas nos a worde informa cu d'asabra proximo, 11 di november, nan ta organisa un baile den clubnan ocasion di quinto aniversario di Club Bonaire. E baile ta cuminsa for di 9 or di anochi y lo dura te 3 or di marduga. Membronan por trece des introducidos. E fiesta lo ser anima pa e tononnan alegre di Starlight Combo.

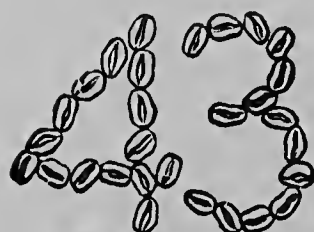


SPERANDO RIBA E SMID DI GRETNA GREEN — Man den otro Peter Moes y Catharina Aan-Denboom foi Maas-tricht ta spera den e lugarito escotica Gretna ribo e dia, cu nan por ser uni den lazo matrimonial pa e Smid. E pareja a yega despues di un vuelo formal foi Hulanda na Schotland. Mama di Peter a opone masha tantu contra e matrimonio aqei y a haci tur su posible pa haci e viaje pa Gretna fracasa. Hasta el a tira su mes na un momento dado dilanti dje taxi cu tabata hiba e pareja hoben Brussel, pero tur e esfuerzo aqei tabata enbano. Awor e pareja hoben ta warda tres seman cual nan mester permanece na Gretna Green oficialmente prome cu nan por casa.

extra beans for
extra goodness...



yes...you get



43 beans in every cup of

NESCAFÉ

The all coffee instant coffee with the "Let's have another cup" taste.

It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Get **NESCAFÉ** today!

blended and roasted
... to your taste





Golpi rapido di Nando a noquea Claude Williams ayera nochi na Corsow

Pirela tambe a bira victima di knockout na man di Fenton

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Durante di e candeloso programa baxistico cu promotor Angel Job a presenta ayera nachi den Rifstadion na Corsow, dos pugilista Arubano, Sugar Boy Nando y Kid Fenton, a nota un sobresaliente actuacion ora cu nan a noquea nan contrincantenan for di tempran. Claude „Bullet” Williams, e Norte-Americano cu algun siman pasa a gana pa decision di e campeon Curazolenjo „Papa” Diamante Negro, ayera nachi a bai lona for di tempran tras di un fortisimo derecho di Nando. Kid Fenton, otro pugilista local a haci mescos cu e Venezolano Huracan Pirela.

E pelea estelar no a bai boner e ta a Sugar Boy Nando subiendo rina cu un siman grandi di un trinito. A logra esaki tambe y na un manera convincente alavez.

Su contricante e anochi aki tabata e corpulento norteamericano di color Claude „Bullet” Williams kende a demostra su capacidatnan ora cu algun siman pasa el a obtene un victoria facil riba e campen peso medio di Corsow Papa Diamante Negro.

Nando prome cu e pelea a declara cu preta y television cu e lo vence e norteamericano pa e via rapida. Algo cu a sucede tambe quike cu e numeroso publico no a spera e golpi final a na tempran.

Despues cu den e promer round un golpi di Nando a pone Williams tambalea un poco e ultimo aki a contesta den di segundo asalto cu un golpi a cabez di e campeon Antillano kende pa un rato a sinti efecto di e golpi. Te aki Williams a jega tambe pasobra den e mesun asalto aki despues di exactamente 38 segundo. Nando a cri-

ta un derecho fortisimo cu a coge cadete di e Mexicano. Mes rapido cu e golpi tabata e caida di Williams kende pa basta rato a keda diuna pedro arriba for di conocimiento. E golpi di Nando tabata sensacional y e ovacion cu e publico a dante na e momento ey tabata enorme. Williams na un manera masha caballerosa a reconoce e forza di nos campeon y e no a yacela pa duna su felicitacion naturalmente despues cu el a bini cu tino atrobe. Un pelea cu aunk e no a dura ni dos asalto tog a laga e publico entusiasma pa e final sensacional cu e tabatin.

Lluvia di golpi riba Pirela

Segundo pelea estelar di e anochi tabata entre Huracan Pirela di Venezuela y Kid Fenton, e „Member Silencioso” for di den Village. Fenton principiando e combate cu e idea cu aki ta trata di un pelea di diez asalto contra di un pugil fuerte a demostra su conocido estilo calmio. Pero for di den e promer caba el a nanja un pes-

dedero orem riba diez ora cu Pirela a empuja cu su serie di „arush”. Fenton mesora a cambia di tactica y na un manera brillante a taha e Venezolano. E dosis fuerte pa taha golpi cu e Venezolano a demostra a judela cu el a warta e castigo pisa. E promer asalto a termina cu tur dos boxeadornan cambiando fuerte golpinan. Un serie di golpinan na cabez jira pa Fenton a empuja e di dos asalto. Un di nan a peca e Venezolano den condition critico y for di e momento aki Fenton a sigi jena Pirela cu golpinan na cabez. Tabata parece un verdadero lluvia di golpi y e Venezolano cu por a resisti mas. Den di dos minuit y 50 segundo el a bai lona. Lanta para y for di diez asalto el a tende e coneto maximo. Dos pelea estelar cu no a dura ni diez minuit a jega na nan final pa e via rapida.

Pelea pa e faha?

Durante di e programa di avera nochi, cual tabata e ultimo di anja segun e promotor mes a anunciar, varios boxeadornan a taha otro pa un pelea. Asina e campeon Curazolenjo peso medio „Papa” Diamante Negro a pidi di pelea pa e faha di Avillas contra di Sugar Boy Nando. Tambe Fenton a taha Jack Johnson, campeon peso welter di Corsow pa un pelea di revancha. Si e ultimo sucesonan aki por haci e promotor cambia di idea no ta conoci ainda. E programa di ayera nochi no obstante cu e pelanan estelar a nanja un fin prematuro tog a bai masha na deseo di e numeroso publico.

FUTBOL PA COPA EUROPA

E equipo Servette di Ginebra a bini di atras pa derrota Dubla di Praga 4-3. Den e promer parti di wega Servette tabata perdi 2-1, pero despues di descanso nan a desata ataquenan formidable riba e arco di Dukka, a asina termina e wega cu e score di 4-3 na nan favor.

Otro gran obra di U.S. Labor unions ta e iniciativa di traha casnan pa obreronan di fabrica, sin tene cuenta cu esakinan ta blanco of hende di color. Y nan ta traha huntu, biba huntu, soluciona tur problema tantu di traha como domestica huntu, nan ta bishita otro kuier cu otro y durante e anja 1955 cu e sociedad aki a haci esaki ta reina un desarrollo grandi na fabrican. Y tur mol contentu y sintimentunan di inferioridad a disporce.

EQUIPO COSTARICENSE DERROTA NA MEXICO

E equipo campeon di futbol costaricense Herediano, a ser venen pa e equipo representativo di Toluca 4-3.

Tambe e equipo „Saprista” di Costa Rica, cu actualmente ta haciendo un gira na Mexico a empata cu e equipo di Morelia tres tanto. Den e promer parti di e wega e equipo di Morelia a logra tuma un ventaja di tres nada, pero „Saprista” a bini ta lucha fuertemente den complementario pa asina jega na empata e wega.

CAMPEON DI FUTBOL ESPANJOL

Real Madrid a derrota e equipo Espanol 3-1 pa asina sigura su liderato den e actual campeonato espanjol cu un ventaja di cinco punto, obteniendo na tur un total di 22 punto.

Atletico Madrid cu ta sigi na di dos lugar a sufrir un derrota grandi na man di Barcelona cu despues di ta na di cuartu lugar cu 15 punto.

E equipo Bilbao a cuninza ta recupera for di e slum cu nan tabata aden y a propina e equipo Mallorca tres nada.

YABI pa bo exito

HUNTA COLECCION DI REGALOS pa tur ocasion bishita **BOEKHANDEL MARISKA**

Ta acepta YABI tambe na: **Oranjestad San Nicolas** **BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE**

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

CEMPRO N.V.
Wayaca - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

MI TA BAI SERCA PETRONA & CROES
pasobra mi por hantia tur informacionnan tecnico tocante mi plannan y pasobra.....

Cumpra veri y herment di mehor calidad y ricibi un hunta gta. di propaganda di **(BRENCHE)**
ARUBA HARDWARE C.V.

Prepara bo cas pa fiestanan venidero. Nos tin e mehor calidadnan di VERI pa interior y exterior, na prijsnan incompetente.
PAINTERS HOME
San Nicolas - Tel. 5230

Bo a pensa cu lo ho nania un „hon” prijs na bo auto hienw dia cu ho a cumpra un nobo? Y despues bu a descubri cu bo auto nobo a sali bo muchu cura?
ANTO
percura pa bo siguiente auto ta un **AUSTIN**

Agencies:
ARUBA:
Warenhuis v. d. Ree—La Victoria

NOBO Masasustrat 34
Nobla gaba di ricibi na fiesta di Pascu nobla nobo pa saya cu disentanen preciso. Tuga cu no ta macha das ultimo colornan na moda pa bisti di fiesta. Per di Sula nos a ricibi tela borda pa buegastela.

Pa mehor recepcion:
T.V. EMERSON

Modelo 1644
Tur modelo ta garantiza:
* imagen cla.
* facil pa handle
* material fuerte
* sonido perfecto
ARUBA TRADING CO.
Cu su pantalla gigante di 23"

CUMPLEANJOS FELIZ
Awe ta recorda su fecha na al Filomena Hernandez. Felicitacion ta bini di su mama, tata, y omonan tur su rumanan, wela, welonan, tanta y omonan tur su primanan y printonan, tur su amigahan y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleaños Maria Tromp, y e ta ricibi hopi felicitaciones di su hunan Stefanus, Dora, Juan y Filomena Tromp, dos rumanan Mathelda y Johana Velasquez, tur sobrina y sobrinanan, suegra Dominico, estimados nietonan Ruben, Teo, Dolfi y Freddy Bermudez, suegra Carrien y demas familia Tromp, Bermudez, Velasquez.

Orlando Avelino Quandi ta cumpli 5 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumanan, abuelo y abuelanan, rto y tantanan y tur familiarnan na Aruba cono na Corsow. Tambe di su padrino, su madrina y especialmente di Benedicto Lampe cu ta studia na Hulanda.

na unda tur cos ta na bo agrado....
COME SERCA NOS TA ALGO „ESPECIAL”
Pa mehor plato, salada, crucechi, saté etc., tambe pa bo fiestanan, nos kukki experto ta na bo servicio. TREAT bo familia na
BEATRIX AIRPORT
Tel. 1376 - Dakota

Panja AWE entrega cerca nos MAYAN cla pa pasa buscal
Solamente **SUPERCLEANING** ta ofrece e servicio aki!
PICK-UP-STATION
ORANJESTRAAT 26 — ORANJESTAD (COLOMBIA MUSIC CENTER)

Haci bo compra di PASCU y ANJA NOBO na **ACME STORE** nos tin e.o. „PUNCH SET”
y varios otro articulo di regalo.
SAN NICOLAS - Tel. 5381-5384

BERDADERAMENTE BUNITA ta e **SETNAN DI CAMBER** cu nos tin actualmente, pasa mira nan na:
VIEIRA & HARMS N.V.
TEL. 2036

Pa decoracion di heru na bo cas, pa bentana y vefanza, no tin mior cu **NAHAR**
Steel Construction Co.
Pefusionstr. 45 - Tel. 1834

PA COMESTIBLE FRESCO, BARATA Y DI CALIDAD BO TIENDA TA **H. S. CROES STORE**
Macuarima - Santa Cruz
Tel. 1068

PA BO HANJA UN PEINADO NA BO SMAAK SOLAMENTE **MAGGY'S BEAUTY SALON**

CERBEZ AMSTEL ANTILLANO

ESAQUI TA CERBEZ

Internacional dobbel cu oro corona 1960 1961 Parijs Brussel

AMSTEL BIER **ORGULLO DI ANTILLANAN**

CISCO KID

1. „Promo, trece Pancho aqui, prome cu Billy Banco horiete!” 2. „Ya a lant cu e ta bini.” 3. „Bam mi amor, mi tin e gran sorpresa pa bo!”



JUAN EL INTREPIDO

1. Avsa pa radio un grupo di emergencia ta sali na encuentro di e helicopter. 2. „Subi den helicopter. Naga! Naga nos por haci pa salba e principe. Pero si e doctora y Myo Syn! Ta di kiko e ta trata? Kiko a pasa e principe?” 3. „Lo mi informabo durante e viaje...” Tuma sa k! Lo ho tin mester di die! „No ta di mi hermaninan, pero enfi, si algun anemasa e mucha muherman...”



WELCOME TO OUR No. 1 STORE AIR-CONDITIONED UP-STAIRS—DEPARTMENT

Now on display an Exciting Selection of HAWAIIAN LADIES AND CHILDREN DRESSES. Complete Assortment of LADIES FINE LINGERIE. Beautiful SWISS EMBROIDERED HANDKERCHIEFS — EMBROIDERED TABLE CLOTHS — All Sizes & Prices. HANDSOME STYLED BLOUSES.

- ATTRACTIVELY DESIGNED KNIT SWIMSUIT — come see the big selection, now.
- Wide selection of CULTURED PEARLS ON BROOCHES 14 K. GOLD and STERLING SILVER. Also RINGS OF CULTURED PEARLS ON GOLD.

On display — TOYS - TOYS — all kinds for all ages. In No. 1 Store your guildler always buys more.



Cumpleanjos

A haci 50 anja dia 9 di november sr. Pedro de Cuba. Felicitacion ta bini di su sra. su 9 junan. y di su 3 nieto-nen, fambe di su suegro.

Awe ta cumpli un anja di feliz existencia e chikita Maria Evelyn Carolina. E ta recibí hopi felicitacion di su mama Maria. tata Grigorio. welanan. welo. bisawela Isenia. tanta y omonan especialmente di su madrina Gertruda Geerman. Tambe di tanta Anna y Rica y demas familia Geerman. Hernandez y Carolina.

Awe ta celebra su feliz cumpleaños sra. Sta. Willem. Y e ta recibí hopi felicitacion di su estimada amiguan Bibiana Feliciano y Rica Croes.

Ta celebra su feliz cumpleaños e hobencha Marjorie Gil. Felicitacion ta bini di su tata Lino. su mama Rita. su rumannan Olivia. Jel. Leentie. Su welo Beni. su wela Chon. su bisawelanan Jacobo Frasmus y Antonio Luydens su omo y tantanan. Su primo y primanan especialmente Magda Farro y Mildred Farro. Su padrino Cristobal Paesch. su madrina Violeta Bros. tambe su estimado omo Ignacio Luydens. Y demas familia Gil. Luydens. Farro. Werleman.

A cumpli su 20 aniversario sra. Frieda (Kelly) de Marin. Felicitacion ta bini di su querido esposo sr. Luis Marin. Tambe di parti di su tata Francisco Kelly. mama Chida. rumannan Lucia. Rosa y Igido. tambe di su suegros Leonora y Manuel Marin y muy especialmente di familia Kelly y Marin.

Awe ta cumpli anja sra. Adeleida Stamper. Felicitacion ta bini di su 10 junan nos ta desea mama hopi anja mas den compania di mama su junan.

Awe ta celebra su feliz cumpleaños e gentil caballero. Deci Maduro. Felicitacion ta bini di su mama. tata. di su dos rumannan. y tambe di staff di directiva y empleadonan di Voz di Aruba. y muy especialmente di su querida enamorada Elvira Dirksz.

Ta celebra su feliz cumpleaños senjorita Aida Martijn. Masha felicitacion ta bini di su tata Candi. mama Mamita. su rumannan Olga. Mira. Ligia. Ady. Lourdes y Denny su weladnan. y tambe di su primo y primanan y demas familia Everisz. Martijn. Maris. Zijlstra y Haduro. Especialmente di su madrina Cerilia Blisp y su padrino Charles Thomas.

PELEA DJE BOXEADOR DOMINICANO

E boxeador dominicano Julio Lopez a ser contrata pa bringa un pelea contra e actual campeon di categoria ligero pa Centroamerica y Caribe. Bunny Gram. E pelea aki ta e campeonato. Lopez cu ultimamente tabata bringando na Panama. a gana ayu ocho di su diez enfrentronan.

SELECCION MEXICANO DI FUTBOL A BAI RIO

E seleccion nacional di futbol Mexicano a sali for di Asuncion rumbo pa Rio de Janeiro.

Tur hungador ta den bon estado fisico y no tin ningun lesiona a consecuencia di partido di contra e seleccion di Paraguay. E partido a finaliza cu e score 0-0, y asina e seleccion mexicana a hunja e derecho pa bai Chile pa e campeonato mundial na 1962.

BONAIRE CLUB

ta invita tur su miembronan pa un baile gratis diasabra awor 11 di november for di 9' or di anochi te 3' or di marduga, en conexiun cu cinco anja di existencia di Club.

Miembro por trece dos introducidos.

PROBECHA AWOR cumprando tur bo articulon di VERF na ARUBA TRADING COMPANY y participa den e

GRAN RIFA DI VERF

Dia 16 di december cinco persona lo hunja nan placa baki di e suma cu nan a gana na articulo di verf serca nos!!

Ademas Aruba Trading ta regala

UN EMMER DI PLASTIC CU TAPA

na cada diez comprado di
VERF ANTILLIANO

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di
dijadomingo

Redu pa
M.V. ARUBAANSE DRUKERIJ. 50
UITREVEN. EN PUBLICITEITS MIJ.
Nieuwstraat 55. Of. Aruba W.A.

Wacuricel / 325 paga edisita
Edicion cuerto 50 mt.

Telefon:
1118 Redaccion y wacuricel
Directie hoofredactie: D. Wolff

Imprenta na M.V. Oranjestad. De Sted-
Edicion suela obrable na 20 cent.
Union Store, San Nicolas, Boekhandel
Marika, Oranjestad, y Panama Shop
Aruba Caribbean Hotel

PIET'S SODA
fountain
SPECIALS
HAYACAS - SANGER YENA
NASIGORENG - SATS
TU-TONE DOUBLE CONE

CINE
Dijadome 10 di november
DE VEEH: 3:30 or "Around the world in
60 days". A.L.
MELI: 8:00 or "Panama Hat" & "My teen-
age daughter". 10 J.
PRINCIPAL: 8:00 or "Stranger in my arms".
18
ACROBA: 7:30 or "S.O.S. Pacific" 13 J.
SAVANETA: 7:30 or "House on haunted hill"
& "Teenage doll" 18 J.

PARTERA
Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastr. 20
Oranjestad. Tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark. Rondweg 4, Oran-
jestad. Tel. 1357.

WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Swales
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Luvovic
Hospital: San Pedro. di Verona tel. 220

BOTICANAN DI WARDIA
Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1000
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5008

POSTSLUITING
Vriedag
Bonaire 9:00. Curacao 9:00. Barranquilla
15:30. Bogota 15:30. Cuba 9:00. Caracas 9:00.
16:00. Europa (Azia-Afrika) 9:00. 15:30. Ja-
maica 9:00. Mexico 9:00. Miami Fla. (Azia-
Afrika) y Australie 9:00. New York 9:00.
Caracas enz. 15:30.

HUMA NEWPORT e cigarla
menthol den pakli blauw color di
mar Caribe.

RADIO KELKBOOM
Dijadome 10 di november
8:00 Opening
8:02 Selectie Musical en disco Latino
Americano
9:30 Cumpleanjos Feliz
9:00 Variacion musical
9:15 Peticion Musical pa Telefoon.
9:20 Musica Instrumental
9:30 Ritmo Latino
10:30 Noticia di N. Hahibe Jr. Supermarket
11:00 Musica Nort Americana
11:15 Musica Antillana
11:30 Musica varia
12:00 Lunchmusic
12:10 Texas Furniture ta presenta
"Nuevas local i internacional"
12:20 Intermedio Musical
12:30 Aruba Boekhandel hiedt U
"Nieuws in het Nederland"
12:45 Intermedio Musical
12:55 Viana Auto Supply brings ym
"News in a nutshell" (Eng.)
1:00 Musica Varia
1:30 Mel nra cu Buleros
2:00 Variacion Musical
2:30 Musica Instrumental
3:00 Cha cha cha
3:15 Verenices
3:30 Aan spaar placa cumprando na

La Esperanza Supermarket

4:00 "Gancheras"
4:30 Winco ta presenta
"Nolita na Pajamantui".
4:45 Cuckoo Musical
5:00 Danzones cubanos
5:15 Musica varia
5:30 Musica popular
6:00 Musica deportiva
6:15 Carlos Torres
6:30 Duer sautes
6:45 Vooitichtingdienst
7:00 "Noticias Schiltz" (Pap.)
7:15 Musica Varia
7:30 Musica Huklandes
7:45 Mercurius Trading Co. bledt U
"Nieuws in het Nederland"
8:00 Norte americana
8:15 "Colgate-Palmolive ta presenta su
"Nieuws in het Nederland"
8:30 Musica varia
8:45 Sunora Balanera
9:00 Hitz international
(Musica Musical)
9:30 Peticiones
9:45 Singing

RADIO VICTORIA

Dijadome 10 di november

11:00 Apertura
11:15 El Mundo femenino
11:30 Melodias de la vida
12:00 Ultimas Noticias
12:15 Musica Sagrada
12:30 World News
12:45 Organ de la vida
1:00 Hito Concert Man
1:00 The Reading Room
1:15 "Nieuws in het Nederland"
1:30 The Quilt Hour
1:45 Emuevos Musicales
2:15 Cafe con Musica
2:30 Luz y Verdad
2:40 Musica di Banda
2:45 "Nieuws in het Nederland"
3:00 Radio Kid's Bible Club
3:00 Jovay del Hogar
3:00 Paibraman di vida
3:30 Intermedio Musical
4:00 Ultimas Noticias
4:15 Sureses Deportivos
4:30 Noticias Huklandes
4:40 Musica Clarea
4:55 The Bandstand
5:00 "Nieuws in het Nederland"
5:00 World News
5:15 Off the Record
5:30 Back to the Bible
6:00 Musical Oema
6:20 Huevo or Heat
6:30 World News
6:45 Hymna Just Live
7:00 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Vierne 10 de noviembre

8:35 Himno Nacional. presentacion
8:37 Informacion sobre los programas del dia
9:00 Carusel
9:30 En el jardin de infancia
10:00 Senderos de luz
10:15 Cosis de mujeres
11:15 Cinco destinos
11:30 La perfecta ama de casa
12:00 La V.I.R.T.Y. Informa a la Nacion
12:05 Sin telenovela "Asi es la gloria"
12:25 El show de Saume
1:40 Se necesita una anira
2:00 Punto y aparte
2:30 Club femenino
3:00 El estudio de Hector Monteverde
3:30 Verbenia infantil
4:30 Aventuras de Popeye y Yeyn
5:00 Una pareja en la luna
5:15 La novela romantica "A cara y cruz"
5:30 Fuego, fe, juventud
6:00 El show de Benny
7:30 Mama es queen munda
8:00 El observador
8:15 La novela "El amor tiene otra cara"
9:00 La novela "El dios caido"
9:15 Julian Pacheco
10:30 Jetseteas
10:45 En el umbral del misterio
11:00 Los cuatro hombres justos
11:30 Teatro de estrellas
12:00 Elly Queen
12:30 Informacion sobre los programas de
despedida

VOZ DI ARUBA

Dijadome 10 di november

8:00 Apertura
8:02 Nos oracion di matie
"The Lord's Prayer"
8:04 Thoughts of the day
8:05 Melodias Matinales
8:14 Thoughts of the day
8:15 Viana Auto Supply Co. brings ym
8:20 Melodias Matinales
8:29 Thoughts of the day
8:50 Viana Auto Supply Co. brings ym
8:55 "News in English"
9:00 American melodies
9:00 "Colgate-Palmolive ta presenta su novo-
"La hija del olo"
10:20 Programa "Seguridad"
11:30 American melodies
12:00 Muziek uit Nederland
12:15 Mercurius Trading Co. bledt U
"Nieuws in het Nederland"
12:30 Selectie Musical di Merita
13:00 Viana Auto Supply Co. ta ofrega
"Mundo en Marcha"
13:15 Conchito y Aristanan Antillana
13:40 Procter & Gamble presentan su

novela "LA GATA"

14:00 Revista Musical
15:00 Peticiones pa exterior
15:30 Selectie di Musica Popular
16:30 Cumpleanjos
17:00 Felicitacion de yreutezas
17:30 Musica varia
18:00 Servicio Informativo di Gobierno
18:13 Peticion de Musica la-presenta
"El Observador"
18:30 Musica Popular
18:50 Thoughts of the day
19:00 Viana Auto Supply Co. brings ym
"News in English"
19:15 "Nieuws in het Nederland"
19:30 La Esperanza ta presenta "Economia
cumprando na La Esperanza"
20:00 Viana Auto Supply ta ofrega
"Mundo en Marcha"
20:15 Sportieve Stilla Amstel
20:30 "Colgate-Palmolive ta presenta su novo-
"El Valle de los Lirios"
21:00 Sureses Deportivos
21:30 West Indian program
21:45 "Nieuws in het Nederland"
22:00 Singing

POSIBILIDADNAN PA DESTRONA PATTERSON

NEW YORK — E. homber cu a du-
na Floyd Patterson y Tom McNeely
oportunidad pa enfrenta otro, ta di opo-
nion en manera cu ta actualmente, casi
cualquier persona cu ta den bon condi-
cion fisica y no ta nias bieuw cu 50
anja, por enfrenta y gana e campeon
mundial.

E homber aki ta promotor di boxeo,
Teddy Bremer di Madison Square Gar-
den na New York.

Segun experianan na Merca, Patter-
son ta numerico como e prome den cla-
sificacion pero den calificacion ni Patter-
son ni McNeely no tin mucho balor
boxista.

Awor e dosnan aki ta supone un
tin cu enfrenta otro dia 4 di decem-
ber, den un pelea pacta pa 15 round,
na Ontario Canada. Nan ta sostiene cu
Patterson ta un nulidad pasobra e ta
sostene o sea agarra den su mannan e
titulo di campeon mundial.

Sea tempran o laat Patterson tin
cu bringa contra un boxeador cu no a
ser escogi, ya cu nan por lage den un
estado devastado. Brenner a bisa,
"Ora e momento ei yega, ya Patterson
a pasa den pasado. Si e sigi manera
e ta haciendo actualmente, hui y sconde
cada bez cu e tene nomber di un bon
boxeador, nan lo kita e titulo di cam-
peon for di dje e e publico lo haci bur-
la di dje." E a bisa tambe cu desda a-
wor en adelante nan, esta e promotor nan,
lo bai bina enfasis riba e peso perado-
nan ya cu e division aki casi ta sin
bida pa motibu di e fastidioso actuacion
di diferente boxeadornan prominente di
peso pasado.

EQUIPO DI RACING CAMPEON DI ARGENTINA

E Racing di Argentina a clasifica cam-
peon pa 1961, derrotando Velez Sar-
sfield un pa nada. Aida e tin cuater
partido pa hunga den e campeonato ac-
tual y teoreticamente e falta un punto
mas pa clasifica campeon definitivo, pe-
ro su aumento di puntuacion ta dje am-
plio ci, cu no tin nada mas ta strobele.
E equipo a pone un record pa e
binti anjan cu tin profesionalismo na
Argentina, ganando 25 di e 25 weganan
cu nan a hunga durante e campeonato
actual.

Awor lo keda cu otro candidato pa e
segundo lugar cu lo ta e clubnan San
Lorenzo, River Plate, Atlanta e Indepen-
diente, cu nan lugal y equiponan lo tin
cu bataya fuertemente, ya cu Atlanta a
derota Rosario Central y Independiente
cu a bini di araz perdiendo tres pa
cero di Huracan pa finalmente gana
4-3.

luga el a encontra cu e otro homber.
Pakico muna bo a bisa di ese?"
"E otro homber? Basta bo no ta meñ
tata di Corina? Pero ese ta imposible.
Nicolas Mobius, tata di Corina ya tin
9 anja morto, cabu. Joost, tabata desea
un divorcio, no? Ese e por a hunja fa-
cilmente."

"Pero mi yiu, e no por a gana tam-
poco."
"Tata di Corina ta morto. No ta co-
noci cu monnan sa resuscita, ni tam-
poco ora cu Joost lo ta desea na mira
nan."

Su maneca Joost a bin busca su tata
i foi den su bentana Carlota tabata mira
cu e tabata cuida su tata hinka den
anto. Un velo di lagrima a strobe
di por a sigi mira i hama di su bida
e por a jora na un manera asina lasti-
mosa.

Mas indigna cu nunca Joost mester
a regresa trobe na su trabao. Di Yvone
e no a tende nada mas. E e no kier
a humilie tampoco na bai buske. E ta-
bata traha manera burico sin duna su
mes culpa ni un ratu di sosiego i ha-
ciendo ese e sol tabata sa cu tabata tra-
ta na domina su anhelo na Carlota.

Riba un dje dian cu el a cuminsa ta
pensa trobe riba tur loque a pase, Joost
a bin ricibi un carta di Carlota, den
cual esaki tabata pidie su divorcio. Esaki
a baha di aumenta Joost su desespera-
cion. E no tabatin e animo di partici-
pa esaki na su tata. E no por a sos-
pecha cu sciondendo e noticia aki e
tabata cerra camina p'e mes pa semper.
Te despues nima cu e divorcio a ser
publica el a bai riba un cierto anochi
cerea su tata i a bise:

"Mi tin cosnan masha importante di
combersa cu bo tata: Nan tin relacion
riba e fabrica, pero principalmente riba
mi mes lambe. Ma ripara masha tem-
po cu mi capacidad lo ta pèrmiti mi di
hunga papel di chef di fabrica."

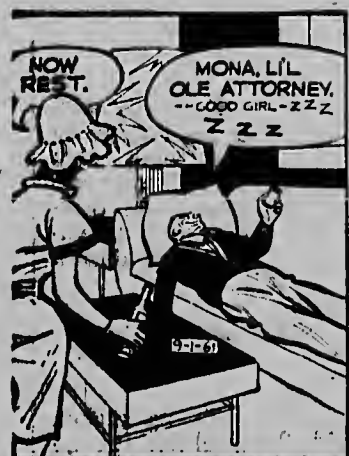
"B'a pensa bo mes profundamente ca-
ba riba e decision ei, Joost? Bo n' corda
nunca riba Carlota? No ta mas difi-
cil di biba sin dje, cu di pordone? Mi tin
sigur cu lo e bolbe."

"No, tata. Ese ta imposible, pasobra
foi ajeña nos a divorcia."
"Divorcio? Ese ta imposible, Joost.
E muchu masha ta stima bo sol i ningun
otro hende."

"Tabata su deseo. Nos mester soporta
esei. E otro homber ta mas fuerte cu
mi. E yiu ta e prueba di mas grandi i
palpable di esei."

DICK TRACY

1. "Awor sosaga." "Mona,
mi dushi-abogada - bon mu-
cha muher - zzz - zzz". 2.
"Chopin? Chopin? Keip Chopin.
Dr. Keip Chopin. Si." 3.
"Antio tin un dokter asina? Y
e a cose un cos bao di su cue-
ro?" 4. "Ugh"



RIP KIRBY

1. Kirby ta sigi papia cu e
consistorio. "Uh lo mi
trata di explica esey". "Si sr.
Kirby, e sombre femenino ta
parce creacion "Sensata" 2.
"Aunque nos a avanza cienti-
ficamente, e mujernan tin na-
ideanan..."





Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Opgelegde straffen:

- De speler Esteban Werleman van „Sport Boys”, wegens overtreding van sub C. van de geldende Strafbepalingen: schorsing voor 4 officiële wedstrijden.
- De speler Roman Kock van „Estrella”, wegens overtreding van sub B. van de geldende Strafbepalingen op 16-9-61: schorsing voor 2 officiële wedstrijden ingaande 16-9-61.
- De speler Stefan Alexander van „Riverplate”, wegens overtreding van sub B. van de geldende Strafbepalingen op 16-9-61 onder verzwarende omstandigheden: schorsing voor 5 officiële wedstrijden ingaande 16-9-61.
- De speler R. Reyes van „Hollandia Jr” wegens overtreding van sub C. van de geldende Strafbepalingen: schorsing voor 2 officiële wedstrijden ingaande 24-9-61.
- De speler B. Simons van „Estudiantes Jr” en F. Trinidad van „Riverplate Jr”, wegens overtreding van sub B. van de geldende strafbepalingen: schorsing voor 2 officiële wedstrijden ingaande 30-9-61.
- De speler L. Burselen van „Estudiantes”, wegens overtreding van sub C. van de geldende strafbepalingen: schorsing voor 4 officiële wedstrijden ingaande 3-10-61.
- De spelers C. Briezen en R. Aparicio van „Deportivo”, wegens overtreding van sub C. van de geldende strafbepalingen: schorsing voor 2 officiële wedstrijden ingaande 18-10-61.
- De spelers D. Perez en Joseph Kelly van „Jong Aruba”, wegens overtreding van sub C. van de geldende strafbepalingen: schorsing voor 4 officiële wedstrijden ingaande 19-9-61.
- De speler M. Young van „Jong Aruba”, wegens wangedrag tijdens de wedstrijd „R.C.A.” vs. „Jong Aruba” van 19-9-61: waarschuwing.

Opgelegde geldboetes:

- De vereniging „Union”: wegens het niet aanbieden van de wedstrijd- en ruilformulieren na de wedstrijd „Union Jr.” vs. „Riverplate Jr” van 21-10-61, alsmede wegens het niet indienen van bedoelde formulieren, met toepassing van artikel 42 van het H.R., f. 2,50.
- „Universal” wegens het opstellen van de ongerechtigde speler E. Werleman tijdens de wedstrijd „Universal II” vs. „S.C.A. II” op 23-9-61: f. 5.—

Staking wedstrijd:

- De vereniging „Dos Caminos” is met toepassing van artikel 6 van het R.C.W. als volgt gestraft, wegens het staken van de wedstrijd van 29-10-61 tegen „Universal”: verlies van de wedstrijd met 5-0; geldboete van f. 5.—
- 1 winstpunt in mindering op de ranglijst.

Vervallenverklaring.

- De vereniging „Aruba Jrs.” is wegens overtreding van artikel 7 lid 2

sub a van het H.R. van de A.V.B. vervallen verklaard van het lidmaatschap van de A.V.B. ingevolge artikel 13 lid 1 van het eveneens genoemde reglement.

Terugtrekking uit de competitie:

Aan de vereniging „East Star” is toestemming verleend naar tweede elftal uit de competitie, reserve II, terug te trekken.

Opnieuw te spelen wedstrijd.

De wedstrijd van 15-10-61 „Mosaicos” vs. „Britania” zal opnieuw gespeeld moeten worden, dit i.v.m. het te laat opkomen van de scheidsrechter, waardoor deze wedstrijd wegens duisternis vroegtijdig werd beëindigd.

8-11-61.

HET BESTUUR

Gran debate di Nieuw Guinea den Asamblaea General

NEW YORK 10 nov. — Minister Luns di Hulanda oficialmente a entrega e proposicionnan di Hulanda pa internacionalisacion di West Nieuw Guinea na Asamblaea General di Nacionnan Uni. E minister a bisa cu futuro di e pais aki ta di gran importancia. Solamente e Papoeta tin derecho pa dicidi riba e futuro ey. E unico metodo cu por ta di acuerdo cu e doctrina di Nacionnan Uni ta esun pa laga e Papoetaan mes dicidi.

Minister Luns a declara cu un gran cantidad di delegacionnan ta apoya e proposicion Hulandes. Pero algun a puntra di con Hulanda a ninga Indonesia ora e tabata traha e proposicion nan aki y si no mester regla e conflicto entre Hulanda e Indonesia (prome).

Minister Luns a bisa riba esaki, „mi contesta ta masha simpel”.

Na prome lugar nos no tabatin oportunidad pa delibera prome cu Indonesia pasobra e pais aki a kibra relacionnan diplomatico cu mi pais. Y hasta na un bai asina leu cu e procedura normal den un tal caso esta pa duna un otro pais autorizacion pa atende asuntunan Hulandes na Indonesia na a worde permiti. Ademá tur lidernan Indones repentinamente a declara cu Indonesia lo bai di acuerdo cu solamente un solucion y esey lo ta: entrego di West Nieuw Guinea na Indonesia sin cu consulta cu e Papoetaan prome.

En relacion cu arreglo di e conflicto territorial lo mi kier observa, asina mi-

nister Luns a sigi, cu e koston juridico cu si West Nieuw Guinea ta pertenece na Hulanda of na Indonesia no ta di asina importancia. Anke cu mi kier recorda Asamblaea General cu diferente biaha nos a ofrece pa laga corte internacional di justicia atende e asunto aki, pero cu Indonesia consecuentemente a ninga pa haci esaki. Loke awor aki ta di mas importancia ta e futuro di Nieuw Guinea.

Reunión afro-aziático

NEW YORK 10 nov. — E representantenan di e paisnan Afro Asiatico di Nacionnan Uni a reuni na New York pa consulta riba un posible contra resolucion riba Nieuw Guinea. Detayenan di e resolucion aki no ta conoci, y probablemente lo no worde publica tampoco prome cu minister di exterior di Indonesia, Soebandrio, a dirigi palabranan a Asamblaea General.

Di fuente Indones na New York ta informa cu e plan Hulandes ta cuminsa contrali, ta traha contrali, y tin intencionnan contrali.

Segun gobierno di Indonesia e plan no ta tene cuenta cu e hecho di gran importancia cu West Irian, Nieuw Guinea) ta un motibu di e conflicto entre Hulanda e Indonesia cu cual ya Nacionnan Uni a tene cuenta y cual asuntun ya Nacionnan Uni a tende.

Pa esey amandamentonan riba e plan no tin ningun nificacion tantu cu e error fundamental no ta corrigi.

Nos ta mira riba e portret aki con na armonia hende di color ta bibando huntu cu hende blancu. Esaki ta un esfuerzo di gobierno di Pennsylvania pa trece un mehar comprension den e hendenan aki y ta p’esei a organiza na e ciudad Tre-vose habitacionnan na unda hende di color y blancu ta biba huntu y ta agradable pa mira cu aqui na e ciudad menciona tur cos ta bai masha armonioso y nan tur ta biba na amistad cu otro.

REUNION EXITOSO DI AMBTENARENBOND CU HENDENAN DI POLIS

ORANJESTAD — Diarazon pasa e Ambtenarenbond, seccion Aruba, tabatin un reunion cu personal di polis na nos isla, y durante cual reunion un gran cantidad di polis a hanta oportunidad pa cambia di idea cu e directiva y tambe pa trece padilanti loke nan tin na corazon. Durante di e reunion a keda demostra claramente cu entre e personal di polis ta reina gran malcontento tocante di e reglamento pa horanan di trabao pa polis, cual reglamento algun tempo pasa a bini na vigor.

Den su palabran di introduccion e presidente a splica un cu otro na momento di realizacion di e reglamento. El a splica, cu e Ambtenarenbond tambe tabatin masha tanto inconveniencia contra di e reglamento aki y cu ya eiba algun di nan a ser poni na conocimiento di gobierno. Prensa algun dia pasa a informa di e exito cu algun di nan tabatin.

Durante di e reunion nan a dicidi, cu un grupo di contacto di polis lo studia e proyecto „Materiel Ambtenaren Rechi” y cu nan lo usa esaki como guia pa e observacion- y anotacionnan cu por bini riba e reglamento pa horanan di trabao.

Ademas nan a pupia tambe tocante:

a. Un proyecto pa reglamento di salario cu a worde traha pa algun hende di polis na Aruba y cu a worde manda Corsow pa comentario, pero cu aya a keda sin worde trata door di cierto causanan. Nan a dicidi pa activa algun adelanto den e direccion aki o si tin mester, forza algun adelanto.

b. E deseo pa tin un propio club pa politian. Despues di un discusion corto inespere riba e asunto aki y despues cu algun proposicionnan a worde haci tocante di e obieto aki, e directiva di ANAAB, seccion Aruba a propone pa funda un club similar na Aruba pa cual sin embargo e condicion a ser poni, cu e miembronan di e club aki mester ta miembro di e ambtenarenbond y cu tur accionnan lo tin cu pasa prome tambe via e ambtenarenbond. Esaki a worde ricibi masha bon cerca e hendenan di polis cu tabata presente, asina cu nan lo actua di e manera aki.

Durante di e palabran liber un biaha mas a bini claramente padilanti e preocupacion hopi grandi entre e ambtenaarnan encanto di e cambio proclama riba e „pensioenbesluit”. Esaki principalmente pa motibo cu te ainda nan no sabelo kiko e stipulacionnan transitoria lo ta. Nan a stipula na un manera masha cla, cu tur e ambtenaarnan ta di opinion, cu no mag permiti ningun empeoramento pa e ambtenaarnan cu ya ta den servicio. E directiva a priminti cu e lo keda masha diligente den e asunto aki.

Pa mas o menos diezun’or y mei e presidente a sera e reunion despues cu el a constata, cu e reunion tabatin un curso alegre y util.

DECLARACION DI KENNEDY DEN CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON 10 nov. — President Kennedy a declara na un conferencia di prensa na Washington cu e actual serie di pruebaan di armanan nuclear di Union Sovietica a pone mas radioactividad den atmosfera cu e prome pruebaan Ingles, Mericano y Frances tur huntu.

STALINGRAD TA BAI HANJA UN OTRO NOMBER

MOSKOU 10 nov. — Segun toeristan Occidental cu a bai Stalingrad a bisa cu nan a kita e nomber for di e ciudad, di e estacion di e poste indicadonan tambe cu ta na cantu di caminda na Stalingrad.

Nan ta supone cu e ciudad lo hanja un otro nomber, lo ta e di dos biaha den e historia di Stalingrad. Prome cu e revolucion e ciudad tabatin e nomber Tsaritsine.

RESUMEN OFICIAL DI VICTIMANAN NA BELIZE

BELIZE 10 nov. — Segun un resumen oficial di e gouverneur di Brits Honduras, e cantidad di morto a consecuencia di e orcan „Hattie” cu siman pasa a azota e pais aki, te ainda ta 319. Nan ta spera cu durante e trabao nan di limpieza cu nan ta haciendo awor, nan lo hanja mas cadaveran.



ARIES
21 Maart — 18 April



E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

TAURUS
20 April — 20 Mei



E dia di awe ta excelente pa asuntunan di bo financia i mehoracion di bo posicion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



E anochi aqui tur cos ta na bo favor. Probablemente uso di tur chensnan cu presenta.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa atende bo mes problemanan personal. Cu briol!

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo círculo di amigunan. Haci bo posible.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu persona nan influyente.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo don pa mira dilanti i traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

24 October — 22 November



Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otro nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



E mainta aqui ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otro nan haci, ta yuda bo bai dilanti.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur obligacionnan cu colega i patronnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ta spera bo e mainta aqui gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Probablemente bo ta na alcázar di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.



TRIPTICO DEL DESTIERRO

ORANJESTAD, 10 nov. — Nos a ricibi di e simpatico amigo y poeta Jose Ramon Vicioso un di su diferente libritonan di poesia den cual e poeta aki ta demostrá su gran talentonan. Pesei ta pa nos un placer di por publica su obranan y nos ta gradicie pa e eemplar cu el a manda pa nos.

CANTO A MI PUEBLO

(Por José Ramón Vicioso)

Pueblo de mis mayores, hermanos de mi tierra y de mi raza: las mismas de Caonabo y Guarocuya que ilustran de la Historia nobles

al combatir al invasor intruso que profanó los predios de la patria, detentó el oro puro de sus rios y sedujo a las virgenes vernaculas cuando en areitos y sencillos ritos al culto de sus dioses se entregaban: caciques y tribunos, cuyas vidas — ejemplos de valor —, troncó la

del español sañudo, prefiriendo sucumbir a humillarse como esclavos

Tu tradición y gestas de heroísmo a traves de las épocas, proclaman tu insustentable decisión, oh pueblo, de vivir como Dios y el honor mandan, tal como lo afirmó Sanchez Ramirez frente al bravo Ferrand: en la jornada en que venció al francés, cuando

a la tropa arengó: — ¡Id a la carga; pensara de la vida quien ordene al tambor que señale retirada!

Como así lo cumplieron los insignes varones que en la augusta Trinitaria con Duarte y demás próceres, gestando junto a la Enseña Nacional, la Patria, para que todos disfrutamos, libres, venturosa existencia justa y diáfana, sin amos ni verdugos forasteros: sin Cain ni Nerón dentro de casa.....

Pueblo mío, sacude tus cadenas; actualiza el coraje conque, en Azua, afrontaste la horda de Occidente que, siempre contumaz, hundió su planta en tu sagrado suelo, y, en derrota, con Cabral repelido avergonzada, y rumbo a la frontera confínose en su propia guarida negra y barbaral....

De la Puerta del Conde nunca olvides a Mella, quien a impulsos de su audacia detonó el fulgurante memorable FIAT LUX que florecer hizo la Patria,

la que, si personales intereses anexionaron de nuevo al León de España, Espallat, Luperón, toda Quisqueya lograron rescatar de entre sus garras....

Mas, los tiempos son otros, la Epopeya dormida en bronce y marmol fué velada; la usurpación y el despotismo artero mantienen la acción en fosca ergastula,

y un nauseabundo ambiente de agonía avergüenza y oprime su garganta, y apretados anillos la estorsionan con la pasión mas vil y despiadada.

Pueblo mío, sacude las cadenas que infame te ciñó quien te odia y daña; escucha de Proudhon y José Reyes el Himno cuyo son el alma inflama,

y la voz del Maestro que hoy repite lo que ordenó al llagado de Bethania dos mil años atrás: „Santo Domingo, tienes mi bendición! Alzate y anda!

WELGA FUTBOLISTICA A TERMINA NA RIO

Rio de Janeiro — Diasabra venidero lo ser reanuda e partidonan di futbol na Rio, despues cu durante tres siman largu no tabatin partido di futbol pa motibu di un huelga di e equiponan.

E promer encuentro di diasabra awor lo bai entre e equipo America, campeón di Sao Paulo.

E wega ta valido pa e final di e torneo pa e Copa di Sur di Brasil. Despues lo tin un otro encuentro mas, y e triunfador lo tin cu enfrenta e ganador di e Copa di Norte di Brasil, pa dicidi cual lo bira campeón nacional.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo palabra ta basta pami, diunami e nomber di amor pa un bautismo nobo. Lo mi no ta Romeo mas”. „Com bo ta comporta, cu asina bo ta flegi”. „Mi di „Disimula”. 2. „Mi no ta sirbi, tur cos mi ta bisa malo!” 3. „Ea, ea, por mira cu bo tin un karakter juftrouw y pa un actriz e karakter ta casi mes importante cu e stem...”



PEPITA

1. „Lanta, Lorenzo, mi a tende mi ladro. Baja bai mira!” 2. „Y di viaja pone un nota palo pa e lechero.” 3. „Y ora bo sibi trece un glas di lechi pa mi y un pida pastel.” 4. „Y no lubida e ladron”



ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DICONADO NA BO

cas AWORI!
Tel. 2170



Año 23

DIA SABRA 11 NOVEMBER 1961

No. 4182

Apuntes Editorial

"HET GEZIN" Esaki tambe ta pa Corrow!

Un persona kende poco tén' pasa pa prome hez a bishita Aruba, a obserba despues di a kider rond un par di siman: Aruba ta un chemplo tipico di un "boom-town" (den e caso aki un "boom-land"). Es decir en prosperidad a pasa riba e isla aki manera un ola grandi. Un isla cu prome cu Lago a blui alinda tabata pover y handona pa su cuenta.

Un progreso economico rapido asina tin hopi bentaha. E pueblo den su mayoria a ser alza rapidamente na un nivel haltu y te hasta hopi biaha cu gran prosperidad. Den termino di un par di di anja burico mester a desaparece pa traha lugar pa automobiel. Sine embargo tin un desventaja den caso di un "boom" menter esaki, esta no ta tur facel den existencia humano y social por mantene e paso rapido aki. Algun cu por chemplo ta keda tras manera un baranca di piedra, ta e bator spiritual, e cultura. Tur hende ta traha duro, tratando pa hanja tantu posibel e luto y confort cu asina di repente a yega na nan alcanse, y asina nan ta handona otra balor na bida, di cual e splendor ta cai menos ba bista, pero cu sin embargo ta mas puro.

Di e manera aki ta cu Aruba ta pover na edificio antiguo cu ta expresa un colorido pasado, statua luma a conmemoracion di persona importante y monumento di pasadonan interesante.

Ta e statua y monumentonan aki ta obieto di nos editorial e bista aki. Durante un lje ultimo reunionan di elandraad señor A. Werleman, a propoe pa amichi pone luz pa tur statua riba Aruba. E proposicion a resona un poco strango. Y fori e tabata bon. Laga Aruba cu casina pover na statua, haci meyor exhibicion di loke e tin. E busto di Boy Ecury ta completamente handu.

(Sigui lesa pag. 2)

Declaracion di Indonesia den Asamblea General di Nacionnan Uni

NACIONNAN UNI, 11 nov. — Segun cu nos ta comprende e caso di Indonesia ta dificil na bini na un solucion pacifico y envez di esei hasta indonesianan ta pretende di tin un derecho patriotico di corrè cu Hulandesnan foi nan territorio y manera nos ta mira aqur e situacion ta sombrio entre e dos paisnan aqur. Palabranan di Soebandrio ta masha skerpi.

Indonesia a declara den Asamblea General d' Nacionnan Uni, cu si Nacionnan Uni bai di acuerdo cu e plan di Hulanda tocante West Nieuw Guinea, esaki ta nifica cu Indonesia tin e derecho pa saca e Hulandesnan cu violencia for di e territorio.

Esaki lo nifica guerra entre dos pais soberano. Minister Soebandrio a declara cu esaki no tabata amensal y ni tampoco un blof.

Esakinan ta e hechonan y e conclusion cu nan por trece.

HUMA NEWPORT e cigarin
mentha den pak blauw color di
mar Caribe.

Minister Soebandrio a bisa cu e pueblo di Indonesia ta harta di guerra. Te ainda nan ta sufi di e consecuenan di e guerra kolonial. Y nan no kier nada mas cu bini na paz y traha.

Pero si nos no tin alternativo otro cu recanudacion di guerra kolonial pa completa nos independencia, anto nos lo no hala atras pa haci esey. Minister Soebandrio a declara cu Nacionnan Uni tin responsabilidad grandi cu e problema aki. El a bisa cu no ta un problema di colonialisacion, manera e Hulandesnan ta mire pero na prome lugar un conflicto entre dos pais soberano, Hulanda e Indonesia. Si e Asamblea acepta e resolucion aki cu ta hustifica uso di

TELEGRAM DI CONDOLENCIA DI HULANDA PA INGLATERRA

LONDEN 11 nov. — Reina Juliana y principe Bernhard a manda pa reina Elisabeth di Inglaterra un telegrama di condolencia pa causa di e orcan, cu a azota Brits Honduras. Den e telegrama e paicha Real a bisa cu nan ta masha conmove di e desastre, cu a pasa na Honduras. Y tambe nan ta haci nan condolencia na e famillanan cu a perde hende.

TEMBLOR DURU NA NOORD CHILI

SANTIAGO 11 nov. — Tabatin na e territorio antofagasta na Noord Chili un temblor di terra cu a dura un minuut.

Segun un anuncio di e forza aerea Chileno. Tambe nan a anuncia dos temblor di terra y cada uno a dura 15 seconde. No tabatin ningun danjo.



completamente
aireacondicionado

115 WOWO DI EXPERTONAN

a controla bo **ZODIAC** prome
cu bo a cumprele cerca nos.

Tecniconan di fabricacion di Zodiac no ta tuma ningun riesgo. Nada nan ta laga pa casualidad. Ningun holoshi ta ser exporta prome cu 115 wowonan di expertonan a dunele un check up completo interior y exterior.

TA PESEY

[Bo ta comprende caba]

ZODIAC A GANA CONFIANZA DI HENTER MUNDO

KAN

★ ★ ★

Produccion di Pioneer Plastic Company apenas por cumpli cu pedidanan

ORANJESTAD — Cu un produccion di 14 spiel pa seman Pioneer Plastic Company un die dos Junior Achievement Companies na Aruba, no por entrega tur e tantisimo pedidanan cu di tur banda nan ta ricibi. Ademas e lista di presentacion ta muntra cu aqur e hobennan ta traha cu entusiasmo, pasobra ningun di nan no sa queda sin bini. Un biaha pa seman e mucha homber y muhanan di Pioneer Plastic Company ta reuni den Emmaschool na Oranjestad. Y tur Dia Razon anochi nan ta traha full speed, pasobra cu 14 spiel pa seman sol nan no por cumpli cu tur pedida.

Junior Achievement Companies ta masha bon mira na estados unidos. Tur luganan grandi tin diferente di nan. Na Aruba tambe e idea aqur a ser introduci un anja pasa door dje institucion pa Sanidad Spiritual, cu organizando esaki ta spera di a lunda un cos di pasa temponan liber cerca hubentud. Ta di spera cu lo e haza acohiba cerca hubentud.

Despues cu e plan di Tom Hagerty, miembro directiva dje institucion mencionada, na principio a ser ricibi un poco desconfia, el a haza acohiba unhez ora cu Rotary Club a cuminsa ocupa eune y corto tempo despues a tuma e iniciativa. A ser nombra un cuerpo di consetho y corto tempo despues Aruba Trading Company y Lago Oil & Transport Company, e prome empresanan na antillas cu tabata dispuesto di tuma un Junior Achievement Company baa di nan vigilancia.

Cu un tal empresa hubentil en realidad ta trata na sea un fiel imitacion di un herdadera empresa, nos a mira riba e Dia Razon anochi, dia cu nos a bai haci un bishita na Pioneer Plastic Company na Oranjestad, e chaq di Aruba Trading Company.

Na principio di Augustus a cuminsa cu fundacion dje empresa hubentil na Oranjestad, despues cu corto tempo anterior na San Nicolas, baa di bisi a vigilador di Lago Junior Achievement Manufacturing Company manera e ta ser jama aya, a ser estableci. Pa por cuminsa un empresa, primeramente mester cuminsa na pone accionnan y e prome cos cu e muchanan a haza pa haci den ambos ciudadnan tabata bendemento dje accionnan cada un pa e suma di \$1.00.

Ademas esei tabata estipula cu un mucha homber of un mucha muhe solamente por aser admitti como miembro di un empresa hubentil ora cu cualquier di nan a compra nan mes tambe un accion. J. O. di Oranjestad ta traha awor cu un capital di \$183. coloca cerca 70 accionista. Naturalmente esaki ta mucho poco pa par cuminsa cu un empresa ainda. Na Oranjestad esaki tabata nifica anto cu Aruba Trading a haza e suplica

(E ta sigui pag. 2)



Tur hende su atencion tabata pa e hoos cu a caba di rancia na par di duk hul cu ne, ora cu di repente rancia a cuminsa planu cu un hende a luga den Tanki Leendert. Immediatamente e awacera, y hoos, a ser lubida, y manton di hende a cuminsa ta yena riba e dam di Tanki Leendert. Polisnan inmediatamente a cuminsa ta lusa e victima, cual traban nan a haci cu tur empunja, cu yudanza di algun hufuwarto cu a suulaja, pero sin resultado. Despues di dos dia e cadaver a ser desentri parti multa. E anesun malinta nan a dera e hoben Thomas Franken kende na un manera asina tragico a perde su bida. Nos condolencia ta bai na familla dje fallecido aki.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta
Awetardi, 11 di November 1961, pa 3.30
den **WILHELMINASTADION**
HOLLANDIA vs R.C.T.L.

(B-klasse II)

Pa 7.30 awenochi

SPORT BOYS JR. vs R.C.A. JR.

(Junioren)

Pa 8.30 p.m.

HOLLANDIA JR. vs ESTUDIANTES JR.

(Junioren)

Diadomingo, 12 di November pa 3.30

den **WILHELMINASTADION**

„TRUPIAL vs. ATLETICO“

(B-klasse II)

Entrada f0.50

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

AWE MAINTA CONTRACT CU WESTINGHOUSE TA SER FIRMA

ORANJESTAD — Awe mainta e contract p'e proyecto di mas importante den e plan di prosperidad di Aruba, esun di expansion di e central di electricidad na nos isla, lo ser firma. E proyecto aki ta cos'a casi 22 mijon florin.

Firmamento dje contract lo tuma lugar awe mainta pa 11-or y mei den sala di reunion di Aruba Caribbean Hotel. En conexion cu e importancia dje proyecto aki, cual e territorio Insular Aruba ta firma un contract cu Westinghouse Electric International Company, un compania americano, hopi autoridad a ser invita pa ta presente na e ocasion aki. Entre otro lo ta presente e road completo di ministronan.

Na number di e territorio insular Aruba, lo firma gezaghebber interino señor I. S. de Cuba, mientras cu na number di Westinghouse, e vice-president dje compania aki, señor Harry W. Jones lo firma.

Durante e ocasion aki ministro J. E. Yrausquin, y diputado di waterspoorziening y electriciteit, señor O. S. Henriquez lo dirigi algun palabra.

Despues dje parti oficial, Bestuurs College a invita e ministronan pa un comementu na Hotel Scala di J. van Gijn na Oranjestad. E menu ta Arroz con pollo.

PA MOTIBU DI SLIPMENTU NA ARUBA, UN MORTO Y CINCO HERIDO

ORANJESTAD, 11 nov. — E hoben di 18 aña di edad Jaima Jaeltou Castido Dirks a muri ajera marduga na Aruba como resultado di un accidente serio di auto. Mas o menos pa 3-or di marduga pa motibu di jobida un pickup A-4000 a slp for di riba cañaluda banda di stacion di Radio Victoria riba cañaluda di Sabana Basora. Pa motibu dje slipmentu aqur chauffeur G. v.d. B. a queda gravemente herida, de la manera cu e mester a ser transporta inmediatamente pa hospital dje otro pasaheranan Jaima Castido Dirks a muri cusí in stantaneamente. E enter atonan a haza heridanan leve.

Door dje accidente aqur e numero di accidentenan al trafico cu consecuenencia mortal a subi durante anja aqur un sieto. Anja pasa durante e mes tempo aqur e mes un accidentenan aqur tabata para na cinco (den enter anja sieto). Na comparacion di esakinan nos mester bisa cu na anja 1959 cu total 14 herida e mueri un accidentenan al trafico.

THE-DANSANT PA PRINSES WILHELMINAFONDS

ORANJESTAD, 11 nov. — Prinses Wilhelminafonds pa combati cancer ta bai organiza un segundo the-dansant. Como e sitio pa esqui directiva dje fondo aqur a scobe Aruba Caribbean Hotel y como fecha Dia Domingo 19 di November p.v.

„Caribbean Ambassadors“ o queda en-carga cu e parti musical y tambe e ban-

da di George Fasola lo anima e encuentro.

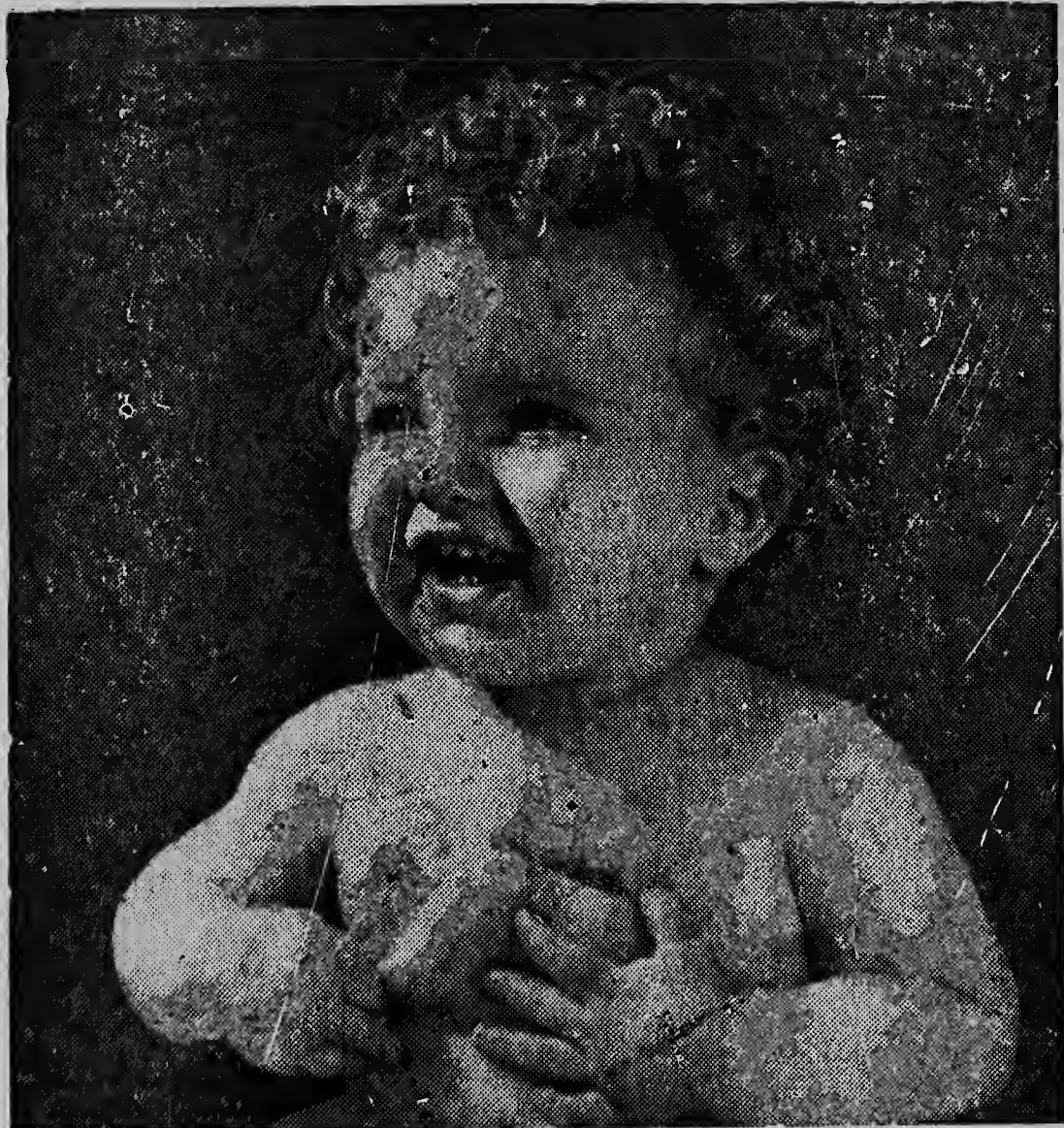
To tin tambe showman na e ocasion aqur, e m. dje grupo Tipico Arubano, e orkesta infantil Los Casinos, e pianista Padu del Caribe y e trio Los Aventureros. Ademas di esei lo tin un premio masha bunita pa ganador dje door-prize obsequia pa e simpatica firma Spritzer & Co. Y esaki ta consisti di un servies di koffie y thee. E fiesta lo dura di 4-or di atardi te 8-or di anochi.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguracion

CONSUL TA DISCUTI ELECCIONNAN CU COLOMBIANONAN

ORANJESTAD, 11 nov. — Dia Mars awor consul Vicente Garmier di Colombia ta spera di encontra su paisanonan den Soe'edad Bolivariana na Oranjestad, alfin di discuti cu nan e sistema cu lo mester ser sign door di Colombianonan bini na Aruba pa por luma parti na e eleccionnan presidencial na mei 1962 na Colombia. Daa di gobierno Colombiano a ser adopta ultimamente un ley cu ta regla e materia aqur. Esaki awor e consul qur e aplica na su paisanonan. E asunto ta esaki cu e Colombianonan cu ta bini na Aruba solamente lo por duna nan voto, ora cu nan ta den poder di un tarbeta di identidad. Pa consego e tarbeta aqur nan mester di jeta algun formalidadnan na consulado. Como cu dia 18 di december ta e ultimo dia pa ser solicita pa un je tarbetanan aqur, in duda tin pura den e asunto aqur.

E reunion di Dia Mars anochi awor ta cuminsa 8-or. E colombianonan na Aruba na su debida tiempo lo por tira nan voto na consulado.



Baby's coming along fine...

on vitaminized **LACTOGEN**

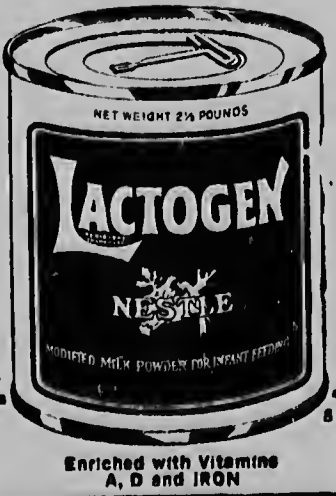
Happiness and vitality during baby's early days are founded upon a sound milk diet. You and your baby can rely on **LACTOGEN**, the world-famous, full-cream milk for infants. It comes fortified with:

VITAMIN A—for healthy skin
VITAMIN D—for strong bones and teeth
IRON—for rich blood and extra energy

Feed your baby on **LACTOGEN** trusted and proved the world over.



Consult your doctor regularly to assure your baby's health. Ask him about **LACTOGEN**.



APUNTES EDITORIAL

(Cont. di pag. 1)

na melmel di Bonnavilles, Simon Bo livar tambe ta scendi solitario tras di kopl mata berde. E statua di Prinses Wilhelmina ta meyor sinu y e shio es- celi pa e busto di drimto Lloyd G. Smith tambe ta bon. Un tabata bon pa tuma cuella pa pour esnan en te mas toi bista, nu poco mehor na unda pu- blico por mira nan. Unimacion anochi ta un metodo, mola algun di n u pa otro lugar ta otro posibilidad.

Aruba tin un statua y tres busto. E statua ta ta un obra muchu di gaba, e unico trahen di arte, segun nos, ta cu e esculor a logra hantia un parecido hasta regular di Prinses, cual el a conta for di algun portret. Un obra artistico es en por bisa en e ta, y e ta leu for di obra moderno den concepto di nos epoca. Tampoco e busto di Simon Bo- livar ta un obra maestra, anke cu hu- nita e personatonan tabata pa for traha un busto di e Libertador. Un fa- bri a na Venezuela ta traha cuanto cu bo kier for di e mesun molde.

Asina ta cu por bisa cu tranquilidad cu Aruba bezadramente ta pover na statua y monumento. Local ta basti- ma. Pasobra tota huntu ta un adorno pa un ciudad, man ta tanta cachet di un lugar, y ta duna e habitantenan al- gun di cual nan por ta orguloso, turis- ta nan algun pa admira. Esaki ta e motibo pakiko nos ta kere cu ta tabata un bon idea, si grupo di instancianan lo bai con- sidera pa percura pa Aruba hantia nu- oi mas statua huntu. Nan por traha statua di persona, monument di idea oi di idealnan. Que huntu di un monumen- to en ta expre a un luga, di cual nos ta testigo actualment: e lucha contra desempleo, e lucha pa e pan di cada dia? Que huntu di un monumetu en ta expresa e deseo di pueblo pa liberdad- de-democracia? Den e tempo aki di comunismo den America Latin lo esaki tabata un monumetu adecuado. E mo- numento di "Libertad" aki lo tabata un bon lugar ora di celebracion di cual- lier conmemoracion nacional. Pakiko no tin un statua di un gran Arubano nacional, un persona di kende su meri- tonan ta reconoc pa henter e pueblo Arubano? Bon sifu pa monumetu tin suficiente na nos isla: e.o. Wilhelmina- plein na Oranjestad, e rotunda na en- fuhramento di e boulevard cu ta bai pa Palm Beach, dilanti di e stationeow nobo di aeropuerto, e plenti dilanti di e posikantoor nobu cu lo wordo con- strui na Suctorio y varios otro lugar mas.

Corsoy, tin muchu mas statua y monu- mento en Aruba, y diferente di nan no- tablemente huntu. Ta bira tempo pa Aruba tambe cunida pone mas tinu na e asuntu aki.

Ministro Hulandes Cals, kende re- cientemente como miembro di Cul- ree Raad di Reunido a bisita Antillas, dia 17 di oktober n.a. un ocasion di inau- guracion di un exposicion di cuadro na Corsoy a regala su colega ministro De- brot un statua chikito di bronce. Segun nos ta comprende esaki tabata un rega- lo di Gobierno Hulandes na e Gobier- no Antillano. Un tabata un regalo sim- patico di Gobierno si e ministronan busca un huntu sifu pa e statua aki na Aruba. E ministronan di Staten Ar- ubano eventualmente lo por duna nan voto pa e asuntu aki. "MET GEIN" ("E familia") ta un bultu di statua cu Gobierno a ricibi di regalo.

Si ainda nan no a considera pa pone e statua aki na Aruba, anto ta bon pa pensa "Riba esey awor."

"E familia" lo por ser un bultu principio pa un adorno cultural di e isla mas prometedo di Antillas Neer- landes.

Produccion di Pioneer Plastic Company

(Cont. di pag. 1)

pa ecode un fianza. Loque a soco la. Despuet cu a pasa na lava cu ventu di accoutan, buscamen di produ- tonan y number y un numero di les- nan di instruccion cerca avisionan di I. O. e empresa pa hoba un "Pioneer Plastic Company" a queda estable. E empresa aki a tuma como obieto na atende cu fabricacion di spelman di man.

Empresario y administracion die in- dustria a ser elgi. Guy Paris a bira President-directeur, vice-president Ra- dy Guichert, accountant Glen Ma- tinez, secretario Minam Buckley, sales manager Marcel Ibarra y pro- duction manager Hector Quintana.

E tres avisionan en a primun di sostenet e industria hoben aki cu le- zio y consilio — y cu ta haci esqui- ta tambe — ta chiet sales advsor Han Steenhuisen (ATC), business advsor Nilton Henriquez (Iago) y productio- adviser Kate Chin (Iago).

Coran petrolo

Asina cu nan no ta basta man pa cumpli cu asina tantu pedda en reali- dad e comazamentu di Pioneer Plastic Company mester a vene hopi di trahad. Despuet cu e idea di bai na un gashan over mester a ser susendi na motibu di muchu hobi d trahadnan tecnico, a resulta un combersacion en- tre Sres. Hagey y Chin, den e dize- chio pa mira cu no por alcanza argu cu spelman di man. Ningun hende lo- to quere cu un spelman huntu na- to, pero lo obra di un 15 hoba humber y mitchan entusiasta. Sinembargo e realidad ta na y pa un grandi esun- ta di gradici na ingeniosidad di Sr. Chin, cu na cas a traha y calcula, e tornanun die spelman den cual e produ- tonan di plastic mester a bai rond di die. Ademas e tabata dispuesto pa so- luciona problemagan tecnico di mas copioso. Pa tuma un ejemplo: pa por- dobla un statua di plastic, na prome lu-



VOLENDAM—PSV 3—1. Seman pasa diadomingo Vo- lendam a gana PSV cu un score di 3—1. Riba e partret nos ta mira keeper Bals di PSV ta quibra un atake di Valen- dam. Meimei nos ta mira Pelk (Vol.) derecho Renders (PSV)

gu esaki mester ser caven a y e mester bira mola. Na principio esaki a ser purba a ba un siest electrica, cu tabata quita tur cos cu previtid sin duna chens na mas solucion.

Tabata e mes Sr. Chin robe cu a- sinta pensa na cas ta di qui miera- lo por vene e dificultad aki y el a sugeri e idea pa larga e plastic bira oval den banjo di zeta. Esei a socede awor i e ta e ideal!

Cada Dia Razon anochi Pioneer Plastic Company ta trahando cu ma- cha actividad den binnaschool. Y en realidad e ta enteramente organiza- manera un empresa berdaderamente grandi. E trahadornan ta sigur na luttun contra acc'dente y ta pagando sueldonan di trabao, salarionan y co- munisacion riba e oblietonan hendi.

Nada ta ser duna pormada gratis.

Nan ta paga tambe pa e plastic cu nan ta haaja di Lago. Tambe nan ta pagando e fianza cu nan a haci na Aruba Trading Company. Casualmen- te e seman cu a termina e prome can- celacion a tuma luga di nan na ATC. Esaki a socede pa medio di un che- que na Aruba Bank, unda Pioneer Plastic Company a bira un prome- enencia. Como cu e president-directeur ainda ta meyor d'edad sales adviser Steenhuisen mester firma e cheque huntu cu el.

Pues nos ta mien a semehante em- presa hubenil ta un asunto serio. Sr. Steenhuisen, quende mesen cu Sres. Henriquez y Chin no ta salta al un Dia Razon y semper tel cla pa e caso cu nan por tin mester di consilio, a conf'a nos cu lo awor en total nan a traha 86 spelman. De la manera cu no ta nada strajo cu lo mester traha quizas un anochi extra pa bini cla en e buntu peddaanan.

E ta spera cu nan lo havi ganashi org cu nan lo sabi di por produci mas di 200 spelman.

Trahadornan di Pioneer Plastic Co. ta bende e producto auri tambe. Na- turalmente riba base voluntario. E mi- chanan aki ta pasa na casnan pa ofre- ce ven a di nan spelman.

Nan a ricibi e tecnica aki di venta cerca Sr. Steenhuisen, quende y siya e bendedoran hoben con nan mester trata na conquista e di' cultid pa drea- ta cerca ho cliente. Hopi die hoben- nan ta ehecutando su lesnan y gan- fa tuma e consilioan seramente na pe- cho. Nan ta canja dren y cas cu bido, despues cu nan a bati decentemente na porta.

E mehor salesman actual di Pioneer Plastic Company ta sales-manager Marcel Ibarra mes.

Liquidacion

Junior Achievement Companies no ta permanente. Segun principio die movecion nan tin derecho di queda ex'sti solamente se'e luna. E org en nan mester ser liquida, comoleman e cu gashan y cuenta di perdida y eventual pago di dividend na e accionista- nan. Luego nan mester holbe buca otro f'macion cu lo por procede como sponsor di I.O. nan nobo y eventual otro mucha muba y muchu homber- nan cu quier habita e empresa.

Na America a vega di socede cu un mucha habil despues di a traha seis luna den un empresa hubenil a qeui e empresa na cas. Ora cu ese' ta un producto cu tabata bon haci na al- cos por ta la pena. Probablemente e Pioneer Plastic Company auri lo ser liquida na principio di aña 1962. E otro ta e empresa na San Nicolas na unda nan ta fabrica lavaternonan. Probablemente esaki ser liquida na tin die aña auri.

EILANDGEBIED ARUBA

Bij de dienst van openbare werken kan geplaatst worden

EEN UITVOERDER

Vereisten: voldoende inzicht en bekendheid met de uitvoering van gewapendbetonconstructies, alsmede ervaring in de aanleg van asfaltwegen. Leeftijd tussen 25 en 35 jaar.

Sollicitaties, waarin te vermelden geboortedatum en -plaats, burgerlijke staat en gezinsgrootte, staat van dienst en referenties vóór 15 november a.s. aan het Bestuurscollege van Aruba.

Een recente pasfoto dient te worden bijgevoegd.

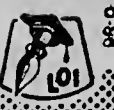
Betrouwbaarheid en resultaten!

Dat moet U eisen van een goede onderwijsinstelling. Moderne lessen en bevoegde docenten zijn onze waarborg voor goede resultaten. Resultaten, die U zeker behaalt als U medewerkt. Vraag het gratis uitvoerig prospectus.

Leidsche Onderwijsinstellingen

Wilhelminaplein 13, Willemstad - Telefoon 12640

Het is reeds 40 jaar „Studeer schijfelijk vanuit Leiden“.



CISCO KID

1. „Un sorpresa pa mi? Es p'eyan aki? „No, no. Algo mas meyor! Bin un casita ta spera nos! 2. Y den otro pueblo... „E diquesa? S mi cerose. Ak e tabata duna di un salon di baile! 3. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 4. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 5. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 6. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 7. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 8. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 9. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 10. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 11. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 12. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 13. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 14. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 15. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 16. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 17. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 18. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 19. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 20. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 21. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 22. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 23. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 24. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 25. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 26. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 27. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 28. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 29. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 30. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 31. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 32. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 33. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 34. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 35. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 36. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 37. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 38. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 39. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 40. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 41. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 42. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 43. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 44. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 45. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 46. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 47. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 48. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 49. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 50. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 51. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 52. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 53. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 54. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 55. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 56. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 57. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 58. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 59. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 60. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 61. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 62. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 63. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 64. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 65. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 66. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 67. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 68. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 69. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 70. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 71. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 72. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 73. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 74. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 75. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 76. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 77. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 78. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 79. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 80. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 81. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 82. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 83. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 84. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 85. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 86. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 87. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 88. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 89. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 90. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 91. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 92. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 93. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 94. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 95. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 96. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 97. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 98. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 99. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 100. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 101. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 102. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 103. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 104. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 105. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 106. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 107. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 108. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 109. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 110. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 111. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 112. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 113. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 114. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 115. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 116. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 117. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 118. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 119. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 120. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 121. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 122. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 123. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 124. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 125. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 126. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 127. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 128. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 129. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 130. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 131. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 132. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 133. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 134. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 135. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 136. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 137. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 138. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 139. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 140. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 141. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 142. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 143. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 144. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 145. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 146. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 147. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 148. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 149. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 150. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 151. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 152. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 153. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 154. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 155. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 156. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 157. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 158. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 159. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 160. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 161. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 162. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 163. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 164. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 165. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 166. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 167. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 168. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 169. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 170. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 171. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 172. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 173. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 174. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 175. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 176. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 177. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 178. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 179. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 180. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 181. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 182. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 183. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 184. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 185. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 186. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 187. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 188. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 189. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 190. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 191. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 192. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 193. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 194. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 195. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 196. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 197. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 198. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 199. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renun- cia e, nusea nua a duna un prezo! 200. „Mi ta consueho un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado ren

Cumpleaños

Agenda

„M' n' un pura assolutamente, papa,
simbargo mi tu agradecido na ho cu
comprende ni alomenos.”

X X X

„No mucho retira di e villa-Holand
atin un buntia cas di familia Horn-
e. E donjo tabata sin anciano pakotin
cabebinan biancu manera nieve i e

muhe i Jonny tabata goza di masba aleg-
ria ora cu el a sinja cerra amistad cu
e muhe aki.

I awor loost a bolhe atrobe i maske
cuanto Carlota a traha pa sconde su
poco relacion cu loost pa su amigu
chikito, simbargo lenny a comprende
un bez cu e dosnan aki no

tabata sti-

Adenas di esei pronto loost ta bai
haci un viaje na esterheria. Lo e ken-
varios dia afo.

„Pues, ta bon. Larga nos alegra nos
riba aniversario di mi amigu bieu. E
pa mi bisa herdad, e ta vale la pena pa
haci su cumpleanjos un dia berdaderamente
festival.”

**ASOCIACION
„DE ANTILLIAANSE INVESTERINGSMARKT“**
ta tene sin:
NOCHI DI BOLSA
Dianas, 14 di nov. 1961 pa 8.30 p.m. na
TROADERO

UN PLAN DI CUATER PUNTO FORMULA PA RUSIA

MOSKOU 11 nov. — Patece cu e plan
Kroft, na altura, — na mes momento
cu nan a pone di Bolz na altura.

— E cuater potencionan cu ta ocupa
Berlin — Union Sovietica, Merca In-
glatera y Francia — ta yega na un
acuerdo tocante e status nobo pa West
Berlin cu ta garantiza libertad di e
habitacionan y libertad di e comunica-
cionnan cu Occidente.

— Alemania Oriental y Union So-
vietica ta firma un tratado di paz cu
otro, na cual Alemania Oriental ta ob-
liga su mes pa respecta e status nobo
di West Berlin y ta bai di acuerdo cu
e garantianan.

— E potencionan di Occidente, tambe
Alemania Occidental, ta acepta e trata-
do aki y lo respecta soberanidad di A-
lemania Oriental.

— Firmamento di un tratado di paz
Alemania.

Observadornan na Moskou ta kere cu
e minister Sovietico di exterior, Andrei
Gromyko a pone su colega di Alemania
Oriental, di Lothar Bolz, na altura di
e plan. Premier Christief a pone e em-
bahador di Alemania Occidental, Hans

Kroft, na altura, — na mes momento
cu nan a pone di Bolz na altura.

Pronto Kroft lo sali pa Bonn pa e
hibo deliberacionnan cu canceller Ade-
nauer prome cu esaki sali pa Washing-
ton.

PARAHEA REAL BRITANICA A YEGA ACCRA

ACCRA 11 nov. — Reina Elisabeth
di Inglatera ay principe Philip a llega
na Accra for di London cu Avion. Na e
aeropuerto tabata oranan prome cu ye-
gada mas o menos 20.000 hende pre-
sente.

PROMESA DI KENNEDY NA NEHRU

WASHINGTON 11 nov. — Kennedy
a segura premier Nehru cu nan lo haci
tur luke ta posibel pa busca un resolu-
cion pa e kestion di Berlin cu medi-
dacion pacifico. Tur e dos hetenan di
estado aki a declara cu nan ta kere cu
ta hopi necesario pa un acuerdo pa stop
di haci prueba nuclear cu e aregionan
necesario pa inspeccion y control.

NOTA DI SUR SLAVIE NA GOBIERNO DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BELGRADO 11 nov. — Embahada
di Suecia na Bonn a entrega e ministerio
di Alemania Occidental un nota di go-
bierno di sur Slavic tocante e asunto
Vracaric. Segun e agencia di prensa di
Zuid Slavic „Tanjong“ nan ta bisa den
e nota cu Zuid Slavic no por keda sa-
tisfecho cu solamente ponementu den
libertad di e ciudadano di Zuid Slavic.
Vracaric. Ademas gobierno di Zuid-Sla-
vie ta exigi cu enfasis cu tur personanan
responsable pa e arrestacion ilegal aki
inmediatamente mester duna cuenta y
wordo castigado pa loke a sosode.

ACCIDENTE DEN MINA NA MOERSAKA MAS INFORME

ZUID SLAVIE 11 nov. — Den un
mina na Moersaka Soboto (Zuid-Slavie)
seis minero a kima durante un candelu
cu tabatin den un mina. Nan a perde
tres otro minero.

CIRCULONAN SOVIETICO A BANDONA ALBANIA

PARIS 11 nov. — E parti di mas
grandi di e embahadornan di e paisnan
di e bloke Sovietico a sali for di e
capital Albanes. Solamente e plenipoten-
tariaron Hungaro, Checoslovackia y es-
nan di Zuid-Slavie ta na tiranan te aia-
da.

Polis y solda ta warda e embahada
Sovietico.

E COLISION NA HOUSTON A CAUSA 3 MORTO Y 11 HERIDO

HOUSTON 10 nov. — Segun e guar-
dacosta tres persona a muri na e da-
mento na Houston. 11 a hanja herida
y nan a perde shete.

Tur e victimanan ta miembro di e
tripulante di e barco di carga di China
Nacionalista „Union Reliance“. Tres di
e heridonan ta grave.

EMBAHADOR INGLES A BAI CONTRA CU CHOMBE NA CONGO

LONDEN 11 nov. — E embahador
Ingles na Congo, Derek Riches, a bula
bai Congo, na unda e lo contra cu pre-
sident Chombe.

Segun noticianan na Leopoldstad cu
nan a ricibi di Loeleburg e comandan-
te supremo Congole, general Mobutoe,
ta reuni un forza di trupa di 5.000 hom-
ber pa un atake nobo riba Katanga.

Segun e minister Congole di exterior,
Gbonje, e autoridatnan ta haci un in-
vestigacion na e noticianan segun cual
militarnan Congole, cu diadomingo a
wordu manda bek na Leopoldstad door
di Nacionnan Uni, a maltrata e muher-
nan na Loeleburg.

Si esaki ta berdad anto nan lo wordu
castiga severamente, segun e minister.

Schurffkiemen in 7 Minuten Gedood

Uw huid heeft bijna 50 miljoen gleuten
en poriën, waar ziektekiemen zich in ver-
bergen en verschrikkelijke leuk, Barseien,
Roosje, Schrijnen, Bloedvinnen, Ring-
wormen, Poriën, „Pustules“, Pustien,
Schurff en andere heesmettingen veroor-
zaken. Gewone behandelingen geven
niet de juiste verlichting, omdat zij de
oorzaak niet doden. De nieuwe ontdek-
king, Nixoderm, doodt de ziektekiemen in
7 minuten, garandeert u een zachte, gave
en aantrekkelijke huid binnen een week,
of ge krijgt uw geld terug tegen het ledige
pakje. Houd nog heden de gegarandeerde
Nixoderm bij uw apotheker en verwijder
de werkelijke
oorzaak van
huidziekten.



TELEGRAM DI TRES ABOGADO NA REY HASSAN

PARIS 11 nov. — Tres abogado, cu
nan a condena na Paris pasombra nan
a haci intencionan riba e seguridad di
e estado, a manda un telegram na rei
Hassan di Marokko cu un peticion pa
intervencion cerca e gobierno Frances pa
e 15.000 prisioneronan di guerra Argeli-
no na Francia. E abogado nan aki a
bisa cu e prisioneronan Argelino ta te-
ne un huelga di hanger y cu un tur tar-
danza „después di ocho dia di e huelga
ilimitable aki lo ta fatal“.

RENE JOUBERT VICTIMA DI INTENTO NA ARGELIA

ARGEL 11 nov. — E hefe comisa-
rio Frances di polis Rene Joubert na
El Biar na Argel a bira e victima di un
intento. E tabata den un cafe ora di
promt a yega un auto for di cual nan
a tira cu un scopet automatico riba e
cafe. E bini dos otro auto. For
di esakinan tambe nan a tira. Joubert
a muri den un hospital. E tabata un di
e biefan di e departamento di polis
Frances, cu ta especialmente encarga
cu contrareas e actividadnan di e or-
ganisacion di e exercito secreto.

SUPLICA DI COLOMBIA NA CONSEJO DI MINISTRONAN

WASHINGTON 11 nov. — Colom-
bia a pidi a consejo di minister di ex-
terior di e organisacion di estadonan Me-
ricano oficialmente pa atende e posib-
le amenasa di paz den y independencia di
politica na e paisnan miembro di e
organisacion como consecuencia di in-
tervencion di paisnan cu no ta Merica-
no. Esaki cu e intencion pa kibra e so-
lidaridad inter-Americano. Den circulo-
nan di e organisacion nan ta bisa cu
e paso aki ta dirigi contra Cuba.

E TENSION NA WEST BERLIJN TA BAI FLOHANDO

MOSKOU 11 nov. — Union Sovieti-
ca a hala asina leu atras den su punto
di bista tocante e kestion di Berlin, cu
e ta dispuesto pa prome cu e firma un
tratado di paz cu Alemania y yega na
un acuerdo tocante e status di West
Berlin, asina ta informa di fuente fi-
dedigno.

Te awor aki Union Sovietica tabata
para riba e punto di bista cu mester fir-



DEMONSTRACION NA LONDEN — Aquí nos ta mira de-
monstracion miembronan cu ta jama nan mes „Comi-
sion di 100“. Nan a demonstra na London como pro-
testa contra e prueba nuclear ruso di 50 megaton. Un pro-
cesion completo a pasa den cajanen haciendo demon-
stracion y a pasa dilanti embahada ruso. Pero poliznan a nen-
ga nan pasashi evitando asina tur desorden.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos no ta spera cu e
ganadora di e concurso ta un
actriz sin falta juffrouwe, tur
2. Tur e actornan nos a en-
canta asina cu palabran to-
pe... Te ora nos hanja in-
spiracion. Kiko bo ta haci,
Paco? 3. „Mi ta bai pidi un
tragu. Mi tin mester di dje-
le. Lechi pa bo juffrouwe.“



PEPITA

1. „Lorenzo, e horloshi a
pasa ajeira noch! Ta diez or
di mainta! 3. „Ta diez mi-
jefe, pero mi a drumi te
10 or...“ 4. „Nos no a perde
nada...“ 5. „Na e ora aki bo
ta lanta ora bo ta aki di tur
matutal.“



**HOROSCOOP
di awe**

Pa Talisman, Perfume, Incenso,
Perfume pa banja y laba cas,
acudi na
„NICOLAAS STORE“
Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES
21 Maart — 18 April

Ben noticia por
alcanza bo via
familia i ambiente
di bo cas of ofi-
cina e mainta
aqi.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por spera
un mainta masha
druk awe. Trata
pa orlonan duna
nan aprobacion
na bo plannan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E mainta aqí
lo tin un chens
pa bo pa bo pro-
becha financieramente
foi bo trabo.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Bo por logra
avanza pa masha
aqi cu hopi
asunto. Trata na
bini na convenio
cu personanan
queri.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Bo por saca al-
gu di balor foi
transaccionnan
confidencial i
mainta aqí. Pro-
becha.

CANCER
24 Augustus — 23 September

E dia di awe
ta ofrece bo as-
pectonan brillan-
te. Bo por spera
gran popularidad
i ventanan.

LIBRA
24 September — 23 October

Bo por spera
awe noticia ma-
sha anhele pa bo
Corda na demon-
stra bo mes so-
cial.

SCORPIO
24 October — 22 November

Awe ta un dia
favorable pa des-
cubrimiento di
bo reservanan
seconci i busca so-
lucion di proble-
manan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaki tambe
aparentemente lo
bira un dia i
anochi riba cual
bo por alcanza
masha hopi.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari

Tin aspectonan
favorable pa bo i
pa bo interesnan
den asunto nan di
trabao i negoshi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia
di expansion, cu
por bira masha
agradable prin-
cipalmente parti di
atardi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Probablemente
bo por ta na es-
tado awe na saca
veniale foi famia-
nan i den circulo
social.

that Formfit feeling!

Luci semper elegante
cu e comfortable y
embellecedora ropa interior
di e disenador
mundialmente conoci
Emilio Pucci.

Brassiere 73, di e
formidable coleccion di
Formfit ta duna bo un
linea perfecto tanto cu un
modelo strap-less of un
modelo escota.

Cu e conocido step-in
VIVA bo stoma ta des-
aparece completamente y
e ta duna bo un forma
natural y femenino.

Bo por hanja tur e
ultimo „hit“ nan aki
na bo pakus favorito.

Formfit

**ARUBA TRADING
COMPANY**
Oranjestad - San Nicolas

OPTIEK
Glas en
van Nicolai

Spritzer
Fuhrmann

ARUBA ANSE COURANT



pa Aruba



Anja 23

DIA LUNA 13 NOVEMBER 1961

No. 4190

DIASABRA B. C. A FIRMA CONTRACT CU WESTINGHOUSE

Paso importante a ser haci pa industrializacion di ARUBA

ORANJESTAD — Diasabra pa mas o menos diezdos 'or di merdia cu e gezaghebber inferno I. S. de Cuba di Aruba y senor Harry W. Jones, vice-president di Westinghouse International a firma e contract di diezun y mei mion dollar pa ensancha e planta di corriente di Balashi, e camina pa industrializacion di Aruba ser habri manera ministro J. E. Yrausquin a bisa claramente den su discurso. Na e ceremonia aki hopi promimente tabata presente, e.o. tur e ministro nan.

Despues cu e senor Oscar S. Henriquez, diputado di water- en energievoorziening, como prome orador, a presenta e representantenan di Westinghouse na e conferencia, esta e vice-president Harry W. Jones, David Gray, e persona cu a pone contacto entre Westinghouse y Bestuurs-college; mr. James Buck, consehero juridico, Frank Staffy e experto tecnic di e compania, tambe senor Vivian Henriquez, un comerciante Curazolenjo kende ta representa Westinghouse International na Antillas, e diputado a duna algun punto importante di e contract.

Na prome lugar Westinghouse lo entrega 2 „Block-Units“ consistendo di: 1 boiler, 1 turbina, y 1 generator, y otro aparato auxiliar cu ta pertenece na e unifican. Cada uno cu un capacidad di 33.000 KW pa ora. Tumando na cuenta cu e planta di corriente ac-

BRIGHT & CLEAR,
REFRESHING!



extra
refreshing iced tea
instantly
with cold water!

NESTEA is a modern, instant form of 100% pure tea — Selected Orange Pekoe and Pekoe teas in a delicious blend. Dissolves completely in cold water! No water to boil, no messy tea bags or tea leaves. Try it hot too... it's delicious!



No more
melted-down ice cubes!

No more
watered-down flavor!

NESTEA
100% pure — Instant tea

canan quincio na Barendse. E prijs total pa e block-unitnan y transformador ta \$ 11.425.000.

Cu e ensanche aki e planta di corriente di Aruba ta habri un capacidad total di 81.000 KW pa ora, lo cual ta diesseis, bez e consumo di Aruba 15.000 KW, saciendo Lago (ator).

E diputado a continuacion ta splica cu territorio insular di Aruba ta tene e derecho pa den cada momento den un periodo di 150 dia despues di 39 di september p.p. di haci uso di un opcion pa haci pedido di ne otro Unit cerca Westinghouse. Esaki ta conveni y planan cu ta existi pa fabricacion di un planta di acido fosforico. Si en realidad gobierno insular haci uso di un opcion e periodo stipula, e prijs mihor, pues incluso e di tres mil, lo bira total 14.768.300, — dollar.

Segun e contract e prome mil lo ser entrega cla pa traha diezdo luna despues di 1 di november u.p. y e di dos mil dos luna despues. E proyecto completo mester ta cla den e di 22 luna despues di firma e contract. Si no cumpli cu e entrega stipula segun e diferente technican endica den e contract, ento Westinghouse lo paga territorio insular di Aruba, pa cada siman completa, cu e trabao keda sin pila, un multa di \$ 26.450, — Pa cada siman completo. E suma total cu Westinghouse lo tin cu paga, lo no pasa \$ 450.000.

Di parti di territorio insular lo ser nombra un „Projecto Coördinator“, un coördinator di proyecto, kende ta autor za pa toma decision den tur asunto tecnico entre Westinghouse y Territorio Insular. Campionan eventual den

trabao sin embargo, mester ser aproba pa Bestuurscollege mes.

Tambe Westinghouse lo nombra un „Project Manager“, un jefe di Proyecto kende lo actua como coördinator entre territorio insular na un banda y Westinghouse cu su Sub-contraatista na otro banda. Territorio insular tin derecho di tira basta riba e trabao den construcion.

Diputado Henriquez a duna di conoce cu e consumo cu ta ser spera di electricidad despues di termina e proyecto aki lo ta siguiente:

Lago 15.000 KW pa ora
Aruba Chemical Industries (kunst-mest stoffen) 5.000 KW pa ora
Antilles Chemical Company (Amo-nia) 12.000 KW pa ora
ELMAR (di cual segun ta ser spera tambe lo compra mas corricote) 5.000 KW pa ora.

Propio uso di awa y planta di corriente 3.000 KW pa ora.

Ehi ca historico 20.000 KW pa ora. Orador ta gradici tur esnan cu a duna nan cooperacion pa realizacion di e proyecto di planta electrico aki. E ta memora cu apenas un anja pasa, esta september di 1960, e plan pa ensanche di e planta di electricidad na Aruba a ser principia. E ta satisfecho cu e plan por a bira realidad den termino di algun mas cu un anja. „Hopi trabao a ser haci y diferente persona a traha di dia y gey pa realizacion di plan aki.“ Na nomber di Bestuurs-college diputado Henriquez ta gradici e miembronan di Eilandsraad di Aruba kende uanione a vota na favor di e proyecto. Tambe sr. Henriquez a expresa palabranan di gratitud na go-

Sigui lesa pag. 4

HUBILEO DI SR. ROGGEVEEN DI H.B.U.

ORANJESTAD — Diaazon awor senor K. Roggeveen, adjunct onder-directeur di Hollandse Bank Unie N.V. na Aruba, ta recorda e hecho cu e tin bini cincu anja ta traha pa e banco aki. Cu e motivo aki tin un celebracion na Basi Rini pa sr. Roggeveen. E personal y amigo y relacionnan di H.B.U. a keda invita pa e ocasion aki.

EL CONSUL DE COLOMBIA

invita a todos los colombianos residentes en Aruba, hombres y mujeres, a una reunion en la
SOCIEDAD BOLIVARIANA
mañana
martes 14 de Noviembre de 1961
a las ocho de la noche, con el fin de tratar asuntos importantes para la Colonia Colombiana.

Se encarece puntual asistencia.

Pa radio y television quebra diplomatico di Cuba a queda proclama

CARACAS, 13 nov. — Venezuela a kibra relacionnan diplomatico cu Cuba. Ayera noch president Betancourt di Venezuela a anuncia su decision door di radio y television na su pueblo.

E relacionnan entre e dos paisnan aki a bira peyor for di dia cu Cuba a apoya abiertamente e adversarionan izquierdista di e gobierno di Betancourt y cu e autoridadnan Cubano a tarda pa duna un companio di politica e refugiadonan politico na e embahada Venezolano na Havana.

E autoridadnan Venezolano a firma medidanan di seguridad extenso pa nan por enfrenta e relacionnan eventual di e partidonan izquierdista riba e decision di e gobierno pa kibra relacionnan diplomatico cu e gobierno di Fidel Castro. Den e dianan aki cu a transcuri tabatin e irregularidadnan, a consecuencia di e demost-

tracionnan di admiradonan Venezolano di Fidel Castro. For di baya d'a cuba na tabata papia cu e gobierno Venezolano lo kibra relacionnan diplomatico cu Cuba. Na e irregularidad aki na estudiant a muri.

Betancourt a bisa den su discurso cu e kibramento di relacionnan diplomatico ta e unico respuesta cu ta en acuerdo cu dignidad di e estado. El a segura sin embargo cu Venezuela lo desaproba tur invasion for di exterior na Cuba y cu e lo no ta un punto di apoyo di un ejercicio di invasion. Cu lo emprende un invasion na Cuba. E president Venezolano a anuncia, cu Mejico lo atende e interesnan

Venezolano na Cuba, y cu e 48 adversarionan di Fidel Castro, cu a haya asilo politico den embahada Venezolano ya ta den embahada Mexicano.

Finalmente el a expresa e speranza cu e relacionnan diplomatico lo no queda mucho tempo kibra y cu lo bini un fin na e situacion aki, asina cu pueblo Cubano a tuma su futuro den su propio mannan y gaa haya un gobierno, cu lo bini na poder door di eleccionnan general.

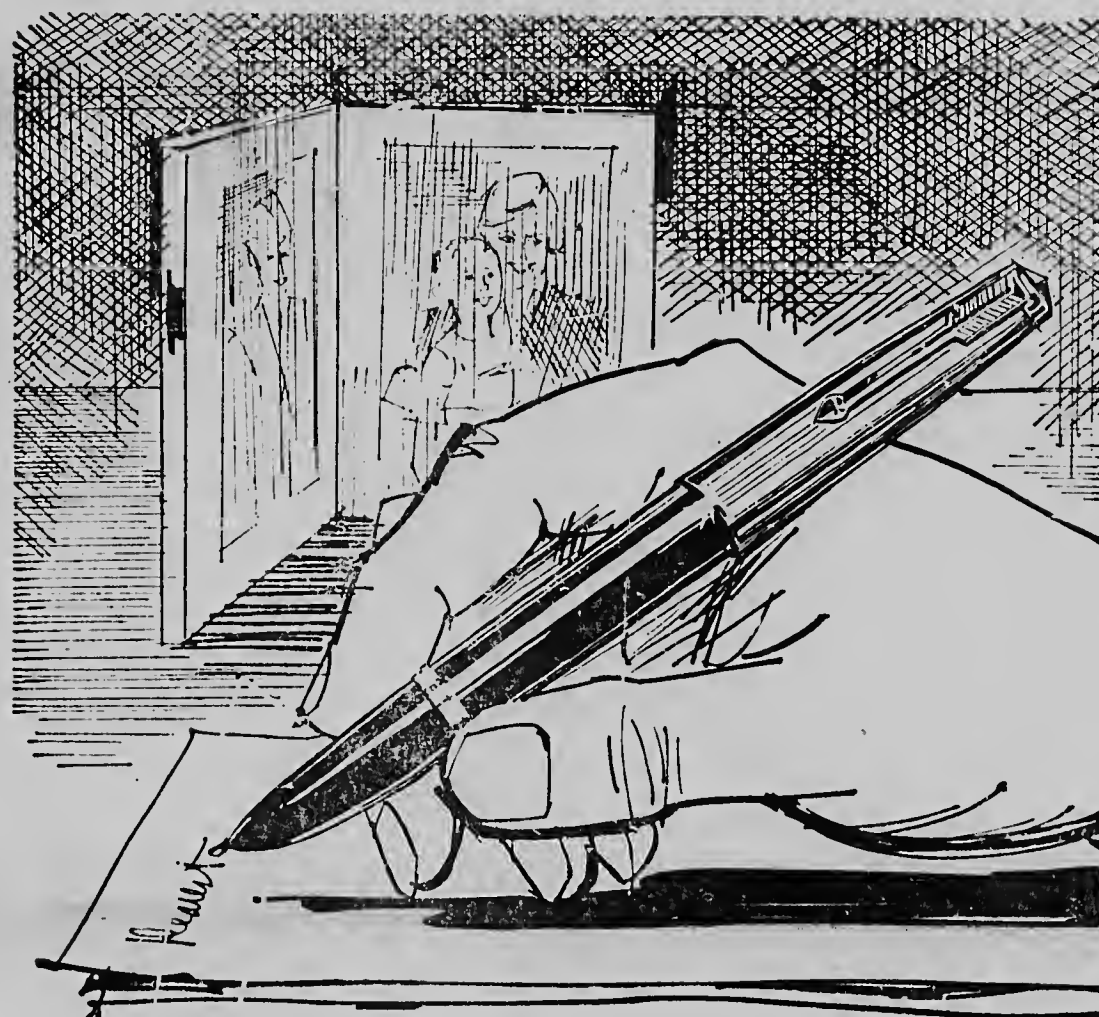
F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo asegurado

Venezuela ta e di diesno pais Mericano cu a kibra cu Cuba.

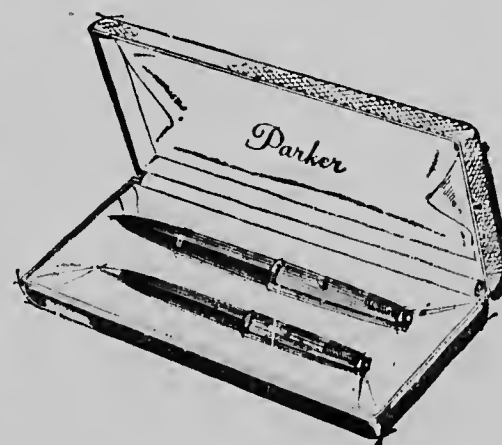
Gobierno Cubano a acusa president Betancourt di ta sigui e instrucionnan di e ministerio Mericano di exterior y di ta usa embahada Venezolano na Cuba pa yuda e contra-revo-

Parker "51"

trots bezit van generaties



Om een reputatie van perfectie te bereiken moet een produkt de kwaliteit bezitten die bestand is tegen de grote test van de tijd. En ziedaar de geschiedenis van de Parker „51“. Naarmate steeds meer mensen hem kochten en gebruikten en zijn merites ondervonden, nam zijn reputatie van superbe kwaliteit en constructie toe. En bij elke generatie die zijn vele opmerkelijke eigenschappen leerde kennen won de Parker „51“ weer nieuwe vrienden. Zowel nu als in lengte van dagen is de Parker „51“ een pen om niet trots te bezitten... een kostelijk geschenk dat men blijft koesteren.



NU BIJ UW DEALER! De nieuwe Parker
SUPER QUINK - de beste inkt voor alle
schrijvers.

een produkt van



DE PARKER PEN COMPANY

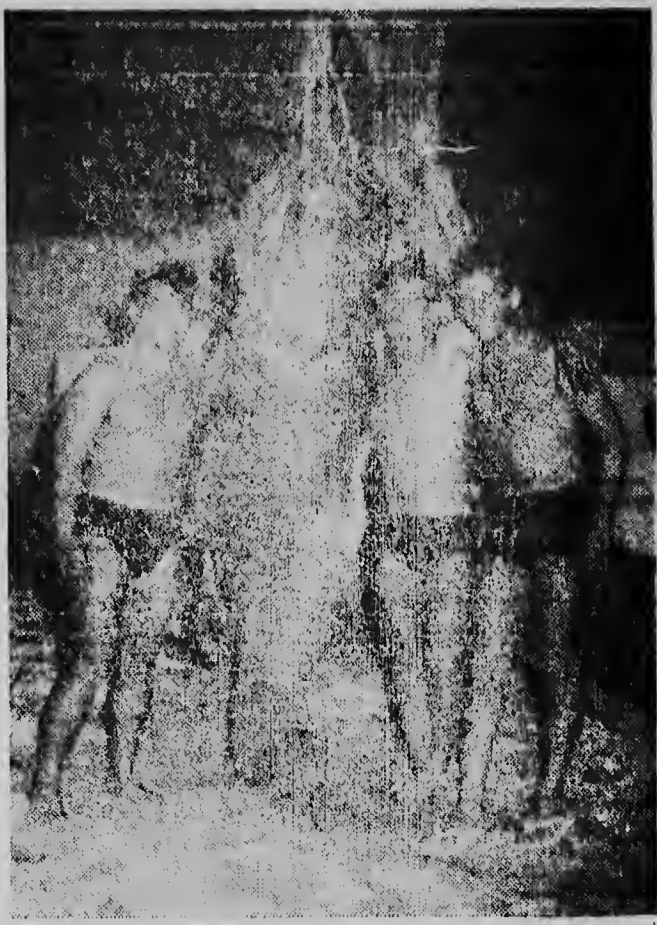
Agenten: MARCHENA, MORON & CO. N.V.

PAREJA REAL BRITANICA TA PASEANDO NA ACCRA

ACCRA 13 nov. — Mañana ta comen- ci Reina Elisabeth y prins Philip di Inglaterra ta haciendo un bishita na Ghana actualmente. President Nkrumah di Ghana a bisa durante un banquete oficial na cual a asisti tambe e pareha Real di Inglaterra cu e no tin nada mas cu palabranan di elogio pa reina Elisabeth. Tambe el a elogia e actitud Pacifico di Casa Real di Holanda. No solamente Casa Real Ingles sino esun Holandes tambe tabatin relacionnan bieuu cu Ghana. El a menciona nomber di e torti „Willem“ na e pueblo-anomaboe den sur Ghana, cu tabata un recuerdo eterno na Rey Willem tesor- er di Inglaterra kende tabata tambe prins Orange di Holanda.

DR JOHN TSJIANG A HANJA LIBERTAD

SEOEL 13 nov. — Dr. John Tsjiang, ex premier pro Americano di Sur Corea, kende tabata bou di „huisarrest“ pasobra el a comete delitionan contra estado, a hanja su libertad despues cu nan a caduca e keho contra dje. Algun otro ex lider di gobierno, kendenan tabatin neseson kehonan pendiente contra nan, tambe a hanja nan libertad. Esaki a sosede na Vispera di salida di general Joeng Hooi Park, president di e congreso supremo pa reconstruccion nacional, pa Washington. Eynan e general lo combersa cu president Kennedy. Esnan cu a hanja nan libertad ta diesdos ex minister, cincu segundo minister y ademas cincu miembro di parlamento y un gobernador provincial.



Marzo 8 di november n.p. pa banda di cine di anillo, e tres anilloan Eddy Bistik, Rosendo Colina y Buchi Mayale a bal skindive na Colomdu Pulut, ora cu nan a mira e wasa aki, cu nos lectornan por wela riba e portret aki. E piska aki ta di 6 1/2 pla largo y ta pisa 528 lb. Despues cu Eddy Bistik a buña pa dal e un flecha di skopet na 11 hura di awa su compañeronan Rosendo y Buchi tambe a baha pa sigur cu dos flecha mas. Despues di un flecha di casi 20 minuut cu e bestia grandi aki, nan a bha gane na orilla. Segun un die skindiveran aki ta informa nos cu e shian aki nan lo bal pa un otro mas grandi cu nan a mira. Nos ta desea nan hopi suerte cu e caseria di e otro.

MAS HU'MENTO FOI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN 13 nov. — Dos guardiante di frontera di Alemania Oriental a hui cu nan arma na e sector Mericano di West Berlin den e parti oost di Berlin nan a bolbe continua evacion casnan cu ta pega cu frontera. Nan a sera tur hen tatanan di e casnan ey cu beton. Polis di Alemania Oriental a benta un hora lactimogena riba cinec oficial Mericano cu taoca sinta na mucho hen di e frontera den Friedrichstrasse observando e sucesonan den e sector oriental.

DELGADO CERCA PERIODISTANAN

CANABANCA 13 nov. — General Humberto Delgado, lider di e oposicion Portugues den exilio, a bsa periodista nan, cu e hecho di pirateria di algun avion, kendenan for di un avion a benta pamfletanan riba Lissabon, ta contra di e interes cu e oposicion ta defende. Un tal actitud no ta trece nada, asina e general a bisa.

MOLOTOV Y SENJORA A SALI PA VIENA

VIENNA 13 nov. — Molotov y su senjora a sali di Moscu pa Viena. Dites pome cu e trein a sali pa Viena e paucha a yega na stacion acompanya pa machibrosan di e embahada Ruso na Viena y miembronan di e delegacion Ruso na oficina internacional pa energia nuclear.

Ora cu e tabata pasando frontera Molotov a bisa e guardiante cu e ta sursiccho. Manera ta conoci Molotov ta na Viena representante permanente di Rusia na e oficina internacional pa energia nuclear.

JOE BROWN DESIGNA PA A.N. DI BOXEO NA MERCA

E campeon di peso ligero, Joe Brown, a ser designa pa e Asociacion Nacional di Boxeo na Merca, debi na e excelente defensor di e titulo contra e filipino Ben Samodion, na Manila. Den e clasificacion di ANB cu a sali Sonny Liston, ta number unu, ya cu su posicion a ser restablece ora cu corte a exeger di e cargonan cu tabata pendiente contra dje.

E boxeador Tom McNeely cu ta completamente cla pa bringa contra e campeon Floyd Patterson, no ta figura den e clasificacion aki.

Awor e clasificacion ta lo siguiente den e categoria di e peso pesadonan: 1. Floyd Patterson; 2. Eddie Macneil; 3. Ingemar Johansson; 4. Henry Cooper; 5. Alejandro Lacerante; 6. Cleveland Williams; 7. Bob Cleroux; 8. Z. Folley; 9. Joe Erskine; 10. George Chacala.

Den e clasificacion di medio pesadonan e contendor numero un ta Archie Moore mientras e campeon ta Harold Johnson.

Cada dia e asunto di cu Patterson no kier defende su titulo contra un boxeador clasifica, ta banja mas y mas publicidad y tal vez esei lo yuda na trece un cambio favorable den e posicion cu e campeon ta inhiando actualmente.

PAMFLETANAN TA BULA DIRA LISSABON

LISABON 13 nov. — Nan a benta pamfletanan for di un avion di pasahero cu tabata bula riba Lissabon. E avion tabata di nacionalidad Portugues. Den e pamfletanan ta haci un yamamenu na e viaadornan Portugues pa no participa na eleccion di d'adomingo awor.

E pamfletanan tabata firma pa capitun Galvao, kende poco tempu pasa a hanta fama ora cu e a captura e bapitoboso di pasahero „Santa Maria”.

E tripulacion di e aeroplano a hanta su mes obligacion benta e pamfletanan despues cu se's pasahero arma cu revolver a amenasa nan. Entre e se's pasaheronan arma tabatin un dama.

Despues cu e'saki a sosode e avion a sigi rumbo pa Tanger na Maroko. E avion, un super constellation cu nan a usa pa e comunicacion entre Casablanca y Lissabon, tabatin 18 pasahero a bordo.

Prome e se's revolucionarionan no kier a bandoma e avion na Tanger, pero nan a keda bordo bisando cu nan lo no bandoma e aparato prome cu nan a ricibi seguridad di autoridadnan di Maroko cu nan lo banja trato como si litera nan ta refugiao politico.

E ora ey capitun Galvao mes a presentu. El a logra pa e se's persona entrega nan mes na autoridadnan Maroquin. E'saki a sosode den presencia di e h. ofidcommissaris di polis di Marokko.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

Carta sin entrega na San Nicolas

- A. James Alexander
- C. Anthony
- O. Arrindell
- Rental Agent
- H. Arrindell
- Placida Analla
- Clement de Abrey
- Carmen Anthony
- Stressa Allen
- Louise Arrindell
- Laura Arnell
- Berlin Hernandez
- J. W. Brooks
- Sena Blocker
- Ingrid Beltran
- Iniss Burke
- F. Berkle
- S. Bridgeman
- Eliza Banker
- C. Stephen Charles
- A. T. Chung
- F. Clanzel
- Rosanna Clement
- Maria Curjel
- G. B. Church
- C. E. Chichler
- Sidonia Cox
- Viola Clarke
- Susanna Clarke
- D. Julian Doncker
- F. R. Diaz
- Maria Daily
- Elsa Doncker
- Leonora Dinzey
- E. Daley
- E. G. Eusebia
- I. R. Emmanuel
- Louise Emmanuel
- F. Rose Francis
- Modeste Francis
- Mildred Fraser
- G. Cleophus Gumbs
- Thelma George
- H. Isaline Heyliger
- Jeanette Henry
- Victoria Henry
- Vivian Hassell
- Alvin Heyliger
- I. M. Illidge
- J. M. Jaffier
- Veronica Jacob
- John Jarvis
- K. Philo Kock
- L. A. Lattig
- Marjorie Lopez

YABI

BUNTA COLECCION DI REGALOS pa tur ocasion bista BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

GLAS, GLAS.

E glasnan di lechi „SANDEN” a llega. Bebe lechi „SANDEN”, salu-fable, y cambia bo tapanan di biekki di lechi „SANDEN” pa bunita glas.

Oficina di cambio: BOTICA ARUBA

HENRIQUEZ AGENCIES WHOLE-SALE IMPORT EXPORT

COMMISSION AGENTS Havenstraat nr. 18 - Tel. 2339

Tur loke bo mester pa bai laman, di motor pa bota, outboard te na e anzue di mas chikito bo ta banja na

Craane's Marine Store
TEL. 1228
(Corda spoor bo cash-lipnan)

MI TA BAI SERCA PETRONA & CROES

pasobra mi sa cu mi por traha na cas segun mi plannan na un prijs masha favorable, y pasobra.....

CELOTEX



No tin lugar cu por bati PRIJS SERVICIO y CALIDAD di ARUBA TRADING CO.

TEL. 1637 RONDWEG 49 Bldemenhuis ROZENoord pa MATA FRESCO Laga un experto liaci bo trahon

- M. J. Mellis
- Lucey Morgan
- Adrian Meyers
- N. George Nod
- P. Maxwell Pena
- G. Pantoydet
- Maizy Pole
- Rita de Pena
- Joseph Peterson
- R. C. Richardson
- Fr. Richardson
- Gadie Rogers
- Coralie Richardson
- M. D. Richardson
- Malia Richardson
- Rufio Richardson
- F. M. Rodriguez
- S. Lovina Smith
- L. Stein Kritzer
- G. Stamper
- Audrey hop
- Gilbert Serant
- T. Ramona Trinidad
- C. J. Thijssen
- W. Tansi Willems
- Esmond Williams
- Johnnie Walker
- Mr. & Mrs. Williams

Cartanan registra

- A. Juan Adams
- A. Paulina Brown
- C. Inez Cannegieter
- H. Charles Hodge
- I. Livia Jacobs
- L. Juana Lopez
- Donald Lindsey
- M. C. Mardenborough
- Julia Mubrian
- R. Eghert Richardson
- P. Johan Pantoydet
- R. Anita Ramirez
- Marlin Remou
- V. Romaldo Vrolijk
- W. H. Werners

Pakkinan sin entrega R. J. V. Richardson

BIN ESCOLLE E SET DI SALA cu bo ta gusta mas for di e coleccion cu mas e cabu di ricibi

VIEIRA & HARMS N.V.
TEL. 2036

Pa instalacion di electricidad **Joaquin M. Kelkboom**

HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

CEMPRO N.V.
Wayacka - Tel. 2444

Pa tur sorto di blokki usa CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

HOLMAN-VAN EERDEN
Contratista - Embudador
Tel. 1595-1199
CONSTRUCCION RECONSTRUCCION REPARACION

Destaca bo personalidad femenino usando producton cosmetico di **MAGGY'S BEAUTY SALON**

Pa turquinina, azeta di verf, vernis, paint-remover, tur clase di verf acudi na **PAINTERS HOME**
San Nicolas - Tel. 5230

GAS to ventahoso GAS ta practico.

Haci bo pedido di gas na tempo na **ARUBA GAS SUPPLY**
Tel 1198

CU NEWPORT GOSA

BO TA MUCHU MAS

- Pa satisfaccion completo, e rico y agradable sabor, cende un NEWPORT, e cigarla menthola cu filler.
- NEWPORT ta refresca bo garganta mientras bo ta humeale.

Agente:

Casa Matias

Pa tur trabau di hiru: reparacion y trabau di lap **NAHAR**
Steel Construction Co.
Fergusonstr. 45 Tel. 1834

STOOF MARCA WELBILT



tin „burners-with-a-brain”
* ESTILO BUNITA
* FACIL PA LIMPIA
* SEGURIDAD PA MUCHA
* FUERTE Y PRACTICO
Obtenible na **ARUBA TRADING CO.**

UN AMIGO

cu nunca ta abandonabo

UN AMIGO

cu ta haci bo vida agradable

UN AMIGO

cu tur dia y tur caminda

TA DUNABO UN SORPRESA



PORFIN A YEGA ARUBA LOCUAL HENTER PUEBLO TABATA SPERA

RON CONDESA

Agente exclusivo: FIRMA JAN C. LACLE
Santa Cruz Bar
Tel. 1048 1786-1968

CISCO KID

1. „Alto hay men cu e duqu-sa ta un mudo honrada!”
„Esey no” 2. „A ke mi di ta cu nunca nan por a probe nada...” 3. „Seis vez el a casa y cada un di cu seis esposanan tabatin un morto di ripiente!”



JUAN EL INTREPIDO

1. „Abao e rapidonan ta... e bota dey end e mucha muerjan tabata...” 2. „No tin senjal di nan Juan...” 3. „Mientras bato di e froda cerca...” 4. „Lalta hopi ainda pa nos jega na e pueblo?” 5. „Ya nos ta casi jega, Doctora!” 6. „Ora cu nos pasa arriba di e brug nos lo wela...” 7. „Boso no tin mester di un mudo cu e brug na e mudo, boso lo wela...” 8. „Si ta mudo cu boso mes pasa arriba dora, boso wela...” 9. „Karta mester tene cuido!”



CERBEZ AMSTEL ANTILLANO

ESAQUI TA CERBEZ



Internacional dobbel cu oro corona 1960 1961 Parijs Brussel

AMSTEL BIER ORGULLO DI ANTILLANAN

Postoffice San Nicolas



ASOCIACION
„DE ANTILLIAANSE INVESTERINGSMARKT“
ta tene su:
NOCHI DI BOLSA
Diamars, 14 di nov. 1961 pa 8.30 p.m. na
TROCADERO

**B.C. A FIRMA CONTRACT
CU WESTINGHOUSE**

(Cont. di pag. 2)

Bierno central, kende a mustra tur clase di comprension pa e aspiracionnan di Aruba y kende semper a duna tur clase di cooperacion, eo. pa inmediatamente busca contacto cu gobierno na Hulanda pa e financiacio di e projectonan di Aruba. Den su gradicimientu gobierno di Hulanda a ser menciona tambe, en tabata dispuesto na facilita e garantian necesario riba e financianan cu Aruba lo mester haci. Gracias pa e garantianan B.C. ta spera di por coloca e finanzia venturosamente.

Atraccion di Barcadera

E deputado a clausura su speech cu e venturanan di energia y „proyecto Barcadera“ con territorio industrial.

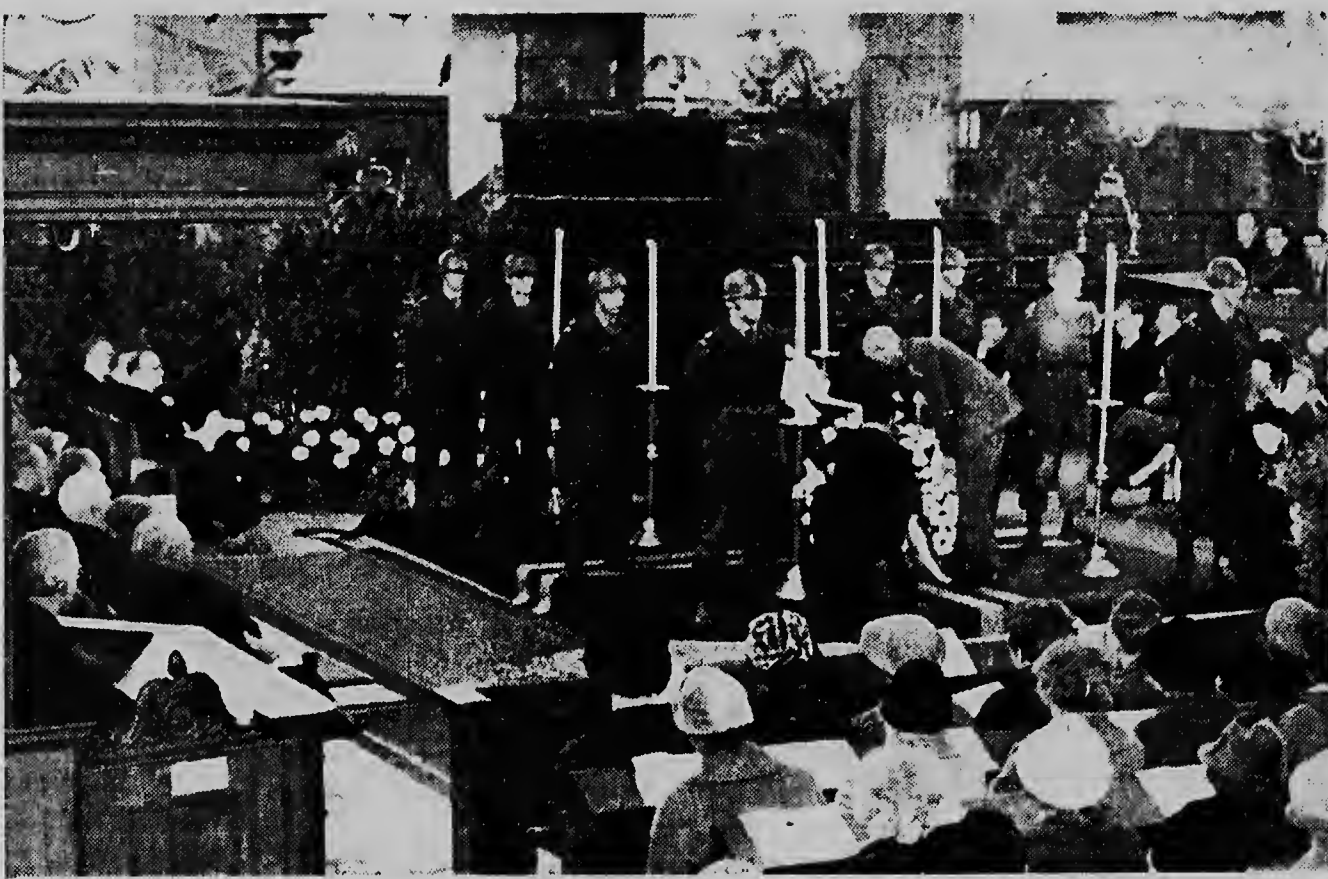
Esquiquin ta: 1. e atraccion di presencia di electricidad barata; 2. e presencia di awa barata di mehor calidad di industria; 3. e facilidadnan di puerto cu lo ser crea; 4. e extension di territorio industrial; 5. e tax-holiday crea pa gobierno; 6. e posicion favorable pa cu e mercadonan di noord y zuid America.

E gran momento

Despues di palabranan aq. di diputado Henriquez firmamento di contract a tuma luga pa e personanan cu nan nomber ya ta menciona. E solemnidad aq. manera nos a bisa caba, a ser asisti pa un gran numero di prominentenan. Denter di esquinan nos quier haci mencio di premier E.

**CONMEMORACION DI
ESNAN CU A CAI**

Na Westerkerk nan a conmemora den un solemnidad anual tradicional esnan cu a cai pa un causa di patria. Na nomber di Casa Real lieutenant general aviator H. Schaper a pone un krans banda di Katakalk.



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si mi no a duda ni un momento di bo gran belleza natural, bo tin loke nan ta yama „vis dramatica“ jultrow...“ 2. „Ya lo mi bisabo, pero lo bo duna e teatro un mal servicio, si bo nenga bo promesa personal“ 3. „Sin cambia e genio cu bo tin actualmente, por lo tanto, ami, Galo Sabio, como artista, y no como director di e certamen aki ta biniendo su cooperacion.“



PEPITA

1. „Mi kler solamente un appelsina pa comel. Mi ta na dieta.“ „Y ami?“ 2. „Pa kiko bosenan ta na dieta?“ „Pa conserva nos linea.“ 3. „E miucha muherman ta asombrami avencia.“ 4. „Nan kler conserva nan linea antes di tin algo.“



Nos ta wela awor cu na Barcadera nos ta bai usa produccionan di petroleo pa un proyecto petro-quimico cu ta masha importante. Senor Yrausquin ta sigui menciona e diferente oportunidadnan cu e planta di corriente aki ta ofrece na nos isla. Despues orador ta menciona cu desde e gobiernu aki ta na poder, cu nan a cohe inmediatamente e problema, cu ta e problema di desempleo, y nan a busca manera pa dunale un solucion satisfactorio, y awe cu e firmamento di proyecto grandi aki, nos ta bolbe mira cu nan ta ariba e caminda ey. Pero no solamente e problema aki di desempleo ta worde solucionado door di industrializacion di Aruba, sino tambe tin un otro facet masha importante cu ta di verificacion di nos industrialian.

E bon camina

Despues di firmamento di documentonan importante, tabata ministro Yrausquin cu a dirigi palabranan y presentenan. El a sirbi su mes cu idioma di su pais. El a bisa:

„Na e momentu aki mi quier dirigi mi na boso como Juanecho Yrausquin y grabano. Juanecho Yrausquin, e servidor di pueblo. Na prome luga e ministro a felicita B.C. y Eilandsraad cu nan ambicion, animo y bista skerpi, cu e compania nan, te cu awor e contract cu Westinghouse por a ser firma. El a tuma e dia di 11 di november 1961 como un dia memorable den historia di Aruba. Como riba e dia aki a ser mas tanto realiza cu solamente firmamento di un documento importante. Riba dia 11 di november propiamente anto e ser poní door di Bestuurscollege e base pa industrializacion di Aruba. E contract lo concede Aruba un di fabricacion di electricidad di mas grandi di territorio di Caribe, cual ademá di esei lo por ofrece energia electrico-quimica y industrialian cu ta usa procesonan electrolitico, tambe e gran facilidadnan cu e invertido na Aruba tin na su disposicion.“

Pasobra na e momento aki nos ta depende masha tanto riba un solo, un solo fuente cu nos tin cu ta industria petroleo, cual situacion no ta saludable. Nos mester haci tur posibil, asina senor Yrausquin ta continua, pa nos por ensacha e base economico cu nos tin. Anto cuakier cos cu pasa di cual nos a wela caba, cu ora den e programa di automatizacion di industrialian aki, nos a wela con nos economia a worde afecta mes ora. Pero ora cu nos tin diversificacion di nos industria, nos tin hopi mas camina

riba cual nos por cai den caso cu un worde afecta, pues mas chens pa keda sostene nos economia. Y ademá ora cu nos ta usa hopi energia electrico, nos por cumpra tambe produccionan di nos companianan petroleo, y ey atrobe nos ta crea un mercado domestico pa nos companianan petroleo cu por hende e momento ey mas tuel na cas mes, sin tin di mende pafor.

Mas proyecto pendiente

Senor Yrausquin den su discurso ta continua mencionando cu e gobiernu ta trahando riba mas proyectonan. Nan ta trahando caba riba otro proyecto, aunque cu nan no ta eja ainda, pero ta yegando na su conclusion. Mi ta spera tambe cu tur e proyectonan aki tambe lo worde hiba felizmente na cabo y mi ta spera cu mescos cu nos planta di awa tres anja pasa, ora cu a cuminsa traha, tabatin hopi pesimista cu a bisa cu e waterplan ey ta mucho grandi, dos bez mas grandi cu di Corsow, esey ta cos sin cabez cu gobierno ta haciendo... e cos ey mester fracas... y kiko nos ta wela despues di tres anja? Cu e planta di awa ta demasiao chikitu, cu nos mester ensanche. Asina tambe mi ta spera cu, despues cu nos hanja e planta di corriente aki, cu den corto tempo lo worde demostra cu e ta chikitu tambe, cu tambe mester worde ensanche. Sr. Yrausquin ta termina desdorado e gobierno insular tur cos bon, masha pabien y masha exito.

Miembronan di fraccion di Antibaanse Volkspartij nos no a observa na e solemnidad. B.C. a lunch cu ministerraad den Hotel Scala.

PARTICIPACION DI MR FEIN

NEW YORK 13 nov. — E delegado Hulandes den Asamblea General di Nacionnan Uni mr R.H. Fein, a anuncia cu Hulanda lo vota contra e resolucion di 31 pais cu ta intencion sancionnan diplomatico y economico contra sur Africa. El a bisa en e ta duda cu na medio di sancionnan por logra cambio pacifico y eficaz den e politica di apartheid di sur Africa.

E clase di medianan ey lo aficciona solamente e medionan cu kier protega Nacionnan Uni.

El a bisa mas aleu cu a pesar cu Hulanda tin algun obseccion contra sur Africa su politica di apartheid y a pesar cu Hulanda ta contra di e otro resolucion (un di ocho pais den cual nan ta conseha actitud unilateral di cohibo contra sur Africa) log e lo vota na favor di e ultimo resolucion aki.

**AINDA E PROBLEMA LAOS
NO TA SOLUCIONA**

GENEVE 13 nov. — E comision internacional di contra na Laos, cu ta consisti di representanten di Canada, India y Polonia, a pidi e conferencia di discutier pais tocante Laos na Geneve, pa pidi e tres prinstan Laosiano pa pan reuni inmediatamente pa forma un gobierno di Union nacional. E comision a avisa cu „hostilidadnan general“ por cuminsa si e situacion actual no mehora na Laos, asina nan a informa na Geneve.

**COMISION MERICANO DI
RADIOACTIVIDAD**

NEW YORK 11 nov. — Segun un comision Mericano pa studia rayonan radio activo nan ta calcula cu na explosion di un bom nuclear di 20 megaton den centro di Manhattan seis te ocho millon neoyorquino lo muri deno de poco dia. Un tal explosion lo causa mas o menos dos millon cambio na New York.

E minister Ingles di estado, Renton, a bisa na un conferencia di comerciantenan, cu a pesar di e terrible destruccionnan millones habitante di Inglaterra lo por sobrevivi un explosion nuclear.

**COMENTARIO RIBA
DISCURSO DI SOEBANDRIO**

NEW YORK 11 nov. — Den eirentonan di e delegacion Hulandes na Asamblea General di Nacionnan Uni nan no tabata dispuesto pa duna comentario riba discurso di minister Soebandrio. Nan kier studa e texto di 25 pagina di

Aqui nos ta mira e piloto civil di mas bien cu ta William Shearspeare di 68 anja di edad cu tabata na La Haya pa un conferencia RAFA, na cual conferencia prins Bernhard tabata huesped di honor.

e discursu cu e Indones a pronuncia, prome cu nan bisa algu.

Algun delegado Africano a declara no oficialmente cu nan no tabata masha contentu cu e blof di minister Soebandrio.

Na New York nan ta considera ademá di importancia cu Mera lo trata na logra un clase di compromiso entre e dos paisnan. Esaki cu e speranza cu e resolucion pa Indonesia bira aceptable. Pero, en bista di e hecho cu e puntonan di bista di Hulanda e Indonesia ta diferencia asina tantu, nan no tin mucho speranza den circulacion di Occidente riba posibilidad pa un tal compromiso.

En conexion cu esaki nan ta mustra cu Subandrio dos biaha a bisa cu enfasis cu Nieuw Guinea ta „su pais“. Pero e punto mas importante contra esey den discurso di minister Luns ta e exigencia cu e Papoacan mester hanja autodeterminacion.

**ERIC LOUW TA HACI
UN DECLARACION**

NEW YORK 11 nov. — Eric Louw, e minister sur Africano di exterior, a declara na un comision politico special di e Asamblea di Nacionnan Uni cu si nan keda e afiliacion di su pais na Nacionnan Uni „Esaki lo ta e cuminzamentu di e fin di e organizacion di e pueblonan.“ El a bisa tambe cu e sancionnan diplomatico y economico contra su pais riba orden di Nacionnan Uni lo ta crea precedentenan serio.“

**Voor dames die
iedere dag van de maand
actief willen zijn.**



Wat U ook doet, waar U ook gaat, U voelt zich zeker, comfortabel en veilig met de nieuwe Kotex Sanitair.

De nieuwe Kotex is de veiligste en beste bescherming die er bestaat, omdat het beter past en beter absorbeert.

Een zachte nieuwe samenstelling maakt het ongelooflijk zacht en wonderbaarlijk sterk.

De nieuwe Kotex geeft U extra bescherming, ongeacht wat U doet. Of U zit of loopt, Kotex in de nieuwe uitvoering beschermt beter en langer.

Probeer de nieuwe Kotex spoedig, dan kunt U zelf ondervinden waarom meer vrouwen Kotex verkiezen boven alle andere merken.

Probeer tevens de nieuwe Kotex sanitair gordels. Zelfsluitend, zacht en stevig voor volledige bescherming.



AVISA DEN „ARUBAANSE COURANT“
Unico diario matutino den Antillas Neerlandes



**HOROSCOOP
di awe**

Pa Tallisman, Perfume, Incenso,
Perfume pa banja y laba cas,
acudi na
„NICOLAAS STORE“
Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES
21 Maart — 19 April



Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente i bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiancia di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Utiliza bo propiedad di posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradables ta spera bo.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra oronnan ta spera direccion di bo.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



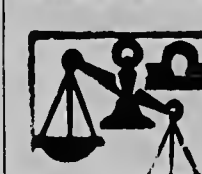
E dia di awe por bira tranquilo i masha dierito, contal cu bo pase calmo i reserva.

CANCER
24 Augustus — 23 September



No ticia respecto un amigu of un biniña lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October



Lo bo ta na estado na fortifica bo popularidad of nota ventajenan i tur esaki na bo mes interes.

SCORPIO
24 October — 22 November



Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Mainta ta favorable pa ayudo financiero di oronnan of ataca bo mes reservanan.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



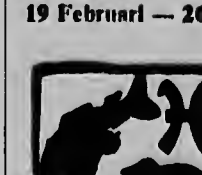
Un cambio di aspecto ta trece partners i otro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Cuminsa tempra si acaso bo quier mira bo asuntunan desarilla. Transaccion cu oronnan ta bai lihe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Pidi tur fornan cu bo ta de sea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.



Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DICONADO NA BO

cas AWORI

Tel. 2170



Año 23

DIA MARS 14 NOVEMBER 1961

No. 4191

Apuntes Editorial

E TEMPO PEOR TA TRAI' LOMBA

Diasabra pa diesdosor di mierda e contract entre Territorio Insular Aruba y Westinghouse a ser firma den Aruba (Caribbean Hotel). Tabata trata di un ensanche colosal di e planta di electricidad na Balashi. Na e momento aki ta e awa ta e producto principal te ainda, y e electricidad ta un sub-producto cu ta bombini. Pero asina cu Westinghouse entrega su trabau aki na 22 luna, anto e awa ta keda solamente un sub-producto di e Water- & Energiebedrijf, Anto e ora ey tur cos ta depende di electricidad.

Henter Aruba ta depende di e electricidad aki. Aruba na 1961 tabatin su tempo economico mas abau, manera poco hende na nos isla a yega di mira. E desempleo a afecta tal di familia y pa hopi e lucha p'e pan di cada dia tabata un derrota. Door di e trabauan cu a bira shawar, y en conexion cu esaki e medio di saeu placa — tanbe pa e famillanan na unda ainda tabatin entrada — varios di e negoshinan na nos isla a banja un sia duro. Serca mayoria e volumen di venta a bal atras terribilmente, y e negoshinan cu a benche na credito, pronto a hanja nan confronta cu e encargo casi imposibel, esta pa cobra nan placa. E firmaamento di e contract cu Westinghouse sin embargo pa Aruba ta nifica, cu e tempo peor ta tras di lona. Pues, e contract aki ta e as 'riba cual tur cos ta bal draal. Awor cu ta sigur cu e planta di electricidad ta worde ensancha, ta sigur tambe cu e diferente fabricanan quimico lo ser construi na Baredera y cu e haf di industria lo ser traha. Industrializashon di Aruba a cuminsa. Pronto lo tin trabau pa hopi hende, prome cu e construcionnan y despues den e fabricanan nan mes.

Ademas ta ser spera cu e electricidad barata, mas e diferente vantaha, cual diputado Henriquez a menciona den su discurso diasabra, lo atrae mas industria nobo ainda, di local nos ta na altura di nan caba. Soto a sali 'trabau' rand di e nublaman scur cu hopi tempo tabata 'riba nos isla.

Bestuurscollege di Aruba y e ministro Arubano Yrausquin diasabra u.p. a ricibi hopi felicitacion. Y cu razon. E colega aki cu colaboracion di Gobierno Central a realiza un gran cos. Energico nan a traha anjanan largo na sube economia di Aruba, un hacha cu mas exito cu otro. Local ta di comprende. Na ningun parti di mundo por a welta cu tur plan cu un gobierno a cuminsa a bira un exito concluyente. Na Aruba sin embargo nos a mira caba cu algun plan di Bestuurscollege den principio tabata mustra hopi risante, a duna fruta caba of lo hac esey ainda.

Referiendo na e finanzacion, ta un hecho cu Aruba lo keda hundu den dehe. Sin embargo nos ta conveni, cu despues cu gobierno na Hulanda a studia e planman y a aproba nan, cu e tamando di e dehe a keda denter di e limite permitible y responsable. Pues no ta cos di duda cu Hulanda lo a duna e garantia pa e prestamo y huntu cu esey cubri e prestamo cu si bon number, si nan no tabatin completo confianza den e asunto.

Ta un gran satisfaccion, cu ta bin un control di tres banda cu diezun y meion dion dalor proyecto aki, lo ser usa mas util posibel. Pues ademas di Arubanse Accountantdienst y Rekenkamer di Antillas Neerlandes, Rijksrekenkamer na Hulanda tambe lo hiba un control.

E tempo peor ta tral' lomba y pronto e oportunidad pa hacha trabau na Aruba lo aumenta considerable. Segun nos a comprende cu e construcion di e diferente trabauan a ser planea di tal forma cu pa un periodo mas largo posibel mas tantu hende posibel lo por hanja trabau. Nos ta spera tambe cu e proyectonnan aki lo por bin cla, sin cu tin mester di laga busca obreronan no-Hulandes for di otro parti.

NOORD KATANGA TA DEN MAN DI BALOEBAKAT

ELISABETHSTAD 14 nov. — Di diferente fuente a bisa cu seguridad cu awor Baloebakat a tuma poder tambe na Manono, den Noord-Katanga. E partido aki ta hiba oposicion contra e partido di president Chombe. Nan a anuncia, cu Alberstad ta den man di Baloebakat.

Manono invierno pasa tabata den man di un gobierno Baloeba, cual pronto mester a baha. A pesar di e contradiccion di e representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad, te ainda tin noticianan ta drenta tocante yegada di unidadnan militar di e gobierno central di Kongo den e ciudad Alberstad den Noord-Katanga.

Chombe tabatin un entrevista na Elisabethstad cu e embajador Ingles na Leopoldstad, Riches.

Pues, cu Riches a duna Chombe e consejo, pa pronto reanuda e deliberacionnan cu e gobierno central y pa e bai Leopoldstad pa un reunion cu Premier Adolela.

Reanudacion di deliberacionnan entre aliadonan y Rusia tocante pruebanan nuclear

MOSKOU, 14 nov. — Awe Inglatera y Merca a propone na Union Sovietica di reanuda e deliberacionnan propuesto pa e instalacion di un prohibicion di haci pruebanan nuclear mas o menos dia 28 di november proximo.

E proposicion ta contene notanan igual, cu e embajadanan di ambos pais a entrega na e ministerio Ruso di exterior.

Den e notanan nan ta bisa, cu e conferencia di stop di haci pruebanan nuclear na Geneve cu dia 9 di september nan a cansela te ora cu e asamblea general di Nacionnan Uni a expresa nan mes riba e kestion di e pruebanan nuclear. Awor esaki a sosede, y asamblea general a acepta e resolucion cu un mayoria aplastante. Den e resolucionnan nan ta insisti riba reanudacion

di e deliberacionnan, y entrega di un rapport tocante e adelanta di e comision di Nacionnan Uni. Pues nan ta propone e gobierno di Nacionnan Uni oficialmente pa sigui cu e conferencianan pa stop pruebanan nuclear mas o menos of riba dia 28 di november.

MERCA LO MANDA UN CHIMPANSE DEN ESPACIO

WASHINGTON 14 nov. — Merca lo sigui cu nan intento pa manda un chimpance cu di rasa chimpansee den un orbita rond mundo. E declaracion aki di e oficina Mericano pa vuelonan den espacio ta pone un fin na e rumor nan cu tabata corre cu nan lo suspende e intento. E chimpansee lo bai den un Mercury cabina na punta di un raket.

Nan kier laga e capsula haci tres buelta rond mundo.

TRES DAMA A HUI DI OOST PA WEST BERLIN

BERLIN 14 nov. — Polis di Oost-Berlin a tira riba tres dama, cu tabata huyendo door di e barricada di prikeldraad pa e sector Mericano na Berlin. E damanan a yega West Berlin lleso.

SRA. MOLOTOV LO NO BAI VIENA

MOSKOU 14 nov. — Senjora Molotov a laga transluir cu su esposo y e lo no bolbe Viena. "E tempo ta mas mihor na Moskou". "Na Viena awor cu ta eai tur dia". Molotov ta un representante permanente di Rusia cerca e oficina internacional pa energia nuclear.

KRUSHEV A INSPECCIONA EMPRESANAN DI AGRI-CULTURA NA KAZACHSTAN

ALMA ATA 14 nov. — Premier Chroestef di Union Sovietica, a yega na e empresa di agricultura, propiedad di esado, den territorio extremo meridional di Kazachstan.

Chroestef a inspecciona mashinan pa automatizashon di e plantashinan di katoena y e composan di estadonan pa agricultura.

Prome cu esey Chroestef tabata na Oezbekistan. El a cuminsa un viaje di inspeccion door di e territorio central Asiatico.

GALVAO A GOZA E TIRAMENIO DI PAMELETA FOI AVION

TANGIER 14 nov. — Capitan Galvao e conocido adversario di e dictador portugues Salazar, a bisa cu e plamamiento di pamfletan for di un avion portugues di pasahero captura pa un grupo di su simpaticadonan, ta un bon trabau.

El a bisa cu e hecho aki ta forma un parti di su planman, cu segun e ta indica e caminda mas cortico na libertad pa tur portuguesnan.

General Delgado, un otro lider di oposicion, kende a condena e accion, a bisa cu Galvao ta un caso terrible di incapacidad politico.

E capitlan a participa, cu nan a plama sesenta mil pamfleta riba Lisboa y no 500.000 manera nan a anuncia prome.

Pero el a considera e accion suficiente cheza pa hacha atencion di su movimiento.

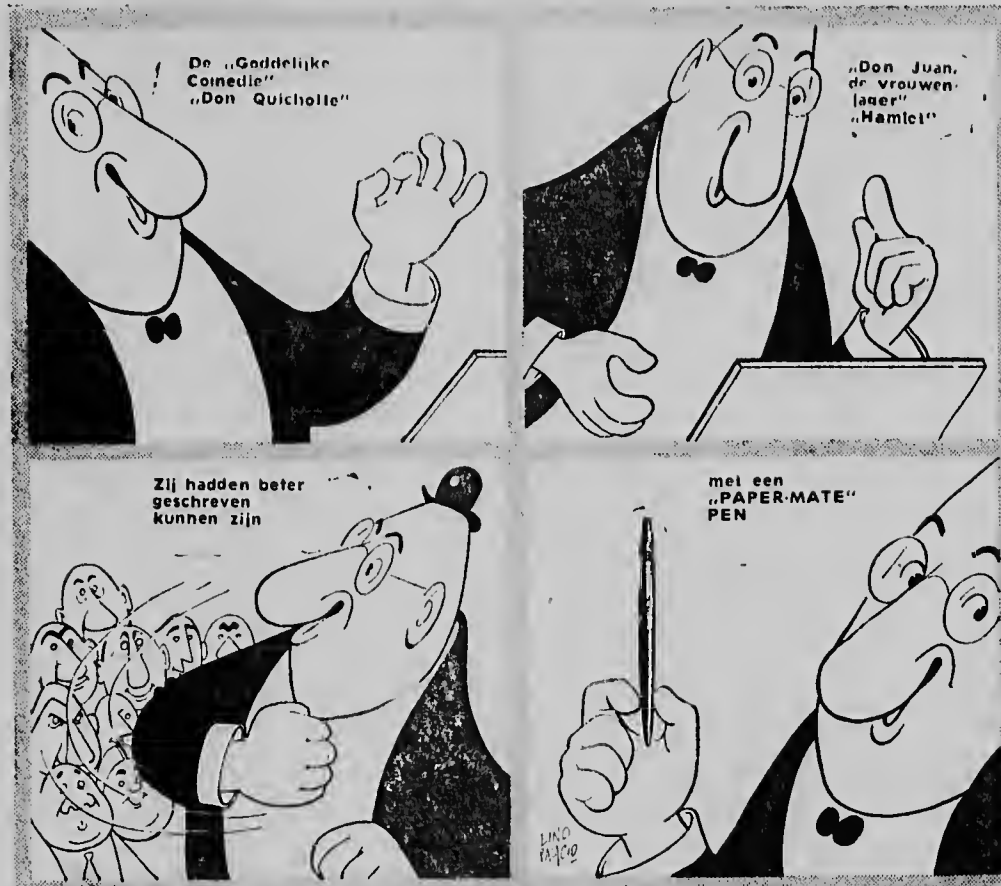
El a contradeci e noticianan, segun cual su cinco colaboradonan a pidi asilo politico na Marokko. Parce cu nan ta seondi un lugar den Tanger, pa prensa no hacha nan.

Un bista na ocasion di firmamentu dje contract-Westinghouse

Gezaghebber interino I. S. de Cuba ta pone aqui su firma baa di e contract pa extension di fabrica di electricidad na Balashi pa un capacidat di 15.000 kilowatt te 81.000 kilowatt. Na derecho vice-president di Westinghouse, quende na number di su firma ta pone su firma. Enteramente na izquierda ainda por mira hefe interino di servicio di accountant, Sr. W. van 't Sant.



DON FULGENCIO PROFESSOR



U schrijft beter met een PAPER-MATE. De „PAPER-MATE“ model „CAPRI III“, welke u hiernaast afgebeeld ziet, is een een die a heeft: een elegante vormgeving... attractieve kleuren... een flinke inktvolder en voortdurend vloeiende inkt. U kunt er oerindig lang

mee blijven doorschrijven zonder een lintje te missen.

„CAPRI MODEL III“, DE TROTS VAN

PAPER-MATE

„EL PREFERIDO“ CAMPEON 1961 DI CAHA DI ORGEL NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ — E iden pa organisa concurso entre diferente caha di orgel pa competi pa e titulo di campeon, den diferente sentido tin su utilidad. Ta di prome e donjonan di caha semper lo frata pa nan caha ta den bon condicion y pa nan tin e melior piezaman, esaki na su turno ta stimula e publico pa nan busea caha pa nan fiestanan, ya cu nan tin seguridad cu e tocadonan di caha ta perea pa bon muziek di balia.

Pa e concurso organisa pa directiva di Yamanota Club na Santa Cruz, diadomingo tabatin basta participante. E concurso aki tabata solamente pa cadanan di Santa Cruz. Tabatin caba dobel y caha enkel. E hueznan cu tabata senjores Francisco Lopez, Francisco Lampe, Felipe Bikker, Agustin Rock, y Vivente Kroezendijk, sigur no tabatin un trabau facil pa selecta e ganador.

For di 4or di atardi e concurso a principia y a dura te mas o menos 11or di anochi. Yamanota Club tabata yen di skina te skina. E presentenan por a baila na nan smaaq 'riba tononan di „tingi-tingi“ box y wiri. Hasta tabatin un senjorita cu tabata toca un caha, y cu a logra gana prome premio den su clase. Tabata sra. Luciana Vrolijk, cu e caha enkel „Gloria“, y Djossy Broekhoudt wiri. Campeon pa 1961 di caha dobel tabata „El Preferido“, toca pa Francisco Lopez y cu Fichi German na wiri. Segundo premio di e clase aki a bai pa „El Especial“, toca pa Marco Thiel y Lazaro Werleman cu wiri.

Y di tres premio pa caha dobel, tabata pa „El Cantor“, toca pa Nacio Maduro y Padu Maduro cu wiri.

Manera nos a skirbi ariba, sra. Vrolijk a sali campeon 1961 pa caha enkel cu „Gloria“. Di dos premio a bai pa „Blanca Rosa“ toca pa Pedro Croes, y

Coco Werleman y di tres premio a bai pa „El Colebra Verde“ toca pa Thomas Angela, y Padu Maduro.

HUMA NEWPORT e cigarla menthol den paki blauw color di mar Caribe.

Despues cu e ganadonan a ser anuncia pa un dje organisadonan sr. Frans Croes, ban di hopi aplauso e reina di club Yamanota, e simpatica senjorita Aida Kroezendijk a entrega e premionan.

E premionan pa e cadanan dobel tabata di prome un copa obsequio di C-

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

NA JANUARI TIN ENSAYO TROBE DI KOOR DI ORATORIUM

ORANJESTAD, 14 nov. — Di directiva di koor di oratorium aubano nos ta informa, cu e intencion ta existi pa bolbe cuminsa cu ensayonan semanal na Januari p.v. Nan a hanja Sr. Ad Stenzen dispuesto pa tuma e direccion riba dje parti musical. Pa por sondea interes di miembronan, ex-miembronan e interesadonan, lo tene un reunion Dia Huebs 16 di november den Cultuor Centrum na Oranjestad. Tur interesadonan a ricibi di e directiva un suplica urgente pa nan ta presente na e reunion aquri como ta di e interes cu nan ta mustra ta depende cu lo e koor sigui existi. Si acaso no ta existi mucho interes anto lo cuminsa unbez cu liquidacion dje koor. Asina nan a sigura nos.

garia Antillana, agente na Aruba Yen-di Croes, di dos premio tabata un copa di Cerbez Amstel di Lieores Aruba di O. Posner, di tres un holoshi di mesa un obsequio di Club Yamanota. Pa e cadanan enkel e premionan tabata: di prome un copa di Ron Condesa di firma Jan C. Lae, di dos premio un copa di H. S. Croes Store, y di tres un album cu ta obsequio di Club Yamanota mes.

Tambe tabatin un doorprize, cual a bai riba nr. 70, y cu a ser gana pa e fortunado senyor Pedro Lae, cu tabata un botter di 1/2 gallon di Ron Condesa.

Un cu otro e organisadonan ta satisfeco cu e exito di e concurso, ademas cu tur e presentenan unanime tabata di acuerdo cu e hueznan den nan tarea difil pa indica e ganadonan.

DELTA AIR LINES TA BINI ARUBA MENOS CU TA SU CUSTUMBER

ORANJESTAD, 14 nov. — Desde 1 di December p.v. Delta Air Lines lo bishita Aruba 4 bez sol epvez di 6 bez cu tabata su custumber. Esaki ta consecuencia dje hecho, cu e servicio New Orleans, Caracas—New Orleans cu entrada dje fecha ei lo ser limita. Te awor nan ta bula e trajecto riba dialuna, diarazon y diabiernes, cu ta New Orleans—Caracas, mientras semper e vuelo di retour ta sigui su maneco. Den ambos direccion un tussenlanding ta ser haci na Aruba. Desde dia 1 di luna siguiente sin embargo e vuelo di bai diabiernes y e vuelo di retour di diasabra lo ser suspendi hasta nuevo aviso.

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND ta presenta

AWENOCHI, 14 DI NOVEMBER PA 7.30

den WILHELMINA STADION

SAN NICOLAS JRS JR vs. HOLLANDIA JR (Junioren)

Pa 8.30 p.m.
HOLLANDIA vs. REAL MATIVIDIRI (B-klasse II)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

PROTESTA FRANCES NA RABAT

RABAT 14 nov. — Francia a entrega via su embajador, un protesta fuerte na e gobierno di Marokko a causa di e incidente di diasabra.

De monstrantenan a horta den e embajada Frances na Rabat y tambe nan a trata pa sende e embajada na camileta. Allal El Fassi, president di e partido Istiqlal cu ta na poder na Marokko a declara diasabra na un reunion general cu mihor nan bai bringa na Argelia cu di kibra glasnan di bentana. El a haci un peticion na Ben Bella y su colaboradonan, cu ta presi na Francia, pa nan termina cu nan huelga di hamber.

E demonstrantenan cu diasabra a ataca e embajada Frances, a exige libertad di Ben Bella.



Momento en reina di club Yamanota, srta. Aida Krozendijk ta entrega na e campeon di cuba dobel, sr. Francisco Lopez di "El Preferido" e prome premio un copa obsequio di Cigaria Antillana. Mas na drechi sr. Frans Croes un dje organisaduran dje concenso.

Nos ta mira senjorita Lucianita Vrolijk, ricibiendo e prome premio como campeon 1961 di cuba enkelt. "Gloria". Srta. Vrolijk tabata unico dama cu a participa den e concurso, y en a bira nada menos cu e campeon tambe!

CU TERCER PUESTO PERO SATISFECHO SPEARFISHERS A REGRESA

(Di nos redactor deportivo)

Ayer tardi a yega nos isla back o team cu a bai representa Aruba den e IV Torneo Internacional di Spearfishing teni siman pasa na St. Maarten. E tercer puesto cu ya e promer dia Aruba a sabi di ocupa el a logra mantene cu e resultadonan di diasabra e segundo dia di e torneo.

Poco despues di su yegada averta tardi nos a tene un entrevista cu e Hefe di e Delegacion sr. Edwin de Cuba.

Yen di elogio pa e organisacion sr. de Cuba tabata.

"Pa mi realmente tabata un sorpresa com bon tur cos tabata organisa; especialmente e trato y atencionnan personal cu henter e delegacionan tabata hanja, realmente tabata sublime."

"E equipo di Aruba tabata algun dificultad?"

"E unico diferencia cu tin den tiramento di piska na Aruba ta cu aya ta piskanan cu ta hopi den grupo y move mucho mas rapido tabata tin pa mata. E temperatura tabata manera esun di (sabi di) Aruba, pero naturalmente no tin e rifnan. Algun di e teamnan, entre otro esun di Guadeloupe a usa skopel cu gas, loke ta un ventaha den e tiramento di e sorto di piskanan cu tabata abunda aya."

"Kiko tabata e piska mas grandi cu e team di Aruba a mata?"

"Tabata un balente pumper mata den e promer dia di e torneo. E piska di mas grandi di e torneo a worde mata door di e equipo di Guadeloupe."

Un koringis masha grandi cu a pisa mas o menos 30 kilo. Esaki nan a mata e segundo dia di e torneo loke practicamente a pone nan pasa Trinidad y sigur e titulo di campeon."

"Com e tiradonan di Aruba a optina di loke nan a logra?"

"Teniendo cuenta cu e circunstancianan sigur nan a keda contento y satisfecho cu e tercer puesto logra."

Den tiramento di piska tahebe tin un gran dosis di suerte ta hunga rol y esaki hunto cu capacidad di e unico dosnan den diez equipo cu a logra supera Aruba, ta loke a duna Guadeloupe y Trinidad e dos promer puesto. Sin duda algun e dos islanan aki ta posee gran tirador.

Aruba sin embargo a demostra un hiba mas di ta pertenece den e mihor na cu ta compitiendo den e torneo internacional.

"Com a para cu trolling?" tabata nos siguiente pregunta.

"Wel, esaki no a tuma lugu como cu ta unicamente un bato a bai. Tabata un bato for di Martinique cu a haei e viaha largo te aya. Pero como cu no tabata tin mas bato pa compei e torneo di trolling no a worde tenei."

E tripulante di e bato di Martinique sin embargo tabata sumamente sportif y espontaneamente a yuda den control y demas organisacion di e torneo di spearfishing."

Sr. de Cuba a termina expresando na nos cu e isla di St. Maarten ta masha bonita di naturaleza y cu e habitadnan ta sumamente carinoso y hospitalario. Henter e pueblo a contribui cu e logro y un multitud grandi di publico tabata presente na e entrada di tirotocon. E trato tabata magnifico. Tur e diez teamnan cu a competi a ricibi un of mas premio. Y te hasta e unico team no oficial cu a competi, uno di Martinique (cu por cierto a eba cu mas tanto punto cu Trinidad di segundo puesto) y e bato di Martinique a ricibi un premio.

Entre e tiradonan a worde rita diferente premio na un fiesta cu pa nan a worde organisa.

"Ademas di e resultado, e trato y e organisacion en general, mi tin di expresa tambe mi gran satisfaccion cu e trio di Aruba, forma door di Martinus Bishp, Epifanio Rasvini y Joseph Monsterhofen, a comporta su mes sumamente. Tabata reina un disciplina exemplar entre nan y nan a sabi di cuida nan curpa manera debe ser."

Tambe den su doel di tene e confraternidad entre e paisnan participante sin duda algun e torneo tabata un exito."

Despues di gradici sr. De Cuba pa e interesante entrevista aki, nos a ricibi for di su man un lista di e resultado final di e torneo cual aki nos ta publica:

Resultado final torneo di spearfishing

| PAIS | PISKA | PESO | PUNTOS |
|----------------|-------|--------|----------|
| 1. GUADELOUPE | 46 | 115.25 | 1.354.75 |
| 2. TRINIDAD | 30 | 97 | 1.087.75 |
| 3. ARUBA | 60 | 81.25 | 875.50 |
| 4. MARTINIQUE | 44 | 87.25 | 689.50 |
| 5. CORSOW | 44 | 61.25 | 661.50 |
| 6. ST. THOMAS | 24 | 36.50 | 395.50 |
| 7. MERCA | 15 | 40 | 378.50 |
| 8. BONAIRE | 31 | 34.25 | 358.75 |
| 9. ST. MAARTEN | 64 | 39.50 | 313.25 |
| 10. JAMAICA | 60 | 27.75 | 206.75 |

RAPORT DI UN COMISION PARLAMENTARIO NA PARIS

PARIS 14 nov. — Un comision parlamentario, en a haci un investigacion na situacion den prissonnan y campeon di internacion na Paris y vecindario a raporta cu e manera cu nan tin e Moslems presu" no ta atestiguar respet pa e dignidad humano".

Den un rapport di e campeon di internacion na Argelia e comision a bisa di "condicionnan intolerable", exceso di poblacion y otro situacionnan insatisfactorio.

Tabatin na e reunion nacional Frances tumulto, ora cu e delegado derechista Arrighi a bisa cu e gendarmen na maltrata e prisioneronan Europeo na Argelia y cu na Francia nan ta trata e lider Mahometano di rebeldanan Ben Bella mas mihor cu e oficialnan Frances cu nan tin presu pa motibu di e golpe di estado na Argel. El a exige e retiro di un coronel di e gendarmeria cu a maltrata tres muher Europeo cu nan a cohe presu.

E asamblea nacional a trata e begroting di justicia.

CONFERENCIA RESPECTO BERLIN NA BRUSSEL

BRUSSEL 14 nov. — Na e Vispera di e salida di e minister Belgico di exterior, Spaak, for di New York nan a tene na Brussel riba su iniciativa un conferencia cumbre socialista" riba e kestion di Alemania en general y principalmente riba Berlin.

Na e reunion priva aki, cu nan a tene "un caminda na Brussel", nan a reuni e condicionnan minimo pa un resolusion di e crisis di Berlin manera lo siguiente:

Una entrada liber garantisa pa e ciudad, vigilancia na e camindanan di entrada door di forzanan di guerra aliado, libertad pa e Berlinenses pa nan por eligi libremente nan establecimentunan politico, garantisaion di e existencia economico y financiero pa Berlin, y pa e delaster un garantisaion di Union Sovietica cu e lo respecta e condicionnan minimo aki door di Alemania Oost.

Spaak a sali cu avion for di Brussel pa New York.

DECLARACION DI ABDELKADER CHATTIB NA FRANCIA

MONTMOREAU 14 nov. — E minister di Marokko pa asintunan Africano, Abdelkader Chattib, cu a haci un bishita na e prision di Montmoreau na Central Francia, na unda Ben Bella ta presu, a declara cu e situacion tin e Argelinoonan den e prision aki ta empeora cada dia. Manera ta conoci eba e Argelinoonan cu ta presu na Francia, ta huela ya eba 12 dia. Nan kier tratamento manera prisioneronan politico. E gobierno Frances a propone e minister di Marokko ta keda por lo pronto den cercania di e prision. E ta kere cu su presencia ayanan no ta di ningun utilidad, pasobra Ben Bella y su hendenan no kier a laga un doctor examina nan y nan ta dispuesto pa sigi te na e termino fatal.

ZUID VIETNAM TA LARGA RESONA SU BOZ

CINCINNATI 14 nov. — Tran di Sjeong, embahador di Zuid Vietnam na Washington a declara, cu Merca ta dispuesto pa duna Zuid Vietnam tur e medidanan y ayudanan necesario. E embahador a bisa cu el a hanja e seguranan aki di general Maxwell Taylor, consejador militar di president Kennedy, cu e eba di regresa Merca for di un bishita na Vietnam. Tran di Sjeong a yama e peligeran cu ta pertenece na e situacion actual na su pais mas grandi cu en esnan cu por a sugeri den e kestion di Berlin. Union Sovietica mester usa violencia pa logra su intencionnan na Berlin pero na Asia e por logra realisa su plannan poco poco.

LOQUE „NEW YORK TIMES” TIN DI COMENTA

NEW YORK 14 nov. — E corant Mericano „New York Times” a scribi riba proposicion pa Berlin cu sinan „pa sa a bini di Moskou,” cu posiblemente tin un aspecto pa un acuerdo, cu e Rusonan y nan satellite di Alemania Oost no trata di destru e libertad di Berlin West. Nos no kier usa violencia pa pone un fin na e esclavitud di Berlin Oost y Alemania Oost. Na e base ei nos por tin deliberacionnan constructivo cu senior Chrostief si e ta dispuesto pa un intercambio serio di pensamiento.

Occidente mester mira ainda te na unda Chrostief, cu ta para den e stof di mas cu 30 prisionan nuclear, por razona.

E ta un homber por tanta of termina un crisis, manera esun di Berlin.

EXCUSA P'E INCIDENTENAN

PARIS 14 nov. — E encargo di negocios di Marokko na Paris, a entrega e minister Frances di asintunan exterior Couve de Mouville, su excusanan pa e incidentenan na Rabat, durante cual demonstranten Marokui a haci danyo na e domicilio di e embahador Frances y consulado general di Francia.

E demonstranten a protesta contra detencion di e lider Argelino Ben Bella y entater otro lider di e revolucion Argelino, kendenan ya basta dia ta teniendo un welga di hamber den e prision na e ciudad Frances Touirant. Un partido izquierdista di oposicion a organisa e demonstracion. Tambe Rei Hassan den un mensahe na gobierno Frances a presenta su excusa pa e sucesonan.

E incidentenan a causa cu e portier na e embahada Frances y un otro miembro di e personal di e embahada a sufrir heridanan leve.

E demonstranten a drena e edificio parti patras mientras cu polis y miembronan di bombardero tabata huerda na porta dilanti di e edificio. E demonstranten a destru un parti di e meubleria y algun auto. Di e consulado general algun bentana a kibra.

CHINA A MANDA DI 179 AVISO SERIO MARCA

HONG KONG 14 nov. — Un portavoz di ministerio Chines di exterior na Peking a anuncia e di 179 „aviso serio” na Merca a consecuencia di e violacionnan di e awanan territorial y e espacio aereo door di bapornan di guerra Mericano y avionnan.



ARIES
21 Maart — 18 April



Desarrolla bo mes interesan i esnan di bo partners awe. Quizas bo por cambia di opinion.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Probablemente lo bo ta na estado di haci masha hopi trabao awe, anto cu ayudo di otroan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo relacion cu hendenan den bo ambiente ta hanja un curso favorable. Sigu asina ketu.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



E dia di awe trobe ta masha favorable pa bo hanja fabornan for otroan. Probablemente bo chens.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Utiliza bo influencia awe di tal manera, cu bo por haci masha hopi bon cos di dje.

CANCER
24 Augustus — 23 September



E mainta di awe no ta favorable pa bo tene contacto cu bishitanan. Merdia ta ben pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October



Se a awe mainta jen di tactico den atencimiento cu placa. Bo ora di suerte ta mainta laat.

24 October — 22 November



Controla bo reccionan cu escurculosidad. Quizas lo bo haci errornan chiquito. Pone tino.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Decisionnan tuma pa otro por ta util pa bo propio asuntunan. Merdia ta bon pa contactonan.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



Cuidao pa kestionnan over di placa, recibo of cosnan por estio. Keda bo semper calmo.

ACTUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Lo bo bin goza si bo trata na evita tur sorio di cos cu por tene kestionnan.

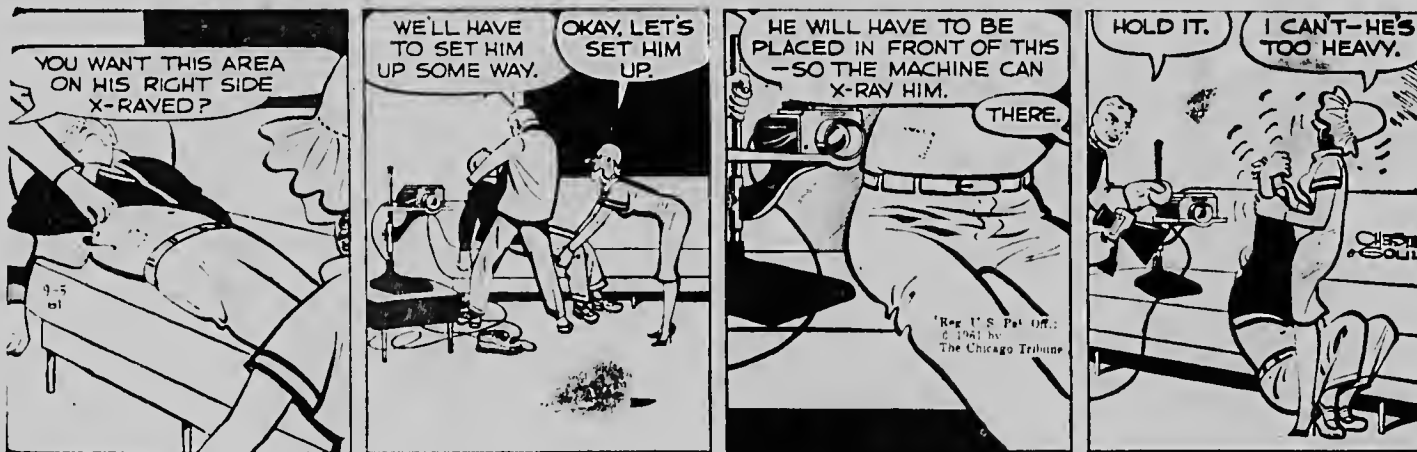
PISCES
19 Februari — 20 Maart



Aunke cu no ta bo haci, sin embargo ta cosnan ta existi. Cuidao cu redash. E ta bini.

DICK TRACY

1. Bo kier nos ex-ray es plecti aki na su mao drechi?
2. Nos lo tin cu penele algun parti. "Okay laga nos ponele ariba pia?"
3. E tin cu wordu ponti entrete di es e asina e machia por x-ray e. "Iv mao?"
4. Tenele. "Mi do por e ta mucho pisa".



RIP KIRBY

1. Un ora mas laat. "Nan tin deso di mirabo bek, sr. Kirby." "Masha danki." 2. "Bon senor, bosonan a diidi kiko bosonan ta bai hac?" "Si, senor." 3. "Bo por retira y lagatos cu nos eustimbernan antigua y pacifica."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Mi ta ofrecibo jufrou, tin e talento cu mi ta posee pa sinabo e arte teatral." "Bo ta bisa di berdad?" 2. "Mi ta ombi di mi palabran, jufrou. Lo mi ta bo instructor devoto..." y gho lo ta mi discipula?" 3. "No lubida, senor, cu pa bo tempo ta placa." "Ah, si homber, mi a lubida, jufrou, di duabo es condicionnan!"



PEPITA

1. "Ainda cu no sa pakiko bo ta furioso." "Mi no ta furioso." 2. "No tabata asina grave pa bo bira furioso asina." "Mi ta bisabo cu mi no ta furioso." 3. "Pero bo a bisa..." "Mi no ta furioso." 4. "Lo mi a haci asina si mi tabata furioso, Pepita?"



A RUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



DIARAZON 15 NOVEMBER 1961

No. 4192

Anjo 23

Finlandia ta goza di un amistad estrecho di Union Sovietica

HELSINKI, 15 nov. — E gobierno sovietico a pidi Finland pa un declaracion, cu el lo sigui cu su actual politico di exterior y cu nado lo par stroba su relacionan amistoso cu Union Sovietica. Asino ta para den un comunicado di gobierno cu nan a duna awe na Helsinki en ocasion di e bishita cu e minister di exterior Karjalainen a haci diasabra na su colega ruso Gromyko na Moskou.

Segun e comunicado lo no tin mester di deliberacionnan di Rusia y Finland over di medidanan militar, si Finland segura cu e lo no cambia su curso exterior.

Minister Karjalainen a bai Moskou pa tende mas particularidadnan di e nota ruso di 30 di oktober, den cual e gobierno sovietico a pidi pa deliberacionnan a base di e tratado di Rusia y Finland na anja 1948 pa asistencia di ambos banda. Segun e rusonan e deliberacionnan aki ta necesario cu bista riba e "ataque amenzante di Alemania West y su partidariannan."

Segun e comunicado, Gromyko a laga su colega su, cu Union Sovietica no kier entremete den e politica exterior di Helsinki.

Na Moskou nan ta di opinion cu e situacion politico na Finland ta swak y cu gruponan politico ta purba pa cambia e politico di exterior.

Karjalainen a declara, cu ta berdad cu tin varios gruponan politico na Finland.

OTRO BEZ CANDELA NA LOS ANGELES

LOS ANGELES 15 nov. — Despues di e candela, cu siman pasa a destrui e casnan di artistanan di cine na Hollywood, tabatin atrobe candela na e distrito di Los Angeles. Dos candela grandi na mas o menos un meter y mei for di otro amenzaba atrobe un cantidad di casnan, di cual nan a evacua acaba e habitantenan.

REANUDACION DI DEBATE DI COLONIALISMO DEN A.S.

NEW YORK 15 nov. — Asamblea General di Nacionnan Uni a reanuda e debatenan riba colonialismo.

E delegado di Rumania, Silviu Brucan, a apoya e pretencionnan di Indonesia riba Nieuw Guinea. El a prescribi e resolusion Ruso den cual nan ta biselecion na anyu 1962 tur territorionan colonial mester bira independiente.

E representante Griego, Bletsos a considera necesario pa forma un programa pa decolonialisacion. E tabata contra pa bai mucho puru cu solucion di e problema aki.

E Birmano Seino tabata na favor pa prome duna independencia na tur paisnan cu ainda ta dependiente, pero e no a menciona un periodo de cual esaki mester sosedé.

Prome cu nan a suspende e sesion e presidente a anuncia cu te ainda tin 42 orador riba lista y cu pa aseynta tin necesario pa diamars, diarason y diahuebs anochi tiene reunion. Esaki cu e fin pa pro cu pascu keda cla cu e puntonan di agenda tocante colonialismo, Angola y representacion di China.

ORCAN "TARA" A AZOTA MEXICO

MEJICO 15 nov. — Como consecuencia di e orcan "Tara" cu a azota e costa di Mejico, e cantidad di morto ta mas cu ochenta, asina nan a anuncia oficialmente. Tambe nan a isola algun pueblo den vecindario di Acapulco. Den e lugar cu a sufrí mas cu tur, Nuxco tabatin ochenta victima.

Nan ta hanja dificultadnan grandi na rinamentu di ayudo pasobra tur e comunicacionnan a kibra.

PRISONERONAN DI PARIS A SER-TRANSPORTA

PARIS 15 nov. — Na mas o menos 5 or y mei nan a trece e prisioneronan di e castillo Turquant, entre cual tin Ben Bella, na e hospital di Garches.

E abogado di e lidernan Argelino cu nan a hiba hospital a protesta cerca e director di e prision pa no hiba e prisioneronan hospital. Door di e puerto Turquant tabatin un fila di ambulancia, acompanya di tanto di polisnan. Mas di un ora polisnan di seguridad tabata para den e geyanan.

EXPRESIONNAN DI BOMOKO DEN CONSEJO DI SEGURIDAD

NEW YORK 15 nov. — E minister Kongoles di asuntunan exterior, Bombo, ko a bisa den Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni cu e soldanan estranhero cu nan a huur na Katanga ta haci nan mes culpable na actitud destructivo na Kongo, cu ta corta di e resolucionnan di e consejo.

E pregunta ta awor si Nacionnan ta of no ta un aparato sin ningun poder. Gobierno Kongoles ta spera cu Nacionnan Uni ta coopera eficazmente cu e exercito di gobierno central pa mantencion di husticia y orden.

Nan mester pone e soldanan estranhero cu ta haci nan mes culpable na crimennan falsu, na disposicion di gobierno central di Kongo.

El a bisa, ademá, cu Nacionnan Uni tambe mester evita cu otro paisnan ta yuda separacion di Katanga for di Kongo.

NEHRU DEN CONFERENCIA DI PRENSA

LOS ANGELES 15 nov. — Premier Nehru a bisa na un conferencia di prensa na Los Angeles cu e situacionnan den mundu te ainda ta malu pero cu den cercano futuro un guerra ta improbable. Segun su opinion e crisis rond Berlin ta bahando.

Contestando un pregunta Nehru a bisa cu locura humano y falta di inteligencia ta causa di e tensionnan. Un pregunta Nehru a contesta cu e observacion: "Rusia awendia casi ta un pais conservativo, no conservativo den e sentido di e partido conservativo di Inglaterra, pero di tal manera cu e trata keda cu loke e tin.

TRANSPORTACION DI LIDER DI REBELDENAN

PARIS 15 nov. — E lider prominente di rebeldenan Argelino, Ben Bella lo worde transporta di e hospital Chateau de Tourant, unda ya casi dos siman e ta teniendo un welga di hamber, na un hospital banda di Paris. Na e hospital tin wardanan fuerte di polis station. Tambe nan a transporta dos otro Argelino presu na e hospital aki.

E tres Argelinoonan a hanya bishita di un di nan abogado, Madeleine Lafey-Voron, un funcionario Marouki y funcionario huridico Frances. E abogado a conta cu e tres hombernan tabata masha swak y cu nan tabata tuma solamente awa mineral. Aperta nan tabatin suficiente forza pa pia. Un comision internacional di cruz roja a cuminsa cu un inspeccion di e prisionnan na Rissel. Gobierno Frances a pidi pa cuminsar for di awor aki cu e inspeccion aki en conexion cu e welga di hamber di e prisionan Mahometanonan.

Segun noticiannan e tres lidernan Argelino prome a ninga pa sali for di e hospital na Chateau Tourant. Despues nan a hiba a anuncia cu mas o menos bini pogi a trata na penetra den nan camber finalmente pa evita incidente nan nan a pidi pa bai na e otro hospital.

CONSEJO DI SEGURIDAD A REUNI PA DISCUTI CASO DI KONGO

NEW YORK 15 nov. — Consejo di Seguridad a reuni pa papia riba Kongo, Etiopia, Nigeria y Soedan a tuma iniciativa pa e sesion aki.

Nan a bisa cu e situacionnan den e provincia Katanga ta consecuencia di actitud ilegal di trupanan cu nan huur.

Cuater pais cu no tin asiento den e consejo, riba nan peticion tin mag di tuma parti na e debate. E paisnan aki ta Etiopia, India, Belgica y Kongo.



Nos ta corda sin duda e vapor di motor "Thea" cu a jega di zink. Awor cu masha trabao nan a logra trece riba duru. Riba e portret bo ta mira e vapor den ty su mahesuosidad.



Bo holoshi ZODIAC ta bula 9.000 KM di Suiza pa bo pols....

Continuamente nos ta percura pa un coleccion di mas nobo di holoshinan Zodiac, di manera cu semper nos tin un modelo pa complace bo, y cu ta adecuado pa bo, algo cu semper bo a desea di posee.

ZODIAC
e holoshi completamente na bo deseo.
Fl. 57.50 p'riba.



ESNAN CU TABATA HUYENDO FOI PARAISO

Pueblo di Bosekendorf ta keda pega cu frantera di zona frontera sovietica. E poblacin ta consisti di mas o menos 200 habitante. Casi tur ta agricultor. Un pueblo rural tipica aleman den e zona sovietico, cual to bau di daminio di Ulbricht.

Tur campesino dje pueblo aki mester a afilia na e cooperativa di produccion agricola dia prome di april di anja pasa. No tabatin moda di scapa di e medida aki, imponé pa e comunistanan.

E pueblo nes ta keda den inmediata cercania di e frontera.

Ya basta dia eba e terranan cu ta rondona e pueblo a ser dividi na diez diferente sector. Pero cos nan tabata baiendo malu pa e pueblo di Bosekendorf. For di tempu cu nan a ser obliga di forma parti di e cooperativo.

E regimen tabata desconfia di nan, mescos cu nan tabata desconfia di tur otro hendenan bao di nan dominio.

E poblacion a ser obliga di traha den gruponan di no mas cu 20 persona den cada sector. Y semper nan tabata bao di vigilancia dje polisnan di e pueblo.

HUMA NEWPORT e cigarra menthol den pak blauw color di mar Caribe.

Tur e 21 salidanan cu ta conduci pa sali for di e pueblo a ser bloquee cu waya y obstaculos di palu.

Tur ora bai e campesinonan tabata mira prietia cu ta den un prision nan ta hiba: cu la prisionero dje comunistanan nan tabata: durante horanan di trabou den campo y despues den e pueblo mes. Caminda no tabatin salida di ningun banda.

A'a di ripieté, den e anochi di un pa dos di oktober tin cuater parti di e poblacion a desaparece. Nan a evadi den e Republica Federal; homber, muher y mucha, na total 53 hende. E evasion a ser esun di mas importante den ultimo nuebe anjanan cu a caba di pasa.

Na mei di anja 1952, Ulbricht a duna orden pa pone waya cu henter e frontera. For di e dia ei, scapamentu a bira mucho mas peligroso y dificil.

FUTBOL **FUTBOL** **FUTBOL**

ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
Awenochi, 15 di november pa 7.30 'or
den **WILHELMINA STADION**
ATLETICO JR vs. ESTUDIANTES JR
(Junioren)
—●—
Pa 8.30 p.m.
LUCKY STAR vs. NOORD CENTRAAL
(B-klasse II)

Entrado Fl. 0.50

FUTBOL **FUTBOL** **FUTBOL**

AWE ROGGEVEEN DI H.B.U. TA CELEBRA SU HUBILEO
ORANJESTAD — E hubileo di awe na Hollandse Bank Unie N.V. na Oranjestad di e adjunct-onderdirecteur K. Roggeveen, naturalmente lo no pasa ketu. Awe nechi lo tin un barbeque na Basi Rutj den un circulo intimo di e personal y algun invitado di senior Roggeveen.

F A T U M—Tel.: 1845 pa tur ba aseguranan
Na 1935 senior Roggeveen a drenta servicio di HBU na Willemstad. E tabata conoci caba na Corsow ya cu e tabata empleado di Shell for di 1927 te 1930. Su servicio durante guerra a ser interumpi pa algun tempo, tempo cu e mester a traha na administracion di Schutterij y tambe na bureau di Algemeen Militair Commandant. Tempo cu el a sali for di dienst e tabatin e rango di 2de luitenant. Na anja 1947 senior Roggeveen por a cuminsa traha atrobe na HBU, y mas o menos un anja el a traha na Willemstad. Anja 1948 el a worde transferi

SOEKARNO A LARGA RESONA SU BOS
DIJAKARTA 15 nov. — Na un reunion di Djakarta en honor di e 15 aniversario di brigada mobil di polis Indonesia president Soekarno a b'sa "cu Indonesia lo bringa" pa preveni e separacion di Nieuw Guinea Occidental for di e republica."
Ta masha facil pa e colonialistanan y imperialistanan pa trata di separa un territorio for di un pais. Esaki ta sosedé ya caba hopi anyu. E ora ei nan ta bisa cu e territorio en kwestion kier bira independiente. Mes un cos Indonesia por exigi di Hulanda "Libertad" pa Friesland, of Forto Rico di Hawaii di Merca", segun Soekarno. Pesei nos a rechaza e proposicion Hulandes y nos ta haci un peticion na Nacionnan Uni di haci mesun cos.

MARCHA DI DEMONSTRANTENAN DEN CAYANAN DI OSLO
OSLO 15 nov. — 1000 demonstrante a marcha door di e cayanan di Oslo en protesta di e proximo bishita di e minister di Alemania West di defensa Strauss.

E demonstrantenan tabata carga borchinan cu e palabranan: "Nos no ta desea Strauss na Noruega" y "nos a mira basta caba di e militarismo Aleman."

Nan a termina e marcha na e plaza na unda oradornan ta censura y penamientu di e militarismo di Alemania West y e afiliacion di Noruega na NAVO.

E demonstrantenan a aproba un resolusion, den cual nan ta bisa entre otro, cu un Alemania desarma y neutral ta di gran importancia pa paz.

TA REINA UN SILENCIO TROBE NA KATANGA
OESOENBOERA 15 nov. — Na Oesoemboera nan a tende cu atrobe ta ketu ayanan.

Trupanan di Nacionnan Uni a restablece e orden atrobe. Te ainda trupanan di e gobierno central Congoles no a drenta Albertstad.

Pero si e trupanan cu ta descendente di Stanleystad, diadomingo anochi a alcanza e central di awa di Kijimi na mas o menos 60 km na norte di Albertstad. Na bringamentunan den e barrio aki varios Katanges a muri.

GOBERNDOR MEXICANO TA PIDI AYUDO PA SU PAIS
MEJICO 15 nov. — E gobernador di estado Mejicano Guerrero, na unda Acapulco ta keda, a pidi inmediatamente ayudo. E danyo cu e orcan a haci ta mas cu un millon di peso.

pa Aruba, na unda na principio e tabata hefe di e agenschap na San Nicolas. Despues el a moda pa Oranjestad, na unda for dje tempo e ta chef-de-bureau.

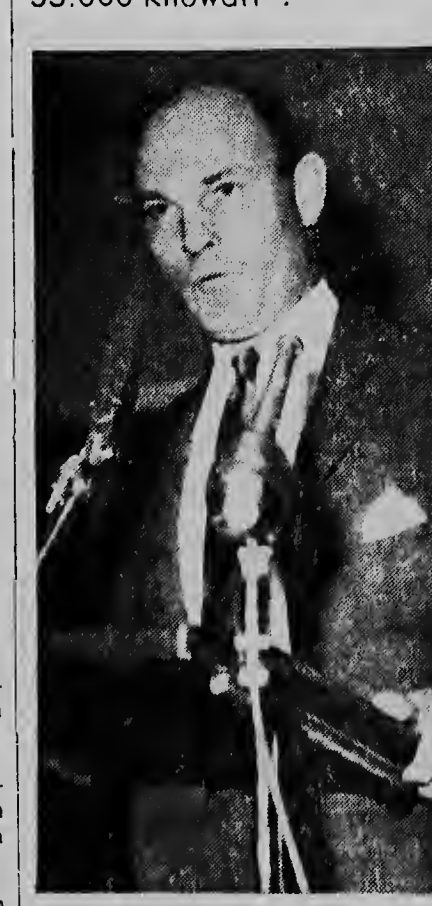
Celebracion dje hubileo awe nechi lo ser asisti door di districtdirecteur di HBU mr. J. J. van Thel y directeur dje officina na Willemstad sr. E. J. van Veenendaal.

PROGRAMA DI TRUCK DI PELICULA

ORANJESTAD — E truck di e Asociacion pa Combati mal uso di alcohol na Aruba, ta presenta pelicula riba siguiente fecha y na siguiente lugar. Diahuebs 16 di november na Bubali riba e terreno di futbol. Dia 20 di november na Noord riba e terreno di futbol na Salinja Serca, y diarazon 22 di november na Alto Vista.



Deputado Oscar Henriquez durante su discurso: "Opinion riba un tercera parti di 33.000 kilowatt".



Vice President di Westinghouse International Harry Jones: "Here is law, order and a stable government".

A.A.W.B. a presenta dos interesante anochi di ciclismo y atletismo

(Di nos redactor deportivo)

Diaviera y diasabra pasa door di directiva di Aruba Athletiek- en Wielrenners Bond a worde presenta den Lago Sport Park dos interesante anochi di ciclismo y atletismo. Especialmente den ciclismo tabata tin diferente carrera yen di emocion y cu finalnan dramatico.

Pa compaña cu e ciclismo local a lansa e lista for di Venezuela. Den un Teñido, un corredor di primer categoria di Caracas y Leopoldo Ramos, e kende ta un novato segun declaracionan di e manager cu a viaha cu e team Mario Lopez.

For di Corsow, e directiva di AAWB no a ricibi ni contesta riba nan dilexente carteranan cu a ser manda invitando atletan of eelistas.

Tambe e ciclismo local a bolbe duna e rumintan Pío y Cristóbal Cottie, e oro rumintan Richard y Percy Sweetman y tambe Gaston Richardson.

E resultadonan tabata lo siguiente:

Ciclismo Clase A:

Sprint over di 100 meter a worde corri den sistema di eliminacion. Provez Gaston Richardson a gana di Teñido di Venezuela; Richard Sweetman a gana di Antonio teñido; Pío Cottie a gana di Gaston Richardson y Richard Sweetman a gana di Leopoldo Ramos di Venezuela.

Den e final Richard Sweetman a

tipi y eho promer sigi pa Pío Cottie y luego Leopoldo Ramos. E final a worde corri d'asabra anochi.

3 MILLA INTERNACIONAL: Pío Cottie number uno, Richard Sweetman den segundo y Percy Sweetman den terzer.

6 MILLA INTERNACIONAL: E interesante carrera aki a worde gana tambe door di Pío Cottie cu tempo di 17 min. 40 seg. Number dos tabata Gaston Richardson y tres Leopoldo Ramos Venz.

9 MILLA INTERNACIONAL: Pío Cottie a bolbe ocupa prome puesto den 24 min. 41 seg. sigi door di Leopoldo Ramos y tres eho Cottie. E ultimo aki a corri realmente magnifico y a torza na velocidad constante hasta halto. En realidad e a merece algo mucho mihor di loke e a hania como premio, esta un tube. Pa un carrera di e pisa aki sin duda algun un mihor premio mester a worde scogi.

15 MILLA INTERNACIONAL: E hoben Richard Sweetman a hiba e prome puesto den e carrera di mas



Gobierno Hulandes a expulsa e rusionan S. W. Chibaew (izquierda) y A. D. Popov.

Largo di e evento. Su rumintan Percy a keda den segundo lugar y e venezolano Ramos den terzer.

Ciclismo Clase B:

1 MILLA: Number uno Stephen Guerra, dos Beny Frans y tres Pedro Kock.

2 MILLA: S. Guerra, Frans y Maduro.

3 MILLA: S. Guerra, segundo B. Frans y terzer P. Maduro.

5 MILLA: Promer S. Guerra, segundo B. Frans.

Den e clase aki puz Stephen Guerra a hiba tur e prome premionan y Frans e segundonan.

Ciclismo Clase C:

1 MILLA: Number uno Pedro Maduro, number dos Richard Tubehel y tres Leo Violens.

2 MILLA: Number uno Pedro Maduro, dos R. Vanaar y tres Van Bochove.

Atletismo:

100 YARDA: Number uno Timmer 10.5 seg.; number dos Charles y number tres Ramon Dandare.

220 YARDA: I. Temmer, sigi pa Ramon Dandare y Tio Werleman.

440 YARDA: Number pa C. Dicks number dos R. Beeldvilder y tres B. Marchena.

880 YARDA: Number uno C. Dicks, number dos W. Brooke y tres R. Peterson.

1 MILLA: Number uno H. Tomke, number dos H. Bon y number tres T. Werleman.

3 MILLA: Number uno H. Bon, dos F. Benier y tres F. Maduro.

Shot Put:

Number uno Errol Browne 36 pia 11 inch; number dos H. Wilkens y tres V. Clarke.

Lanzamento di disco:

Number uno Errol Browne 84 pia 10 inch; number dos H. Wilkens y tres V. Clarke.

Lanzamento di Jabalina:

Number uno Ramon Dandare, number dos V. Clarke y tres Charles.

WELGA DI TRAHADORNAN NA LONDEN AIRPORT

LONDEN 15 nov. — Mas o menos un mil di cargadonan di avion y otro personal di e servicio terrestre en ta huelga na „London Airport“ y en ta coa a haci imposibel mas di tres cuarto di e vuelo internacional di e „British European Airways“ a expresa nan nris na un reunion general en un mayoria aplastante pa sigi en e huelga.

E huelganenan tambe a dicidi di haci un peticion na e chancilleran di bus di Londen cu ta corri en e pasaheroman di „Bea“ (British European Airways), pa apoya e huelganenan.



Den e salon l'Horloge di ministerio frances di asuntonan exterior ultimamente e discusionnan a tuma luga dje seis paisnan di E.E.G. cu Inglaterra. Riba e portret aqui nos ta mira na derecho ministro Heath y na izquiera sir Pierson Dickson, cu tambe ta miembro di delegacion britanica.

YABI pa bo exito

BUNTA COLECCION DI REGALOS pa tur oca tin asalta

BOEKHANDEL MARISKA

Ta acepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

GLAS, GLAS.

E glasnan di lechi „SANDEN“ a llega. Hebe lechi „SANDEN“, salu dable, y cambia bo tapanan di blekki di lechi „SANDEN“ pa lanta glas.

Oficina di cambio: BOTICA ARUBA

Prepara bu cas pa fiestaan venidero. Nos tin e mihor calladnan di VERI pa interior y exterior, na prijsnan incompetente.

PAINTERS HOME

San Nicolas - Tel. 5230

SAPATO PA MANIA, PAPA Y MUCHANAN

Traha den nos mes fabrica

Tin den tur tamanja, color y modelo. Pasa tira na bista y convene bo. Cu nos sapatonan cada paso ta sigur!

CALZADOS ARUBA

(Furnacestraat) Oranjestad.

O. E. Colaspica ta pone na conocimiento di pueblo en general cu el no ta responsable pa ningun gasto cu su senjora Gloria Colaspica ta haci.

Sabastraat 11

Stylecrafted to satisfy the most discerning owner

D. K. W.

Agent: KUSTERS TRADING CO. — PRICE f3.350.—

TIENDA HABIBE

e tienda cu semper a sabi di mantene su prijsnan, na servicio di pueblo.

Pesey su clientenan semper ta satisfeco!

Oranjestad - Tel. 1486

TA BENDE

Un set di camber, un kashi, un double-bed, un divan y diferente mesa cu stoel

Pa luf: Tel. 1235

Cu nos experientia nos por crea e estilo di peinado cu ta haci bo mas atractiva

Durante NOVEMBER tambe nos ta duna **REBAIA ESPECIAL!**

TERVINIA BEAUTY SALON

Waterweg 4 - tel. 2128

Semper na existencia welho fresco, pisen y tur sorto di heridura. Pa mihor servicio bisbta

SANTA CRUZ STORE

tienda mas bleuw di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

food to suit your mood

COME SERCA NOS TA ALGO „ESPECIAL“

Pa mehor plato, salada, crucechi, saté etc., tambe pa bo fiestaan, nos kakki experia ta na bo servicio TREAT bu familia na

BEATRIX AIRPORT

Tel. 1376 - Dakota

TARIFA ESPECIAL PA PARTICIPACION NA FAMILIA

Tambe pa participacionnan na familia ARUBAANSE COURANT ta ofrece un tarifa inasha favorable.

Pesey haci bo participacionnan tocante: nacementu, compromiso, casamentu, hubileo, participacion di morto, gradicimento etc. den Arubaanse Courant.

Henier Aruba ta lesa ARUBAANSE COURANT

pesey e ta e mehor medio pa haci bo participacionnan!

PA MAS INFORMACION YAMA TEL. 2116 — 1116!!

Haci bo compra di PASCU y ANJA NOBO na

ACME STORE

nos tin e „PUNCH SET“

y varios otro articulo di regalo.

SAN NICOLAS Tel. 5381—5384

STOOF MARCA WELBILT

tin

„burners with a brain“

- * ESTILO BUNTA
- * FACIL PA LIMPIA
- * SEGURIDAD PA MUCHA
- * FUERTE Y PRACTICO

Oblenble na

ARUBA TRADING CO.

Drink

Nesbitt's CALIFORNIA ORANGE

MADE FROM Real ORANGES

HOLMAN-VAN EERDEN

Aannemers-emballeurs

Tel. 1595—1199

VOOR ALLE SCHILDERWERK

PA BO HANJA UN PEINADO NA BO SMAAK SOLAMENTE

MAGGY'S BEAUTY SALON

Pa instalacion di electricidad

Joaquin M. Kelkboom

HENDRIKSTRAAT No. 1 TEL. 2228

CEMPRO N.V.

Wayacka - Tel. 2444

Pa tur sorto di blokki usa

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

VERF ANTILLANA

pa cada trabao di verf

COMOTEX COMOFAT COMOLUX

Calidad especial pa tropico — especialmente na gusto antillano

Oblenble na:

Antillean Hardware Store

Aruba Trading Co. Maduro & Sons

De Nieren Moeien De Zuren Verwijderen

Uw lichaam zuivert zich van overbodig suur en vergiftige afvalstoffen in uw bloed door 9 miljoen kleine, teere nierenbuisjes te filteren. Indien vergiften in de nieren of binnin U doem Uribu aan toetoonde Nachrust, Zenuwachtigheid, Pijn in de Beenen, Krijnen onder de Oogen, Rugpijn, Pijnlike Gewrichten, Zuur of Brandende Urinewegen, vertrouw dan niet op gewone medicijnen. Heeft u zulke vergiften en kwalen niet het nodiche voorchrift Cystex. Cystex begint binnen 3 uur te werken, moet U geheel tevreden stellen en precies het medicijn sijn, dat U nodig heeft, of U krijgt gewanddeerd Uw gele terug. Vraag nog heden Uw apotheker om Cystex (Sintetisch). De garantie is: Cystex

ANTILLIAANS AMSTEL BIER

DAT IS PAS BIER!

Internationaal dubbel met goud bekroond 1960 1961 Parijs Brussel

AMSTEL BIER

DE TROTS VAN DE ANTILLEN.

CISCO KID

1. „Y bo a gash tur bo placan den esaki“ „Si nan a placan“ en e tabata un gash. 2. „Adios, ha merece pa mi matuba“ „Lagelo, padisje e or recobra su placan“.



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mio, tene duro“ 3. „No laga bak Mio, no nira abao tampoco“





Comienzo de cuarta internacional vitoernooi na St. Maarten. E participante nan ta dedica nan na nan trabao y ta bai alorido di "Gloria", cu ta hiba nan na nan bolanan diferente.

AGREGADO CONSULAR RUSO PERSEGUI PA MEXICANO

E hecho di cu funcionanionan di aduana y inmigracion na Mexico mester a curi tras di un agregado consular sovietico, a causa masha barimento den circulo diplomatico, pero parec cu gobiernu mexicano ta tumando e asunto aqui masha serio.

Segun polisan a informa, e caso ta lo siguiente. Ora cu un aparato di Air France tabata bai baha na e aeropuerto diasabra anochi, Shubin Vitaly quende a ser identifica despues como agregado consular di Union Sovietica, a cuminsa corre riba e pista di aterizaje den direccion di aparato. Seis companjero tabata sigui, y mesora nan tras funcionanionan di aduana y inmigracion.

Ora e porta di e avion a habri, Vitaly a cuminsa subi e trapi liber, pero autoridadnan a logra detene.

Cu masha ansia e mester a warda te na dos correo diplomatico ruso a baha for di e avion carga cu diez maleta, cada un sella.

Despues e grupo di rusionan a warda pa nan habri e cuarto di carga y a reclama diez maleta mas. Ora e autoridadnan mexicano quier a inspecciona e maletanan. Vitaly a buta un pleito formal cu nan pero finalmente nan a laga e bai. Ora e tabata quier a sali for di aeropuerto, e mester a habri caminda meimei di un cantidad di fotografo y cameramen di television, tur eei na un manera masha brutu. E ora e e representante di procurador general na e aeropuerto a menaza di detene Vitaly.

El a culina un poco y a dirigie rapidamente den direccion di un auto qu tabata warda ei nan, hibando huntu eue tur e maletanan.

Autoridadnan mexicano ta investigando e caso.

STOP ASTHMA SLEEP LIKE A BABY

If you cough, wheeze, can't breathe or sleep well due to Asthma, Catarrh or Bronchitis attacks, get MENTACO from your chemist or store today. MENTACO works through the blood and bronchial tubes to dissolve and remove offending phlegm congestion. Then your cough is cured, you can breathe freely, sleep like a baby, and regain natural energy. Satisfaction or money back is guaranteed.

CAMPEONATO MUNDIAL DI FUTBOL

Antayera enater partido eliminatorio a ser hunga en coneccion cu e campeonato mundial di futbol di 1962 y dos di e partidonan aqui a termina sorpresivamente.

Suecia, cu ta subcampeon mundial despues di Brasil den e torneo cu a ser celebra na anja 1958 mester a laga tur speranza di repiti e hazania na Chile bula, ora cu Suiza a gana e sueconan dos pa uno den e match decisivo cu a ser celebra na Berlin occidental, eligi como terreno neutral.

Francia, cu solamente tabatin mester di empatia pa por a clasifica, a perde cu e minimo score di uno nada contra Bulgaria, y awor un otro partido lo tin cu dieldi cual di e dos equiponan aqui lo bai Chile. Spanja a bai Casablanca pa enfrenta Marruecos, y no obstante e equipo di estrellas cu cla presenta eue, e mester a conforma su mes cu e score di uno cero, venciendo Marruecos y asina clasifica pa e campeonato mundial.

Union Sovietica cu a enfrenta Turkia, a anota dos gol den diez minut di tempu, pero mester a wanta un presion enorme pa parti di e turconan, cu a logra marca un gol, pero a cai venci, lagando Rusia asina clasifica pa e torneo final.

E partido mas sensacional tabata sin duda esun entre Suecia y Suiza cu a ser celebra riba terreno neutral. Suecia a marca na 20 minut di wega, vig di e entre ala izquierdo Brodd. Dos minut despues e suizonan a empatia e wega y despues di cinco minut a bolbe anota pa termina e wega cu e score di 2-1 na nan favor.

SOLDANAN DI CONGO TA ARRESTA 13 SOLDA DI NACIONNAN UNI

Soldanan dje ejercito congolese a arresta cu punta di bayonet y a maltrata 13 aviador italiano, qu ta den servicio di acionnan Uni, diasabra pasa.

E hecho aqui a sosode den provincia di Kivu, segun e organizacion internacional a informa.

Gobierno central di Congo a dispone pa manda un delegacion di militar y civil pa e lug a dje incidente, pa pereaure pa e aviadornan aqui bolbe hanja nan libertad.

Ta trata di e tripulacion di dos avion di transporte di carga cu a caba di hiba vehiculo di patrulla pa e forzanan Maylaya di ONU cu ta destaca na Kindu. E italianonan tabata almorza den e comedor general di nacionnan uni, ora cu di ripiente e soldanan a presenta.

E delegacion cu lo bai Kindu ta compone di e siguiente personanan: General Victor Lundula; Christopher Gbenye, minister di interior di Congo y Karl England di Suecia, representando e ultimo aqui Nacionnan Uni.

NOMBRACIONNAN OFICIAL NA ECUADOR

QUITO 15 nov. — Parlamento di Ecuador a eligi ex coronel Reinaldo Varela Donoso como vice-president, Donoso ta un simpatizador di president Aracena Munro, kende siman pasa a tuna poder ocer, despues cu Velasco a baha despues di irregularidadnan den e ciudad Guayaquil.

Na e di dos biaha cu nan a vota, Donoso a hanya 83 voto, mientras cu nan a duna e ex vice president, Chiribago, un simpatizador di Velasco Ibarra, 25 voto.



(Fuera responsabilidad di redaccion)
Senior redactor,

Permitimi un espacio den bo carta pa lesa aki na Aruba, pa mi aclara un cos cu no ta correcto.

Dia 15 di oktober A.S.V. "MOSAICOS" a enfrenta "BRITANNIA" na Pavilla. E wega aki a termina na un victoria pa MOSAICOS (2-1), cu por cierto no tabata un victoria, sino un empate, pasobra e goal a wordu anota directamente for di un saque de bande. Un bes BRITANNIA ta bandena terreno y luego ta protesta e wega. (Segun ami si un team bandena terreno e ta perde e wega automaticamente y alavez 1 punto).

Ami no ta quitez razon di BRITANNIA, pasobra esaki ta un fout cometi door di e referee, lo que ami ta hanja masha humano en vista cu un goal asina masha rara vez sa pasa den un wega di futbol. Pero ami kier hala atencion na e senjorinan di A.V.B. cu ta laga skirbi den ARUBAANSE COURANT, fecha 10 di november 1961 un mentira of un "smoesje". Aki den nan ta bisa cu e referee a bini laat y door di obscuridat e wega no por a continua. Dos cos cu no a pasa al all. E wega no por a continua, pasobra BRITANNIA a baha terreno pa motibo di e goal ya menciona. Awor MOSAICOS a queda victima, pasobra e mester a hunga e wega di nobo. Esey ta hustu??

Ta quico ta pasando arobe cu e directiva di A.V.B.? Ta directiva di BRITANNIA ta ganja A.V.B. pa skirbi tal cos?? Of ta e referee?? Ta MOSAICOS mester queda victima door di un fout cometi pa e referee??

Senior redactor masha danki pa bo espacio concedi na mi.

Un miembro di MOSAICOS

Nota di nos redactor deportivo:

Segun nos a wordo informa ta cierto cu e partido menciona den e remitido entre Britannia y Mosaios a stop ora cu Britannia a dieldi di baha for di tereno pa motibo di un decision completamente erroneo di e referi. Regla 15 di Wega ta bisa cu For di sake di banda no por wordo anota un gol directamente).

Tambe ta cierto cu directiva di A.V.B. a publica e motibo pakiko e partido aki mester wordu hunga di nobo manera e apreciacion remicente ta menciona. Di parti di A.V.B. nos a wordo informa cu un carta a ser ricibi di directiva di Britannia en relacion cu e partido contra di Mosaios.

Den e carta a wordo treci adilanti cu e referi a yega tereno banda di 4.20 di atardi, mientras cu e wega en relacion cu den e temponan aki ta bira seur hopi tempran, a wordo yama pa 3.30. Segun regla ta unicamente 30 minutu e equiponan tin nodi di warda, pero pa puro coincidencia ambos tabala ey ora cu e referi a yega aunka cu ya algun di Britannia a bai. E referi a bisa e equiponan cu nan mester hunga y pa evita problema ambos a acepta di hunga. Arba un decision fatal di e referi Britannia a stop di hunga.

Directiva di A.V.B. sin embargo a considera cu como cu nan no a ricibi ningun raport di e referi y eemo cu euminzando e wega pa casi 4.30 ta imposibel pa esaki a caba mientras cu ainda tabata tin claridad, y asina a dieldi di pone e wega wordu hunga di nobo.

Diasabra pasa e partido a wordu hunga di nobo y Britannia a sali ganador. Nos ta hanja aki dos barco di referi. Uno ta cu e yega asina laat y e otro cu e ta conta un sake di banda cu a bai directamente den gol como un anotacion valido.



HOROSCOOP di awe

Pa Tallman, Perfume, Incensio,
Perfume pa banja y laba cas,
acudi na
"NICOLAAS STORE"
Tel. 5385 Sah Nicolas

ARIES
21 Maart — 18 April



Awe ta un dia favorable pa bo circulo di trabao y bo salud, principalmente main-
ta.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Curso di sucesonan ta duna bo e mainta aki un poco mas libertad. Bo ta hanja cooperacion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awe ta un dia excelente pa bo cerra contactonan. Domina tambe bo nerviosidad.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



Un humor a nalizator y critico kizas lo domina awe. Busca esnan cu por yuda bo.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Bo ta na estado di atende bo asuntunan financiero door di sucesonan cu a pasa awe.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Esnan cu ta den necesidad of cu ta malo, lo aprecia atencion y bishita awor. Probecha anto.

LIBRA
24 September — 23 October



Personanan cu conoce bo lo trece algun modificacion interesante den bo bida.

SCORPIO
24 October — 22 November



Utiliza e dia di awe pa desarrollo di bo popularidad y fortificacion di bo posicion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Confectionan objetivo ta parce exitoso. Mantene contacto cu majornan y autoridadnan awe.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



Tin chens di un paso masha interesante y na bo favor awe. No perde e chens aki y spera.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Sigi palabranan di un bon consehoro pasobra ta solamente bo por gana di esel y no perde.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un bon dia pa trabao y servicio. Pues cuniza tempran. Mantene ta bo ora di awete.

Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Shifts from loss of vigor, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigor to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigor and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists, druggists, or money back in other words, VI-TABS must make you feel full of vigor and energy and from 16 to 26 years younger, or you merely return the empty package and get your money back.

VI-TABS costs little, and **restores youth** to you.

Restores Manhood and Vitality

AVISA DEN
ARUBAANSE COURANT

DIEZUN PAIS A KIBRA RELACION DIPLOMATICO CU CUBA

Colombia y Uruguay ta e dosnan cu lo sigui

E gobierno di Fidel Castro na Cuba ta banje dia pa dia mas den dificultad pa motibu di e solidaridat di e paisnan Americano ta bin demonstrando ultimamente.

Di e 21 paisnan mesciano independiente, ya 11 a kibra relacion diplomatico cu Cuba, dos pais ta a punto di haci esei, y ta keda solamente ciete pais en relacion normal, pero cu lo no ta stranjio si algun di e paisnan aqui tambe kibra relacion cu Cuba.

E siguiente paisnan a kibra cu Cuba: Costa Rica, Venezuela, El Salvador, Estados Unidos, Haiti, Honduras, Guatemala, Peru, Nicaragua y Republica Dominicana.

Siman pasa Venezuela a kibra cu Cu-

ba y awor Brasil a encarga su mes cu e asuntunan cubano na Venezuela, mientras na Cuba, Mexico lo atende e asuntunan di Venezuela a bisa e mision diplomatico cubano na Caracas pa nan bandona e pais y oficialnan venezolano a declara cu nan ta spera qu esei lo sosode e siman aki mes. Rumores ta corre cu Federico de Cordoba, e encargado di negocios ad-interim di Cuba na Caracas, a sali ya for di e pais ayera tardi cu avion via Corsow pa Habana, pero esei no por a ser confirma pa e autoridadnan venezolano.

Mientras tanto na Hulanda e Encargado di Negocio di Venezuela, Francisco Quijada a reuni e asilado politiconan den su representacion y a informa nan di e hecho cu Venezuela a kibra relacionnan diplomatico cu Cuba.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. No lo mester jama na cas di Deyos papa. "Duna la mi ora mas." "Esaki ta su gran dia. Kizas eun de mas grandi di su juventud?" "Condiciones? Cualnan?" "Masha sencilla, senjorita."



PEPITA

1. Ma ta lei dumi. Te pora di ser un "sunchi." "Si quida." "K. Imito di mi amica." "Sunchi." "Oh senjor, imitad." "4. 2. Ma ta lei bisi a na unbeza pa bo?"



Den presencia di Su Mahestad e edificio aqui a queda formalmente inaugura. Riba e portret nos ta mira hopi carangan conoci cu a bin demonstra nan carinjo.

Presento e mienbronan di comien
menciona aquí eha lo sali pa bishita
comerciantenan di San Nicolas un pa
un. Asina nes ta spera di bini na alitu-
ra di deseo y necesidad di esena en ta
biba huntu cu nos mientras lo haci
un paseo cerca e comerciantenan aquí
pa trata pa nan mes tambe uni nan me
e sociedad aquí.

SAN NICOLAS PERSONAL- MENTE NA BOEKHANDEL MARISKA

ORANJESTAD — For di Madrid
Boekhandel Mariska a ricibi un telegram
den cual San Nicolas a informa
cu e aña aki trobe e lo ta presen-
te den nosos aña menciona pa
entrega e diferente regalona na e
muchanan personalmente. Huntu cu
Zwarte Piet, nan lo ta presente dia 5
y dia 6 di december. Mayornan cu ta
ruetera por tumar mas informacion
na Boekhandel Mariska.

RESULTADO DI RIFA „TE AWORO“

ORANJESTAD — Ganador feliz
die rifa „Te Aworo“ cu recientemente
a puna lugar ta señor Willem Lampe,
di Bloemend nr. 6, Paradera E num-
ber tabata 1161.

PROGRAMA DI FILMTRUCK PA E SIMAN AKI

ORANJESTAD — E toeter di
filmtruck di e Asociación pa combati
mal uso di alcohol na nos isla ta men-
ciona pa diarazon 22 di november
presentacion di película na Alto Vista
Diabrichs 23 di november na Sabana
Liber, y dialuna di otro siman dia
27 di november na Moko banda di



E esqui ta e mucha mul-
di mas bunita di enter mu-
do. E ta e dama di 18 añ
di edad Miss Reino Uni, R
semarie Frankland, quena
na e concurso di belleza e
ultimamente a ser teni na
London, a conquista titu

POLIZNAN NA ROSARIO A TIRA RIBA HUELIGSTANAN

BUENOS AIRES 16 nov. — Polis a tira na Rosario riba 500 personal di terro-
rismo cu ta huela ora nan ta trata a
dienta den un tren di pasahero cu ta
bati Buenos Aires. 4 di e huelganero
a keda herida ora cu un bono lacrima-
geno a explota.

Isabel na e di 16 dia di e huelga. Prin-
cipalmente den e provincia nan nan ta
siti cu e huelga. Pero 400 trein local ta
trabai y nece traficanan na Buenos Aires.

ELECCIONNAN TA BAI MASHA BON NA PORTUGAL

LISABON 15 nov. — Segun resulta-
donan di dios di e 18 districion a-
bienta na Portugal, di cual ya e resu-
ltao tabata conoci, 73.3 por ciento di es-
nan cu ta autorisa pa vota a tuma parti
na e eleccionnan pa un parlamento na
Portugal. Na ta spira e resultado di e
sobra sheie districionan federal prome.
Tambe den e terriorionan ultramar ma-
yor di e poblaon a participa na e
eleccion.

Ora cu e 66 candidatonan di oposi-

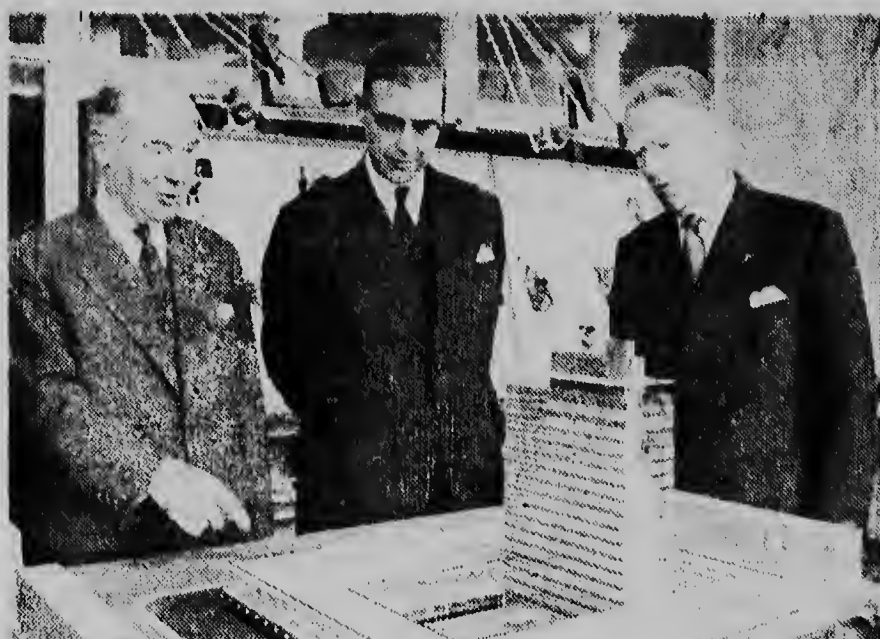
DECLARACION DI NEVES DI BRASIL

BRASILIA 16 nov. — E premier
Brazilien, Neves, a declara den e con-
greso. Nan ta bira cu e pais ta na
bordo di un precipicio. Ta urgencia. Si
nos na tuma e reformanan di estructura
necesario y amenza lo bira realidad.
Nos mester haci esaki prome cu ta de-
masiado laat.

Principalmente e situacion financiero
di e pais tin e gobierno ocupa. E pos-
turan di e sosten di vida a subi masha
lapi.

Mester acepta e begroting anti-tru-
di e proyecto di ley, pasobra esaki ta e
unico manera pa entrena e mal costu-
mer. Tambe mester acepta un pro-
yecto di ley nobo pa e impuestonan,
esaki tambe ta e unico manera pa alza
e entradanan.

gion a retira nan mes sinan pasa, pas-
sion nan no tabata considera e eleccion
nan liber ante e accion a bin cu riba
e cantidad di votonan, ya cu tabata
significa cu ta solamente e mientronan
di e partido unionan nacional, e partido
di Salazar lo wordo eligi. Nan ta con-
sidera e gran cantidad di personanan cu
a participa na e eleccion como un victo-
ria pa Salazar su politica, especialmente
pa loke ta referi e politica Portugies
pa cu Angola.



Na Frederiksplein na Amsterdam Burgemeester mr. G. van
Hall a dal e prome martin pa construcion di un oficina
principal nobo pa Banco Hulandes. E portret aqui ta mus-
tra di robes pa drechi cerca un maquette di e edificio nobo:
Dr. M. J. Prinsen, comisario di Su Mahestad na Noord
Holland; Burgemeester Van Hall y Dr. M. W. Holtrop,
president di Banco Hulandes.

COMPETITIE DI SCHAAK DESPUES DI TRES ROUND

ORANJESTAD — Despues di tres
round posicion di e competitie di schaa-
ken gung ta na siguiente manera:

| GROEP 1: | |
|-----------------|-----------|
| 1. v.d. Zwaag | 2 2 0 0 2 |
| 2. Fichtenstein | 4 2 0 1 2 |
| 3. Boet | 1 1 0 0 1 |
| 4. v. Nimwegen | 3 1 0 2 1 |
| 5. Kroonenberg | 2 0 1 0 1 |
| 6. Admiral | 3 0 1 2 1 |
| 7. de Vries | 1 0 0 1 0 |
| 8. Gruszcki | 0 0 0 0 0 |

| GROEP 2: | |
|------------------|-----------|
| 1. Hartman | 3 3 0 0 3 |
| 2. Berkhout | 3 2 1 0 2 |
| 3. Henriquez | 3 2 0 1 2 |
| 4. Bosse | 3 1 1 1 1 |
| 5. Engelbarts | 2 1 0 1 1 |
| 6. Meurs | 3 1 0 2 1 |
| 7. Hickson | 2 0 0 2 0 |
| 8. v. Broekhoven | 3 0 0 3 0 |

| GROEP 3: | |
|----------------|-----------|
| 1. Croes | 3 2 0 1 2 |
| 2. v.d. Logi | 3 2 0 1 2 |
| 3. Pieters | 3 2 0 1 2 |
| 4. Schuij | 3 2 0 1 2 |
| 5. de Vries | 2 1 0 1 1 |
| 6. Hoogerboord | 3 1 0 2 1 |
| 7. ten Have | 1 0 0 1 0 |
| 8. Jackson | 2 0 0 2 0 |

| GROEP 4: | |
|------------------|-----------|
| 1. Geerman | 3 2 0 1 2 |
| 2. v.d. Mheen | 3 2 0 1 2 |
| 3. Layben | 1 1 0 0 1 |
| 4. Coombis | 2 1 0 1 1 |
| 5. Tjo Tham Chiu | 2 1 0 1 1 |
| 6. v. Nimwegen | 3 1 0 2 1 |
| 7. v.d. Bosch | 2 0 0 2 0 |

| GROEP 5: | |
|----------------|-----------|
| 1. Farro | 3 3 0 0 3 |
| 2. Donk | 2 2 0 0 2 |
| 3. Stuijlen | 3 2 0 1 2 |
| 4. Beyde | 1 1 0 0 1 |
| 5. Eradi | 3 1 0 2 1 |
| 6. v. Bodegom | 2 0 0 2 0 |
| 7. McDonald | 2 0 0 2 0 |
| 8. v. Mervenne | 2 0 0 2 0 |

YABI pa bo exito

Ta acepta YABI lambe na: **Oranjestad**
San Nicolas

BOEKHANDEL MARISKA
UNION STORE

RESERVA
bo
AMSTEL BAR-MOBIEL
NA TEMPO
LICORES ARUBA N.V.
Nieuwstraat 36
Tel. 1094

GLAS, GLAS.
E glasman di lechl "SAMIDEN" a
trega. Bebe lechl "SAMIDEN", salu-
dable, y cambia bo tapan di blekki
di lechl "SAMIDEN" pa bunita glas.
Oficina di cambio:
BOTICA ARUBA

Bo kier tin bo cabey y toch pa e
luci natural?
E direccion ta:
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

A caba di yega
bunita tela di **CORTINA**
pidi specialmente pa dianan di fiesta.
Pa cada compra di fl. 10.— nos ta
regala un bunita glas di propaganda.
WEBB'S STORE
Santa Cruz 324 Tel. 1390

Bo toca-disco ta defecto?
Nos ta drechele pa bo deuter
di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

A revolutionary development in automotive economy
D. K. W.
Agent: **KUSTERS TRADING CO.** — PRICE f3.350.—

K. LOONSTRA
DAKOTA TEL. 1575
Ta vende:
TUR ARTICULO DI SANITARIO

VERF ANTILLANA

pa cada trabao di verf
COMOTEX
COMOFLAT
COMOLUX
Calidad especial pa tropico —
especialmente na gusto antillano
Obtenible na:
Antillean Hardware Store
Aruba Trading Co.
Maduro & Sons

ATAQUENAN MOHAMEDANO A CAUSA 4 MORTO

RANGOON 15 nov. — 4 hende a mu-
ri na e atakenan di Mahomedano, cu
tabata diadomingo anochi na e ciudad
Rangoon. Nan mester a hiba mas o
menos 20 hende hospital cu a hanta
heridanan. Polis a tira dos demontran-
te mata, ora nan tabata trata di tene e
multitud cu tabata arma cu cuchu y bar-
ranan di heru un banda sin usa nan ar-
manan di fuego. E multitud a lyncha dos
Mahomedano. Polis a areste entre otro
80 Mongo Boedista.

AVISA DEN
ARUBAANSE COURANT

FELICITACION DI PASCU DEN E CORANT AKI
Tur anja tal di negoshinan, clubnan y particularnan ta haci uso di e posibili-
dad den nos
EDICION SPECIAL PA PASCU
pa publica nan felicitacionnan di Pasco y di Anja Nobo. Especialmente pa e
ocasion aki nos tin un coleccion di ilustracion fantastico, cual nos ta ofrece
gratis hunta cu e aviso di felicitacion.
Pone bo felicitacion di Pasco y di Anja Nobo den
Arubaanse Courant y bo ta sigur cu bo
no ta lubida ningun hende!
Pa mas informacion yama tel. 2116 - 1116.

FOR RENT OR FOR SALE
EXCELLENT STORE BUILDING
corner site, with 7-room living quarters upstairs,
Also very suitable for offices.
Situated next to police station and in front of the public market San Nicolas,
at the main road
To serious prospects terms and mortgage available.
In its entirety or in parts to be rented.
Inquire: **BAND BOX LAUNDRY**
Phone 5039 - 5558 At night: phone 5555 - 5557

BO PANJANAN LO NO HANJA NINGUN DANJO
den un
EASY
WASMACHINE
ARUBA TRADING CO.

MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasobra aya mi por laga proyecta
mi planan di cas y calcula e gasto-
nan y pasobra.....

TEL. 1637 RONDWEG 49
Bloemenhuis
ROZENoord
pa
POCHI DI FLOR
Laga un experto haci bo trabou

FIRE MARCA
VREDESTYN
a comproba su calidad!!
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

CISCO KID

1. "Bosconan bai busca Billy Banco! Nos lo haci e bote-
bo Panchito sin placu!" "Aa el
a bai di aki!" 2. "Pero
amor... Bo a laga di si ma
mi pasobra mi a keda sin pla-
cu?" "Sera ha boco?" 3. "Per-
don señornan, e donjo di e
ranchito ta ey?"



JUAN EL INTREPIDO

1. "Aa, ji, e dosnan ey no
por sostene nan mes mucho
tempo. Lo ta divertido pa mi-
ra nan cai!" 2. "E tension ta
asina grandi, lo mi tin cu la-
gami bai..." "No papia Mve
conserva bo energianan!" 3.
"Mira Juan!" "Laga e cabri-
ya les. Nago! Abo sa kiko
mes er haci?"



DICK TRACY

1. "Danele mas forza!" 2.
"Bo no ta un dokter, docto-
nos mi ta kere cu bo a bise
cu bo ta un!" "Si mi ta un
dokter?" 3. "Dokter Mona!"
"Dokter e homber ak' taba
ta herda? Kiko bo ta busca?"
4. "Oh mi Dios! Oh, esaki ta
fantastico. Laga e juice bta
ariba. Mi mester un portre-
mas cla Mas juce!"



RIP KIRBY

1. "Señornan, ja cu Armo-
nia no a acepta nada di e
mundo exterior bosonan lo re-
cibi e cala cu señor Hooker
a laga pa bos?" 2. "Aa, no tin
fabi, lo tin cu forsete!" "Sera,
talvez nos tin un fabi cu
ta sirbi?" 3. "Mi a habiele."
"Maga! Ecu!"



NÚ
het luchtige gemak
van een sigaret met
het zuivere genot
van de echte sigaar

RITMEESTER
Salute
sigaargenot - sigarettormen

Importrice:
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD. TEL. 1492-1493

REY de COPAS

ta regala

Fls. 3050.-

E famoso y delicioso RON REY DE COPAS quier ofrece tur su clientenan na ARUBA e oportunidad di por pasa un pascu y Anja Nobo masha contento y pa tal motibu ta brinda bo e chance di gana un di e siguiente premionan magnifico.

Promer Premio un vale di Fls. 1000

CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

Segundo Premio un vale di Fls. 500

CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

Tercer Premio un vale di Fls. 250

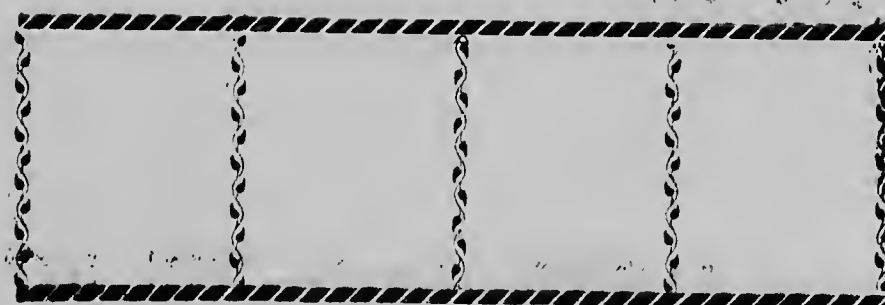
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

6 Premio tur number cu sali premia cu Fls. 500.-- den loteria di gobierno. **Fls. 50.- na cash**

100 Premio tur number cu sali premia cu Fls. 100.-- den loteria di gobierno. **mei gal. di ron**

REY DE COPAS

Tur loke bo tin di haci pa por participa den e Grandioso Concurso aki ta cambia 5 carla cu bo ta hanja lras di tur botter di RON REY DE COPAS of 2 botter bashi di Rey de Copas white label pa un ticket number. E premionan ta corresponde na numbertan cu sali premia den e sorteo di 21 di December di loteria di gobierno.



REY de COPAS (Aruba)

WILHELMINASTRAAT 47 -- TEL. 1266

Agenda

ARUBAANSE COURANT
shuttlendine cu excepccion di
diadomingo

Kilja
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, B.M.
UIGVEERS EN PUBLICITEITS M.B.
Nassaustraat 85 - Oranjestad, Aruba N.A.
Superscript 7 325 paga adelante
Edicion suelta 20 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directora y anuncio
Directieurbureau: Dr. Wolff

Imprenta na N.V. Drukwerk, "De Stad"
Edicion suelta obtenible na 20 ct. na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop,
Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 16 di november

DE ALLE 3:30 p.m. "The Miracle" 14 J.
10:15 p.m. "East of Eden" 18 J.
PRINCE 3:30 p.m. "Las 3 condesas" 14 J.
10:15 p.m. "Fanny Hill" 18 J.
SAVANNA 7:30 p.m. "El gran pulpo" A.L.
10:15 p.m. "The Day After Tomorrow" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 23
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oran-
jestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Kwana
San Nicolas: Zr. Pempetua
Santa Cruz: Zr. Lavette
Hospital San Pedro di Verona tel. 1300

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA DEL PUERTO tel. 1253

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Amsterdam 15:30; Antigua 15:30; Argentina
15:30; Bolivia 15:30; Bonaville 3:00; Canada
3:00; Canal Zone 15:30; Chile 15:30; CO
15:30; Colombia 15:30; Costa Rica 15:30;
Cuba 15:30; Ecuador 15:30; El Salvador
15:30; EL SALVADOR (América) 3:00; FR
15:30; Guatemala 15:30; Honduras 15:30;
Honduras 15:30; Jamaica 10:00; Marti-
nique 15:30; Mexico 10:00; Montserrat
15:30; N.A.S. Miami P.O. (América) 3:00;
New Orleans, La. 9:30; Nueva 15:30; Nicaragua
15:30; Panama 15:30; Paraguay 15:30; Peru
15:30; Puerto Rico 9:30; Rep. Dominicana
15:30; St. Kitts 15:30; St. Maarten 15:30;
Suriname 15:30; Trinidad 15:30; Uruguay
15:30; VENEZUELA: Caracas 15:30;
15:30; Maracaibo 15:30; Venezuela 15:30;
15:30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 16 di november

8:00 Opening
8:05 Selection Musical cu disco Latino-
Americano
8:20 Cumpleaños Feliz
9:40 Valseo Musical
9:45 Cita cu Discolandia Kelkboom

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 32

„Bo mi ta paerce mi un pascuero. I bo
ta ekboca bo. Mi n' tin precanson ab-
solutamente, cuinan mi mes no por
domina.”

„Esei ta lastima, pasobra m'a kere
cu kizas bo por tin un verdiet manera
di un hende cu a perde su empleo asina
i no sa mas kico cuniza.”

„I si acaso mes tabata asina, ta cu
kico lo bo por a yuda mi?”

„Eser principalmente lo ta depende
di bo capacidad. Pa menciona un cos
numa, por ejemplo un empleo di en-
fermera.”

Carlota a hiri un ratu i a sagudi ca-
bez.

„Anto toch bo ta un dokter: ta diel
mi cu absolutamente mi n' tin e capa-
cidad di un verpleegster.”

„Mi mester reconoce correctamente
cu mi ta contentu cu nos a cuminsa pa-
pua awor. Mi mester reconoce bo
cu mi no por juda bo absolutamente.”

„No, pero toch mi ta agradecido na
bo. Mi dielo, ya ta for cabado. Adios
i manera bo ta tende, cos no ta asina
malo pa mi. El a lama para net i a
shake hand en e humber.”

„I bo kier bai anto sin bebe e trago
cu m'a ofrece bo?”

„Bo mes bebe den mi nomber.”

„Pero te ainda bo no a bisa mi ken-
de.”

„Bueno anto, Mi ta stenotipista den
un empresa grandi i si acaso mi mester
keda mas tantu aki kizas lo mi por
hanja mi retiro.”

El a hiri i a entrega Carlota su tar-
jeta di presentacion.

„Esei ta pa tur seguridad,” e hom-
ber a bisa, mientras cu Carlota a keda
ta mira e letterman di su nomber pre-
sta riba blanco.

„Remer? Ta bo ta consehoro priva
Romer?” e muhe a puntra i mientras e
homber tabata sonrei el a entrega su
man i pura e muhe a bandona e posada.

Yegando p'afor e tabata hala rosea
profundo.

„Ta bon cu masha tempo pasa tawela
na ta comedia tur su amigonan mas na
su cas, sino e ora el lo tabata un ber-
guenja pa e tende cu yerna di Wilhelm
Huland ta den un situacion asina den
un posada. Algo stranj, increible, pero
cierto.”

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Haci tur cos limpi, ta
bati tur matrimonio.” „Ki-
ko?” „Ocur y ami ta bai
casa!” „Eya, por favor sinta
y acalora!” 3. „Y Gato Sabi
a ofrece pa sinjani personal-
mente den e arte dramatica.
El a bisa cu ami ta promete
...pero mucho.”

PERITA

1. „Masha bon, Elinor awa,
supla tuer el?” 2. „Masha bon
portia bo a sinja?” 3. „Paf!”
4. „Mi a duna Elinor babbel-
goni.”



RADIO CARACAS

TELEVISION

Jueves 16 de noviembre

8:30 Musica Nacional, presentacion
8:37 Informacion sobre los programas del dia
9:00 Carrusel
9:30 En el jardin de infancia
10:00 Seleccion de los programas de la
10:15 Cosas de mujeres
11:30 La perfecta ama de casa
12:00 La C.V.R. TV, informacion a la nacion
12:05 Su telenovela „Asi es la gloria”
12:25 El show de Saurie
1:40 Se necesita una amiga
2:00 Punto y aparte
2:30 Club Jemeno
3:00 El estudio de Hector Monteverde
3:30 Verbena infantil
4:30 Aventuras de Poppe con Yeyo
5:00 Una pareja en apuros
5:15 La novela romantica
5:30 Tombstone Arizona
6:00 El show de Saurie
7:30 El desafio del hombre
8:00 El observador
8:15 La novela „El amor tiene otra cara”
8:30 Esta noche Billo
8:00 La novela „El Dios caido”
9:15 Julian Paez
9:30 Aventureros del Mississippi
10:30 El show de Saurie
11:00 El impalpable Dawson
11:30 Wyatt Earp
12:00 Club Jemeno
12:30 Informacion sobre los programas de
manana
12:40 Marcha oficial, Himno Nacional,
despedida.

Cumpleaños

Ajere a cumpli aña e hovenito
Leopoldo Werleman. Felicitacion ta
bini di su mama Petra, tata Floren-
tino, di su rumanna Serapio, Andrea,
Mario, Francisco, Feinaria, Mauricio,
Camilio, Andriano, Enrica, Elsa, Ju-
liana, Jacenitha y Ina Werleman, di su
madrina Anita Ras, padrino Juanito
Werleman, tanta y omonan, prima y
primonan, sobrina y sobrinonan, di su
cunja y swanan y demas familia Wer-
leman y Dirks.

K. LOONSTRA

DAKOTA - TEL. 1575
Ta hende: tur loko bo mester pa
trabou di tuberia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 16 di november

8:00 Apertura
8:03 Nos oracion di mainta
8:15 „The Lord's prayer”
8:24 Thought of the day
8:30 Melodias Matinales
8:37 Informacion sobre los programas del dia
9:00 Carrusel
9:30 En el jardin de infancia
10:00 Seleccion de los programas de la
10:15 Cosas de mujeres
11:30 La perfecta ama de casa
12:00 La C.V.R. TV, informacion a la nacion
12:05 Su telenovela „Asi es la gloria”
12:25 El show de Saurie
1:40 Se necesita una amiga
2:00 Punto y aparte
2:30 Club Jemeno
3:00 El estudio de Hector Monteverde
3:30 Verbena infantil
4:30 Aventuras de Poppe con Yeyo
5:00 Una pareja en apuros
5:15 La novela romantica
5:30 Tombstone Arizona
6:00 El show de Saurie
7:30 El desafio del hombre
8:00 El observador
8:15 La novela „El amor tiene otra cara”
8:30 Esta noche Billo
8:00 La novela „El Dios caido”
9:15 Julian Paez
9:30 Aventureros del Mississippi
10:30 El show de Saurie
11:00 El impalpable Dawson
11:30 Wyatt Earp
12:00 Club Jemeno
12:30 Informacion sobre los programas de
manana
12:40 Marcha oficial, Himno Nacional,
despedida.

Den e oficina tabatin masha scandal.
Pa motibu di su yegada laat e hefe a
acusar e negligencia. Carlota tambe a
bira violenta i a pidi su papelnan unbez.
X X X
E tabata liber awor, pero e no tabata
sa kico lo mester socede despues. Total-
mente agoniza el a yega cas. Ya tabata
birando seur caba ora cu el a drenta su
cuarto i dje manera ei e no a ripara e
intrankilidad dje tres hendenan di
cas. Sinembargo te na momentu cu e
no a mira Corina, el a puntra:
„Ta kico ta pasando? Ta pakico boso
n' ta cende luz?”
„Amé a keda para net su dilanti i a
bise.”
„Carlota, por favor. No spanta. Nos
ta totalmente aturdi. Corina a disparee.
El a sali scol sin bolbe cas mas.”
„El a...” Ma e muhe no por a ex-
presa ni un pia di palabra mas i el a
cohe Arne na brazta ta tene.
„Kico bo di? Corina a disparee...” Dios
di misericordia. Ta tur hende a bira loco
pareu anto? Esei ta imposibel. Ta unda
lo e por ta anto?
„M'a buske na tur camina sin por
a contra cune. Primeramente m'a kere
cu lo e tabata buntu cu bo, pero ora cu
m'a telefonaa e firma, ya bo tambe a
bati caba.”
Carlota a primi ambos mannan na
su cara i jurando lastimosamente el a
cui den el stul.
Ellen a keda ta mira Carlota i a po-
ne un man riba su skouer.
„Keda bo calma. Carlota, Corina no
ta mucha chikito mas. Lo el a tarda
cuikier camina pa via di hungamentu
i lo e yega ainda sigur. Tabata un bobes-
dad di Arne di a pone bo spanta asina.”
„El a bisi su mehor manel. Kizas
el a bai cu cuikier hende i el a lu-
biada di avisa nos”. Sra Mobius a inter-
rumpi. Pero na e manera cu su stem

Horoscoop di awe

ARIES
21 Marti — 18 April

E dia di awe
ta parece atrobe
di ta un dia ex-
celente pa bo
trabao y perso-
nanan cu bo ta
interesado.

Cumpleaños

Ajere a cumpli aña e hovenito
Leopoldo Werleman. Felicitacion ta
bini di su mama Petra, tata Floren-
tino, di su rumanna Serapio, Andrea,
Mario, Francisco, Feinaria, Mauricio,
Camilio, Andriano, Enrica, Elsa, Ju-
liana, Jacenitha y Ina Werleman, di su
madrina Anita Ras, padrino Juanito
Werleman, tanta y omonan, prima y
primonan, sobrina y sobrinonan, di su
cunja y swanan y demas familia Wer-
leman y Dirks.

K. LOONSTRA

DAKOTA - TEL. 1575
Ta hende: tur loko bo mester pa
trabou di tuberia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 16 di november

8:00 Apertura
8:03 Nos oracion di mainta
8:15 „The Lord's prayer”
8:24 Thought of the day
8:30 Melodias Matinales
8:37 Informacion sobre los programas del dia
9:00 Carrusel
9:30 En el jardin de infancia
10:00 Seleccion de los programas de la
10:15 Cosas de mujeres
11:30 La perfecta ama de casa
12:00 La C.V.R. TV, informacion a la nacion
12:05 Su telenovela „Asi es la gloria”
12:25 El show de Saurie
1:40 Se necesita una amiga
2:00 Punto y aparte
2:30 Club Jemeno
3:00 El estudio de Hector Monteverde
3:30 Verbena infantil
4:30 Aventuras de Poppe con Yeyo
5:00 Una pareja en apuros
5:15 La novela romantica
5:30 Tombstone Arizona
6:00 El show de Saurie
7:30 El desafio del hombre
8:00 El observador
8:15 La novela „El amor tiene otra cara”
8:30 Esta noche Billo
8:00 La novela „El Dios caido”
9:15 Julian Paez
9:30 Aventureros del Mississippi
10:30 El show de Saurie
11:00 El impalpable Dawson
11:30 Wyatt Earp
12:00 Club Jemeno
12:30 Informacion sobre los programas de
manana
12:40 Marcha oficial, Himno Nacional,
despedida.

tabata tembla Carlota a comprende cu
e tambe tabata preocupada.
„Boso a mira den su cuarto cu e
no por a larga ningun carta atras?”
„Tur esei nos a haci, pero embano.
Nos no por haci nada otro sino sola-
mente spera.”
„Spera, spera! Esei toch e imposi-
ble. Mi Dios, T'asina duru bo mester
castiga mi? Qui terrible e dia a bira ta!”
„Atrobe Carlota tabata jora desespera-
damente.”
„Larga mi trece un pulchi pa bo. Esei
lo calma bo un poco. Ellen a bai den
kashii i a regresa unbez robe. Obede-
cido Carlota a guli e tabata i ora cu El-
len a bai pa trece un glas di awa, cu
el a escapa un griu di hubilo.
„Ata un carta aki. E ta bao di bo
koppi. Carlota. Aki...”
Carlota a abri e carta cu su dedenan
tembloroso. E kiera a leza, pero e lei-
terman tabata baila den otro. A dura
basta ratu prome cu e por a bini cla ta
kico Corina a skirbie den e carta.
„Mama, mi por figura mi boso ansia
grandi mi a causa boso awe tardi. Mi
sa cuanto bo tambe lo a spanta i sufri
pa mi ausencia. Pero mi ta priminti bo
di regresa majan. Bo mes por compren-
de ta di con mi a hui. Awe tawela ta
haci anja i mi kier bai felicitae. Mi a
pensa na pidi bo bam cu mi, pero toch
mi sa e lo bo no haci esei. M'a saca
tur placa for di den mi sparpot pa paga
pasashi cu irein. Tawela di papa lo tin
di paga mi viaje di regreso of trece mi
back cu auto. Lo e haci esei sigur aun-
ke cu e no ta stima mi. Mi lo saluda
tawela pa bo. Mi ta sinti mi contentu,
pasobra mi sa cu e tambe lo ta conten-
to cu mi presencia aya. I awor te ma-
jan, mama. Keda bo tranquil pasobra na-
da no a pasa mi.”
Corina

Horoscoop di awe

ARIES
21 Marti — 18 April

E dia di awe
ta parece atrobe
di ta un dia ex-
celente pa bo
trabao y perso-
nanan cu bo ta
interesado.

Cumpleaños

Ajere a cumpli aña e hovenito
Leopoldo Werleman. Felicitacion ta
bini di su mama Petra, tata Floren-
tino, di su rumanna Serapio, Andrea,
Mario, Francisco, Feinaria, Mauricio,
Camilio, Andriano, Enrica, Elsa, Ju-
liana, Jacenitha y Ina Werleman, di su
madrina Anita Ras, padrino Juanito
Werleman, tanta y omonan, prima y
primonan, sobrina y sobrinonan, di su
cunja y swanan y demas familia Wer-
leman y Dirks.

K. LOONSTRA

DAKOTA - TEL. 1575
Ta hende: tur loko bo mester pa
trabou di tuberia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 16 di november

8:00 Apertura
8:03 Nos oracion di mainta
8:15 „The Lord's prayer”
8:24 Thought of the day
8:30 Melodias Matinales
8:37 Informacion sobre los programas del dia
9:00 Carrusel
9:30 En el jardin de infancia
10:00 Seleccion de los programas de la
10:15 Cosas de mujeres
11:30 La perfecta ama de casa
12:00 La C.V.R. TV, informacion a la nacion
12:05 Su telenovela „Asi es la gloria”
12:25 El show de Saurie
1:40 Se necesita una amiga
2:00 Punto y aparte
2:30 Club Jemeno
3:00 El estudio de Hector Monteverde
3:30 Verbena infantil
4:30 Aventuras de Poppe con Yeyo
5:00 Una pareja en apuros
5:15 La novela romantica
5:30 Tombstone Arizona
6:00 El show de Saurie
7:30 El desafio del hombre
8:00 El observador
8:15 La novela „El amor tiene otra cara”
8:30 Esta noche Billo
8:00 La novela „El Dios caido”
9:15 Julian Paez
9:30 Aventureros del Mississippi
10:30 El show de Saurie
11:00 El impalpable Dawson
11:30 Wyatt Earp
12:00 Club Jemeno
12:30 Informacion sobre los programas de
manana
12:40 Marcha oficial, Himno Nacional,
despedida.

tabata tembla Carlota a comprende cu
e tambe tabata preocupada.
„Boso a mira den su cuarto cu e
no por a larga ningun carta atras?”
„Tur esei nos a haci, pero embano.
Nos no por haci nada otro sino sola-
mente spera.”
„Spera, spera! Esei toch e imposi-
ble. Mi Dios, T'asina duru bo mester
castiga mi? Qui terrible e dia a bira ta!”
„Atrobe Carlota tabata jora desespera-
damente.”
„Larga mi trece un pulchi pa bo. Esei
lo calma bo un poco. Ellen a bai den
kashii i a regresa unbez robe. Obede-
cido Carlota a guli e tabata i ora cu El-
len a bai pa trece un glas di awa, cu
el a escapa un griu di hubilo.
„Ata un carta aki. E ta bao di bo
koppi. Carlota. Aki...”
Carlota a abri e carta cu su dedenan
tembloroso. E kiera a leza, pero e lei-
terman tabata baila den otro. A dura
basta ratu prome cu e por a bini cla ta
kico Corina a skirbie den e carta.
„Mama, mi por figura mi boso ansia
grandi mi a causa boso awe tardi. Mi
sa cuanto bo tambe lo a spanta i sufri
pa mi ausencia. Pero mi ta priminti bo
di regresa majan. Bo mes por compren-
de ta di con mi a hui. Awe tawela ta
haci anja i mi kier bai felicitae. Mi a
pensa na pidi bo bam cu mi, pero toch
mi sa e lo bo no haci esei. M'a saca
tur placa for di den mi sparpot pa paga
pasashi cu irein. Tawela di papa lo tin
di paga mi viaje di regreso of trece mi
back cu auto. Lo e haci esei sigur aun-
ke cu e no ta stima mi. Mi lo saluda
tawela pa bo. Mi ta sinti mi contentu,
pasobra mi sa cu e tambe lo ta conten-
to cu mi presencia aya. I awor te ma-
jan, mama. Keda bo tranquil pasobra na-
da no a pasa mi.”
Corina

SOLVE YOUR CRAWLING BUG PROBLEM
JOHNSON'S WAX
RAID ROACH KILLER
AVAILABLE IN EASY-TO-USE FORM
OR ECONOMY LIQUID

Pa cada compra di un RAID bo ta hanja un
GLAS DI PROPAGANDA completamente gratis
na bo tienda favorita.

Our special cake of the week is:
APRICOT-LAYER CAKE \$5.-
Delicious Pies a weekend treat for your family.

Special fresh Cream-Cake each
week Fl. 6.50

Royal Bakery Rainbo Bakery
Tel. 1327 Tel. 5064
ORANJESTAD SAN NICOLAS

PA MOTIBU DI E ENORME EXITO DI
NOS CONCURSO DI SEPTEMBER
nos ta bolbe pone na disposicion di nos clientenan
UN MAGNIFICO COMBINACION DI
STEREO RADIO PICK-UP

Pa cada compra di fl. 10.— bo ta recibí un formulario y cada formulario
ta nifica un chens, pa fl. 20.— dos chens, pa fl. 30.— tres chens, etc.

PARTICIPA DEN E GRAN CONCURSO DI
WARENHUIS VAN DER REE—LA VICTORIA
y gana e precioso combinacion aki di „Siemens”

WARENHUIS VAN DER REE | LA VICTORIA
PA TUR ARTICULO DI CAS | PA AUTO Y ACCESORIOS

ARUBA INVITA PA CONCURSO DI TROLLING NA PTO. CARDON

(Di ns redactor deportivo)

Un invitacion a ser ricibi na Aruba pa participacion
den e IV Clasico Nacional di Trolling cu dia 25 y 26 di no-
vember lo worde teni na Punto Cardon, Venezuela. E pis-
kamento aki lo ta unicamente cu rod & reel, siendo permiti
uso di linja di no mas cu 20 liber.

Sede di e concurso di piskamento
aki ta Club Nautico di Shell na Pun-
ta Cardon. Un total di 16 trofeo lo
worde reparti pa diferente sorto di
piska y tambe di cantidad.

Donjonan di boto na Aruba cu ta
interesado den participa den e interesan-
te concurso por juma contacto sea
cu Dr. Dolfi Oubover of sr. Edwin de
Cuba, kendenan lo persura pa in-
scripcion oficial. Ultimo fecha pa in-
scribi oficialmente sin embargo ta dia
22 di e luna aki, asina ta cu interesa-
donan lo tin di acudi prome cu e

DAKOTA 3 R.C.A. 1
(Di ns redactor deportivo)

Denecontinacion di e torneo di fut-
bol na Lago Sport Park cu enfrenta otro
dia Mars anochi e oncenan di Da-
kota y di RCA.

E team di Solito a keda elimina di
e torneo ora cu nan a perde cu anota-
cion di 1 gol pa 3.

Na Halftime e scoreboard tabata
marca cero gol pa ambos banda.
Dakota a alinea diferente cara no-
bo, mientras cu e segundo tempo di
e wega a hunga como keeper pa RCA,
e ex-dakoteno Roby Simon.

WONG A ELIMINA KERR
(Di ns redactor deportivo)

E campeonato di tennis singles cla-
se B a continua dia Mars atardi riba
cancha di Lago Sport Park cu e en-
cuentro entre Fred Wong y D. Kerr.
E match aki a worde gana door di
Wong, cu anotacionnan di 6-3 y 6-2.

Cu e triunfo aki Wong a clasifica
pa e round robin entre tres finalista.
Un otro cu tambe ta cla pa e round
aki ta Emiliano Jansen.

Sr. Redactor di Arubaanse Courant.
Door di mi trabao, cu mi ta den
awor, mi ta declara na miembronan di
PWFA cu mi a pidi mi retiro como
Secretario General. Mi ta pidi na tur
trahadornan di Lago di Join nan mes
den es Union nobo cu a gana es Elec-
cion dia 23 di augustus pa nan por
fin un bon Contrato Colectivo pa bo-
sonan mes beneficio. Si boso ta respel,
boso no ta beneficia nada. Pero si boso
ta uni boso ta sigur di logra mas.
Corda bon cu Union ta hasi forsa.
Masha danki.

Firma JOHN HART

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas

Spritzer Fuhrmann

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Schlitz

The Beer That
Made Milwaukee Famous

Anja 23

DIABIERNE 17 NOVEMBER 1961

No. 4193

OBSERVADORNAN TA OPINA CU MERCA QUIER DESARMA TRUPANAN CONGOLES

LEOPOLDSTAD, 17 nov. — Nacionnan Uni a manda reforsa na e ciudad Kongoles Kinde. E reforsa ta consisti di trupanen di Malaka. Algun observador ta di opinion cu esaki sigur ta nifica cu Merca tin intencion pa desarma e trupanen Congoles.

E general Congoles Loen Doela y e jurista Italiano Pagnanelli en vano a trata pa haya un declaracion satisfactoria di e comandante Congoles na Kinde, coronel Pakassa, tocante e presion di e Italiano en nan na presu.

Segun a bisa conoeci awor Nacionnan Uni quier a usa straallagernan contra e trupanen Congoles na Kinde si te awe masha nan no a entrega e presunan Italiano. Pero en vista di e cien desarollonan nan a bandona e plan aki. E portavoz di Nacionnan Uni a bisa ademas cu coronel Pakassa no tabatin poder mas riba su eheerito. Pakassa ta conoeci como un simpatisador di vice-premier Gizenga. Actualmente ta core e rumor cu Gizenga ta na Kinde.

Observadornan diplomatico di occidente ta di opinion cu Gizenga mes den un ultimo intento pa demostra su poder na Kinde a pone e soldanan Congoles bandona eheerito. Tin mas o menos 1400 soldado Congoles na Kinde. Poco tempo pasa nan a hiba nan cayan. Nan ta di Stanleystad, e fortaleza di Gizenga na Noord Kongo.

Declaracion di refugiadonan.

Segun refugiadonan cu a hui for di Albertstad pa Roenda Oerendi, hefe di Nacionnan Uni na Albertstad, a admiti cu e dos mil militarnan di Nacionnan Uni no ta domina e situacion mas den e ciudad aki. Parece cu e tin mester di dos mil homber pa recupera orden.

E refugiadonan a declara cu miembronan di e tribu Baloebe, arma cu flecha, lanza y palunai, y militarnan Congoles a destrui tur cos den e ciudad. Di e mil dos cien Europeoconan cu tabatin na Albertstad parece ta solamente cincuenta a queda sin hui. Tambe mayoria di e simpatisadornan

di Tsjombe parece a hui despues di choquen cu miembronan di e tribu Baloebe.

Noticianan desmenti na Katanga

E representante interino di Nacionnan Uni na Katanga Abdoel el Suezcar, a declara na Elisabethstad, cu e comandante di e trupanen Congoles na Albertstad a consenti di coopera cu Nacionnan Uni y retira su trupanen bek na nan campo.

Suezcar a desaproba e noticianan cu ta hini di banda Katanges, cu tin morto na Albertstad. Segun e Nacionnan Uni tin e situacion na Albertstad completamente den su poder. Suezcar tabatin un palabra di honor pa president Tsjombe y e minister Katanges di exterior Kimba riba e manera, cu apesar di e recien sucesoan na Albertstad y otro camindanan no a perde e puntionan principal for di bista.

Pretencionnan di ministro Kimba

E minister Katanges di exterior Kimba a declara cu practicamente no

Oe Thant a cuminsa duna su ordenan na Kongo

NEW YORK 17 nov. — E secretario interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a duna e funcionan di Nacionnan Uni na Kongo autorizacion pa nan tumu tur medidanan pa recupera pa y trankilidad na Albertstad y Kinde.

Un portavoz di Nacionnan Uni na New York a bisa cu Oe Thant ademas a duna e hefe di e departamento civil di Nacionnan Uni Katanga, O'Brien y e comandante supremo di eheerito di Nacionnan Uni na Kongo orden pa nan bai New York inmediatamente pa deliberacion.

Nan ta spera nan na New York.

tin ningun Europeo na Albertstad. E miembronan di e tribu Baloebe, cu ta contra di Tsjombe for di siman pasa a tuma e ciudad. Segun e minister tur trabao den e ciudad ta para ketu, tur e tiendanan ta sera y e nutricion ta trece hopi problema.

Tambe e minister Katanges di exterior a bisa cu e trupanen Katanges ta caba cu tur e hoben Baloebean cu ta na e campo di refugiadonan di Nacionnan Uni na Elisabethstad sin piedad, si Nacionnan Uni kier usanan pa ataca Katanga. Na e campo aki tin na e momento aki mas o menos 50.000 refugiado Baloebe.

BAGAMUNDERIANAN NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD 17 nov. — E soldanan Congoles a mata e 13 Italianoconan cu nan a cohe presu na Kinde riba un manera bestial. Asina un portavoz di Nacionnan Uni a declara na Leopoldstad.

Testigonan a declara, e Italianoconan miembronan di e eheerito di Nacionnan Uni a worde mata poco despues cu nan a aresta y batinan cu fatigo, dilanti di e prison di Kinde.

Segun un portavoz, un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a bisa antes, cu Nacionnan Uni lo actua severamente, si e trupanen rebelde Congoles na Kinde no laga e miembronan di e forza aerea Italiano inmediatamente den libertad. E portavoz no a bisa cu por ta posibel, cu nan lo haci un atake aerea na Kinde como represaille pa e arestacion di e Italianoconan.

Trupanen di regime comunista na Berlin oriental a traha un multitud di barreranan pa tapa di e manera e bista di West Berlin. E intencion di esaki ta pa stroba asina tantu cu por pa e alemanan bai over pa alemania liber. Ora cu un fugitivo logra alcanza West Berlin anto por bisa cu el a pasa masha tantu trabao, scapa morto, veece obstaculonan i cosnan por estilo, pasobra sin perdon e regimen comunista ta dispara balanan riba tur hende cu risca hui bai frontera di West Berlin.

KAN INC.

Completamente
aireacondicionado

AWOR...

ZODIAC

... e holoshi
di e futuro !!

Ta un placer pa KAN N.V. muestra bo e ultimo
modelonan

Holoshinan marca Zodiac ta obtenible
for di f 57.50 pa 'riba.

FIESTA DIBERTIDO DI HBU PA HUBILANTE ROGGEVEEN

ORANJESTAD — Dia Razon sr. Roggeveen adjuncu onderdirecteur di Hollandsche Bank Unie N.V. na Aruba a banja un recepcion masha bunita cu motibu di su hubileo di servicio na e firma aki. Su 25 anja di servicio a ser celebra na un manera inolvidable door di directie y personal.

Atardi tabatin un recepcion den banco, na cual ocasion discursonan a ser lanza y regalacion a ser duna; ano-

chi tabatin un barbecue masha exitoso na Basirinti.

Director di HBU na Aruba, sr. F. Lanz tabata atardi e prome orador. El a schets e carrera di hubilario. Den wsei el a observa entre mas: „Awor ho ta ocupa un puesto di chef den bureau central. No por ta un casualidad, cu ho ta gusta e luga aki. Foi durante ho carrera militar nan a duna ho prueba di ta aprecia ho capacidat, b'a bira sergeante mayor y despues hasta segundo luitenant den sehtuterij. HBU quier participa ho riba e dia di awe cu e ta agraecido na ho pa ho actividad semper mas energica, pa ho fidelidat, ho dedicacion y servicialidat. A pasa oreannan over di ho cabez. Hopi colega a cai rond di ho of dispare, pero b'a queda tranquilo y firme na ho pos. Un hon pilat. Mi tin honor di gradici ho cordialmente na number di HBU cu e dia tin alegre di awe.”

Despues dje palabranan aki e orador a entrega nna e hubilario un oloshi di oro di sazu cu emblema di HBU graba den dje. Di directie di empresa di Aruba sr. Roggeveen a ricibi un set di Parker. Despues cu sr. Nel Roggeveen tambe a ricibi palabranan di gratitud, a duna palabranan na Robert Ruiz, cahero di banco, quende na number di enter personal a lanza un speech masha bunita na e hubilario y a entrene un oloshi pulsera pa uso diario.

Anochi tabatin na honor dje hubilario aki un barbecue na Basirinti cu baile. Alomenos 120 persona a participa nen e fiesta aki bao di palmanan den luz di luna. E esera tabata sublime, cu ayudo musical di e conjunto Los Principes y e Trio Los Aventureros, cu a duna enteramente gratis su cooperacion na e fiesta aki. Sr. Albertus cu ta den e trio ta empleado di HBU, mientras un otro miembro dje trio, taba antes den servicio dje banco aki. E dos miembronan dje trio aki a pensa na e maestra musical aki di muntra nan aprecio pa sr. Roggeveen. Esaki tabata un gesto cu a ser masha tantu aprecia. E barbecue cu a ser bishita tambe pa sr. F. H. Veenendaal di directie di HBU na Corow, a queda te laat den anochi.

Reunion anual N.P.G.

ORANJESTAD, 17 november. — Dia 21 di November lo cuminsa den Caribe Club anochi pa 8'or e reunion anual dje parti di Aruba di Nederlandse Padvindes Gilde.

E reunion aki lo ser asisti pa tur leidsters, asistent-leidsters i miembronan di comision di grupo. Tambe majornan di padvindster of kabouters cu ta interesa, ta cordialmente bonbini.

GRAN SHOW DI MUEBLES

NEME IMPORT EXPORT MIJ N.V.

AWE NOCHI di 7 pa 10'or

— lapijt y lampi —

Muebles pa veranda, sala, camber y comedor.

— cashi, stoof y tur cos pa cushina —

NA NINGUN PARTI BO TA HANJA UN COLECCION
ASINA PA HACI BO SELECCION !

PESEY CUMpra SEMPER SERCA NEME!
For di 1929 „na bo servicio”.

JUNTA DIRECTIVA DI FCSM A REUNI DIA 4 Y 5 NOV. NA HAITI

Oranjestad. — E Junta di Directiva di Federacion Caribiana pa Salud Mental a reuni na Port-au-Prince, Haiti, Nov. 4 y 5. Tabatin presente delegadonan for di mayoria di e klanan di Caribe y tambe Dr. Bertram Schaffner for di New York, consehero di e Federacion.

Un curiosidad extenso di asuntunan a worde discuti durante e reunion di dos dia. Esaki tabata inclui e desabilidad pa sinja psiquiatria y principianan di salud mental na gruponan specializa; mehoracion di salud mental den e islanan mas chikito pa medio di un programa pa educacion di comunidad, y plannan pa di Cuatro Conferencia Caribiana di Salud Mental.

Entrenamento di Salud Mental

E Federacion Caribiana ta pone hopi valor arba entrenamento den sa-

KERSTBONUS

Servicio Informativo di Gobierno ta participa nos ajera, cu Bestuurscollege a dicidi na duna e mes Kerstbonu manera anja 1960.

REUNION DI TUR LIDER DI PADVINDER

ORANJESTAD, 17 nov. — Segun cu Rene da Costa, presidente di Island Scout Council di Aruba a participa nos ajera l'edernan di agrupacionnan di Padvindes di tur gremio riba Aruba lo reuni dia 26 di November p.v. den clubhuis di Padvindes na Savaneta (banda di misa). Cu esaki ta ser rehabilita un tradicion bien pa anualmente trece tur lider hinu afon di por haci e lazonan di amistad mas estrecho i discuti plannan universal i comun i discuti tambe diferente problemanan cu intercambio di ideanan. E reunion ta cuminsa 4'or.

Schoorsteen a ser tumba

ORANJESTAD, 17 nov. — Ajera riba terreno di e fabrica bien di awa na Balashi e schoorsteen di metal a ser tumba. Esaki a tuma luga pa motibu di seguridad. E otro schoorsteen di piedra lo nan larga para por lo pronto, como cu esaki e construcion ta completamente confidente.

San Nicolas na Tanki Leendert

ORANJESTAD, 17 Nov. — E Antillanese Meisjes Gilde lo celebra fiesta di San Nicolas riba dia 3 di December p.v. den Jeugdcentrum na Tanki Leendert. E fiesta lo ser celebra cu un San Nicolas i Zwarte Piet hibi.

Dia 22 dje luna ei mucha mihernan dje Gilde i Kerstman lo celebra e fiesta di Pasen.

Manera Sr. Seferiano Luydens, lider i iniciador di Jeugdcentrum a conta nos, e Jeugdcentrum ta pasando awor trobe un periodo di crecimiento i floracion awor cu e Meisjesgilde ta hasi uso dji clubhuis. E club ta enteramente restaura awor trobe i continuamente e ta jeni di hoben.

lud mental pa enfermeranan general, hacidor di school y trahadornan social.

E gruponan aki mester worde considera como miembronan esencial di e equipo di salud mental cu ta traha pa reversion di enfermedad mental den eualkier comunidad. Cu un vista ariba extension di servicionan psiquiatrico, establecimiento di un facultad di psiquiatria na University College of the West Indies ta bao d'scusion.

E Federacion su programa pa educacion di comunidad tin dos obheto: 1) pa cambia actitud di publico y na educa e publico tocante enfermedad mental; 2) pa educa mayornan den principianan di salud mental y den e parti cu nan por haci na reversion enfermedad mental. Considerable atencion a worde dedica na e importancia di servicionan clinico pa pacientenan cu no ta keda den institucionen, y ariba diagnosis tempran y prevencion di enfermedad mental, particularmente den muchanan, y tambe na e valor di rehabilitacion di pacientenan cu sali for di hospitalnan mental.

Conferencia

Plannan a worde formula na di Cuatro Conferencia Caribiana di Salud Mental na April 1963. E tema provisional cu a worde escogi ta „E Familia den Caribe.” Durante un bishita di oficialnan di e Federacion cerea Dr. Aurele Joseph, ministro di Salud publico di Haiti, esaki a ofrece hospitalidad generoso di gobierno di Haiti worde selecta como sitio na di Cuatro Conferencia Caribiana di Salud Mental. Sinembargo, ainda un decision final no a worde tuma tocante sitio di e conferencia. Conferencianan anterior a worde teni na Aruba, Virgin Islands y Jamaica.

E Federacion Caribiana ta consisti di organizacionnan di salud mental na Jamaica, Haiti, Puerto Rico, Virgin Islands, Guadeloupe, Martinique, Barbados, Trinidad y Aruba. Pasonan preliminar a worde tuma pa forma organizacionnan di salud mental na St. Kitts, Antigua y Dominica. E federacion ta pone gran importancia ariba e organizacionnan local di salud mental pa nan parti den enseñanza directo y promocion di mehor condicionnan segun e progreso cu ta worde haci den otro partinan di mundo.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND”

ORANJESTAD — Ludwina Decker kende ta biba na Rooi Prikichi nr. 8, a bira ganador number uno den e concurso di „Greenland” organisa pa firma E. & G. Martijn Aruba Ltd. Ludwina a gana cu disco „Quiero amanecer gana”, y a hajar su premio di f 50.—. Di dos ganador ta Johanna Trimon di Paraguaná nr. 5, Johanna Trimon a gana cu e disco „Carrol Bounce”, y a bira donjo di e segundo premio cu ta f 25.—.

Y di tres ganador ta Theo Lampe, kende ta biba na Bloement nr. 6, cu e disco „Mirame mi amor”. Theo a gana e tres premio cu ta f 10.—.



KLM a constata minimo aumento di radioactividad

Midmentu científico na altura di aviacion en cooperacion cu e instituto pa Investigacion Kernphysico.

Desde e ultimo explosionnan nuclear, KLM por a constata solamente un aumento masha nada di radioactividad na parti p'afu di su avionnan a reaccion DC-8.

Despues di cada vuelo escrutinacionnan ta ser haci pa ser vigila e nivel di radioactividad. E avionnan di KLM ta ser purifica trobe simplemente cu awa y abon di simplemente cu e medidanan di purificacion cu tin especialmente pa e piezaman di avion.

Tambe motornan di reaccion di motor di cual un grado di mas altu di contagio ta ser constata. Pasobra e avionnan ta elupa un gran cantidad di aire, nan ta queda completamente limpi despues di un labamentu normal.

E grado di radioactividad ta te awor na un grado mucho mas abao cu e por ser notabile. Practicamente e nan ta ser constata nada di radioactividad na e p'aden di e avionnan.

Den un di su vuelonan na sistema di proof KLM a aplica plachinan di onigen, pero e alumbracion door di

radioactividad ta paree mucho minimal pa un midmentu acurata.

Aunque cu e medidanan di precaucion actualmentu ta suficiente, en relacion cu e continuo explosionnan nuclear, KLM a tuma e iniciativa pa durante un vuelo e hae un midmentu científico alfa di exelutur riesgo a pasahero y tripulacion.

E consulto cu Kernphysische Onderzoek na Amsterdam, cu pa esaki a dunu su cooperacion, ta dr. L. Ender, cooperador científico pa e instituto aki, a ser suplica pa cu un aparato sensible na colecta datos respecto radioactividad den altura di aviacion.

Experimentu riba tereno di fisica nuclear ta convenci cu no ta existi absolutamente ningun motibu di intranquilidad, unavez cu concentracion di nivel di radioactividad ta asina minima, cu esaki ta unicamente di interes pa investigacionnan científico.

PROYECTO NOBO DI LEY NA INGLATERRA

LONDON, 17 nov. — Segun un proyecto di ley Inglaterra lo por vama mas di 60.000 reserva di eheroito den servicio back. E militarnan cu a firma pa des aña lo por tene den servicio.



CARNERNAN TA COME JERBA DEN SNEEUW. — E carnernan cu na agrupacion ta ainda p'afu di Alemania, mester come jerba den sneeuw. Aki nos ta mira con diki, e wardadornan di bestia ta bisti contra friu. Ainda e animalnan aki ta logra hanja poco yerba, pero si despues di algun seman e sneeuw bira mas diki, nan mester bai sconde den nan stal.

AINDA RUSIA NO TIN ARMA SUBMARINO NUCLEAR

Rusia ta reorganizand su armada urgentemente a consecuencia di e creciente predominio maritimo nuclear cu Merca a hini ta ejercer ariba y bou di superficie dje planeta aki, segun un revelacion cu a ser autoriza pa publicad den Jane's Fighting Ships.

E edicion nobo di e buki prestigioso aki, a ser publica na mes un tempu cu eireto oavalmu ta pensa cu Rusia ta tratando di logra hanja e formula pa por traha un torpedo cu un cabez nuclear pa destrui e armada norteamericano consistiendo di 58 porta-aviones.

Den caso di guerra, armada di porta-aviones aki por lanza un cantidad innumerable di avionnan cu un carga nuclear riba objet vocan ruso, y Rusia tin como un dje proyectonan di maxima prioridad riba su programu esun di busca un medio pa por resisti e armada cu un potencialidad peligrosísimo.

En general ta ser tuma como hecho, cu Rusia ta posee e cantidad mas grandi di submarino riba tur paisnan den mundo, y si ademas e fusonai por conta cu un torpedo atomico, esei lo haci e pel'ero pa e vapornan aliado mucho mas intenso.

E publicacion ta revela cu Merca tin dos clase di torpedo cu cabez nuclear, vama Subroc y Astor, pero te ainda nan no a hanja sa cu si Rusia a haci progreso den e ramo aki.

Segun e publicacion aki, e reorganizacion di e armada principal di guerra naval, y esei ta ser demostra den preparacion y reorganizacion di armada, ataqe ecran a baha for di e cantidad enorme di 500 pa mas o menos 430, mientras Merca tin solamente 150.

Cu e revelacion aki a ser pone na duda e afirmacion ruso di cu nan ta posee mas submarino di propulsion nuclear, cu ta mas rapido y mas fuerte, cu esunna di Merca.

TE KOOP AANGEBODEN

BED & MATRAS z.g.a.n.
rotanstel, tafeltje,
buckenkast, barmenbelleje,
fauteuil, hanglamp,
lampenkap voor staande
schermelamp en
MIXER SUNBEAM z.g.a.n.

Te bevr.: Tel. 1889.

Haci bo compra di PASCU y ANJA NOBO na ACME STORE

nos tin e o.
„SET DI
CANICA CU
GLAS”

y varios otro articulo di regalo
SAN NICOLAS - Tel. 5381-5384

Enbano Merca a fraja na lanza un rakel cu capsule den espacio

POINT ARGUELLO 17 nov. — E Mericanonan a trata en vano pa lanza un rakel en un capsula den espacio.

Directamente despues di su salida e rakel a cambia di rumbo. Aparte di e otro tres pisonan y e capsula a bai den tuman. E capsula cu nan a duna e nomber „Bios”, mester a baha den Oceano Pacifico. Den e capsula tabatin materia bibu. Nan kier a haya datonan di e influencia di e rayonnan den espacio riba materia bibu.

YABI

pa bo exito

Pa co'i hunga di San Nicolas
hu direccion ta
BOEKHANDEL
MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

TIENDA HABIBE

e tienda cu semper a bati di mantene su prijsnan, na servicio di pueblo.

Pesey su clientenan semper ta satisfecito!



Oranjestad - Tel. 1486

TA BENDE

Un set di camber, un kashi, un double-bed, un divan y diferente mesa cu stoel

Pa inf: Tel. 1235

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom

HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

PA BO HANJA UN PEINADO NA BO SMAAK SOLAMENTE
MAGGY'S BEAUTY SALON

it's easy to drive well in a

D. K. W.

Agent: KUSTERS TRADING CO. — PRICE f3.350.—

FANTASTICO
ta e coleccion di
MESA PA COCKTAIL

cu nos tin actualmentu. Corda cu dianan di fiesta ta acercando.....

VIEIRA & HARMS
TEL. 2036

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Nos a baha di ricibi un lote nobo di catina „Drip-Dry”, cu disenjo precioso.
Pa fiestanan venidero, tela nobo for di Suiza, Organza borda pa bruïdsmeisjes.

Mayoria di humadornan ta bai cambiando pa
KENT

loeral ta natural, pasobra KENT ta e unico cigar cu
MICRONITE FILTER,
e cigar cu ta laga bo satisfecito.

Huma KENT y spaar bo pakinan bashi pa sorpresanan.

AGENTE:

Casa Matias

Pa set di porta di curu di heru, na prijs razonable
NAHAR STEEL
CONSTRUCTION CO.
Fergusonstr. 45 - Tel. 1834

Pa tur traban di kozijn di bentana y porta, entrega rapido y na prijs atractivo

Firma: Marcial G. Tromp
Anasstr. (Dakota) - Tel. 1341 - 2346

PA COMESTIBLE FRESCO, BARATA Y DI CALIDAD
BO TIENDA TA
H. S. CROES STORE
Macuarima - Santa Cruz
Tel. 1068

Pa termentina, azeta di verf, vernis, paint-remover, tur clase di verf acudi na
PAINTERS HOME
San Nicolas - Tel. 5230

MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasobra e ta e firma mihor equipa na Aruba, y pasobra.....

Cumpra verf y herment di mehur calidad y ricibi un bunita glas di propaganda di
(BRENCHE)
ARUBA HARDWARE C.V.

Bo auto ta fada bo? No mester spera lunanan largu pa hanja un muffler? Of peor ainda..... bo auto mester keda pa algun tempo den garashi pa falta di pleza?

ANTO
percura pa bo siguiente auto ta un
AUSTIN

Agentes:

ARUBA:

Warenhuis v. d. Ree—
La Victoria

CEMPRO N.V.
Wavacka - Tel. 2444

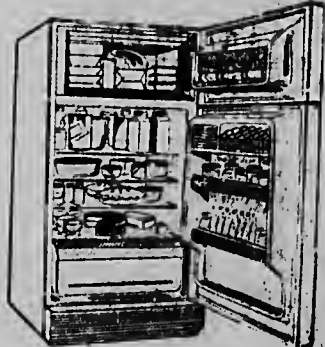
Pa tur sorto di blokket na
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

GLAS, GLAS.

E glasnan di lechl „SAMDEN” a llega. Bebe lechl „SAMDEN”, salubable, y cambia bo tapanan di bleki di lechl „SAMDEN” pa bunita glas.

Oficina di cambio:
BOTICA ARUBA

AWOR BO POR CUMPRAR REFRIGERADORA MARCA „ELECTROLUX” di corriente



Di f1 350.— cash pa'riba
ARUBA TRADING CO.
Gran facilidad di pago.

DO-IT-YOURSELF

STIX.
SELF-ADHESIVE CONTACT
DECORATING PLASTIC

Strip paper off—
yards at a time!
It's Trouble-Free!



PANAMA STORE
San Nicolas
Tel. 5131

REDDY KILOWATT

ta recomenda awe:

Ya ta tempo pa pone
AIRCONDITION na CAS y OFICINA!
Bo por consulta Reddy Kilowatt personalmente na:



CISCO KID

1. „St. ata e donjo aki. E bobo aki a cumpra e rancho cu no ta sirbi! „Mucho gusto, kizas nos hae un contract!”
2. „Mi ta representa ferrocarril. Nos mes er di e propiedad aki pa e caminda. Nos ta ofrece bo dos bez di loko bo a paga!” „Mi no ta feidele!”
3. „Si bo ta vende. Panchol!”



JUAN EL INTREPIDO

1. „¡Hazard! Mi no sa comi e lo por juda nos desde e rba.”
2. „Mi no por baha mas. Nago. E biento ta mucho fuerte. di aho tur cos ta depende awor.”
4. „¡Oh! Un hende ta trata di salbami! Esey mi no por permiti!”



N^o 1 STORE

SHOP IN

AIR-CONDITIONED

comfort on . . . our 2nd floor

for latest fashions in

Children's dresses

Ladies dresses

☆ SPORTSWEAR —

☆ LINGERIES —

☆ HATS, HANDBAGS — & ACCESSORIES

LINEN, HAND EMBROIDERED

TABLE CLOTHS & HANDKERCHIEFS

ON OUR MAIN FLOOR WE HAVE a full assortment of Men's, Ladies & Children's wear.

SANTA GOES STRAIGHT TO NUMBER ONE STORE . . . ON DISPLAY - TOYS - TOYS AND MORE TOYS

IN NO. 1 STORE YOUR GUILDER ALWAYS BUYS MORE



FIDEL CASTRO DI ANTES Y ESUN DI AWOR

Tempo cu Fidel Castro a cuminsa cu su revolucion na Cuba e tabata por a conta cu e ayuda moral y economico di hopi di e paisnan di e hemisferio americano. Venezuela y Estados Unidos di America tabata den esnan cu mas contribui na e causa di Fidel Castro cu na su principio tabata parece un causa idealistico y cu tur sorto di buena intencion pa cu e pueblo cubano. Tabata tini te hasta un tempo cu Fidel Castro lo por a surgi como e lider maximo di America Latina.

Pero Fidel tabata tini otro intencion. Influencia seriamente pa su mihor comandante den e lucha contra di Fulgencio Batista. Mayor Che Guevara, e revolucionario cubano a scoge e banda di comunismo.

Awe Cuba ta un pais completamente comunista, cu su misionanonan y, sisteme di pone ken cu no ta di acuerdo cu ne contra di muraya y tira nan mata despues di pa'ce dilanti di un tribunal cu di antemano ya tini e fallo di e caso cu ta ser trata e la.

E relacionnan entre Estados Unidos di America y Fidel tabata esnan cu promer a ser afecta. Pero quedando fiel na su principionan di no intervencion e poderoso nacion norteamericana a respecta e tratado cu e tini cu paisnan latino americana y no a interveni na Cuba.

E campana anti-americana cu Fidel a lida a pasa tur mido di desecia y no a keda e gobierno norteamericano nada otro sino di kibra relacionnan diplomático cu e regimen comunista di Cuba y ordena un boicot economico contra di e pais aki.

Despues Fidel a logra di kibra relacionnan cu Honduras, Guatemala y Costa Rica, y awor finalmente cu e amigo di mas grandi cu e tabata tini na principio den America Latina cu ta Venezuela.

Pero no por tabata otro. Dirigente nan democratico di America Latina no por a keda sin protesta contra di e manera cu esnan tabata bayendo na Cuba. Derechonan humano no tabata ser respecta mas, no tabata existi ningun sorto di libertad, ni di prensa, ni di palabra ni di religion.

Y awor Cuba ta para e so den e hemisferio americano. Un pais cu ta completamente ruina economicamente, un pais caminda awe ta existi falta di alimentonan basico, un pais cu ta sufi di un dictadura cu ta mucho mas terrible cu cualquier cu a yega di existi promer.

Pero manera nan sa bisa, „no hay mal que dure cien años ni cuerpo que lo resiste”, y asina tambe lo yega e dia cu e pueblo cubano, mesos cu e dirigentnan di Latino America cu antes tabata asina amigo di Fidel, lo realisa cu Cuba lo mester regresa den e comunidat americana como pais liber.

ORCAN „TARA” A COBRA COMO 327 VICTIMA MORTAL NA MEXICO

MEXICO CITY 17 nov. — Segun e recien noticiannan 327 mejicano a muri a consecuencia di e orcan „Tara”, cu a azota e costa di Mexico cu ta keda na e Oceano Pacifico.

Ta paece cu e lugar Nuxco ta mas azota cu ningun otro parti.

Nan a hanja den e ruinan ananan mas di 300 cadaver. Mas di 200 cas a worde destrui pa e awa di e tianan cu a subi.

E autoridadhan local ta kere cu en total tin mas di 500 victima.

Nan ta bisa cu e orcan „Tara” a baci mas dajio na Nuxco, cu e orcan anterior a haci poco tempo pasa na Beliz, e capital di Britis Honduras. E gobièrno mejicano ta duna ayuda na gran escala. E minister di defensa di pais, general Aviles, a bai na e lugar cu e orcan a azota, cu avion pa e tuma e mundo ayanan di e trabowinan di ayudo.

Carla di Kennedy na Chiari di Panama

WASHINGTON 17 nov. — President Kennedy a manda un carta na president Roberto Chiari di Panama, den cual e ta scribi cu el a duna orden pa nan haci un investigacion completamente no btoicante e necesidadhan di Panama-kanaal pa Merca.

Kennedy ta spera, cu e investigacion aki lo ta cla den poco luna.

Nan a publica contenido di e carta. E president mejicano ta di acuerdo, cu mester hanja areglonan pa delibera riba e puntunan di malcontento entre e dos paisnan.

E malcontento a surgi door di diferente interpellacion di e acuerdo segun cual e derechonan di Merca den zona di e kanal ta estipula.

Parce cu Panama ta exige un pago mas altu di Merca pa uso di e kanal.

Condenacion di un tribunal na Leningrad

MOSKOU 17 nov. — Un tribunal na Leningrad a condena un bomber na pena di morto pasobra el a malversa propiedadnan di estado na gran escala.

Diferente otro acusadonan a hanja castighonan cu ta varia te dies anja. En total tabata trata di un suma na bala di 1.75 milliar florin.

Segun Tass e acusado a compra e hefenan di diecincu empresanan comercial. El a reconoce di a comete e „delito”.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal natal Gregorio Flanigen e ta cumpli 17 anja. Felicitacion ta bini di su tata Isaac, su mama Simona, di su 7 rumannan, di su tanta Mariavita, di Silina, Herminia, di Filomena Gomez y demas familia Flanigen.

Ajera ta recorda su fecha natal srta. Betty Oduber. E ta recibí felicitacion di parti di su tata Roman, mama Trinita, su 6 rumannan, tanta y oñonan, prima y primanan y especialmente di su cuamorado Nico Dirks y di su cunja Lucia Oduber.

Ajera a cumpli 5 anja e hobencito Efraim Antonio Nicolaas. Felicitacion ta bini di su mama Nicolina, su tata Willem, rumannan Robert y Hubert, Welandan Maria y Stephan, welandan Victor y Placido, tantanan Irma, Ida, Trina, oñonan Ricardo, Ramiro, Edwin, primanan Ludwiga y Mary Geerman. Tambe di su madrina Adriana Madure y padrino Juchi Maris y demas familia.

Ta celebra su fecha natal e caballero Gregorio Maduro. Felicitacion ta bini di su mama Doja, su 10 rumannan, padrino y madrina wela y welandan, tanta y oñonan, prima y primanan, cunjanan y tambe di su sobrinu y sobrinanan y amigo y amiguanan di trabao.

Awe ta celebra su prome anja e baby Hose Boy Dirks y e ta recibí felicitacion di su tata Dominico, mamá Carmen, rumannan Roberto, Juan, Lorenzo y Dulce. Su dos welandan, tur su tantanan y oñonan, madrina y padrino, di tur su prima y primonan y demas familia Dirks y Tromp.

ROGER MARRIS hungador mas valioso di Liga Americana

Pa di dos anja consecutivo, Roger Marris a hanja e titulo di ta e hungador mas valioso den Liga Americana. E ta e unico pelotero cu a bati 61 homerun den un temporada. Ta pa di dos biaha tambe cu Marris mester a competi cu su companjero di equipo Yankees di New York pa conquista e titulo aki.

E biaha aki, Marris a supera Mantle cu cuater punto na votacion, esta 202 pa 198. Anja pasa e votacion a resulta cu un anotacion di 225 pa 222.

Nan ta e unico hungadorman di Yankee cu a ser menciona den cada un di e votacionnan cu a tuma lugar, sciendo Marris a keda siete bez na prome lugar y Mantle seis biaha.

E votacion aki a tuma lugar bou di auspicio di e Asociacion di cronista di Baseball di Merca, y e puntuacion ta ser hasi a base di 14 punto pa prome lugar, nuebe pa di dos, ocho pa di tercer lugar, etc. E factor decisivo den eleccion di Marris ta sinta den e hecho cu el a bati 61 homerun temporada pasa y cu incluso a supera e marca historico di Babe Ruth, y a pone trunfo riba e brillante versatilidad di Mickey Mantle.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edicio pa: N.V. ARUBAANSE COURANT, S.R.L. UITVOERERS EN PUBLICITEITS MA. Nieuwstraat 45, Oranjestad, Aruba, N.A.

Suscripcion / 325 paga adelanta Edicio sueldo 80 ct.

Teléfono: 2118 Redaccion y suscripciones 1118 Distribucion y anuario Directieurboulevard D. W. 1000

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Ster” Edicio sueldo 28 cent-1000 Union Store, San Nicolas, Boshandel Marika, Oranjestad, y Cabana Shop, Aruba, Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 17 di november
DE VEEH: 8.30or „Atlas” 46
REALITY: 9.00or „The animal world A.I.”
PRINCIPAL: 9.00or „The cold in Alce” 17
AURORA: 7.30or „Touka” A.I.
SAVANNA: 7.30or „Panama Sal” & „Tumultuous caravan” 18

PARTERA

Zr. Th. F. Gibbs, Wilhelmstraat 29, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. W. Z. van der Mars, Rundweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald van Nieuwkoop, Zr. Peppertus Santa Cruz, Zr. Lufovia Hospital, San Pedro, di Vezons tel. 220

BOTICANAN DI WADA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA DEL PUERTO tel. 1283

POSTSLUITING Vrijdag

Bonaire 9.00; Curacao 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Cuzco 9.00; Lima 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Aziz) 9.00; Panama 9.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 17 di november
8.00 Opening
8.02 Selection Musical cu disco Latinu Americano
8.30 Cumpleanjos, Feliz
9.00 Variacion musical
9.15 Peticion Musical pa Telefoon
9.30 Musica Instrumental
10.00 Musica Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmusic
12.10 Texas Furniture ta presenta
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boshandel biedi U
12.45 Nieuws in het Nederlands
12.55 Viana Auto Supply brings you
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Clip cha cha
3.15 Venezueles
3.30 San spear placa comprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Noticia
4.30 Wimeco ta presenta
4.45 „Noticia na Papiamentu”
5.00 Noticia
5.00 Danzonas cubanas
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Carlos Torres
6.30 Diner music
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta
7.15 Musica varia
7.30 Musica varia
7.45 Mercadito Trading Co. biedi U
8.00 Nieuws in het Nederlands
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita”
8.30 Musica varia
8.45 Sonora Malancera
9.00 Hits internacional
9.30 Peticiones
9.50 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 17 di november
11.00 Apartado
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merca
12.00 Titmus Nollis
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Oranjestad
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Success
2.30 The Quiet Hour
2.45 Enjuegos Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luna y Verdades
4.00 Musica di Boda
4.15 Ecoman Celestial
4.30 Radio Kide Bible Club
5.00 Jotas del Hogar
5.15 Palabras di Vida
5.30 Intermedio Musical
6.00 Ullises Nollis
6.15 Success Degorivos
6.30 Nieuws Nederland
6.40 Musica Clasicas
7.15 The Bandstand
7.30 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
8.45 Musica de Merca
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Nieuws in het Nederlands
10.30 Sign in

RADIO CARACAS TELEVISION

Vienes 17 de noviembre
8.55 Himno Nacional, presentacion
9.00 Informacion sobre los programas del dia
9.05 Curusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas y cosas
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.T.R.T. introduce a la Nacion
12.05 Su telenovela „es la gloria”
12.25 El show de Saumé
14.00 Se necesita una adaja
14.30 Puntos apartados
14.35 Club femenino
14.40 El estudio de Hector Monterverde
14.45 Ventana infantil
14.50 Aventuras de Popeye y Yoyo
15.00 Una pareja en apuros
15.10 La novela romántica „La cara y cruz”
15.30 Fuego, fe, juventud
16.00 El show de Renny
17.30 Mando y control, manda
18.00 El observador
18.15 La novela „El amor tiene otra cara”
18.30 La varietatea de los géneros
19.00 La novela „El dios ciego”
19.15 Julian Pacheco
19.30 Jentunha
19.45 En el umbral del misterio
19.50 Los cuatro hombres justos
19.55 Teatro de estrellas
20.00 El show de Renny
20.10 Informacion sobre los programas de mañana
20.15 Programa oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 17 di november
6.00 Apertura
6.05 Nieuws in het Nederlands
6.10 The Lord's Prayer
6.15 Thoughts of the day
6.20 Melodias Matinales
6.25 The day
6.30 Viana Auto Supply Co. brings you
6.35 „News in English”
6.40 Thoughts of the day
6.45 Viana Auto Supply Co. brings you
6.50 „News in English”
6.55 Ecos in het Nederlands
7.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del soldado”
7.05 American melodies
7.10 Program „The day”
7.15 American melodies
7.20 Nieuws in het Nederlands
7.25 Nieuws in het Nederlands
7.30 Selection Musical di Merca
7.35 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
7.40 „Mundo en Marcha”
7.45 Conjoint y „Arrianan” Antillana
7.50 Procter & Gamble presenta su novela „La GATA”
7.55 Revista Musical
8.00 Peticiones pa exterior
8.05 Selecciones de Musica Popular
8.10 Complicaciones
8.15 Felicitaciones nos oyenian
8.20 Musica varia
8.25 Servicio Informativo di Gobierno
8.30 Petrona & Croes ta presenta
8.35 „El Observador”
8.40 Musica Popular
8.45 Thoughts of the day
8.50 Viana Auto Supply Co. brings you
8.55 „News in English”
9.00 Instrumental Melodias
9.05 La Esperanza ta presenta „Economia comprando na La Esperanza”
9.10 Viana Auto Supply ta ofrece
9.15 „Mundo en Marcha”
9.20 Spurtnews Milla Amstel
9.25 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios”
9.30 Success Hipicos
9.35 West Indian program
9.40 W.I. Association in Aruba
9.45 Sluiting



GRADECIMIENTO

Pa medio di es lineanan aqui, nos kler expresa nos mas sincero gradecimiento na tur esnan cu di un of otro manera a demostra nan sintimiento na fallecimiento di nos mama:

ESTELLA DE CUBA-FARRO

Na nomber di esposo y jioanan
ISIDORO FARRO

Aruba, 16 nov. 1961.

Panja AWE enfrega cerca nos
MAYAN cla pa pasa busca!

Solamente **SUPERCLEANING** ta ofrece e servicio aki!

PICK-UP-STATION
ORANJESTRAAT 26 — ORANJESTAD
(COLOMBIA MUSIC CENTER)

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi.

DICK TRACY

1. „Esaki mi no por kere! Si, loke mi ta mira ta loke mi ta pensa.” 2. „Gee, dokter, mi no por mira?” 3. „Pero e portret, no ta exactamente cla. Mi, mi, kiko ta esaki?” 4. „Tecnico, dunami mas forsa.” „Gee, dokter, mi no por mira?”



RIP KIRBY

1. „Laga nos mira loke e ta contene.” „Loke nos mester.” 2. „Nos tabatin mester di un trompet pa nids concierto foi dia cu senjor Hooker a hiba esey.” 3. „E ta toca bon.” „Un gran hallazgo!”

„A VER QUE ES LO QUE CON-TIENE.”

„LO QUE NECE-SITAMOS.”

„NOS FALTABA UNA TROMPETA PARA NUESTROS CONCIERTOS DESDE QUE EL SENOR HOOKER SE LLEVO ESTA.”

„TOCA BIEN.”

„¡GRAN HALLAZGO!”



No. 33

E tabata pasa man na su frente i a sinti cu tabatin pipita grandi di sodor ta brilla riba die.

„Com ta posible? E sol a bai Koblenz. Mi Dios, ta pakico e yiu nò a bisa nada di antemano? Hama! Mi a permitie na bai.”

„E tin masha animo, nos Corina. Mas animo cu mi mama! Esei lo por ser solucion. Carlota Bo mester bai su tras. Bo sa ki feliz nos ta cu boso ta aki cerca nos, pero prompiamente boso ta pertenece na Koblenz. Boso tur dos.”

„No. Arne, awor no mas. Aindamí no a conta boso cu nos divorcio a ser proclama. Boso n' ta comprende awor ta pakico Corina no mester a bai aya?”

„Divorcio? I lo e por a haci esei? E noticie aki ta stranjo. Ta algo cu hamas in por a kere.”

Cu masha compasion Arne a keda ta contempla e cara bleek di Carlota.

„No ta Joost, pero ta mi mes tabata desea e divorcio. Mi no por a soporta e situacion aki mas tantu. Foi tempo cu Joost a regresa foi gera nos no a haci nada otro sino ganja mundo, ganja tur amigo, familia i conocinan, pero en realidad no tabata existi bida entre nos dos. Sigur, nos a haci esei pa su tata enfermo, nos a sconde hopi cos pa no causa e bieu aki verdier, pasobra e tabata stima mi cu Corina masha tantu. Na ripara despues cu ta mi sol tabata carga tur falta i tabata impermitible cada bez na forza Joost na un otro sorto di mentira. E momento el Carlota a lanta para desespera i tabata contempla portret di Nicolas.

„E tabata conveni cu mi tabata biba cu Nicolas i el a bisa su tata tambe cu el a conta cu e hombre cu mi ta stima aki. Pordona mi, mama, pordona mi, mama, pasobra mi no kier ocasiona bo ningun pena, pero boso mester compien-

de cu mi no por a haci di otro manera. Ma hanja mi obliga.”

„Carlota, ta ki dia e hombre a kere di a mira Nicolas?”

„Mi n' sa, pasobra toch e no a bini cerca mi.”

Arne a bula lanta.

„Toch e tabata aki i loke el a bisa no tabata un mentira, pero un error. No ta Nicolas el a mira, pero ami. Mi kier a conta bo e bida, pero mi no a hanja esei asina interesante. I anto... cu bo por a exige un divorcio, mientras bo mes ta afirma di ta stima e hombre aki te ainda, Carlota?”

„E tabata aki en realidad? Awor ta laa pa reflexiona riba esei — tur cos lo ta banano, no solamente mi amor, pero tambe enter mi existencia. Mi ta cana, si mi ta fada mes di sigi bida.”

„Carlota”, Sra Mobius a grite. „Mi ta prohibi bo na expresa bo di tal manera.”

„No tuma mi na malo, mama. Mi n' sa s'gur mas kico mi ta papia. No solamente e divorcio i ruda di Corina a haci mi sobresalta asina asina, pero tambe awe mi a pidi retiro na trabao. Por favor, No puntra mi pa particularidadnan. Kizas mi ta sobre-sensible.”

Sra Carlota tabata carica e man blanco i bleek di Carlota.

„Carlota bo mes sa mucho bon cu bo no tin necesidad di traha.”

„Si mami. Esei mi sa mucho bon i mi sa tambe cu boso ta bon di mas pa mi. I mi ta asina poco agradecido. Mi tabatin solamente compasion cu mi mes. Esei a caba awor. Awor mi mes a sconde mi canina. Awor mi mester mira tambe pa mi acepte.”

X X X

Preparacionnan pa e fiesta di aniversario tabata tras di lomba. Jenny mes a dorna i drecha e mesa grandi i

bo por a mira na su cara i su manera di haci cu tabata sintie masha orgulloso.

„Esaki ta e mesa drecha di mas bonita cu mi por a mira den mi bida”, foost a configna.

El a canina drecha i a sconde su elogio ora cu el a mira com e mucha mihne a coloriza.

„En realidad, dama, bo ta un berdadera artista.”

„Ai Joost, ta semper bai i tur dia lo bo mester keda trata mi manera ta un mucha di scol mi ta? Mi ta casi un dama solitana eba.”

Un momento Joost a keda ta mira e mucha mihne un poco habuca i Joost a dal un grito hari asina duru i goza, cu e mucha mihne a kita bai bon sara. Pero na tempo e hombre a extendi su brazanan i a hale back.

„No rabia, Jenny. Mi no kier a ofende bo. Ta un chanza nuna mi bai baci cu bo. Pero e asunto di dama soltera a pone mi hari, pasobra esei ta un poco exagera di bo parti. Si abo mester tabata un sortera, anto anto lo mester tabata un anciano i lo mi no por a pensa mas na carijina of namora un mucha muher.”

Mientras e tabata papiando el a bira misha serio. El a hala Jenny mas pega cerea die. E mucha mihne su curazon a cuminsa ta palpit cu mas regularidad.

Jenny, si acaso mi mester a püntra bo pa bo bira mi esposa, kico lo bò a responde anto?”

Bisando asina el a cohe e mucha mihne temblando su man ta tene i el a keda ta mire diro den su wowonan.

„Bo esposa? Ami... Mi n' sa esei mucho bon ainda. Joost... bo preguntata a bini un poco inespera.”

„Bo ta corda sigur ainda riba Carlota, n' asina? Esei bo no mester haci pasobra tur cos a caba entre nos dos.”

„Con e ta papia esei asina expresivo”, a pasa den su cabez. „E cos aki ta mucho fuerte pa por kere cu e ta realidad. Awor e mucha mihne aki tabata corria riba su tata i el a bisa na bòz alut: „Mi saba cu lo mi no haci ingratia na uingun hende, pero... pero bò mester duna mi tempo.”

Joost, bo n' ta comprendi? Mi n' ta stima bo: sigur esei no tabata difícil pa bo comprende. Pero ya ta anyanan cu mi ta stima bo. Hanas e speranza ei a bandona nu, pero hama tampocho di a spera cu esaki por a bira realidad.”

„Pakico bo ta vacila ainda? Mi ta priminti bo mi loke bo ta desea.”



Loke 20 anja pasa no tabata parece posible, awor ta sucede cu di mas grandi facilidad. Foi despues di Gera Mundial II a ser proba cu no ta imposible cu hende di color por bira bichin di hende blanen i door di e pruebanan cu a ser haci esaki tabata asina exitoso i e bida di promimo un cu otro ta sigui den di mas grandi armonia, manera nos mes por comprende mas o menos mirando e portret aki.

Dos militar Mericano arresta na Guantanamo

NEW YORK 17 nov. — "Newark Evening News" y "Detroit News", a anuncia cu nan a arresta dos militar di e marina Mericano despues di e morto di un trabadador Cubano di e base Mericano na Cuba Guantanamo. Nan a scribi cu nan ta tene e dos militar nan mientras nan ta warda riba e investigacion y cu te ainda no tin ningun keho di nan. E autoridatnan Mericano ta ninga di duna algun comentario.

Siman pasa nan a hanja e cadaver di Ruben Lopez, riba e base. Dia 17 di oktober e ministerio di defensa a haci un anuncio di esaki. E gobierno Cubano a culpa e militar nan Mericano di a mata e trabadador y via diplomatonan Tsjechoslovakia nan a manda un nota di protesta na Washington.

UN ANUNCIO DI RADIO-MOSCU

LONDEN 17 nov. — Radio Moskou ta anuncia, cu nan a pidi un guia Mericano na e exhibicion Mericana di transportacion cu nan ta teniendo na Wolgograd (antes Stalingrad) pa e bandona e ciudad. Parce cu e humber a demostra di ta un simpatizador di desercion racial.

"Izwestia" ta scribi cu e mericano a grita un indones na un fiesta no niishi cu un muhe blansu, pasobra e indones kier a balia cu un muhe Mericano.

DECLARACION DI DANTAS DI BRAZIL

BUENOS AIRES 17 nov. — E minister di asuntunan di e exterior di Brazil, Dantas a declara cu segun Brasil Cuba ta pertenece na e comunidad di tur paisnan Americano. Pa esey Brasil ta bringa pa bolbe trece Cuba, cu medionan democratico, na democracia. Pero Brasil positivamente ta rechaza tur intervencion den asuntunan Cubano. Violencia contra Cuba lo conmove e confianza den actitud politico di e paisnan Mericano. Durante un bishita oficial Dantas a stipula tambe na un conferencia cu prensa su punto di vista tocante e actitud di e paisnan Latino Americano pa cu e mercado Europeo. El a bisa, cu sur America mester percura pa mer-

cadonan di reemplazo. Esaki ta e motibu principal pa cual Brasil kier bolbe establece relacionnan diplomatico cu e paisnan di e bloke Sovietico. Tur relacionnan ta posibel sin infiltracion comunista.

Deliberacion di Clay, Dowling i Kennedy na Merca e seman aki.

WASHINGTON 17 nov. — General Lucius Clay, e representante especial di president Kennedy na Berlin, y Walter Dowling, embahador Mericano na Bonn, lo bai prome cu e bishita di Adenauer na Washington na e capital Mericano pa delibera. Nan ta spera nan fin di e siman aki na Merca.

FEYENOORD A EMPATA CU TOTTENHAM 1-1

DEN HAAG 17 nov. — E partido di futbol efectua na Inglaterra entre e equipo di Hulanda, Feyenoord y e campenonan di Inglaterra, Tottenham Hotspur a termina den un empate di 1-1. Tur e dos golnan a wordo anota den prome mitar di e encuentro. Manera ta conoci e partido aki tabata valido pa copa Europa. E prome parti cu nan a hunga na Rotterdam a termina den un victoria di 3-1 pa e equipo Ingles.

Anuncio di Merca na Union Sovietico

NEW YORK 17 nov. — Merca a anuncia na Union Sovietica, cu Merca lo haci un peticion na e Asamblea General pa ordena e instalacion di un foro pa negoshacionnan di desarme. E foro aki mester consisti di 20 pais, entre otro pais di Occidente y cinco pais comunista, cu a negocia na Geneve y diez pais cu nan lo nombra via base geografico.

E proposicion Mericano ta den un proyecto di resolucion cu lo wordu entrega door di Merca na e comision politico di e Asamblea General.

E delegado Mericano, Stevenson a manda un copia di e proyecto na Zorin, e minister Ruso interino di exterior.

Zorin tambe a manda na Stevenson un copia di un proposicion propuesto Ruso, den cual, segun nan ta kere, nan ta propone un grupo di negociacion di 15 pais, den cual e paisnan di occidente comunista y neutralista ta wordu representa igual.

Occidente a ninga semper di acepta un cierto arreglo den e "3 estilo di Troika".

Den e resolucion Mericano nan ta propone, cu e grupo di 20 pais na juni 1962 mester duna rapport na e comision di desarme. Nan ta pidi pa firma pronto un acuerdo di desarme.

Tambe nan ta spera cu Francia, Inglaterra, Italia y Canada, y e potencionan di Occidente, cu a tuma parti na e deliberacionnan na Geneve lo apoya e resolucion Mericano.

Tantu den e proyectonan di resolucion Ruso y Mericano nan ta pidi na e Asamblea General di apoya e principianan fundamental di desarme, cu e dos potencionan aki den principio di anja tabata di acuerdo den deliberacionnan bilateral.

Partidarionan di Menders den coalicion cu gobierno

ANKARA 17 nov. — E partido Turco pa husticia, na cual partido ta pertenecer hopi simpatizador di e ex-premier, cu nan a checuta, Menders, a dicidi pa tuma parti na un gobierno di coalicion bou di general Inonu, lider di e partido popular republicano. Den e eleccionnan cu recien nan a tene e partido aki a hanja 173 asiento den e Asamblea Nacional, contra 158 asiento di e partido pa husticia.

Decision di Asamblea General di Nacionnan Uni

NEW YORK 17 nov. — Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi inmediatamente pa tuma un proyecto di resolucion den estudio den cual nan ta pidi pa medidanan pa pone un fin na e wela di hamber di e presunan Argelino. E delegacion Frances a bandona e sala como protesta.

Welga di chauffeurnan di Taxi na Santo Domingo

CIUDAD TRUJILLO 17 nov. — Chofernan di taxi na Ciudad Trujillo, capital di Republica Dominicana, a cuminsa welga. Nan kier rebaha di e prijs di gasolina y e permitnan pa corre taxi. E chofernan di bus ya tabata welgando. Asina ta informa den e capital di Republica Dominicana.

DEMONSTRACIONNAN NA VENEZUELA CU

CARACAS 17 nov. — Cinco hende a muri y 15 a hanja herida na desordenan na Venezuela.

Segun un comunicado oficial tabatin bringamentu, ora estudiantenan izquierdistan na Caracas, Barquisimeto y Valencia a haci demostracionnan como protesta di e circunstancia di relacionnan entre Cuba y Venezuela.



ARIES
21 Maart — 18 April



TAURUS
20 April — 20 Mei



GEMINI
21 Mei — 21 Juni



VIRGO
22 Juni — 23 Juli



LEO
24 Juli — 23 Augustus



CANCER
24 Augustus — 23 September



LIBRA
24 September — 23 October



SCORPIO
24 October — 22 November



SAGITARIUS
23 November — 21 December



CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



PISCES
19 Februari — 20 Maart



NOTICIANAN DIFERENTE DI SURNAM

Considerando e periodonan di segura di ultimo anjanan, cual a pone e nivel di awa dje riu Nickerie mucho abao pa e por ta util pa agricultura, nan ta pensa na regulacion di e riu aqul. E necesidad ta primi ainda mas tanto, pasobra e grens di awa di lamar mester queda atras. Den temponan di segura esaki ta yega hasta te na Washington.

Banda di Stondansie nan a efectua exploracion y midimentu, di cual e datonan mester proba cu si por traha na e altura ei un dam, asina cu por reserva aqul un provision di awa pa temponan di segura.

Inversion Bruynzeel.

Sr. J. P. Bruynzeel, hefe di servicio tecnico di Bruynzeel-concern a yega Surnam pa haci un estudio di diferente proyectonan aya cu a bira necesario, por ehemplo manera efectucion di e Saramacca-doorsteekkanal.

Asina tambe nan ta pensa riba un insteekhoven nobo pa trafication di palu rondo, cualnan te awor a ser haci na un sistema inconomico y inconviniente.

Pa cumpli cu esaki tin mester di un inversion di un paar di ton. Asina tambe lo mester construi un kraaninstallatie nobo. Ta jensa na bini cla cu ehecucion dje proyecto aqul banda di otro anja.

Radioactividad

Na reciente midimentunan a ser proba cu e grado di radioactividad su hima ta den aire na Surnam foi despues di explosion nuclear dje bom di 50 megaton.

Medicinan na Diakonessenhuis

Door di tres firma conoci riba tereno di medicamentonan masha bon regalanan a ser haci na e Diakonessen-

huis nobo na Paramaribo. Segun e representante na Surnam di esaki y otro firmaman farmaceutico por spera ainda dos carga gratis di remedi. Ta mas cu claro cu e prome carga a ser ricibi festivamente.

Foi e aerodromo Zorg en Hoop ta ser duna demonstracionnan den e dianan aqul cu un avion Haviland Caribou, na cual ocasion nan ta tumando un aanloop masha corto y nan por a mira e sistema rapido di subi y e costumber di esel. Tambe nan a haci vuelonan pa Steelmanseiland y Sipaliwiniairstrip.

Aunque cu e avion ta construi pa por hiba carga y material pisa, e por carga 30 persona tambe. Su posibilidadnan di vuelo tecnico ta haci e demonstracion aqul bira un avion di jungle. Gobierno ta pensa na cumpra un semerante aparato pa SLM. Y cu esaki SLM tin awor un DC-3, 5 Beechcrafts y 2 Piper Apaches.

Miss Suriname 1961 na combate

Dia Viernes dia 27 di october e conocido "beauty-contest" a ser teni riba Jaarbeurs y a ser scohi como e dama di mas bella di Surnam srta. Kitty Essed, 18 anja di edad y verpleegster di profesion. E segundo den e lucha pacifica aqul tabata Thea Gummels y tercera tabata Lygia Wong. Despues dje coronacion minister president a regala e reina di belleza un bunita copa.

Na Londen tambe den e dianan aqul tabata tuma luga e eleccion di Miss World. Y srta. Essed a dicidi di bai tambe na e escena nobo di combate apui. Apesar di su belleza, el a bai tambe cu su elegancia.

Riba aerodromo di Schiphol el a topa cu su colega Hulandes quende tambe tabata na caminda pa Londen, asina cu Reino tabata dobbel bella representa.

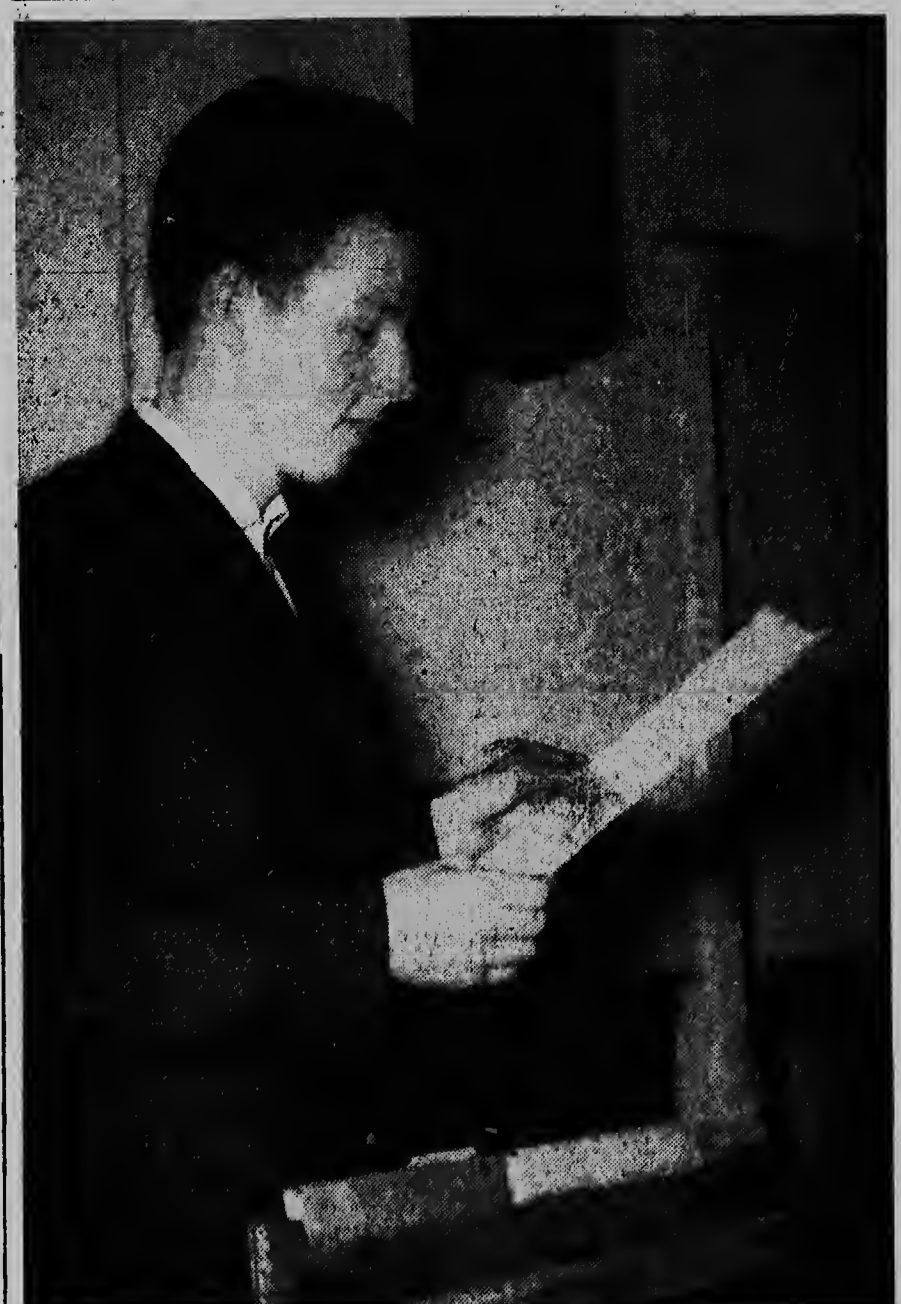
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Sabia a bisa cu e talento ta costa mescos cu e perfeccion fisica den e concurso pa juveniles y juda ami den gaira... Lo mi triunfa!"
2. "Sabia ta juda tur e concursanten asina?"
3. "Claro cu no. E a bisa cu loke ami ta paga ta rebaja practicamente pa nada si bo mira bon... Paga!"



PEPITA

1. "Z-Z" "Lanta Lorenzo, mi a tende un horoto abao!"
2. "Mi ta kere cu tabata mi imaginacion, bolbe drenta!"
3. "Pakiko bo a tantami? Awor mi no por drenta!"
4. "Stop di papia y lagami drenta!"



Esaki ta Albert Otten, un discipulo di 16 anja di edad di Lyceum publico na Heerenveen, kende na un edad particularmente hoben a logra slaag pa akte M.O.-A Wiskunde. Albert ta Hulandes di mas hoben cu ta den poder di asina un diploma. Solamente mitar anja el a prepare pa e examen dificil aki.

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DIONADO NA BO

cas AWOR!

Tel. 2170



Año 23

DIASABRA 18 NOVEMBER 1961

No. 4194

ATTENCION PUEBLO DI ARUBA

LA ESPERANZA na Playa a caba recibi tur sorto di BEBIDAS manera RON, WHISKY, Jenever LIKEUR, CHAMPAGNE ETC. ETC. tur di MEJOR calidad Y na prijsnan di
LA ESPERANZA...

ESTADOS UNIDOS TA DESEA UN CONGO COMPLETAMENTE UNI

NEW YORK, 18 nov. — E representante di Merca na Nacionnan Uni, Stevenson, a bisa den conseho di seguridad, cu su gobierno ta apoya e idea di un congo uni completamente. Pa evita un caos, ta necesario, cu e autoridadnan di Katanga pone un fin na nan tactica di tarda e deliberacionnan.

Tocante e provincia oriental el a bisa, cu speransa di gobierno na Leopoldstad, cu Gizenga lo coopera cu ne, lo resulta di ta sin ningun base. Quizas lo resulta cu e situacion den e provincia aqui a lo largo lo ta mas peligroso cu esun na Katanga.

Stevenson a anuncia, cu Merca lo bin despues cu un proyecto di resolucion.

Tambe nan a anuncia un rapport di e representante di Nacionnan Uni na Kongo, Sture Linner. Den e rapport tin relato di declaracionnan di testigonan ocular tocante e morto di e diestres Italianonan. Dr. Linner a manda un carta pa gobierno central, den cual e ta pone enfasis riba seriedad di e crimen y ta exige arrestacion inmediato di e comandante responsable na Kindoe. Tambe e ta exige pa forma un comision comun cu lo investiga culpabilidad di e sobra personanan y pa condenanan.

Suplica di Bomboko

E minister Kongoles di asuntunan interior, Bomboko a bisa cu e potencionan di exterior, cu tin influencia den e pais, quier a stroba union di Kongo. El a haci un yamamentu na Nacionnan Uni pa pone un fin na e guerra friu.

Palabranan di Zorin

E Ruso Zorin a bisa, cu intervencion di exterior den asuntunan interior di Kongo tabata e motibu di e crisis actual. E minister Belgo, Spaak, a bisa cu nan ta completamente dispuesto y capaz pa papia riba tur culpabilidad di su pais. Awe e lo contesta.

Durante un deliberacion cortu cu tocante ora di e proximo reunion, dr. Barnes di Liberia a anuncia, cu e comision di conseho tocante Kongo, cu a tuma parti na e operacionnan di

Nacionnan Uni na Kongo awe lo reuni. Segun observadornan e grupo aqui lo papia riba e dificultadnan nobo Ki-voe, Kasai y Noord-Katanga. Nan ta calcula cu general MacKown y O'Brien lo ta presente. Awe nan lo sigui cu e reunion.

TA EXIGE ARRESTACION INMEDIATA DI COMANDANTE DI KINDOE

NEW YORK, 18 nov. — Rr. Sture Linner, e lider di e operacionnan na Kongo, a exige segun un noticia cu "New York" a anuncia, di e gobierno central Kongoles, e arrestacion inmediata di e comandante na Kindoe, na undan nan a mata 13 piloto di Nacionnan Uni. El a propone tambe pa nombra un comision comun pa investigacion pa e sucesonan. El a bisa, cu Nacionnan Uni lo rondona e territorio di Kindoe pa evita pa e malhechonan; hui, cu nan por desarma e trupanan Kongoles den e territorio aki.

Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a anuncia, cu Nacionnan Uni a hiba fuerzan na Kindoe y cu lo bini mas trupanan.



PIEDRA PRECIOSA....

BELLEZA DURADERO PA SEMPER...
COMO INVERSION INSUPERABLE....!!

Un piedra preciosa na e manera adecuado, ta pa su poseedor un goso duradero.

Esaki specialmente ta referi na diamanta, di cual e formanan mas conoci ta:



BRILLANT, e tipo mas usa pa e.o. renchi.



FORMA DI SMARAGD, mayormente como smaragd ta ser traha den e forma aki.



MARKIES, forma di canoa, mayormente largo y smal.



PEER, masha popular pa cadena.



BAGUETTE, principalmente usa como adorno huntu cu brillant.

Cu gusto nos ta pone nos experiencia di mas cu cuarenta aña na bo disposicion.

KAN

— BO JOVEROS DESDE 1918 —

BUHONERO DI BIJBEL TA CONTA OVER DI SU TRABAO

ORANJESTAD, 18 nov. — Despues di servicio di templo den misa di protestant majan majan 9'or, Sr. Siciliani cu a bini aqui for di Colombia, lo conta algun over di su trabao. Lo e conta respecto distribucion di bibel den Suramerica. Dia 4 di december awor lo ta 50 aña pasa cu Sr. Siciliani a cuminsa cu e trabao aqui pa sociedad Britanica y Americana di Bijbel. Afirmativamente e ta trahando na Antillas Neerlandes, pa Sociedad di Bijbel Neerlandes.

Durante mei siglo di distribucion di Bijbel Siciliani a colecta un tesoro di experiencia, di cualnan e sabi suceso-

nan masha bunita cu e ta conta cu masha smaak y masha anima. E colecta di misa den e servicio di man lo ta destina pa e sociedad biblica neerlandes.

ORGEL NOBO DI MISA DI DAKOTA DEN USO

ORANJESTAD, 18 nov. — Dia 22 di november durante un Sto. Sacrificio di misa solem den misa di Latina, na honor di fiesta di Sta. Cecilia, e orgel nobo tambe lo ser poni na uso.

Na ocasion di dos hechonan asina importante aqui kora di misa di Latina lo entona e misa "Lauda Sion". Despues di sacrificio lo tin un encuentro cordial y divertido den Tarabana Club.

CIUDAD PISA AWOR TA NA ROUW

PISA, 18 nov. — E ciudad Pisa ta na rouw, pasobra e pilotonan cu nan a mata na Congo tabata situa na un aeropuerto den vecindario di Pisa.

Nuebe di e diezres pilotonan tabata casa y huntu nan tin 11 yiu.

E vinda di un sargento no ta na altura di e morto di su casa, pasobra cada momento e por duna luz. Den circulo nan oficial na Roma nan a yama un di e vietnamitas, major Permeigiani, di 43 aña, un di e mas mihor pilotonan di Italia.

E pilotonan ta pertenece na un departamento di transporte, cu nan a pone di-ponible pa Nacionnan Uni pa transporta refugiadonan y cuminda.

ADENAUER TA SPERA DI ENCONTRA MACMILLAN NA DECEMBER

BONN, 18 nov. — Cancellor Adenauer a declara cu e ta spera cu na december e lo topa cu premier Harold MacMillan di Inglatera.

Diadomingo awor, Adenauer ta sali pa Washington pa e delibera cu president Kennedy.

Dia trinta di november Adenauer lo hiba deliberacionnan na Paris cu president De Gaulle. Despues e lo topa cu e prime minister Ingles.

DEMOSTRACION DI LES DI BALLET

ORANJESTAD — E mehor alumnonan di Arubaanse Dans- en Balletschool diamars dia 21 di november proximo, lo hacha un les general den Centro Cultural na Oranjestad. Despues di demostracion chikitu aki e instructora sita, Lucie Jurgens, ta na orde pa duna informacion na interesadonan.

DELEGACION ARUBANO DI N.P.V. TA ASISTI NA KOEPELAN NA CORSOW

ORANJESTAD — Awe mainta cuater lider di padinerij di N.P.V. a sali pa Corsow pa asisti na un Koepeplan di dos dia cu ta worde teni na Ronde Klip.

E cuaternan ta senior, J. M. Arends Districts Commisaris di N.P.V. na Aruba, senior J. Lobbrecht, hopman di Arowakengroep di San Nicolas, senior R. Beeldsnijder vaandrie di e mesun groep menciona, y senior Juan Fernando adspirant-leider tambe di Arowakengroep di San Nicolas.

Na e Koepeplan a ser invita lidernan di Bonaire y di Sint Maarten. E delegacion Arubano ta spera di bolbe diadomingo anochi pa sie'or.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguracion

SAN NICOLAS DEN COMMANDEURSBAAI CLUB

SAVANETA — Segun nos a worde informa di senior A. Frans, gerente di Commandeursbaai Club, e homber Santu a priminti di haci e club aki un bishita dia 22 di december proximo.

HUMA NEWPORT e ciguria mentholada paki blauw color di mar Caribe.

Despues di un vuelto cortu rond Savaneta, San Nicolas ta ser seera den e club pa sie'or di anochi. El lo parti regalo, mientras cu tin un koor di mucha bato direccion di senior Rhoda Steenhuisen-Frigoir cu lo ameniza e fiesta cu nan cantonan bunita.

PAPEL - CELLOPHANE - PLASTIC

Pa tur clase di

PAPEL — SACU — ROLNAN
SACU DI PLASTIC, CELLOPHANE, POLYTHYLENE
jama nos na tel. 1418 of 1816

CONTAL AGENCIES (ARUBA) N.V.

y nos ta laga
DE VRIES PAPER EXPORT LTD.



expertos di tur clase di papel, plastic y cellophane, despacha e pedidonan. Pesey haci bo pedidonan, manera semper, na

CONTAL AGENCIES (ARUBA) N.V.
pa servicio rapido y bon calidad.

Deze mooie zeepdoos*

Cadeau

BIJ 4 TABLETTEN

LUX

TOILETZEEP

ZUIVERE LUX
MAAKT UW HUID
FRIS EN MOOI



extra beans for
extra goodness...



yes...you get



beans in every cup of

NESCAFÉ

The all coffee instant coffee with the "Let's have another cup" taste.

It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Got **NESCAFÉ** today!

blended and roasted
... to your taste





VICTORIA DI JUV. MILLONARIOS ANULA

(Di nos redator deportivo)

Segun nos a wordo informa e parti da perenecien e na e torneo eliminatorio di Lago Sport Park entre Juventud Millonarios y Tropical a cambia di resultado. Cu anotacion di 2 gol pa 1, Juventud Millonarios a gana e partido ey. Pero ty protesta a wordo haci door di Tropical durante e partido en relacion cu e hungador Shen Ne Wiersma, kende a hunga pa Juventud Millonarios.

E hungador aki ta inseribi cerca A.V.B. como miembro di Dakota y

no como miembro di Juventud Millonarios. E dos clubnan aki cada un ta miembro riba su mes di Aruba Voetbal Bond.

Como cu e torneo ta wordo hunga cu aprobacion di directiv di A.V.B. e reglamentonan di A.V.B. ta aplicable.

Shou Ne Wiersma pues tabata un hungador ilegal pa e onca di Juventud Millonarios loke a haci e victoria di 2-1 cambia pa un derrota.

Asina Tropical a keda den e torneo y nan lo tin di enfrenta e onca di Jong Aruba dal una awor a Lago Sport Park pa mira cual ta bai pa final en re e ganador di e match entre Dakota y San Nicolas Jrs.

SAN NICOLAS JRS A SUPERA RIVERPLATE

(Di nos redator deportivo)

E onca di San Nicolas Jrs. cu a cuba di promove pa hoofdklasse atrobe despues di obtene e titulo di campeonato di A-klasse, a mustra di ta tuniendo su encienionnan cu equipo di hoofdklasse na serio. Enfrentando Riverplate diahuebs anochi na Lago Sport Park den e torneo eliminatorio, nan a supera e equipo rioplense. E victoria di San Nicolas Jrs. a cuba cu anotacion di 3 gol pa 1.

Esaki a duna nan derecho di engruta e onca campeón di Aruba Dakota den un semi-final pa dia 23 di november.

HULANDA-BELGICA NA AMSTERDAM

Aqui nos ta mira e momentu di segunda punto di Belgica, cual a pone e situacion na 2-0. Esaki a bini di un shot bunita di Van den Bergh cu a shoot un balon cu el a hanja di Van Paesch y sin mucho molester el a depone den goal di Hulanda.

TELEGRAM DI E THANT NA MINISTRO ITALIANO

NEW YORK 18 nov. — E secretario general di Nacionnan Uni. Oe Thant den un telegram na e minister Italiano di asuntonan exterior a expresa su desaprobacion di e morto di aviadoronan Italiano di Nacionnan Uni na Kindoe. El a sigura cu nan e ordena tur medidanan posibel pa percura pa e culpablenan a hanja un castigo mereci.

Oe Thant a gradic gobierno Italiano pa su yudansa valioso den e esfuerco di Nacionnan Uni pa yuda Kongo na reestablecimiento di paz y orden.

MCKEOWN TOCANTE GERA DI NACIONNAN UNI NA CONGO

NEW YORK 18 nov. — E comandante supremo di e fuerza di guerra di Nacionnan Uni na Congo, general major McKeown a bisa, cu e morto di e 13 Italianonan, ta un signal pa Nacionnan Uni mester actua severamente.

Manera nos ta mira nos mester pidi mas trupa y mas material, usina el a bisa. Na e momento aki nan ta disponi na mas o menos 15.000 militar. E general a ripara, cu entre e trupanan Congoles tin falta di disciplina.

NAN A HANJA CABINA DI SATELITE 35

Vandenberg Base Aerea, CALIFORNIA 18 nov. — Un avion di e fuerza aerea Mericano a cohe e cabina di e satelite 35 cu ta cubri cu oro den aire.

OTRO DISCO DI PADU A MIRA LUZ DI BIDA

ORANJESTAD, 18 nov. — Padu del Caribe a edita ultimamente, esta corto tempo pasa un disco stereofonico high fidelity door di firma GRAMSA na Caracas.

Esaki ta di tres disco di Padu cu GRAMSA ta trece riba plaza. Si acaso nos por a admira esun di dos cu tabata un grupo di venezolano riba e cover, cu tabata rondona Padu na piano, awor e pintura di cover aqui ta mas simple, pero na menos atractiva y artistica.

Parti pa tras ta brilla e portret di pianista. Ademas di timba y walsnan local e disco nobo aqui ta contene tambe un tipico gaita venezolana, mescos tambe un slow wals y un bolero di Padu mes, di cual nos ta larga e palabranan sigui aqui bao:

EN TU CUMPLEANOS

Vals lento
Que la senda de tu vida sea siempre cubierta de flores, flores perfumadas. Que jamas ni la mas simple mubeita lleque a empañar tu cielo de esperanza, pero que Dios te de mucha felicidad. Mucha dicha y tu bendicion. Este dia de tu cumpleaños, mi bien. Todo esto deseamos a ti.

UNA LOCURA (bolero)

Por ti nada mas vivo esta vida
Por ti nada mas sufro en silencio. Comprende que es un locura Quererte como yo te quiero. Por que, ay, por que he de amarle tanto. Si ve que de ti debo olvidarme. Mas, aun sabiendo que tu amor es imposible. Te sigo queriendo mas y mas.

FUTBOL **FUTBOL** **FUTBOL**

ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
Awetardi, 18 di November, pa 3.30
ATLETICO JR. vs. HOLLANDIA JR.
(Junioren)
PA 7.30 P.M.
R.C.A. JR. vs. UNION JR
(Junioren)
PA 8.30 P.M.
JONG HOLLAND vs. DAKOTA
(Curacao) (Kampioen di Aruba)
Diadomingo, 19 di nov. pa 3.30 p.m.
JONG HOLLAND vs. ESTRELLA
(Curacao) (sub-kamp. Aruba)
Entrada: Tribune Fl. 2.—
Pa 3.30 p.m. den **SPORT CENTRUM NOORD**
TRUPIAL vs NOORD CENTRAAL
(B-klasse II)
Entrada Fl. 0.50

FUTBOL **FUTBOL** **FUTBOL**

DIA 17 WELGA DI HAMBER A TERMINA NA PARIS
PARIS 18 nov. — Ta parece cu e huelga di hamber di e Mahometanonan Argelino den e prisoanan Frances cu a dura awor 17 dia a termina.
Funcionanionan di dos priso na Marseille a bisa, cu hopi di e Mahometanonan voluntariamente a bolbe emmiza come.
Den un priso mas cu tres cuart di e 200 prisioneronan a cuminsa come, y den un otro 30 Mahometano a come.
E tres Marokanonan, cu tabatin un entrevista cu president De Gaulle y e minister di exterior, Couve de Murville, probablemente nan ta pa regresa.
PROTESTA NA EMBAHADOR FRANCES NA MOSKOU
MOSCU 18 nov. — E embahador Frances na Moscu a protesta na gobiernu Ruso contra di e danyo cu estudiantenan Africanos a causa na edificio di su embahada. E ta existi pa e Rusonan drecha loke a kibra completamente.

YABI pa bo exito

Ta acepta YABI lambe na: **Oranjestad San Nicolas** **BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE**

CORDE BON AMSTEL
su botter bashi semper tin valor (fl. 0.05) of por wordo cambia pa glas of tafelaken di plastic.
LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094

Nos a caba di ricibi un bunita surtido di **tarjeta di Pascu y di Anja Nobo** ademas tarjeta pa tur ocasion.
LUX STORE
Nassaustraat Oranjestad

Nos a ricibi un lote nobo di **SAPATU pa mucho** Nan ta di bon calidad y na prijs especial.
WEBB'S STORE
SANTA CRUZ 324 TEL. 1390

FOR RENT
OFFICE SPACE & HOUSE
very suitable for doctor, dentist or beautician, situated in "Business Center" of San Nicolas.
For information: PHONE 5385

FOR SALE
bedroom-set, diningroom- et. livingroom-set, T.V.-set, Gasstove, Refrigerator, washmachine and other articles.
IN GOOD CONDITION.
Inform: Pos Chiquito 62A
Tel. 7240

A caba di yega **TELEVISORNAN**
ADMIRAL 27
MODEL 1962
Di prome na Aruba
S A A D E S T O R E **ABC-STORE**
Tel. 2189 Tel. 1814

TARIFA ESPECIAL PA PARTICIPACION NA FAMILIA
Tambe pa participacionnan na familia **ARUBAANSE COURANT** ta ofrece un tarifa masha favorable.
Pesey haci bo participacionnan tocante nacementu, compromiso, casamentu, hubileo, participacion di morto, gradicimento etc. den Arubaanse Courant.
Henter Aruba ta lesa ARUBAANSE COURANT
pesey e ta e mehor medio pa haci bo participacionnan!
PA MAS INFORMACION YAMA TEL. 2116 — 2146!!

RIE VAN GAALAN SALON
(ORANJESTAD Sabana Blanco) - TEL. 1002
Damas. Special pa fiestanan venidero permanent for di f 17.50 pariba, e.o. RAYETTE — ZOTOS — BRACK — WELLA — ZWARTKOP — LORIAL.
Fl. 12.50 pa luna: semanalmente Shampoo & Set. Corta Cabe y Oil Treatment inclui.

E GLASNAN BUNITA A YEGA!
Pa cada compra di fl. 20.— bo ta hanja completamente gratis UN BUNITA GLAS DI PROPAGANDA. (Corda reclama bo cash-slip.)
PARADERA STORE Y RUM SHOP Tel. 2693

The notably out-ahead automobile in every way
D. K. W.
Agent: **KUSTERS TRADING CO.** — PRICE f3.350.—

BICICLETA DI MOTOR "CYRUS"
no tin igual, y e prijs ta masha favorable.
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

K. LOONSTRA
DAKOTA TEL. 1575
Ta vende:
TUR ARTICULO DI SANITARIO

MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasobra aya un por compra veri marca PIETER SCHOEN y pasobra...

PA TUR TRATAMIENTO DI BELLEZA
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 - Tel. 2750

NAN A YEGA!
televisor E-R-E-S
● Distincion di estilo combina cu simplicidad elegante; berdaderamente e aristocrat entre Televisornan.
Gustosamente nos ta duna un demonstracion na:
MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE
SAN NICOLAS — TEL. 5325

GLAS, GLAS.
E glasan di lechl "SAMDEN" a llega. Behe lechl "SAMDEN", salubable, y cambia bo tapanan di blekli di lechl "SAMDEN" pa bunita glas.
Oficina di cambio: **BOTICA ARUBA**

S. VAN TRIGT
administratie belastingadviezen
Schelpstraat 22
Oranjestad
Tel. 2218

Pa comestibles di alta calidad y un servicio rapido
LA FORTUNA
Emmestraat 11 - Tel. 1122

HOLMAN-VAN EERDEN
Contratista - Embalador
Tel. 1595-1199
PA TUR TRABOU DI VERFMENTO

BO TAPE-RECORDER TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia.
CASA ELECTRONICA
(Banda di Vigna) - Tel. 5371

VERWIJDER HET VET
Wanneer vet Uw figuur ontkent of U kortdientig maakt, an Uw gezondheid in gevaar brengt, het voor U gemakkelijk zijn een half pond per dag in gewicht te verminderen met de nieuwe Hollywood methode: draagend Panneton, dien draaglich diest of oefeningen. Volkomen ongevaarlijk. Vraag Uw apotheker naar Formide en begin morgen met Uw vernagingsakuur.

LIVE COMFORTABLY USE REDDY
ELMAR

JUAN EL INTREPIDO

1. "Aki bo tin bo cheque, caballero!" "Esta suerte mi amor tin!" 2. "Y awor ami tin un sorpresa pa bo Pancho. Majan e pastor ta b'n casa nos!" 3. "Corra caballero, sin cu salba Pancho di e garranan di e mujer ey."

1. "AQUI TIENE SU CHEQUE, CABALLERO!" "¡SUELTUD QUE ES MI AMOR!"

2. "Y AHORA TE TENGO YO A TI UNA GORPRESA, PANCHITO! ¡MAJANA VIENE EL CURA A CASARNOS!"

3. "¡ARRÉ, DIBELLO! ¡TENEMOS QUE SALIR A PUNCHO DE LAS GARRAS DE ESA MUJER!"

1. "EMPEÑADO EN SU SALVAMENTO, NAGUO VE AL TRAICIONERO KARTA."

2. "PERO, DE PRONTO, UNA FUERTE RAFAZA DE VIENTO DESVIA ANAGO."

3. "¿CONQUE ESAS TENEMOS...? ¡ITA DEVUELVO EL SALVO!"

Sugar Boy Nando a gana Ernie Smith pa punto despues di pelea fuerte

(Di nos correspondente na Corsow)

WILLEMSTAD — E pelea di boxeo diahuebs anochi den stadion di Rif tabata trobe un dje anochinan di berda-dero gozo pa amantenan di boxeo. Den un pelea masha bu- nita, sportief y principalmente masha duro, Sugar Boy Nando a sabi di forza un victoria pa punto contra e ameri- cano Ernie Smith. Sinembargo nos mester reconoce cu Smith a demonstra un debut excelente den ring curazolen- jo. El a proba di tabata un boxeador rapido cu tabata dal masha duro cu tur dos man.

E wega a cuminsa naturalmente cu un balanzamento di oficio su talentonan. Cada un quier a mira quico e otro poy a haci y tur dos tabata seonde e golpe di herde mes como un sorpresa pa otro. Te na di ocho rond e pelea taba- a calcula 40-39 na favor di Smith. pero e dos rondnan despues a trece e decision pasobra awor Sugar Boy Nando a cuminsa ta haci estrago den ring.

El a cuminsa cu algun di su truconan cu ta solamente un campeon sabi di naa y a sigi awor un berdaadero casti- gamento pa Smith. Cu golpenan masha duro tantu di izquierda como di dere- cho Nando tabata castiga e mericano y den di noveno round e klot di res- pons a cuminsa hata na Smith cu a ricibi un golpe masha fuerte na su wovo cu a haci esaki ta huntu sa- nger terrible y tabata stroba Smith masha. Aunque cu visiblemente e taba- ta fatiga y azota, pero el a sigi bringa te na ultimo y a perde pa punto.

Na prome round sin duda, por a nota esaki na favor di Smith, pasobra el a cuminsa ta castiga nos campeon seriamente. Smith tabata defende tur ataquenan masha bunita y luego in- espera e mes ta abri ataquenan peli- groso contra Nando. Sin duda e round aqur tabata di Smith. Tambe e segun- do round Smith a tuma iniciativa y un golpe a pone Nando slip, pero agil manera semper e campeon aqur a recupera trobe y tabata loer su bon chensnan y tabata trata na desbarata

e defensa bon di Smith. Di tres round tambe e dos pugilistanan aqur no ta- bata duna otro ni di minimo chens y golpenan tabata cai di un banda na otro. Foi den di cuarto round Nando tabata forzando un knock-out, pero e mericano tabata bringando masha bon y tabatin un defensa di admira. Di cinco round tabata un wega di accion.

Tur dos tabata dal otro duro y tabata wanta golpenan manera nada no a pasa. E round aqur na final a hanja hasta aplauso di publico. E di seis round tabata completamente di Nando.

Cu golpenan masha fuerte el a guia Smith den perta y esaki mester a usa tur tactica na momentu cu el a hera di perde equilibrio pa un die punchnan mortal di Nando. Di siete round tabata di Smith, pero esun di ocho tabata terrible, como ta tur dos quier a pone un fin n'e wega. Di no- vena round Nando a cuminsa masha agresivo y el a cuminsa un pelea di todo-por-todo y el a logra den su esfuerso. El a logra quibra e defensa di Smith y a hiba e mericano un golpe terrible na su wovo cu unbez a cu- minza ta basha sanger y tabata stroba e mericano y probando di chens aqur Nando tabata forza awor un knock-out y Smith mester tabatin di soportar un deluvio di golpenan y a hanja awor ta lucha cu un wovo he- riba, un tip quibra y un herida na nue- nishi. Sinembargo el a termina di nue- be round.



E mericano Smith cu ta bringando na un manera asina sportief a sali seriamente castiga foi e lucha. E golpe ter- rible cu el a hanja na su wovo a forma un handicap p'e pa e siguiente dos roundnan.

GRAN PLEITO ENTRE DELEGADONAN MERICANO Y RUSSO

NEW YORK 18 nov. — Den e comi- sion politico di e Asamblea General di Nacionnan Uni tabatin pleitamento fuer- te entre e delegadonan di Union Sovie- tica y Merca over di pruebunan cu ar- manan nuclear.

E subministrer Sovietico di exterior Zorin a haci critico na e apertura di e debate riba e kestion di desarme riba e hecho, cu Merca no a duna ningun apoyo pa stop di haci pruebunan nu- clear. E a bisa cu no ta hustu sin Mer- ca y Rusia un ta pone falta riba otro.

E lider Mericano di delegacion Ste- venston, a yama e critica Sovietica, un di e lesnan rudo di hipocresia cu nun- ca el a tende.

Tantu Zorin como Stevenston ta di acuerdo pa un reanudacion di e deli- beracionnan di desarme, pero si nan no ta di opinion riba e formentu di e organo den cual nan mester delibera.

Tur dos e delegadonan aki ta hanja e ultimo acuerdo Ruso-Mericano tocan- te principianan pa futuro deliberacionnan tocan- te desarme un signal animante.

Zorin a bisa cu pronto e lo propone na Merca, pa entrega un resolusion hun- tu cu Union Sovietica, segun cual e As- amblea General ta apoya e acuerdo di principio aki.

CANCELLER A ANUNCIA CU KROLL LO BOLBE

BONN 18 nov. — Cancellor Ade- nauer, a declara, cu embahador di Ale- mania Occidental, na Moscu, Kroll, lo regresa na su puesto dentro di poco dia. El a bisa cu e embahador no a comete falsedad den su conversacion cu Chroestjef. Nan a yama Kroll pa e bini Bonn, despues cu den noticianan nan a papia di un plan di cuater pun- to pa Berlin, cu a presenta den e com- bersion entre e premier di Union So- vietica y e embahador Aleman.

SAM TABATA E SENADOR MAS STIMA DI MERCA

NEW 18 nov. — Sam Rayburn, e fallecido president di Camara di de- putadon na Merca, a muri di cancer. E tabata mas conoci bou di e nomber: sen- yor "Sam" y nan tabata considere co- mo un instituto nacional Mericano.

Pues henter poblacion di Merca lo yora su morto.

Casi 21 aña Rayburn tabata lider di e camara di representantes. Presidentnan a steun riba dje, e de- legadonan tabata considere masha valu y publico tabata conoce como "senyor democraat".

Especialmente pa tres cos e tabata firme: Merca, partido democratico y Texas, e estado unda el a nace y cu for di aña 1913, e ta representa den e camara. Rayburn a nace na aña 1882 na Bonham unda el a muri.

DEMONSTRACION DI ESTUDIANTENAN MERICANO

MOSKOU 18 nov. — Estudiantenan Africano a demostra dilanti di e emba- hada Frances na Moskou contra di e po- litico Frances pa Argelia. E Africano- nan, cu ta studia na e "universidad di ami- stad" den e capital Ruso, a kibra ben- tana di glas y a gria "Argelia".

Pronto e demonstracion a hala atencion di algun Ruso. Polis a logra di plama e multitud for di otro.

DETENCION DI DOS TURISTA INGLES NA BERLIN ORIENTAL

BERLIN 18 nov. — Dos turista In- gles a wordu detene na Berlin Oost. E douane di Alemania Oost a tuma nan tarhetanan di tren den beslag. Sola- mente nan lo hanjanan bek si e Ingle- stan hanja informacion militar for di Berlin West. Dos ambtenaar cu ta na e exercito Britanico, cu a bai Berlin Oost cu pia pa waak kico a pasa, a wordu detene un ora despues door di dou- ne di Alemania Oost.

COMISION MEDICO INSTALA NA PARIS

PARIS 18 nov. — E ministerio Fran- ces di Justicia a bisa cu nan a pone un comision medico cu mester paga tino na e situacion di salu di Ben Bella y na e otro ministernan rebeldi Argelino cu den prison a cuminsa cu un huelga di hamber.

Profesor Vernejoul president di e consejo nacional di e orden di Sirigano- nan ta na cabez di e comision.

Ben Bella y e otro ministernan Ait Achmed y Chider a bisa den un comu- cado cu nan lo sigi cu nan huelga di hamber te ora nan laganan liber.

Esaki ta e di prome biaha cu ta pa- recer cu e lidernan Argelino ta haci un accion independiente.

OTRO DEMONSTRACION DI NORUEGONAN NA OSLO

OSLO 18 nov. — 30 te 40 Noruego a demostra contra di e bishita di e mi- nister di defensa di Alemania West, Franz Josef Strauss, door di bai sinta na unda dos caminda ta crusa. Ora cu minister Strauss tabata drenta den e ciu- dad pa delibera cu militarnan.

E demonstracionnan, cu a para e trafico pa 20 minuut, tabata zwaai cu un bandera Noruego y nan tabatin borch- nan cu e lema ariba manera "Straus Raus" Strauss mester desparece.

Nan ta tené e programa di e bishita di Strauss secreto, probablemente pa li- bre mas posibel di demostracionnan. Segun e corant conservativo "Morgen- blad" e comisionnan ta responsabel pa e demostracionnan aki contra di e bishita Strauss.

SUBANDRIO A TUMA ULTIMO PALABRA DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK 18 nov. — E minister Indones di exterior, Soebandrio, cu a papia delaster den e Asamblea Ge- neral di Nacionnan Uni, a bisa cu Indo- nesia kier regla e kestion di West-Irian riba base di "Harmonia pero no riba pro- persionnan di Indonesia ni tampoco ri- ba esnan di Hulanda. El a bisa cu e problema aki a bini pasobra Hulanda no convence su mes cu Indonesia a bira independiente. Indonesia ta di opinion, cu nan por regla e kestion solamente ri- ba un base diplomatico.

HOROSCOOP di awe

Pa Tallman, Perfume, Incenso, Perfume pa banja y laba cas, acudi na

"NICOLAAS STORE"

Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES
21 Maart — 18 April

Es week-end aki ta trece bon noticia y un chens pa bo proba via carta.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo por hanja ideanan di noticianan, cu ta vale la pena pa bo ventaje cu transaccion co- mercial.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe tin aspec- tonan favorable pa bo. Noticia- nan cu ta primi- ti hopi den asun- tu di financia.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Lo bo ta den posicion di haci viaje y cu chens di bini den con- tacto cu hende di bo ambiente.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Trata na evita hende y situa- cionnan cu kier pruba bo pasen- shi. Pasa bo tem- po cu e studio.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Bo por hanja labor y trata- mento royal ora bo bishita hende personalmente awe.

LIBRA
24 September — 23 October

Sea activo y prudente en caso di kestionnan co- mercial.

SCORPIO
23 October — 22 November

Lo bo no sinti bo fresco, tuman- do sosiego, evita preocupacion pa un caso cu no a caba.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari

Lo bo keda cu e chens di sigi adelante cu plan- nan en futuro y progreso pa bo amigonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

E week-end aki pa salud y trabao lo bira mejor. Purba tene algo den bo safe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta parece un dia favorable pa prestacion co- munita, zarfashi den actividad publica.

NOW SPRAYS 30% LONGER

JOHNSON'S WAX RAID

House & Garden BUG KILLER

14 OZ. AEROSOL

Pa cada compra di un RAID bo ta hanja un GLAS DI PROPAGANDA completamente gratis na bo tienda favorita.

PREMIER MANLEY DI JAMAICA A HACI UN DECLARACION

KINGSTON 18 nov. — Premier Nor- man Manley di Jamaica a declara, cu Inglatera lo haci un "atake riba e im- migration" door di entrega proyecto di ley, cu lo haci e immigration mas poco. Na e atake aki ta destina principalmente na e hendenan di color, asina el a bisa.

Manley a sigi cu e noticianan, cu segun cual e medianan eventual cu nan lo tuma no ta valido pa e republica Ir- landes. El a bisa: "E Irlandesnan ta hende blanco. Pero e hendenan di West In- dia y Pakistan no..... Irlanda ta e unico pais cu excepcion di e federacion di West India, India y Pakistan, ta manda un cantidad enorme di hende na Inglatera. E ley nobo, casi lo no ta valido pa e habitantenan di otro pais.

Manley a bisa, cu durante su bishita na Inglatera e a pone acento ariba cu Inglatera mester a reconece y confron- ta, cu e no tabata sa kico haci cu e pro- blema racial na Inglatera mes.

Manley a agrega, cu segun un encues- ta cu nan a haci mas di 90 porciento di poblacion Ingles ta di acuerdo cu e ley nobo.

ADENAUER LO TIN UN DELIBERACION DI TRES DIA CU KENNEDY

BONN 18 nov. — Cancellor Ade- nauer di Alemania West a bisa, cu su deliberacion cu president Kennedy lo du- ra mas o menos dos o tres dia.

Nan lo papia entre otro riba NAVO. "Union Sovietica lo no delibera seria- mente cu un adversario debil pero nos mester yega na un deliberacion." E ta hanja cu un reunion pronto di e minister- nan di Occidente ta necesario pa e res- tablecimiento di unidad.

E ta kere, cu kibramentu di e muraia entre Berlin Oost y West mester ta un condicion pa un acuerdo na e negocia- cionnan cu e Rusonan. Segun Adenauer mester bini algun cambionan den e si- tuacion actual, na unda solamente e president Mericano tin e poder pa recomen- da e uso di armanan nuclear.

MORTO DI SAM RAYBURN A CAUSA HOPI TRISTEZA NA MERCA

NEW 18 nov. — Morto di Sam Ray- burn a causa hopi tristeza na Merca. Su coleganan den camara di representa- tes, di cual 21 anja largu e tabata pres- dent, a tapa su asiento cu un laken pre- tiu y a pone rans cu flor for di e podio unda e tabata dirigi e debatanan.

Na New York burgemeester Robert Wagner a duna orden pa cologa tur banderanan halfstok.

MERCA LO YUDA REPUBLICA SUR VIETNAM

WASHINGTON 18 nov. — E porta- voz di departamento di estado, Lincoln White, a bisa cu Merca lo yuda e repu- blica sur Vietnam, pa defende su mes contra e creciente amensaa di comunis- mo.

E portavoz a ninga di duna un ex- plicacion di e volumen di e yudansa di su pais, na sur Vietnam.

DEMONSTRACION CU VICTIMANAN NA PARIS

PARIS 18 nov. — Na Paris, Jordania, Libanon, Marokko y republica Araba Uni nan a tene demostracionnan di wab- yero presunan.

2000 Estudiante den e cuartel Pari- sience "Latin" a demostra pa su libe- racion. Esaki a trece bringamento cu po- lis loke a causa cu diferente heridanan.

DISCURSO DI PRESIDENT KENNEDY

SEATTLE 18 nov. — President a declara cu Merca firmemente lo trata pa percura cu otro paisnan bira neu- tralista e comunista.

Den un discurso cu el a tene na ocu- sion di celebracion di prome centenario di universidad di Washington el a bisa: Nos ta Americano, cu ta decidido pa de- fende fronteranan di libertad.

Si ta posibel cu paz pero si ta nece- sario cu arma, si nan usa armanan con- tra nos."

E president a bisa, cu Merca traha un pa reforza e asuntu di libertad.

Pimples Go Cause Killed in 3 Days

The very first application of Nix- oderm begins to clear away pimples. You will soon see your skin be- come soft, smooth and clear. Nix- oderm is a new discovery that kills germs and parasites on the skin that hide in the tiny pores of your skin. So you can't get rid of your skin troubles until you remove the germs that hide in the tiny pores of your skin. So Nixoderm will banish pimples and clear your skin soft and smooth or money back on return of empty package.

DEBATE DEN ASAMBLEA GENERAL DI N.U.

NEW YORK 18 nov. — Durante un debate den Asamblea General di Nacionnan Uni tocan- te colonialismo e Ingles Godber a puntra Union Sovietica, pakico nan no ta duna e islanan Koo- rilen independencia despues cu el a nexa e islanan aki como recompensa pa su participacion den e guerra contra Ja- pon.

For di dia cu Rusia a ocupa e isla- nan, nan a keda isola di sobra di mun- du y nan no a duna ningun informa- cion a Merca. Hasta e piscadornan Ja- pones cu pa error drenta den e awa- nart territorial di e islanan ta wordo detene.

Den contesta contra un atake fuerte riba colonialismo di Inglatera Godber a bisa, cu "ningun clase di blasfemia por combia algu na e hecho cu 510 million hende bou di gobernacion Ingles a ha- ja nan independencia despues di segun- da guerra mundial.

BEN BELLA Y E DOS PRESUNAN A HACI UN DECLARACION

PARIS 18 nov. — Ben Bella y do- otro presunan Argelino a ninga cu nan tin un conflicto cu nan gobierno di re- beldeenan. Nan a declara cu nan no ta considera liberacion como un condicio- na reanudacion di e negociacionnan.

E Intencion di e huelga di hamber ta pa pone un fin na un situacion cu ta con- secuencia di un conflicto internacional entre Francia y Marokko. Manera ya ta conoci Ben Bella y otro lidernan Ar- gelino a cai den man di gobierno Fran- ca: Un avion di forsa aerea Fran- ces a obliga nan avion baha na Argel.

UN PREGUNTA TOCANTE SITUACION DI BEN BELLA

PARIS 18 nov. — Segun un pregun- ta por escrito di e miembro di parla- mento, Cathala, un simpatizador Arge- lino Frances, parce cu Ben Bella y su companyeronan ta ricidi cuminda ta- bletan di vitamina serca nan abogado- donan y bishitantenan.

E minister Frances di husticia, Che- not, a bisa na television, cu e Mahe- metaninan Argelino cu nan tin dete- nen prisonnan Frances en conexion cu e revolucion ta wordo atende como de- tidonan politico, hasta ora cu nan ha- ci nan mes culpable na hechonan, o no tin un caracter especificamente poli- co.

MAHOMEDANONAN A STOP NAN WELGA DI HAMBER

PARIS 18 nov. — Ambtenaarn di prison na Marseille a bisa cu hopi di presunan Mahometano a stop volunta- riamente cu nan huelga di hamber, nan a bolbe accepti cuminda.

Den un prison 150 di e 200 presunan Mahometano a bolbe cuminsa come.

RAPPORT DI COMISION DI NACIONAN UNI

ELISABETHSTAD 18 nov. — Presi- dent Chombe di Katanga a bisa cu e rapport di e comision di Nacionnan Uni cu tabata encarga cu investigacion di morto di Loemoeba, no ta correcto stad y interoge.

Si e comision kier a pone su mes al- tura di e real circunstancianan bou di cual Loemoeba a muri anto e comi- sion lo a bai Leopoldstad.

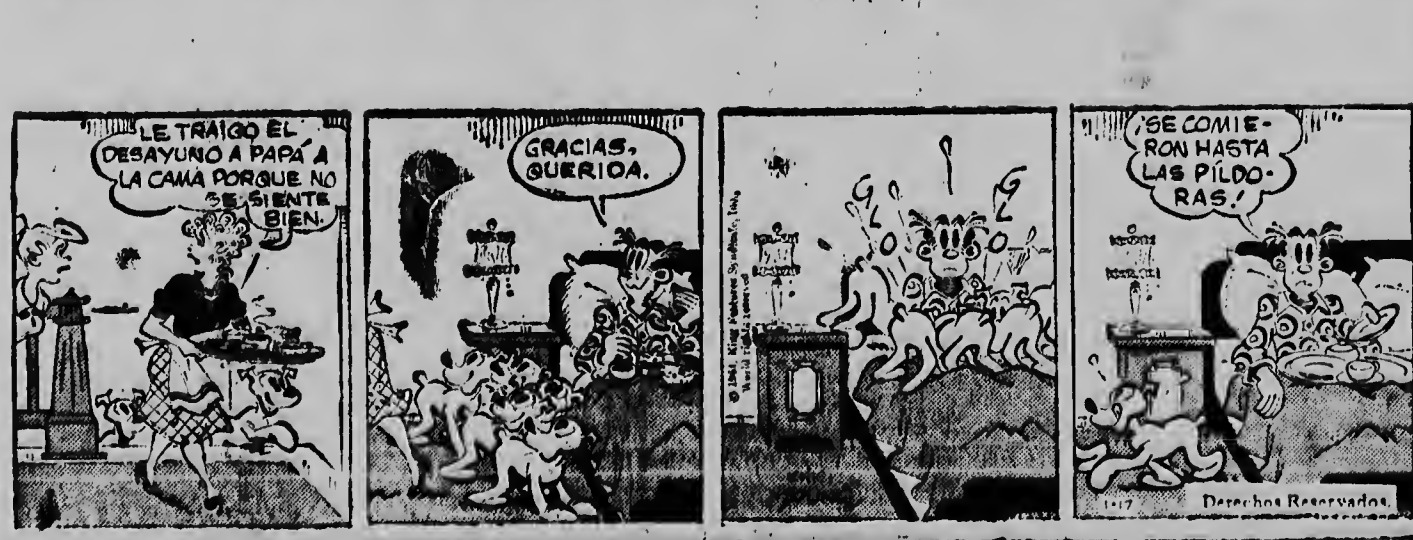
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Bo ta kere cu Jones lo paga e dos cien?" "E mucha- muer, ey ta capaz di cual- kier cos..." 2. "Contal cu e recibí e servicionan perso- nal di e gran Galo Sabín y e corona di trunfo. Pobrecita!" 3. "E tabata skirbi! Mi a lu- bida di informa nos ingeno- sa cu mi ta exigí un deposito di dos cien peso?" 4. "Bo no a lubida, danki Dios!"



PEPITA

1. "Mi ta hiba e desayuno pa papa ariba cama pasobra e no ta sinti bon." 2. "Danki, dushi." 4. "Nan a come te hasta e pilderanan!"





ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Anjo 23

DIALUNA 20 NOVEMBER 1961

No. 4195

ESTADO DI EMERGENCIA A SER PROCLAMA NA STO. DOMINGO

General Rafael Trujillo Junior a bandona e pais

KEY WEST, 20 nov. — Na Republica Dominicana nan a proclama situacion di emergencia. Segun e decision di presidente Balaguer tur e derechonon humano, excepto e derecho di bida, lo ta temporalmente exclui. E poblacion mester keda sosaga y keda den cas.

Un poco prome cu nan a proclama e situacion di emergencia, Rafael Trujillo, jiu di e dictador cu nan a mata, a tuma su retiro como hefe di e forzanan di guerra. Tambe nan tin miedo pa e dos rumannan di e dictador cu nan a mata, pa nan no haci un golpe di estado. For di cuminzamento di noviembre e dos rumannan aki, Hector y Arismendi a sali for di e pais, pero nan a regresa atrobe diasnan pasa.

For di Ciudad Trujillo nan a anuncia awe, cu tres cazatorpederos mericano a parce dilanti di e ciudad, tambe un crucero.

Awe e portaviones mericano „Franklin D. Roosevelt” cu 5 squadron abordo a sali for di e puerto di e base di marina Mayport na Florida cu destino desconoci.

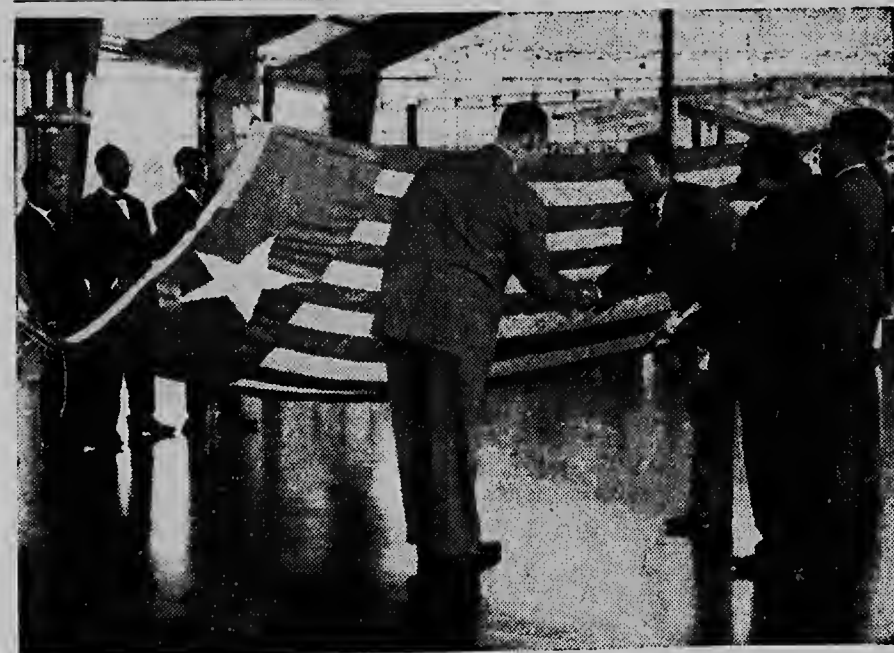
Oficialmente nan a anuncia, cu e boto aki a sali pa e cherecionan di disposi-

cion”. E bapor a caba di jega na e puerto for di operacionnan di laman, ora cu el a hanja orden pa bolbe sali.

E ministerio mericano di exterior a anuncia como repuesto riba un pregunta, cu e bapor a sali en conexion cu e situacion di Republica Dominicana. Segun un noticia cu nan a ricibi despues no ta 4 cazatorpederos pero un crucero y tres cazatorpederos ta dilanti di e Republica Dominicana.

Na Ciudad Trujillo tabata ketu awe auge e esera ta tenso. Hopi dje habitantenan a bai puerto pa mira e bapornan di guerra mericano, ta a keda pafor di e awanan territorial.

Comandante dje distrito militar septentrional di e republica a declara awe, cu e forzanan di guerra ta fiel na Balaguer. E ta exige pa Hector y Arismendi a sali for di e pais sin tardanza.



GOBERNADOR DI NIEUW GUINEA TA MIRA E BANDE RA — Un delegacion dje consoho nobo di Guinea na nomber di comision nacional a ofrece na Gobernador Dr P. J. Platteel un manifiesto, den cual e decision over dje nomber dje pais, e bandera y e himno ta confirma. Despues nan a ofrece y manda un ehemplar na dr Platteel.

PAPEL - CELLOPHANE - PLASTIC

Pa tur clase di

PAPEL — SACU — ROLNAN

SACU DI PLASTIC, CELLOPHANE, POLYTHYLENE

jama nos na tel. 1418 of 1816

CONTAL AGENCIES (ARUBA) N.V.

y nos ta laga

DE VRIES PAPER EXPORT LTD.

expertos di tur clase di papel, plastic y cellophane, despacha e pedidonan. Pesey haci bo pedidonan, manera semper, na

CONTAL AGENCIES (ARUBA) N.V.

pa servicio ropido y bon calidad.

HET NEDERLANDSE RODE KRUIS — AFD. ARUBA

ALGEMENE LEDENVERGADERING

4 December 1961 — 8.30 n.m. — Cultureel Centrum

Agenda: Bestuursverkiezing

UN ENTREVISTA CU SCHROEDER

BERLIN, 20 nov. — E ministro nobo di Alemania West di exterior, dr Gerhard Schroeder, a expresa su mes na su prome conferencia di prensa cu e kier negociacionnan entre Este y Oeste, „pero no bou di presion”.

Schroeder, cu a haci un bishita na Berlin West pa personalmente e por pone su mes na altura di e situacion na Berlin West prome cu e bai Washington cu Cancellor Adenauer, a bisa cu di banda aleman nan lo lucha na Washington pa hanja un punto di vista conorde cu e paisnan occidental.

El a bisa cu e muraja entre Berlin Oost y West mester worde kita for di ei, pero nan no mester haci un ultimatum di e exigencia aki.

Como respuesta riba un pregunta si e aliadonan occidental no mester proyecta un proyecto di un tratado di paz di Alemania el a declara: „Mi no ta kere cu lo ta un cuminzamento feliz di pone e exigencianan maximo riba papel y warda ora e otronan kibra na pida pida. Prome nos tin mester di un aproximacion esencial entre Este y Oeste, anto e ora ei e kestionnan di procedura lo ta mas facil pa resolve.

HUMA NEWPORT e cigarin menthola den pak blauw color di mar Caribe.

CUATER PERSONA CU KIER A HUI ARRESTA

Berlin 20 nov. — Funcionarianan di frontera di e zona Sovietico di Alemania a arresta 4 homber, cu a trata di hui bai Berlin West.

E 4 hombernan aki a trata di yega Berlin den un camion.

Y nan a trata di pasa e caminda di trafico cerca Babelsberg.

Ora nan a intenta pa kibra e separacion di frontera nan a tira riba nan y nan a cohe nan presu. Un habitante di e zona Sovietico a logra di landa sin cu nan mire den un canal y asina el a yega Berlin West.

POLIZ FRANCES A ARRESTA JEAN DIDES

PARIS 20 nov. — Polis Frances a arresta e ex miembro di parlamento Jean Dides.

Dides tabata un di e mas importante portavoznan na e reunion na Paris na unda un multitud grandi a duna vocalmente nan aprobacion cu e ejercito ilegal Frances.

PRETENSION CU GIZENGA TA NA MANONO

LEOPOLDSTAD 20 nov. — Segun circulan diplomatico na Leopoldstad awor aki vice premier Gizenga ta na Manono, den Noord Katanga, di banda Congoles sin embargo nan ta asegura, cu e tabatin den e capital di Kivoo, Bockavoo, un entrevista cu general Loendoela.

Minister Yrausquin a entrega na Staten un proyecto pa prestamo di f. 105.765.000.

Ministro Yrausquin a entrega na Staten un proyecto di ley pa regla e prestamo di 107.765.000 florin pa financiamiento di e proyectonan cu ta encerra den e plan di 10 anja.

Ademas e ministro a entrega na Staten un carta den cual e ta suplica pa adelantando e aceptacion di e ley aki, gobierno por dispone di 40 milyon pa financia e proyectonan di urgencia pa Corsow y Aruba.

E carta di ministro Yrausquin ta bisa lo siguiente:

Aki mi tini e honor di pidi bo atencion cu bau di fecha di awe a ser entrega na Staten un proyecto di ley pa aprobacion di e aregio di credito y of prestamo di caha of tambe e incertididat di prestamo di obligatie na favor di e territorionan insular Aruba y Corsow te na un suma maximo di 107.765.000 florin.

Por ser acepta, cu e tratamiento di e proyecto aki lo tuma asina tanto tempu, cu lo no por yega un vez na e serramentu di prestamos a base di

esaki. Pero no obstante ta necesario, cu pa e refinanciamiento di e trabounan di urgencia di e territorionan insular Aruba y Corsow cierto tempu por dispone riba un suma di 40 milyon. Pa tal motibu mi ta suplica di duna mi autorisacion cu adelantando e aceptacion di e proyecto pa Staten, di por habri na Hulanda via rekeningscourant of prestamo di caha credito pa 40 milyon di florin.

Si e reunion di comision di Staten ta desea, cu un que otro cos ser explica di mi parti, anto mi ta naturalmente dispuesto na haci esaki.

Bo noticianan tocante di esaki mi ta spera cu masha interes.

Ministro di Finanzas

J.E. Yrausquin

Dia 23 di e luna aki, Staten lo reuni den comision pa dicidi tocante di e carta aki di Ministro Yrausquin.

Una vez cu e placa aki ser aproba, anto ta sigur cu e trabounan lo cuminsa rapidamente despues.

M. Garrido ta gana CYI

SAN NICOLAS — Pa di dos vez e anja aki, M. J. Garrido, garage mechanic A den Mechanical-Machinist, a worde nombra ganador di CYI di Luna pa un idea cu a yuda solucion problema di mantencion ariba un di e granman mobil di Lago. E premio di September gamando na Fls. 750, plus un regalo di Fls. 1450 na Mei, ta pone Sr Garrido como e ganador mas halto pa e anja aki. El a ricibi su premio di CYI na Mei pa un idea cu a elimina stubs gasta y kibra ariba hub di as di grua.

September tabata tambe un luna di record en cuanto premionan di CYI. Pa charenta y ocho idea acepta, e comite di CYI a paga Fls. 3430 incluyendo premionan suplemental.

Otro ganadornan di CYI pa September tabata P. Croes, operator di Process-LOF; A. Lo Fo Wong, operator di Process-C&L; y L. Tromp, Mechanical-Instrument helper A. Sr. Croes a worde duna un premio di Fls 500 pa su idea pa instala un check valve den un tubo di seis duim ariba no. 6 gas oil exchanger. Ora su idea worde adopta, e lo yuda operacion di e vacuum still.

Sr. Wong a ricibi un premio di Fls 400 na September pa su idea pa instala un linja rond di un aparato na NFAR. Ora e worde adopta, su idea lo resulta den sparramento di stoom. Tanto Sr. Croes y Sr. Wong a ricibi pago parcial di nan premio Nan lo re-

cibi e restu ora nan ideanan worde instalala.

Sr. Tromp a ricibi Fls 250, — pa su idea pa instala un aparato pa tene e pen di graba di e grabador den Instrument Shop. E idea lo mehora operacion di e grabador y ta mengua material cu ta bai perdi.

SR. GARRIDO

Sr. Garrido tabata consciente cu un fayto den e capa di as di grua F-2 tabata causa gastamento prematuro y hopi mantencion di as di e hub. El a sugeri pa aumenta e cantidad di schroefnan di e capa for di dos pa cuatro. Esaki a elimina movimiento exceso di e as cu tabata causa kibramento.

Hunto cu Sr. Garrido tin siete otro empleado cu a hanja consideracion pa premionan mayor pa 1961 door cu nan a ricibi premionan te un total di Fls.

300 of mas. Cinco otro originadornan di idea tin entre Fls. 250 y Fls. 300 na premio, an, y otronan tambe, ainda tin tempu pa liza nan total over di e limite pa cualifica.

Un otro regla pa participacion ta cu e idea mester a worde instala durante e anja pa cual e premio ta worde paga. Esaki ta pasobra ganadornan di e premionan grandi ta participa den un percentage di sparramento total di nan ideanan pa compania. Un idea cu no a worde adopta no a sparr compania nada ainda. Un originador di idea kende su idea a worde accepta den un anja, pero no a worde poni den praktikz sino te e siguiente anja, lo por participa den premionan mayor e siguiente anja si e suma di su premionan ta Fls. 300 of mas.

(Esso News)

DONACION PA RAMPENFONDS

ORANJESTAD — E rampenfonds di Rode Kruis, seccion Aruba, a ricibi diferente regalo cala, pa alivia e necesidad dje victimanan di e hoosnan cu a pasa na Tanki Leendert y na Pavilla den vecindario di Itoosberg. Sumanan cu mientras tanto a ser ricibi ta lo siguiente:

| | |
|-----------------------------|----------|
| Aruba Commercial Bank | f. 100.— |
| H.B.U. | 50.— |
| S.E.L. Maduro & Sons | 100.— |
| (Aruba) N.V. | 100.— |
| Neme Import Export Co. Ltd. | 50.— |
| Lions Club Aruba | 608.— |
| Rotary Club | 500.— |

Ta ser spera cu e suma di f.1408,— cu actualmente ta den fonds, den dianan venidero lo ser aumenta varios bes mas.



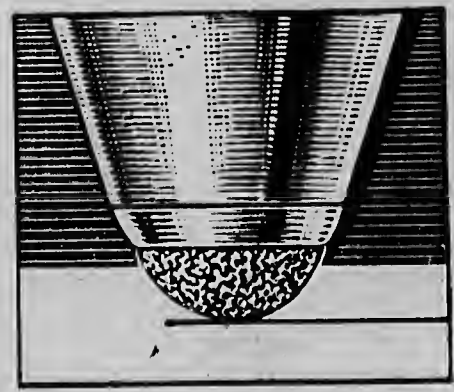
De man die op gehalte let...

schrijft met een PARKER T-Ball ballpoint

Omdat in de Parker T-BALL ballpoint knap vakmanschap en eersteklas materiaal samengaan



Parkers exclusieve poreuze schrijfkogel verzekert een constante, ogenblikkelijke inkttoevoer.



Een produkt van



DE PARKER PEN COMPANY

Makers van 's werelds meest gevraagde pennen

Agenten: MARCHENA, MORON & CO. N.V.

Agenten: MARCHENA, MORON & Co. N.V.

JAARVERSLAG STICUSA 1960

ORANJESTAD — „Tin necesidad di intercambio, no penetracion di cultura y ta e intercambio aki, mas cu nunca ta loke e gobiernonan dje tres partinan di reinado ta trata na realisa. Cu esaki nan ta trata na expresa loke e bida cultural di cada pais cual nan ta representa. Sticusa ta haci trabou util cual poco biaha ta ser treci na publicacion. Den e relato anual di 1960 di Sticusa nos a lesa diferente punto interesante cual ta sigui aki sau.

Sticusa a duna Cultural Centrum Aruba pa aña 1960 un subsidio di 40.927.52 y Cultural Centrum Curacao y Surinam di 93.437.64. Mr. N. Debrat durante e verslagjaar tabata un Antillas durante un gira di tres luna den territorio di Caribe pa encargo di Sticusa.

Den e relato nan ta menciona cu gratitud e trabao cu secretario di C.C.A. señor J.C.M. Kerstens a haci durante cinco aña pa e bida cultural na nos isla. Pa motibo di hopi trabao y otro compromiso sr. Kerstens a jefira for di su puesto como secretario. Despues cu sr. A.J.M. Poppe

PORFIN A YEGA ARUBA LOCUAL HENTER PUEBLO TABATA SPERA

RON CONDESA

Agente exclusivo: FIRMA JAN C. LACLE

Santa Cruz Bar

Tel. 1048 - 1786 - 1968

Pa algun tempo a ocupa e puesto aki for di 1 di oktober 1960 señor A. W.N. Goetzee a bira secretario.

Pelicula

Direciva di filmliga Aruba a vega na e conclusion pa presenta tur pelicula dos bes, cumpliendo asina cu deseo di varios miembro. Na fin di verslagjaar 1960 Liga di Aruba tabatin 472 miembro. Filmliga di Corsow ta e mesun tempo tabata 465 miembro.

Cultureel Centrum St. Maarten a hanja un projector di cine di 16 mm. cual anteriormente tabata di e representacion na Djakarta. Tambe Boire a hanja un binita yudanza di Sticusa pa e jeugdhuis na Kralendijk.

Esaki tabata den forma di un Amor projector di 16 mm. cu tambe tabata na Djakarta y cu a ser revisa completamente na Hulanda. Ademas e jeugdhuis a hanja un coleccion di pelicula tocante 150 obbietos. Cultural Centrum Bonaire a ricibi un projector marca Philips portatil di 35 mm. cu tabata na Indonesia y cu tambe a ser revisa y renova na Hulanda.

Muziek

Arubaanse Muziekschool a sigui progresa constantemente. Na fin di verslagjaar 1960 tabatin 400 alumnos.

Director dje muziekschool, kende durante e cuater aña a traha cu exito na e school aki. Despues cu su contract a caba a regresa pa Hulanda. Ainda do a bini un otro maestro na su lugar.

E violis Ad Stenzen kende Sticusa a manda na aña 1957 durante 1960 tabata duna les na Corsow tambe un bes pa siman, cubriendo di e manera aki un necesidad grandi. Como director di Arubaanse Symfonieorkest el a duna diferente presentacion musical di alta nivel, cual a ser ripiti na Corsow.

Sticusa a regala Frère Alexis na Aruba tres violon pa e muchanan.

Varios

Manera nos a skirbi den e introduccion mr. N. Debrat, miembro directiva durante 1960 taba a den Caribe. El a bishita Puerto Rico, Trinidad, Martinique, Jamaica y Corsow.

Cu e interes pa conoce Surinam y Antillas Neerlandes mehor Sticusa a distribui durante 1960 diferente publicacion na varios bibliotecas publicas grandi. Eo. 100 edicion di e buki di poesia di e Surinamse Corly Verlooren, di e titulo „Kans op Onweer”. 75 Edicion di e buki „Suriname” y mes tan u di „De Nederlandse Antillen”, e bukinan aki ta ilustra cu portretan y tekst di Willem van de Poll.

Tambe 450 buki di „Caribische Poesie” di Albert Helman. E buki aki tambe ta bunita ilustra. 100 Buki „Aruba, eiland der eeuwige lente”, conteniendo 4 portret di color y 160 portret pretu cu blaucu di dr. Harald Busch, cu teksto di William C. Hochstuhel. 100 Buki „Curacao — zonnige beelden van een zonnig eiland”.

Tambe a ser publica „De Nieuwe West-Indische Gids”, den cual tres redaccion di „Vox Guyanae”. „Chris-

toffel” y „West-Indische Gids” a cooperar.

Invitados y beursen

Durante e verslagjaar aki 15 persona den un forma of otro a hanja yudanza di Sticusa pa nan estudio. 8 Tabata di Surinam, y 7 di Antillas Neerlandes. E estudionan tabata pa conservatorium canto (2 persona), violon (1 persona), trompet (1 persona), estudio di balleta avanza teater (1 persona), pa tekenlesuur y reclamatieken (cada uno, 1 persona), opleiding na bibliothecaris (1 persona), social werk (2 persona), radioteck co (1 persona) y por ultimo un persona kende na Amsterdam a sigi na un firma na unda nan ta stem y drecha piano y vleugel. Aki ta sigi algun informacion tocante e estudionan.

Sra. Astrid Salazar, kende a hanja un opleiding na e Rotterdamse Dans-academie, a hanja un invitacion pa un gira di tres luna cu e grupo di Katering Dunham.

Dia 30 di juni sra. Rosalia Rooy, a regresa pa Corsow despues di un estadia di dos aña na Hulanda. Sra. Rooy a studia un poco tempo na e instituut „Middelste” na Amersfoort y tambe na „Christine Baderhuis” (kleuterzorg) na Arnhem. Por ultimo sra. Rooy a atende un curso di dos luna pa handenarbeid na Amsterdam. Sociaal y jukwerk e tabata sobresaliente, di manera cu su estudio a ser concentra mas riba esey.

Forante 8 di december 1960 e buradal di Sticusa E.N.A. Ayub di Corsow, kende a studia na e Academie voor Beeldende Kunst na Den Haag, por a cuminsa un curso pa pintamentu di stamptu, uno y otro a ser logra despues di a consulta cu e esthetic adviser di P.T.T. y e director di e Academie.

Cu esaki a ser cumpli cu un deseo di minister Debrat kende ta e persona cu a cuminsa cu e idea aki.

23 Di Jul 20 padvinder di Surinam a bishita Hulanda en conexion cu un curso internacional pa lideman, cu a ser teni na Ommen. Dia 23 di juli e grupo aki a ser ricibi door di Sticusa, na cual ocasion nan a haci un rondvaart y un bishita na e Rijksmuseum. Dia 21 di juli e grupo tabatin ocasion di bishita e Deltawerken na Rotterdam, tambe door di yudanza di Sticusa.

F.S.S.

Foreign Student Service (F.S.S.) a bolbercibi un subsidio di Sticusa. Pa e diferente estudionan di Surinam y Antillas Neerlandes e institucion aki ta di hopi importancia. Loc 1 ta comproba pa siguiente cifras: ultimo 1960 tabatin 2.961 estudiante estranhero na Hulanda, di esakinan 903 tabata di e partinan di reinado transatlantico, a saber 608 di Surinam y 295 di Antillas Neerlandes. Pa confirmacion e estrecho contacto cu ta existi pa añanan largu caba entre Sticusa y F.S.S. e secretario di Sticusa a bira miembro den directiva di F.S.S. Na ocasion di e decimo uno toren deportivo di F.S.S. na cual e studiantenan di Surinam y di Antillas Neerlandes a participa tambe, Sticusa a pone disponible un medaion di Honor pa e equipo mas sportief.

Na december di aña pasa na Galecie d'Eendt na Amsterdam tabatin inauguracion di un exhibicion di obra

YABI

pa bo exito

Ta acepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

TA BUSCA UN MUCHA HOMBER
pa parti Arubaanse Courant na Tanki Leendert
Y UNO PA PALM BEACH
Non mester tin bicicleta.
Pa informacion:
Acudi na Chantfour di Arubaanse Courant André.

Bo cuis mester di atencion constante. Laga manos expertos cuidele pa bo.
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 - Tel. 2750

BERDADERAMENTE BUNITA
ta e
SETNAN DI CAMBER
cu nos tin actualmente, pasa mira nan na:
VIEIRA & HARMS N.V.
TEL. 2036

Pa decoracion di heru na bo cas, pa bentana y yefanta, no tin mihor cu
NAHAR
Steel Construction Co.
Ferdinandstr. 45 - Tel. 1834

HOLMAN-VAN EERDEN
Aanbieders-emballeurs
Tel. 1595-1199
Voor al uw EMBALLAGE WERK
Goedkoper en BETER

High level performance engine under all conditions...
D. K. W.
Agent: KUSTERS TRADING CO. — PRICE f3.350.—

nan di Guillaume Lo-A-Nice, kende a hanja oportunidad di Sticusa pa permanece seis luna na Surinam. Su exito cu e exhibicion aki, cu principalmente tabata di cuadros, cual el a pinta despues di su estadia na Surinam, tabata grandi. Hopi cuadros a worde bendi, mientras cu e kunsthändler dandis Birch, a ofrece un cas y atelier pa henter un aña.

Riba e anochi di 9 di december sr. Cola Debrat a tene un charla interesante riba literatura di Caribe, en conexion cu su bishitadi orienacion na e partinan aki. E interes pa e charla y declaracion di sr. Cola Debrat tabata grandi.

DECLARACION DI RUSK DEN CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON 20 nov. — E minister di exterior, Rusk a declara na un conferencia di prensa, cu e expension di EEG door di afiliacion di Inglaterra y otro paisnan „lo tin consecuentianan masha grave pa e posicion di comercio di Merca”.

El a bisa, cu ta masha cla cu nos ta bai den e direccion di un cambio di e imagen di e comercio mundial y di e reglanan di comercio pesi, el a insisti masha, cu e congreso Mericano cu na Januari lo reuni, lo accepta un ley nobo di e trafico di comercio riba base di reciprocidad... nos ta di opinion, cu lo ta masha importante pa nos di tin un tal ley, cu Merca por negocia cu otro gobiernonan pa proteha nos interesan vital di comercio.

Ta necesario tambe pa Merca proteha e interesnan aki riba un base no deserminal, asina cu paisnan manera Latino Americano y Japon por hanja e posibilidad pa expande nan trafico di comercio.

LANZAMENTU DI UN „RANGER” A FRACASA NA CANAVERAL

CABO CANAVERAL 20 nov. — Nan a trata di lanza for di e base Cabo Canaveral na Florida un „Ranger” satellite cu mester a baci un viahe den espacio como preparador di caminda den e programa EXPLORER pa yega luna. E intento a fracasa door cu e segundo piso di e raket no a funciona.

FELICITACION DI PASCU DEN E CORANT AKI
Tur anja tal di regoshinan, clubnan y particularnan ta haci uso dje posibilidad den mis
EDICION SPECIAL PA PASCU
pa publica nan felicitacionnan di Pasco y di Anja Nobo. Specialmente pa e ocasion aki nos tin un coleccion di ilustracion fantastico, cual nos ta ofrece gratis huntu cu e aviso di felicitacion.

Pone bo felicitacion di Pasco y di Anja Nobo den Arubaanse Courant y bo ta sigur cu bo no ta lubida ningun hende!

Pa mas informacion yama tel. 2116 - 1116.

TE HUUR
Bergplaats te Dakota
Voor inlichtingen: Tel. 1048 of 1786

Semper na existencia webó fresco, piscá y tur sorto di berdura. Pa mihor servicio bishita
SANTA CRUZ STORE
tienda mas bieuw di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

CEMPRO N.V.
Wayacha - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

TEL. 1637 RONDWEG 49
Bloemenhuys ROZENHOUD
na
TUR DIA FLOR RIBU
Laga un experto haci bo trabou

Tur loke bo mester pa hal laman, di motor pa boto, outboard te na e unzué di mas chikito bo ta hanja na
Craane's Marine Store
TEL. 1228
(Corda spaar bo cashshipment)

Destaca bo personalidad te mentando usando produccionnan cosmetico di
MAGGY'S BEAUTY SALON

HENRIQUEZ AGENCIES
WHOLE-SALE IMPORT EXPORT
COMMISSION AGENTS
Havenstraat nr. 18 - Tel. 2339

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

Pa mehor recepcion:
T.V. EMERSON

Modelo 1644
Tur modelo ta garantiza:
* imagen cla,
* facil pa handle
* material fuerte
* sonido perfecto
ARUBA TRADING CO.
Cu su pantalla gigante di 23"

CERBEZ AMSTEL ANTILLANO

ESAQUI TA CERBEZ

Internacional
dobbel
cu oro
corona

1960 1961
Parijs Brussel



ORGULLO DI ANTILLANAN

REDDY KILOWATT



UN AMIGO
cu nunca ta abandonabo

UN AMIGO
cu ta haci bo vida agradable

UN AMIGO
cu tur dia y tur cominda

TA DUNABO UN SORPRESA



CISCO KID

1. „...” 2. „Nan ta paplando poco poco... Nan no kier pa mi tendi!” 3. Mas laat... „San o!”





JUAN EL INTREPIDO

1. „Bini muchanan! Bosonan no laga bai te ora cu mi tene bosonan...” 2. Poco poco usa ta bisa nan den e heliconter... 3. „Ai, mi ta morto! Mi no sa com mi por a tene mi...”





JONG HOLLAND Y DAKOTA A EMPATA

DIASABRA NA GOAL

Pero Jong Holland a perde Dia Domingo cu Estrella 2-1

(Di nos redactor deportivo)

E onena campeon di Aruba, Dakota y e onena curazoleño Jong Holland diasabra anochi den Wilhelminastadion a topa otro den un wegá amistoso cu realmente a hiba un caracter bini. Dor di e falta di importancia di e partido, esaki a carece di colorido y di momentonan emocionante cu por a satisfice a publico.

Ningun di e dos lineanan di atake a duna un wegá cu era cu dád, mientras cu e defensasnan si a sabi di trece unshon na e bala. E onena curazoleño a presenta cu un alineacion cu en comparacion cu loke nan a usa durante e campeonato di e anja aki.

Keeper tabata Yubi Richardson, backer Geo Guerrero Juancho Pablo y Aquiles Pablo linea media Jimmy Richardson y Adolfo Jimenez, linea delantera Gregorio Trinidad, Danny Pablo, Dudu Adonis, Eddy Adonis y Tiro Sieba.

Jong Holland a presenta e siguiente linea: Den gol Balentien, hacks Sando, Courand y Gosillo, halves Camero y Bernardina, linea delantera E. Jansen, Ibi Schoop, Boy Morris y Shon Ma Gomez.

Despues di e plazo inicial di referi Freddy Baptist a transcurri seis minuttu prome cu tin di e onenanan masha bon cu tin di e onenanan masha bon cu tin di e onenanan masha bon cu tin di e onenanan masha bon.

E linea delantera di Jong Holland ta mustrando mihor apocacion cu esun di Dakota. Ala drechi dako enjio tin dos cora cu bala cu a caba di regresa for di Hulanda y Danny Pablo ex-hugador di Juventud Millonaria, loke tin dudo alban a trece un wegá cu un poco di falta di comprenhension den e linea defensiva.

Ta cuestion di tempo y practica sin embargo va cu segun nos ambos hungadnan a mustra suficiente capacidad pa aki poco tempo por acopla bon cu resto di e linea delantera. Jimmy Richardson di Dakota a pone un fuerte shot den di 20 minuttu cu a pasa net poco halto dimas. Un ultimo shot di e mes hungador aki a bota bon taha door di keeper Balentien.

Di tin banda di tereno pa otro e bala ta bai sin cu e wegá ta coge e color cu hopi a spera. Rechisninen Flocker ta falta richiendun un pase cu a ponele hopi cora di gol den loke tabata un magifico chens pa Jong Holland. Tabata desahil di un bunita y rapido combinacion entre Courand, Jansen y Maris.

Dudu Adonis ta anota prome gol

Tabata falta mas o menos cinco minuttu pa halftime ora cu midvord Dudu Adonis di Dakota ta ricibi un pase largo y ta rush bai aden su so. Keeper Balentien ta haci esfuerzo pa taha e shot di Adonis, pero tabata en vano. E bala di basta cerca a pasa banda di portero Balentien bai para te den ne. Dakota asina a tuma un ventaha di un gol na cero.

Y cu e anotacion aki, halftime a bai aden.

Segundo tempo

Jong Holland ta forza mucho mas den e segundo tempo, pero nan ta

topa un fuerte defensa dakoteno cu no ta permiti mucho. Keeper Yubi Richardson na momentonan cu e mester drecha den accion ta haci asina impecablemente. Pasanan largo dilanti di su gol e sabi di intercepta den masha bon forma mescos cu algun comer cu e onena Curazoleño ta cobra.

Atakenan di Dakota a bira, menos peligroso ainda cu den e prome mita y tambe cu mucho menos frecuencia. Juancho Kelly cu a drenta luga di Tiro Sieba ta pone un shot suave lastra cu facilidad ta worde rehi door di portero Balentien.

Na e otro banda ta suri e mas bunita hugada di e anochi ora cu Ibi Schoop di basta cerca ta pone un shot halto den skina cu den forma espectacular keeper Yubi Richardson a bula y garra den aire. Un reaccion rapidisimo Richardson a demostra den e hugada aki mescos cu un grip sigur y fuerte. Por cierto tabata un di e poco hugadanan cu e publico a aplaudi.

Tras di otro Jong Holland ta lanza atake. Pero apeser di trece e bala cu hopi frecuencia riba tereno dakoteno, ta cu un penal y nan ta logra e gol di empate. Un shot for di links ta worde taha cu man (maka, intencional) door di Jimmy Richardson, den doelgebied y referi Baptist a senjala pa e punto blanco. Enchi Jansen ta cobra pa Jong Holland, y su bon coloca shot rio por a worde taha door di portero Richardson. Asina Jong Holland a empatar e wegá na un gol.

Y cu e scoreboard marcando 1-1 e partido a finaliza tambe.

Di dos partido:

Avera taha cu mucho menos publico ainda cu diasabra anochi den Wilhelminastadion, e onena subcampeon di Aruba, Estrella a sabi di supera e vitananan for di Corsow Jong Holland cu anotacion di dos pa uno.

E onena Arubiano a presenta cu diferente cara noba y algun cambio den posicion di su regulaman. Asina nos a mira Candy Werner, generalmente midvord ocupando puesto den linea media, mientras cu Dudu Frankena a hura como back central.

Jong Holland a hunga sin su alero drechi Enchi Jansen, kende a avera masha bon a vaha back pa Corsow. En general nos por bisa cu e partido tabata mucho mas movi y mas interesante cu esun di diasabra anochi. Linea delantera di Jong Holland, sin embargo a bolbe mustra di ta improductivo. Demasado wegá bunita ke worde hunga sin busca chens pa bai adelanta y shoot.

Prome gol di wegá a worde anota door di Ibi Schoop den di 25 minuttu di wegá.

For di un voortzet di ala robes y despues cu un defenza a falla, e bala ta yega cerca Ibi Schoop apenas algun meter for di gol. Su prome shot ta worde taha, pero e ta haci mihor uso di un segundo chens y ta coloca e bala te den net fuera di alcance di keeper Lemmy Vries. Score Jong Holland 1 Estrella 0.

Esie Croes ta empatar cu penalty

E desventaja aki pa e team di Sta. Croes no a keda ta existi mucho largo. Diferente atake nan ta forma rapidamente. Uno di nan ta resulta den un penalty cometi door di back Courand. Door di Esie Croes e penalty ta worde cobra. Su shot ta bala y net y e wegá a worde empatar na 1-1.

Hopi rapido e wegá ta bira un banda di tereno pa otro. Atakenan di Estrella ta resulta den mas shooting riba gol cu esunnan di Jong Holland.

Un rapido y bunita combinacion entre Foyito Alberts y Da Croes ta resulta den pase pa Esie Croes, kende di basta cerca ta busca di lamia e cuero over di e portero Curazoleño. Pero e grandi Balentien ta rek y piki e bala facilmente. Proximo atake ta Esie Croes ta bolbe shot, e bala aki lastra y net riba curpa di Balentien.

Gomez di Jong Holland ta forzando hopi den linea delantera pa busca un anotacion. Nan combinacionnan demasado cortico na un dado momento ta worde kibra di otro biha nan mes ta corre den pia di otro strobha. Halftime a bai aden cu e score di 1 gol pa banda.

Segundo tempo: Da Croes ta anota esun di gana.

Apenas tres minuttu e segundo tempo tabata bleser ora cu Estrella ta hania otro penalty. E biha aki ta back Gosillo ta comete hands ora cu e ta para un bala. Referi Cochi Tromp a bolbe mustra pa e punto blanco pa di dos biha e atardi. Atrobe ta Esie Croes ta situa su mes tras di e cuero pa tuma e tiro. Su shot fuerte ta bai net riba cabes di keeper Balentien, kende ta rek man y pomp e bala manda comer.

Un contra atake peligroso ta worde forma door di e Curazoleñonan awor. For di ala drechi ta bin un voortzet net ver di e defenza y riba cabes di Martis. Esaki ta bula y gol, pero net na banda. Un bon chens a bai perdi di ey.

Den di 8 minuttu durante un atake di Estrella ta worde haci throughpass pa Da Croes. Esaki ta busca e bala huntu cu e back Curazoleño Courand, kende ta logra strobha Croes di shot bon. Courand a worde lastima den e hugada y e ta cai na suela. Asistencia di Rode Rijk ta hania y den brandan e mester worde carga for di tereno. Tur cos a indica cu su pia robes a kibra. Cu ambulans Courand a worde transporta pa hospital.

Ora cu e partido a worde reanuda ta Jong Holland ta forma algun atake tras di otro. Den ningun ocasion nan a logra hania e gol y nan shoinan a sali na banda. Mas o menos trinta minuttu a transcurri ora cu for di mei mei di tereno Dama Werleman ta haci pase ariba ala robes pa Foyito Alberts. Esaki ta pone vorzet cu ta worde rigi door di Da Croes. E fornido Ga Bernardina ta drenta da y ta tarda pa saka e bala. Da Croes ta mira chens di saka pia y shot e bala den forma completamente sorpresivo. Su shot a bai para te den net pa pone e score 2 pa 1, favor di Estrella.

Antima un poco mas ainda cu e gol aki, Estrella ta bolbe forma otro atake. E biha aki ta Foyito Alberts ta hania bon, chens, pero su shot tuma for di un angulo poco difícil sin embargo, a sali net out.

E partido a caba den un victoria mereci di 2 pa 1 pa Estrella.

Cumpleanjos

A cumpli 3 anja e hobencito Roland Lejeune. Felicitacion ta bini di su mama, tata su rumay Franklin Adrian, su welanan y welonai. Su tanta i omonan y demas familia.

Ajera a cumpli 5 anja e hobencita Elizabeth Maria Werleman. Felicitacion ta bini di su tata Cerrito, mama Maria, rumannan Mario, Jasinta, Jasinto, Ramona y Ismael madrina y padriño, welanan y wela, tantan y omonan, y di tur su amiguitonan y amiguitanan di bewaarschool y demas familia Werleman y Geerman.

Ajera a cumpli anja senjora Elizabeth Figaroa. Felicitacion ta bini di su esposo Felipe, su jiuñan Anselmo, Angela, Helena, Alberto, Ramona, To, Jolanda. Di su mama, su tata, tur su rumannan, compenai y comernan y demas familia Figaroa, Kock, Kelly.

Di 18 a cumpli 2 anja di feliz existencia Urita Jacobs. E ta ricibi felicitacion di su mama Dencha, tata pia, Vilma, Magda, Efrina, di su pepe, Leonora Dirksz. Su tres sobrinan, Germaine, Gina, Minosita, di su tanta y omonan i demas familia Jacobs, Dirksz i Tromp.

Ajera a ricibi su primer santa Comunian na Noord, e hobencito Eralm Victoriano Figaroa un cordial pabien ta bai pa parti di su tata José, mama Simona, su 6 rumannan welanan tantanan i omonan i especialmente di su pepe Francisca Figaroa, opo Alexander Tromp i Antonio Frankén i jambe di su juitrouw, Betty Giel cu bon Dios baha su bendicion ariba e muchanan.

Ajera a ricibi nan prome santa Comunian Erling i Jolanda Paesch. Felicitacion ta bini di nan tata Cefano, mama Marijanta, rumannan Siglea, Ivan, Donald, Lucresia, Melhar, Mavalda i Mercia Paesch, wela Isidoria Paskel, i di Regina Kock.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Emma Feliciano. Y e ta ricibi felicitacion di su amiguan Francisca Tida y Rica Croes.

UN EX-AGENTE SOVIETICO ARRESTA

MUENCHEN 20 nov. — Nan a aresta un ex agente Sovietico cu a bato Occidente na Karlsruhe, pasobra un indicacionnan fuerte cu el a comete racion y estafa Oekraïno prominente, segun e oficina di e acusador federal na Muenchen.

Ta Bohdan Stasjynski di 30 anyu di edad, cu a duna un testimonio completo. Nan ta acusa di morto di e lider di e movimiento Oekraïno Nacional, Stepan bandera y di e escritor Ley Rebet.

Stasjynski a comete e asesinato aki riba orden di e servicio di estado Ruso. Na tur dos e asesinatonan aki na anyanan 1957 y na 1959, el a usa un revolver, door di cual un capsula cianide ta penetra den e cara di e victima, y ta parce cu e victima a muri di un atake di curazon.

GALVAO Y SU PARTIDARIANAN A YEGA DAKAR

CASABLANCA 20 nov. — E rebelde Portugues capitán Galva y su seis partidarianan cu siman pasa a tira pumfletan for un avion di pasahero portugies riba Lisboa a bai a bordo di un avion cu lo hibanan Dakar.

Manera ta conoci e gobierno di Marokko kier pa nan sali di e pais. Nan ta spera cu di Dakar nan lo bai Brazil.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di
diadomingo

Edita pa
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, EN
UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS BUREAU
Middelweg 85, C. Oude, Aruba N.A.

Abonamento / 3.25 paga adelantado
Edicion sueto 50 ct.

Telefon: 2118 Redaccion y administracion
1116 Directie y administracion
Directeur-hoofdredacteur: D. Welly

Imprenta na N.V. Drukkerij en Uitgeverij
Edicion sueto 50 ct. 20 cent. 100 cent.
Union, Steno, San Nicolas, Boekhandel
Aruba, Caribbean Hotel.

CINE
Dialuna 20 di november

DE VIER 8.30 "Un extranjo en mi brazo"
18.15 "Snow Fire" 1.1
PRINCIPAL 8.00 "Portrait in Black" 18.15
SAVANNA 7.30 "Na twaalf uur 's nachts" 18.15
SAVANNA 7.30 "Het offer van een moeder" 18.15

PARTERA
Dr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastad 8
Oranjestad, tel. 1337.

WIT GELE KRUIS
Oranjestad, tel. 1337.

BOTICANAN DI WADA
Oranjestad, tel. 1337.

POSTSLUITINGEN
Maandag

Argentine 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 9.00,
Brazile 14.00, Canada 9.00, Canal Zone 15.30,
Chile 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30,
Costa Rica 15.30, Cuba 9.00, Caracas 9.00,
16.00, Europa Azis Azis 9.00, 15.30, Mexico
15.30, Miami Fla. 9.00, New York 9.00, Panama
15.30, Paraguay 14.00, Uruguay 14.00,
Caracas etc. 15.30

Atencion: Cerramiento di postnan certifica
ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA
Dialuna 20 di november 1961

11.00 Apertura
11.15 "Mundo Feminino"
11.30 Melodias di Meridia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memorial
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Musica Sagrada
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Clavo
3.45 Ecos de la Balsa
4.15 Ecos de la Balsa
4.30 E. hora Aventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 hora Nostalgia
5.15 Palabras de Bide
5.30 Interludio Musical
5.45 Tinnette
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Huandadas
6.40 Musica Clasicas
6.55 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

HUMA NEWPORT y cigar
mentulha den paké blauw color di
mar Caribe.

RADIO KELKBOOM
Dialuna 20 di november 1961

6.00 Opening
8.02 Selection Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeos
9.15 Chica de Discodanza Kelkboom
9.30 Sincron Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana

11.30 Musica varia
12.30 Lunchmuziek
12.35 Texas Furniture Store ta presenta:
Noticia Local i Internacional.
12.50 Intermedio musical
12.55 Aruba Bookhandel bledt U
"Nieuw in het Nederland"
12.55 Intermedio Musical
12.55 Vrijheid Auto Supply brings you
"Nieuw in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mel ora cu Bolero
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban appar plaza cumprando na
La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticia na Pap, pa cortesia di Wilmes
4.45 Cocktails musical
5.00 Danzones Cubanoes
5.30 Musica varia
6.00 Alla Hens
6.00 Noticias Deportivo
(Internacional y Lokal)
6.15 Calypso
6.30 Dinermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta
"Economia cumprando na La Espe-
ranza" o.l.v. A. Croes.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Huandada
7.45 Mercurius Trading Co. bledt U
"Nieuw in het Nederland"
8.00 Boekbezoek
8.15 Colgate Palmolive ta presenta a
"Economia cumprando na La Espe-
ranza" o.l.v. A. Croes.
8.30 Variacion musical
8.45 Rene, elnandez y su Orquesta
9.00 Musica varia
9.30 Musica varia
9.45 Musica varia
9.55 Musica varia

RADIO CARACAS
TELEVISION
Lunes 20 de noviembre 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Televido
9.00 Informacion sobre los progr. del di
9.05 Documentales
9.30 Noticias de las
9.45 Cineprograma
10.00 El Calendario de mem.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortesio Cineprograma
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informe a la Nacion
12.45 Pelicula Fab
12.55 Show de Salma
1.35 El Imparcial Televidio
2.00 Punto y Aparte
2.45 Club Feminino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Micos
4.35 Cine variedades "Yukery"
5.00 Show de Renny
7.15 La novela de los 715
7.30 Papa y el Observador
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Noche de Billo
9.15 Amador Bendeyan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
11.30 Marcha Oficial Himno Nacional
12.30

VOZ DI ARUBA
Dialuna 20 di november 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mañia
06.04 "The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you
06.30 "News in English" C. P. J. Calais
06.30 Melodias Matinales
06.39 Thoughts of the day
06.40 Viana Auto Supply Co. brings you
06.40 "News in English" C. P. J. Calais
06.45 Ecos Internacional
07.00 American Melodias

nos por entregabo!
UN CANTIDAD ENORME DI MOSAICO

MOSAICO PA MURAJA
MOSAICO PA VLOER

hopi color y disenjo.

Fuerte y duradero

BISHITA NOS:

DAKOTA
SHOWROOM

MARIO S. ARENDS N.V.

10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
"La hija del 8080"
10.30 Programa "Seguidad"
11.30 Popular American Melodias
12.00 Muek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bledt U
"Nieuw in het Nederland"
o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.55 Selection musical di dierda
13.00 Viana Auto Supply Co. ta cobra
"Mundo en marcha"
o.l.v. Adrian Arendt L.
13.15 Coniunto y arduas Antillana
14.00 Procter & Gamble presenta su novela
"LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Completinga pelliculas di nos wien
tenan na exterior
15.30 Selection di musica popular
16.00 "Completinga"
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentelha
17.30 Musica varia
18.00 Atardier Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
"El Observador"
18.30 Musica Popular
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
"News in English" C. P. J. Calais
19.15 Concert of popular instrumental
melodias
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta
"Economia cumprando na La Espe-
ranza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
"Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Depor-
tivo "Philips" o.l.v. Theo Kuiper
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
"El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Pura star time
22.00 Shuting

TELEGRAM DI CHOMBE NA SECRETARIO GENERAL DI N.U.

NEW YORK 20 nov. — President Chombe di Katanga a laga e secretario general interino di Naciones Uni sa den un telegram, cu e ta dispuesto pa negoshia cu premier Adola di e gobierno central di Congo.

Den su telegram na Oc Thant, presi-
denti Chombe a bisa cu su gobierno ta
keda un simpatizador di negociacionnan
sinke cu Leopoldstad a rechasa e pro-
posicionnan Katangues pa Union Eco-
nomico, Monetario y Dolarera, den cual
independencia politico di Katanga ta
garantia.

Ademas nan ta bisa den e telegram cu
Katanga ta un estado soberano e inde-
pendiente cu solamente kier solucion e
problemanan pendiente pacifico.

DEMONSTRACION CONTRA STRAUS NA OSLO

OSLO 20 nov. — Na Oslo nan a de-
monstra contra di e bishita di e minister
di defenza di Alemania West, Strauss.
Polis a plama e demonstranenan for
di otro.

DICK TRACY

1. "Si e sur mi a mira pero
mi no por bisa loke mi a
mira dices cu bulo". 2. "Bo
tabata nerya Mona ya ex-
ray anel, mientras mi tabata
cu el mi". 3. "Juez of no
hiez, bo ta mescos cu e mu-
jer, danja-curioso, curioso te
na mortol". 4. "Bo a usa bo
womonan den pa sa loke tin
bao di mi cuero". "Oh. Boo.
Hoo. Hoo."



RIP KIRBY

1. Nan trabao cumpli, Kirby
y Desmond ta descansa awor.
3. "Alomenos nos a logra cu
e banda por toza". "Tur e
esfuerso no tabala envano".





FAMILY PLAN; HET TOVERWOORD DAT NU UW VLEGREIS PER KLM EXTRA AANTREKKELIJK MAAKT!



Ieder jaar weer meer reizigers maken kennis met de voordelen, die reizen per vliegtuig heeft. In de maanden oktober t m maart biedt de KLM Family Plan Reductie bovendien belangrijke kortingen voor reizen in gezinsverband. De prijs behoeft nu geen belemmering meer te zijn, om in dit sombere jaargetijde, hoog hoven slecht weer, naar Europa te vliegen. Bespreek Uw reisplannen met Uw agent of met de KLM, die desgewenst gaarne bij U thuiskomt.



KLM Sincerely yours!

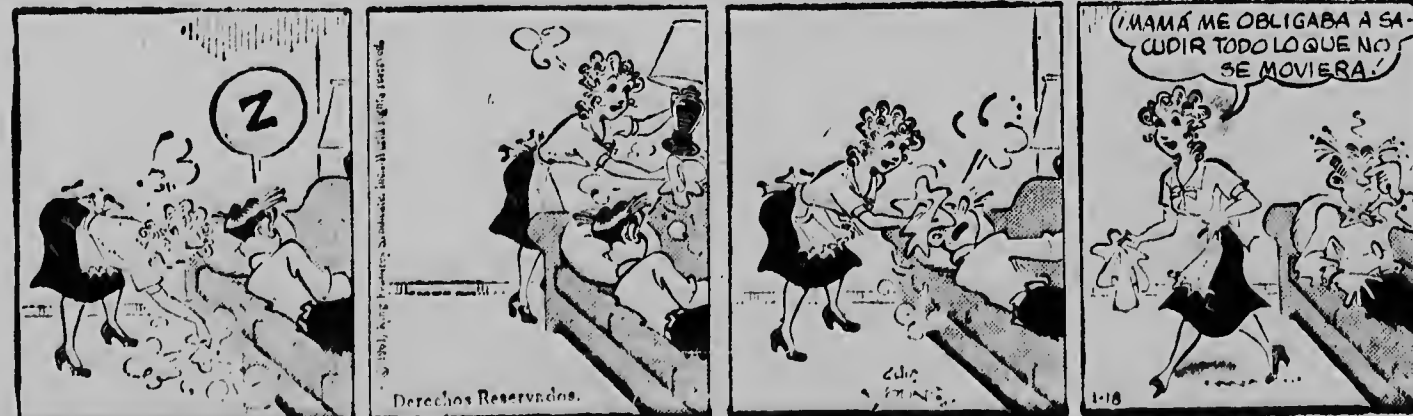
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Mi a priminti Sabia cu lo mi duole cien awor... y e resto denier di un siman un ganga. Julietta! "Asina ta porce. Eva. Te aworo". 2. "Bo ta bai vlahu. Eva?" "Es cien nan aki por sirbi bon pa esaki. no?" 3. "Den e tempo aki bo no por bai leeuw". "Ni Hollywood tampoco".



PEPITA

1. "Zit". 3. 4. "Mama tabata obliga mi pa sauci mi loko uno ta move".



DI E CAMPEONATO DI VOLLEYBALL

(Di nos redactor deportivo)

Aribacancha di Estrella unicamente uno di e dos weganan programa a worde hunga diaviesero anochi. E partido masculino clase A entre Flash y Rapid II no a worde pidi pa actua.

E referi originalmente apunta no por a bai y un otro a worde acerea pero e equipo di Flash no a bai di acuerdo cu e referi aki. Tampoco e equipo aki tabata di acuerdo pa un miembro di nan mes fluit e weg. Directiva di Aruba Volleyball Bond lo tin di trata e caso aki pa tuma un decision com ta para cu e segundo weg aki di e campeonato di caballeros clase A.

Di e campeonato femenino clase B e equipo di Bonaire Club a obtene nan promer triunfo riba Blue Star. E team aki a sufrir su segundo derrota den dos salida. Den dos game 15 pa 9 y 15 pa 10 e damanan di Bonaire Club a triunfa.

E mes anochi riba cancha di Noord di e campeonato masculino clase B Don Bosco a gana su promer weg den dos salida. Nan a supera Union Juvenil Noord den dos game, cualnan a caba 15 pa 9 y 15 pa 3.

E partido femenino clase A entre Rapid White y Fleyers a bira un triunfo pa e fuerte equipo di Rapid White. Rapidamente e ganconan a worde hunga y dos mes tabata basta pa dieldi e ganador. Score di e game nan tabata 15 pa 4 y 15 pa 8.

Ta segundo triunfo di Rapid White den mes tanto salida. Loke ta pone nan na cabes di nan division.

Pa Fleyers ta su segunda derrota den dos weg tambe.

Partidonan pa awe nochi

Un total di cuatro match tin senjala pa awe nochi. Ariba tereno di Estrella na Sta. Cruz lo topa otro Spalding y Estrellas, weg perteneciente na e campeonato masculino clase B. Esaki lo worde sigi door di e match femenino clase A entre Noa Stop Blue y Commandeursbaal Club.

Na Brazil ta worde hunga dos partido masculino. E promer di clase A entre Rapid II y Brazil y e segundo di clase B entre Bonaire Club y Mariniers.

BROKKE A TRIUNFA RIBA SCHONFELD

(Di nos redactor deportivo)

Debutando den e clase AA Stanley Schonfeld a sufrir un derrota diasabra atardi contra di e campeon Janny Brokke den dos set. Cu relativa facilidad Brokke a gana dos set pa hiba su promer triunfo den e tennis di topklase di nos isla. E setnan a caba 6-3 y 6-1.

Proximo weg den e clase aki ta diahuebs 23 di november. Schonfeld lo enfrenta dr. de Heer den grupo number 1 y Dr. van Schouwen lo hunga contra Nel Harms di Grupo number 11.

Albert Henriquez a clasifica pa final

Ohteniendo un triunfo riba Herbert Maxwell diasabra atardi. Albert Henriquez a clasifica pa e finale di clase A. E promer set a worde sumamente facil gana door di Henriquez 6-0 y ya e segundo tabata pinta meskos ora cu Henriquez tabata tin ventaja di 4-0.

Pero Maxwell ta reacciona momentaneamente y despues di gana dos game ta perde uno loko a worde e score 5-2. Atrobe Maxwell ta logra gana dos game, pero e proximo ta caba den favor di Albert Henriquez cu loeual e a hiba e set na 6-4 y e match. Albert Henriquez a bira asina ganador di grupo number II ya cu den su match anterior e a gana di Herman Kuiperi.

Den grupo I di e mes clase A Hans Wagemaker tumando luga di R. Tappin, a hanta un victoria, segun ora cu su oponente Milton Henriquez no a presenta. Wagemaker tin di hunga diasabra awor contra di Stanley La Cruz pa dieldi e ganador di grupo I, cual lo topa Albert Henriquez den finale. La Cruz ya a gana di Milton Henriquez.

Rusia a enfrenla Argentina na Buenos Aires

E director tecnico di e Rusonan a declara cu e terreno di e estadio di River Plate no ta parecu cu e cu e hierba ta duru. El a bisa cu e estadio di Lerina na Moscu ta mihor. Pero verdad ta cu e terreno di River Plate ta un terreno caminda e mihor equiponan di mundo henter a hunga sin reclama nunca nada. Pero e declaracionnan aki ta casi sigur resultado di desconfianza di anotacion final di partido, ya cu no obstante nan a hunga contra Argentina na Moskou, bou di circustancianan casi ideal pa e Rusonan, nan no a logra derrota e Argentinonan. Pero mester haci algun reclamo, ya cu si por acaso nan perde nan tin un excusa pa regresa Rusia cune.

Equipo nacional di Hungria lo haci gira den Sur America

E agencia di notia hungaro "MTI", a anuncia ayera cu Hungria lo cuminsa su proximo gira di futbol na Sur America, sin participacion di e veterano ala derecho Karoly Sandor, quen a ser exclui for di e equipo riba su mes petition.

E anuncio no a drenta den detayes riba e pedido di Sandor, pero a ser insigna cu e delantero di 33 anja aki, lo hunga den e torneo pa Copa del Mundo otro anja na Chile. Sandor te ainda ta ser considera e mihor delantero di Hungria.

Dos veterano mas di tempo di Puskas y Koesis lo forma parti di e equipo, cu ta Guyla Grosics di 35 anja y Joseph Bozsik di 36 anja. E hungaronan lo yega Santiago Chile dia cinco di december y e fechaan pa e partidonan ta te ainda lo siguiente:

Dia 7 di december na Santiago contra e seleccion di Chile; dia 10 na Santiago contra un seleccion di Santiago; dia 14 na Bogota contra e seleccion Colombiano; dia 20 na Montevideo contra e oncon di Uruguay. Ta nan intencion di hunga un sexto weg contra Uruguay, pero te ainda deliberacionnan tocante e partido aki no ta cla.

Na tur lo participa 19 hungador na e gira aki.



AJAX—UJPEST 2—0 NA SOSIEGO — Diahuebs anochi di siman pasa pa weg di copa futbol a hunga den stadion na Amsterdam den di ocho finalnan e weg Ajax-UJPEST. Na sosiego e huespednan tabatin un ventaja di 2-0. Cu un cabezaso manera nos por mira riba e portret aqui Henk Groot ta hinka di prome goal pa Ajax.

PA MOTIBU DI E ENORME EXITO DI NOS CONCURSO DI SEPTEMBER

nos ta bolbe pone na disposicion di nos clientenan
UN MAGNIFICO COMBINACION DI
STEREO RADIO PICK-UP



Pa cada compra di fl. 10.— bo ta recibí un formulario y cada formulario ta nifica un chens, pa fl. 20.— dos chens, pa fl. 30.— tres chens, etc.

**PARTICIPA DEN E GRAN CONCURSO DI
WARENHUIS VAN DER REE—LA VICTORIA**
y gana e precioso combinacion aki di „Siemens”

WARENHUIS VAN DER REE
PA TUR ARTICULO DI CAS

LA VICTORIA
PA AUTO Y ACCESORIOS



HOROSCOOP di awe

Pa Tallman, Perfume, Incenso,
Perfume pa banja y laba cas,
acudi na
„NICOLAAS STORE”
Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES 21 Maart — 18 April



Influencianan di planeta ta concentra atencion riba bo reserva i amistad cu famlanan.

TAURUS 20 April — 20 Mei



En relacion cu posicion di luna, e presion lo keda awe riba partners i rivalnan.

GEMINI 21 Mei — 21 Jun



Haci tur bo posible pa bo haci bo trabao mas mihor posible i dune mas eficiencia.

VIRGO 22 Jun — 23 Jul



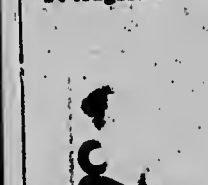
E dia di awe lo bira un dia masha activo i druk pa bo. No trata na gasta di mas awe.

LEO 24 Jul — 23 Augustus



Influencianan di planeta ta trece un mas mihor proporcion di comprension den esunan di bo.

CANCER 24 Augustus — 23 September



Aspectonan actual ta yuda bo na fortifica bo posicion financiera. Cerra transaccionnan.

LIBRA 24 September — 23 October



Posicion di luna ta duna bo un chens na trece revisionnan financiero i mihora bo posicion.

24 October — 22 November SCORPIO



Utiliza e dia di awe pa desplega completacion di bo trabao. No sea mucho optimista.

SAGITARIUS 23 November — 21 December



Un encuentro of conferencia objetivo ta masha favorable i probchoso pa bo posicion.

CAPRICORNUS 22 December — 20 Januari



Cuidao cu bo inclinacion di gasta di mas cu ta necesario awe. Busca amistad i carino.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



Sea dispuesto pa salí pa bo derechonan i utiliza bo chensnan riba bo becho objectiva.

PISCES 19 Februari — 20 Maart



Posicion di luna ta duna otronan motibu di cambio di opinion tocante casonan interpersonales.



ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DICONADO NA BO

cas AWORI

Tel. 2170



Año 23

DIAMARS 21 NOVEMBER 1961

No. 4196

DESPUES DI BERLIN BISTA DI MUNDU TA DIRIGI RIBA ULTIMO SUCESONAN NA KONGO

LEOPOLDSTAD, 21 nov. — E hefe di e servicio civil di Nacionnan Uni na Congo, Chiari, a bisa awe mainta na un conferencia di prensa na Leopoldstad cu e pais ta worde inunda di un serie di telegramnan y mensahenan den cual nan ta pone e soldanan y e poblacion contra di Nacionnan Uni. E telegramnan aki ta firma pa coronel Pakassa, comandante na Kindoe y partidario di Gizengo.

E agencia di prensa Congolese A.C.P., cu ta bao di control di gobierno, a anuncia awe, cu en vista di e hortamento na Loembaaburg, Lochoeta, Kindoe y Albertstad e gobierno Congolese a dicidi di reorganisa e ehército.

Militarnan pa Kindoe

Di banda auctorisa na Leopoldstad nan a tende cu awe noch 1.100 militar di Nacionnan Uni lo ta na Kindoe. Ademas di e 300 solda di Malele cu ya tabata ayunan, y e 200 soldanan di Ethiopia cu nan a hiba ayunan, nan lo trece awe 600 solda di Ethiopia mas ahera. Awe eha e Maleliersnan y Ethiopiansnan a hazi e territorio cu nan ta ocupa rond di e aeropuerto mas grandi. No tabatin ningun incidente.

Restonan di un avion cu a disparce

Awe mainta e tripulacion Noruego di un avion di reconocimento Mericano di Nacionnan Uni a haza e restonan di e avion cu siman pasa a disparce durante su vuelo pa Congo, cerca di e pueblo Kaloengwi na Tanganyika.

For di den aire nan a mira sobrevivientenan, cu a pone nan tent den cercania di e restonan di e avion. Entre tanto nan a manda un equipo di rescate na e lugar na unda e sobrevivientenan ta.

Rebeldio

Prisioneronan Congolese y Europeo, cu ta na un campo cerca di Leopoldstad, a lanta diasabra awochi, asina nan a anuncia di bandanan fidedigno na Brazzaville.

E prisioneronan a mata un comisario.

DECLARACION CORTICO DI POLIZ DI BERLIN

BERLIN 21 nov. — Polis di West Berlin ta bisa den un declaracion cortico, cu bou di vigilancia di unidatnan fuerte di polis y ehército di Alemania Oriental nan ta haciendo trabounan di construcion na e muraya di Berlin y cu entre otro nan ta reforzando e muraya na e conocido "Brandenburger-Poort".

Periodistanan cu por a mira for di riba dak di autonan di polis over di tranquie di palu, no por a mira ningun bu-racu den e buracu nobo cu repeticion den e muraya nobo cu nan ta trahando dilanti di "Brandenburger Poort".

Parce cu e porta, un tempu tabata e conecion mas principal entre Oost y West Berlin, ta worde separa for di West Berlin pa un muraya.

Te ainda cabal no a ser alcia por completo na Alemania, no obstante tantu modernismo y vehiculonan motoriza. Alemannan ta cuida nan cabalan y ta larga traha pa nan un sorto di zapato di palu cu un bandichi di heru pa garra e pia. Riba e dos portretan aqul nos ta mira com e cabalan artistaerut aqul ta bisti nan zapato en hasta nos por bira jalurs.



voz di Nacionnan Uni a bisa na Leopoldstad cu nan lo manda mas fortificasionnan na Kindoe prome cu nan lo dreña den e ciudad.

Restonan di Samalenge

Ayeran a haza e Samalenge di 33 anja di edad, un ardiente orador cu tin hopi sympatisador entre e jubentud Katanges cu heridanan di hala na su garganta cerca di Jadotstad. Nan a anuncia cu funcionarionan di e ministerio di informacion y un amigo di dje a disparce.

Awe nan a proclama rouw nacional pa e morto di Samalenge.

Esaki ta e di dos minister Katanges cu a muri den un siman. Prome a muri Joseph Kiwele, minister di Ensenjanza, a consecuencia di trombosis den su cerebro.

EHERCITO DI GOBIERNO DOMINICANO A FRUSTA UN GOLPE DE ESTADO

CIUDAD TRUJILLO — E general cu ta cu pensioen y dos contralmirante pensioen, cu anteriormente a sirbi pa "e hombre grandi" di e Republica Dominicana, Rafael Trujillo, awe a ofrece na president Balaguer "hou di tur circunstancianan" nan servico. Entre nan tin general Felix Hermida.

Ayera president Balaguer a nombra e jui di general Felix Hermida. Felix Hermida Junior, como hefe di e forza aerea.

E federacion di e sindicatonan a duna awe un declaracion, den cual nan ta priminti e gobierno apoyo y nan a haci un peticion na e oheronnan di keda concorde.

For di Washington nan a anuncia, cu e portavoz di e ministerio Mericano di exterior a declara, cu te ainda tin haponan di guerra Mericano den e awanan territorial Dominicanos.

E no kier a bisa cuanto tempo nan lo keda eina. E ministerio ta kere.

ABOGADO DJE PRESUNAN ARGELINO

PARIS 21 nov. — Un abogado di e presunan Argelino Paris a anuncia cu esaki a stop nan welga di hamber cu nan a cuminsa 19 dia pasa.

Nan a tuma e decision aki despues di deliberacionnan cu representantenan di cruz roja internacional, di ministerio Frances di husticia y dje rebeldanan Argelino. E deliberacionnan aki a trece un decision di e ministerio Frances di husticia cu nan lo trata e presunan Argelino segun eiertu prescripcion, cualnan, segun nan a declara, ta cumpli cu e exigencia di e welgistanan di hamber, cu nan lo trata nan como presunan politico.

Despues di e decision aki di ministerio Frances di husticia, e presunan Argelino a decidi pa stop cu nan welga di hamber.

Den e comunicacion nan a bisa cu Ben Bella, Ait Ahmed, Mohammed Khider, Mohammed Boedial y Raba Bitat, a termina ayera noch cu nan huelga di hamber.



AVIONNAN DI HULANDA TA BUSCANDO YIU DI ROCKEFELLER

PORT MORESBY 21 nov. — Segun un noticia no oficial avionnan Hulandes di reconocimento cu ta buscando yiu di gobernador Rockefeller di New York, a observa dos hende blanau na costa sur di Nieuw Guinea.

Ultimo acontecimientonan na PARIS

PARIS — E lider rebelde argelino Ben Bella y su 4 companjeronan lo termina nan huelga di hamber. Asina e ministerio Frances di husticia a declara ayera noch. Dia dos di november e lidernan argelino a cuminsa cu un huelga di hamber como protesta contra di e tratamentu di e prisioneronan politico argelino den e prisionnan di Francia.

Den e comunicacion nan a bisa cu Ben Bella, Ait Ahmed, Mohammed Khider, Mohammed Boedial y Raba Bitat, a termina ayera noch cu nan huelga di hamber.

Nan lo hibanan na e hospital di

recuperacion pa un poco tempo mediconan Marokkano lo asisti nan colega-nan Frances. Un representante di e rey di Marokko lo keda cerca e 4 lidernan rebelde Argelino. Mohammed Jazid, minister di informacion di e gobierno rebelde Argelino, a declara ayera noch na Tunis, cu e decision di Ben Bella y su companjeronan lo ta un exito grandi pa e pueblo Argelino y di e prisioneronan Argelino na Francia.

E terminacion di e huelga di hamber ta e resultado di deliberacionnan cu e gobierno Frances, na unda Ben Bella y su 4 companjeronan a tuma parti, segun Jazid.

Nan a haci e razzanan aki, despues cu nan a cohe documentonan den beslag di un correo di e organacion secreto Frances o.a.s., cu nan a detene siman pasa.

Tambe ac nan a hazi investigacionnan di cas na Argel. Di circulanon nan informacion a tende cu nan a detene 12 persona, entre cual tin dos desertor.



WINTER NA ALEMANIA — Winter a establece su mes profundamente y definitivamente na Alemania. Den Zwart Woud, Eifel y Bergen van Hessel tin asina tantu nieve cu hasta nan por corre skie. Un cuadro masha bunita cu ta vale la pena e ocupa un luga principal den bo cas.

WELGA DI PEON NA LONDEN

LONDEN 21 nov. — E servicio di British European Airways a worde reanuda normalmente. Manera ta conoci personal di aeropuerto y cargador di equipaje na e aeropuerto di Londen a welga diesdos dia. Nan a bolbe cuminsa traha despues cu e kestion di salario a keda regla.

NEHRU A SALI DI CAIRO PA NIEUW DELHI

CAIRO 21 nov. — Premier Nehroe di India a sali for di Cairo pa Nieuw Delhi unda e tabata pa un deliberacion di cinco ora cu president Nasser di Egipte y president Tito di Zuid-Slavië.

Nan lo duna un comunicacion tocante e conferencia.

Prome Nehroe tabata pa duna un conferencia di prensa cu su saluda pero na ultimo momento nan a suspender esaki.

B.C. DI ACUERDO PA CAMBIO DI TERRA CU VIANA

ORANJESTAD, 21 nov. — En relacion cu reparacionnan di e camina cu ta bai Brazil, territorio insular mester haza e disposicion riba un pida terra cu ta keda na Noord di camina grandi Oranjestad — St. Nicolaas, na un grandura di alomenos 141 m2, propiedad di Sr. Manuel Viana, asina nos ta leza den un carta di BC Arubano na Raad. Den e escrito aki e colegio ta observa:

„Esaki ta d'espues na entrega e terreno di un grandura di 223 m2, dena na Noord di Bernhardstraat, yidrastraalmente conoci como isla Aruba, cuarta discrito, seccion C, No. 66.

Por indica respecto esaki na situacion di pintura.

E balor di terra dje terreno na Brazil ta f. 4.— pa meter cuadro i dje luga na Bernhardstraat f. 5.— pa meter cuadro.

Di nos banda no ta existi ningun d'fealdad den e cambio aki. Sr. Viana lo haza ahera un suma di f. 551.— cu ta e diferencia den balor dje cambio di terreno.

COLECTE DI PASCU PA LIGA DI MUHE PROTESTANT

ORANJESTAD, 21 nov. — E luga di muhe di misa protestant na Aruba ta tene awor un coleccion di alimentacion pa jugueteria di second hand, afín di por parti esaknan pa Pascu denter di esnan cu tin necesidad. Kende cu ta desea di dona algo, por comuniqua cu Sra. Jacobs, esposa dje predicador na Oranjestad.

POSICION DI MEDIONAN TE NA AUGUSTUS

ORANJESTAD, 21 nov. — Na fin di luna di augustus a ser proba cu e entrada di territorio insular di Aruba a riba en total f. 14.103.978, 99. E calculo pa 1961 ta f. 24.203.147.—.

DIA 27 REUNION DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD, 21 nov. — Dia 27 di november lo cuminsa un reunion publica di eilandsraad. Riba e agenda ta para entre mas e diferente eilandsbegeertheden E ta menciona te aor 18 punto.

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Awenochi, 21 di november pa 7.30

den WILHELMINA STADION

JONG ARUBA JR. vs. HOLLANDIA JR.

(Junioren)

Pa 8.30 p.m.

SPORT BOYS II vs VITESSE II

(Reserve klasse II)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

Proposicion di B. C.:

Extension di decreto policial na beneficio di practacadornan di watersport

ORANJESTAD, 21 nov. — Mirando e interes creciente pa practicanento di watersport, manera waterskiën, nabegamentu en boto di motor i di bela i tambe spearfishing i landamentu na superfice i bao di superfice di awa na Aruba ta aumenta asina rapidamente, Bestuurscollege dje isla aki ta di opinion di mester duna un extension na actual Algemeene Politieverordening cu e ehieto na aumenta seguridad di participantenan di watersport.

Den un cura di 11 di october u.p. na membronan di eilandsraad e co-legio ta duna un splicacion detalla dje fondernan dje articuloonan nobo agrega den e decreto. Eseiinan ta lo siguiente:

Articulo 14A

Ta prohibi na comporta bo tanto riba como paden di awa publica na tal manera cu esei por trece seguridad na peligro. Of tambe cu por ser considera cu dje manera ei seguridad dje awa publica por ser trece na peligro.

Articulo 14B

Ta prohibi pa riba of den un awa publica denter di un distancia di 50 meter, calcula for laagwaterlijn dje costanan, di nabega cu un boto of

di corre cu waterskiën cu un velocidad di mas di 10 kilometer na tal manera cu esaki por causa molestia na otroan.

Articulo 14C

Ta prohibi den un awa publica denter di un distancia di 50 meter, calcula for laagwaterlijn dje costanan, di hazi uso di un spearfishing-gif of semehante instrumento.

Articulo 14D

1. Ta prohibi pa manejadornan di vehiculonan cu o sin motor, bicicleta i garoshinan di man di corre cu esakinan riba costanan cu no tin tranke. 2. Dje estipulacion aki por haza suspension dor di Hefe Local di Poliz.

Articulo 14E

Ta prohibi na usa e medidanan di salbacion, cual door i pa motibu di territorio insular of ja hiba no otro orillanan, pa no hazi uso di nan pa otro obhetonan sino di salbamentu di ahogadonan.

Den informacion B.C. ta observa entre mas:

„Ta mas cu natural cu mucho bez ta dificil pa poliz confirma cu un violacion a tuma luga denter di 50 meter di laagwaterlijn dje costanan. E dificultad aki ta presenta tambe na confirmacion dje velocidad di 10 km. pa ora. Toch nos ta di opinion di mester propone e redactie aki. Unavez cu na tur sorto di manera a pone na conocemento di manehadornan di boto i waterskiërs, cu denter di 50 meter di distancia no por molestia otro hende. Ademas di esei articulo 14B ta abri e posibilidad, cu e botonan di waterskiërs di costa pa e awa abri (pafor di 50 meter) por bai i bini, contal cu ta na un manera responsable (articulo 14B)“.

„Un violacion constata pa poliznan ta cai semper bao di articulo 14A, como cu efecto dje articulo aki ta general. Bao di articulo aki tambe ta cai manehadornan di boto di motor i boto di bela i waterskiërs, cu ta trece seguridad den awa na peli-gro“.

HUMA NEWPORT e cigarla menthola den pak blauw color di mar Caribe.

„Un caso cu varios bez ta presentata e hecho, cu e medidanan di salbacion cu sa tin cologa den un kashi geel na orilla, ta drief pa nan cuenta den lamar of nan ta disarce. Previamente e boe'nan di salbacion i e lineanan di salbacion ta ser usa pa dunamentu di les di landamentu of como juguete pa muchanan.

Un of otro por venga su mes na momento cu en realidad nan mester ser usa pa un salbacion. Kizas por ta posible pa Poliznan na aplica eha abusadornan di articulo 439 di Código Penal (Baldadi contra persona of bienan), pero un construcion huritaki esaki no ta bira, unavez cu ainda ta keda e pregunta cu Openbaar Ministerie ta haza suficiente base cu por guia na un persigicion. Ta e motibu ei cu nos ta propone articulo 14F.

Nos ta spera cu foi e decreto lo sali un efecto preventivo i nos ta munstra luego na e articulo 14A proponi.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo asegurado

CONCIERTO DEN ESSO CLUB DIA 26

SEROE COLORADO — Dia 26 di november proximo, dos banda lo duna un concierto den Eso Club na Seroe Colorado. Senior Jan Knauman lo dirigi e banda aki. E musica ta cuminsa pa cuator y mei di atardi.



pursi, si abo salí na estado, kende la gana alimentacion pa boso? No tin rason cu finnan, concei den burcheria mucho vez ta sali mentalmente deficiente. Tuma un conseho y busca di tur manera, mi amiga, pa bo esposo join A.A.

Mas pronto posibel. Podiser algun bon miembro di A.A. por bin papia cuide. No solamente cu e behebementu e la haci boso matrimonio infeliz, pero e ta cuba cu su salud. Tan pronto cu e stop di bebe, mi ta spera cu boso lo por tin finnan pa alegria boso hogar.

Rosemarie.

Estimada Rosemarie,

Motivo di es carta aki ta pa mi pidi Rosemarie di yuda mi. Mi ta stima un muchu muer masha hopi. E sabi cu mi ta stiele, pero e ta spera li mi e carta pa declar'e mi amor mi desco di bishita su cas, y mi intencion pa casa despues cuene. Nunca mi no a scribi un carta asina. Toch mi sa cu ta eustimber pa scribi asina. Rosemarie lo por duna mi un idea con mi haci e y?

Elvis Presley.

Elvis Presley, mi ta kere cu Elvis Presley lo a soluciona e problema aki meyor cu bo! Pero awor na serio e cuestion di mester scribi un tal carta na un manera estipula y exacto, ya a pasa or di moda hopi tempo cuba. Awenda nos cartanan mester ta sincero y usando e palabranan, cu nos ta papia. Mira, manera bo a scribi mi, asina mes bo por scribi tur sorto di carta. Mi der meen, SIN BUSCA PALABRANAN DI OCASION. Wel, bo ta scribi e sculorita, bise cu e sabi cu bo ta stiele, bo ta spera y conflu cu e tambe ta silina bo. Bo ta scribi cu pa conoce otro mas bon, lo bo kier pidi'e pa por bishita su cas. Anto e mes ta splica esey na su mayornan. Esy ta tur cos. E mes ta comprende cu bo tin tur bon intencion. Pero prome cu bo papia di "casamento", bo mester sinja conoce bon v'e tambe mester sinja conoce bo. Cursi anto, Elvis.

Rosemarie.

STROOMONDERBREKING

In verband met noodzakelijke werkzaamheden aan ons net zal de stroomvoorziening onderbroken worden op woensdag 22 november 1961 van 7.30 AM tot 2 uur PM in de omgeving van: Ponton, vanaf zender Voz di Aruba tot kruispunt Tanki Flip.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA“

INFORMACION DI POSTKANTOOR

Carta sin entrega na San Nic.

- A. Muriel Abraham, August Amstelveen, Carl Anslim.
B. Lloyd Belton, A. Bwatoe, H. Belton, Hubertine Barry, Adeline Brooks, Joseph Brooks, Thelma Brathwaite, Evalina Brathwaite.
C. Enrique A.V. Castro, Emelda Chrisopher, Gloria Clarke.
D. James Dossert, Claudius A. Davis, Clement de Abrey, Patrick de Freitas, Denise de Gale, C. Dabian, Amy Dolphie.
E. Mercedes Ellis.
F. Augustina Francis, Alfred Fox.
G. Beverly Gumbs, Eudora Gibbs, Hugh A. Gumbs, Cloudia Gordon, Edna George.
H. G.H. Hoffizer, D. Hoffizer, Brunille Halley, Mildred Hodge, Ramou Hodge, Wijnbrige S. Hykema.
I. Yvonne Illidge.
J. Diana Joseph, Mw. T. de Jonge.
K. Everardo Kock, Henry Krind, P.J. v.d. Kerkhof.
L. John La Roc, Christina Leiza, Herman Lovell, Julie Lispera.
M. Rosanna Mills.
N. S.S. Nesfield.
O. Joseph Ogiste.
P. Fam. W. Ponce, Reginald Peters, Juanita Pantophlet.

- R. Rufo Richardson, Victor R. Anadol Roland, Marjorie Richardson, Donald Richardson.
S. E.P. Scrubb, Sylvia Sponsper, Dorothy Salibus, Rita Sutherland.
T. V.M. Thom, Mathias Tholman, Constance Thomas.
V. Olive Vrolijk, Glovis Van H. Faustou Vorst.
W. Sybil Weekes, Mabel Wilson.

Cartanan registra

- M. F. Muller.
R. Pr. Richards.
Y. Chan Yoh.

Pakinan sin entrega

- G. Hugh Gumbs.
L. Adamise Lake, Arturo Livingston.

15 November 1961.
Postoff ce San Nicolaus.

DOS TRIUNFO MAS PA RAPID'S

(Di nos redactor Deportivo)
Rapid B a gana Bonaire Club den e clase B di e division masculino di 1961. Y Rapid A a gana Bonaire Club den e clase B di e division femenino di 1961. E otro match di e division femenino clase A tabata entre Rapid Red y La Fama. Tambe den dos set den favor di Rapid Red e partido aki a keda diende.

BO TA BAI EUROPA CU VACANTIE?

Anto corda informa po prijsnan di AUSTIN cerca nos. Entrega completamente cla na Rotterdam of unda cu bo ta desea.

Agentes:
ARUBA:

Warenhuis v. d. Ree—
La Victoria

D. SCHLACHTER

Nassaustraat 34
Nos a cabi di ricibi di Suiza tela borda, cu 130 cm di hanchura, den color nobo y fantastico. Prijs masha barata. Gran baratillo di Pasen. Tela nobo pa cortina.

Carson pa homber, y tambe bunita tas y sombre pa damas.

WEBB'S STORE

SANTA CRUZ 324
TEL. 1390

Pa furamento di bo AUTO, STOEL, MATRAS, etc.
Bo mihor adres ta:
RUIZ UPHOLSTERY
Ostad - tel. 2257

YABI

pa bo exito

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas

BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

San Nicolas
Pa co'i hunga d
bo directun ta
BOEKHANDEL
MARISKA

RICIBIMENTO CONFORMACION

AMSTEL BIER

cambia bo botternan bashi pa bunita glas di propaganda LICORES ARUBA N.V.

TEL. 1094
(Dilanti di Neme)

RIJPAARD TE KOOP

Met zadel en hoofdstel.

Tegen redelijke prijs.

Te bezorgen:
K. J. VAN GAALEN
Sabana Blanco 36
Tel. 1002

Pa entrega rapido y te na trabau pa blokki di cement na tur tamanjo, acudi cerca:

Firma Marcial G. Tromp
Anasistr. (Dakota) - Tel. 1341 - 2346

CEMPRO N.V.

Wavacka - Tel. 2444

Pa tur sorto di blokki na

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Alsen Cement



UN PRODUCTO DE CALIDAD!

Pa tur circunstancia un producto ideal.

ARUBA TRADING CO.

TEL. 1930

4-SPEED SYNCHROMESH TRANSMISSION

D. K. W.

Agent: KUSTERS TRADING CO. — PRICE f3.350.—

Consulta bo specialist pa cuakier tratamiento di bo cabel. Pa set, tinja, corta, permanent, bleach etc. etc. bo adres ta

MARVELOUS BEAUTY SALON

(MARVEL CARDOZE)
Kazernestraat 7 Tel. 5355

Nos a ricibi un lote nobo di

SAPATU

po damas, cobolleros y mucha

Tambe tin un bunita coleccion di regalo pa PASCUI!

SHANGHAI STORE

San Nicolas.

MI TA BAI SERCA PETRONA & CROES

pasobra mi por huan tur informacionnan tecnico tocante mi plannan y pasobra.....

K. LOONSTRA

Dakota Tel. 1575
Ta heur: slang pa mita mata y carbon pa blacksmit.

Pa bo luel un peinado bunita bo cay mester di un bon culdo!!

Bishita

SELMA'S KAPSALON

Boerhavestra. 12 Oranjestad tel. 2750

TUR HENDE CU TIN CABRITO OF CARNE

PA BENDE POR AVISA ARUBAANSE SLAGERIJ

na tel. 2507 - 1624, André

Chesterfield Restaurant y Bar

„E mihor lugar po come“

Haci nos un bishita y GOZA di e comida delicioso, tambe nos ta sirbi tur clase di bebida.

Tel. 5109 (enfrente Wimco) no San Nicolas.

Pa plancha di acheto, monico, hardboard y otro materialnan di construccion, bo adres ta

Antillian Hardware Store

Oranjestad - San Nicolas

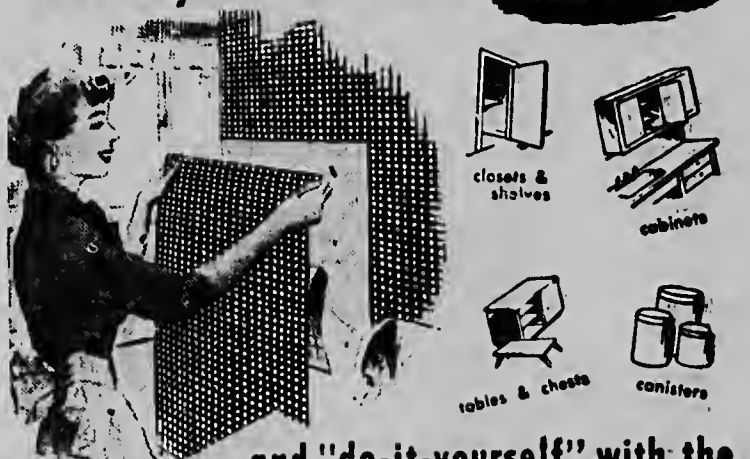
BO RADIO TA DEFECTO?

Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia

CASA ELECTRONICA

(Bahia di Vian) - Tel. 5371

Make your kitchen SPARKLE!



and "do-it-yourself" with the fabulous new PLASTIC decorating material

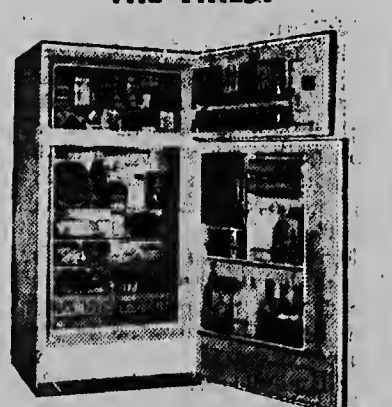
You can't make a mistake with it! It's SELF-ADHESIVE STIX! If you place it wrong, just lift and apply again! Once you try it, you'll want to use it on everything — on walls, closets, vanities, hampers—a thousand places in every room in your home. It's washable, waterproof and stain-resistant.

72 COLOR AND DESIGN COMBINATIONS

PANAMA STORE

SAN NICOLAS TEL. 5131

FOR THOSE WHO WANT THE FINEST



MARQUETTE

ONLY AT

ARUBA TRADING CO.



ARUBA TRADING CO.

Weita tur dia na televistion

„EL SHOW DE Renny“

KNSM

your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

| SHIP'S NAME | AT ORANJESTAD | FROM: | TO: |
|-----------------------|---------------|-------------------|-------------------------------|
| SARPEDON | 23/11 | New York, Curacao | Venezuela, Trinidad, New York |
| THEMIS | 25/11 | Gulf, Venezuela | Trinidad, Venezuela, New York |
| AMMON | 28/11 | Europe, Curacao | Bonaire, New York |
| MARON | 29/11 | Europe, Curacao | New York |
| MEDON | 30/11 | New York, Curacao | Venezuela, Europe |
| PRINS DER NEDERLANDEN | 5/12 | Europe, Curacao | Caribbean Cruise |

LIVE COMFORTABLY
USE
REDDY



CISCO KID

1. Dios laga ningun hende no conoce mi! 2. „Bon dia“! 3. „Mira! E señora bieuw ey a bula e cura“!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Doctora... mi ta spera bo bira bon libe... pasobra e operacion cu ta warda b'i ta chasha dif'el“! 2. „Ta kende e ta, Juan“? 3. „Animo, Myo... ta Prins Pibon! E tin un bula banda di su sinti...“ Solamente si nos lega na tempo...“ 3. „Y si bo mihor no te tumbia... e ta scapa“!



CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 19 di november 1961.

CABANAN GANADOR:
Promer careda: — Progresista (57 kilo) di preparador D. Noguera cu jinet Felix Garcia. Distancia 1700 meter. Tempo 108 1/5 sec.

Di dos careda: — Careton (52 kilo) di preparador L. Araya cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1300 metro. Tempo 78 sec.

Di tres careda: — Dionisio (58 kilo) di preparador M. Azpuru cu jinete Carlos Perez. Distancia 1600 meter. Tempo 99 2/5 sec.

Di cuater careda: — Come Camela (52 kilo) di preparador M. Azpuru S. cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1800 meter. Tempo 114 2/5 sec.

Di cinco careda: — Zarak (52 kilo) di preparador J. Perez cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1200 metro. Tempo 73 1/5 sec.

Ultimo careda: — Ta Bueno (48 kilo) di preparador M. Zindie cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1200 metro. Tempo 72 2/5 sec.

Materia nos a calcula nada di Mercedo libre por a spera como resultado di e careda di ultimo diadomingo. Asina mes cu 4 favorito di careda a gana, e divideno a resulta halto motiva pa e caja di Montmartre — Chevalier y pa un mayor parti motiva pa e fracaso di e gran favorito nacional Nene. E ha'cacia cu a sorprende ta Careton den e segunda careda, un di e competidornan cu nos a nombra como un rival di Montmartre. E cabai a harja unicamente dos punto den e concurso di favorito di prensa y radio. E otro sorpresa ta Dionisio, cu a hanja solo un punto den e concurso di favorito, y cu a corre cu 58 kilo. Dionisio a paga pa concepto di ganador Bs. 64.00. Careton y Dionisio a derrumba mayoria di formulacion. Despues e fracaso di Nene den e ultimo careda a ilumina otro gran number di cuadros cu por a gana 6 cabai. Di e moda ei a keda unicamente 9 cuadros ganador di 6 cabai, cu ta cobra cada uno Bs. 98. 848.40, y cu 5 cabai ganador a resalta 385 cuadros cu ta gana cada uno Bs. 1.540.45. Tabatin sella 346.003 formulario pa un valor di Bs. 3.165.206, un suma basta regular.

Con e cabanan a corre?
PROMER CAREDA. — E peso di 57 kilo no tabata un handicap pa stroba Progresista gana e careda cu suma facilidad cu 4 cuerpo dilanti di Agorero II. Di principio Malabar Garcia a acomode na di cuatro lugar tras di e puntero Espinosa, cu Valle Viejo y El Sirio ocupando di dos y di tres puesto. Den e curva Puri-Americana Progresista a pasa tuma e punta y saca suficiente ventaja pa asegura e victoria. Agorero II a avanza fuertemente pa ocupa e di dos lugar cu El Sirio como numero tres.

Este Nene a yega di cuater y Somette a cerra e marcador. Principe Z. a ser retira.

DI DOS CAREDA: — Ni Montmartre ni Chevalier a logra sali ganador, aunque cu Montmartre no a corre malo. Chevalier cu na salida a keda di ultimo, a perde tur posibilidad. Careton, e ganador, a tuma e punta di principio, sigui pa Moo martre cu no por a desarolla su conocido velocidad. Asina Careton a keda puntero y gana e careda cu tres cuerpo dilanti di e gran favorito Montmartre. Colorado a ocupa e di tres puesto, y Chevalier no obstante e mal salida a logra ocupa di cuater lugar. Faubourg a completa e marcador. Trigemino a ser retira.

DI TRES CAREDA: — E fracaso di mas grandi di e competencia. Dionisio, cu a paga Bs. 64.00 pa ganador a cruza e meta cu mei cuerpo dilanti di Neto. Dionisio naturalmente a derrumba masha hopi combinacion. Neto a competi te na ultimo momento pa drenta como number dos.

Predicante II. e gran favorito a logra di tres puesto. Mastador, o'ro favorito, a yega di cuater. Niso a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Come Camela, e promer favorito di cuater, a sali ganador dilanti di Tarrayazo, e segundo favorito. Noisful a trata di gana e careda di punta-a-punta, pero den e curva di 300 metro Come Camela a alcanza e puntero. Tarrayazo tambe a avanza cu forza pa ocupa di tres lugar cu mei cuerpo tras di Tarrayazo. Dunkerke a conquista di cuater lugar y Noisful a bini como di cinco eba e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Triunfo pa otro favorito, Zarak, cori inteligentemente pa Raul Bustamante. E careda a inicia cu Rita como puntero, sigi di cerca pa Zarak. Den e recta final Igualito tambe a drenta den pelea. E ora ey Zarak a avanza pa iguala e puntero, caba pasa tuma e delantero, dominando e careda y soporlando e atropellada di Julian Rios.

Farce cu un fuerte avanza a logra ocupa di tres puesto sigi pa Rita. Uruguayana a cerra e marcador. Gustavo Avila cu cuater careda den 5 y 6 no a logra gana ni uno. Mescos nos por bisa di C. Garcia.

DI ULTIMO CAREDA: — E fracaso di Nene den e ultimo careda a caba di elimina e poco formulacion cu a crata ainda cu chens di 6 cabai. Ta Bueno a logra un bonita careda dilanti di Cambo y Enviado.

Enviado a haci un bon careda y un momento tabata parce cu Jesus Boli-vata bai gana e careda. Pero Moreira a cumenza gana terreno pa alcanza, pasa e puntero y cruza e meta como vencedor. Cambo a yega di dos sigi pa Ribita. Dnieper a logra di cuater puesto y Espanol a completa e marcador.

Matrimonio na Aruba



Siman pasa a tuma luga un matrimonio na Aruba entre Srta Eugenia Tromp y Sr. Sanjy Hoo. Despues di bendicion nupcial den misa di Saardoz Curazon na Savaneta tabatin den Commandeursclub na Savaneta un recepcion masha frecuenta. Srta Tromp ta masha conoci na Aruba foy arja 1957 cu e tabata reina di carnaval di Aruba Social

Club y durante eleccionnan di reina di Aruba den stadion el a bira runner-up. Aquiriba nas ta mira e momenta riba cual e pareha feliz ta carta e bato di bruid y tambe otro portret ta na arja 1957 tempo cu Srta. Tromp a celebra su fiesta di carnaval como reina esochi.

THE KLOMPEN KLUB

in the
Aruba Caribbean Hotel—Casino
will serve this traditional Thanksgiving's Day
menu on Thursday, November 23, 1961
from 7-11 p.m.

TROPICAL FRUIT CUP SUPREME

CREAM OF ASPARAGUS SOUP

CHILLED RELISH TRAY

SLICED ROAST TOM TURKEY

CHESTNUT DRESSING — GIBLET GRAVY

CRANBERRY SAUCE

CANDIED SWEET POTATOES

BUTTERED GREEN PEAS

WALDORF SALAD

PUMPKIN PIE

MIXED NUTS

COFFEE, TEA OR MILK

\$ 4.50



ENTERTAINMENT:

In the Klompen Klub, Casey Anderson will sing and the Jorge Fasola orchestra will play for you for a great evening of entertainment.
In the Bali Bar: Char Lovett and the Ray Herrera Band.

S. MALMBERG A DERROTA
DR. VAN SCHOUWEN

(Di nos redactor Deportivo)

Stear Malmberg a obene su promer triunfo den e campeonato di ten's singles clase AA' derrotando Dr. van Schouwen. E partido a caba den dos set mes caba, cualvota tabata tin anotacion di 7 pa 5 y 6 pa 0.

Di e campeonato singles clase B Emiliano Jansen a prolonga su invicto ganando di Fred Wong den tres set.

E promer a caba cu anotacion di 6 pa 1 den favor di Jansen. Cu score di 6-3, Wong a obene e segundo set emparando asina e match na un set pa banda.

Esun decisivo a wordo gana door di Jansen cu score di 6-3 y cu esey Jansen a hiba e promer victoria den e vuela final di e campeonato singles clase B.

E campeonato di dobel mixto a cuminsa diadomingo alardi cu e match entre e pareha forma door di Nel Harms y Sita Barbour contra di esta forma door di Tan Swie Tong y Sra. Bezems. E setnan a caba 6-1 y 6-3.

STA. ROSA INDIANS LO
HUNGA NA ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

E novena campan AA di Corsow Sta. Rosa Indians a acepta un invitacion pa bini hunga dos partido na Aruba. E invitacion a sali for di e clubnan Zenith y Heineken's, campeon y subcampeon di 1961.

Lo wordo hunga dos partido, uno contra Zenith y e otro contra di Heineken's. Fecha pa e dos partidonan ta señalá pa dia 2 y 3 di december.

Sta. Rosa Indians algun siman pasa a gana Zenith na Corsow.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di

diadomingo

Edici pa:

N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN

UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS BUREAU

Nassaustraat 55 - Oost, Aruba N.A.

Subscription / 325 paga adelanto

Edicion suelta 20 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y suscripciones

1118 Directora y anuncio

Directeur buitenlandse: D. Welf

Imprenta na N.V. Drukkerij „De Star“

Edicion suelta abanda na 20 cent na

Union Store, San Nicolas, „Boekhandel“

Marika, Granstad, y Cabane Shop,

Aruba Caribbean Hotel.

Diamars 21 di november

DE VEEER 8.30 „Un extrano en mis brazos“

10.00 RIALTO 8.00 „El super macho“ 14.15

PRINCIPAL 8.00 „Portrait in black“ 18.15

ATROPA 7.30 „Ice cold in Alex“ 18.15

SAVANETA 7.30 „The dark at the top of

the stairs“ 18.15

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Boisire 10.00 Dr. Gussana 13.30 Canada

4.00 Canal zone 13.30 Barranquilla 13.30

20.15 13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

13.30 El Salvador 13.30 Europa (Asia-Africa)

RADIO VICTORIA

Diamars 21 di november 1961

11.00 Ajustura

11.15 Novela-Cristiana

11.30 Novela-Cristiana

11.45 Novela-Cristiana

12.00 Ultima Noticias

12.15 Musica Sagrada

12.30 World-News

12.45 Organ Memorial

1.00 Radio Concert Hall

1.15 The Reading Room

1.30 Sacred Song

1.45 The Quiet Hour

2.00 Emisiones Musicales

2.15 Emisiones Musicales

2.30 Emisiones Musicales

2.45 Emisiones Musicales

3.00 Emisiones Musicales

3.15 Emisiones Musicales

3.30 Emisiones Musicales

3.45 Emisiones Musicales

4.00 Emisiones Musicales

4.15 Emisiones Musicales

4.30 Emisiones Musicales

4.45 Emisiones Musicales

5.00 Emisiones Musicales

5.15 Emisiones Musicales

5.30 Emisiones Musicales

5.45 Emisiones Musicales

6.00 Emisiones Musicales

6.15 Emisiones Musicales

6.30 Emisiones Musicales

6.45 Emisiones Musicales

7.00 Emisiones Musicales

7.15 Emisiones Musicales

7.30 Emisiones Musicales

7.45 Emisiones Musicales

8.00 Emisiones Musicales

8.15 Emisiones Musicales

8.30 Emisiones Musicales

8.45 Emisiones Musicales

9.00 Emisiones Musicales

9.15 Emisiones Musicales

9.30 Emisiones Musicales

9.45 Emisiones Musicales

10.00 Emisiones Musicales

10.15 Emisiones Musicales

10.30 Emisiones Musicales

10.45 Emisiones Musicales

11.00 Emisiones Musicales

11.15 Emisiones Musicales

11.30 Emisiones Musicales

11.45 Emisiones Musicales

12.00 Emisiones Musicales

12.15 Emisiones Musicales

12.30 Emisiones Musicales

MAS DETALLE DJE YIU DI ROCKEFELLER

NEW YORK 21 nov. — E embahada Hulandes na New York a anuncia go bernador Rockefeller di New York, cu yiu di die, Michael, a perde na Nieuw Guinea. El a sali en un expedicion Mericano pa e Valle di Baliem.

Gobernador Rockefeller a sali di San Francisco cu jet pa Nieuw Guinea. Michael Rockefeller tin 23 aña y ta e yiu di mas chikito di e gobernador di New York. Den e noticia cu e gobernador a ricibi di e embahada Hulandes tabata para, cu nan a perde tambe otro miembronan di e expedicion.

Nan no por a duna mas detayes mes ora. Michael, cu tabata terminando su estudio na Harvard University, for di muer di e anja aki tabata forma party di e expedicion di Harvard University cu parcialmente ta worde subsidia pa gobierno Hulandes.

Prome cu su salida di New York, gobernador Rockefeller a declara cu e ta bai Nieuw Guinea pa mira si e por haci algu. „Naturalmente actualmente mi no por tin un plan fijo”. Solamente mi kier ta eyan.”

E tabata agradecido pa e rapidez cu

ADENAUER A YEGA WASHINGTON

WASHINGTON 21 nov. — Cancellor Adenauer di Alemania Occidental a yega Washington pa un bisita di tres dia. Na aeropuerto minister Rusk di exterior y Kennedy su representante personal na Berlin, general Clay a ricibi Adenauer.

Rusk a declara cu e ta spera cu e liberacionnan di Adenauer cu president Kennedy lo reforsa e unidad di e aliadonan di occidente.

El a elogiar e capacidad di e canceller. Dr. Adenauer a bisa cu e ta conveni, cu e paisnan pacifico di Occidente finalmente lo resulta vencedor di e actual conflicto.

Na su turno el a elogiar e gobierno Mericano, cualnan semper el a haya dispuesto pa coopera.

Pa haci un ocasion special, BERDADERAMENTE SPECIAL, nada mihor cu un bouquet di **JARDIN CARIBE**
TEL. 2660

Serving Aruba, every week
World's most modern passengerships



The new „SANTA PAULA” and „SANTA ROSA” of Grace Line are bringing buying-power to Aruba.

Keep them here — Ship and travel via GRACE

Agents:

EMAN TRADING CO. INC.

TEL: 1156 - 1554 - 5054 - 5055.

en autoridatnan hulandes a pone na altura di e sucesu y pa e cooperacion cu el a hania.

Na aeropuerto e gobernador a declara cu solamente e su cu nan a mira Michael su bato ta dier bai den laman. Michael ta un bon landado y su condicion ta bon ya cu el a caba di termina su servicio militar.

Un funcionario a declara cu e territorio cu e expedicion a bai pa bisita ta pertenece na territorio habita pa tribunan nativo, cu ainda ta haci canibalismo.

HOPI DEMONSTRANTE A MURI NA STO. DOMINGO

SAN JUAN, PUERTO RICO 21 nov. Segun noticianan ricibi telefonicamente na Puerto Rico diferente demonstrante a muri ora cu polis tabata poniendo orden den cayanan di ciudad Trujillo. Parece cu e forti Ozama a worde bombardea pa simpatizadonan di president Balaguer.

Balaguer a declara via radio, cu e mes a tuma comando riba ehero diecun avion di guerra di Merca cu a lanta for di e portaavion „Franklin Roosevelt”, cu ta nabegando pafor di awan territorial di Republica Dominicana, a bula riba Ciudad Trujillo.

Polis a patuya henter dia y peletonan militar, arma cu ametrallador ta tene warda na e guarnicionnan rond di palacio gubernamental.

Di otro banda forsa aerea di Santo Domingo a encarga su mes cu cuido di e ciudad Santiago riba orden di general Pedro Fechevarria, kende a demostra su fidelidad pa cu president Balaguer.

Actualmente ta tranquil den e pais. E president a ricibi den curso di diferente demostracion di fidelidad di aliti oficialnan di ehero.

RUMANNAN DI TRUJILLO A YEGA FLORIDA

FORT LAUDERDALE 21 nov. — Hector y Jose Arismendi Trujillo, rumannan di e ex-dictador di Santo Domingo, a yega Florida cu un avion di charter.

Huntu cu nan a yega 27 funcionario aliti di e regimen di Trujillo.

A HANIA E EMPLEADO WASING TROBE NA NW. GUINEA

DEN HAAG 21 nov. — E ambassadeur Wasing, cu nan a perde na Nieuw Guinea a worde hania.

E accion cu nan a cuminsa cu avionnan di marine luchtvaartdienst y botonan di patuya a resulta cu atardi eunor ora local di Nieuw Guinea, un avion a sinvala un naufragante riba un canoa di rotar.

Botonan cu a bai cu tur rapidez na e sitio indica no por a yega eyan prome cu nochi sera. Durante anochi nan a perde e contacto pero nan a observa e naufragante 22 nalla for di costa. Nan a bisa senyor Wassine abordo di un bato di marina. Segun e ta conta e yiu di Rockefeller a dier bai dos terronan den direccion di costa banda di e riu „Bilanderivier” pero e no sa si e a alcansa costa.

E territorio unda e yiu di Rockefeller a dier bai no ta habita. Tambe gobierno di Australia a presta yudansa den forma di un bato Catalina.

MINISTRO KATANGES MALENGE ASESINA

ELISABETHSTAD — 21 nov. — Lucas Malenge, e minister Katanges di informacion, a worde hania morto di un bala di scopel den mondian na un distancia 120 kilometer for di Elisabethstad. Den un comunicado oficial nan ta bisa cu el a muri door di un desgracia cu a ucceri durante lagmentu.

BEN BELLA Y SU PARTIDARIONAN LO CONTINUA NAN WELGA

PARIS 21 nov. — Mohammed Ben Bella y su compatriotanan Argelino. Ait y Mohammed Chider lo sigi cu nan welga di hamber di den e hospital na Gar-ches a pesar di acuerdo cu a pone un fin na e huelga di hamber di e otro mas o menos 4000 Argelinoan presu na Francia.

Den e declaracion cu e abogadoan di e rebeldenan a duna den marduga nan no a menciona Ben Bella y e dos otro lidernan pero nan a acepta cu e tresnan lo a stop cu nan welga huntu cu nan otro compatriotanan.

Un di e abogadoan di Ben Bella, cu a haci anuncio tocante continuacion di e huelga di hamber, a bisa cu e acuerdo cu e gobierno Frances ta relaciona riba e otro presunan Mohammed pero no pa e lidernan di e movimiento nacional di liberacion.

E huelga di Ben Bella y e otro lidernan di e movimiento nacional di liberacion tin un otro intencion cu esun di nan rumannanan, asina e abogado a bisa kende a agrega cu e salud di e tres lidernan ta bira ora pa ora mas peor.

NOTICIA DI „LUSITANIA” NA LISSABON

LISSABON 21 nov. — E agencia Portugues di noticia, „Lusitania” a a nuncia cu miles di refugidatnan, cu durante di e bringamentunan entre terroristan y militar Portugues a hui pa Kongo, a regresa nan domicilio.

Cincu delegado di Kongo ta na e capital Angolez, Loanda, unda nan ta delibera cu e autoridatnan tocante regresi di mas refugido.

Lusitania ta agrega cu anteriormente e refugidatnan tabatin miedu pa medidatnan di represalia di autoridatnan Portugues.

DISTINCION ENTREGA NA EX-MIN. KROON

DEN HAAG, 21 nov. — Awe nan a entrega na e ex-minister Antillano di asuntunan social y economico senyor C.D. Kroon e berdadico condecoracionnan cu ta pertenece na e condecoracionnan real cu el a hania.

Na e decreto real di 25 di oktober nan a nombra senyor Kroon como ridder di e orden di Nederlandse Leeuw. E minister plenipotenciario di Antillas Neerlandesas, senyor W.F.M. Lampe, a entrega e condecoracion aki na su cas.

Senyor Kroon ta di idea di bolhe na januari na Antillas Neerlandesas.

IGLESIA ORTHODOXE DI RUSIA MIEMBRO DI CONSEJO MUNDIAL

NIEUW DELHI 21 nov. — Despues di un votacion secreto nan a admiti iglesia Orthodox di Rusia como miembro di e consejo mundial di iglesianan.

Manera ta conoci e iglesia aki, e comunidad religioso di mas grandi di Union Sovietica — a pidi pa e bira miembro.

Diadomingo nan a inaugura e conferencia di consejo mundial di iglesia na Nieuw Delhi.

4 PERSONA TERRORISA DEN 24 ORA NA ARGEL

ARGEL 21 nov. — Den ultimo 24 ora nan dies persona a muri na Argelia door di asaltonan terrorista, mientras cu 44 a worde herida.

Entre e mortonan tin dos Frances, mientras cu ocho a worde herida. En total 37 bom a explota.

PETICION HACI NA GOBIERNO DI PORTUGAL

LISSABON 21 nov. — Nan a informa na Lissabon cu dos firmante di un carta di peticion na gobierno Portugues, den cual ta pidi esaki pa e entrega poder na un otro regimen cu por dirigi e eleccionnan (di dia 12 di luna aki) na un manera completamente neutral, a worde aresta. Nan ta bisa cu e detencionnan ta Raul Do Rego, periodista y dr Jose Ribeiro Dos Santos, un ex periodista, cu a traha pa e instituto di e fallecido milionario Gulbenkian.

NOTICIA DI NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI. 21 nov. — Ayera e delegacion di India den Nacionnan Uni a entrega nave asamblea oficialmente un proposicion pa un reanudacion di e deliberacion entre Indonesia y Hulanda den e kestion di Nieuw Guinea. E deliberacion aki mester socede bao di auspicio di e president di Nacionnan Uni.

34 Paisnan Africano y Aziatico awe a entrega na e asamblea general di Nacionnan Uni un proyecto di resolucion riba e colonialismo. Nan kier e formacion di un comision di 17 miembro, cu lo ta encarga cu e investigacion di e pregunta, con lew na e haci e declaracion di 14 di december riba e eliminacion di e colonialismo.

E comision mester duna resultado na e siguiente sesion di asamblea.

E minister Indones di exterior, Dr. Soehandrio a propone awe na e asamblea general siete proposicionnan constructivo. Esaki pa yega na un resolucion honroso riba e kestion di Nieuw Guinea.



ARIES
21 Maart — 18 April



Principalmente parti di mainta tin un bon chens cu por fortifica bo posicion financiera. Hasta bo por hanja chens di cumpira algun obheto cu bo ta desea na un prijs conveniente.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Luna den bo mes signo ta fortifica bo energianan y ta yuda bo mira bo chensnan probetoso. Bo relacionnan cu otro nan ta melhora facilmente.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Atencion muestra na tarecan interesante of problemanan lo duna bon resultado y kizas hasta ganashi den curso di atardi.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Un hende cu kier bo bon por yuda haci e camina di bo prosperidad lizo. No larga nati enganja bo cu nada atardi, menos riba terreno financiero.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Waar bon na chensnan pa bo yuda bo anhelu y desonan. Lo bo por hanja ayudo di influencia. Domina bo bijs ora cu bira mas laat.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



Salida un posibilidad pa pone personanan di influencia na altura di bo planan. Durante viaje por presentacion risiconan.

LIBRA
24 September — 23 October



Busca manera pa bo haci bon uso di bo don y talentonan y pa haci nan na bo interes. Trata na drecha bo carrera cu nan.

24 October — 22 November



Usa chensnan pa melhora bo relacion cu otro nan. No spera cu asina facilmente lo bo hanja cooperacion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Actualmente cu masha facilidad bo por hanja ocasion di yuda asuntunan financiero di bo mes.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



Un cambio di observacion cu por tuma fuga awor por aumenta bo popularidad cerca bo amigo y partner matrimonial.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Na cas y na trabao tur cos ta bai segun plan. Domina bo bijs anochi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Un hende por yuda bo na estipula bo punto di vista. Tene cuidao cu riesgo durante viaje y indamento cu otro nan.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Hac tur loke bo por E... por labor”. 2. „E tam ta Sabi... no? Ta bon”. 3. „Ah... Bo a jega tempran”. Poco, mi no a bisa bo cu e mucha aki sa kiko kier mien un drama”. „Mare mi por a bisa e cos ey?”



PEPITA

1. „Mi a hanja diez dollar”. 2. „Fantastico! Ta net loke mi tabatin mester pa un sombre”. 3. „Pero ta ami a hanje!” Hendenan casa mester bai fifty-fifty den e asuntunan aki”. 4. „Otro biala bo hanja uno ta pabo”.



E embahador ruso na Finlandia S.E.M.A.V. Zaharov cu a tene recepcion den embahada ruso na Helsinki na honor di aniversario di revolucion di october, a hanja ocasion di salud aya tambe president Kekkonen y esaki su muhe. Riba e portret na derecho e embahador ta guia e pareha Kekkonen kantu di un busto di Lenin den embahada.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas



ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

Año 23

DIARAZON 22 NOVEMBER 1961

No. 4197

FLASH!

FLASH!

FLASH!

cumpra uno, hanja dos... cumpra uno y hanja dos. Pa henter e siman aki, LA ESPERANZA na Playa, ta ofrece na pueblo di Aruba, e plan di cumpra un y hanja dos. Si senjores, cumpra un botter di rum na LA ESPERANZA na Playa y hanja e di dos botter completamente gratis...

Aclaracion dje asesinato abordo dje Yate BLUEBELLE

Terry Jo Duperrault, e mucha muher di 11 anja cual ta unico sobreviviente dje desastre qu a sosode cu e yate Bluebelle, a declara cu el a mira e cadavernan di su mama y su ruman, tur na sanger den suela dje cabina di Bluebelle.

Esei tabata prome cu e yate a sink. Capitan di e yate Julian A. Harvey a comete suicidio siman pasa den su hotel.

Autoridadnan di guardia costera a informa awe cu mama di e muher a ser bandida riba e barco. Hunto cu e resto di su familia, ora Harvey a bandida e yate. Tur e detayesnan a ser revela ayera ora e capitan Barber dje servicio di guardacostas a tene un conferencia di prensa pa suministra detayesnan encuanto e caso aki.

E yate Bluebelle a hundi dia 12 di november. Un dia despues Harvey di 45 anja di edad a ser rescata pa un bapor di zeta ora cu e tabata drief den laman den un dinghi.

E ora cu Harvey a declara cu Bluebelle a pega candela y a hundi y cu no tabata posible pa e a scapa ningun di e otro hendenan. Pero e mucha chiquito a declara positivamente cu no tabatin ningun candela ni olor di candela a bordo.

Ora Harvey a tende cu e mucha a ser hanja riba un flota tres dia despues el a comete suicidio cortando su venan di su brasa y su garganta cu un navaja di feita.

E mucha a declara cu el a lanta for di sonjo ora cu el a tende masha

ruído di curimento, gritamentu y batiendo. El a lanta e ora cu e bai den cabina principal caminda el a hanja su mama y su ruman drumi abau na suela. E ora cu el a subi bai ariba caminda e no a weta ningun hende ta mancha e va'e y tambe el a nota cu e yate tabata tur sushi di sanger. Na e momento cu Harvey a yega cerca diele y a pushela mande abau atrobe. Mientras e tabata abau el a tende hashamentu di awa como si por ta cu Harvey tabata laba e dek. Despues di un rato mas el a tende hatimentu y e yate a cuminsa sink. Ora el a weta e awa vegadando na altura di su cama el a sali bai ariba caminda el a weta Harvey y puntrando esaki si e yate tabata sink. Harvey a contesta afirmativamente. E mucha a bisa tambe cu el a weta e mast un riki schuin pero no completamente kibra, manera Harvey a declara despues di a ser rescata. Ora e mucha tabata para riba dek el a weta un dinghy ta flota den laman y Harvey a hula di e abordo hal den e dinghy. Esei ta e ultimo cu el a weta di Harvey.

E ora cu Terry cu tabata sa unda tabatin un salvad'a a bordo a bai y a logra los'e. El a subi aden y a flota bai for di Bluebelle.

E comandante di guardia costas a declara cu ora na e hanja sa cu ta

batin un otro sobreviviente di e desastre, net nan tabata interrogando capitan Harvey. Esaki a mustra gran sorpresa ora el a hanja sa cu e mucha a ser scapa. E ora ei mes ora el a bandida e oficina ei guardia costas y a dirigie pa su hotel. Pero polis nan a laga haci warda dilanti di porta di camber di Terry su hotel. En vista di e actuacion stranjo di Harvey ora el a tende cu e mucha a ser rescata.

Barber a bisa despues cu e no por recorda expresion riba cara di Harvey ora el a hanja e noticia aki, pero e ta corda si cu Harvey a bisa cu ta algo maravilloso.

E mucha a declara tambe cu e no a tende ningun tiro di rifle ni bringamentu prome cu e tragico acontecimiento aki a sosode.

SISTEMA DI BONUS PA OBRERONAN CUBANO A CAMBIA

HAVANA 22 nov. — Sistema bieu di bonushan pa e obreronan Cubano a wordu remplaza door di un sistema di participacion entre departamentunan den e mes un fabrica of entre diferente fabrican den e mes un industria. E intencion di e sistema aki cu ta wordu haci riba escala nacional, e obrero ta convenci cu e tin su accion den e produccion nacional cu ta aumentando. Y di cumpli cu normanan durante e venidero plan di 4 anja pa industrialisacion.

KAN INC.



completamente
aireacondicionado

CLARO!

Haci compras pa regalos di San Nicolas ta un placer!

..... pero bo mester sa na unda bo ta hai.

- ☆ un enorme surtido di regalos bo ta hanja e anja aki 'trobe cerca nos.
- ☆ Cu masha atencion nos a forma nos coleccion di regalos pa 1961.

SIGUR LO BO TIN EXITO SERCA NOS Y BO SA ESEY!!

Sea loke sea bo cumpra cerca nos: ta articulo di calidad e ta, ademas e prijsnan ta razonable.

KAN

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Awenochi, 22 di november pa 7.30 'or

den **WILHELMINA STADION**

BRAZIL JRS. JR. vs. ESTUDIANTES JR.

(Junioren)

Pa 8.30 p.m.
R.C.T.L. vs U.J.N.
(B-klasse II)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL

FUTBOL

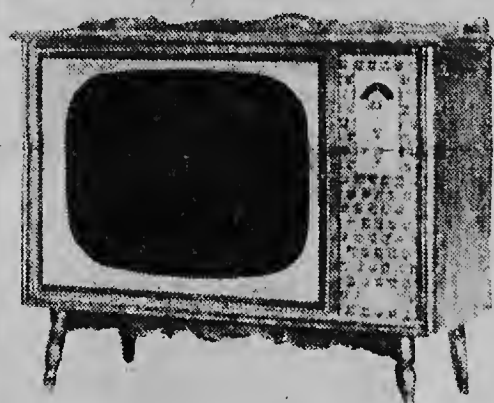
FUTBOL

A caba di yega
TELEVISORAN

ADMIRAL 27

MODEL 1962

Di prome na Aruba



S A A D E S T O R E

Tel. 2189

A B C - S T O R E

Tel. 1814

CU VOTACION GENERAL NAN TA SALUDA ENTRADA DI ANTILLAS Y SURINAM DEN EEG

pone na e lugarnan ei nan mes na altura di e situacion economico y social.

Tambe su collega di fraccion V.D. Goes van Naters ta kere cu e parlamento Europeo mes er hacj contacto cu Surinam y Antillas Neerlandesas. Y en esaki tambe ta deseable cu e nivel di gobierno entre EEG y e paisnan aki.

Tambe el a pone acento riba e verdadero caracter revolucionario di e asosacion. Tur hende por duna ayudo financiero y tecnico. Si e ke, pero e loké ta strano di e asosacion ta cu e paisnan cu ta hanja ayudo ta wordu compromete gubernamentalmente y parlamentariamente.

STAATSBURG. 22 nov. — Den e asamblea di e parlamento Europeo na Staatsburg nan a bisa di banda Hulandes, cu e asosacion di Surinam y Antillas Neerlandesas na e comunidad ta wordu saluda cu un votacion general.

Drs. Nederhorst (PVDA), a propone pa nan manda un delegacion di parlamento Europeo na Surinam y Antillas Neerlandesas pa nan por

tantu ora cu el a drenta den e sala di reunion. President Goulart a scapa su mes for di e kestion perta door di declara cu accion cu e constitucion Brazileno ta hacj e reforma agraria imposibel, pasombra ta para den un di e articulon cu cual e kie' expropriacion mester sosode bao di un pacto di danjo di perjuicio.

AVISO DI LIDER PRO CASTRO JULIAO

BELO HORIZONTE. 22 nov. — „Esaki ta e di delaster advertencia, despues di esaki lo sigi revolueion”, asina e lider di e movimiento pro-Castro A. Juliao, a declara na e prome reunion general di campesinonan Brazileno na Belo Horizonte, e capital di e estado Minas Gerais.

El a agrega acerca: „Nos ta declara esaki cu en fasis contra di e president Brazileno. Nos lo hanja e reforma agraria legalmente, of sino nos lo establece cu violencia”.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

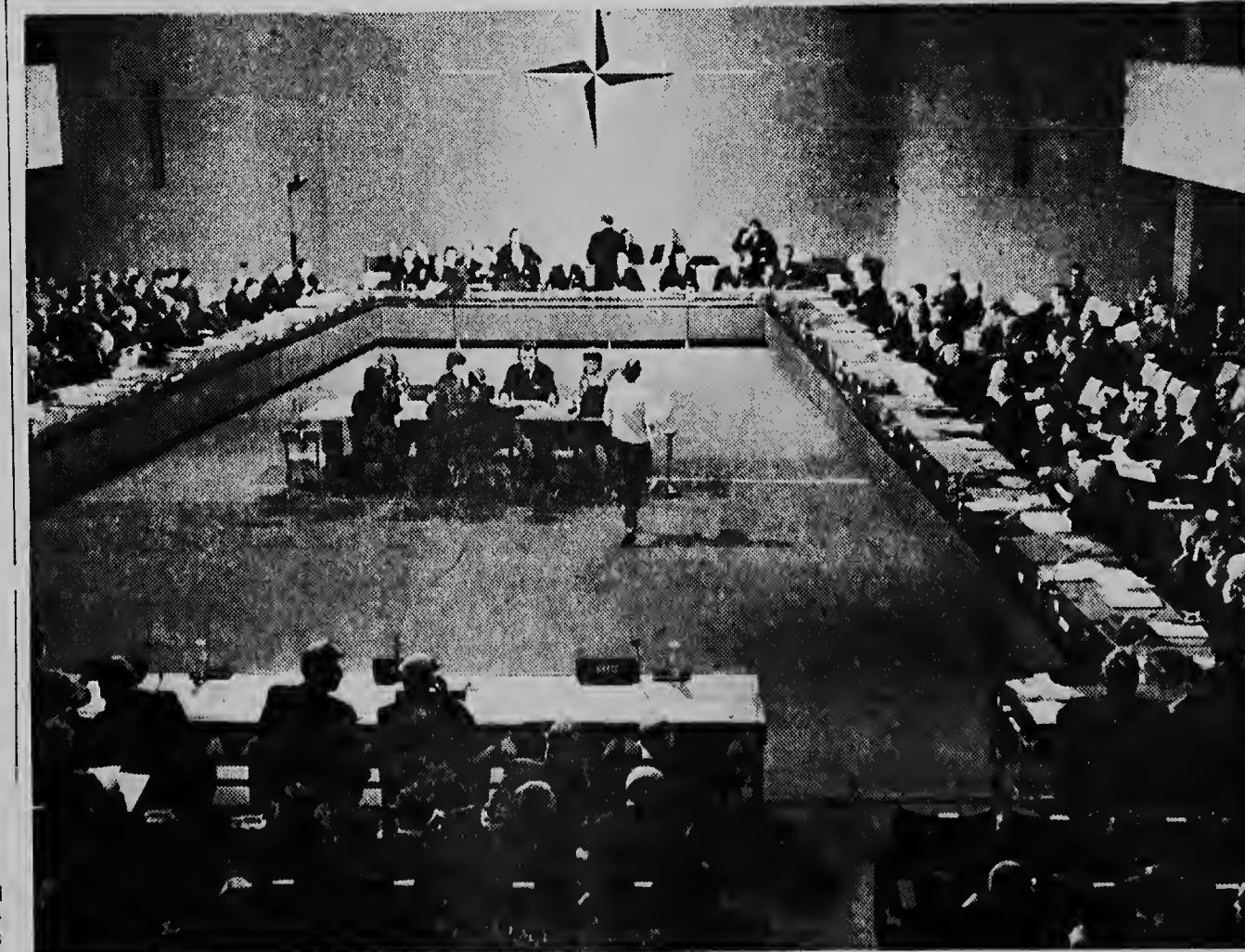
President Goulart y premier Neves a bini special for di Brazilia pa asisi na e congreso „ma nan preseneia no a haci nada pa e palabranan scerpi. E palabra „revolucion” tabata reina n'e reunion aki cu a worde asisti pa mas di 5000 delegadonan.

Juliao a explica president Goulart, cu e 10.000 concurencianan ta representa 30 milion Brazileno, cu, asina el a bisa, tin e mes un privacion y desesperacion. E campesinonan a siña di e kere den nan mes” Juliao a bisa.

„Nan a sinja cu e instancianan publico ta rechazan sistemáticamente, pasombra nan ta pover. Nan sa cu hopi hende ta traha en er nan bida pa algun otro. Nan ta desidido di usa violencia pa posee e terra, cu nan ta elabora. Nan tin un chemplo den vista „Cuba”.

Nan a grita premier Neves masha

Na Paris a cuminsa e conferencia anual di miembronan di parlamento di paisnan di NAVO. Riba e portret aki nos ta hanja un bista dje sala di reunion.



ARUBA MOTORS TA INTRODUCI PONTIAC „TEMPEST” 1962

ORANJESTAD. — For di ayera e Pontiac „Tempest” 1962 ta na exhibicion na Aruba Motors. Nos tabatin e placer di admira e modelo „Convertible”, „Le Mans” y e „Two-door Le Mans”. Pontiac Punchi nan ta yama e Tempest — e auto cu size nobo cu a sobresali na anja 1961, y cu anja 1962 ta sigi duna e tono. E anja aki tin diferente modelo trobe: Two Coupes, Sedan, Wagon, Convertible, y dos model exclusivo cu ta forma e escena e anja aki. Ta „Le Mans Coupe, y e Le Mans Convertible”.

Tempest ta un prueba di economia na gasolin cu su 4-cylinder di horsepower variando di 110-140. Pa esnan cu ta desea mas ainda, tin un 4-barrel carburator na prijs adicional, cu ta aumenta e horsepower te na 166, y un 185 horsepower aluminium V-8.

E cambio di speed ta standard manera sportcar. Of si bo ta desea bo por hanja na gasto adicional un automatico, con loke sea bo ta desea. Tempest '62 por complete bo. Cu e base di wiel adecuado, y e peso reparti casi pareuw riba e as dilanti y

patras, e auto ta facil pa parkeer, y tuma eualkier curva. Body di e autonan aki ta pa e famoso Fischer one-piece-unit.

Interior dje auto ta un luto, ademas practica. Tur sedan y coupe tin un interior di cloth y Morrokide combinacion (blauw, oro y corra). Otro modelonan tin un variacion di color atractiva.

Algun data tecnico nos k'er menciona ainda. Na prome lugar wielnan dilanti independiente cu comprension strut suspension. Un motor potente, short stroke 4 cylinder, di e horsepower ariba menciona variando di 110 pa 166. Manifold nobo y carburador specialmente construi cu ta duna un fast-warm-up y mas economia di combustion. E body ta solido den un solo construcion, un vloer fuerte y duradero. E subida di transmision interior dje auto a ser elimina, dunando asina espacio y confort pa seis pasahero. Wiel tamajo standard 15", cu ta duna e auto un aparicion orndi i firmé, y cu tambe ta contribui pa menos gastamento di tire y mior mantencion. Cu tur e ventahanan aki e prijs dje Tempest 1962 a ser manteni mas atractiva cu nunca.

Haci un bishita na Aruba Motors den Steenweg, na unda bo bishita lo ser altamente aprecia, y na unda bo por hanja mas informacion.

VAPORNAN CU LOODS A TRECE DI JULI TE OCTOBER

ORANJESTAD. 22 nov. — Vía servicio di informacion nos a ricibi siguiente resenja di trafico di vapor pa Aruba di Juli te October dje anja aki, na cual e cifranan comparativo ta ser agrega acerca.

| | Cantidad | Tonnage |
|---------------|----------|-----------|
| Juli '60 | 277 | 3.454.210 |
| Augustus '60 | 265 | 3.327.671 |
| September '60 | 235 | 2.856.597 |
| Oktober '60 | 225 | 2.792.615 |

| | Cantidad | Tonnage |
|---------------|----------|-----------|
| Juli '61 | 243 | 3.046.277 |
| Augustus '61 | 263 | 3.295.664 |
| September '61 | 240 | 3.197.320 |
| Oktober '61 | 253 | 3.189.977 |

RESOLUCION ACEPTA PA COMISION ECONOMICO

NEW YORK 22 nov. — E comision economico di Asamblea General di Nacionnan Uni a acepta un resolucion unanimemente tocante decentralisacion di e trabaoonan economico y social di Nacionnan Uni. Esaki ta intencion pa reforza e posicon di e comisionnan economico regional.

PROPOSICION DI DELEGACION MERICANO DEN N.U.

NEW YORK 22 nov. — E delegacion MERICANO den e conseho di seguridad di Nacionnan Uni a propone cu e conseho lo duna secretario general Oe Thant autorizacion pa neutralisa, avionnan y otro armanan cu nan a importa ilegalmente y contra di e resolucionnan di Nacionnan Uni den Kongo.

E proposicion MERICANO aki tabata un di e amandamentonan cu e delega-

cion di Merca a entrega riba un proyecto di resolucion tocante Kongo cual actualmente e conseho ta tratando y cu ta bini di Ceylon, Liberia y Egipto.

Den e amandamento MERICANO nan ta bisa ademas cu ta e intencion pa stroba cu nan lo usa armanan aki contra Nacionnan Uni, Republica Congoes of poblacion civil di e republica aki.

Den un otro amandamento MERICANO nan ta pidi Oe Thant pa yuda gobierno central na reorganizacion di su exercito y pa e instrui su personal militar di nobo.

REY SAOED LO SER TUMA DEN HOSPITAL NA BOSTON

DAHRAN 22 nov. — Nan lo hiba rey Saoed di Suecía Arabia cu un avion especial di KIM na Boston, unda nan lo tuma den un hospital.

E mediconan cu ta atende e rey, a stipula cu el a hanya un herida serio na su stoma y cu door di esey e mester hanja un trato especial. E trato aki e rey no por hanja na su pais.

E OFICINA NOBO DI MERCA PA AYUDO

WASHINGTON 22 nov. — E oficina nobo di Merca pa desarrollo internacional pa di prome biaha a duna un prestamo. E prestamo aki, pa Brazil, cu ta 50 million dollar, lo wordo usa como contribucion na financiamiento di importancia den Brasil di articulonan importante for di Merca.

E suma ta representa mitar di e credito di cien million dollar, cu e oficina a reserva pa Brazil.

E ministerio MERICANO di asuntunan exterior a declara cu e prestamo, lo wordo dibohe den dollar MERICANO. Den e prome dies anyanan nan lo no paga nada back.

PA UN PERMANENT SUAVE Y
NATURAL BISHITA
MAGGY'S BEAUTY SALON

TA BENDE

- 1 DUMP-TRUCK
- 2 TRUCK FLAT-BOM
- 2 PICK-UP FORD
- 1 OPEL CARAVAN
- 1 PANEL BODY "DODGE"
- 1 OPEL RECORD

Prijnan atractivo y tur ta den bon condicion.

Pa mas informacion:
OFICINA MARITIMA
TEL. 1957

YOUR PHOTO



ACUDI NA:
FOTO CENTRAL
(Dilanti di No. 1)
TEL. 2509

SANTA CRUZ STORE

Siempre na existencia webó fresco, piscu y tur sorto di beldura. Pa mihor servicio bishita

tienda mas bieuu di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

YABI

pa bo exito

Ta acepta YABI tambe na: **Oranjestad San Nicolas** **BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE**

LA ECONOMIA



ta ofrece pa bo fiestaan na prijs razonable:

STOEL: MESA: ICE-BOX.
AMPLIFIER: TRALIE:
GLAS DI CHAMPANIA etc.

Ademas bo ta ricibi gratis un bunla glas di propianda pa cortesia di

LA ECONOMIA

F. HOERVERTSZ
San Barbola 67
Tel. 2422

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom

HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

Pa fermentina, azela di verf, verils, palut-remover, tur clase di verf acudi na
PAINTERS HOME
San Nicolas - Tel. 5230

FRONTWHEEL DRIVE!

D. K. W.

Agent: KUSTERS TRADING CO. — PRICE f3.350.—

Pa ultimo creacion y estilo den trajes y sapatu pa damas... un coleccion specialmente pa temporada di PASCU bishita



PLAYALUX
Nassaustr. 32 — Tel. 1703

Tur djaluna
★ **SOPPI DI MONDONGO**

Pa cuminda criollo na prijs sin competencia

HARMS RESTAURANT
Oranjestad - tel. 2106



STOOF MARCA WELBILT



Obtenible na
ARUBA TRADING CO.

CEMPRO N.V.
Wayacka - Tel. 2444

Pa tur sorto di blokki usa
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

VERF ANTILLANA



pa cada trabao di verf
COMOTEX COMOFAT COMOLUX

Calidad especial pa tropico — especialmente na gulto antillano

Obtenible na:
Antillean Hardware Store
Aruba Trading Co.
Maduro & Sons

TERVINIA BEAUTY SALON

ta ofrece su aparato nobo di masaje di cara cu cremaman di alta calidad cu ta kila espinia y peishi y en mes ora ta muestra belleza di bo cara. Tambe pa drecha seja y pestaña, na tin mihor adres cu

TERVINIA BEAUTY SALON
Waterweg 4 - Tel. 2128

Haci bo compra di PASCU y ANJA NOBO na
ACME STORE

nos tin e o.
„SET DI CANICA CU GLAS”

y varios otro articulo di regalo
SAN NICOLAS - Tel. 5381-5384

Pa tur trabao di heru, reparacion y trabao di las
NAHAR
Steel Construction Co.
Refugensstr. 45 — Tel. 1824

HOLMAN-VAN EERDEN
Contratista - Embalador

Tel. 1595-1199

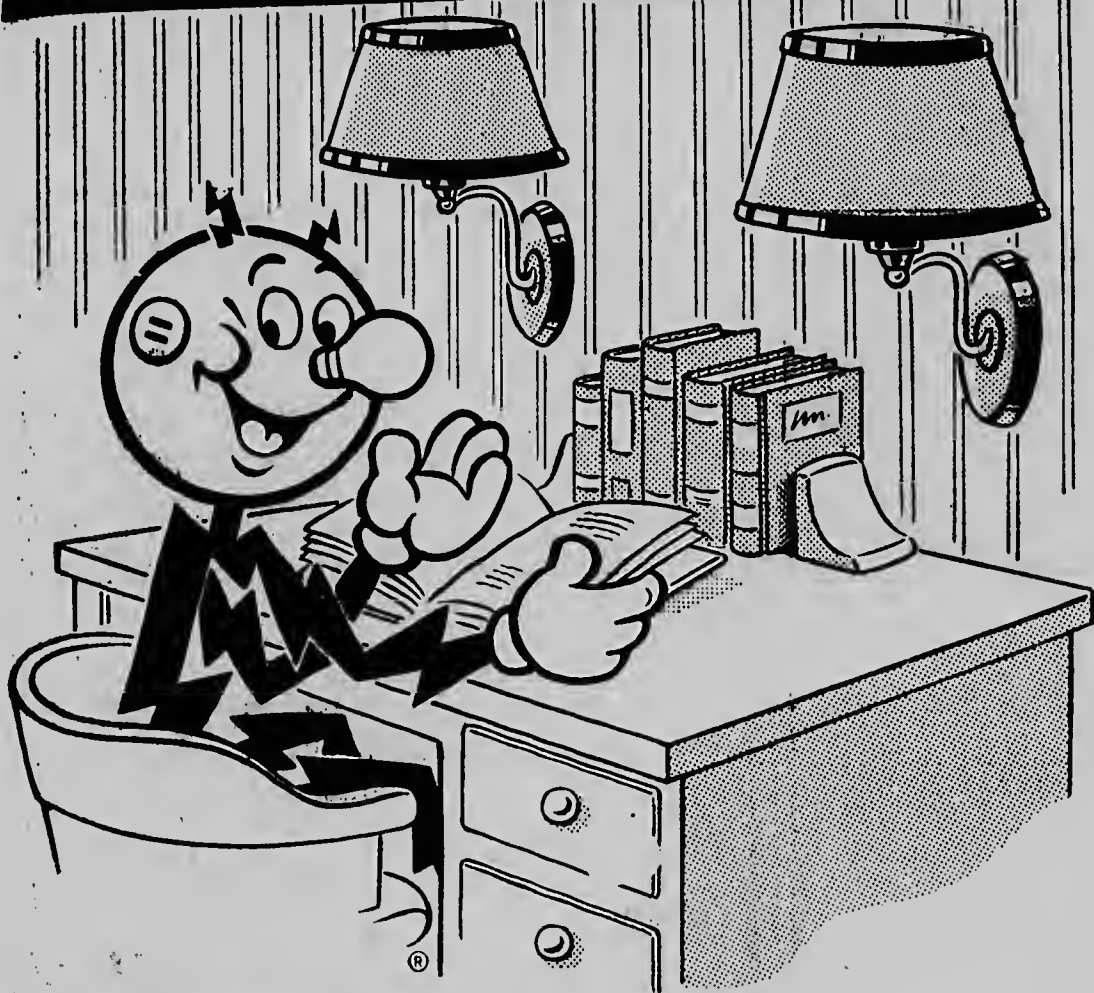
PA TUR EMBALAGE

Revitalize Your KIDNEYS

Feel Younger—Look Younger
Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSLEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSLEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSLEX from any chemist or pharmacist. It's not just a medicine, it's a cure. Act now. In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

For Kidneys, Rheumatism, Bladder

UW HUISVRIEND REDDY KILOWATT



**MAAKT UW LEVEN
LICHTER
GOEDKOPER
COMFORTABELER
MAAK VAN ZIJN DIENSTEN EEN RUIM GEBRUIK
HIJ HELPT GRAAG!!**



SIGARIA ANTILLANA
CU FILTRO
Y SIN FILTRO
E SIGARIA
MAS GUSTA

CISCO KID

1. „Haci like Panchito! Ningun bende no ta siza bo?”
2. „Juda mi ki a ganja tur?”
3. „Mientras... Esey ta e brug cu mi a bisa bo!”



JUAN EL INTREPIDO

1. Y den e buque hospital...
2. „Mi ta mira door e radiografia di e caso ta grave... Tur cos ta cla? Bani anto, pero abo no. Myo! „Pakiko?”
3. „Mi kier ta na lado di mi amado... Mi sa cua instrumento bo tin mester...”
4. „Bo amor lo no salba e vida di e principe. Myo... Un precision desinteresado... Laga mi mira bo mannan!”
5. „Calmo manera di piedra! Be got bini Myo Syn!”





Prome ministro Jawaharlal Nehru ta conferencia cu President Kennedy na Casa Blanca, Washington, riba dia 7 di november. Obieto di nan conversacion tabata loke ta pasando na costa di sur di Asia. E dos liderman aki tabatin nan meeting inicial un dia anterior na Rhode Island y hunto nan a bula bai Estados Unidos, na ciudad capital, Nehru a yega Estados Unidos na November 5. Tres dia despues el a bishita Washington su plan tabata traha pa bai New York City pa dos dia, Los Angeles tres dia y luego sigui pa Mexico pa tres dia. Tambe el a bai London y New Delhi for New York 17, cual plan el a cumpli cune y mester bisa acerca cu su viaje tabata interesante y a coopera hopi pa mantencion di paz mundial.

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lidernan mankrachtverlies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenverlies, en ey, die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen voortdurend zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaans dokter te versamen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vroeg en gemakkelijk de kracht van Uw klieren en lichamen te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen. Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 24 dagen een nieuw mens te doen gevoelen. Inmiddels maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel is, aangenamer talloze vorm is. Klier-operaties onnodig en beslist binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te versamen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het succes van deze verbaasendwonderlijke ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt, met de garantie van volledige volkomenheid, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het lege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Geen speciale dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie bescherm U.

Vi-Tabs
Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

NOTICIANAN RECIENTE DI SURNAM

CONOCIDO MEDICO A SUFRI ACCIDENTE

Diadomingo di siman pasa den oranan di mainta, e conocido Medico H. MacDonald a sufrí un accidente di auto cu tabatin resultado fatal p.e. Regresando di e sala di recreacion nobo di Billiton Mij. cu e anochi ey a ser inaugura y cu cual e propio conjunto di e Medico „MacBeater“ a amenisa e festividadnan, e auto di e fallecido a choca cu un bus den cercania di e brug cu ta pasa riba Sara-

maccadoorsteek. Senor MacDonald a muri pronto despues di e accidente. Dos persona cu tabata hunto cune den e auto, un di nan e musico F. Snijders, mester a ser hiba hospital cu heridanan na su cabes y un fractura di su wesu di lomba. E otro persona, tambe un musico, senior Collaris, no a hanja danjo personal. E fallecido cu tabatin 30 aña di edad, tabata nusha gusta pa su pacientenan y e especial pa asina facil transportacion di e pacientenan pa su clinica y hiba nan cas atrobe. Esnan cu no tabata den condicion di paga pa e tratamiento of remedi cu nan mester a hanja, tabata obtene esakinan pormada, ademas cu den e clinica di e fallecido, tabatin un afdeling especial pa esnan cu no tabatin manera pa permiti nan mes un tratamiento medico na nan cas.

RUSIA TA DI ACUERDO PA CONFERENCIA NA GENEVE

MOSKOU 22 nov. — Union Sovietica a bai di acuerdo pa tuma parti na un conferencia hunto cu Inglaterra y Merca na Ginebra tocante un cese controla di priebanan nuclear e conferencia lo cuminsa dia 28 di e luna aki.

E anuncio aki ta para den contesta di Union Sovietica riba notanan Ingles y Mericano den cual tabata propone pa cuminsa cu e deliberacionnan ey riba of mas o menos riba e fecha ey.

Nan a suspende e reunionnan na september despues cu Rusia a reanuda su priebanan nuclear den atmosfera.

Prome e Rusonan a declara cu mester studia prohibicion di e priebanan como un parti di e negociacionnan pa yega na un desarme completo.

Den e actual contesta nan a bisa cu si e deliberacionnan ta coopera pa trece e pintonan di bista mas cerca di otro, Union Sovietica atrobe ta dispuesto pa atende e asunto.

IRREGULARIDADNAN NA CIUDAD TRUJILLO

CIUDAD TRUJILLO 22 nov. — Polisnan na Ciudad Trujillo ta informa cu un cantidad di hombernan arma diasabra a mata dos polis y un chofer, pa nan libera seis homber, cu tabata culpable di e asalto riba e ex dictador Rafael Trujillo.

E dos polisnan tabata bai cu e seis presunan den un auto na e lugar unda e asalto riba generalissimo a tuma lugar.

esaki den cuadro di e investigacion di e caso. Ora cu nan tabata hiba e hombernan back e asalto a tuma lugar, y e asaltadornan a libera e presunan.

President Balaguer a nombra tres miembro di familia Trujillo na puestonan den exterior. El a nombra Pedro Trujillo Molina como minister plenipotenciario na e embahada Dominicana na Bonn, Luis Trujillo Reynoso, ta bira representante militar na Lissabon y dr. Pedro Jose Trujillo Nicolas ta bira conserjero di e mision Dominicana na Nacionnan Uni.

Pa un decreto presidencial a keda estipula entre tanto e universidad di Santo lo bolbe abri su portanan dia 27 di november.

ACUSACION NA GOBIERNO MERICANO

AUSTIN 22 nov. — Robert Welch, lider di e sociedad „John Birch“, a acusa gobierno Mericano di ta duna comunismo mundial yudansa. Welch a bisa esaki na un reunion anti-comunista na Austin (Texas).

Door di medianan, cu ta intencion pa combati comunismo, nan ta haci cosnan na favor di comunismo, asina Welch a bisa, kende a bisa cu e programa pa yudansa na estranheria ta un e-hemplo cla di un tal politica.

Segun Welch, algun nil comunista, cu ta ocupa posicionnan clave, ta influencia politica di Merca indirectamente.

Parce cu e discurso di Welch ta intencion como un contesta riba e discurso di president Kennedy, pronuncia diasabra na Los Angeles.

Den su discurso president Kennedy a culpa algun organizacion extremo derecho di ta mira traicion den tur cos.

ANTILLIAANS AMSTELBIER

DAT IS PAS BIER



DE TROTS VAN DE ANTILLEN

Internationaal dubbel met goud bekroond

1960 Parijs 1961 Brussel

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Vrijdag 8 december 1961 om 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 24/1961: Het bouwen van een researchkantoor te Oranjestad.

Bestek no. 25/1961: Het uitvoeren van periodiek onderhoudswerk aan de politiewacht te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a fl. 10.— per bestek bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.

SUPLICA NA HABITANTEN CUBANO

HAVANA 22 nov. — Den borchinan cu lema ariba nan ta pidi e obheronan di „caba cu e“ bichinan contrarevolucionario“ cu kier comete sabotage industrial, y tambe di Join e comite parcial pa defende e revolucion of pa usa nan capacidat pa enfrente e falta di partanan di respuestu door di e bloqueada Mericano.

Den kasi tur lugarnan di trabow nan ta stop e muziek leve di Cuba pa canticanan revolucionario y nan ta pidi pa reunion nan masal: via loudspeakers nan riba camionnan nan ta grita riba caya: „E klasa cu ta traha ta e klasa mas importante“. Nan ta tene despues di trabow regularmente reunionnan. E ministerio di industria poco tempu pasa a pone termino na e uso di tene reunionnan durante oranan di trabow.

DECLARACION DI RUMANNAN DI TRUJILLO

MIAMI 22 nov. — Hector y Joze Arismendi Trujillo, rumannan di e ex-dictador di Republica Dominicana, a declara na Florida, cu nan tin idea di keda tres of cuater luna na Merca y Canada y despues nan lo bai Spanja. General Hector Trujillo a bisa na un periodista

cu e cu su ruman-por regresa na nan pais ora cu nan kier.

Lo ke ta referi e situacion di e Republica Dominicana, el a bisa, e ta mi pais. Tur cos ayanan ta bon, no a pasa nada“.

Na San Juan di Puerto Rico nan a ricibi un transmision di radio for di e Republica Dominicana, na unda nan a bisa cu e situacion ayanan ta tenso y masha bruhá y cu na varios parti di e pais tabatin irregularidadnan. Segun e stacion di radio Dominicana, estudiante nan a hanja na Ciudad Trujillo heridanan grave, ora cu nan a destrui un estatua di e „bienhechor“, Trujillo. Segun e stacion di radio General Cesar Loiza Garcia ta tene miembronan di e „Union civil nacional“ como rehén y varios biaha polis a tira riba e multitud.

E „Union civil“ a exigi cu atrobe nan mester yama Ciudad Trujillo Santo Domingo de Guzman. Tambe a sali, for di San Juan pa Ciudad Trujillo un grupo di miembronan di e „Union Civil nacional“ y na cabes ta lider di e partido aki, dr. Viviano Fialla.

Dr. Fialla a declara prome cu su partido cu e movimiento di libertad tin mayoria den kasi enter e pais, cu exception di un neshi cu ta duna, resistencia fuerte den capital.

Pollzan Westberlin tin awor un poste di vigilancia riba un urinoir publico. E poliz cu tin dienst tin awor un bon ocasion di mira over dje muraja den e sector dje ciudad.



Pa Talkman, Perfume, Incenso, Perfume pa banja y lata etc., acudi na „NICOLAAS STORE“ Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES 21 Maart — 18 April



20 April — 20 Mei



21 Mei — 21 Juni



24 Augustus — 23 September



24 Juli — 23 Augustus



23 Juni — 23 Juli



24 September — 23 October



24 October — 21 November



23 November — 21 December



22 December — 20 Januari



20 Januari — 18 Februari



19 Februari — 20 Maart

Den andamento cu amigonan, club y semehantian tin mester di un juicio sano. Correspondencia por duna un resultado sorprendente.

Mustra atencion serio na negoshi y deber. Pa via di luna lo bo financiaman hanja adelanto.

Bao di influencia di luna otorgan ta indeciso; no confia tanto riba nan ora cu bo tin mester di ayudo of ideanan. Pone bon tinu riba intuicion.

Mustra atencion pa noticia interesante. Bon ideanan tin relacion cu placa. No larga nan enganja bo den asuntunan financiera.

No spera mucho di oronan loke ta depende di cooperacion of simpatia. Bo ta sperando un noticia satisfactorio.

Bo tin mas libertad pa bo dedica bo na placernan priva y hobby.

Awe no ta un dia cu lo bo dia hopi exito cu empresanan interesante. Tira un bista riba interres di muchanan y otro personanan queri.

Tanto na cas como na trabao ta depende di complicitacionnan. Warda bo di pasonan robez.

Probablemente lo bo cambia di opinion. Ta mas mehor cu bo limita tratamentonan y decisionnan te na minimo.

No larga ningun hende bruhá bo cabez awe riba terreno di financia of aventurapan. Por bini bon noticia pa bo.

Warda bo awe di mal amigo y mira situacionnan di tur banda y na un manera huicioso.

Dirigi bo atencion riba asuntunan confidente y trabao necesario. E vita tur loke por la perhuicioso pa bo salud.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Project, bo hoz, juf-trouw... E hoz mester sali di e laringe manera e lava ta e laringe volcan! 2. „Te hasta un rosea leve mester zona seucha... 3. „Mi no perde na s'aba señojor Sabín... Mi ta sigui bo cu mi a shofa hopi den diez minut!“



PEPITA

1. „Bo cabei a laga un marca den e stiel“. 2. „Pero mi mester pone un tiki di ser pa mi penia!“ 3. „Si mi amor ta pesey mi a traha e capia aki pabo... pa bo uselo ora bo a lesa“. 4. „Mi ta sinti mi nevos en caperucha roja!“ 5. „Stop di kela!“





Na Deventer tabatin Diadomingo weganen teni pa campeonatonan di turn. Riba e portret aki nos ta mira un bula masha bunita di dje rek pa W. Jaegers, mientras e fotógrafo ta capa di hacie ainda mas impresionante riba portret.

Awor mas cu nunca N.U. a proba di ta indispensable

NEW YORK, 23 nov. — E conseho di seguridad a reuni awe pa trata un keho cu Cuba a duna di e mención di Merca den e asuntunan interior di e Republica Dominicana.

E delegado Cubano, cu a presencia e reunion sin derecho di eligi, a muestra riba e peliger grandi cu Merca ta pone mundu aden door di entremete cu avionnan y bapotonan di guerra Mericano den e asuntunan di e Republica Dominicana.

El a critica e declaracion di presidente Balaguer, den cual esaki ta pidi e poblacion di sigi cu vista riba e peliger di agresion, cu ta pone su pais na peliger. Sin duda e presidente kier meen e amenaza Mericano, segun e delegado Cubano. El a yama e actitud di Merca un violacion di e derecho di Nacionnan Uni y di e derecho internacional, cu ta mas seri.

Resolucion

NEW YORK. — Awor cu India a entrega un resolucion di e kestion di

REFUGIO CONTRA BOMBA ATOMICA NA SANTA NA ITALIA

Na Italia a sali e prome aviso den cual ta ser ofrece e oportunidad na compra un refugio contra bomban atomico. E aviso ta bisa asina: "Refugio antiatomico pa ocho persona, den un barranca, situa 40 kilometro for di Roma. Pries ta 19.200 dollar. Tur comodidad. Telefon 380465.

Ora nan a yama e numer di telefon cu el a ser responde pa Junio Biasutto, cu a yama su mes un experto financiero. El a splica cu e acesorjo completan aki ta awa di tubu, posibilidad pa conecta waya di corriente y hasta pa converti e cueva den un refugio masha comodo.

E homber aki a splica cu e idea a drenta ora ela resa cu na Merca nan ta trabando refugio contra bomba atomico y radioactividad. El a bisa cu el a traha poco folieto den cu e ta conscha e posible cuapradonan pa haci liber promer cu ta hata. E romancian por sepa nan hata cu el bago di me' ora den auto te na e lago Bracciano, unda e refugio ta.

Te ainda solamente periodistan cu ta hata noticia so a responde o dena den e revista eni, pero e ta spera cu pronto lo bin cuapradonan.

HOMBER A GANA 1416 DOLLAR CU UN PAJARITO

Na Italia un homber cazador a gana e suma di 1416 dollar cu un pajarito. Esaki a socode ora cu e cazador a tira riba un para y a mato.

Ora el a hanjele el a weta e number di registro na e pajarito y a dleidi di compra un biljechi cu e number el. Resultado di esei ta cu el a gana 1416 dollar dia di sorteo cu e number di pajarito.

TABATIN 6530 MAMA SOLTERA NA LONDRES ANJA PASA

Un di cada noche yin cu a nace na London, Inglaterra, anja pasa tabata ilegítimo, segun un anuncio oficial.

E anuncio aki a ser haci pa e jefe medico di London cu a bisa cu durante 1960 un total di 57368 yin a nace di cual 6530 mama no tabata casa.

Nieuw Guinea, cu no ta responde na e opinion di cu varios pais tin di e kestion entre Hulanda y Indonesia, awor aki ta studia tambe otro paisnan of gruponan di paisnan y posibilidad, cu nan por saka iniciativa for di esaki.

Segun gruponan bon informa e tal grupo di Brazzaville tin un papel masha importante. For di conversacionnan entre e miembronan di Pa Peca ceca e delegacion Hulandes y delegadonan di e grupo di Brazzaville ta parece cu en e grupo aki e principio di autodeterminacion ta di hopi importancia.

Manera ta conoci e grupo di Brazzaville a pone un comision di radacion na trabao. En consecuencia esaki ta parece cu nan tin den secreti un interino pero te ainda no conoci proyecto di resolucion di otro paisnan, entre cual tin Merca.

Segun algun e'entend'nan nan ta ma e delaster iniciativa lo ta concentra solamente riba e peticion di Hulanda, pa manda na Nieuw Guinea un comision di investigacion di Nacionnan Uni, pa resolve enter e kestion.

Den e resolucion aki nan lo pone na cla e principio di autodeterminacion.

Di e prosigimiento di e debate riba colonizacion Merca lo delibera awe pa di prome biaha.

Debate

E comision di gobernan di Nacionnan Uni a tende awe e dominé Angeliano Michael Scott durante e debatenan riba e situacion di Zuidoest Africa cu ta wordu goberna pa Zuid Africa.

Dr. Scott, cu ta contra di apartheid, a insisti na e ocasion aki di tuma sancionnan e'fraz contra di Zuid-Africa pa obliga e nais aki di pone cambio den su politico rasial.

El a demostra cu solamente un accion di e federacion Britanico di oheronan di transporte por tin un influencia dominante riba e goberno di Sur Africa.

Si enter West Europa organisa un boycott industrial contra Sur Africa, mas di mitar di e exporte Africano lo bai perdi.


DECLARACION DI GALVAO

RIO DE JANEIRO 23 nov. — Mi ta prefera di keda presu na Brasil, cu biba como catibu na Portugal, asina Galvao a declara na cuartel general di polis na Rio de Janeiro, unda el a pasa anochi.

Huntu Galvao tabata, ora cu el baha for di e avion di "Air-France", Helene Vidal, e muher kende huntu cu cinco colaborador di capitan Galvao mas o menos dos siman pasa a logra captura un avion di pushero den aire, y a obliga e pilotonan plasma pafleinan di oposicion riba Lisabon.

E avion di "Air-France" cu eual Galvao y su colaboradonan a yega Rio, te ainda ta na aeropuerto di e capital Brasilenyo. E tripulacion y pasaheronan di e avion mester a trasnocha na Rio.

Un representante di "Air-France" na Buenos Aires a tuma pasonan serca ministerio Argentinio di asuntunan exterior pa logra pa hanta un permit di debaracion pa Galvao y su colaboradonan, na Argentina. Den e circulo nan di e ministerio Chileno di asuntuna nexterior nan ta informa cu Galvao y su colaboradonan a hanta autorizacion pa drenta Chili. Pues nan lo por sali o Rio de Janeiro pa e capital Chileno Santiago de Chile.



YABI

pa bo exito

Ta acepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas

BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

RESERVA
bo
AMSTEL BAR-MOBIEL
NA TEMPO
LICORES ARUBA N.V.
Nieuwstraat 36
Tel. 1094

GAS
ta ventahoso
GAS
ta practico.
Haci bo pedido di gas na tempo na
ARUBA GAS SUPPLY
Tel 1198

K. LOONSTRA
DAKOTA TEL. 1575
Ta bende slang pa muha mata y carbon pa blacksmith.

CEMPRO N.V.
Oranjestad Tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

A cada di yega
bunita tela di CORTINA
pdi specialmente pa duna di fiesta.
Pa cada compra di fl. 10.— nos ta regala un bunita glas di propaganda.
WEBB'S STORE
Santa Cruz 324 Tel. 1390

Bo cutis mester di atencion constante.
Laga manos expertos cuidele pa bo.
SELMA'S KAPSAJON
Boerhaavestr. 12 - Tel. 2750

Enjoy the feel of safe, railbound cornering even on wet and slippery roads

D. K. W.

Agent: KUSTERS TRADING CO. — PRICE f3.350.—

BROKKE/V.D. BIJL A OBTENE PROME TRIUNFO

(Di nos redactor Deportivo)

Segundo partido di e campeonato mixto di tennis a wordo hunga dia, na Lago Sport Park. E team forma door di Janny Brokke y sru.

TROPICAL PA FINALE GANANDO DI JONG ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Diamars anochi e torneo eliminatorio di futbol organisa door di directiva di Lago Sport Park a wordo continua.

Jong Aruba y Tropical a enfoca otro como ganaonan A y B. E partido a caba den un empate di dos gol na banda. Door di esaki penalty mester a wordo tuma manera ta costumbra den torneo nan eliminatorio.

Di e seis penalty nan en total, tres pa cada equipo, apenas uno a wordo anota y taba a door di Tropical. Cu e penalty ey Tropical a gana e partido y a clasifica pa e final di e torneo.

Awe nochi e torneo ta continua cu e interesante partido entre Dakota y San Nicolas Jr. For di e match aki mester sali e otro finalista pa enfrente Tropical dia 28 di e luna aki.

FELICITACION DI PASCU DEN E CORANT AKI

Tur anja tal di negoshinan, clubnan y particularnan ta haci uso di e posibilidad den nos

EDICION SPECIAL PA PASCU

pa publica nan felicitacionnan di Pasco y di Anja Nobo. Especialmente pa e ocasion aki nos tin un coleccion di ilustracion fantastico, cual nos ta ofrece gratis hunto cu e aviso di felicitacion.

Pone bo felicitacion di Pasco y di Anja Nobo den Arubaanse Courant y bo ta sigur cu bo no ta lubida ningun hende!

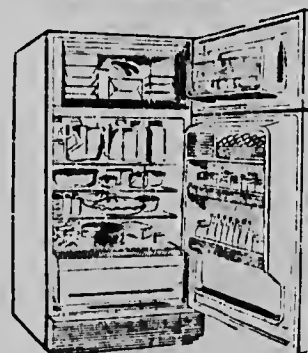
PA MAS INFORMACION YAMA TEL. 2116 — 1116

FOR RENT OR FOR SALE EXCELLENT STORE BUILDING

corner site, with 7-room living quarters upstairs. Also very suitable for offices. Situated next to police station and in front of the public market San Nicolas, at the main road. To serious prospects terms and mortgage available. In its entirety or in parts to be rented.

Inquire: BAND BOX LAUNDRY
Phone 5039 - 5558 At night: phone 5555 - 5557

AWOR BO POR CUMPRAREFRIGERADORA MARCA „ELECTROLUX” di corriente



Di Fl 350.— cash pa'riba
ARUBA TRADING CO.
Gran facilidad di pago.

Solamente un
EASY
wasmachine
tin esaki.



E sistema „spiro-lator” na ta laga bo panjanan danja
ARUBA TRADING CO.

Tur loke bo mester pa mantene bo jardin nechi, e.o. slang, chapl, skel, halado etc. nos tin



di e mior calidadnan.

Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

Bo kier traha un cas!
Of cambia bo bentananan, of traha un cuartio mas acerca!

Wel prome cu bo tuma un decision tuma informacion serc!
ISIDRO LOPEZ
TEL. 2346

MI TA BAI SERCA

PETRONA & CROES

pasobra mi kier verf mi cas y mi ta hanta consehonan tocante colornan gratis y pasobra.....

Laga nos duna bo un demostracion cu e tape-recorder portatil SIERA cu nos a caba di ricibi.
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5571

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend:

- dat bij P.B. 1961, No. 157 de openbare arbeidshemdeling tussen werkgevers en werkzoekenden in HET EILANDGEBIED ARUBA door het Land is overgedragen aan dit eilandgebied;
- dat de openbare arbeidshemdeling in het eilandgebied Aruba is opgedragen aan de dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg, kantoor Zoutmanstraat 1 (hoven);
- dat deze arbeidshemdeling kosteloos geschiedt;
- dat in het eilandgebied Aruba, behoudens in gevallen waarbij door het Bestuurscollege toestemming is verleend, het verboden is arbeidshemdeling te verlenen door andere dan de wettelijke daartoe ingestelde organen;
- dat instellingen, die arbeidshemdeling wensen te verlenen binnen het eilandgebied Aruba, zich met een schriftelijk verzoek hiertoe dienen te wenden tot het Bestuurscollege van dit eilandgebied.

CISCO KID

1. „Panchy y su amigo a pasa eyan?” „Cu tur seguridad mi a lesa nan interen?” 2. „Aki bo por cora?” 3. „Mi ta gradici bo ayuda. Cisco! q duquesa lo a haci mi vida insubrible”. 4. „E lo a k te!”



JUAN EL INTREPIDO

1. „Pendiente de e poco vida cu e principe Pibon tin. Dra. Taggart ta curren e gran prueba di su carrera”. 2. „E dominio di e situacion mas dificil cu e muher aki tin ta pasa mi ki legesa, ki curdoo, ki habilidad cu e enchi!” 3. „Porfin e operacion a termina v... Caba haci leke baltu aida, doktor y b... nos enfermeria na e seka e lagrimanan ey... E princip... jo wordu salpa!”



SAN NICOLAS semper ta escohe e mior... pesey e ta escohe produccion di **GENERAL ELECTRIC**:

T.V. — Refrigerator — Airconditioner — Washing Machine, heru di s'frika, toaster, fan, floor-polisher, mixers etc.
ORANJESTAD

WIMCO

SAN NICOLAS



di mas natural cu labala exisiti, s
bargo Jenny a keda algun ratu s
pa e encuentro.

NA DECEMBER LO TIN GRAN CONCURSO DI BELLEZA PA SCOHE MISS ANTILLAS

E dama vencedor lo presenta Antillas na Manizales, Colombia

Ultimamente durante un conferencia di prensa a cargo di Moises de Marchena and Sons, nos a ser informa di e gran concurso pa eligi „Miss Antillas“.

Intencion di e organisadornan ta pa tene un seleccion preliminar di dia 6 te 10 di december, pa selecta 6 muchu, muher di Aruba, 6 di Corsow y 2 di Bonaire, cu lo tin cu competi den e concurso final dia 14 di december na Hotel Curacao Intercontinental.

E miembronan di e jurado ainda no ta conoci pero escitan lo ta estrictamente neutral.

E dama cu ser eligi dia 14 di december lo tin cu representa Antillas na un concurso di belleza cu lo ser tene na Manizales, Colombia na Januari di 1962, di sponsor pa John H. Breck Bermuda, Ltd. Ademas di e

señorita aki lo ricibi un gran cantidad di premios y regalo util di e comerciantenan local di Aruba. Pa esun cu sali number dos lo tin un premio cu ta consisti di un roundtrip den Caribe abordo di „Oranje Nassau“ of „Prins der Nederlanden“, y pa esun cu sali number tres lo tin 200 florin disponibel pa ser gasta durante un weekend na cualkier di nos slanan, ofrece pa Shell Curacao N.V.

E dama cu ser eligi pa representa Antillas lo biaha pa Manizales cu un acompañante na cuenta di e organisadornan. Pa tuma parti por tuma un formulario di inscripcion na cual kier di e toeristenbureau di e respectivo slanan, yené y entrega e formulario prome cu dia 6 di december na e mes un toeristenbureau. Tur dama por tuma parti, basta nan ta cumpli cu e exigencianan stipula pa e organisadornan y di cual e principalnan nos por bisa ta cu e mester a cumpli 17 añu dia 1 di juni 1961 y mester ta mas hoben cu 25 añu. Mester tin por lo

menos 9de klas di MULO y mester por duna un prueba chiquiti di por sa biala, canta of toca un instrumento y e mester ta soltera, sin cu nunca el a casa, divorcia of bira viuda. Naturalmente e evento aki ta di masha importancia propagandistica pa Antillas, ya cu ora e representante en cuestion ta na Colombia, e tin cu parea na tur evento social cu lo ser tene aya durante su estadu. Esaki indubablemente lo hala atencion riba Antillas. Nos por bisa tambe cu tur persona cu a ser acerca pa duna nan cooperacion exitante y concurso aki, a duna esei plenamente, loke ta di aplaudi, ya cu esei lo no ta nada mas sino na bienestar general di Antillas.

Nos lo duna mas detalles tocante e concurso segun desarrollo di e plannan.

Esaki ta e prome vliegdekschip mericano cu ta traha cu energia nuclear. E ta USS „Enterprise“ y a handona e puerotonan Newport News den estado mericano Virginia y a cuminsa awor cu e diferente biabanen di prueba. Riba e portret aki nos ta mira con un piloto di helicopter ta mira abao riba e vapor gigantesco cu a cabu di bandona puerto di Newport News.

CONTRABANDISTANAN INTERNACIONAL DESCUBRI NA CARACAS

CARACAS 23 nov. — Parce cu polis Venezolano a descubri un banda internacional di contrabandistanan di joya despues cu nan a aresta e Frances Rene Pessar. Pessar, kende nan a aresta na aeropuerto di Maiquetia a trata di importa clandestinamente 50 kilo joya na un bator total di 750.000 florin Antillano.

E Frances tabata di Paris y e joyan cu tabatin tabata di Italia y Suiza. Parce cu diferente promiente comerciante for di Caracas ta relaciona cu e asunto di contrabando aki.

Polis no a publica number di e complicenan di Pessar, pero parce cu e arestacion a trece na cla un organisacion di contrabandistanan cu ya basta tempu ta operando na Venezuela.

E hues cu ta encarga cu investigacion di e asunto a ordena pa sera Pessar.

KEKKONEN DI FINLANDIA A SALI PA MOSKOU

HELSINKI 23 nov. — President Kekkonen di Finlandia a sali hunto cu su minister di relacionan exterior pa Moskou pa deliberacionnan cu premier Chroestjef ta haciendo viaje door di e territorionan central Asiatico. E dos hefenan di estado lo comborsa cu otro na Novosibirsk riba e deseo Ruso pa a base di e tratado entre Rusia y Finlandia pa yudansa mutua hiba deliberacion pa motibu di e amensan di un atake di Alemania Occidental y su aliadonan.

AINDA NADA DJE YIU DI ROCKEFELLER

PORT MORESBY 23 nov. — Nelson Rockefeller a yega Merauke unda inmediatamente el a bai bordo di un bapor Hulandes pa ta presente na e busqueda di su yiu homber cu ya algun dia pasa a perde na Nieuw Guinea.

Nan ta calcula cu e bapor lo yega na territorio unda nan ta calcula cu e yiu di Rockefeller por ta.

PRINS FAISAL TA REPRESENTA REY SAOED

CAIRO 23 nov. — Durante ausencia di Rey Saeed di Saeedie Arabia, kende actualmente ta ricibiendo un trato medico na Merca, e autorisacionnan di gobierno ta den man di prins Faisal. Segun radio, Bekka esaki ta estipula den un declaracion di gobierno.

PRESIDENT DE GAULLE A CUMPLI 71 ANJA

PARIS 23 nov. — President Charles De Gaulle di Francia ta celebra su di 71 aniversario. No tin ningun festividad extraordinario riba programma. De Gaulle lo presidi e reunion di gabinete.

E ta bai Straatsburg, unda e lo dirigí un discurso na oficialnan di ehercito.

MERCA A LANZA UN RAKET TITAN

CABO CANAVERAL 23 nov. — For sa aerea di Merca cu exito a lanza un ejemplar di e raket Titan cu ta consisti di dos parti.

E raket a aterisa na un distancia di 8000 mejer exactamente na unda nan a estipula pa e baha.

Esaki tabata di prome biaha, cu for sa aerea a lanza un parti di un raket Titan. E otro lansamentunan di Titan raketnan semper a sosode door di personal civil.



ARIES
21 Maart — 18 April



TAURUS
20 April — 20 Mei



GEMINI
21 Mei — 21 Juni



CANCER
24 Augustus — 23 September



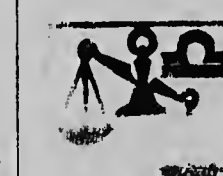
LEO
24 Juli — 23 Augustus



VIRGO
22 Juni — 23 Juli



LIBRA
24 September — 23 October



SCORPIO
24 October — 22 November



SAGITARIUS
23 November — 21 December



CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



PISCES
19 Februari — 20 Maart



NEW RAID

FLYING INSECT KILLER

KNOCKS DOWN & KILLS FLYING BUGS

SPRAYS TWICE AS LONG AS ORDINARY AEROSOLS



187 pa cada compra di un RAID bo ta hanja un IDEAL GLAS DI PROPAGANDA completamente gratis na bo tienda favorita.

Our special cake of the week is:
BANANA-LAYER CAKE \$5.—

Delicious Pies a weekend treat for your family.

Special fresh Cream-Cake each week \$1.650

Royal Bakery Rainbo Bakery

Tel. 1327 Tel. 5064

ORANJESTAD SAN NICOLAS



Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op maandag 27 november 1961, des voormiddags om 9 uur

AGENDA

1. Ingekomen stukken.
2. Begroting voor 1962.
3. Vaststelling van afschrijvingspercentages.
4. Opschorting van stortingen in het Onderhoudsfonds gebouwen.
5. Begroting van de Telefoon dienst voor 1962.
6. Vaststelling van afschrijvingspercentages Telefoon dienst.
7. Begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1962.
8. Vaststelling van afschrijvingspercentages Water- en Energiebedrijf.
9. Begroting van de Dienst van Openbare Werken voor 1962.
10. Vaststelling van de afschrijvingspercentages Dienst van Openbare Werken.
11. Begroting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor 1962.
12. Grondtransakties in verband met verbetering van de weg naar Braziel.
13. Aanschaffing van twee boekhoudmachines en vier kaartenbakken t.b.v. de Dienst van Openbare Werken.
14. Wijziging van de begroting voor 1960.
15. Wijziging van de Algemene Politieverordening.
16. Aangaan van geldleningen ten bedrage van NAfl. 79.880.000.—
17. Wijziging van de Eilandsverordening betreffende het aangaan van kasgeldleningen.
18. Begroting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor 1961.

Oranjestad, 16 november 1961.

De Voorzitter,
F. BEAUJON.

NOTICIA DI SURNAM

10 CAS PA ESTHERSTICHTING

Siman pasa e „Stichting Bouwfonds Koninklijke Gift 1959“ a entrega na „Estherstichting“ un terreno cu dies cas doble construi ariba. E casnan aki ta pa expacientenan cu tabata sufrí di tuberculosa.

Cu autorizacion di Su Mahestad Reina Juliana, e complex a hanja e nomber di Koningin Juliana Hof.

LIDER DI FRACCION PSV RIBA INDEPENDENCIA DI SURNAM

Den un charla cu recientemente a ser organisa den Herman Sno-club, e Lider di fraccion di PSV, Mr. C. Ooft, a trata e pregunta „Qui dia Surinam mester hanja su Independencia“?

Den e introduccion di su charla, cual tabata un discusion di caracter filosofico, tocante independencia en general y e posicion di esadonan soberano den e sentido di derecho internacional, Mr. Ooft a trata e tres elementonan mas principal di legislacion: e pais, e comunidad y e gobernacion. En bista di e gobernacion, of sea administracion, y e posicion legal di Surinam, e lider di fraccion a observa cu esakinan ainda ta deriva, respectivamente dependiente di gobierno di Reina.

E tratamiento a ser compila pa Mr. Ooft den e siguiente 7 conclusionnan:

1. Lucha pa hanja autonomia of independencia ta basa riba voluntad natural di Dios. Esun cu sostiene lo

contrario, mester worde considera como un oportunista politico y como a-nacional.

2. Pa e parti mas grandi ainda Surinam ta dependiente: e gobernacion ta, principalmente riba e terrenonan mas importante pa estado di Surinam, derivativo. Ademas di esaki, e voluntad di Hulanda ta predominante, floke ta un estorbo den desarrollo di e nacion Surinamenja, e.o. den su relacionnan cu otro paisnan y organizacionnan internacional.

3. Mas pronto cu ta posibel Surinam mester hanja su independencia; brevemente awe y no manian! Pero loke awe no por, nunca mester ser apresura a costo di e bon resultado, na un manera innatural y cu poco practica.

4. En bista di e forma di gobernacion den un Surinam independiente, un decision mester worde tuma di ante mano pa esnan cu finalmente kier carga responsabilidad pa hanjamento di e independencia en cuestion. Garantianan pa „rechtzekerheid“ y un gobernacion, adecuado mester existi.

5. Pa un bon comprendemento di tur esaki, mester di un informacion amplia y bon cla pero principalmente, un informacion honesta.

5. Apoyo y sosten pa logra e intento aki, mester sali di e pueblo. Esaki por sosode pa medio di un referendum of como resultado di un eleccion general cu e tema di independencia como base e intento.

7. Segun e orador, una bes cu e independencia di Surinam a ser obtené, e ta considera Hulanda como un di e partnernan di mas habili y capaz na mundo pa continua of cerra relacionnan nobo riba tereho legislativo, financiero, economico, huridico y cultural.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta bolbe denter di mei ora.“ Si señorita Jones bini entretenele? „Cu nimeho gusto.“ 2. „Ah mester Sabi ley?“ 3. „E ta bini aki. E a bisa mi pa mi entretene bo.“ 4. „Pakiko nos no ta probheca e tempo señorita? Taza nos sinia algun escena di e „Hombron.“ Eh?“ 4. „Mi no conoce e obra ey, mester...“



PEPITA

Koffi den e lara di papa. Pepita? „Pasobra esta d' koffi ta jen di arroz.“ 2. „E papa ta doi esun di siue.“ 3. „Mi sa exa...“ 4. „Pakiko bo no ta warda e cosnan den nan latanan respectiva?“ 4. „Bo ta gusta pa mi bisa bo con bo tin cu regla bo oficina?“



OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas

Spritzer Fuhrmann

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

Año 23

DIASIERNE 24 NOVEMBER 1961

No. 4199

Noticianan contradictorio dje catastrophe di e vapor Frances „Equateur“

WILLEMSTAD, 23 nov. — Manera nos a tende di e agencianan di „Compagnie Generale Transatlantique“ na Corsow, e bapor frances „Equateur“ a dreña ayera noch 4'or ora local den e puerto di Willemstad pa tuma combustibile. Mainta 11'or, ora local „Equateur“ a sali for di e puerto di Corsow.

Expertonan di navegacion na Corsow ta kere cu probablemente nan a haci un equibocacion, door cu nan a cohe incorrecto e letternan di identificacion di e bapor, cu ta den peliger.

E agente na Corsow (firma C.S. Gorsira) a anuncia esaki tambe na e inspeccion di e fincanan di navegacion Frances, cu ta situa na Bogota, Colombia.

Varios cadaver

A ser anuncia cu e buque di carga Frances a sink banda di e costa di Colombia.

Segun noticianan cu no ta confirma, nan a mira restonan di un bapor den laman cerca di Santa Marta, Colombia. Tambe nan a bisa cu avionnan di fuerza aerea a mira cadavernan flota riba awa.

FATUM—Tel.: 1845
pa tur bo asegurado

Ni minimo danjo

Tambe for di Bogota nan a anuncia cu „Equateur“ no a sufrí ni minimo danjo y ta continuando normalmente su viaje.

Segun e autoridad di marina Colombiano tabatin brucion na e stacion di radio den e zona di e canal di Panama, cu a manda un advertencia despues cu el a ricibi un noticia cu nan a weta pa un sigial di un bapor cu ta den peliger y a supone cu esaki a bini di „Equateur“.

E autoridad di marina Colombiano y tambe espan di e base Mericano na e canal di Panama ta trata di sa cu por a bini e equibocacion aki. Nan ta kere cu por ta un radiotelegrafista por a haci un equibocacion.

ESTADIO SITIO PROCLAMA NA PORT OF SPAIN

PORT OF SPAIN 24 nov. — Sir Solomon Hochoy, gobernador di Trinidad a proclama estado di emergencia den distrito electoral, esta barataria y St. Augustine. Polisnan arma a bai na e dos distritonan. E proclamaacion a sosode despues di irregularidadnan cu a tuma lugar e dianan aki den e distritonan cuanan a costa bida di dos homber mientras cu dos otro a sufrí heridanan. Tambe nan a destrui autonan y nan a kibra bentananan di glas cu piedra.

ZORIN DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 24 nov. — E Riso Zorin a bisa den conseho di seguridad di Nacionnan Uni cu den territorio di Caribe un amensia serio a worde crea cu ta contene amensia di paz. E Consejo di Seguridad no por ninga e accion di un pais grandi y importante, asina Zorin a bisa. El a puntra Stevenson di con Merca a manda 14 bapor di guerra y aereo planonnan na un pais chiki di America Latino, cu absolutamente no tin poder pa amensia Merca. E delegado Riso a bisa, cu e delegacion Mericano no a haci causa di e acusacionnan di Cuba contra Merca cu e pais aki a haci un precedente nobo na Republica Dominicana pa un intervencion na Cuba.

Prominente comerciantenan mericano y Kennedy

WASHINGTON 24 nov. — Un grupo di prominente comerciantenan Mericano a laga Kennedy sa, cu nan ta na favor di un ley, cu lo duna e president mas autorizacion pa negocia tocante concencionnan di tarifa cu otro paisnan durante un periodo di por lo menos cinco anyu.

E grupo, cu ta conoci como e comision pa un politica nacional di comercio, a priminti e president, cu nan lo yude den lora ta muestra di bira un lucha fuerte entre e liberalnan y e agrupacionnan comercial proteccionista, si e ley resulta den „acuerdonan“ comercial mutual.

E grupo ta di opinion cu adelanto di mercado comun di Europa a haci cambianan den e relacionnan cuanan a costa bida di dos homber mientras cu dos otro a sufrí heridanan. Tambe nan a destrui autonan y nan a kibra bentananan di glas cu piedra.

KAN INC.
completamente
aireacondicionado

San Nicolas tin experiencia

y el a informa nos cu e mehor direccion pa
regalos ta na

KAN

Algun articulo for di e coleccion di Kan

- ★ HORLOSHI
- ★ SET DI PENJA, SPIEL y SKEIRO
- ★ RENCHI DI ORO O PLATA
- ★ PULSERA, DI ORO, PLATA O DOUBLE
- ★ COCKTAILSHAKER
- ★ LIGHTER
- ★ STEL DI CUCHARA
- ★ VALENTIN
- ★ SYPHON
- ★ MANCORNIA

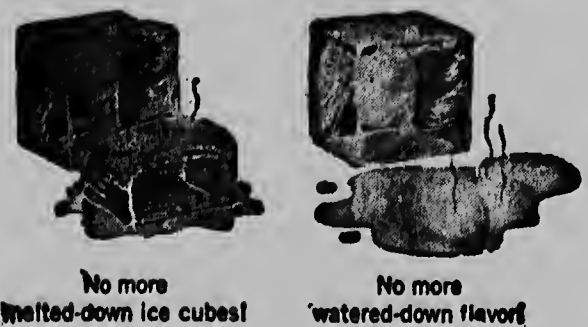
SI BO KIER TIN EXITO DEN BO COMPRAS
ANTO BISHITA

KAN



**extra
refreshing iced tea
instantly
with cold water!**

NESTEA is a modern, instant form of 100% pure tea — Selected Orange Pekoe and Pekoe teas in a delicious blend. Dissolves completely in cold water! No water to boil, no messy tea bags or tea leaves. Try it hot too... it's delicious!



NESTEA
100% pure — Instant tea



Baby's certainly growing well...
on vitaminized **LACTOGEN**

Happiness and vitality during baby's early days are founded upon a sound milk diet. You and your baby can rely on LACTOGEN, the world-famous, full-cream milk for infants. It comes fortified with:

- VITAMIN A—for healthy skin
- VITAMIN D—for strong bones and teeth
- IRON—for rich blood and extra energy

Feed your baby on LACTOGEN trusted and proved the world over.



Consult your doctor regularly to assure your baby's health. Ask him about LACTOGEN.



MAS DONACION PA RAMPENFONDS

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di Rode Kruis na Aruba nos a keda informa, cu ultimo dianan varios donacion a ser ricibi pa e rampenfonds, cu cual nan ta bai yuda e victimanan di e hoosnan cu a pasa na nos isla algun siman pasa. A ser ricibi: di Mario S. Arends N.V. fl. 100.—; di Ancien Order of Foresters fl. 25.—; E. & G. Martijn (Aruba) N.V. fl. 50.—; La Linda fl. 25.—; N.N. fl. 25.—; Compania di Assegura N.E.N. fl. 100.—.

TRUPIALEN A TENE OUDERAVOND

ORANJESTAD, 23 nov. — Ayera noch a tene Ouderavond di Trupialen den Cultureel Centrum pa Oranjestad. Nan a ofrece un programa di canto i musica, baile i escena.

E punto culminante dje anochi aki tabata e entrega dje diplomanan i distincion pa e di mehor Trupiaal dje tres gruponan, cu ta e junioren, muchu muhenan i Seniores. Programa dje anochi cu tabata consisti di 17 punto i manera customber nan tabata masha bon organiza.

GANADORNAN DI „GREENLAND“

ORANJESTAD. — Sigiente ganadornan di e concurso „Greenland“ di firma E. & G. Martijn Ltd. (Aruba), ta Lita Dirks, kende ta biba na Granatapfelstraat 4, Dakota, y cu a hiba e prome premio, cu ta fl. 50.—, ganando cu e disco „Veg a salvarme“.

Segundo ganadora ta Martha Werleman, kende ta biba Seroc Compa nr. 2, Sta. Cruz, ricibiendo e suma di fl. 25.—, cual e la gana cu e disco „Julia“.

Di tres premio a bai pa Rosalia Maduro di Tanki Leendert 158, kende a gana cu e disco „Kissing the phone“, y cu a gana e premio di fl. 10.—.

DOS BOMBERO A MURI DEN CUMPLIMENTO CU NAN TRABAO

NEW YORK 24 nov. — Dos bombero a muri y dos ta grave herida na un incendio den e „Times Square Tower“ na New York, un rascacielo di 24 piso. E candela tabata na e di 4 piso. E dos bomberonan cu a muri tabata na e di 20 piso ora cu nan a muri. E causa di nan morto ta e huma enorme y e cayera cu a subi den e lift i plama den enter e edificio. Despues di cinco ora nan por a domina e candela.

Deze mooie zeepdoos*

Cadeau

BIJ 4 TABLETTEN

LUX
TOILETZEEP

ZUIVERE LUX
MAAKT UW HUID
FRIS EN MOOI





CASEY ANDERSON DEN KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD. — Bishitantenan di Klomp Klub di Aruba Caribbean Hotel lo por scucha te dia 3 di december p.m. na un famoso cantante cu ta presenta den e show di anochi 10'or Casey Anderson. Anderson ta practicamente un estrella nobo cu firmamento di showbusiness Mericano. E ta e humber di hinno cu a presenta caba den algun show cono: televsion i d' kende Elektra ta larga circula un album di disco "Going Places". E disconan conoci di Casey a bira caba "John Henry", "Strawberries", "Grizzly Year", "900 miles", "Pastures of Plenty", "Black Girl" i oronon. E cantante hoben in un largura di seis pia i 5 inch (duim) i e ta dispone di boz fuerte i atractivo.

ULTIMO SUCESONAN NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 24 nov. — Un avion di pasahero argentino di e tipo Comet 4 a sufrí un accidente na Brazil. E 40 pasaheronan y e tripulacion di 12 persona a muri.

Poco despues cu e jet a subi for di e aeropuerto Campinas, mas o menos 380 km. na este di Rio de Janeiro el a explota y a cai na candela. Segun testigonan presencal ta parece cu e avion a bira bek na e aeropuerto na haci un aterizaje di emergencia. El tabata solamente 400 meter for di campo di aviacion ora cu el a cai. E tabata na caminda di Buenos Aires pa New York.

E „Comet 4"

Te ainda nan no sa kiko ta e consecuencia di e accidente di „Comet 4" na Brazil. Vuk e aparato a cuminsa subi ora cu un explosion terribel a tuma lugar, segun testigonan presencal despues e avion a cai riba un seru cu palun di Eucalyptus, na mas o menos 10 kilometer di e aeropuerto y a pega candela.

Awe nan a anuncia oficialmente na Rio de Janeiro cu na e capital Brazilio Brazilia nan a firma un protocol na unda nan lo sigi cu e relacionnan diplomatico entre Brazil y Union Sovietica.

Nan a kibra e relacionnan na oktober 1947 despues di e rechazo Ruso di un keho Brazilio riba articulonan sospechosos den corantnan Ruso.

Awe Brazil a duna asilo politico na capitan Henrique Galvao, e lider di e rebelde nan Portugues y na su seis companjeronan.

Nan lo hiba Galvao y su companjeronan na Belo Horizonte na mas o menos 300 km. di distancia for di Rio de Janeiro nan lo keda bao di vigilancia di polis. Un di e condicionnan di e asilo ta cu Galvao no tin mag di haci politica na Brazil.

Ante ayera e siete rebeldenan Portugues aki a yega Rio de Janeiro, despues cu nan a sacanan for di Marokko.

LIDERNAN DI OPOSICION A YEGA STO. DOMINGO

Un recibimientu triunfal y cordial a ser ofrece na Ciudad Trujillo ora cu e lidernan di oposicion Viriato Fiallo y anuel Tavaréz a yega e ciudad. E multitud cu un entusiasmo grandi a hisa e dos lideres riba schouder y a canua rond callan di Ciudad Trujillo en un desfile triunfal. For di balconnan y ven aragan di tur edificio nan tabata tira papel y banderina. Na hopi porta di cas y d' edificacion tin pinta e number 32, lo cual ta simbolisa e total anjanan di dictadura.

Sin embargo nan tabata tin miedo cu e entusiasmo por tuma lugar pa accionnan di violencia, dirigi contra e anterior colaboradonan di e personanan cu tabata forma parti di e regimen derrotado.

E multitud cu tabata wardando yegada di e lidernan na pia di un brug tabata a punto di agredi un jovenzita cu nan a weta robes na un espi di Trujillo. Polisnan mes er a duna asistencia pa scapele.

Ei na mes tambe nan a deseubri seis hom cu a ser pone pa elemanan nan Trujillista die tipo pa dispersa aglomeracion di herde, pero polisnan a logra di kita esakinan.

Pa bo conserve di Pascu y Anja Nobo na ACME STORE

Nos tin e.o.: SCAALCHI PA DUSHI y varios otro articulo di regalo. SAN NICOLAS TEL. 5381-5384

TA BENDE OPEL RECORD den bon condicion FI. 1400.—

ZIJLSTRA Brazil 85B.

BON OPORTUNIDAD TA BENDE SET DI SALA practicamente nobo. Mester weitele pa aprecie.

Pa mas informacion: TEL. 1235 For di 8'or di mainta pa 6'or di atardi.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ VAN ARUBA.

In verband met de restauratiewerkzaamheden zal de volwassen uitleen van boeken en filmdoek te Oranjestad van 27 nov. t/m 9 dec. 1961 gesloten zijn.

Leden worden in de gelegenheid gesteld, voor die periode een dubbel aantal boeken mee te nemen.

Kinderuitleen gaat gewoon door. de bibliotheek te Oranjestad.

Bovenstaande maatregelen gelden alleen voor

De bibliothecaris, Dr. J. Hartog.

YABI

pa bo exito

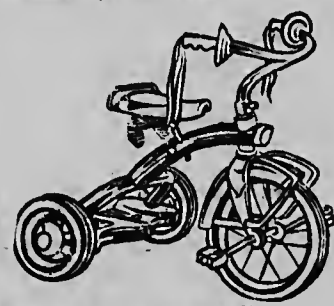
Pa co'i hunga di San Nicolas bo direccion ta BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas

BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE



duradero, fuerte y na prijs atractivo. Nos tin bicicleta di 3 wiet; hobbelpaard, auto, popchi; y tur clase di co'i hunga pa tur saco.



Tambe un bunita surtido di TARJETAS DI PASCU y ANJA NOBO y pa tur ocasion. TIENDA „ODUSER" Nassaustraat 83 - Tel. 1576

NOBO NOBO NOBO Nassaustraat 34 Nos a caba di ricibi tela „Shantung" den tur sortu di color nobo. Katuna di Inglaterra. Di Francia „Brocade" pa bisti di fiesta. Tela borda for di Sulza, cu 130 cm di banchura.

PA BO HANJA UN PEINADO NA BO SMAAK SOLAMENTE MAGGY'S BEAUTY SALON

MI TA BAI SERCA PETRONA & CROES pasobra mi sa cu mi por traha na cas segun mi plannan na un prijs masha favorable, y pasobra.....

Every control is tight within sight and reach D. K. W. Agent: KUSTERS TRADING CO. — PRICE f3.350.—

TA BENDE

- 1 DUMP-TRUCK
- 2 TRUCK FLAT-BOM
- 2 PICK-UP FORD
- 1 OPEL CARAVAN
- 1 PANEL BODY „DODGE"
- 1 OPEL RECORD

Prijnan atractivo y tur ta den bon condicion.

Pa mas informacion: OFICINA MARITIMA TEL. 1957

Prepara bo cas pa fiestanan venidero. Nos tin e mihor calidadnan di VERPA interior y exterior, na prijsnan incompleto.

PAINTERS HOME San Nicolas - Tel. 5230

Pa set di porta di curra di heru, na prijs razonable NAHAR STEEL CONSTRUCTION CO. Fergusonsr. 45 - Tel. 1834

Cumpra verf y herment di mihor calidad y ricibi un bunita glas di propaganda di (BRENCH) ARUBA HARDWARE C.V.

CEMPRO N.V.

Wayacka - Tel. 2444

Pa tur sortu di blokki usa

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Pa construcion, reconstrucion of reparacion, sea pa traban grandi of chikito, bo adres ta:

FIRMA MARCIAL C. TROMP Anasstraat (Dakota) tel. 1341-2346



no unda tur cos ta na bo agrod....

COME SERCA NOS TA ALGO „ESPECIAL"

Pa mihor plato, salada, crockechi, safé etc., tambe pa bo fiestanan, nos kokki experto ta na bo servicio. TREAT bo familia na

BEATRIX AIRPORT Tel. 1376 Dokoto

ANUNCIA DEN NOS COLUMNANAN DI „YABI"

Nos columnanan di „Yabi" cu ta ser lesa asina hopi pa bo tambe ta e mihor lugar pa haci bo anuncionan chikito.

Pa e anuncionan comercial chikito nos tin tarifa specialmente rebaha.

Ademas tin tarifa extra rebaha pa avisonan clasifica:

Anuncio tocante „huurmento di cas", „ta bende", „ta solicita", „ta busca personal" y otro nan asina, bo por hanja for di fl. 5.— pa riba.

Semper haci uso di nos „YABI", semper nan tin exito!

Panja AWE entrega cerca nos MAYAN cla pa pasa busca!

Solamente SUPERCLEANING ta ofrece e servicio aki!

PICK-UP-STATION ORANJESTRAAT 26 — ORANJESTAD (COLOMBIA MUSIC CENTER)

Mayoria di humodornan ta bai cambiando po KENT

local ta natural, pasobra KENT ta e unico cigar cu MICRONITE FILTER,

e cigar cu ta laga bo satisfeco. Huma KENT y spaar bo pakinan bashi pa sorpresanan.

AGENTE:

Casa Matias

Pa mihor recepcion: T.V. EMERSON



Modelo 1644

Tur modelo ta garantiza:

- * imagen cla.
- * facil pa handle
- * material fuerte
- * sonido perfecto

ARUBA TRADING CO. Cu su pantalla gigante di 23"

Pa instalacion di electricidad Joaquin M. Kelkboom

HENDRIKSTRAAT No. 1 TEL. 2228

REDDY KILOWATT

ta recomenda awe:

Ya ta tempo pa pone AIRCONDITION na CAS y OFICINA! Bo por consulta Reddy Kilowatt personalmente no:



CISCO KID

1. „Panchito, mi a describi cu e duquesa i su res primonaal tur ta asendo". Mi mami dushi. 2. Mientras tanto „Stop di zaag, Pino". 3. „Mi a certu cu e te mami". Cu e peso di nan cabnan orug lo bini abao.



JUAN EL INTREPIDO

1. Bao di e ciudad amoroso experto di Myo Syn e principe a bira bo. 2. Y poco despues... „Mi a jama bo so cu pronto bosonan ta bai perde bo so enfermera Myo Syn. 3. „Y pa invita bo na nos brujo cu lo ta malan den e palacio real. 4. „Tur cos tin un recompensa. Un enfermera menos, un soltero menos!"



N. 1 STORE

Haci bo compras comfortable den nos departamento ariba

AIRE-ACONDICIONA

na unda nos tin e ultimo creacion den

BISTIR PA DAMAS: BLUSA — SPORTSWEAR: slacks, shorts etc. — LINGERIE: sonda, japon, panty, den tur modelo y color — BUNITA COLECCION DI SOMBRE, TAS PA MATCH CU TUR BISTIR. PANJA PA MUCHA DEN TUR MODELO —

Abau nos tin semper un surtido enorme di FLUS, CAMISA, y tur cos pa HOMBER, pa DAMAS y pa MUCHA.

CO'I HUNGA - CO'I HUNGA Y MAS CO'I HUNGA.

Prome lugar cu San Nicolas ta bishita ta "NUMBER UNO"

PAKIKO? PASOBRA NA "NUMBER UNO" BO FLORIN TA CUMpra MUCHU MAS!



PROBECHA AWOR cumprando tur bo articulo den di VERT na ARUBA TRADING COMPANY

GRAN RIFA DI VERT

Dia 16 di december cinco persona lo hanja nan placa back di e suma cu nan a gasta na articulo di vert sera nos!!

Ademas Aruba Trading ta regala UN EMMER DI PLASTIC CU TAPA na cada diez comprado di VERT ANTILLIANO

OPINION DI BRAZIL DEN CASO DI STO. DOMINGO

RIO DE JANEIRO 24 nov. — E desarrollo politico den Republica Dominicana mester sigi den cuadro di e principianan di autodeterminacion y no intervencion. Asina e punto di vista. Brasileno ta den e instruccionnan cu e ministerio di relacionnan di exterior di Brasil na Rio de Janeiro a manda pa su delegacion na e organizacion di estadonan Americano. Gobierno Brasileno ta spera cu tur paisnan miembro di e organizacion lo abstene nan mes di cualquier declaracion, definicion of intervencion cu lo por aumenta e tension.

HOPI HENDE A TERMINA CURSO REVOLUCIONARIO NA CUBA

HAVANA 24 nov. — Ya 20.000 hende a termina nan curso na e schoolnan revolucionario di instruccion. E unico materia cu nan instrui cayan ta, Marxismo y Leninismo. Otro anyu e schoolnan aki lo por ricibi 80.000 alumno pa e formentu di e cuadro nan di politico di Marxismo pa e futuro partido di revolucion social. E partido aki pronto lo reemplaza e unico partido cu nan tin actualmente na Cuba.

Asina Lionel Soto, miembro di e comite nacional di e partido comunista y director di e schoolnan a declara den un articulo den e revista "Cuba socialista".

FECHA PA PARTIDO REAL MDRID—JUVENTUS A SER FIJA

E fecha y lugarnan cu e dos partidoman di futbol entre Real Madrid y Juventus, a ser fija. E partidoman aki ta pa Copa de Europa.

E prome partido lo ser hunga na Turin dia 31 di januari y e di dos na Madrid, dia 14 di februari.

E anuncio ser publica pa un portavoz di Real Madrid.

Intermediacion di ASU entre AVB y Aruba Jrs. a fracasa

(Di nos redactor deportivo)

Di parti di directiva di A.S.U. nos a ricibi e siguiente comunicado di prensa en relacion cu e intermediacion cu e organo aki a haci pa trata di trase un solucion den e conflicto entre Aruba Voetbal Bond y Aruba Jrs.

Aruba Sport Unie a tuma e iniciativa un siman pasa di e den e existente conflicto entre Aruba Voetbal Bond y Aruba Jrs. Despues di un reunion inicial entre e presidentnan di e tres instancia aki den local a wordu presenta e necesidad di yega na un acuerdo den un forma deportivo y satisfactorio pa tur dos partida. y ora cu tur dos partida



Su mejor companero para unas FELICES PASCUAS y un PROSPERO 1962
E. F. Debrot, Inc.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diarumeno cu excepccion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, B.V. UITGEVER: EN PUBLICITEIT B.V. Nieuwstraat 85 - Orsted, Aruba N.A.
Suscripcion / 325 paga adelanta Edicion suito 20 ct.
Telefon: 2116 Redaccion y suscripcion 1116 Directiva y anuncio Directeur-boofredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij "De Sted" Edicion suito oblenible na 20 cent nei 2000 Store, San Nicolas - Bookhand Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 24 di november

THE VEER 8.30 "Cabaret der verloren vrouwen" 18
REALTO 8.00 "Looking for danger" & "The moon" a.l.
PHINCIPAL 8.00 "Dinosaur" a.l.
AURORA 7.30 "Tarzan's desert mystery" a.l.
SAVANETA 7.30 "Gunsighters of Abilene" a.l.

PARTERA

Zr. Th. F. Gibbs, Wilhelmijnstraat 30 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 6, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewaldus San Michiel, Zr. Poppetius Santa Cruz Zr. Luviove Hospital San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARD

Oranjestad: BOTICA OUDIER, tel. 1780 San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 3000

POSTSLUITING Vrijdag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 10.30; Bogota 10.30; Curaçao 9.00; Curacao 9.00; Europa (Aziz-Afrika) 9.00; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami 9.00; Afrika 9.00; Australie 9.00; New York 9.00; Caracas 9.30

RADIO KELKBOOM

Diabierne 24 di november 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion musical
9.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmusic
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Bookhandel biedi U "Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you "News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Noticia ora cu Roteros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Veronique
3.30 San spear plata-cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Musica varia
4.30 Wimco la presenta "Noticia na Papiamentu".
4.45 "Noticia Musical" pa Telefoon.
5.00 Dancones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Carlos Torres
6.30 Diney muziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta "Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Instrumental
7.45 Mercurius Trading Co. biedi U "Nieuws in het Nederlands"
8.00 Noticia americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela "Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
9.30 Peticiones
9.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 24 di november 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Musica de la Noche
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sazada
12.30 World News
12.45 Organ Maborre
1.00 Radio Comfort Hall
1.05 The Reading Room
1.15 Rayed Bone
1.30 The Quiet Hour
1.45 Emociones Musicales
2.15 Cifra con Musica
2.30 Luz y Voz
2.45 Musica de la Noche
3.15 Organ Maborre
3.30 Radio Kid's Bible Club
3.45 Joyas del Mundo
4.15 Pabellon de la Noche
4.30 Intermedio Musical
4.45 Ultimas Noticias
5.15 Musica de la Noche
5.30 Noticias Huilandes
5.45 Musica Clasica
6.15 The Bandstand
6.30 World News
6.45 Off the Record
7.00 Musica de la Noche
7.15 Musical Gems
7.30 Haven of Rest
7.45 World News
8.15 Hymns that Live
8.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 24 de noviembre 1961

8.30 Himno Nacional, presentacion
8.45 Informacion sobre los programas del dia
9.00 Carusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cuento de la noche
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V. R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Su telenovela "Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se presentara una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Hector Montero
3.30 Verbenas infantiles
4.00 Aventuras de Popeye y Yoyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz)
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Rens
7.30 Mama's girl manda
8.00 El observador
8.15 La novela "El amor tiene otra cara"
8.30 La croneica de los generos
9.00 La novela "El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jeleto
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Informacion sobre los programas de manana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 24 di november 1961

9.00 Apertura
9.05 Noticia de malata
9.15 "The Lord's Prayer"
9.25 Thoughts of the day
9.30 Melodias Matinales
9.45 Thoughts of the day
10.15 Viana Auto Supply Co. brings you "News in English"
10.30 Melodias Matinales
10.45 Thoughts of the day
10.55 Viana Auto Supply Co. brings you "News in English"
11.05 Ecos internacional
11.15 Colgate-Palmolive presenta su novela "La hija del dolor"
11.30 Programa "Seguridad"
11.45 American melodies
12.00 Colgate-Palmolive presenta su novela "La hija del dolor"
12.15 Mercurius Trading Co. biedi U "Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merita
12.45 Viana Auto Supply Co. ta ofrece "Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y arisanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela "La GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.15 Seleccion di Musica Popular
15.30 Complecencias
15.45 Felicitando nos oyentenan
16.00 Musica varia
16.30 Servicio Informativo di Gobierno
16.45 Pelrona & Cries ta presenta "El Observador"
17.15 Musica Popular
17.30 Thoughts of the day
17.45 Viana Auto Supply Co. brings you "News in English"
18.15 Instrumental Melodias
18.30 La Esperanza ta presenta "Economia cumpliendo na La Esperanza"
18.45 Viana Auto Supply ta ofrece "Mundo en marcha"
19.15 Sportieve Milla Amstel
19.30 Colgate-Palmolive presenta su novela "El Valle de los Lirios"
21.00 Sresos Htipicos
21.30 West Indian program
21.45 A.A. Association in Aruba
22.00 Sluiting

RIP KIRBY

1. E polis cu ta vigilando e cas di Dr. Choppin a cuba di jama b'sa cu ela hanja bishita.
2. "Dos"? "Si, dos".
3. "Nan a cuba di sali for di nan auto. Nan ta jegaado na e porta di dilanti". "Uno di nan tin crew-cut"?
4. "Ta kende awor?"



DICK TRACY

1. "Tereno priva, no sigi."
"Esta sirajo, net akinan!"
"Algun hende lo ta desea di ta a?"
2. Paf! Paf! Paf! "Tene cuidado, Desmond, parece manera cu ta tira nan ta tira nan!"
3. "Ya ta mucho laat. Ela sali cuba!"



SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 39

"Ma n' bisa bo caba cu mi ta hanja bo compania fastioso?" Jenny a bisa e hoben cu menoscopia.

"Ma kere cu tur hende por compra tarhetanan di teatro. Pero si mi bisa cu mi no ta hanja e enuentro aki agradesa, anto mita ganja bo."

Altenera el a tira su cabez atras i aparentemente e no tabata dispuesto na duna contesta ni mas preguntanan.

E funcion a cuminsa i Jenny no a larga di ripara cu e hoben banda di dje tabata paga tur su atencion na e. Mi Dios, kico tabata importe e senior Strathaus ei? Ata e tabata stima Joost toch? Ta kico a pasa anto cu su curazon a cuminsa ta palpitá awor cu muchu mas tantu velocidad?

"Qui hobo di mi parti", Bernd Strathaus a bisa: "Ma libida mi bril na cas. Lo mi kier a haci uso di bo kiker di escena. I sabiendo cu e tabata ganando terreno e hoben a sonrei."

Sin contesta ni un pia di palabra el a entrega Bernd e kiker.

Durante pausa e mucha mihe a lamta para net riba su curpa i kier a camina pasu e hoben. Pero suavemente esaki a pone su man riba esnan di Jenny i a bise: "Sria Jenny, permiti mi bai cu bo na e cuartu di reposa aki unbanda i lo mi mustra bo cu absolutamente no tabata mi intencion di a ofende bo."

Bo deseanon no ta interesa mi. Lo b'a hata mi un gran favor si bo kier a retirá bo."

E mucha mihe a hala su man i a camina pasu bai nan di dje i e porta a cerra su tras. Bernd a keda ta reflexionando un momentu, luego el a lamta bai

bisaca su mantel den guardaroja i a bandona e teatro.

Ora cu Jenny a regresa i cu el a bin hanja e luga bashi, el a coloriza terrible, mientras cu berguena e tabata corda:

"Asina serio mi no tabata meen tampoco. No tabata mi idea tampoco di a ofende e hoben aki."

E teatro a cuba, tur hende a bandona e teatro, Jenny a parker su auto un poco pafor di entrada di teatro. Hun di den pensamentu e tabata camina ta bai. Un lanternu tabata tira su rayonan riba un figura cu tabata para banda di su auto.

"Por ta casualidad esaki ta trobe?" Jenny a puntra. "Si asina, anto lo mi kier a pone na bo atencion cu ta mi auto esaki ta. Mi no por figura mi trobe cu bo perde algu net aki banda."

"Esei ta berdad. Pero mi tabatin mas ha gana di por a corre cu bo auto. Bo mester sa cu mi ta mas ha amante di sinimento."

"Esei si lo bo por haci sin bril, n' t' asina?"

"Lo tabata mucho exigente di mi parti si mi a suplica bo di a haci un paseo chikito cu mi? Si, mi sa cu bo no ta mustra ni di minimo atencion na mi compania. Pero mi intencion ta di sinja conoce bo ciudad. Te awor ainda mi no a contra cu ningun hende pa bai mustra mi e ciudad aki."

"Na nos enuentro mi tabatin bo pa un gentleman. Senior Strathaus, pero awor mi tin di revisa mi hucio."

"Sencha mi por fabor. No ta posible cu alatin nos por cerra paz? Mi tristezza a causa mi mas ha por verdiet caba. Pa bo motibu ma perde mita di funcion,

pasobra mi no por a stroba bo di goze." Jenny a sagudi su cabez i un bista riba su cara hari a desarma e hobe bista inmediatamente i definitivamente.

"Bueno, hiba mi cas anto. Mi ta supone cu lo bo mester sa ta na unda mi ta biba of por ta un casualidad trobe si bo sa esei?"

"Bam mira, menos combersacion. Mucha chikitiun su ora di drumi a pasa caba. I nan mester ser entrega na tempo den brazu di nan tata."

El a cai sinti banda di dje i no a responde nada. Un ratu nan a sigi ta corre asina sin papia nada mas cu otro.

Despues di un rato Bernd a tuma palabra diciendo:

"Mi ta kere mi venci, pasobra bo no a tuma mi atrevidez e baha aki mucho na mal, mi ta supone."

"Pakico lo mi mester haci esei? Mucha homber chikito hende no mester contradi, sino nan por bira malo."

"Bravo, Esei ta mas ha bon contesta. Signi asina, Seniorita."

Despues di e rato Jenny a bati man riba skouder di Bernd i a bise, munstrand cu su man drechi:

"Awor mi ta mira en realidad cu bo no ta na altura di camina di mi cas, pasobra dje manera aki nos no ta yega casa nunca."

"Por fabor. No bisa esei, pasobra mundo ta rende. Chalkier dia bo ta yega na bo destino."

"Mas tantu bo tarda pa yega na bo destino, mas mehor."

E hoben a cohe break i kier a baha foi auto. Pero el a keda sinti inovil.

"Jenny... oh, arobe un error, un e-kibocacion i no casualidad. Mi querida i amable Seniorita. Por fabor sili nima. Mi ta mudi di sed si mi no hanja algu di bebe awor unbez."

"Di mester acusa mi di asednato? Andu mi no ta kere cu ta mucho exig. Nan lo acusa mi pasobra mi tin un motivo pa desea di elimina bo foi mundo."

"En realidad? Pero bo ta fubida cu te awor nos no tabatin ningun testigu. Ningun hende no ta sospecha cu nos a cerra conoce cu otro. Ta hustamente ples e ocasion aki tasma bella."

"No solamente bo ta parce mi di ta mira malo, pero bo tin mas ha son mal smaak." I cu esaki Jenny a duna e comprende cu e no tabata desea di termina e enuentro aki.



JET VLUCHTEN PER WEEK NAAR MIAMI

-Exclusief voor Pan Am!
RECHTSTREEKS OP DONDERDAG: Uw Jet vertrekt om 8 uur 's avonds en arriveert precies om 10 uur in Miami. Dit is de enige Jet-vlucht en zelfs de enige dienst zonder tussenlandingen.

OP ZONDAG EN WOENSDAG MET EEN TUSSEN-LANDING IN SAN JUAN: De Jet op deze dienst vertrekt 's Woensdags om 10.30 in de morgen en Zondagmorgen om 11 uur. Als U Uw vakantie met enige dagen in Puerto Rico wilt verlengen, dan kunt U heen- of terugreis in San Juan onderbreken. En vliegt U met de Jet Clipper, dan kost U deze prettige onderbreking niets extra.

DC-8 A JETVLUCHTEN PANAMA, GUATEMALA, MEXICO, TEXAS en CALIFORNIË

vertrektijd op Zondag en Woensdag: 14.15 u.

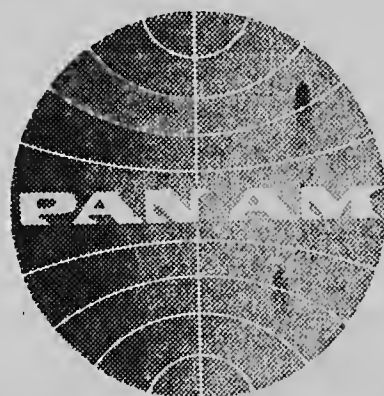
In honderd minuten naar Panama, en...vanzelfsprekend zonder tussenlandingen! Nog meer vluchten naar Guatemala en tevens: de snelste! De enige DC-8 naar Mexico met aankomst op tijd voor Uw diner. De enige DC-8 naar Houston. Ook daarheen brengt niemand U sneller.

Een fantastische reis: U vliegt naar Mexico via Panama en U reist terug naar Curacao via Miami...geheel per Jet Clipper!

Naar Californië: vertrek van Curacao even na het ontbijt, aankomst in Los Angeles even na het diner; en naar San Francisco tegen middernacht. Niemand biedt U een directer verbinding.

| RETOUR PRIJZEN JET ECONOMY CLASS Tussen Curacao en: | |
|---|---------|
| MIAMI..... | FL. 416 |
| SAN JUAN..... | FL. 258 |
| PANAMA..... | FL. 322 |
| GUATEMALA..... | FL. 492 |
| MEXICO..... | FL. 597 |
| HOUSTON..... | FL. 644 |
| LOS ANGELES..... | FL. 933 |
| SAN FRANCISCO..... | FL. 974 |

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE
ERVARING TER WERELD



Voor uitvoerige inlichtingen: Uw reisbureau en onze kantoren

S.E.L. MADURG & SONS, INC. - GENERALE AGENTEN - ARUBA: NASSAUSTRAT - TEL 1735 & 1736
CURACAO: DE RUYTERPLEIN 2/4 - TEL 11200 & 11905

ARUBAANSE COURANT BO CORANT

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Okay... Mi ta sali for di e camber di e machinanan... Bo ta mira? Mi ta halto, tur sushi di carbon... gho ta un mucha muhe di sociedad... pero bo ta gusta mi..."
2. "Muske mi ta sushi. Mi ta bira bo... gho kier grata, hui... pero bo no por move siquiera..."
3. "Bo ta keda manera si bo ta hipnotisa... Bisi mi, bo tin miedu?"
4. "Wel francamente... si!"



PEPITA

1. "Con ta, Dr. Furgis? "Mi conoce bo?"
2. "Sigur no! Bo a opera mi di garganta hopi anja pasa!"
3. "Ahhh... Ah, si! Aho ta Lorenzo Parachoque!"
4. "IM no ta corda e caranan, pero nunca mi por lubida e gargantanan!"



Cumpleanjos

Awe ta cumpli 17 anja Juan Tromp. Felicitacion ta bini di su tata, mama su 9 rumannan, primo y primanan, omo i tantanan i di tur su amigo i amiganan.

Awe ta cumpli anja Senor Juan Orman. Felicitacion ta bini di su esposa Anita, su junan Candelaria i Andrea i Francisco Orman su nieta Coledad Orman su mama Demetia. Tur su rumannan. Familia Orman i Zievinger i Wernet.

Awe ta celebra 23 anja di feliz existencia Senor Juan de la Cruz Dorothal. E ta ricibi felicitacion di su tata Julio, mama Petra di su 11 rumannan tantu i omonan, sobrina y sobrinan, primo i primanan, welo Candido Kock, cunja Adriana Dorothal, madrina i padrinoan, dos jhanan Sonny i Tico, amigo i amiganan i demas familia Kock i Dorothal.

Ayera a cumpli 21 anja e gentil caballero Clemente Thiel. Y ta ricibi felicitacion di su tata Simon su mama Maria su rumannan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Juan, Vita, Baby i di su cunja Bertrando Geerman i cunjanan Eda, Nita, Maria, Rice, i di su 17 sobrina i sobrinonan i especialmente di su amigonan di Santa Cruz Esso Servicenter i demas familia Thiel i Geerman.

Awe e hoben Johana Geerman ta cumpli 13 anja di su feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su tata Bertrando i su mama Cecilia i di su rumannan Jacobo, Rita, Lucia, Ismael, Evaristo, Mercedes, Pedro, Magriet. Y di su welo Simon i wela Maria, su tantanan i omonan i di Gloria Maduro i Rica Thiel i di demas familia Geerman i Thiel.

Awe senor Antonio Murillo a cumpli 53 anja i e ta ricibi felicitacion di su esposa Cecilia Morillo, junan Genaro, Pedro y Petra y tambe di su comper i comper su ruman Leonor de Palm na Bonaire i demas familia Morillo na Corsou i Bonaire i familia Werleman na Aruba.

Dia 21 di november a cumpli 15 anja cu nan a drenta enlace matrimonial senor Matheo Dania i senora Virginia Dania. Nan ta ricibi felicitacion di nan juna Carmen, Andres, Imelda, Lucia, Ronny, Alfonso, Mariano i Irena Dania. Tambe di nan rumannan Rafael, Petra, Johanna, Clemente i Antonio Anceles, su dos jhanan Rosalinda Werleman i Elizabeth Geerman i demas familia Dania.

Intermediacion di A.S.U.

Continuacion di pag. 3

Ta logico cu si tin dos partida den un conflicto y uno ta cuminsa cu pone condicion den al forma mester por, worde spera cu e otro tambe ta bin pone condicion y den e forma ey ta peor so e conflicto por bira.

Pa buena marcha di e deporte di futbol, pa trata di conserva bon nomber di nos isla, pa evita cuakier otro solucion cu talvez por ta desagradable y un perdida di prestigio, nos ta kere cu no tabata bon di pone e condicion cu directiva di A.V.B. a existi.

E esfuerzo di A.S.U. pa trata di yega na un solucion den seno deportivo mes ta muestra con serio e caso aki ta. Lamentablemente sin embargo e esfuerzo aki tabata en vano.

Lo tabata mucho mas bunita, mucho mas prestigioso pa deporte na Aruba, si e conflicto serio aki por a keda arregla y completamente solucion na den ambiente deportivo mes.

Awor tur cos ta indica cu e conflicto aki ta bolbe tuma rumbo di bai cerca Huez den Promer Instancia.

Kico lo ta e resultado final ningun hende por pronostica, pero cu e resultado con cu e cal no ta beneficioso pa e deporte ta un hecho. Si mester para bira cu condicionan deportivo mester worde regla den Corte alto deporte di futbol tin un futuro tristo na nos isla.

DOS DEMONSTRACION CONTRA COMUNISTANAN NA BERLIN

Sesenta mucha hoben di Berlin Occidental a ser rechaza for di eg muraya cu e comunistanan a lanta pa dividi Berlin na dos.

Ayera noch un intento similar tambe a ser rechaza, usando gas lacrimogeno pa domina e grupo furioso di muchanan di Berlin cu quier a demonstra contra comunistanan.

Vapornan di gera dilanti costa di Sto. Domingo

E demonstracion di forza pa parti di Merca pa via cu nan tin cuater vapor di guerra zarpando dilanti di costa di Santo Domingo.

Un orador den callanan di Ciudad Trujillo a ser aplaudi ora el a ataca e sinueto intervencion di forzanan mericano.

Den Naciones Unidas, Cuba a pidi reunion inmediato di e consejo di seguridad pa discuti loke nan tambe ta yama intervencion pa parti di Merca.

Un comision especial a ser manda Santo Domingo pa e Organizacion di Estados Mericanos pa haci investigacionnan encunto e situacion politico na Santo Domingo.



ARIES
21 Maart - 18 April



Awe ta un bon dia pa bo hanja tur informacion deseada.

TAURUS
20 April - 20 Mei



Arende tur cos na un manera huiciso. Usa metodo nan cu ta sirbi.

GEMINI
21 Mei - 21 Juni



Tin bon aspectonan den tur loke bo ta haci personalmente.

CANCER
24 Augustus - 23 September



Awe por regla asuntunan di masha tempo. Munstra bo di bon bolutad semper.

LEO
24 Juli - 23 Augustus



Amusa bo awe tanto cu por mei mei di bo amigonan. Tur cos ta awe na bo favor.

VIRGO
22 Juni - 23 Juli



Carga pacenshi maske cu bo cheftan por ta un poco impaciente y agresivo.

LIBRA
24 September - 23 October



Tin algun excitacion pa cosnan di den futuro. Evita riesgo durante viaje.

24 October - 22 November



Awe ta un dia druk den asunto di pago y recibimiento di placa.

SAGITARIUS
23 November - 21 December



Otronan ta hanja mas atencion cu bo. Busca esei den elogio y aprecio.

CAPRICORNUS
22 December - 20 Januari



Ta reima bon influencianan den asunto di bo trabao. Lo tin bon resultadonan.

ACUARIUS
20 Januari - 18 Februari



Haci uso di bo actividad, pasobra tin tur chens cu lo bo por logra algo.

PISCES
19 Februari - 20 Maart



Awe bo ta hanja chens di pone fundeshinan pa exitonan den porvenir.



BONN DEN IMPORTANCIA MUNDIAL

BONN, 24 nov. - E canceller di Alemania West dr Konrad Adenauer a declara dilanti di television na Bonn, cu no mester bini ningun cambio den e actual status di Berlin. E canceller a bisa, cu ta masha bisi cu e kestion di Berlin ta "trece un peliger directo pa guerra".

"Mi ta sigur cu premier Chroesjstijf no ta desea guerra". Nop prome taca ya di busca un solucion. E principal condicion pa un solucion asina ta union di occidente.

Ora cu nan a puntra Adenauer cu e ta kere necesario un cambio den e ordennan pa uso di armanan nuclear, el a responde: "Mi ta kere cu e ordennan aki ta menos cu dos anja pasa". El a declara cu e lo delibera riba e asunto aki cu e comandante supremo di NAVO general Norstad, prome cu e fia su punto di vista.

Occidente mester delibera riba Berlin

E portavoz di Alemania West, Von Eckardt a bisa cu Kennedy y Adenauer ta di opinion cu ta occidente mester delibera riba Berlin. Lo no tin deliberacionnan nobo na Moskou prome cu occidente ta di acuerdo cu e posicion occidental.

El a bisa cu e preparacionnan occidental probablemente lo yega na un punto fijo na un reunion di e 4 potencianan, cu seguramente nan lo tene na nivel di ministerian di exterior durante e conferencia di NAVO na Paris.

Mensahe personal di Adenauer pa De Gaulle

Adenauer a manda president De Gaulle un mensahe personal riba e suceso di e deliberacionnan cu Kennedy. Mayan general De Gaulle lo bolbe na Inglaterra pa delibera durante e fin di sima naki cu e premier MacMillan.

Nan a yega di acuerdo cu president Kennedy, cu esaki lo informa Mac Millan di e deliberacionnan na Washington.

Canciller Adenauer lo duna diarason dia 29 di november, un declaracion di gobierno na e Bondag. Dia 6 y 7 di december e lo debati di esaki den parlamento.

RELATO DI EX-ENCARGADO DI NEGOCIO VENEZOLANO NA CUBA

E ex encargado di negoshi di Venezuela na Cuba, Francisco Quijada a bisa awe cu ora su gobierno a kibra relacion cu e gobierno di Fidel Castro, el a hanjele den e caso insolito di un diplomatico cu tabatin cu busca asilo diplomatico pa scapa di persecucion politica di polisan.

Quijada a declara pa United Press International cu agentenan dje departamento di seguridad cubano tabata siguiel pa tur parti cu e bira.

Ora cu el a bai haci keho di e situacion abnormal aki cerca e subsecretario politico di ministerio di relaciones exteriores di Cuba, Dr. Carlos Olivares, esaki a mander cerca director di protocolo, Manuel Yape, cual na su beurt a declara tur responsabilidad y a recomende pa acudi cerca embahador di Mexico, Gilberto Bosques.

Ora el a bolbe embahada Venezolano pa saca su efectonan personal, agendanan di seguridad di estado a strobele di haci esaki.

E ora ei el a bai cerca Bosques, embahador di Mexico na Habana y decano dje cuerpo diplomatico y encargado di negoshi pa Venezuela despues dje ruptura di relaciones.

Bosques a recomenda Quijada di keda den embahada Mexicano te ora e bolbe Caracas. Quijada a acepta esei y a keda dos dia asila den embahada di Mexico.

E accionan aki naturalmente a forma un escandalo y como tabatin indicio cu Quijada ainda tabata objeto di persecucion dje agentenan secreto, embahador Bosques a compaña Quijada te na aeropuerto y hasta te na e avion. Yegando na aeropuerto di Habana el a topa cu varios miembro di e corps diplomatico na Habana cu a bini especial pa duna escolta y reforsa e proteccion cu embahador Bosques a dunele.



Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DICIONADO NA BO

cas AWORI

Tel. 2170



Año 23

DIASABRA 25 NOVEMBER 1961

No. 4200

Asamblea General di Nacionnan Uni a reuni

NEW YORK — Awe e Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba cu 55 contra 20 voto, un resolucion propuesto pa e comision politico, den cual nan ta considera e uso di armanan di atom como violacion di e pacto di e organizacion di pueblonan.

Den e resolucion aki tambe nan ta pidi pa deliberacionnan pa yega na un conferencia special cu mester haci un convencion den cual nan ta prohibi uso di tal armanan.

26 Pais no a vota.

Den un decision particular e asamblea general a haci un peticion pa un miembronan di mira Africa pa un zona liber di atom.

E bloque comunista y Indonesia a vota pa tur e dos resolucionnan aki. Merca, Gran Britania, Francia, Hunlandia, Portugal y Spania ta perennemente na e paisnan cu a vota contra e resolucion naki, cu kier un prohibicion general di boman nuclear.

Nan e votacion riba e resolucion, den cual nan ta considera Africa como un zona liber di atom, a abstencion entre otro Merca, Francia, Gran Britania y e grupo di Brazzaville di e paisnan Frances Africano. E condicionnan di votacion tabata 55 pro ningun contra y 44 abstencion.

E delegado Britanico Gobber a yama pasonan incontrola pa no usa

Fernando Lamas ta bai casa cu Esther Williams

MADRID. — E actor di cine Argentino Fernando Lamas a nenga di duna comentario riba rumoronan di cu e ta bai casa otro siman cu e actriz Mericano Esther Williams. Refiriendo na un articulo di un periodico na Madrid, Lamas a declara na UPI cu e no por trata riba e asunto ei mesora.

E diario vespertino Madrid a bisa cu e casamentu lo yama lugar otro siman. E diario ta bisa cu nan, mesos cu hopi otro hende mas, a kere cu Fernando y Esther ya a casa caba. Nos a jama e apartamentonan caminda nan ta biba pidiendo pa senyor, o senjora Lamas, y mesora nan a comunica nos cu un di nan dos.

Puntrando Lamas sobre e plannan di casamentu el a bisa cu ainda esei ta un secreto.

armnan nuclear completamente sin valor. Mientras tanto paisnan tin armanan nuclear nan lo usa esakinan pa na defenza, asina el a declara.

Arthur Dean a declara pa Merca, cu Union Sovietica no tin e minimo proposicion di ocupa su mes pa un prohibicion di usa cartanan nuclear.

El a yama e proposicion di declara Africa como un zona liber di atom un moratorio cu no ta controla pa pruchanan nuclear. El a bisa tambe, cu ta conoci cu Union Sovietica a laga dñ su delaster serie di pruchanan nuclear un bom nuclear di 50 megaton explota y no di 30 megaton manera nan a anuncia.

DIARIONAN MERICANO TA REACCIONA RIBA ACUSACION CUBANO

E acusacion cu Cuba a formula contra Estados Unidos relaciona cu e situacion actualmente na Santo Domingo, a provoca diferente reaccion editorial den dos diario na New York.

E diario World Telegram and Sun ta bisa cu si mester hinga e cargonan cu Castro a haci den Nacionnan Uni, segun leyman vigente di tribunanan norteamericano di cu esun cu ta haci acusacion mester tin man limpi, anto Castro lo no tin mucho exito cu su acusacion. Desde cu Fidel Castro a tuma poder na Cuba, nan a purba invadi cinco pais den Caribe, cualnan ta Panama, Santo Domingo, Haiti, Guatemala y Nicaragua. Solamente nuebe pais latinoamericano te ainda ta mantene relacionnan diplomatico cu Cuba.

E demanda di Castro pa e Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni ocupa su mes inmediatamente cu e cargo formula pa Castro, ademas ta bisa solamente riba presencia di cuater barco di guerra dilanti di costa di Santo Domingo.

Si Castro mester bai tras di e regulacion di cortenan mericano, di tin mannan limpi di local y ta acusa otro pais, anto lo e lo bai ser conoci bou di e nomber di e hombre silencioso di Cuba.

Investigacion di morto dje Italianonan aviador cu asesina na Kongo

LEOPOLDVILLE. — E investigacion dje caso di e 13 aviadoran Italianonan cu a ser asesina, den provincia di Kivu, a ser deteni debi na cu e gobierno central Congoleño no a designa e cuater miembronan dje comision cu ta encarga cu e investigacion. E comision mester ta forma pa representantes di Naciones Uni y e gobierno central Congoleño.

No obstante e investigacionnan ta topando cu poco dificultad, e prome minister Cyrille Adoula a primin cu e lo castiga e culpablanan di un manera ehemplar y e ta completamente determina pa cumpli su promesa.

Quadros ta bolbe Brazil

SAO PAULO. — E partidariann di ex-presidente Janio Quadros di Brazil a reuni na cas di Quintanilha Ribeiro, kende tabata e ayudante principal di Quadros, pa scucha e plannan cu Quadros tin.

Fuenteran digno di confianza a bisa cu Quadros tin intencion di bolbe Sao Paulo cuminsamentu di otro anja, cu e proposito di presenta su mes candidato pa diputado di Estado di Sao Paulo.

Nan a hania di cu e ex-presidente ta spera cu eleccion legislativa lo ser tené na october di otro anja. Si e ser elegi diputado, Quadros por, ser designa prome minister.

Tambe nan a senjala cu Quadros por presenta su mes como candidato pa gobernador di Sao Paulo.

SPANJA A CLASIFICA PA COPA MUNDIAL

MADRID. — E equipo nacional di futbol di Spanja a clasifica pa e torneo pa Copa Mundial, cu lo ser tené otro anja na Chile.

Nan a gana e di dos encuentro contra Marruecos cu score di 3 dos. Na sosiego Spanja tabatin un ventaha di dos pa un. E prome partido cu a ser hunga na Casa Blanca a caba na favor di Spanja cu score di un nada, asina ta cu Spanja a obtene derecho pa viaha pa Chile otro anja.

Ciudad Trujillo recuperando di ultimo sucesonan

CIUDAD TRUJILLO. — Ciudad Trujillo ta recuperando su aspecto normal, maske ainda tin autonnan cu ta curi pita den cayanan y ta pita riba e ritmo di Libertad.

E diario El Caribe a anuncia cu for di dia prome di december, nan lo stop di kitar e cinco porciento cu tabata ser kita y deposita den fondo-
nan di Partido Dominicano.

Esei a ser haci pa un decreto dje secretario di estado presidencial, Atmiano Pacheco.

Esaki ta e prome paso oficial pa suspende e categoria oficial dje partido cu tabata respalda politicamente e ex-presidente asesino, generalissimo Rafael Leonidas Trujillo. Despues cu Trujillo a muri, nan a reduci e descontento aki di diez pa cinco porciento te awor nan ta bai kitele completamente.

For di hopi tempo caba e dirigentenan di oposicion a bisa cu si no tabata pa e contribucion aki, va e partido aki lo a desintegra completamente.

Incendio den edificio di „The New York Times“

NEW YORK. — Dos homber a muri anajera nochi ora nan tabata trata di salva diferente persona cu a keda cera den e torre dje antiguo edificio dje diario The New York Times.

Diezdos homber mas a hania herida pa via dje candela, di cual dos ta grave. Diferente otro persona cu tabata den e edificio ora e candela a cuminsa, entre cual un sirviente y un dentista a ser salva.

Miles di turista y hopi hende cu na e ora di anochi tabata bai cine o teatro o tabata pasea, a keda para weta e candela. Tabatin mas cu 250 bombero ta lucha pa domina e candela. E candela a cuminsa den un pascu caminda e os di hunga y corant tabata ser warda.

Despues di cinco hora e candela a ser domina. E dos homberonan a muri asfixia pa e humo dje candela.



San Nicolas tin experiencia

y el a informa nos cu e mehor direccion pa
regalos la na

KAN

Algun articulos for di e coleccion di Kan

- ★ HORLOSHI
- ★ SET DI PENJA, SPIEL y SKEIRO
- ★ RENCHI DI ORO O PLATA
- ★ PULSERA, DI ORO, PLATA O DOUBLE
- ★ COCKTAILSHAKER
- ★ LIGHTER
- ★ STEL DI CUCHARA
- ★ VALENTIN
- ★ SYPHON
- ★ MANCORNIA

SI BO KIER TIN EXITO DEN BO COMPRAS
ANTO BISHITA

KAN

Varios ora tripulantenan di DC-6 di KLM a ser deteni na HABANA

E tripulantenan di e avion DC-6 en a yega Corsou back antajera for di Miami, tabata por a hala un rosea grandi di alivio, ora cu nan aparato a toca suela Antillano, ya cu e tripulacion durante di e viaje di ida pa Miami a pasa varios ora di ansia e incertidumbre.

A socode cu na momento cu e avion a yega Habana Cuba mientras cu e tabata yuyendo Miami, e tripulantenan di e avion a ser arresta cu totalidad na e aeropuerto di Habana. Te hasta e stewardess cu tabata den e avion a ser yama na terra y mester a bai caminda e testa di e tripulantenan tabata detene. E capitán di e avion, capitán Harvey, a haci tur sorto di esfuerço pa pidi pa papia cu e persona cu a ordena e arresto aki, pero e cubanonan tabata haci como si fuera nan no tabata comprende loke tabata ser bisa.

HUMA NEWPORT e cigar
penhafa den pakl blaw color di
mar Caribe.

E tripulantenan a ser cerra den un kamber chikiti scup na un di e puntanan mas leos di e aeropuerto y no tabata tin manera pa nan tabata por a mira ni papia cu ningun hende.

Finalmente despues di varios ora cu nan a pasa huntu cerra den e hokki a bini un otro oficial, aparentemente e superior di e stan cu a ejecuta e detencion y a bisa e tripulantenan cu nan por sigi nan viaje, despues cu nan ser comete na un pigila inspeccion.

Tur tas cu es hendenan tabata iñi cerea di nan a ser habri. Cartanan cu nan tabata tñi a ser tuma y lesa pa e Cubanonan, y te hasta nan panjanan a ser listra. Despues di e inspeccion aki e avion por a continua su vuelo pa Miami, di unda antajera nochi e la regresa Corsou atoché.

Pa nos esaki ta un prueba mas di e sistema anti-democratico y s'n ningun respeto pa derechonan humano cu cual e regimen comunista di Fidel Castro ta goberna e pueblo Cubano.

E departamentu di relaciones publicas di KLM cu nos a yama aiera mainta pa informa y confirma e noticia aki a bisa nos cu e tripulantenan di e avion no a ser arresta ningun momento, sino cu ta apenas nan a ser listra como si fuera cu nan tabata tin cu pasa door di aduana. Pero varios informe cu e diario aki por a obtene ta indica cu no tñi ningun duda cu e arresto aki a tuma lugar, y te hasta e Cubanonan a baha tripulacion cu a permanece abordo for di e avion y hiba nan den e hokki caminda nan a ser deteni.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

FISCAL SOVIETICO TA PIDI 15 ANJA PA SPION ALEMAN

MOSCU —UPI— E fiscal ruso, Boris Nikitorov, a pidi 15 anja di prison pa e dos jovenan Aleman occidental cu ta ser acusa di espionaje na Union Sovietica. Segun e fiscal nan tabata spion na favor dje servicio di inteligencia mericano.

Di acuerdo cu e codigo criminal di Rusia, Peter Sonntag di 22 anja y Walter Neumann di 27 anja por ser condena pa morto, of pena di prison variando di sieje te 15 anja.

E fiscal a pidi e pena di 15 anja den su ultimo recurso dilanti e colegio militar di corte suprema ruso, caminda e dos jovenan ta ser hinga.

El a bisa cu e ta kere cu e veredicto mester ta justo y severo, ya cu e castigo aki no solamente ta pa e favoronan cometi awor aki, sino tambe en lo e sirbi como un advertencia pa esnan cu tin intencion di bin spiona.

Naumann y Sonntag ta esmiadantenan di Universidad di Heidelberg y nan a ser arresta ora nan tabata a punto di bandona Rusia, na september ultimo.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta
awetardi pa 3.30 den
WILHELMINA STADION
SPORT BOYS JR. vs ATLETICO JR.
(Junioren)

PA 7.30 P.M.
R.C.A. JR. vs HOLLANDIA JR.
(Junioren)

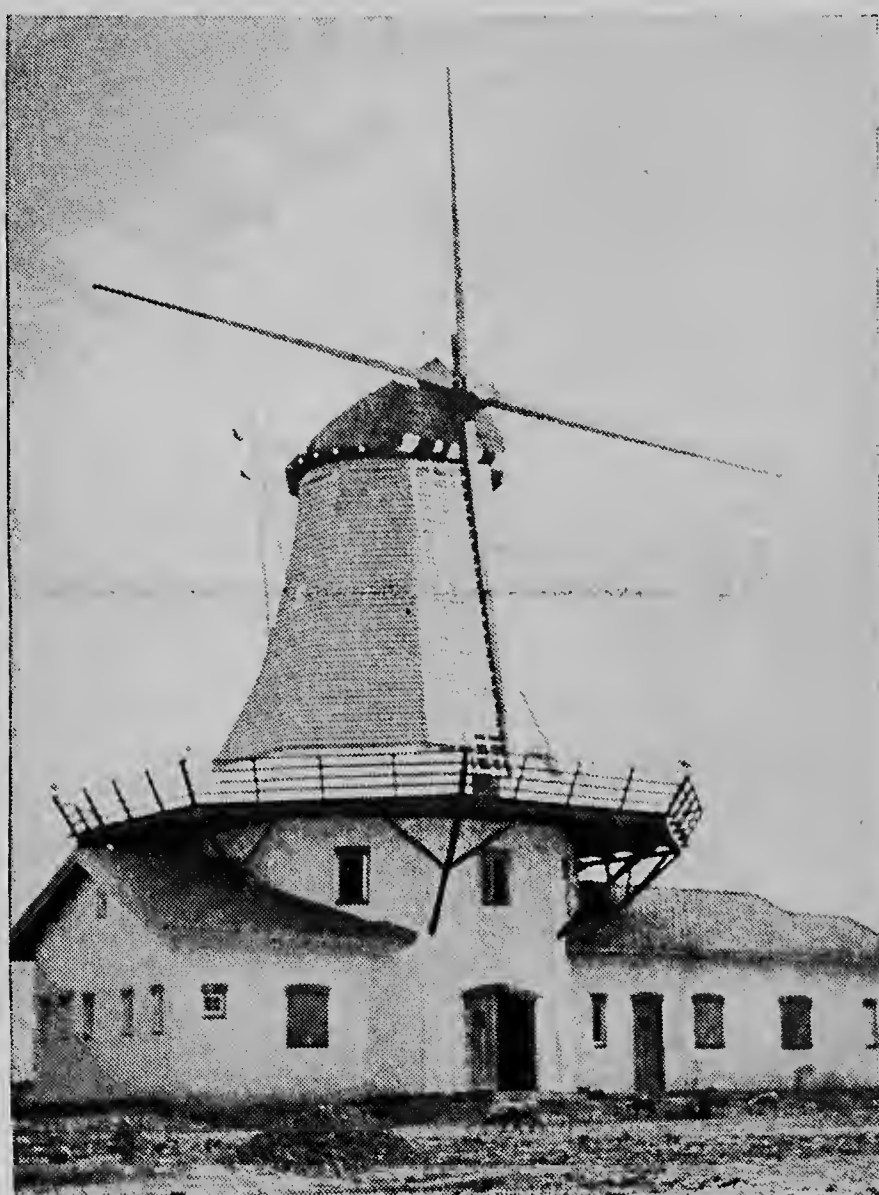
Diadomingo dia 26 di november pa 3.30 p.m.
REAL MATIVDIRI vs R.C.T.L.
(B-klasse 11)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL



Na e playa arubano, blawu manera plata, a resucita „De Olde Molen“, cual a ser restaura como restaurant. E restaurant di Mulina mester bai hunga un rol den e campanja pa atrae turismo pa e isla. E mulina, cu ta un ciervovenkruiser di ocho banda, tabata para un tempo na Wederveer den provincia Groningen. E mulina aqui tabata traha pa Sr. J.D. Medendorp di Zuid-Laren. El a bai completamente desarma cu vapor di KNSM „Medusa“ pa Aruba. Denter di siete siman Sr. Medendorp a traha e mulina aqui trobe manera e tabata. Muy pronto e restaurant cu ta erigi enteramente segun estilo hulandes-antiguo, lo keda inaugura. E gastunan total a bin monta Nf. 350.000.

Parlamento Europeo a termina su sesion di november

STRAATSBURG, 25 nov. — Awe e parlamento europeo a termina su sesion di november na Straatsburg cu 3 decision politico, entre otro e seramentu di e prome etapa di trasiacion di EEG, e asociacion di e territorionan ultramar y e plannan di e paisnan di EEG pa cooperacion politica.

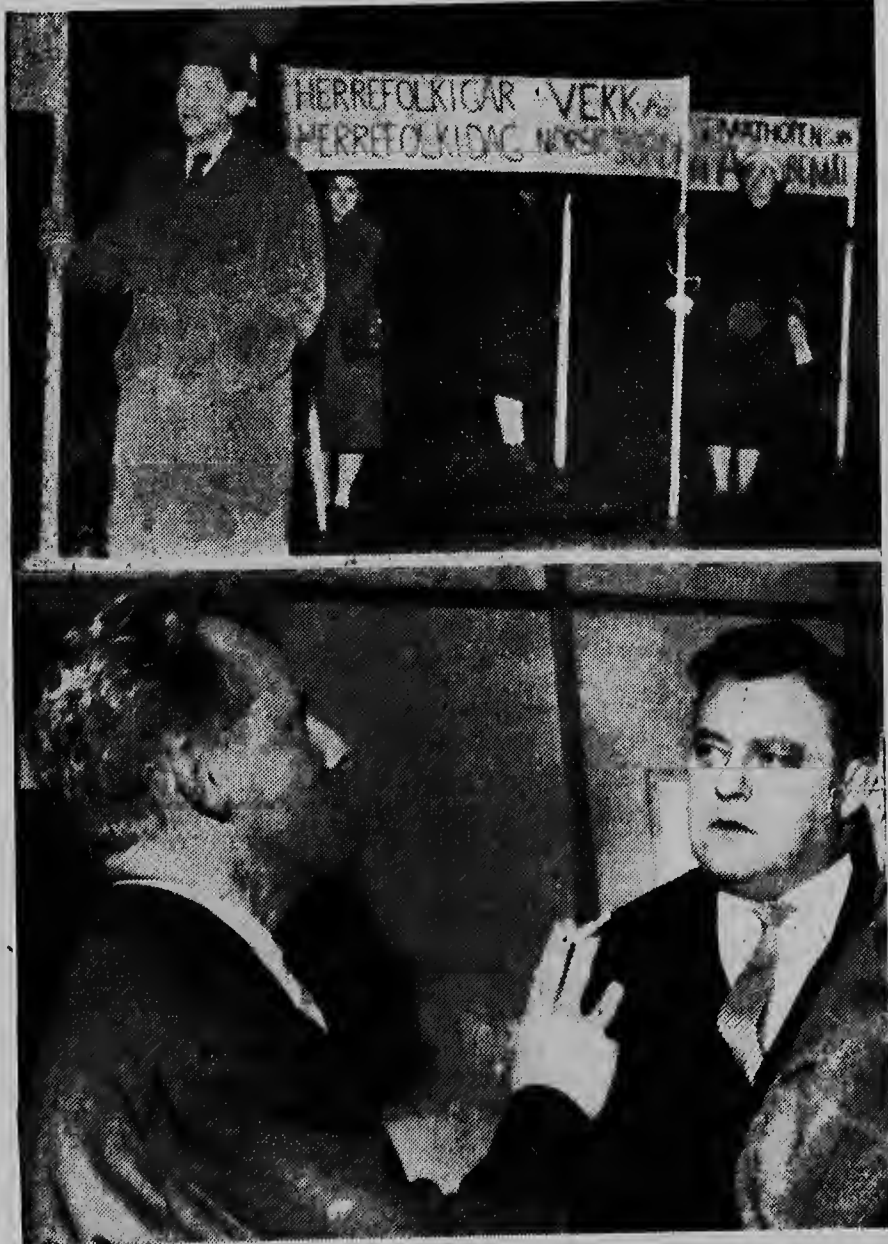
E parlamento a pidi e consejo di ministrann di EEG den un resolusion mactime di caminda cu e di klos di e tres etappanan di trasiacion dia prome di januari proximo. E parlamento a declara, cu e conferencia proximo riba nivel gubernamental cu e territorionan ultramar asocia dia seis y dia siete di december na Paris, mester trece resultado-
nan evidente, door di cual e gruponan di trabao di Europa y e funcio-
nariannan Africano por traha den cur-

so di anja cu ta bini un reglamento nobo di asociacion.

Pa di delaster e delegadennan for di seis paisnan asocia a ordena nan presidentenan e profesor Aleman H. Furler, y e president di e comision politico di e parlamento, e Italiano Batista, di tuma contact cu e seis gobernanan pa fia e procedura di cual e parlamento Europeo por haci recomendacionnan tocante plantan pa un union politico.

INOQUIETUD PA E VAPOR DI CARGA FRANCES „EQUATEUR“

BOGOTA 25 nov. — Ta parece cu e inquietud pa e vapor di carga Frances „Equateur“ di cual nan a anuncia cu el a sink den mar Caribe door cu un marconista di un bapor Aleman tabata test su aparato di transmision door di manda signalnan di emergencia. Asina e marina mercante Colombiano na Bogota a anuncia.



E conocido ministro Strauss derecho, a yega Noruega pa deliberacionnan cu su colega. Na lado drechi nos ta mira Franz Joseph Strauss. Na e aerodromo Flesland nan a demonstra contra yegada dje aleman. Nan tabata carga panjanan cu inscripcionnan: „Herrenvolck ajera, Herrenvolck awe. Bandona nos territorio“

Doctor Fiallo ta e homber fuerte na San Domingo

Doctor Viriano Fiallo, presidente di Union Civica Nacional di Santo Domingo, a pronuncia un otro discurso en frente di un multitud cu tabata aclama y aplaudiele como e homber fuerte. El a declara den su discurso cu e no stop di lucha te ora cu democracia bina un hecho completo den su pais, y e ta considera su mes e solda mas humilde den e lucha aki.

E entrevista cu tabatin senjala entre presidente Balaguer i Viriato Fiallo no a tuma lugar, pero Balaguer a informa cu esei lo ser tene mas pronto posibel. Fiallo ta ser considera e homber central den e politica opositora di Santo Domingo, pasobra te ta e homber cu durante tur dicitadura di Trujillo, a forna oposicion abiertamente. Fiallo mes ta un medico, di 60 aña di edad y amigu di Merca. No obstante esei, tempu Fiallo a cuminsa atende cu politica durante e periodo entre 1916 y 1918 el a conoce su mes fuertemente contra e ocupacion di infanteria norte-americana den su pais. Fiallo e tempu el tabata estudiante.

Tempu cu e tabata bon di poder die tirania Trujillista, el a sigi opone tenazmente di no oia niembro die partido oficial, apesar di cu practicamente e

DECLARACION DI MINISTERIO EXTERIOR DI MERCA

BERLIN, 21 nov. — E ministerio Mericano di exterior a declara awe, cu e trafico aliado pa Berlin oost ta wordu tetraza.

Na un declaracion di e agencia di prensa di Aleman'a oost "A.D.N.", n'a bisi cu e trabaoan nobo na frontera na Berlin oost tin como sigi pa haci e seguridad mas grandi. Segun e agencia di prensa e trabaoan lo bini cla awe ochi.

Anochi mas di 20.000 hobenan di Berlin west a haci un marcha di protesta contra di e muraja entre Berlin oost y west.

tabata obliga di forma parti die partido. Si masque nan a ofrece cargonan alto den gobierno el a sigi nenga. Diferente bes el a ser arresta y hasta a yega na biala cu el a hanje obliga di pidi asilo politico den embahada Mexicana te ora cu Trujillo a duna garantia pa su seguridad personal.

MENSAHE DI PASCU DI PAPA

Papa Juan XXIII lo pronuncia su tradicional mensahe di pascu 1900 GMT dia 21 di december, y lo ser transmisi rond mundo pa Radio Vaticana, segun a ser anuncia a vera.

E transmision aki lo cubri tambe e Misa di Nochebuena cu lo ser oficia pa Papa mes pa e cuerpo diplomático.

Avera Papa, durante un ceremon'a na cual el a asisti en memoria di bato cardinal Palano cu a muer el trompeca un fapi.

Schimbango e no a yega na eui ra sobra el a ser sostene pa su acompañantenan. Nan a desmentí oficialmente rumornan di cu Papa lo tabata sinti malu.

Después di ceremon'a el a ricibi tres persona den un audiencia y pa awe tambe tin algun audiencia sentiala. Diasabra awor Papa lo cumpli 80 aña.

In'ento pa podera di cualer estacion di radio na New York

Polis di New York a informa cu nan a descubri un conspiracion di portoriquenonan nacionalista pa apodera di torrenan di transmision di cuatro estacion di radio den un zona cerca die ciudad aki.

Un portavoz oficial a grega cu e portoriquenonan tabatin intencion di apodera di e estacionnan aki pa pronuncia un discurso die embahador di Cuba na Naciones Uni.

GOBERNADOR MARIN TOCANTE TRANSFORMACION NA SUR AMERICA

Gobernador di Puerto Rico, Luis Muñoz Marín a bisi cu e transformacion social di America Latina ta lo evitable, y cu e dianan di imperio di ehande rico ta conta.

Tur heide sensato mester realisa, cu na America Latina ta tumando lugar un revolucion, asina el a declara, durante un cega cu a ser ofrece na su honor pa e diario Miami Herald.

E cuestion ta: Qui clase di revolucion?

Ni maske e ricunan kier nan no por mantene nan clase di privilegio y e estado exalta di un poco mas.

E gobernador a observa cu e programa di Kennedy di Alianza para el Progreso ta e gran esperanza di libertad, dignidad y decencia humana na pa henter America Latina.

Ta existi e peligro, di cu comunismo lo por avansa na America Latina si e gobiernantenan re-roge demasado e marcha di democracia, y e amonasa el mester ser enfrenta pa tin revolucion democratica contra pobreza, ignorancia y injusticia cu ta tumanda lugar actualmente.

Tambe Muñoz Marín a critica Estados Unidos pa e apoyo cu eskina a duna na dictaduran manera di Trujillo di Santo Domingo y Batista di Cuba.

Tambe el a critica severamente e actitud di e gobierno actual Cubano enantando esaknan di kier imponi una doctrina riba otro paisnan latino americano. El a bisi cu e ta kere sinceramente den e principio di no intervencion, pero esaki mester traha di tur dos banda.

Mas o menos enater cien persona a asisti na e baquete.

HOLIDAY FLOWERS



Flor bibi, specialmente pa dianan di fiesta.
JARDIN CARIBE
Koningstraat 7 - tel. 2660

TA BUSCA UN MUCHA HOMBER pa parti Arubaanse Courant na Tanki Leendert Y UNO PA PALM BEACH Nan mester tin bicicleta. Pa informacion: Acudi na oficina di Arubaanse Courant

TA BENDE
Set di comedor
consistiendo di mesa cu 6 stoel,
buffet diversos
Poltrono comodo, mesita pa salo
Paspop
(Adjustable dress-foam (nobo)
Auto pa mucha
(nobo)
Stroller, coma pa mucho.
SMEETS, A. Bontemantelstraat, 5
(Ostad - a. w. Aruba Jis)
BREIDUS, P. Boesje, 25, C. Cabai

TA BENDE
Un frigidaire den excelente condicion,
prijis fl. 100.—
2 coma pa mucha, fl. 10 y fl. 15.—
1 stoel pa mucha fl. 10.—
PONTON 75
Tel. No. 2179

Nos existencia a ser completa cu un bunita seleccion di
FLUS
pa tur ocasion,
sportcoats, camisa, dashi
y tur cos pa un caballero ta elegante bisti.

PA DAMAS:
Nos a caba di ricibi un surtido bunita di bistrinan den ultimo creacion y estilo,
saya, baby-doll-pyama, etc., etc.
Bo adres pa calidad ta
MANHATTAN STORE
Oranjestad

PAPA'S CAKE SHOP
ta ofrece pa fiesta di
SAN NICOLAS
◆ Banketletters
◆ Banketstaven
◆ Morsepein-figuren
tambe tin Berlinerbolle, krentebollen, cinnamonrolls, y nos "specialidad" VIENNE-ROLLS "PAPA'S BREAD" Forda cu 20 pa di "Pam" e slice bo ta hanja un bunita glas di proungunda.
PAPA'S CAKE SHOP
FORESTR. 6 TEL. 5234

K. LOONSTRA
DAKOTA TEL. 1575
Ta bende: tur loke bo mester pa trabon di tuberia

Bo toca-disco ta defecto?
Nos ta drecbele pa bo denter di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

YABI pa bo exito

Pa co'i hunga di San Nicolas
bo direccion ta
BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI lambe na: **Oranjestad San Nicolas** **BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE**

Pone atencion - ripara bon AMSTEL
DIA PA DIA TA MAS BEBI Y CU RAZON
Purbe y convence LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094

Pa comestibles di alta calidad y un servicio rapido
LA FORTUNA
Emmastaat 11 - Tel. 1122

Bo kier tinja tin cabey y toch pa e luci natural?
E direccion ta:
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

Pa instalacion electrico nos tin:
★ waya, tubo, switch
★ stopcontact, caha
★ clamps etc.

Rehaba drastico riba tur articulo di plastic y di metal pa cas.
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

A caba di yega
TELEVISORAN
ADMIRAL 27
MODEL 1962

Di prome na Arubo
SA ADE STORE **ABC-STORE**
Tel. 2189 Tel. 1814

TARIFA ESPECIAL PA PARTICIPACION NA FAMILIA
Tambe pa participacionnan na familia ARUBAANSE COURANT ta ofrece un tarifa masha favorable.
Pesey haci bo participacionnan tocante nacementu, compromiso, casamentu, hubileo, participacion di morto, gradicimento etc. den Arubaanse Courant.
Hentier Aruba ta lesa ARUBAANSE COURANT
pesey e ta e mehor medio pa haci bo participacionnan!
Pa mas informacion yama **TEL. 2116-1116**

RIE VAN GALEN SALON
ORANJESTAD (Sabana Blanco) - TEL. 1002
Daana. Special pa fiestanan vendiendo permanent for di f 17.50 pa'riba, e.o. RAYETTE - ZOTOS - BRACK - WELLA - ZWARTKOP - LORIAL.
Fl. 12.50 pa luna: semanalmente Shampoo & Set. Corta Cabe y Oil Treatment incluí.

REFRESQUERIA INGRID
E lugar na unda bo ta hanja e mehor ice-cream, hotdogs, hamburgers, loempies, saté, tur sorto di bolo y dushi.
Tel. 1849 - Nassaustraat 111

MI TA BAI SERCA PETRONA & CROES
pasobra aya mi por laga proyecta mi planan di cas y calcula e gastonan y pasobra.....
Nassaustraat Oranjestad

A MUDA BOHAMA-ARUBA N.V.
di
BILDERDIJKSTRAAT 60
po
NASSAUSTRAT 60
(RIBA WIMCO)
Tel. oficina: 1307 - tel. cos di manager 2829

E GLASNAN BUNITA A YEGA!
Pa cada compra di fl. 20.— bo ta hanja completamente gratis UN BUNITA GLAS DI PROPAGANDA. (Corda reclama bo cash-slip.)
PARADERA STORE Y RUM SHOP Tel. 2693

NAN A YEGA! TELEVISOR ERRES
● Distincion di estilo combina cu simplicidad elegante; berdaderamente e aristocrat entre Televisoran.
Gustosamente nos ta duna un demostracion na:
MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE
SAN NICOLAS TEL. 5325

AWOR BO POR CUMpra REFRIGERADORA MARCA "ELECTROLUX" di corriente

Di Fl 350.— cash pa'riba **ARUBA TRADING CO.**
Gran facilidad di pago.

S. VAN TRIGT
administraties
belastingadviezen
Schelpstraat 22
Oranjestad
Tel. 2218

Drink Desbitt's CALIFORNIA ORANGE
MADE FROM Real ORANGES

Impact-absorbing lifeguard instrument panel
D. K. W.
Agent: **KUSTERS TRADING CO.** — PRICE f3.350.—

Nos a ricibi un lote nobo di **SAPATU pa mucha** Nan ta di bon calidad y na prijs especial.
WEBB'S STORE
SANTA CRUZ 324 TEL. 1390

Nos existencia a ser completa cu un bunita seleccion di
FLUS
pa tur ocasion,
sportcoats, camisa, dashi
y tur cos pa un caballero ta elegante bisti.

PA DAMAS:
Nos a caba di ricibi un surtido bunita di bistrinan den ultimo creacion y estilo,
saya, baby-doll-pyama, etc., etc.
Bo adres pa calidad ta
MANHATTAN STORE
Oranjestad

Bo kier tinja tin cabey y toch pa e luci natural?
E direccion ta:
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

Pa comestibles di alta calidad y un servicio rapido
LA FORTUNA
Emmastaat 11 - Tel. 1122

Pone atencion - ripara bon AMSTEL
DIA PA DIA TA MAS BEBI Y CU RAZON
Purbe y convence LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094

YABI pa bo exito

Pa co'i hunga di San Nicolas
bo direccion ta
BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI lambe na: **Oranjestad San Nicolas** **BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE**

Pone atencion - ripara bon AMSTEL
DIA PA DIA TA MAS BEBI Y CU RAZON
Purbe y convence LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094

Pa comestibles di alta calidad y un servicio rapido
LA FORTUNA
Emmastaat 11 - Tel. 1122

Bo kier tinja tin cabey y toch pa e luci natural?
E direccion ta:
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

Pa instalacion electrico nos tin:
★ waya, tubo, switch
★ stopcontact, caha
★ clamps etc.

Rehaba drastico riba tur articulo di plastic y di metal pa cas.
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

A caba di yega
TELEVISORAN
ADMIRAL 27
MODEL 1962

Di prome na Arubo
SA ADE STORE **ABC-STORE**
Tel. 2189 Tel. 1814

TARIFA ESPECIAL PA PARTICIPACION NA FAMILIA
Tambe pa participacionnan na familia ARUBAANSE COURANT ta ofrece un tarifa masha favorable.
Pesey haci bo participacionnan tocante nacementu, compromiso, casamentu, hubileo, participacion di morto, gradicimento etc. den Arubaanse Courant.
Hentier Aruba ta lesa ARUBAANSE COURANT
pesey e ta e mehor medio pa haci bo participacionnan!
Pa mas informacion yama **TEL. 2116-1116**

RIE VAN GALEN SALON
ORANJESTAD (Sabana Blanco) - TEL. 1002
Daana. Special pa fiestanan vendiendo permanent for di f 17.50 pa'riba, e.o. RAYETTE - ZOTOS - BRACK - WELLA - ZWARTKOP - LORIAL.
Fl. 12.50 pa luna: semanalmente Shampoo & Set. Corta Cabe y Oil Treatment incluí.

REFRESQUERIA INGRID
E lugar na unda bo ta hanja e mehor ice-cream, hotdogs, hamburgers, loempies, saté, tur sorto di bolo y dushi.
Tel. 1849 - Nassaustraat 111

MI TA BAI SERCA PETRONA & CROES
pasobra aya mi por laga proyecta mi planan di cas y calcula e gastonan y pasobra.....
Nassaustraat Oranjestad

A MUDA BOHAMA-ARUBA N.V.
di
BILDERDIJKSTRAAT 60
po
NASSAUSTRAT 60
(RIBA WIMCO)
Tel. oficina: 1307 - tel. cos di manager 2829

E GLASNAN BUNITA A YEGA!
Pa cada compra di fl. 20.— bo ta hanja completamente gratis UN BUNITA GLAS DI PROPAGANDA. (Corda reclama bo cash-slip.)
PARADERA STORE Y RUM SHOP Tel. 2693

NAN A YEGA! TELEVISOR ERRES
● Distincion di estilo combina cu simplicidad elegante; berdaderamente e aristocrat entre Televisoran.
Gustosamente nos ta duna un demostracion na:
MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE
SAN NICOLAS TEL. 5325

AWOR BO POR CUMpra REFRIGERADORA MARCA "ELECTROLUX" di corriente

Di Fl 350.— cash pa'riba **ARUBA TRADING CO.**
Gran facilidad di pago.

S. VAN TRIGT
administraties
belastingadviezen
Schelpstraat 22
Oranjestad
Tel. 2218

Drink Desbitt's CALIFORNIA ORANGE
MADE FROM Real ORANGES

Impact-absorbing lifeguard instrument panel
D. K. W.
Agent: **KUSTERS TRADING CO.** — PRICE f3.350.—

Nos a ricibi un lote nobo di **SAPATU pa mucha** Nan ta di bon calidad y na prijs especial.
WEBB'S STORE
SANTA CRUZ 324 TEL. 1390

Nos existencia a ser completa cu un bunita seleccion di
FLUS
pa tur ocasion,
sportcoats, camisa, dashi
y tur cos pa un caballero ta elegante bisti.

PA DAMAS:
Nos a caba di ricibi un surtido bunita di bistrinan den ultimo creacion y estilo,
saya, baby-doll-pyama, etc., etc.
Bo adres pa calidad ta
MANHATTAN STORE
Oranjestad

Bo kier tinja tin cabey y toch pa e luci natural?
E direccion ta:
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

Pa comestibles di alta calidad y un servicio rapido
LA FORTUNA
Emmastaat 11 - Tel. 1122

Pone atencion - ripara bon AMSTEL
DIA PA DIA TA MAS BEBI Y CU RAZON
Purbe y convence LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094

YABI pa bo exito

Pa co'i hunga di San Nicolas
bo direccion ta
BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI lambe na: **Oranjestad San Nicolas** **BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE**

Pone atencion - ripara bon AMSTEL
DIA PA DIA TA MAS BEBI Y CU RAZON
Purbe y convence LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094

Pa comestibles di alta calidad y un servicio rapido
LA FORTUNA
Emmastaat 11 - Tel. 1122

Bo kier tinja tin cabey y toch pa e luci natural?
E direccion ta:
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

Pa instalacion electrico nos tin:
★ waya, tubo, switch
★ stopcontact, caha
★ clamps etc.

Rehaba drastico riba tur articulo di plastic y di metal pa cas.
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

A caba di yega
TELEVISORAN
ADMIRAL 27
MODEL 1962

Di prome na Arubo
SA ADE STORE **ABC-STORE**
Tel. 2189 Tel. 1814

TARIFA ESPECIAL PA PARTICIPACION NA FAMILIA
Tambe pa participacionnan na familia ARUBAANSE COURANT ta ofrece un tarifa masha favorable.
Pesey haci bo participacionnan tocante nacementu, compromiso, casamentu, hubileo, participacion di morto, gradicimento etc. den Arubaanse Courant.
Hentier Aruba ta lesa ARUBAANSE COURANT
pesey e ta e mehor medio pa haci bo participacionnan!
Pa mas informacion yama **TEL. 2116-1116**

RIE VAN GALEN SALON
ORANJESTAD (Sabana Blanco) - TEL. 1002
Daana. Special pa fiestanan vendiendo permanent for di f 17.50 pa'riba, e.o. RAYETTE - ZOTOS - BRACK - WELLA - ZWARTKOP - LORIAL.
Fl. 12.50 pa luna: semanalmente Shampoo & Set. Corta Cabe y Oil Treatment incluí.

REFRESQUERIA INGRID
E lugar na unda bo ta hanja e mehor ice-cream, hotdogs, hamburgers, loempies, saté, tur sorto di bolo y dushi.
Tel. 1849 - Nassaustraat 111

MI TA BAI SERCA PETRONA & CROES
pasobra aya mi por laga proyecta mi planan di cas y calcula e gastonan y pasobra.....
Nassaustraat Oranjestad

A MUDA BOHAMA-ARUBA N.V.
di
BILDERDIJKSTRAAT 60
po
NASSAUSTRAT 60
(RIBA WIMCO)
Tel. oficina: 1307 - tel. cos di manager 2829

E GLASNAN BUNITA A YEGA!
Pa cada compra di fl. 20.— bo ta hanja completamente gratis UN BUNITA GLAS DI PROPAGANDA. (Corda reclama bo cash-slip.)
PARADERA STORE Y RUM SHOP Tel. 2693

NAN A YEGA! TELEVISOR ERRES
● Distincion di estilo combina cu simplicidad elegante; berdaderamente e aristocrat entre Televisoran.
Gustosamente nos ta duna un demostracion na:
MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE
SAN NICOLAS TEL. 5325

AWOR BO POR CUMpra REFRIGERADORA MARCA "ELECTROLUX" di corriente

Di Fl 350.— cash pa'riba **ARUBA TRADING CO.**
Gran facilidad di pago.

S. VAN TRIGT
administraties
belastingadviezen
Schelpstraat 22
Oranjestad
Tel. 2218

Drink Desbitt's CALIFORNIA ORANGE
MADE FROM Real ORANGES

Impact-absorbing lifeguard instrument panel
D. K. W.
Agent: **KUSTERS TRADING CO.** — PRICE f3.350.—

Nos a ricibi un lote nobo di **SAPATU pa mucha** Nan ta di bon calidad y na prijs especial.
WEBB'S STORE
SANTA CRUZ 324 TEL. 1390

Nos existencia a ser completa cu un bunita seleccion di
FLUS
pa tur ocasion,
sportcoats, camisa, dashi
y tur cos pa un caballero ta elegante bisti.

PA DAMAS:
Nos a caba di ricibi un surtido bunita di bistrinan den ultimo creacion y estilo,
saya, baby-doll-pyama, etc., etc.
Bo adres pa calidad ta
MANHATTAN STORE
Oranjestad

Bo kier tinja tin cabey y toch pa e luci natural?
E direccion ta:
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

Pa comestibles di alta calidad y un servicio rapido
LA FORTUNA
Emmastaat 11 - Tel. 1122

Pone atencion - ripara bon AMSTEL
DIA PA DIA TA MAS BEBI Y CU RAZON
Purbe y convence LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094

YABI pa bo exito

Pa co'i hunga di San Nicolas
bo direccion ta
BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI lambe na: **Oranjestad San Nicolas** **BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE**

Pone atencion - ripara bon AMSTEL
DIA PA DIA TA MAS BEBI Y CU RAZON
Purbe y convence LICORES ARUBA N.V.
TEL. 1094

Pa comestibles di alta calidad y un servicio rapido
LA FORTUNA
Emmastaat 11 - Tel. 1122

Bo kier tinja tin cabey y toch pa e luci natural?
E direccion ta:
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

Pa instalacion electrico nos tin:
★ waya, tubo, switch
★ stopcontact, caha
★ clamps etc.

Rehaba drastico riba tur articulo di plastic y di metal pa cas.
Antillian Hardware Store
Oranjestad - San Nicolas

A caba di yega
TELEVISORAN
ADMIRAL 27
MODEL 1962

Di prome na Arubo
SA ADE STORE **ABC-STORE**
Tel. 2189 Tel. 1814

TARIFA ESPECIAL PA PARTICIPACION NA FAMILIA
Tambe pa participacionnan na familia ARUBAANSE COURANT ta ofrece un tarifa masha favorable.
Pesey haci bo participacionnan tocante nacementu, compromiso, casamentu, hubileo, participacion di morto, gradicimento etc. den Arubaanse Courant.
Hentier Aruba ta lesa ARUBAANSE COURANT
pesey e ta e mehor medio pa haci bo participacionnan!
Pa mas informacion yama **TEL. 2116-1116**

RIE VAN GALEN SALON
ORANJESTAD (Sabana Blanco) - TEL. 1002
Daana. Special pa fiestanan vendiendo permanent for di f 17.50 pa'riba, e.o. RAYETTE - ZOTOS - BRACK - WELLA - ZWARTKOP - LORIAL.
Fl. 12.50 pa luna: semanalmente Shampoo & Set. Corta Cabe y Oil Treatment incluí.

REFRESQUERIA INGRID
E lugar na unda bo ta hanja e mehor ice-cream, hotdogs, hamburgers, loempies, saté, tur sorto di bolo y dushi.
Tel. 1849 - Nassaustraat 111

MI TA BAI SERCA PETRONA & CROES
pasobra aya mi por laga proyecta mi planan

CINCO Y SEIS

Porfin dialuna cu a cabi Klick cu ta bai representa Venezuela den e Clasico Internacional "Carlos Pellegrini" na Buenos Aires a sali pa su destino. Como jinete a bai Manuel Camacaro. Tambe preparador No-guera Mora y Senjora a sali rumbo pa Buenos Aires huntu cu hopi otro aficionado di hipismo mas. Pa e Clasico aki ta reina gran entusiasmo na Venezuela como cu e campeon Klick ta juma parti aden. E conocido cabi Carlos V a hanja un accidente siman pasa y mester a ser sacrificado. E jinete G. Gavidia a hanja algun porazo pero no di gravedad. Lo e mester spera algun siman promer e por corre t'robe.

Pa e caredanan di dia 26 di november tin inscribi 67 cabi. Tin 7 yabi. Tur e competidornan ta valido pa 5 y 6. Despues di e tercer careda nos tin un Clasico "Cria Nacional" exclusivo pa jinete Venezolano v ejemplar di 3 of 6 anja, naci na Venezuela. E premianan ta: Un trofeo y Bs. 50.000 pa e promer, Bs. 15.000 pa di dos, Bs. 7500 pa di tres y Bs. 3750 pa di cuaro. Lo corre 7 ejemplar

den cual e conocidonan Lavandero y Europa cu ta e favoritonan di e careda.

Den e careda di diadomingo "Negro Cruz" tin 5 compromiso den 5 y 6. Atilio Bracho y Balsamino Moreira cada un tin 4. E campeon Gustavo Avila tin unicamente un careda cu ta e Masticador. Di e preparadornan e Jamaicano Millard Zladie tin 8 cabi ta juma parti den e caredanan di 5 y 6. J. Perez y M. Azpurua cada un tin 5.

PROMER CAREDIA. — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta corre 11 ejemplar di categoria D. Tin tres yabi. Llave 6 ta forma pa Abrasivo (51 kilo) cu C. Perez y Artemisa (49 kilo) cu Balsamino Moreira. Llave 7 ta consisti di Alhaja (48 kilo) cu Julia Rios y Renia Fija (48 kilo) cu G. Nuñez Cova. Llave 8 ta forma pa Talehuano (49 kilo) cu E. Aranzazu. Y Prenda (48 kilo) cu L. Bolívar. E favoritonan ta llave 6, llave 8 y Tropicana (48 kilo) cu J.E. Cruz. Talehuano tin un victoria den su pen-

ultimo riba e distancia di 1300 metro den 79. 4/5 sec. cu un remate di 6 sec. E tin un companero di yabi cu bon record. Nos ta kere cu llave 8 tin un bon cheus. Como di dos favorito nos ta mira Tropicana cu tin 2 triunfo den su ultimo dos salida. Cu e energico conducion di "Negro Cruz" e ta un competidor di peso. Tambe llave 6 ta hopi peligroso. Den llave 8, llave 6 y Tropicana nos ta kere e ganador ta.

DI DOS CAREDIA. — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta corre 12 ejemplar di serie 6. Tin un llave 11, forma pa Ta Bueno (51 kilo) cu E. Aranzazu y Esplendoroso (50 kilo) cu Balsamino Moreira. Carrera interesante den cual ta corre Predicante II (54 kilo) cu Rogelio Cortez y Nene (49 kilo) cu J.E. Cruz, dos candidato cu no a logra cristaliza siman pasa. Nene ta batin dificultad na salida y algun tropiezo durante e careda. Nos ta kere cu awor riba 1700 meter y cu Negro Cruz como jinete Nene ta capaz di sali ganador. E rival mas importante ta Predicante II. Como sorpresa llave 11. Un competidor peligroso ta Blue Fox (52 kilo) cu Raul Bustamante.

DI TRES CAREDIA. — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio A. Careda na Primera Doble Ganador. Tin 12 competidor. Tin un llave 11 forma pa Trineo (50 kilo) cu Milton Barra y Dunkerke (51 kilo) cu A.J. Utrera. E favoritonan ta Alhaja (53 kilo) cu J.E. Cruz Boulevard (54 kilo) cu Rogelio y Forrajista (48 kilo) cu Carlos Cruz. Ta ruguita (48 kilo) cu Luis Bolívar ta un candidato di peso riba e distancia di 1700 meter. Boulevard a cabi di gana riba 1600 meter en e excelente tempo di 100.3 sec. E ta bai cu e mes finete pero cu 5 kilo mas. Su posibilidad di gana ta grandi.

DI CUATER CAREDIA. — Distancia 1800 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Careda pa segundo Doble Ganador. Trofeo "Bodas de Plata del Instituto Pedagógico". Premio 20%. Ta corre 10 ejemplar di serie 4 y 5. Tin un llave 9 forma pa Empeño (51 kilo) cu R.D. Guzman y Reading (50 kilo) cu Balsamino Moreira. E favoritonan ta Chevalier (50 kilo) cu J.E. Cruz, llave 9 y Neto (48 kilo) cu E. Aranzazu. Chevalier ta nos "fija" di siman. Siman pasa el a perde contra Careton ariba e distancia di 1300 meter, cual Careton a corre den 78 sec. Awor e distancia di 1700 meter ta na favor di Chevalier y bao di polente di Negro Cruz, su finete habitual, nos ta kere cu ta dificil pa Chevalier perde. Un rival peligroso ta Neto. Y tambe llave 9 ta o ro peliger pa Chevalier. Dionisio (54 kilo) cu C. Perez por repiti su triunfo.

DI CINCO CAREDIA. — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta corre 11 competidor di serie 8. No tin llave. E favoritonan ta Rebelde (52 kilo) cu G. Nuñez Cova. Anuja (50 kilo) cu E. Aranzazu y Araucana (50 kilo) cu Carlos Cruz. E careda no ta facil. Tin varios candidato cu por gana. Entre otro nos mester menciona Prince Charmant (48 kilo) cu F. Garcia. Un ejemplar cu hobi posibilidad di sali vencedor. Guirly (53 kilo) cu ta reaparece cu jine e F. Rodriguez S. por ta un batascas.

| Llave 6 | Llave 8 | Llave 6 | Llave 8 | Tropicana | Tropicana |
|------------|------------|------------|------------|-------------|-----------|
| Nene | Nene | Nene | Nene | Nene | Nene |
| Plateao | Plateao | Taruguita | Taruguita | Boulevard | Boulevard |
| Chevalier | Chevalier | Chevalier | Chevalier | Chevalier | Chevalier |
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| Rebelde | Prins Ch. | Prins Ch. | Rebelde | Anuja | Araucana |
| Masticador | Masticador | Masticador | Masticador | Ojo por ojo | Guirly |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

PRESTAMO PA GOBIERNO COLOMBIANO

Gobierno Colombiano lo ricibi un prestamo di mas cu 15 milio di dolar pa por realiza un proyecto di vivienda. Banco Interamericano di desarrollo lo haci e prestamo aki.

E banco aki a declara: Falta di vivienda adecuado pa un poblacion cu ta crece rapidamente ta un di e problemanan mas grandi na Colombia.

El a declara tambe cu e casnan lo por ser paga na cuola pa e cumpradornan. E prestamo ta pagadeno den 20 anja cu 2 1/2 interes anual y mester cuminsa paga e prome plazo 12 luna despues cu e contrato ser firma.

Y otro peligro ta Ojo por Ojo, cu M. Moly.

ULTIMO CAREDIA. — Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta corre 12 ejemplar di serie 5 y 6. Tin un llave 11 forma pa Enamorado (48 kilo) cu F. Beancouri y Green Tide (48 kilo) cu H. Marchena. E favoritonan ta Tormento (50 kilo) cu B. Moreira. Masticador (51 kilo), e unico ejemplar di Gustavo Avila y Bromo (56 kilo) cu Atilio Bracho. Nos ta mira Masticador como "fija" den e careda. E rival mas peligroso ta Tormento. El Coyunco (48 kilo) cu Negro Cruz, por sorprende. Jeti (50 kilo) cu J.J. Ferrer por provecha di su velocidad pa gana e ultimo careda. Alone (49 kilo) cu E. Aranzazu ta otro cu sigur lo duna pelea te na ultimo.

Puntuacion di e concurso di favorito di prensa y radio.

Promer careda: — Llave 6 tin 51, llave 8 tin 45, Tropicana 2 y llave 7 tin 2.

Di dos careda: — Nene 51, Predicante II tin 23, llave 11 tin 7, Blue Fox 5, Niso 2, Come Candela 2.

Di tres careda: — Plateao 48, Boulevard 17, Forrajista 9, llave 11 tin 8, Taruguita 5.

Di cuater careda: — Chevalier 48, llave 9 tin 37, Neto 2, Dionisio 1, King David 1, Jinete 1.

Di cinco careda: — Rebelde 34, Anuja 22, Araucana 21, Papucha 3, Guirly 2, Ojo Por Ojo 2, Prince Charmant 2, Andrea Doria 1, Chaplinade 1, El Tree II tin 1, y Doroncio 1.

Ultimo careda: — Tormento 39, Masticador 30, Alnoe 11, Bromo 4, Tac 4, Jet 1 y Tunga 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 32.

| Llave 6 | Llave 8 | Llave 6 | Llave 8 | Tropicana | Tropicana |
|------------|------------|------------|------------|-------------|-----------|
| Nene | Nene | Nene | Nene | Nene | Nene |
| Plateao | Plateao | Taruguita | Taruguita | Boulevard | Boulevard |
| Chevalier | Chevalier | Chevalier | Chevalier | Chevalier | Chevalier |
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| Rebelde | Prins Ch. | Prins Ch. | Rebelde | Anuja | Araucana |
| Masticador | Masticador | Masticador | Masticador | Ojo por ojo | Guirly |

Nos combinacion di 6 cuadros pa valor di Bs. 32.

| Llave 6 | Llave 8 | Llave 6 | Llave 8 | Tropicana | Tropicana |
|------------|------------|------------|------------|-------------|-----------|
| Nene | Nene | Nene | Nene | Nene | Nene |
| Plateao | Plateao | Taruguita | Taruguita | Boulevard | Boulevard |
| Chevalier | Chevalier | Chevalier | Chevalier | Chevalier | Chevalier |
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| Rebelde | Prins Ch. | Prins Ch. | Rebelde | Anuja | Araucana |
| Masticador | Masticador | Masticador | Masticador | Ojo por ojo | Guirly |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senior Vicente Willemis, y e ta ricibi felicitacion di su mama Chescio. Cornelia. Juyi. Victoria. Carmen. Regina. Sita y Florenso Willemis.

Awe ta cumpli 16 anja e gentil caballero Carlos Dorothal. E ta ricibi felicitacion di su tata Julio, mama Petra. 11 rumannan, tanta i omonnan, prima y primonan welo Candito Kock, conja Adriana Dorothal, sobrina i sobrinonan, madrina i padrino, amigo i amiguanan tambe di su amiguo Jacinto Quant, y demas familia Kock i Dorothal.

Avera a cumpli 6 anja e linda jovencita Flora Maria Rozenberg i ta ricibi hopi felicitacion di su mama Marthilla, tata Dominico su rumannan Elsa, Edwin, Freddy, Calicia, Onalra, tanta Angelica, Flora, Helena Lonida, omonnan Roman, Juan, Ramiro, Rey, Rafael, Roberto i tambe di Glenda, Erik pepe Aida, omo Carlos, wela i welo muy especial di su estimada tanta Feleppina y di jufrouw di kleuterschool na Paradera Anna y Edith.

Maijan ta cumpleanjos senior Pedro Alexander Henriquez. Felicitacion ta bini di su esposa Rita, su 2 juman Rudi i Milda, di su mama Chia, tata Chinto di tur su rumannan, primonan i primonan, tantanan i omonan di su suera Clara i suero Chona Koolman i especialmente e di su wela Leonora Rasmijn.

Awe a cumpli 18 anja srta. Maria Marin. Felicitaciones ta bini di parti di su mama Leoncia, su tata Manuel, su rumannan Luis, Angela, Mina, Felix, Isidro, Faustino, Romualdo, tambe di su cuñanan Freda Kelly y Raymond Geerman, di su sobrinu Jorge Geerman y muy especialmente di su amiguanan di A.S.V. Trappers Club.

Dia 19 di november a cumpli anja sr. Loanes Geerman. Felicitacion ta bini di su senjora Felicia, juman Maria, Juan, Candida y Alberto di su nieto Sely Geerman, suero Antonio y demas familia Geerman.

Dia 26 di november ta celebra su fecha natal srta. Felicia Geerman y e ta ricibi felicitacion di su esposo Jan, di su juman Maria, Juan, Candida y Alberto, di su nieto Sely y su suero Antonio.

A cumpli anja dia 23 di november Juan Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Jan, di su mama Felicia, rumannan Maria, Candi y Beto y especialmente di su jha Sely y di Antonio.

ANUNCIO DI MINISTRO SCHROEDER DI WEST BERLIN

BONN 25 nov. — E minister di exterior di Alemania West, Schroeder a anuncia na e fraccion parlamentario Christian democratico cu e ministerian di exterior di e tres potencias occidentales y di e bondrepublica Alemania lo reuni dia 11 december na Paris pa un conferencia Alemania lo reuni dia 11 di december na Paris pa un conferencia riba Berlin y Alemania.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 39

Bernd a surpasa su mes. E mes no por a comprende ta di com e tabata un cavalier asina excelente. Ora cu hasta e por a seduci Jenny i obligo pa bai baile i tene den su brazanan na ora di un wals, el a bise:

"Bo ta e mucha muhe di mas amable cu mi por a yega di conoce i topa cu mi. Mi ta dispuesto na haci cuikier desgracia contra kende cu ra, prome cu mi permiti un otro di borta bo curazon."

"Ta cada bez di nobo anto ho mester recorda mi na algu cu ya tin diamin ta tormenta mi asina tantu?"

"En realidad? Oh Jenny, hamas bo por a bise mi algun mehor". I pensativa e hoben a agreece:

"Joost Huland bo asunto ta mal para."

"Te hopi lant den anochi Bernd a hiba Jenny Cas. Esaki tabata leun patras den auto i tabata tene su wowonan cerrá."

"Ta kico mester socede awor, Bernd Strathaus?" Ta pakico bo n' ta yuda mi. Mi no kier haci nada malo, pero mi ta stima Joost. Hamas un otro homber por a hunga un rol den mi bida Bernd."

Maske cuanto sigur Bernd tabata un ratu pasa di su triunfo, sinembargo i palabranan aki a pone bira masha serio trobe, pasobra nan a rake manera un instrumento skerpi na un punto debil di su curazon. I el a bise:

"E mes un cos asina un otro inube tambe a yega di bise mi cabu: Carlota lo no a haci manera bo, di esei mi ta sigur. Bueno: ata nos a yega cas. Bo ta besea pa mi yuda ho: n' ta s'ina? I o cumpli cu bo deseen. Adios."

El ancha a oca di auto i prome cu Jenny a hanja cantidad di por a confite, e hoben a disparece den seculidat.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di
diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, EN
UITGEVERIJ, EN PUBLICITEITS B.I.J.
Masthead 65 - O'sta, Aruba N.A.

Subscripcion / 325 pagina adalata
Edicion sueldo 30 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y subscripcion
1116 Directiva y sueldo
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprenta na N.V. Drukkerij "De Stad"
Edicion sueldo obtenible na 70 cent na:
Union Store, San Nicolas - Borkhanda
Marika, Oranjestad - y Cabana Shop
Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 25 di november:
DE VEEH 8:30 "Midnight Lace" 18 J.
RIALTO 8:30 "Battle Hymn" a.i.
PRINCIPAL 8:30 "Ten days to Tulsa" 18 J.
AURORA 7:30 "Portrait in black" 18 J.
SAVANETA 7:30 "The man inside" 18 J.

DIADOMINGO 26 di november:
DE VEEH 8:30 "Midnight Lace" 18 J.
RIALTO 8:30 "Battle Hymn" a.i.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

DE VEEH 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
RIALTO 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
PRINCIPAL 8:30 "The Whole Truth" 18 J.
SAVANETA 8:30 "The Whole Truth" 18 J.

Bosnia 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 15.30; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; EUROPA (Azile-Africa) 15.30; Fr. Guinea 15.30; Guadalupe 15.30; Guatemala 15.30; Haiti 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Jamaica 15.30; en 15.30; Martinique 15.30; Mexico 15.30; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azile-Africa) (Australia) 15.30; en 15.30; New York 8.00 en 15.30; New Orleans 15.30; St. Kitts 10.00; St. Maarten 15.30; en 15.30; Suriname 15.30; Trinidad 15.30; en 15.30; Uruguay 15.30; VENEZUELA: Caracas 15.30; 7.30; Maracaibo 15.30; Valencia 15.30.

HUMA NEWPORT e cigar
menthol den pak blauw color di
mar Caribe.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, St. Franciscus kerk, 6 or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa muchu solamente); 8.30 a.m. (misa cantá), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.; San Nicolas: St. Theresa kerk: 5.30 a.m.; 6.15 a.m.; 7.30 a.m. (Kinneren); 9.30 a.m.; 5.00 p.m.
Sta. Cruz kerk v.d. Onbevleete Ontvangenis: 5.00 a.m.; 6.30 a.m.; 7.30 a.m. (Kinneren); 8.30 a.m.; 9.30 a.m.; 5.00 p.m.; 7.00 p.m. (Kinneren) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena kerk: 5.00 a.m.; 5.30 a.m. (Kinneren); en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annuskerk: 5.00 a.m.; 6.00 a.m.; 8.30 a.m.; 6.00 p.m.
Cura Cabu: Christus Koninkrijk: 8.00 a.m.; 6.00 p.m.
Dakota: 4.00 a.m.; 8.00 a.m.; 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Jeugddienst oude kerk; 7.00 v.m. Ds. Visser.
Piedra Plata: 9

Tercer campeonato mundial di judo na Paris

El tercer campeonato mundial di Judo, a ser tita pa dia 2 y 3 di december den estadio Pierre de Coubertin na Paris. Ta existi gran interes pa e torneo aki. Judo ta ser acepta

como un ramo di deporte den e proximo weganan Olimpico na Tokio. E ultimo torneo mundial cu a ser celebra na Milao, a confirma e importancia progreso haci pa e judokanan di Europa. Na e torneo na Paris lo tuma parti 57 judoka cu lo representa en total 25 pais di tres continente (America, Asia y Europa) den e prueba individual.

E favoritonan pa e torneo aki ta Koji Sone di Japan y actual campeón mundial. Anton Geesink di Hulanda. Masashige Shirahama di Japon. Daciel Guleit di Belgica y Jean-Pierre Desailly di Francia.

En realidad Sone y Geesink ta e dos judokanan mas renombrá den e circulo di judo. E Hulandes lo emplea tur su recurso y habilidad pa destroná e Japonés Sone, cu tin 32 aña di edad, pero sin embargo ta un di e judokanan mas perfecto. Pero contra e gran estilista aki Geesink tin ventaha di ta mas altu i corpulente y desafortunadamente.

Proceso contra pader Biaggi ta bayendo na su favor

E defensor di pader Biaggi, quien a ser acusa di un presunto asesinato di su rumán muher Lesbia Biaggi, a declara cu pronto nan lo haci repelacionnan sensacional en cuanto a caso aki.

Tambe nan a bisa cu pronto e verdadero asesino lo ser tuma preso y lo ocupa e cel cu Pader Biaggi ta den actualmente.

E defensor a declara cu nan tin cu lucha contra hopi circunstancia extraño pero cu nan ta prepara pa enfrenta e caso. Tambe el a declara cu awe mainta lo nan hasi apelacion contra e auto-detencion serca e luez di Promé Instancia. En relacion di e repelacion nan no por a duna ningun detaye. Nan ta sperando riba e ocasion oportuno, y solamente nan por sigui cu e verdadero asesino lo ocupa e cel di Pader Biaggi, den un tempo relativamente cortu.

su gran diversidad di movementacion lo ta un ayudo grandí contra e actual campeón mundial. Geesink ta pisa 110 kg. y ta midí 1 meter 98.

Mario Mina lo enfrenta Sixto Rodriguez

Promotor Max Aguirre a anuncia cu e boxeador campeón sur-americano di peso medio Mario Mina, lo enfrenta e mericano Sixto Rodriguez, die seis di december venidero den un pelea pa diez round.

Ta di tres biaha e cu e pelea entre e dos boxeador aki a ser aplasta. Cada bes tabata surgi inconveniente cu tabata imposibilita viaha di Rodriguez pa Lima pa bringa cu Mina. Pero parece cu awor si e fecha aki lo ta definitivo. Tambe ta interesante menciona cu e boxeador mericano Jimmy Beecham cu a yega di box aki na Corsow lo enfrenta e argentino Guillermo Dutchman den e preliminares.

EMBAHADA CUBANA NA BUENOS AIRES ATACA

Dilanti di e edificio dje embahada cubana na Buenos Aires a produci un tiroteo entre tres persona y dos polis. Parece cu dos desconocido a trata di kila un mitrailador di un polis cu tabata monta warda dilanti dje edificio. Durante e bringamentu un tiru di e revelacion a los y spierta un otro polis cu tabata den hall dje edificio. Ora el a curi bin weta kico tabata pasa un tercio a bula sali for di un auto staciona ei banda y a bai yuda e dos atacantenan. E ora ei a produci un tiroteo entre e tres desconocidonan y e dos polisnan. Despues e tres atacantenan a drenta nan auto y a curi bai. Nan paradero ta desconoci.

UNIVERSIDADNAN NA CARACAS A ABRI TROBE

Despues di a keda sin atende lesnan na Ciudad Universitaria, e estudiantenan di Caracas a bolbe Universidad pa continua nan estudionan. Nan a keda diezun dia sin atende lesnan despues cu a ocurri disturbio den ciudad universitaria.

Ora e incidentenan aki a tuma lugar e facultad di arquitectura, e consejo universitario a determina e suspension indefinidamente dje docentenan y despues di algun dia e estudiantenan tambe a decreta un huelga indefinida.

E incidentenan a ser provoca pa elemento di extrema izquierda conviccion, despues cu Venezuela a kibra relacionnan diplomatico cu Cuba.

NOTICIANAN CORTICU

E di delaster familiarnan di e dictador Rafael Trujillo cu nag a mata, a sali awor for di e Republica Dominicana y a yega Miami. Entre nan tin tambe e mama di 96 aña di e dictador, señora Julia Molina Trujillo.

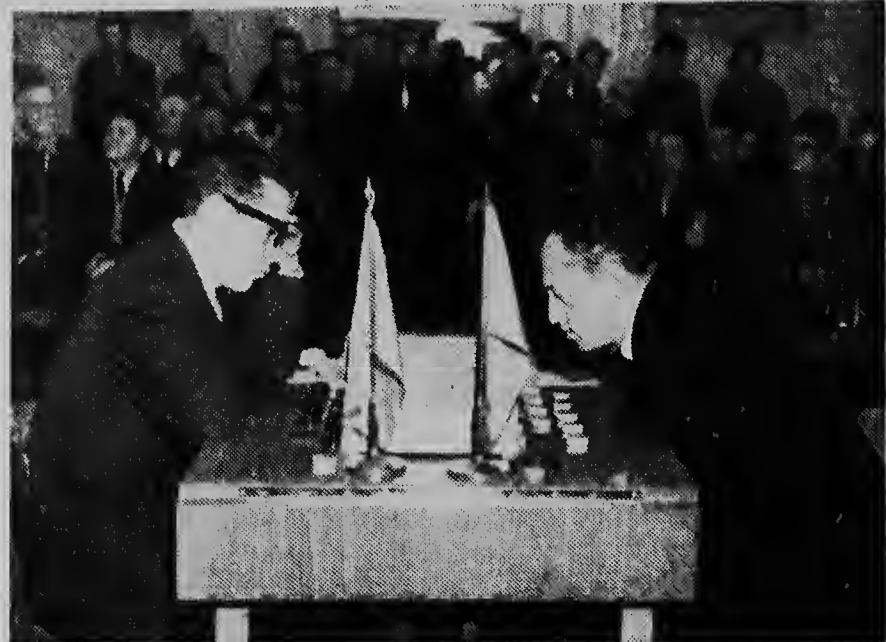
Awe nan a anuncia na Paris cu Francia a tuma cu exito dia 13 y dia 17 di november un prueba den Sahara cu raketnan "Agatha" cu 11 pisa tres ton. E raketnan a alcanza un altura di 64 km.

Un di e puñonan di trafico mas importante na Argel tabata cera awe mainta pasobra nan a pone elabru riba caminda. E trafico den e vecindario a keda pega.

Un muher di 55 aña di edad na Buffalo New York a tene duramente 15 aña e cadaver di su mama di 80 aña di edad den cas. E mama a pii nan i no pone den un graf huntu cu su familiarnan pa motibo cu e tabatin pleitu cu nan. E cadaver no a danja, pasobra nan a muba e partinan cu e tabatin bisti den un sorio di balsamo. Nan no a duna ningun keho riba e jiu.

Slm Fat Away

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.



Na Moskou a cuminsa awor e batalla formal dje duo aki pa titulo mundial di dam. Na izquierda nos ta mira e campeón actual Tsjegolev y enfrente di dje e ex-campeón mundial T. Koepman.

ETIKET OF ETIQUETTE

M'a jega laat.
Canta e canción ey. Mi ta gustele un mundo; e ta dushi, suave; pasobra e ta bisabo loke ta soneda ora cu e persona jega laat. Di un manera severo e ta wordu castiga pa su nonchalance.

Dia pa dia ta bai birando un costumber, un ley, un mandamento e jeganentiu laat, especialmente na nos isla.

Na tur instante bo mester jega laat sino bo no ta hombre. Laga e otro nan warda riba bo, pa nan comprende cu bo ta mas hombre cu nan; cu bo ta un hende di importancia; cu ta ora bo hanja bon bo ta bini. Y si bo ta laat, no hanjabo, amigo; pakico hanjabo, siendo toch e otro nan lo warda riba bo?

Y acercando esun, of esnan cu bo a larga warda riba bo, na apresura bo pasonan, camina sosega, si ta posibel, camina mas poco poco, nan ta warda toch. Pidi dispensa, of duna motibo di con bo ta laat, esey ta nonsens.

Y si un di nan ke tripi puntrabo di con bo ta laat, bisale: "Mira ki hombre, sera bo boca na puntrami nada; bo'n tin nada di bisami" of "b'a kere cu ta ora bo ke mi por bini; mi tin mi otro cosnan mas importante di haci". En todo caso, lagele weta cu ta bo ta Shonarey cu tin tur cos di bisa y por haci manera bo banja bon.

E mesun persona cu actua asina'ki, lo rabia, zundra, irrita su mes te bira malin, ora un otro mester lagele warda.

Amigo, si ta esaki ta bo mentalidad, mi ke bisabo cu bo tin un caracter... un tiki mismak y tambe cu bo educacion tabata... todo meos bon. Di con? Bo ta risca puntrami? No, m'a kere cu bo tabata sa tur cos eba. Wel, cu bo ta sintibo dje gran hombre ey, tuma cheмпel di esnan cu berdaderamente te hombernan di posicion.

Cumto biaha bo a jega di bai un misa cu mester a cuminsa shefor y bo a hanjabo ta sinta warda te mitar di ocho, pasobra pastoor tabata laat?

Na trabou: bo ke reconoce cu bo shef ta mas haltu cu bo? Wel contesta tambe sin ganja cuanto biaha bo tin cu a warda te ora bo shef jega pa bo por a drenta, pasobra e tabata laat?

Bo sa bai un concierto of un comedia? Bo a jega di tende of a jega di pasa cu bo tin cu a warda ora e funcion mester a cuminsa, pasobra e pianista of e actor principal a hanja bon di tarda un tiki? Mi bon amigo, kizas bo ta mas cu e personanan cu mi a bisa di tuma como cheмпel of bo ta sintibo mas cu nan? Pero mi k'e bisa bo, cu con cu bo ke bisele, bo ta fout, si bo tin cu jega laat sin ningun motibu; y te na ora cu bo tin un bon motibu, bo mester pidi esnan cu bo a larga warda riba bo dispensa. Y esaki si ta un ley, un mandamento cu bo no por surpasa sin demonstrar abiertamente bo sin educacion, bo sin manera y bo bobedad.

Di con? M'a mi jiu, bo ta risca bolbe puntra mi di con? Mesos cu bo, e persona cu bo a palabra cune pa un cita tambe tin su ocupacion importante.

El a palabra cu bo pa tal ora, contando lo bo tey na tempo, pasobra bo mes a bisa ta bon. E ta conta cu bo palabra di hombre. B'a comprende a wor di con bo ta fout? BO A DUNELE BO PALABRA y como HOMBER bo mester tene bo palabra. Ademas, si bo no ta na tempo bo por pone cu e tambe ta falta cu su palabra contra un otro. Y corda bon con bo mes lo rabia ora e laga bo warda, pues no laga un otro warda riba bo.

Y mesos ora bo tin un vergadering di bai y bo sa cu e ta cuminsa tal ora, pereira pa bo tey na tempo; mejor bo jega promer cu tempo cu bo mester tega laat. E jeganentiu di laat ey ta bo mes bo ta pone den un luz malu; ya cu esey ta pone cu ningun hende lo no confiabo mas riba bo palabra. (No solamente den cuestion di tempo, pero tambe riba otro tereno) Y si bo bisa nan cu lo bo pasa busca nan tal ora y por si acaso bo pasa na tempo bo no mester rabia e ora ey cu bo hanja nan na ta ela, pasobra bo mes a duna nan e cheмпel di no ta nan tempo, pues pakico nan si mester ta na tempo pa bo?

Y pensa pa bo mes kico lo bo haci, si un persona a bisabo pasa tal ora tuma mi florin cerca dje. Mi tin sigur cu mei ora prome cu e ora poni lo bo ta

para ta warda cu bo santu pasenshi. Lo bo kibra tur bo citanan y si un hende ke haci un afspraak cu bo mei ora prome cu e ora bo mester pasa tuma e placu, lo bo bisele no. Wel haci mesos cu tur bo otro afspraaknan. Cu bo tin un cita pa och'or, no haci un otro pa mitar di ocho of visa versa, pasobra bo mes ta comprende cu ta imposibel pa bo jega esun di och'or na tempo.

Amigo, bam drecha nos caracter, bam haci cu tur hende por conta cu nos of por confia cu nos ora nos bisa nan cu nos lo bini shefor, cu ta shefor of mas prome nos lo tey y ningun minuut mas laat.

Esey ta pa uos mes, y pa esun cu ta palabra cu nos, bon.

Y senjoritanan, corda con hosnan mes a pidi, roga selama y porfin a hanja bo so emancipacion. Cu esey boso a bira parecu cu tur hombre.

Pues pa den bo palabra tambe bo demonstra cu bo a merece e emancipacion ey y cu nos lo por bisa cu bo palabra di Dama ta berdaderamente un

SELECCION RUSO A DEROTA SELECCION CHILENJO

E seleccion Sovietico di futbol a logra nan segundo triunfo den nan gira na Sur America, derrotando antayera nochi e seleccion chileno, den un partido di cual e Rusonan tabatin un dominio leve.

Na dos ocasion e Rusonan tabatin ocasion di score, pero sin embargo e partido a finalisa cu e anotacion di un pa nada.

E mejor parti di e equipo Ruso a bolbe ser e defensa. Nan no a hunga cu nan arcera Rashin, cu na Buenos Aires a hunga un partido fantastico, pero sin embargo e arcero Maslachenko den e poco oportunidadnan cu a otrece dilanti su arco, a demonstra di tambe ta un arcero di calibr.

Chile no a demonstra nan wegahabitu al debi cu algun di nan mihor hungadornan ta for forma (cansa y cu lesion). Den e equipo Chilenjo tambe tabata e parti di defensa, cu a hunga mihor aunk e no tabatin ningun hungador cu a sobte sali.

E partido a desarolla tur dos banda hungando limpi y e arbitro Uruguayo no a hanje cu dificultad, aunk el a ser critica despues.

Mas o menos setenta mil persona a presencia e partido, pa cual tabatin gran interes pa motibo cu nan a vence e equipo nacional di Argentina. A n-da e experionan no saca afor e calibr di e conjunto Ruso despues di dos parti, pero podiser esey lo bini afor den nan proximo partido contra Uruguay diarason awor.

Movecion militar dilanti palacio di Balaguer

Un helicopter di forzanan arma dominicano a ateriza diarazon atardi pa enartu pasa di tres dilanti di e residencia di presidente Joaquin Balaguer, y dos oficial a baha for di e aparato, sigui pa dos guardia cu tabata arma cu ametralladora.

Mes ora e grupo a drenta un auto di ejercito cu tabata warda nan den Avenida Maximo Gomez. Destino di e ocupantenan di auto ta desconoci. Tambe a ser observa diferente movecionnan militar na varios parti di Ciudad Trujillo, pero ningun hende no sa pa ki motibu.

Pulsien Verdwenen Oorzaak in 3 Dagen Gedood

De allerbeste toepassing van Nixoderm maakt een hegin met het verwijderen van pulsten, als door een wonder. Gebruik Nixoderm nog Nixoderm en ge zult Uw huid zacht, glad en gaaf zien worden. Nixoderm is een nieuwe ontdekking, welke klemen en parasieten in de huid doodt, die pulsten, steenpuisten, roode vlekken, nitaleg, ringworm en ontstekingen veroorzaken. U kunt Uw huidandoeningen niet kwijt raken, indien U de klemen, die zich in de kleine porien van Uw huid verborgen, niet wegneemt. Want die nog heden Nixoderm hij Uw apotheker onder de volledige garantie, dat Nixoderm pulsten zal verwijderen en Uw huid zacht en glad zal maken of anderszins Uw geld terug tegen inlevering van het ledige pakje.

Nixoderm is Nixoderm



ARIES
21 Maart — 18 April



Tene cuenta cu eborbonan cu otro persona tocante asunto nan di cas awe.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awe bo no por conta cu otro nan, ni tampoco riba amigonan, tocante hopi cooperacion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo mester tene cuenta cu bo salud i loke bo ta come actualmente.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



E necesidad t'e di pensa seriamente riba asunto nan financiero, posicion.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Tin influenciacion contrario i circumstancianan cu ta prueba bo humor.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Un cambio di opinion tocante personanan i casnan lo goberna awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo por alcanza hopi cu metodonan nobo i original.

24 October — 22 November

SCORPIO



Awor bo por bai dilanti den caminda nobo i incomun.

23 November — 21 December

SAGITARIUS



No tuma parti na cuestionnan of estorbonan di cas.

22 December — 20 Januari



Tin influenciacion contrario cu ta pone actua irritante cu bo amigonan.

20 Januari — 18 Februari

ACUARIUS



Ta parce cu lo bo cai na bista di su perionan tocante bon trabao.

19 Februari — 20 Maart



Bo intuicion lo yuda bo tuma medidanan cu lo estimula bo plannan.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Hola Gato! Mi ta stia do nos estrellita algun escena..." "stop". 2. "E parti dramático lo ta ami ta dirigi". Awor... Evita, nos no tabatin algo di placa pendiente". 3. "Ta p'esev mi a bini, senjor, ata e prome placa aki". "Pa bo atende esey pa mi al?"



PEPITA

1. "Mi a caba di habri un cuenta giratoria di doble entrada, na Tudbury, querido". 2. "Kiko ta un cuenta giratoria di doble entrada?". 3. "Uno caminda cu por sigi anmenta e cuenta mientras bo ta paga". 4. "Tur dia nan ta inventa algo nobo pa artina nos".



OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas

Spritzer Fuhrmann

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Año 23

DIALUNA 27 NOVEMBER 1961

No. 4201

Deliberacionnan satisfactorio entre RUSIA y FINLANDIA

E president di Finlandia, Kekkonen, awe mainta a yego cu avion na Moskou for di Novosibirsk, unda e tabatin un combersocion cu premier Christief di Rusia. El a bai inmediatamente na Kremlin unda e ta pasa algun ora prome cu e cohe trein di anochi po Helsinki.

Awe e organo Ruso, Prawda, a publica un discurso cu Chroesjtsjef a pronuncia na un lunch na Sovosibirsk, pero nan no a menciona nada di e contesta di Kekkonen.

Na Finlandia nan ta poco stranja con preta Ruso a keda completamente ketu di e contesta di Kekkonen.

Lunch na honor di Premier Kekkonen

Awe premier Kekkonen di Finlandia a bisa na un lunch cu nan a tene un Moscu na su honor, y su deliberacionnan cu premier Chroesjtsjef a demostra cu nan ta cu hasta problema nan complica por worde solucionado.

Entre esnan cu asisti na e lunch tabatin entre otro president di Union Sovietica, Breznjev, y prome vice-premier Mikojan.

E president a bisa cu e ta conveni cu e resultado di e deliberacionnan lo ta util, no solamente pa e dos paisnan relaciona, pero tambe pa otro paisnan, especialmente paisnan na Noord-Europa.

Un exigencia pa yega na un acuerdo ta cu e paridonan mester ta di bon voluntad, nan mester tin confianza den otro, manera esey mester entre dos estado amigo.

Minister-president Chroesjtsjef awor "manera semper" a mustra hopi comprension pa e actitud, e opinion y desecion di Finlandia, asina Kekkonen a bisa.

E minister a participa cu awe mes nan lo firma un tratado comercial entre Rusia y Finlandia. Ademas el a

bisa cu e ta spera cu na su debido tempo e negociacionnan Ruso-Finlandes iocante fiamentu dje parti Ruso di e canal Saimen, lo trece resultado nan satisfactorio pa ambos partido.

E acuerdo comercial entre e Rusia y Finlandia a worde firma pa e minister Ruso di comercio, Patolsjov, y e minister Finlandes di asuntunan exterior, Karjalainen.

INUNDACIONNAN NA SOMALIALAND

ROMA, 27 nov. — E agencia Italiano di prensa ANSA a anuncia awe for di Mogadishoe, cu na inundacionnan den e territorio di Djoeba na Somaliland mas o menos dos cien hende a muri y tres mil a keda sin cas. Den un barrio 225 pueblo a keda destrui of ta isola for di sobra di mundo.

Di 68 di e pueblo nan aki nan no a tende nada mas. Oorganizacion mundial di salud lo manda provisionnan na e territorio azota, asina nan a anuncia a G. nebra. Ya un compania chiki di eherci o Mericano a sali pa duna prome auxilio. E grupo aki ta consisti di 17 persona cu tin dos helicoptero na nan disposicion.

Avionnan Ingles di transport awe a tira cuminda riba e territorio nan azota.

Tin hopi enfermedad contagioso ta reina den e territorio nan azota. Den un pueblo parce 110 mucha hende grandi homber y hume a muri caba di e enfermedadnan aki.



O KOM ER EENS KIJKEN,
WAT IK IN MIJN SCHOENTJE VIND:
ALLES GEKREGEN
VAN DIE GOEDE SINT.
(cu semper ta cumpra cerca KAN)

- ★ HORLOSHI
- ★ SET DI PENJA, SPIEL y SKEIRO
- ★ RENCHI DI ORO O PLATA
- ★ PULSERA, DI ORO, PLATA O DOUBLE
- ★ COCKTAILSHAKER
- ★ LIGHTER
- ★ STEL DI CUCHARA
- ★ VALENTIN
- ★ SYPHON
- ★ MANCORNIA

REGALONAN CU TA LAGA TUR HENDE CONTENTU

☆ Y E PRIJSNAN CU TA 'SINA FAVORABLE ☆

KAN

WELGA DI TECNICONAN NA FINLANDIA

HELSINKI, 27 nov. — Awe mas o menos 700 techniconan a welga na e servicionan telefonico y telegrafico di Finlandia. E welga a dura tres ora. Door di e welga tur comunicacionnan cu exterior, cu excepcion di Union Sovietica, a keda interrumpi pa tres ora.

RELATO DI REUNION ANUAL DI C.C. DI AMERICAS NA ARUBA

ORANJESTAD, 27 nov. — Foi cuartel general di Camara di Comercio di America na Miami nos a ricibi un relato extenso na Spanjo i Ingles dje Convencion dje Camara aki cual a ser teni riba dia 19 te 22 di Juni dje anja aki na Aruba.

Secretario ejecutivo dje Camara Douglas Gillette logra compila huntu e certu grandi di tur palabranan pronuncia i skirbi den un libro masha bon edita i traha, cu ta duna parti dilanti cu portret particular saca for Aruba Caribbean Hotel. Durante e convencion manera nos por recorda, sr. Clinton C. Whitfield di Aruba a ser scobi como president nobo Camara di Comercio interesante aki.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo oseguronan

HOPi HENDE NA ENTIERRO DI WARNER

ORANJESTAD. — Diadomingo atardi pa cinco'or familiares, amigonan y conocinan a biba e restonan mortal di Cedric Warner, na hida zetter di Aruba Drukkerij, y ademas e.o. redactor di e semanario "The Local" pa su ultimo lugar di descanso.

Awe ta haci ocho d'a cu Cedric Warner di repente a fallece na su cas. Su entierro a ser posponi te cu ayera, pa snera 'riba su mama cu a bini for di St. Kitts. Prome e entierro lo a tuma lugar diamars atardi, pero e mama no por a yega nos isla prome cu d'ahuebs. Riba suplica dje mama y familiares e entierro a ser posponi te cu ayera tardi. Pa senjora Warner, mama dje defunto, un senjora den su 70 anja, tabata un golpi masha duro. E tabatin segun nos ta informa nuebe jiu, y cu e defunto aki, e la dera su ultimo jiu.

Er gebeurt iets onvergetelijks
wanneer U een Parker 61 geeft



ONVERGETELIJK... die trots en vreugde in de stralende ogen van iemand die zo'n prachtige nieuwe Parker 61 mag ontvangen. Onvergetelijk ook, dat prettige gevoel het precies juiste geschenk te hebben gekozen. Die zekerheid hebt U bij het geven van een Parker - U kent zijn reputatie van kwaliteit en feilloos functioneren. En de Parker 61 heeft geen bewegende, dus ook geen breekende of slijtende delen... alleen de inkt beweegt - bestendig en moeiteloos - in dit volkomen nieuwe type pen. Kies voor een onvergetelijk geschenk, voor een vulpen, die de jaren door grote waardering zal ondervinden, de fameuze Parker 61.

Parker 61

NU BIJ UW DEALER! De nieuwe Parker SUPER QUINK
- de beste inkt voor alle pennen - speciaal voor de 61.

een produkt van

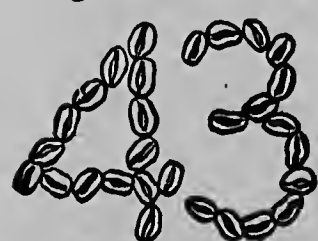
DE PARKER PEN COMPANY

Agenten: MARCHENA, MORON & Co. N.V.



extra beans for
extra goodness...

yes...you get



beans in every cup of

NESCAFÉ

The all coffee instant coffee with the
"Let's have another cup" taste.

It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Get **NESCAFÉ** today!

Blended and roasted
... to your taste



Minister Figaroa a inaugura Don Bosco Club na Noord

NOORD. — Diasabra anochi pa mas o menos nuebe'or ministro F.D. Figaroa a inaugura e club Don Bosco di Vereniging Union Juvenil na Noord. Directamente despues dje inauguracion e edificio a ser bendiciona pa Obispo di Willemstad, mgr. J.M. Holterman.

Gran numero di hende a yega na e lugar for di ocho'or caba, pa asisti na e ocasion aki. Tabata vice-president Maximo Tromp di e club, ken de a habri e programa dundando un bon-bini na tur e presentenan. Despues di un discurso cordial, den cual e agraie, e la duna un spukac on

di intencion dje club, e la menciona e trabao cu e miembronan a haci caba pa e club, y 'riba esaki, senior Tromp ta suplica ministro Figaroa pa ececuta e apertura dje club.

Despues di un speech cu a ser aplaudi calurosamente pa e presentenan, sr. Figaroa a habri e lugar oficialmente. 'Riba esaki mgr. J.M. Holterman a bendiciona e edificio. E coro di Union Cultural Noord a ameniza e ceremonia excelente cu nan canto. Despues varios orador a biba palabran. Prome Obispo, y despues gagebees J.C. Beaujon, ken de huan

tu cu su esposa tambe tabata presente na e ocasion aki.
En conexion cu e apertura ofic al aki tabatin un baile ayera nochi di Union Juvenil Noord den cura di Annaschool.

MORTO TRAGICO DI W. BREMEN

ORANJESTAD. — Diabuebs merdia Wenceslao Bremen, empleado na e kibrado' na Canashito, a hataja un accidente na trabao cu a costele su bida. El a keda gravemente herida, y no obstante tur esfuerco di doctornan e no a sobrevivi e beridan.

Diasabra atardi masha hopi familia, conocinan y amigonan a biba e defunto pa su ultimo lugar di descanso, na santana di Paradera. E victima tabata soltero y ta laga tras su mama, tata y rumannan. Na e familia nos ta expresa nos sincera condolencia cu e perdida grandi aki.

Compensacion pa traha- dornan reemplaza pa automatizacion

ORANJESTAD, 27 nov. — Un contrato nobo di tres aña cu ta afecta com- 15.000 empleado di e plantanan di Armour and Company, ta dispone di pago i compensacion na e trahadornan cu a ser reemplaza pa aparatonan automaticos. E contrato a ser negocia conjuntamente pa e empleadonan di Frigorificos y Camiseronan Amalgamado.

Di acuerdo cu e pacto nobo, e trahadornan cu enzo of mas aña di servicio cu a ser reemplaza como re-

sultado di mecanizacion, lo ricibi un pago por ajuste tecnologico (TAP) durante e periodo di 26 pa 29 siman, segun e duracion di tempo dei servicio di e compania. E pago lo ta 65 dollar pa siman menos e beneficiadornan pa desempleo of cualquier otro sueldo cu nan gata cu otro trabao durante e periodo di ajuste.

Tambe lo reduci e edad eñible na jubilacion di e compania cu 55 aña, emplenadonan afecta, lo tin e opcion di eligi entre pension of compensacion pa outslag.

Tambe e pacto ta dispone di aumentonnan di sueldo di 20 cent pa ora durante e plazo di vigencia di tres aña, mescos tambe mihó pension, vacaciones y prestaciones social.

IMIGRACION NA INGLATERRA

DEN HAAG, 27 nov. — E correspondencia London di e corant Hulandes "De Tijd Maasbode" ta scribi e e proposicion di ley pa limita imigracion na Inglaterra a causa un tempestad di gobiernu Ingles a spera di atenuacion.

E cantidad amandamentnan cu nan a entrega te awe riba e proposicion di ley, ya a bira 57. Gobiernu Ingles segun lo mester hala e proposicion pa por lo menos mester lague keda valid pa e periodo di no mas cu un aña.

E pleito tocante proposicion di ley ta den e camara di e nobo cu hopi miembronan di parlamento Ingles ta censura di ta inspira pa discriminacion racial. E pleito ta tambe un causa di e manera pover cu nan a formula e ley y e consecuecian cu ta bin di esey cu ta laga abdi na hui ley. Taatu en re e miembronan conservativo di camara de los comunes cu embe miembronan di oposicion e ley ta den descredito. Avera a vega Inglaterra for di e islanan fijo casi 100 hende di color. Prome cu esey a yega un grupo di reclusa for di Jamaica. Ta incomprendible cu gobiernu Ingles na mes momento ta trata di pasa e ley pa limita imigracion di hendenan di color for di mancomunidad y di otro banda nan ta manda of cainan di ejercicio Ingles na e colonianan pa busca soldadnan es- sion den ejercito Ingles, asina e correspondencia ta termina su articulo.

KENDE LO BIRA CAMPION DI SCHAKEN DI ARUBA

Empate entre De Boer
y Bongers

ORANJESTAD. — Diabierne na- chi nan a termina e wegona pa campeonato schaken 1961 di Aruba. Manera ta conoci cada hungador tabatin tres hangpartij ainda. E competitie completo a ser termina dos ta- anochi. E resultado ta lo siguiente:

| | |
|-------------------|-------------|
| De Boer — Dennert | 1 1/2 — 1/2 |
| Pandi — Bongers | 0 — 1 |
| De Boer — Bongers | 1/2 — 1/2 |
| Pandi — Dennert | 1 — 0 |
| De Boer — Pandi | 1 — 0 |
| Dennert — Bongers | 0 — 1 |

Cu esaki a bin un cambio radical den e posicion. E posicion final actualmente ta:

| | |
|-------------|---------------|
| 1/2 De Boer | 6 2 3 1 3 1/2 |
| 1/2 Bongers | 6 2 3 1 3 1/2 |
| 3 Dennert | 6 2 2 2 3 |
| 4 Pandi | 6 2 2 0 2 |

Den e competitie aki pues tritu De Boer como Bongers a sali pareu.

Alin pa decidi kende ta e campion di Aruba, lo tin un tweekamp entre e dos senjoranan di cual e prome encuetro lo tuma lugar 28 di november proximo, y e di dos dia 19 di december proximo. Ganador die tweekamp aki ta campion di Aruba y lo mester enfrenta e campion di Corsow pa e titulo Antillano.

GANA UN TELEVISOR EMERSON

cumprando un dje siguiente productionan di calidad:
Refrigerador electrico MARQUETTE y ELECTROLUX,
Wasmachine EASY, stoaf WELBILT, airconditioner
CHRYSLER y DUMONT.

E oferta sensacional aki ta dura te dia
31 di december 1961.

Cada cliente ta ricibi un number, gonador ta ser anun-
cia 2 di januari 1962

Pa productionan di calidad na prijsnan mas abao,
servicio rapido y.... mas facilidad di pago.

Aruba Trading Company

Oranjestad - San Nicolas

PORFIN A YEGA ARUBA LOCAL HENTER PUEBLO TABATA SPERA

RON CONDESA

Agente exclusivo: FIRMA JAN C. LACLE

Santa Cruz Bar

Tel. 1048 - 1786 - 1968



YABI

pa bo exito

Pa co'i hunga di
San Nicolas
bo direccion ta
**BOEKHANDEL
MARISKA**

Ta acepta YABI tambe na: **Oranjestad
Son Nicolas** **BOEKHANDEL MARISKA
UNION STORE**

**FALTA
8 DIA
solamente..
BUNITA
JUGUETES**

duradero, fuerte y na prijs atractivo.
Nos tin bicicleta di 3 wiet; hobbelpaard, auto, popchi; y tur clase di co'i hunga pa tur saca.



Tambe un bunita surtido di
**TARJETAS DI PASCU Y ANJA
NOBO** y pa tur ocasion.
TIENDA "DUBER"
Nassaustraat 83 - tel. 1576

**ESCOHE
serca nos
bo
FLUS**

Palm
Beach,
Dacron
Wool
etc.

Tombe nos tin un bunito surtido di **DASHI, FAHA, SOMBRE**, tur cos po bo keda elegante bisti dionon di fiesta.
Manhattan Store

**MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES**

pasobra aya mi por laga proyecta mi plannan di cas y calcula e gastonan y pasobra.....

PLENTY OF ROOM FOR FOUR

D. K. W.

Agent: KUSTERS TRADING CO. — PRICE f3.350.—

No perde e chens aki!

Ta vende na un prijs masba favorable un

BOTO

di 22 pia motor Johnson di 35 HP, cabin cu 2 bunka inclusive matras di foam-rubber, remote control steering, ancla, cabinja etc.

Tur den perfecto condicion y prijsnan masba atractivo.

Pa informacion: EL. T1235

Di 8'or di mainta pa 6'or di atardi.

TEL. 1637 RONDWEG 49

Bloemenhuis ROZENHOUD

pa
BRUIDSBOUQUET

Laga un experto haci bo trabon

Pa decoracion di heru na bo cas, pa bentana y veranda, no tin mihor cu

NAHAR

Steel Construction Co.

Perfusenstr. 45 — Tel. 1824

Pa terminacion, azeto di verf, vernis, paint-remover, tur clase di verf acudi un

PAINTERS HOME

San Nicolas - Tel. 5230

FANTASTICO
ta e coleccion di

MESA PA COCKTAIL

en nos tin actualmente. Corda cu dianan di fiesta ta acercando.....

VIEIRA & HARMS

TEL. 2036

CU

NEWPORT

GOSA

BO TA MUCHU MAS

- Pa satisfaccion completo, e rico y agradable sabor, cende un NEWPORT, e cigarla mientha cu filter.
- NEWPORT ta refresca bo garganta mientras bo ta humele.

Agente:
Casa Matias

ASBEST PA DAK?

No tin lugar cu por bati-
**PRIJS
SERVICIO
Y CALIDAD**
di

**ARUBA TRADING
COMPANY**

HOLMAN-VAN EERDEN
Aanemers-emballeurs
Tel. 1595-1199

Vrijblijvende prijsopgave voor alle bouwknudige werkzaamheden.

USA GAS PA TUR COS

pidi
bo
tubonan
na
tempo

ARUBA GAS SUPPLY

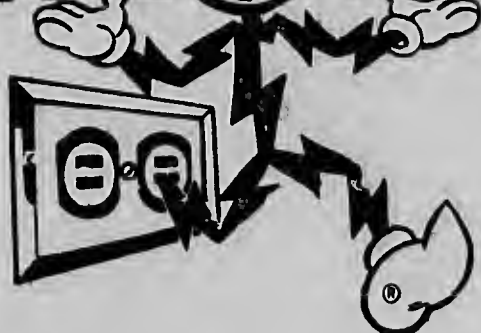
BON OPORTUNIDAD
TA BENDE

SET DI SALA

practicamente nobo.
Mester weitele pa
apreciele.

Pa mas informacion: TEL. 1235
For di 8'or di mainta pa 6'or di atardi.

REDDY KILWATT



UN AMIGO

cu nunca ta
abandonabo

UN AMIGO

cu ta hoci bo
vida agradable

UN AMIGO

cu tur dia y
tur cominda

TA DUNABO UN SORPRESA



De KLM maakt bekend, dat per 1 december a.s. het kantoor van de Districtsvertegenwoordiger Aruba verplaatst wordt van de Maduro Building, Nassaustraat naar de Prinses Beatrix Luchthaven.

Telefoonnummers: Alle afdelingen 1367, 1368, 1919
Vrachtkantoor 1375.

Antillana Antillana Antillana Antillana Antillana Antillana Antillana Antillana Antillana Antillana

SIGARIA ANTILLANA

CU FILTRO Y SIN FILTRO

E SIGARIA MAS GUSTA

Antillana Antillana Antillana Antillana Antillana Antillana Antillana Antillana Antillana Antillana

CISCO KID

1. "Huy! E cos aki ta halto!"
2. "Ay Dios! E brua ta kista!"



JUAN EL INTREPIDO

1. "Nunca e no a bira asina! Ta kiko mi a haci pa e ta sa asina?" "Nada Myo Syn! No worre Juan ta bai atende e Doctora!" 2. Francisca, kiko fal a bo? 3. "Pakiko el a tra e bouquet pa mi? E ofrenda nupcial cu no mester tabata pa e infeliz aki!"



Pa dianan di fiesto nos tin un surtido enorme di: **MARTINI**
VERMOUTH — WHITE HORSE WHISKY — MUMM
CHAMPAGNE — COURVOISIER
COGNAC — RON BACARDI y un extenso surtido di **BINJA HARVEY'S**.



Emilio Jansen a bira campeon den clase „B”

(Di nos redactor deportivo)

Derrotando Nando Baptiste den tres set diasabra atardi riba cancha di Lago Sport Park, Emiliano Jansen a conquista e titulo di campeon clase B di single masculino di 1961. E portido aki tabata segundo triunfo di Jansen den e pool final di e clase ey. E promer match den e pool final e a gana di Fred Wong tambe den tres set.

Promer set di e match di diasabra Jansen a gana 6 pa 1. E segundo set ta caba den favor di Baptiste 6 pa 3 loka e empatia e parti do y forza un set decisivo. Esaki a worde gana door di Jansen 6 pa 4.

E tres hungadonan Emiliano Jansen, Nando Baptiste y Fred Wong a yega den e pool final di clase B. Entre Baptiste y Wong mester worde hunga un match awor pa dicidi cual lo ta subcampeon.

Janny Brokke/Sra. Van der Bijl pa finale

E team forma oor di Janny Brokke y Sra. Van der Bijl diasabra a derrota e pareha Nel Harms y Joyce Bar-

bour den dos set. Cu e triunfo ey Brokke/Van der Bijl a bai pa finale di e campeonato di dobles mixto. E setnan a caba 6-4 y 6-2.

Apesar cu Nel Harms a hunga un bon parti do nan go por a supera e pareha di Brokke/Sra. Van der Bijl. Cualnan ambos a hunga sigur provechando tur chensnan cu nan a hania.

Stanley Lacruz a supera Wagemaker

Di e grupo number 1 di singles caballeros clase A a worde hunga tambe un match entre Stanley La Cruz y Hans Wagemaker. Den dos set sigi La Cruz kende a hunga un partido magnifico, a supera su rival. Ambos



Dr. Hans Kroll, e embahador di Alemania Occidental na Rusia, quende pa via di combersacionnan imprudente cu premier ruso Khrushchev, mester bin duna cuenta di su actitud cerca Adenauer. Siman pasa el a yega Keulen for di Moskou. Riba e portretnan nos ta mira cu practicamente el a ser qitaca pa periodistanan na e aerodromo di Keulen. Aki e tabata combersa cu periodistanan.

set a caba cu anotacion di 6 pa 2. Cu e triunfo aki La Cruz a obtene e derecho di bai hunga den finale contra di e ganador i grupo II Albert Henriquez.

E finale aki ta worde hunga diasabra dia 2 di december. Como cu Herbert Maxwell no a presenta pa hunga contra i H. Kuiperi e ultimo aki a gana pa default. Tabata un match tambe di clase A, pero di grupo II.

Partidonan di ayera tardi

Un comienzo a worde haci ayera tardi cu e campeonato di dobles masculino clase B. E team di Edwin de Cuba y Michael Kuiperi a midi forza contra di e team di Reggie Cherebin y Emiliano Jansen.

Promer set a worde gana door di Cherebin y Jansen cu score di 6 pa 3. E segundo ta bira uno largo cu finalmente ta caba den favor di de Cuba y Kuiperi cu anotacion di 8 game pa 6.

E tercer set decisivo ta worde gana door di Jansen y su companero 6 pa 1. E team di de Cuba y Kuiperi asina a kea elimina di e campeonato.

Brokke a supera De Heer

Den un match di singles classe AA Janny Brokke a supera Dr. de Heer den dos set sigi. E promer a bai hopi parecu y te hasta Dr. de Heer tabata tin ventaha den varios ocasion pero

na 8-6 e a worde dicidi den favor di Brokke. E segundo set a caba facilmente pa Brokke 6 pa 1. Cu e triunfo aki Brokke a situa su mes en finale di e campeonato singles AA.

Nel Harms a gana di S. Malmberg

Cu relativa facilidad Nel Harms a obtene un triunfo den e campeonato di singles AA ayera tardi ariba Stuart Malmberg den dos set sigi.

E setnan a caba 6-1 y 6 pa 3, loka riba su mes caba ta bira com e partido tabata. Malmberg a falla hopi den su straight shotnan cualnan casi tur bisha tabata cu out.

Hopi caso di polio na Chile

E fundacion Nacional contra Paralisis Infantil di Merca a responde na un llamamento di e gobierno di Chile y ta wardando equipo medico Chile pa yuda combati e brote di polio mielitis cu ta reinando den e ciudad aki y cu a causa varios morto. E gobierno di Chile, a pidi ayuda anta vera nobi na gobierno di Merca y e cirujano nacional Dr. Luther Terry a pasa e noticion pa e asocacion aki.

Doctor Daniel Bergsma, director medico di e funcion a bisi cu e equiponaa tabata ser concentra na Houston pa ser manda Chili.

DE ARUBAANSE KUNSTKRING presenteert

„MOSAICO MUSICAL ARUBANO”

Op vrijdag 1 december a.s. des avonds te 8.30 in het Cultuur Centrum te O'stad.

Een typisch Arubaanse artistieke staalkraat, waaraan o.a. medewerkers

Padu del Caribe, Trio Los Aventureros.

Kaarten: leden Fl. 2.— niet-leden Fl. 3.—

Verkoop leden vanaf woensdag 29 november en voor niet-leden vanaf donderdag 30 dezer bij de Aruba Boekhandel te O'stad en de Aruba Post te San Nicolas.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleaños y joven Facundo M. Koolman. E ta ricibi felicitacion di su mama Carlita, omo Juan, ruman Angel i su madrina i padrinan y demas familiar, amigo y conocinan.

Ayera a cumpli 4 anja Silvi Isela Kock. Felicitacion ta bini di su tata Deoniso, mama Lucila, su rumanan Rudolf, su madrina Petronilia y padrino Casmeliano, y demas familia Kock, Wouters, Boezem, Maduro y Pena.

Awe ta cumpli anja srta. Susanna M. Dirks. Felicitacion ta bini di su tata Buchi, mama Mona 10 rumanan welo Jan Dirks y Hendrik Maduro. Madrina i padrinan y tur su amiga i amigonan.

Ayera a cumpli Filomena Wermet e ta ricibi felicitacion di su tata Frans mama Bertha rumanan, wela y welo, tanta i omonan, prima y primonan. Especialmente di su madrina Maria Dirks y demas familia Wermet, Franken, Angela y Werleman.

Dia 25 di november, a cumpli anja e jovencita Catharina Rosaria Wermet e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumanan, wela y welo, tanta omonan, prima y primonan di su padrino i madrina i demas familia.

Dia 25 di november e dos jovencitan Gladys y Lambertus Rasmijn a ricibi nan Santa Conformacion den Iglesia di San Nicolas. Felicitacion ta bini pa nan dos di nan mama, nan tata. 5 rumanan especialmente di Lambertus su padrino Francisco Orman y di Gladys su madrina Cleann Kemp y demas familia Rasmijn, Orman i Kemp.

Dia 25 a cumpli anja e linda jovencita Maria Catharina Werleman. Hopi felicitacion ta bini di su estimada tanta Chiera. Especialmente di su prima Bernadette Lopez y demas familia Werleman, Kock y Lopez.

Dia 25 a cumpli anja Catharina Bikker. Felicitacion ta bini di su tata Felipe di mama Rufina di su ruman Jacobo, Alfonso, Rafaela, Maria, Martina. Tambe pa parti di su wela Nicelanita, su tanta i omonan di su padrino i madrina, especialmente pa parti di su primanan.

Dia 25 a cumpli anja senior Andres Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su esposa Aena, junan Ninita, Thida, Rosa, Milo, Lena, Ina, Casildro, Donie, Glenda i Franklin i tambe di su ciet, Astrid Esther Maria Croes i di su suegroman Wawa Croes, Roman Hernandez.

Dia 24 di november a cumpli su 13 anja di feliz existencia e hobencita Elizabeth Croes. E ta ricibi felicitacion di su estimada mama Mariatata Jacobito, su rumanan su wela i su dos pepanan, di su omo i tantanan prima y primonan i demas familia.

A celebra su fecha natal Catharina Geerman. E ta ricibi felicitacion di Chalie Lucresia. Freddy di su mama i tata, tur su rumanan, compen i comernan, ihanan, sobrinu i sobrinanan.

Despues cu Joost a bandona cas e anciano Wilhelm a bolbe bira malu. Martha tabata haci tur su posible pa yude cu tur loka e tabata por i cuide cu masha abnegacion. Sin embargo di manera ei su ayudo no tabata suficiente, pasobra ta e mes tabatin di percura pa enter cas tambe i principalmente pa cushina.

Manee di bishita di teatro telefon a rim na villa Hornberg.

„Dispensa mi cu mi por ta stroba bo. Lo bo por tabatin bondad di kier a haci un ratu pa mi?”

„Esei ta cos di mas natural cu ta existi, papa. Pero dispensa mi e curiosidad. Por ta algu a pasa cu Joost?”

„No, Joost ta bon. Pero ta mi mes ta mas malo. Lo mi kier a suplica cu si bo pur tabatin ocasion di bin pasa un par di dia aki, Jenny. Martha tin man jen di trabao i no sa cu haci mas.”

„Mi ta bini om Uland”. Jenny a bisi pira i a pone e bocina abao. Mientras e tabata prepara p’e sali, su pensamentanan tabata bai na Bernd. Awor sigur a emite lo e por hania ocasion di popia enino. El a pone su futa telefonicamente na altura di loka ta pasando i el a sali pa villa di familia Uhlund.

Tabata banda di merdia caba ora cu Martha a drenta e cuarto i a anuncia yegada di nen Senior cu a bini cu un mensahe di director Dombusch.

Foi dia cu Joost a bai, e tata bieu mes a dicidi di tuma algun trabao chikito over i asina e tabatin keda alocu na altura di e casonan di mas

interesante cu tabata tuma luga na e empresa.

Jenny no a sospecha cu Bernd a drenta e cuarto aki mas bez caba. Ora cu el a observa Jenny para banda di anciano el a vuela un momentu, liego a aparece un risa di bolon riba su cara i cu excepcion di esei na nada bo no por a ripara cu e dos persona aki huan por a yega ni di mira otro mes. Nan no tabata parec hende cu atera noch mes a come i a baha masha tantu humi, ni tampoco bo no por a ripara cu awe enter dia nan dos su pensamentu tabata rha otro.

Wilhelm Uhlund a cerra e hnesped conoci cu Jenny i esaki tabatin mas cu suficiente motibu pa sintie ofendi. Por tabata esaki ta e Bernd cu asina tantu brio cu riba un encuentro ya a conquista su curazon? Unda tabata su bista tera na unda tabata su bolutad i anheho pa conquista su curazon no obstante tur protesta?

Bernd a caba di atende su encargo cu su chef i ni un momento vol e no a digna e mucha muhe cu un mirada.

„Nos a tuma tin principio awe cu preparacionnan pa e hubileo”, el a bisi. E director ta suplica bo di duna bo proposicionnan i ideanan mas pronto posible.

„Ahan si, ta berdad trabo, E hubileo. Si lo nos mester pensa riba esei, Jenny. Lo bo yuda den esei, a Casina, Jenny?”

Jenny a sagudi cabez solamente i como cu Bernd a haci gestionan cu e tabata saliendu, e mucha muhe a lama para.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, B.V.
UITGEVERERS-EN-PUBLISISTEN M.J.
Nassaustraat 55 - Oranjestad, Aruba N.A.
Suscripcion / 3.25 paga adelantado
Edicion suelta, 20 ct.
Telefoni: 2116 Redaccion y suscripciones
1116 Distribucion y aundio
Directur: hooftredacteur: D. Wolff
Imprenta na: N.V. Drukkerij „De Sted”
Felicion suelta obtinible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel,
Martha (Grasias) y Cabana Shop,
Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 27 di november
DE VIER 8.30 „Midnight Lace” 18 J.
RIALTO 8.00 „Gunfighters of Abilene” a.i.
PRINCIPAL 8.00 „The whole truth” 18 J.
ALHAMBRA 7.30 „El Super Macho” 14 J.
SAVANETA 7.30 „Cabaret der verloren vrouwen” 18 J.

PARTERA

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Mercurius
3.30 Bai spaa pla cu cuprindo na
La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap, pa cortesia di Wince
4.45 Cocktails Musical
4.00 Danzons Cubanos
5.15 Noticias varia
5.30 Alle lius
6.00 Noticias Deportiva
(Internacional y Lokal)
6.15 Calypso
6.30 Hinnermudek
7.00 Aruba Trading Co. la presenta
Noticias „Alhiz” (Pap)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. bledi U
7.45 „Nieuws in het Nederlands”
8.00 Nieuwsprek
8.15 Colgate Palmolive la presenta su
novela „Estrellita”
8.30 Variacion musical
8.45 Rens ehnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 27 de noviembre 1961
8.55 Apertura de Radio Caracas Televisión
9.00 Noticias de la noche los progr. del día
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cineclásicos
10.00 El Cantor de la casa
10.00 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematográficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 L.A.C.V.I.T.V. informa a la Nación
12.01 Televisión Fab
12.35 Showcase Nederland
1.35 El Imparcial Televisión
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Noticias de la noche
3.30 Televisión
4.00 Club de los Niños
4.30 Cortos variedades „Yukery”
5.00 Show de Benny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
9.00 El Cantor de la casa
9.15 Su novela Palmolive
9.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Canay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persuadiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cineprograma
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional
Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 27 di november 1961
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mañia
„The Lord's prayer”
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English” C. P. J. Celisre
06.30 Melodias Matinales
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English” C. P. J. Celisre
06.45 News International
06.00 American Melodias
10.00 Colgate Palmolive presenta su novela
„La hija del dolor”
10.30 Programa „Seguridad”
11.30 Popular American Melodias
12.00 Melodias Matinales
12.15 Mercurius Trading Co. bledi U
„Nieuws in het Nederlands”
0.15 Jos v.d. School
0.15 Observatorio di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha”
0.15 Adrian Arends L.
13.15 Conjunio y Artisanan Anillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel
„La GATA”
14.00 Revista Musical
15.00 Complacientes peticiones di nos oyen
tenan na exterior
15.30 Selección di musica popular
16.00 „Complacientes”
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observatorio”
18.30 Musica Popular
18.50 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English” C. P. J. Celisre
19.15 Concert of popular instrumental
melodias
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta
„Economiza comprando na La Espe
ranza” o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
„Mundo en marcha”
20.15 Palais Royal presenta Cronica Depo
rta „Philips” o.l.v. Tia Kuiperi
20.30 Colgate Palmolive presenta su novela
„El Valle de los Lirios”
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

ARUBAANSE COURANT

unico malulino di Antillas

„Oh, no tuma molester seniorita. Mi ta kere cu mi mes lo hania camina di sali.”

„Esei no ta nada di molester, senior”, el a responde i a sali dilanti di Bernd. Den vestibulo el a keda para net su dilanti i ora cu Bernd a camina bini te pegu cu el Jenny a coloriza.

„Bo ta tuma bo tarea como venidera yerna en masha seriedad, n' tasin?”

„Pakico bo mester tene mofa di mi, Sr. Strathaus... Mi tabatin cos serio di combersa cu bo. Bo ta goza asina tantu na humilia mi?”

„El a priminti bo na yuda bo i mi ta pensa continuamente na qui manera lo mi por haci esei nichor.”

„Ajer aindi ta Carlota bo kier a yada. Ta com bo sol ta haci yuda, asina tantu hende pareu?”

„Pasobra mi mester a confirma cu bo tambe ta stima Joost Uhlund. Ma bisi bo caba cu mi ta respeta i aprecia Carlota Jenny — si, pero abo mi ta stima. Awor mi a bisi di papia i ta bo turno na hari i haci bolon di mi.”

„E kiet a camina pasa pero Jenny a cohe na man tene.”

„Mi ta bai cu bo, pasobra den e cas aki nos no mester papia riba cosnan cu ta pertenece solamente na nos dos.”

„Te ora cu nan a yega p’fo nan a reumida e combersacion trobe. Nan tabata camina ta bai bini i cuakier transiente por a ripara masha cla cu e entrevista aki tabata masha interesante pa tin dos.”

Lago's W.A. Murray a papia tocante influencia di ensenjanza di Lago

ORANJESTAD, 27 nov. — Riba dia 20 di november ora cu miembronan di Rotary Club tabata huésped na Lago, Sr. W. A. Murray, president-directeur dje refinaria, a tene un discurso den cual en extenso el a duna un detalle dje influencia di ensenjanza riba buena marcha dje empresa di Lago.

Na un manera masha evidente Sr. Murray a duna di conoce e anhelo di hubentud arubano, cu ta trata asina tantu cu ta su posible na conegui un diploma y no ta stop di sigui studia ni despues cu nan tin nan M.U.O. of A.T.S.

Mi kier papia den sentido general tocante nos empleadonan y specificamente cu educacion y entrenamento ta afecta nos empleadonan, Lago y Aruba.

Anjanan pasa, e gran mayoria di nos empleadonan di ofishi tabata estrañero. Esaki tabata inevitable manera mi ta sigur cu boso tur ta comprende. Lago tabatin mester di mas hende y abilidadnan cu tabata disponible na Aruba. Segun Aruba tabata crece, mas forza di trabao a bira disponible. E trabadornan hoben cu a bini tabata grandemente, sea di ofishi of cu bon preparacion educativo, a veces tur dos. Pronto nos tabatin e abilidadnan necesario den Antillaniano, y nan a bira e segmento mas grandi di personal di refinaria. Awe, como 80 por ciento di empleadonan ta Antilliano.

Educacion of entrenamento ta yabi pa avance di Antilliano, of cualkier hende den cualkier ramo. Sr. Horrigan, anterior presidente di Lago, a bira klasnan sucesivo di graduadonan di Lago Vocational School, cu graduacion mester ta fin di estudio. No tin substituto awendia pa e persona cu a prepara su mes pa un rol specifico. Ora mi referi na preparacion, mi kier mien esaki den henter su amplitud. E persona cu ta studia ahochi of na cas y empleado cu ta entrena na trabao tin, injando. Nan ta ensina nan saber, nan actitud y nan ofishi mescos cu e hobennan cu ta studia na universidatnan di Europa y Norte America. Ta solamente e grado y esfera di e estudio ta diferente.

Ta parce mi bastante berdad pa bisa cu e dia a pasa cu e persona sin preparacion di school of entrenamento ta un duna consideracion notable. Anjanan pasa tabata diferente. Un homber por a cuminsa cu absolutamente nada. Si e homber tabata batente, manera hopi di esnan bieuw tabata, e tabata sinja e trabao. E tabata sinja for di otro, y pa medio di trabao duro, permitiendole su mes poco descanso, e tabata bai adilanti. Pero e tabata cuminsa cu nada mas sino un firme voluntad. Awendia e sorto di principio aki, mase cu e admira. Ta restringi. Pakiko? Pasobra e norman a cambia. Y ta e hoben Antilliano cu a cambia nan. Nan no a haciele sol. Tabata nan tata y tata di nan tata — e mes hobennan cu a traha duro y largo sinjando for di otro — kende, den e proceso di forma nan mes a forma tambe un diferente Aruba pa nan yuinan.

Estudio ta duna preferencia

Hobennan, homber y muher, drentando schoolnan parokial y di gobierno na Aruba y Curacao ta e hobennan cu ta pone e norman di awe. Tur ta studiantes cu bon school. Pero, infortunadamente, graduacion for di HBS, UTS of M.U.O. ta parce e fin di estudio formal pa e gran mayoria di hobennan Antilliano. Esaki no mester ta asina. E educacion cu e homber y muherman hoben ta recibí na Antillas ta excelente, pero e mester para aki. E mester continua na universidatnan di Europa y Norte America unda hobennan di Aruba por prepara nan mes pa posiconnan tecnico y profesional. Tin mester di ingenieronan, quimico, contabilista, dokter, periodista, y hopi otro ofishinan.

Segun Aruba ta sigui crece, e necesidad pa homber y muherman profesional cu preparacion universitario lo sigui aumenta.

Tin medianan pa asisti homber y muherman hoben cu ta desea di studia pajar. Gobierno di Aruba tin un sistema di beca y beca ta duna na studiantenan door di Lago Scholarship Foundation. Studiantenan hoben mester wordo enenasha pa haci uso di e medianan aki. Nan mester wordo induci pa studia na nivel profesional.

Lago por usa personal tecnico. Nos tin seis Antilliano cu ta graduado di universidat, trahando di posicon tecnico na Lago. E graduadonan aki, di universidat, ta entre e promer grupo ocupacionnan tecnico cu ta requeri abilidad profesional. Nos ta, desea cu nos tabatin mas, nos por usa nan.

Francamente, nos na Lago ta desea cu mas homber y muherman di Antillas lo emprende studionan tecnico na universidatnan di Europa y Norte America.

Na e punto aki mi kier trece un otro idea: padilanti. E por ta un poco idealistico, pero... Mi ta desea cu e hoben Arubano di awe por tabatin un poco di e diligencia y deseo pa estudio avanza manera su tabatin pa trabao duro. Mescos cu e trabao duro di su tata promer cu el, e saber profesional di e hoben di awe lo haci e Aruba di manjan un comunidad progresivo pa e generacion cu ta bini.

Preparacion ta prome paso pa porvenir

Un di nos ingenieronan nobo, un miembro di un familia Arubano, bieuw y respecta, ta un graduado di Lago Vocational School, ganador di beca na Antillas, y graduado di e curso di cinco aña di ingenieria na Cornell University. Ta evidente cu e hoben aki ta extensivamente bon prepara y ta pone norman halto pa esnan cu ta sigui.

Un parti integral di desaroyo di empleado na Lago necesariamente mester ta relaciona cu preparacion di e persona y su abilidad pa acepta y capacitar. Nos ta menciona e preparacion nobo, sabernan nobo, encargonan nobo. Mi a menciona cambio promer, y kere mi, e capacidatnan di nos empleadonan pa abasta na situacionnan nobo, pa tuma experiencia bieuw y aplica nan na procedimentnan nobo, a haci cambio posible na Lago. E cambio mester a tuma lugar, pero tambe nos tabatin mester di empleadonan entrena pa haci e cambio aki posible. Bo no por cambia pa equiponan moderno, complejo y altamente eficiente si bo no tin hombernan cu saber pa drenta den e terroren aki. E preparacion di nos empleadonan y nan abilidad pa wordo entrena a capacita nos pa efectua cambio na manera ordinaria.

E cambio cu a tuma lugar den e cantidad di nos empleadonan den ningun modo tabata arbitrario sea den decision of ehecuacion. Hendenan ta wordo considera segun nan capacidat y aplicacion. Hombernan cualifica, no equivoca den esey, ta e hombernan cu ta



TEMPESTAD NA RIVIERA — Mescos cu den otro partinan di Europa, Riviera frances tambe tabatin di sufrir di e tempestad na Riviera. Riba e portret aqui nos ta mira comolan devorador a poder dje boulevard des Anglais na Nive. Pa hubentud esaki ta un cos particular.

worde asigna responsabilidad mas grandi.

Judanza di Lago na su empleadonan

Mi ta kere cu nos a establece e hecho cu standardnan ta halto y competicion ta fuerte pa empleadonan di Lago. Anto ta razonable pa puntra kiko Lago ta haci pa yuda su empleadonan den preparacion pa responsabilidad mas grandi. Na promer lugar nos mester combinari cu hopi ta depende tocante e persona. Pa esnan cu ta wordo huzga capaz, pa tuma mas responsabilidad, saber y conocimiento di trabao, oportunidad pa entrenamento ta wordo ofreci. Nan ta hopi, y nan ta wordo ofreci durante dia na trabao ariba costo di compania. E lista di cursonan y programan di entrenamento cumpli e anja aki ta extensivo, tanto den numero como den obheto.

Mi kier menciona algun pa duna bo algun idea cu varia e cursonan aki ta. Ochenta y siete miembro di directivo recientemente a completa un curso di desaroyo conduci pa Jim Hayes, decano di school di comercio di Duquesne University, kende a tene un discurso pa nos recientemente. Sr. Hayes a wordo tres Aruba door di Lago, mescos cu hopi otro profesor di universidat, cu instrui e conocimiento y actitudnan involvi den relacionnan humano. Nos tin encargonan di desatoyo, ariba base rotativo, durante cual empleadonan selecta ta pasa algun tempo den otro departamentonan sinjando mas tanto tocante operacionnan di Lago. Contabilidad, instrumentacion, trahamento cu data electronic, refinacion y mehor comunicacion ta solamente algun di e cursonan cu a wordo duna e anja aki, y cu lo wordo duna segun e necesidad ta manstra. Durante e anja cu a pasa nos tabatin entrenamento pa ayudante di enfermera, entrenamento di promer auxilio, entrenamento den pagamentu di candela y extensivo entrenamento di ofishi pa mehora calidad y duna entrenamento di nobo den esfera di e cambio cu a bira parti di Lago.

Lago ta manda empleadonan pa centro di entrenamento, na schoolnan, y hopi vez na e fabricante di equipo nobo cu ta wordo planea pa instalacion den refinaria. Nos ta enenasha desaroyo propio door di cursonan di cortesia y door di lectura di referencias. Financiamiento nos ta asisti cu nos Plan di Reembolso pa Educacion segun cuali compania ta paga dos tercio parti di e costo di un curso cu wordo completa cu exito na un school acreditado.

Entrenamento di oradornan

Awor tin un programa na camina en efecto, esnan cu ta involvi ta bini buntur tur Diamars mainta — pa entrena oradornan papia tocante seguridad pafor di trabao. Seguridad di empleadonan tanto na trabao como for di traha

MASHIN PA PAGA CANDELA DI MONDI

Un mashin experimental pa combati e candelanan di mondi, pagando esakinan cu santu, a ser inventa y proba cu exito pa Servicio Forestal di Merca y pa e stacion Experimental di Contraincendios Forestales den estado Michigan.

E testnan ta mustra cu e mashin aki por ser usa pa combati candelanan mientras e vlamnan ta den e parti ariba di e paluan, e parti cu ta especialmente peligroso. E santu cu ser basha pa e mashin ta paga tambe e candelanan cu surgi riba e terreno y den yerba.

E mashin aki cu por ser utiliza na hopi pais unda e reserve di palu ta ser amenaza pa candela, ta basha santu of lodo te un distancia di 15 meter lateralmente y te un altura di 7 meter, mei den un "straal" continuo di 1.5 pa 3.1 meter cubico. E mannan hidraulico ta permiti e operador di cambia trayecto y direccion di e "straal".

YOBIDA DI CASTIGUNAN DI PRISON NA CUBA

Un tribunal revolucionario a condena Ovidio Garcia na cinco anja di prison y tambe a ser condena na cinco anja di prison Bernabe Cabrera Guerra, un companjero di dje. Nan a ser acusa di tin den nan poder armanan pa ser usa pa actividadnan contrarrevolucionario.

Otro dos ruman Isidro y Orestes Hernandez a ser acusa di mes un delito y a hanja dos anja di prison. Nan tur ta pertenece na e poblacion di Placetas.

Castigo di morto a ser pidi pa Rigo-berto Valdes Molina, quende tabata pertenece na e forzan arma di Batista. El a ser acusa di tabata den compania di otro exoficialnan, despues cu esakinan a baha di mata dos partidario di Fidel Castro den un "encuentro", qu a ocurri na anja 1958.

CERBEZ AMSTEL ANTILLANO

TA CERBEZ ESAQUI

Internacional
dobbel
cu oro
corona

1960
Parijs

1961
Brussel

ORGULLO DI ANTILLANAN

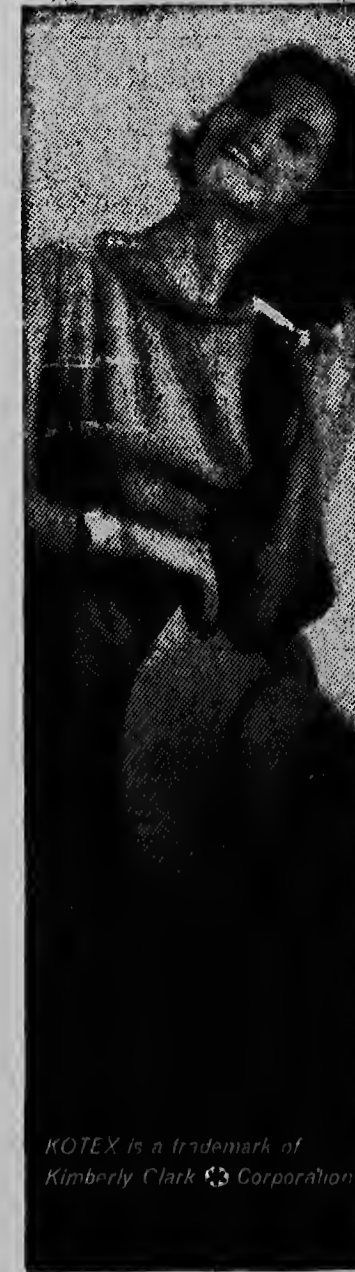


ENTREVISTA CU KENNEDY

WASHINGTON, 27 nov. — President Kennedy a permiti e redactor e hefe di e organo Ruso Izvestia, un entrevista exclusiva. Segun Casa Blanca e conversacion tabata consisti di e problemanan mas importante di mundo y cu el a transcurri cordial. E periodista a bisa na representantenan di prensa cu su entrevista tabata un combinacion di preguntan y discucion.

E redactor en hefe a agrega cu e ta spera cu e conversacion lo contribui na mehoramiento di e relacionnan entre su pais y Merca.

Voor dames die
iedere dag van de maand
actief willen zijn.



Wat U ook doet, waar U ook gaat, U voelt zich zeker, comfortabel en veilig met de nieuwe Kotex Sanitär.

De nieuwe Kotex is de veiligste en beste bescherming die er bestaat, omdat het beter past en beter absorbeert.

Een zachte nieuwe samenstelling maakt het ongelooftlijk zacht en wonderbaarlijk sterk.

De nieuwe Kotex geeft U extra bescherming, ongeacht wat U doet. Of U zit of loopt, Kotex in de nieuwe uitvoering beschermt beter en langer.

Probeer de nieuwe Kotex spoedig, dan kunt U zelf ondervinden waarom meer vrouwen Kotex verkiezen boven alle andere merken.

Probeer tevens de nieuwe Kotex sanitair gordels. Zelfsluitend, zacht en stevig voor volledige bescherming.



KOTEX is a trademark of Kimberly Clark Corporation



HOROSCOOP di awe

Pa Tallapan, Perfume, Incenso, Portafolio pa banja y laba cas, acudi na "NICOLAS STORE" Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES
21 Maart — 19 April



Un cambio d'aspecto ta treci un esfera agradable. Conta bo pensamentu i deseenan na otronan. Evita tensionnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Bo por spera awe cu loko bo tabata anhelar lo sigi su curso normal. Bo ta bon mira. Protega bo finanzas si bo tin.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo humor lo cambia i bo ta na e tado di influencia otronan cu bo confianza i optimismo. Awe bo ta inspiracion.

VIRGO
22 Juni — 22 Juli



Awe ta un dia e cohi pa bo atende cu recibio i asuntunan financier. No larga di prebecha dje che aki.

LIBRA
23 Juli — 23 Augustus



Larga un or hende tuma iniciativa awe. U proceder cordial ta existi respect otronan.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Bo por dedica awe sin estorbo na bo obligacionnan diario. No pensa mucho e di nada cu bo minza awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Te laat den achi ta bini e cambio di aspecto. Muntra semper carinoso bo ta domina ta situacion.

SCORPIO
24 October — 23 November



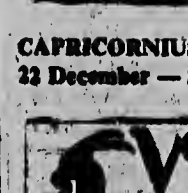
Sea prudente cu bo bato cu pa cumplir debernan diario. No larga nada i tranquiliza bo atrobe bo atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



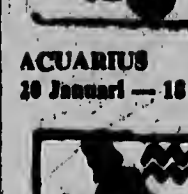
Esaki ta bira dia di cumpli debernan diario. No spera masha dje dia di awe. Postpone.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



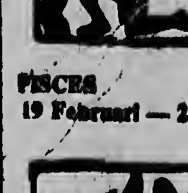
Paga bo atencion na tur preocupacionnan cu ta egi bo atencion. Trata di no firmi ningun convenio awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Otronan ta des de combensa cu awe respectu ho asunto. Haci al pa cambia bo ambiente of bo posicon.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia bo paga atencion na cosnan chikito. Majan lo bo notic cosnan grandi.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Un biha mas ho come te un estupidez asina. lo ho no traha mas cu mi”. „Bo kien mi bisa ho e unico diferencia cu tin entre abo y ami, Gato?” 2. „Ami tin mi mes pa un sokete, pero abo...” 3. „Mi por sacabo cu schop fey di aki, solamente cu...” „Solamente cu ho mester di mi. Nos tur dos ta hinea den e asunto aki?”



PEPITA

1. „Kiko bo ta busca?” „Mi pen”. 2. „Mi sa en mi e pone den mi tas”. 3. „M'a hanjel Ajo!” „Y bo no ta bai warda tur e cosnan aki atrobe?” 4. „Imposible! Ta con mi por logra hinea tur e cosnan ey den e cartera chikito aki?”





ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DICONADO NA BO
cas AWORI
Tel. 2170

Año 23

DIAMARS 28 NOVEMBER 1961

No. 4202

CINCU STUDIANTE VENEZOLANO A PODERA DI UN AVION

NA YEGADA NA AERODROMO NA HATO

WILLEMSTAD, 28 nov. — Cincu estudiante Venezolano a podera di tripulacion di un DC-6b ajera noch den aire riba Venezuela, entre Maiquetia y Maracaibo, despues di a menaza nan cu revolver y pistolnan. E studiantenan a forza e capitán di sigui curso pa Corsow, unda e aparato a yega ajera mainta 11.15.

Un cuerpo formal di poliz i mari- niernan masha tapu arma tabata presente na Hato, pasobra piloto dje avion a pone Corsow na altura dje avion horta. Ora cu DC-6 a baha na aerodromo di Hato nos a mira caranan ansia di mas o menos 30 pasahero tras di bentaninan dje aparato.

Via radio e avion a ricibi orden di sigi corra bai leu na e plataforma di DC-8. Aki e avion a ser tondona pa un orden di poliz, arma te na nan diende, cu carabinanan i metrallador, mientras na algun distancia mas o menos 50 marinier seriamente arma tabata para cla pa tira riba e plataforma.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

Tabata reina un gran tension, ora cu poco poco, pero sigur, e porta dje avion a abri. Envez di e figura nos un barbon criminal cu cara di bordugo, a aparece nos d'lanti un s'ewar- dess cu un cara masha amable i simpatica, kende carinosamente tabata waja man pa saluda e poliznan asina tantu arma. E speramentu tabata awor riba un trapi di avion. Despues di un 5 minuit a bini un dje trahadornan di KLM cu e trapi.

Desarma

Poliznan, sigi pa comisario di poliz, P. Paul a camina bai cerca e avion. Aya nan a desarma e studiantenan. E studiantenan asalta a entre- ga nan gana. Nan a bisa di a drenta e accion aki como un senjal di protes-

Maske Zwart Piet ta poco mahos, toch e muchanan ta stimele ya cu e ta bini huntu cu San Nicolas. Aki nos ta mira con Zwart Piet ta conversa cu un dje patientnan di Kinderafdeling di San Pedro Hospital. (Foto Central)

Nan tambe a drenta e avion. Te 12'or ainda e pasaheronan tabata sinti den e avion, pero tabata ser spe- ra cu lo hiba nan des restaurant. Te na e momentu ei ainda e cinco stu- diantenan tabata deteni cerca MLD.

PORTEMONEDA DI ALEMAN HORTA NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 28 nov. — Un lift boy Aleman J.S., cu ta biba na To- ronto, a duna keho ayera noch na e oficina di polis na Amsterdam cu tres persona a horta su portemoneda cu 2.000 dollar Canadiense Aden.

Polis a detene un homber, cu S. a reconoce como un di e ladronnan. E Aleman cu ta di paso di Canada na su mayornan na Alemania, a conta cu el a hanja un lift di tres hende den un auto. Nan a ofrece di hibe na su ho- tel. Despues cu nan a horte nan a pushé for di e auto, y a curi bai. Polis a duna S. cu si tabatin su pasashi un cuarto na e oficina di polis pa e por a pasa noch ei.

Calmu

ta contra e hecho, pasobra un anja despues di promesanan di presidente Romulo Betancourt ainda no a bini suficiente garantia pa un gobierno de- mocratico na Venezuela.

Autoridadnan

Mas laat mainta a yega Gezaghe- ber M.P. Gorsira i deputado E.J. Mor-

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND ta presenta

Awenochi 28 di november pa 7.30 p.m.

den WILHELMINA STADION

ATLETICO JR. vs. RIVERPLATE JR.
(Junioren)

Pa 8.30 p.m.
ESTRELLA JR. vs. ESTUDIANTES JR.
(Junioren)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

GRAN VELADA MUSICAL DEN COMMANDEURSBAAI CLUB NA SABANETA

ORANJESTAD, — Segun nos a worde informa door di sr. Atkinson Croes, dia 9 di december esta dias- bra anochi cuminzando 8.00 lo tin un velada musical consistiendo di SHOW. BAILE i mas di 50 premio di Pascu anja nobo pa tur cu presencia. E

velada musical ta consisti di presen- ta un desfile di Estrellanan local mien- tras cu e premios i regalos di Pascu lo worde reparti entre e presentenan. Tur tur hende ta bon bini den e Ve- lada musical aki nunca antes presen- ta den historia di Aruba. Tambe lo tin un sorpresa e anochi aki. Si sen- jores dia 9 di december bo por baila goza di Show Musical, i hiba cas cu bo mas di 50 premios consistiendo di articulonnan pa Pascu. E baila lo ta anima pa conjunto Los Principes. Tur e acontecimientosnan aki lo so- cede den e Patio Aire Libre di Com- mandeursbaai Club na Sabaneta. E baile aki queridos lectores ta na es- tilo di picnic, asina ta e caballeronan no tin mester di ta hachi.

HUMA NEWPORT e cigaru
menthol den paké blauw color di
mar Caribe.

REUNION EILANDSRAAD A TERMINA 11.30 P.M.

ORANJESTAD, 28 nov. — Aye- ra noch 11.30 'or reunion di Eilands- raad a termina. Tur begroting a ser aproba sin voto individual. Majan ta sigi relato en extenso.

NOCHI DI FIESTA DI „VIVONS EN CHANTANT”

ORANJESTAD, — Diadomingo ta- batin un fiesta den Club Bonaire na San Nicolas pa miembronan dje ge- mengd koor „Vivons en Chantant”. E nochi di fiesta aki tabata solamente admitible pa miembro i introducido- nan dje club.

E parti musical a keda na encar- go di „Starlight Combo” un grupo cu ta promete hopi, cu no obstante nan manera artitica di procede, nan ta haci tambe un impresion representa- tivo. Tabata reina masha animacion na e fiesta, i e festejonan a keda te 1'or di marduga.

SOCIEDAD DI VIAJES TA PREPARA OTRO VACACION

ORANJESTAD, 28 nov. — E so- ciedad di viajes cu ultimo verano a chater un plane pa un viaje pa Hu- landa i e viaje di grupo na Colom- bia, a proba cu e tin derecho riba un existencia. Awor e ta preparando trobe un paar di viaje masha atrac- tivo pa anja cu ta bini. Como destino dje viajenan nan a scohe Colombia como e destino pa Pascu di Resurre- cion. E anja ei na Augustus lo tin un chens di scohe foy diferente viaje. E sociedad ta ocupa na organiza via- jenan pa Hulanda, Surinam, Jamai- ca, Mexico i Colombia. Miembro- nan dje sociedad mester participá na directiva pa lo mas tarda dia 1 di december cu nan ta tuma parti na un dje viajenan aki. Miembro nobo por inscribi nan semper cerca Sr. P. van Niel, P.O.B. 319, Sint Nicolaas.

Den San Pedro Hospital, departamentu di muchanan, hopi curazon a bati mas duro diasabra tardi, ora cu San Nico- las y Zwart Piet a haci e muchanan un bishita. 'Riba e portret aki: Cu wowo grand e hobencito Victor Ramos ta du- na San Nicolas man. Den centro nos ta mira e verpleegster srta. Van Bre- derode, kende ta trankiliza e baby di 10 luna. (Foto Central)

POSICION DI ALEMANIA A PEORA

BONN, 28 nov. — E burgemeester di Berlin West, Brandt, a bisa awe a un reunion di e partido social De- mocratico na Bonn: „E posicion di Alemania ta bira peor cada dia”. Brandt ta existi di e gobierno di Ale- mania West di traha maske ta un prin- cipio pa un tratado di paz. E parti- do social democratico lo trata di su mes provecho na e politico di exte- rior di Alemania y na e politico di occidente.

Segun e burgemeester di Berlin West solamente despues di e cerramentu di un tratado di paz lo por tin kestion di e reunion di e dos partinan di Ale- mania.

There's Something New in Fountain Pens!
it's the EVERSHARP

SUPER E



Fls. 4.00

for the best writing ever... it's EVERSHARP

Agents: MARCHENA MORON & CO. N.V.

A TENE MOFA DI

DOMINICANONAN NA HATO

WILLEMSTAD, 28 nov. — Vreemdelingendienst na Hato mester a protega pa banda di 3'or di tramerdia e dominicano Rafael Meyreles Soler, quibde tabata molestia pa alo- menos 20 fugitivanon dominicano cu ta biba na Corsow.

Meyreles Soler, un redactor di La Na- cion, un diario na S.o. Domingo i di- recto di El Aristocrata tabata na ca- min na Santo Domingo pa Paris, na unda e kier establece su mes.

El a yega Diavienes den compania di Amable Peguero, un comerciante foy Sto. Domingo cu un DC-8 jet di PAA.

Den hall di Hato tabatin na e mo- mento ei como 20 dje Dominicanon cu ta biba aki cu tabata na altura di su yegada. Ora cu Meyreles a pasa duana, nan a agrupa rond di dje i nan a grité, haci mofa di dje, zundre. „Tabatin masha critica i gritunan manera „asesino”, bordugo i semehan- tanen i en realidad tabata reina na e momento ei un situacion precaria, na cual a ser haci un fin pa personal di inmigracion. Nan a hiba e trio aki na un luga den Hato caminda tabata prohibi pa particularnan pasa.

Bordugo di mas grandi

Dominicanonan cu a hui for di nan luga i ta biba hasta tempo aki a de- clara cu el a mata i martiriza cen- tinares di su compatriotanan. A puntra e multitud cu no por ta ekibocá nan ta i a bruhá un persona cu otro. Pero nan tabata conoce e homber bon i tabata grita „Te mes”. Un ratu despues nos a hanja un chens di por a combarsa cu Meyreles. El a declara: „En realidad mi ta pro- Trujillo. Pero nunca mi no a perhu- dica un hende, menos ainda mata di martiriza hende. Tambe otro Pegue- ro

nan a bisa cu nunca nan no a haci nan mes culpable na mata hende. Pero e Dominicanonan a grita Pegue- ronan tambe como asesinonan. „Ta pa- kico bo ta bandona bo patria: „Esey ta e unico luga camina mi por biba 3 luna sin tin mester di re- clame.” Situacion politico tabata cal- mo na Sta. Domingo.

Conocirnan

Riba un pregunta haci na die cu en cuanto e situacion aki, el a responde di no ta comprende ta di con. Pero ora cuvia un tolt nos a puntre cu denter dje Dominicanonan ei cu e tabata conoce un paar denter di nan, el a bisa cu tabatin diferente di nan cu tabata hende conoci di dje. Prin- cipalmente e tabata reconoce un tal Perez Penha, kende e tabata conoce foy dia cu e tabata chikito. Despues e Perez aki a bisa cu e tabata un dje figuranan di mas importante den e regime di Trujillo.

Inmigracion a hiba Perez na un otro cuarto. Dje manera aki e asun- toman a pasa.

Rusia ta conferencia pa di prome bez huntu

NEW YORK, 28 nov. — Awe Union Sovietica lo tuma parti pa di prome biaha na un conferencia di e comision di Nacionnan Uni pa e uso pacifico den atmosfera. Asina nan a anuncia prome cu e reunion a camin- za. Union Sovietica a boyocota tur comision for di tres anja caba cu nan a instalé.

LOOK OUT..!

Closing date for exchanging your ORANGE-CRUSH AND TROPICAL

SWEEPSTAKE CROWNS

IS DECEMBER 11TH, 1961.

TROPICAL BOTTLING CO. of ARUBA - PHONE 1773

LOOK OUT..!

REMEMBER: Drink Orange-Crush and

Tropical beverages and you can be the

winner of one or more valuable prizes!!

Resultado di e campeonato di Volleyball

(Di nos redactor deportivo)

E partidonan di e campeonato di volleyball hunga simon pasa, di cualnan diferente mester a worde para pa motibo di mal condicion di terrena causa door di awacero, tabata tin e siguiente resultadonan:

Di e division masculino clase B: Don Hooze a gata Mariniers dos ceru: Rapid B a supera Amstel 2-0; Dos Basco a gana di Estrella tambe 2-0. Di e division masculino clase A: Rapid I a gana di Flash 2-0. Di e division femenino clase B: Boquire Club a gana di defenda di Non Stop, ya cu e team aki no a presenta.

Di e division femenino clase A: La Caima tambe a obtene un triunfo facilisimo ora cu Non Stop Blue no a presenta.

Posicion di e diferente divisionnan

| Masculino Clase A: | WH | WG | WP | Pts. |
|--------------------|----|----|----|------|
| CLUB | | | | |
| Rapid I | 2 | 2 | — | 2 |
| Rapid B | 1 | 1 | — | 1 |
| Brazil | — | — | 2 | 0 |
| Flash | 1 | — | 1 | 0 |

| Masculino Clase B: | WH | WG | WP | Pts. |
|--------------------|----|----|----|------|
| CLUB | | | | |
| Rapid B | 3 | 3 | — | 3 |
| Don Basco | 4 | 3 | 1 | 3 |
| Bonaire Club | 4 | 2 | 2 | 2 |
| Amstel | 2 | 1 | 1 | 1 |
| Estrella | 2 | 1 | 1 | 1 |
| Mariniers | 2 | 1 | 1 | 1 |
| U.J.N. | 2 | — | 2 | 0 |
| Spalding | 2 | — | 2 | 0 |
| Blue Star | 1 | — | 1 | 0 |

ATENCION OFERTA ESPECIAL DI SCHICK SAFETY RAZORS

Entregando un aparato di feita usa (excepto aparato Schick), bo ta ricibi GRATIS un aparato di Schick nobo cu ocho nabaha.

Na Oranjestad: BOTICA ODBER N.V.
Na San Nicolas: THE NEW STORE

E oferta aki ta valido mientras cu tin na existencia y solamente pa un aparato pa persona.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di Oktober 1961 cu aanmaning lo ser poni na post dia 12 di December 1961 y cu for di dia 13 di December 1961 lo cuminsa cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu na a paga nan abono di telefoon di luna di november 1961, cu aanmaning lo ser poni na post dia 30 di november 1961 y cu for di dia 1 di December 1961 lo cuminsa cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

PROYECTO DI TRATADO RUISO ANUNCIA

MOSKOU, 28 nov. — Union Sovietica a publica un proyecto di tratado pa e stopmento di prueba nuclear. Na lo papia di esaki na e venidera deliberacionnan riba stopmento di prueba nuclear na Geneva. E ministerio Ruso i exterior a declara esaki na e periodistanan.

E introduccion di e tratado ta contene 4 articulo, en cual nan ta vama Francia partner den e deliberacionnan na Geneva.

Segun e proyecto Ruso di e tratado e principal obhetu ta cu e 4 paisnan mester yega mas pronto posibel na un acuerdo riba un desarme general y completo.

Union Sovietica ta propone un firmamento inmediato di un acuerdo, den cual nan ta prohibi prueba nuclear di atom y prueba nuclear den atmosfera, den espacio y bato di awa y di suspende e prueba nuclear bato di terra bato di cierto condicionnan, te ora cu nan a alcanza un acuerdo pa e control di esaki.

Tambe Union Sovietica a propone, cu e paisnan mester usa como control riba e prueba nuclear atmosferico y mesun melodonan, cu nan ta usa actualmente riba nan mesun territorio.

Union Sovietica ta declara, cu "empero a yega, cu Francia tambe por luma parti na e deliberacionnan. Si un di e paisnan occidental, incluso Francia, mester haci prueba nuclear, tanto Union Sovietica lo saca di esaki e consecuencia necesario, asina e declaracion ta bisa.

E proposicionnan nobo Ruso ta aceptable pa Gran Britania, asina nan a anuncia awe di banda autorisa Britanico.

Adenauer lo no por bai serca De Gaulle por lo pronto

BONN, 28 nov. — Cancellier Adenauer di Alemania west a dicidi di no bai Paris mas riba averencia medico. Nan a cansela e bishita.

Adenauer mester a pone presidente De Gaulle riba altura di e resultado nan di e deliberacionnan cu e tabatin cu presidente Kennedy.

E portavoz a bisa cu ta caminda e sa nan no a pone un otro fecha pa Adenauer bai Paris. Como pregunta riba un respuesta el a bisa cu e ta spera cu den curso di siman cu ta hini Adenauer por bai Paris.

Na Paris nan a bisa, cu e dos herenanan di estado aki lo contra cu otro dia 9 di december.

Cumpleanjos



Awe ta cumpli un anja e chikitiño Thang Sang Chai. Felicitacion ta hini di su mama, tata, su rumanan, Especialmente, di familia Quindus.

Awe ta cumpli 6 anja di feliz existencia e hobencita Filomena Kaomani. Felicitacion ta hini di su tata Jan, su mama Nena, y rumanan Bibiana, Alejandrina, Maria y Regina, tambe di su welo Dominico, welanan Johanna y Mauricia. Tambe di su omanan y tantanan, y especialmente di su madrina Vera Curiel.

Awe ta cumpli anja senior Gregorio Antonio Geerman y ta ricibi felicitacion di su Senjora Maria, Jiu Sely Mana, Cornelia, Tata, Eduviges, ruman Christina, suegro Jan, suegra Felicia, especialmente di Juan Candida y Alberto.

Awe 28 di november a cumpli 10 anja cu nan a drenta enlace matrimonial. Senior Cornelio Ridderstaat i senjora Gerarda Ridderstaat de Leest nan ta ricibi felicitacion di nan estimada jiuhan, Geronimo, Juan, Miro, Judith, suegra, suegro, jumanan, sobrina, sobrinonan, conja, swa, y demas familia di Aruba Leest. Ridderstaat y muy especial Nicolasa, Aquiles Vivas, Rosa, Ori y demas familia Vivas. Vag der Biest, Eischen di Curacao, cu ta desea nan hopi felicidad den nan vida matrimonial.

Agenda

ARUBAANSSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edici pa:
N.V. ARUBAANSSE DRUKKERIJ, B.V.
DITGEVEERDE IN PUBLICITEITS BUREAU
Nieuwstraat 45, Oranjestad, Aruba N.A.

Subscription / 3.25 paga adelantado
Edicion suelti 20 ct

Telefon: 2116 Redaccion y suscripciones
1116 Directiva y aministracion
Directie hoofdredacteur: D. Wolff

Imprenta pa:
N.V. ARUBAANSSE DRUKKERIJ, B.V.
Edici suelti ovensu na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas, Boekhandel
Marika, Oranjestad, y Caima Shop,
Aruba, Curacao, Bonaire.

CINE

Diamars 28 di november
DE VETEL 8.30: "Men without women" 18 j.
HILTON 8.00: "Abdullo entre las mujeres" 18 j.
PRINCIPAL 8.00: "Battle Hymn" 18 j.
AURORA 7.30: "Double program: 'Gladstone Territory' & 'The Split'" 18 j.
SAYANETA 7.30: "The cold in Alex" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gubas, Wilhelmstraat 29
Oranjestad, tel. 1553
Zr. M. C. Van der Meer, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. E. Gubas, Wilhelmstraat 29
San Nicolas: Botica SAN LUCAS, tel. 5119

BOTICANAN DI WARD

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119
HUMA NEWPORT e cigar
mentholado den pak blanw color di
mar Caribe.

POSTSLUITINGEN Dinsdag

Bonaire 10.00: Br. Guyana 15.30: Canada 9.00: Canal zone 15.30: Barranquilla 15.30: Ecuador 15.30: Curacao 10.00: 16.00: Ecuador 15.30: El Salvador 15.30: Europa (Azte-Africa) 9.00: Guatemala 15.30: Honduras 15.30: Nicaragua 15.30: Mexico 15.30: New York 8.00: New Orleans, La. 9.30: Nicaragua 15.30: Panama 15.30: Peru 15.30: Puerto Rico 9.30: Suriname 9.00-15.30: Trinidad etc. 15.30: Caracas etc. 15.30: Maracaibo 15.30.
Atencion: Cerramiento di pizcanan certificado ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBLOOM

Diamars 28 di november 1961
8.00 Opening
8.02 Selection Musical cu disco Latino
8.05 Cumpleanjos Feliz
9.00 Selection Musical cu discos Europeo
9.05 Norte-Americano y Latino
9.15 Peticion musical pa Telefono.
9.20 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.10 Noticia di N. Habibi Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Apiliana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta
12.10 Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel, Bledt U
12.35 Cine-Variedades Yukery
12.45 Intermedio Musical

12.55 Viana Auto Supply brings you "News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.05 Mer ora cu Boleto
2.00 Variacion Musical
2.05 Musica Instrumental
3.00 Chica chica
3.15 Merengues
3.20 Merengues
3.30 Merengues
3.40 Merengues
3.50 Merengues
4.00 Merengues
4.10 Merengues
4.20 Merengues
4.30 Merengues
4.40 Merengues
4.50 Merengues
5.00 Merengues
5.10 Merengues
5.20 Merengues
5.30 Merengues
5.40 Merengues
5.50 Merengues
6.00 Merengues
6.10 Merengues
6.20 Merengues
6.30 Merengues
6.40 Merengues
6.50 Merengues
7.00 Merengues
7.10 Merengues
7.20 Merengues
7.30 Merengues
7.40 Merengues
7.50 Merengues
8.00 Merengues
8.10 Merengues
8.20 Merengues
8.30 Merengues
8.40 Merengues
8.50 Merengues
9.00 Merengues
9.10 Merengues
9.20 Merengues
9.30 Merengues
9.40 Merengues
9.50 Merengues
10.00 Merengues
10.10 Merengues
10.20 Merengues
10.30 Merengues
10.40 Merengues
10.50 Merengues
11.00 Merengues
11.10 Merengues
11.20 Merengues
11.30 Merengues
11.40 Merengues
11.50 Merengues
12.00 Merengues
12.10 Merengues
12.20 Merengues
12.30 Merengues
12.40 Merengues
12.50 Merengues
1.00 Merengues
1.10 Merengues
1.20 Merengues
1.30 Merengues
1.40 Merengues
1.50 Merengues
2.00 Merengues
2.10 Merengues
2.20 Merengues
2.30 Merengues
2.40 Merengues
2.50 Merengues
3.00 Merengues
3.10 Merengues
3.20 Merengues
3.30 Merengues
3.40 Merengues
3.50 Merengues
4.00 Merengues
4.10 Merengues
4.20 Merengues
4.30 Merengues
4.40 Merengues
4.50 Merengues
5.00 Merengues
5.10 Merengues
5.20 Merengues
5.30 Merengues
5.40 Merengues
5.50 Merengues
6.00 Merengues
6.10 Merengues
6.20 Merengues
6.30 Merengues
6.40 Merengues
6.50 Merengues
7.00 Merengues
7.10 Merengues
7.20 Merengues
7.30 Merengues
7.40 Merengues
7.50 Merengues
8.00 Merengues
8.10 Merengues
8.20 Merengues
8.30 Merengues
8.40 Merengues
8.50 Merengues
9.00 Merengues
9.10 Merengues
9.20 Merengues
9.30 Merengues
9.40 Merengues
9.50 Merengues
10.00 Merengues
10.10 Merengues
10.20 Merengues
10.30 Merengues
10.40 Merengues
10.50 Merengues
11.00 Merengues
11.10 Merengues
11.20 Merengues
11.30 Merengues
11.40 Merengues
11.50 Merengues
12.00 Merengues
12.10 Merengues
12.20 Merengues
12.30 Merengues
12.40 Merengues
12.50 Merengues
1.00 Merengues
1.10 Merengues
1.20 Merengues
1.30 Merengues
1.40 Merengues
1.50 Merengues
2.00 Merengues
2.10 Merengues
2.20 Merengues
2.30 Merengues
2.40 Merengues
2.50 Merengues
3.00 Merengues
3.10 Merengues
3.20 Merengues
3.30 Merengues
3.40 Merengues
3.50 Merengues
4.00 Merengues
4.10 Merengues
4.20 Merengues
4.30 Merengues
4.40 Merengues
4.50 Merengues
5.00 Merengues
5.10 Merengues
5.20 Merengues
5.30 Merengues
5.40 Merengues
5.50 Merengues
6.00 Merengues
6.10 Merengues
6.20 Merengues
6.30 Merengues
6.40 Merengues
6.50 Merengues
7.00 Merengues
7.10 Merengues
7.20 Merengues
7.30 Merengues
7.40 Merengues
7.50 Merengues
8.00 Merengues
8.10 Merengues
8.20 Merengues
8.30 Merengues
8.40 Merengues
8.50 Merengues
9.00 Merengues
9.10 Merengues
9.20 Merengues
9.30 Merengues
9.40 Merengues
9.50 Merengues
10.00 Merengues
10.10 Merengues
10.20 Merengues
10.30 Merengues
10.40 Merengues
10.50 Merengues
11.00 Merengues
11.10 Merengues
11.20 Merengues
11.30 Merengues
11.40 Merengues
11.50 Merengues
12.00 Merengues
12.10 Merengues
12.20 Merengues
12.30 Merengues
12.40 Merengues
12.50 Merengues
1.00 Merengues
1.10 Merengues
1.20 Merengues
1.30 Merengues
1.40 Merengues
1.50 Merengues
2.00 Merengues
2.10 Merengues
2.20 Merengues
2.30 Merengues
2.40 Merengues
2.50 Merengues
3.00 Merengues
3.10 Merengues
3.20 Merengues
3.30 Merengues
3.40 Merengues
3.50 Merengues
4.00 Merengues
4.10 Merengues
4.20 Merengues
4.30 Merengues
4.40 Merengues
4.50 Merengues
5.00 Merengues
5.10 Merengues
5.20 Merengues
5.30 Merengues
5.40 Merengues
5.50 Merengues
6.00 Merengues
6.10 Merengues
6.20 Merengues
6.30 Merengues
6.40 Merengues
6.50 Merengues
7.00 Merengues
7.10 Merengues
7.20 Merengues
7.30 Merengues
7.40 Merengues
7.50 Merengues
8.00 Merengues
8.10 Merengues
8.20 Merengues
8.30 Merengues
8.40 Merengues
8.50 Merengues
9.00 Merengues
9.10 Merengues
9.20 Merengues
9.30 Merengues
9.40 Merengues
9.50 Merengues
10.00 Merengues
10.10 Merengues
10.20 Merengues
10.30 Merengues
10.40 Merengues
10.50 Merengues
11.00 Merengues
11.10 Merengues
11.20 Merengues
11.30 Merengues
11.40 Merengues
11.50 Merengues
12.00 Merengues
12.10 Merengues
12.20 Merengues
12.30 Merengues
12.40 Merengues
12.50 Merengues
1.00 Merengues
1.10 Merengues
1.20 Merengues
1.30 Merengues
1.40 Merengues
1.50 Merengues
2.00 Merengues
2.10 Merengues
2.20 Merengues
2.30 Merengues
2.40 Merengues
2.50 Merengues
3.00 Merengues
3.10 Merengues
3.20 Merengues
3.30 Merengues
3.40 Merengues
3.50 Merengues
4.00 Merengues
4.10 Merengues
4.20 Merengues
4.30 Merengues
4.40 Merengues
4.50 Merengues
5.00 Merengues
5.10 Merengues
5.20 Merengues
5.30 Merengues
5.40 Merengues
5.50 Merengues
6.00 Merengues
6.10 Merengues
6.20 Merengues
6.30 Merengues
6.40 Merengues
6.50 Merengues
7.00 Merengues
7.10 Merengues
7.20 Merengues
7.30 Merengues
7.40 Merengues
7.50 Merengues
8.00 Merengues
8.10 Merengues
8.20 Merengues
8.30 Merengues
8.40 Merengues
8.50 Merengues
9.00 Merengues
9.10 Merengues
9.20 Merengues
9.30 Merengues
9.40 Merengues
9.50 Merengues
10.00 Merengues
10.10 Merengues
10.20 Merengues
10.30 Merengues
10.40 Merengues
10.50 Merengues
11.00 Merengues
11.10 Merengues
11.20 Merengues
11.30 Merengues
11.40 Merengues
11.50 Merengues
12.00 Merengues
12.10 Merengues
12.20 Merengues
12.30 Merengues
12.40 Merengues
12.50 Merengues
1.00 Merengues
1.10 Merengues
1.20 Merengues
1.30 Merengues
1.40 Merengues
1.50 Merengues
2.00 Merengues
2.10 Merengues
2.20 Merengues
2.30 Merengues
2.40 Merengues
2.50 Merengues
3.00 Merengues
3.10 Merengues
3.20 Merengues
3.30 Merengues
3.40 Merengues
3.50 Merengues
4.00 Merengues
4.10 Merengues
4.20 Merengues
4.30 Merengues
4.40 Merengues
4.50 Merengues
5.00 Merengues
5.10 Merengues
5.20 Merengues
5.30 Merengues
5.40 Merengues
5.50 Merengues
6.00 Merengues
6.10 Merengues
6.20 Merengues
6.30 Merengues
6.40 Merengues
6.50 Merengues
7.00 Merengues
7.10 Merengues
7.20 Merengues
7.30 Merengues
7.40 Merengues
7.50 Merengues
8.00 Merengues
8.10 Merengues
8.20 Merengues
8.30 Merengues
8.40 Merengues
8.50 Merengues
9.00 Merengues
9.10 Merengues
9.20 Merengues
9.30 Merengues
9.40 Merengues
9.50 Merengues
10.00 Merengues
10.10 Merengues
10.20 Merengues
10.30 Merengues
10.40 Merengues
10.50 Merengues
11.00 Merengues
11.10 Merengues
11.20 Merengues
11.30 Merengues
11.40 Merengues
11.50 Merengues
12.00 Merengues
12.10 Merengues
12.20 Merengues
12.30 Merengues
12.40 Merengues
12.50 Merengues
1.00 Merengues
1.10 Merengues
1.20 Merengues
1.30 Merengues
1.40 Merengues
1.50 Merengues
2.00 Merengues
2.10 Merengues
2.20 Merengues
2.30 Merengues
2.40 Merengues
2.50 Merengues
3.00 Merengues
3.10 Merengues
3.20 Merengues
3.30 Merengues
3.40 Merengues
3.50 Merengues
4.00 Merengues
4.10 Merengues
4.20 Merengues
4.30 Merengues
4.40 Merengues
4.50 Merengues
5.00 Merengues
5.10 Merengues
5.20 Merengues
5.30 Merengues
5.40 Merengues
5.50 Merengues
6.00 Merengues
6.10 Merengues
6.20 Merengues
6.30 Merengues
6.40 Merengues
6.50 Merengues
7.00 Merengues
7.10 Merengues
7.20 Merengues
7.30 Merengues
7.40 Merengues
7.50 Merengues
8.00 Merengues
8.10 Merengues
8.20 Merengues
8.30 Merengues
8.40 Merengues
8.50 Merengues
9.00 Merengues
9.10 Merengues
9.20 Merengues
9.30 Merengues
9.40 Merengues
9.50 Merengues
10.00 Merengues
10.10 Merengues
10.20 Merengues
10.30 Merengues
10.40 Merengues
10.50 Merengues
11.00 Merengues
11.10 Merengues
11.20 Merengues
11.30 Merengues
11.40 Merengues
11.50 Merengues
12.00 Merengues
12.10 Merengues
12.20 Merengues
12.30 Merengues
12.40 Merengues
12.50 Merengues
1.00 Merengues
1.10 Merengues
1.20 Merengues
1.30 Merengues
1.40 Merengues
1.50 Merengues
2.00 Merengues
2.10 Merengues
2.20 Merengues
2.30 Merengues
2.40 Merengues
2.50 Merengues
3.00 Merengues
3.10 Merengues
3.20 Merengues
3.30 Merengues
3.40 Merengues
3.50 Merengues
4.00 Merengues
4.10 Merengues
4.20 Merengues
4.30 Merengues
4.40 Merengues
4.50 Merengues
5.00 Merengues
5.10 Merengues
5.20 Merengues
5.30 Merengues
5.40 Merengues
5.50 Merengues
6.00 Merengues
6.10 Merengues
6.20 Merengues
6.30 Merengues
6.40 Merengues
6.50 Merengues
7.00 Merengues
7.10 Merengues
7.20 Merengues
7.30 Merengues
7.40 Merengues
7.50 Merengues
8.00 Merengues
8.10 Merengues
8.20 Merengues
8.30 Merengues
8.40 Merengues
8.50 Merengues
9.00 Merengues
9.10 Merengues
9.20 Merengues
9.30 Merengues
9.40 Merengues
9.50 Merengues
10.00 Merengues
10.10 Merengues
10.20 Merengues
10.30 Merengues
10.40 Merengues
10.50 Merengues
11.00 Merengues
11.10 Merengues
11.20 Merengues
11.30 Merengues
11.40 Merengues
11.50 Merengues
12.00 Merengues
12.10 Merengues
12.20 Merengues
12.30 Merengues
12.40 Merengues
12.50 Merengues
1.00 Merengues
1.10 Merengues
1.20 Merengues
1.30 Merengues
1.40 Merengues
1.50 Merengues
2.00 Merengues
2.10 Merengues
2.20 Merengues
2.30 Merengues
2.40 Merengues
2.50 Merengues
3.00 Merengues
3.10 Merengues
3.20 Merengues
3.30 Merengues
3.40 Merengues
3.50 Merengues
4.00 Merengues
4.10 Merengues
4.20 Merengues
4.30 Merengues
4.40 Merengues
4.50 Merengues
5.00 Merengues
5.10 Merengues
5.20 Merengues
5.30 Merengues
5.40 Merengues
5.50 Merengues
6.00 Merengues
6.10 Merengues
6.20 Merengues
6.30 Merengues
6.40 Merengues
6.50 Merengues
7.00 Merengues
7.10 Merengues
7.20 Merengues
7.30 Merengues
7.40 Merengues
7.50 Merengues
8.00 Merengues
8.10 Merengues
8.20 Merengues
8.30 Merengues
8.40 Merengues
8.50 Merengues
9.00 Merengues
9.10 Merengues
9.20 Merengues
9.30 Merengues
9.40 Merengues
9.50 Merengues
10.00 Merengues
10.10 Merengues
10.20 Merengues
10.30 Merengues
10.40 Merengues
10.50 Merengues
11.00 Merengues
11.10 Merengues
11.20 Merengues
11.30 Merengues
11.40 Merengues
11.50 Merengues
12.00 Merengues
12.10 Merengues
12.20 Merengues
12.30 Merengues
12.40 Merengues
12.50 Merengues
1.00 Merengues
1.10 Merengues
1.20 Merengues
1.30 Merengues
1.40 Merengues
1.50 Merengues
2.00 Merengues
2.10 Merengues
2.20 Merengues
2.30 Merengues
2.40 Merengues
2.50 Merengues
3.00 Merengues
3.10 Merengues
3.20 Merengues
3.30 Merengues
3.40 Merengues
3.50 Merengues
4.00 Merengues
4.10 Merengues
4.20 Merengues
4.30 Merengues
4.40 Merengues
4.50 Merengues
5.00 Merengues
5.10 Merengues
5.20 Merengues
5.30 Merengues
5.40 Merengues
5.50 Merengues
6.00 Merengues
6.10 Merengues
6.20 Merengues
6.30 Merengues
6.40 Merengues
6.50 Merengues
7.00 Merengues
7.10 Merengues
7.20 Merengues
7.30 Merengues
7.40 Merengues
7.50 Merengues
8.00 Merengues
8.10 Merengues
8.20 Merengues
8.30 Merengues
8.40 Merengues
8.50 Merengues
9.00 Merengues
9.10 Merengues
9.20 Merengues
9.30 Merengues
9.40 Merengues
9.50 Merengues
10.00 Merengues
10.10 Merengues
10.20 Merengues
10.30 Merengues
10.40 Merengues
10.50 Merengues
11.00 Merengues
11.10 Merengues
11.20 Merengues
11.30 Merengues
11.40 Merengues
11.50 Merengues
12.00 Merengues
12.10 Merengues
12.20 Merengues
12.30 Merengues
12.40 Merengues
12.50 Merengues
1.00 Merengues
1.10 Merengues
1.20 Merengues
1.30 Merengues
1.40 Merengues
1.50 Merengues
2.00 Merengues
2.10 Merengues
2.20 Merengues
2.30 Merengues
2.40 Merengues
2.50 Merengues
3.00 Merengues
3.10 Merengues
3.20 Merengues
3.30 Merengues
3.40 Merengues
3.50 Merengues
4.00 Merengues
4.10 Merengues
4.20 Merengues
4.30 Merengues
4.40 Merengues
4.50 Merengues
5.00 Merengues
5.10 Merengues
5.20 Merengues
5.30 Merengues
5.40 Merengues
5.50 Merengues
6.00 Merengues
6.10 Merengues
6.20 Merengues
6.30 Merengues
6.40 Merengues
6.50 Merengues
7.00 Merengues
7.10 Merengues
7.20 Merengues
7.30 Merengues
7.40 Merengues
7.50 Merengues
8.00 Merengues
8.10 Merengues
8.20 Merengues
8.30 Merengues
8.40 Merengues
8.50 Merengues
9.00 Merengues
9.10 Merengues
9.20 Merengues
9.30 Merengues
9.40 Merengues
9.50 Merengues
10.00 Merengues
10.10 Merengues
10.20 Merengues
10.30 Merengues
10.40 Merengues
10.50 Merengues
11.00 Merengues
11.10 Merengues
11.20 Merengues
11.30 Merengues
11.40 Merengues
11.50 Merengues
12.00 Merengues
12.10 Merengues
12.20 Merengues
12.30 Merengues
12.40 Merengues
12.50 Merengues
1.00 Merengues
1.10 Merengues



JET VLUCHTEN PER WEEK NAAR MIAMI

-Exclusief voor Pan Am!

RECHTSTREEKS OP DONDERDAG: Uw Jet vertrekt om 8 uur 's avonds en arriveert precies om 10 uur in Miami. Dit is de enige Jet-vlucht en zelfs de enige dienst zonder tussenlandingen.

OP ZONDAG EN WOENSDAG MET EEN TUSSEN-LANDING IN SAN JUAN: De Jet op deze dienst vertrekt 's Woensdags om 10.30 in de morgen en Zondagmorgen om 11 uur. Als U uw vakantie met enige dagen in Puerto Rico wilt verlengen, dan kunt U heen- of terugreis in San Juan onderbreken. En vliegt U met de Jet Clipper, dan kost U deze prettige onderbreking niets extra!

DC-8 A JETVLUCHTEN

PANAMA, GUATEMALA, MEXICO, TEXAS en CALIFORNIË

vertrektijd op Zondag en Woensdag: 14.15 u.

In honderd minuten naar Panama, en... vanzelfsprekend zonder tussenlandingen! Nog meer vluchten naar Guatemala en tevens: de snelste! De enige DC-8 naar Mexico met aankomst op tijd voor uw diner. De enige DC-8 naar Houston. Ook daarheen brengt niemand U sneller.

Een fantastische reis: U vliegt naar Mexico via Panama en U reist terug naar Curacao via Miami... geheel per Jet Clipper!

Naar Californië: vertrek van Curacao even na het ontbijt, aankomst in Los Angeles even na het diner; en naar San Francisco tegen middernacht. Niemand biedt U een directer verbinding.

| RETOUR PRIJZEN JET ECONOMY CLASS | |
|-------------------------------------|---------|
| Tussen Curacao en: | |
| MIAMI..... | Fl. 416 |
| SAN JUAN..... | Fl. 258 |
| PANAMA..... | Fl. 322 |
| GUATEMALA..... | Fl. 492 |
| MEXICO..... | Fl. 597 |
| HOUSTON..... | Fl. 644 |
| LOS ANGELES..... | Fl. 933 |
| SAN FRANCISCO..... | Fl. 974 |

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE
ERVARING TER WERELD

Voor uitvoerige inlichtingen: Uw reisbureau en onze kantoren

S.E.L. MADURO & ZONEN, INC. - GENERALE AGENTEN - ARUBA: NASSAUSTRAT - TEL. 1738 & 1739

CURACAO: DE RUYTERPLEIN 2/4 - TEL. 11200 & 11908

ARUBAANSE COURANT BO CORANT

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo a hani sa algo di Galo Sabin“? 2. „Si, Julieta. Tuma lesa esaki“.



PEPITA

1. „Bo kier compra un pantalla di color pa bo television“? 2. „Pakiko e ta sirbi“? 3. „Si bo cologneke dilanti di bo television bo por mira e programa nan na color“! 4. „Si e sali bon e ta bal mas di cien dollar...“ 5. „Pero e no ta traha bon...“ Ta pesey mi ta vendele pa \$ 0.15.



CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di dia 26 di november di 1961. Cabai-nan ganador.

Prome careda: — Talcahuano (48 kilo) di preparador J. Perez cu jinete E. Aranzazu. Distancia 1400 metro. Tempo 87 1/5 sec.

Di dos careda: — Nene (49 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 105 1/5 sec.

Di tres careda: — Agapanto (48 kilo) di preparador N. Sanchez cu jinete G. Nuñez Cova. Distancia 1700 metro. Tempo 106 3/5 sec.

Di cuatro careda: — Chevalier (50 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1800 metro. Tempo 111 2/5 sec.

Penultimo careda: — Araucana (50 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 85 4/5 sec.

Ultimo careda: — Alone (49 kilo) di preparador H. Bouley cu jinete E. Aranzazu. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

Ta un cos mashar remarcable cu e preparador magico M. Zúñiga no a logra ningun victoria diadomingo den La Rinconada, siendo e tabatin 8 cabai cu a tuma parti den e caredanan di 5 y 6. Moreira a corre 4 di e cabai-nan y no tabatin ningun otro compro-miso mas den 5 y 6, mala suerte. Atilio Bracho tampoco no a gana ningun di e 4 caredanan cu e tabatin den 5 y 6. V. Clyne y „Negro Cruz“ ta esun-nan cu a logra e mejor suceso cu 2 victoria cada un. E. Aranzazu jambe a gana dos di su tres caredanan.

E conocido y gran caballo Klick cu a bai representa Venezuela na Buenos Aires parece no a presta mucho cos den e Clasico Internacional „Carlos Pellegrini“. Klick a ocupa di diez pue-sto den e careda.

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo a duna algun sorpresa. E sorpresa mas grandi ta e victoria di Agapanto den di tres careda, como ta un candidato cu no a hani ningun punto den e concurso di favorito di prensa y radio. E cabai a paga tambe Bs. 76.— pa concepto di ganador. E otro sorpresa ta Alone cu a gana e ultimo careda lagando Tormento y Masticador keda nanishi largo.

Hopi hende a spera un mercado li-bre, pero cu e sorpresanan, e 5 y 6 a duna un dividendo basta regular. E 37 formularianan cu a resulta ganador di 6 cabai ta hani cada uno Bs. 27. 205,70 y cu 5 cabai ganador tin 1610 cuadros, cu ta gana cada uno Bs. 360,45. A ser sella un total di 334.600 formularios pa un valor di Bs. 3.097. 282.— Con e cabai-nan a corre?

PROMER CAREDA. — Talcahuano e promer favorito di Arubaanse Courant a sali ganador cu un y mei cuerpo dilanti di Barrendero. E careda a inicia cu Prenda e companje-ro di yabi i Talcahuano, sigi pa Renta Fija. Abrasivo y Coco de Oro. Aranzazu mes a ocupa di 5 puesto, sperando e momento adecuado pa avanza. Den e curva Pan-Americano el a cuminsa reaccionar. Coco de Oro a keda atras, mientras cu e puntero-nan Prenda y Barrendero a sigi pro-gresa. Ta te den e recta final Talcahuano por a saca suficiente ventaha y resisti despues e fuerte avance di Barrendero pa cruza e meta como ganador. Di tres a yega Alhaja y di cuater Artemisa. Tropicana a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA. — Nene cu siman pasa a fracasá e biaha aki cu e mes jinete J.E. Cruz a logra e victoria dilanti di Niso. Di salida caba Negro Cruz a ocupa e lugar privile-gia luchando cu Ta Bueno. Despues cu Ta Bueno a keda atras ta Niso ta esun cu a sigi lucha fuertemente pa trata di saca ventaha riba e gana-dor. Den e 300 meter final nos a mira un pelea di cabez-acabez entre e dosnan, ganando Nene pa e ex-celente pilotaje di Negro Cruz. Come Candela cu 7 cuerpo tras di e gana-dor, a logra ocupa di tres lugar sigi pa Predicante II un di e gran favo-ritonan conduci pa Rogelio Cortez. Blue Fox a completa e marcador.

DI TRES CAREDA. — E sorpresa di mas grandi a resulta e victori di Agapanto cu manera nos a bisa caba no a hani ningun punto den e con-curso di favorito. E victoria di Agapanto naturalmente a derrumba gran cantidad di cuadros. Atipay a cuminsa e careda como puntero sigi pa Ballet y Agapanto. Na altura di 600 meter Atipay a keda atras y di aki pa di-lanti Nuñez Cova a cuminsa saca ventaha pa lucha despues fuertemente cu Plateao y cruza e meta cu mei cuerpo dilanti di e favorito cu a ocu-pa e di dos lugar. Taruguito a logra drenta di tres sigi pa Miquelon, y Ballet a cerra e marcador.

Despues di e careda aki a corre e Clasico „Cria Nacional“ den cual Lluvia cu Jesus Bolívar a resulta ganador dilanti di Lavandero cu tabata e gran favorito den e careda. Lluvia a gana un trofeo y Bs. 50.000.

DI CUATER CAREDA. — Chevalier, e „fija“ i siman di Arubaanse Courant, cu siman pasa no a logra gana, awor a sali victorioso cu dos y mei cuerpo dilanti di e gran rival Reading. Chevalier a sali ganador cu suma facilidad, sin ningun momento a corre ningun peligro di por a perde. Reading verdad a haci tur esfuerzo posible pero en vano. Di 600 meter en adelanta J.E. Cruz casi no a hani competencia. Empeño a drenta di

tres y D'onisio, atropellando laat, a yega di cuater, mientras cu Jinete a completa e marcador. King David a bolbe fracasá entregando e pelea ya na altura di 800 meter.

PENULTIMO CAREDA: — Araucana, conduci pa Carlos Cruz, a sali victorioso den e careda unda Rebelde tabata e promer favorito. Desde e salida Carlos Cruz a ocupa e punta pa keda dilanti te na meta. Anuja a haci un fuerte avance pero no por a logra alcanza e puntero, cu a cruza e meta cu mei cuerpo di ventaja la-gando Anuja sibi di escolta. Prince Charmant, e veterano di 7 añu, a ocupa di tres puesto, mientras cu e favorito Rebelde a yega di cuater, cu Andrea Doria completando e marca-dor.

ULTIMO CAREDA: — Otro sor-presa a resulta den e ultimo careda ora cu Alone na ultimo momento a logra kita e triunfo for di Tac, cu ventaha di un pezcuezo. Alone a paga pa ganador Bs. 39.— Den tur e careda Tac tabata puntero y a lu-cha fuertemente pa e victoria, pero no por a resisti e formidable avance di Alone. Masticador, nos „fija“ di e careda a logra ocupa di tres pue-sto, sigi pa Rbomo, mientras cu Tormento, e favorito a cerra e marcador.

Den nos comentario y pronostico Alone ta un cu nos a bisa lo duna pe-lea te na fin, pero na Caracs e ex-pertonan a hani e victoria di Alone algo irregular, como den su dos ulti-mo salidanan el a yega tur dos viaha fuera di careda.

Paret a bai bringa cu Gene Fulmer na Las Vegas

E boxeador Cubano Benny Kid Pa-ret, campeón mundial di peso welter, mester yega Las Vegas awe pa tra-ta di gana e titulo di peso mediano den e mesun ring cu el a gana e co-rona cu e ta poseer awor. Paret, kende a adqueri e titulo mundial di peso welter pa prome vez bringando contra Don Jordan na Las Vegas, tin cu enfrenta Gene Fulmer awor dia 9 di december.

Paret ultimamente a perde su coro-na welter cu Emile Griffith pero a bolbe ganele back. Fulmer a gana Sugar Ray Robinson y Florentino Fernandes tur dos e anja aki, den pe-leanan pa titulo.

PROME CURSO INSTITUTO OIT LO CUMINSA NA 1962

GINEBRA. 27 nov. — E recién estableci Instituto Internacional de Estudios Obreros di OIT lo cuminsa su prome curso di estudio den e tercer trimestre di 1962.

Trinta personas di varios parti di mundo lo participa den e prome curso-nan aki.

Nan lo ser selecta ora nan experien-cia den asuntunan obrero y pa e po-sibilidadnan cu nan ta ofrece pa ocu-pa posicionan di mayor responsabi-lidad.

Objeto di e curso ta consisti na pro-move un mehor entendimento di e problemanan obrero y ofrece oportu-nidad pa canje liber di experiancia-nan entre e participantenan.

TRISTEZA (pa J.A.)

Oh, ki tristeza den mi mirada
Unda cu mi cana, unda cu mi pasa,
Asu es nubia-nan di espacio blou
Ta duna cielo un bista di rou.

Ya no tin bendición den mundu
Pasobra curazon di hende a fria
Na unda ainda tin amor profundo
A un tristo alma por ta caricia?

Hoben-nan ta dwal den perdición
Mundu moderno no tin cunés,
Un bida nobo, yén di putrición
Buki-nan malo pa danja nos cabez.

Hobencita-nan no ta decente mas
Lomba afor, rudia afor nan ta cana;
Nan a bira lomba pa cielo,
Pureza di curazon a bai cu biento.

No tin amor mas pa bondad,
„Ay no, hende nobo ta biba bon“!
Caridad, unda bo a bai, Oh Caridad
Enbano mi ta cana rondia bo.

Ora solo sali ya mi ta busca bo
Mi ta rondia den pueblo, den cayanan,
Lagrimas ta yena mi wowo
Ningun parti mi no por contra cu bo.

Anochi mi ta yora bo, Caridad
Ora mi drumi mi ta sonja cu bo,
Den dia mi tin gana di topa bo,
Algun caminda mi kier mira bo.

Bo ta mi querido, mi stimación,
Pa mi bo ta un paloma blanco,
Bo ta es deseado di mi curazon
Es amor di mas santo.

Hende lo puntra mi, kende ta Caridad,
Ta bo só por trece paz,
Ta bo só por caba cu tur banidad,
Ta bo só por tumba Satanas.

Oh Caridad, cu tristeza mi ta dwal
Den mundu, sin rumbo
Ora solo baha riba lama
Cu tristeza mi ta yora bo

„UN HOBEN“.



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April
Tene cuenta cu estorbonan cu un otro persona tocante asuntunan di cas awe.

TAURUS
20 April — 20 Mei
Awe bo no por conta cu otro-nan, ni tampoco riba amigonan, tocante hopi cooperacion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni
Bo mester tene cuenta cu bo salud i loke bo ta come actualmente.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli
E necesidad t'e di pensa seriamente riba asuntunan fi-nanciero, posición.

LEO
24 Juli — 23 Augustus
Tin influencianan contrario i circum-stancianan cu ta prueba bo humor.

CANCER
24 Augustus — 23 September
Un cambio di opi-nion tocante per-sonanan i casonan cu lo goberna awe.

LIBRA
24 September — 23 October
Bo por alcanza hopi cu metodonan nobo i original.

SCORPIO
23 November — 21 December
Awor bo por bai dilanti den camin-da nobo i inco-mun.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
No tuma parti na cuestionnan of es-torbonan di cas.

CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari
Tin influencianan contrario cu ta pone bo actua irri-tante cu bo ami-gonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Ta parce cu lo bo cal na bista di su-periorman tocante bon trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Bo intucion lo yuda bo tuma me-didanan cu lo es-tigula bo plannan.



ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



The Beer That
Made Milwaukee Famous

Año 23

DIARAZON 29 NOVEMBER 1961

No. 4203

Eilandsraad Aruba a cuminsa cu Begroting pa 1962

Mocion Werleman: Repatria estranheronan sin trabao carta na Kennedy tocante consulado

ORANJESTAD — Dialuna mainta un paco pasa di nuebe'ar Eilandsraad di Aruba, cu excepcion di e lider di fraccion di A.V.P., senyor C. A. Eman, a cuminsa cu e agenda, cual como punto principal tabatin tratamento di eilandsbegroting. Despues dje sesion di mainta, tabata parce cu e begroting dje anja aki lo ser termina lihe. Pues pa 11 or y mei ora cu e raad a retira pa tres ora, ya tur e miembronan a haci nan preguntanan y observacionnan caba den prome rondu na B.C.

Importante tabata e dos mocionnan, cu a ser propone door di senyor A. Werleman, lider di fraccion di U.N.A., kende a propone na B.C. pa tuma medidanan energicamente pa manda tur empleado estranhero cu perde trabao pa nan patria, tambe el a sugeri cu e president na nomber di raad lo dirigí un carta na president John F. Kennedy di Estados Unidos, pa bolbe riba e asunto di un consulado americano na Aruba.

A.V.P. TA EXIMI HONOR DI E PROGRESO

E reunion di dialuna a cuminsa den un sala di raad completamente restaura, e tribuna publico a bira considerable mas grandi. hefenan di departamentonan ta sinta patras di B.C. y prensa den un tribuna chikito na banda drechi den e sala patras di e fraccionnan di A.V.P. y U.N.A. Awor tur e bentananan ta di jalusi di glas, dunando e lugar mas ventilacion, luz y un esfera mas tranquilo.

M. de Cuba (P.P.A.)

Senyor Marcial de Cuba tabata e prome orador cu a hanja palabra. E tabata corto, e la kibra un lanza cu e asunto di drechamento di caminda den districtonan y ta elogia B.C. pa e manera, cu e college a regla e asunto di industrializacion di Aruba. Orador ta bisa di ta masha gradecido p'e iluminacion i Savaneta. E ta bisa cu e lo a desea di mira un bunita plantacion banda di e misa bieuw di Savaneta.



L. CHANCE

contra di „snoepreises“ di deputadonan

Leo Chance (P.P.A.)

E orador aki tabata di opinion, cu e begroting pa 1962 en general a ser traha eficiente. El a dirigí palabranan di gratitud na diputado Oscar S. Henriquez pa tur e bon trabaoonan, cu hunto cu ministro J.E. Yrausquin, nan a haci pa Aruba. Resultado di nan trabao por weta awor cu e plannan pa industria nobo, cual ta na punto pa ser realiza. „E plannan aki, sin duda, lo yuda pa soluciona e problema di desempleo“. Orador tabatin diferente pregunta na B.C. pendiente.

E kier a ser informa con e asunto ta para en conexion cu television pa Aruba. Segun e ta recorda, despues cu television a yega na Corsow, e donjonan Mericano, mester a traha

uno na Aruba tambe den termino di un anja. „E situacion actual no ta bon: actualmente pagador di belasting di Aruba ta paga pa TV di Corsow“. Awor cu tanto trabao ta wordo haci pa decoracion di Oranjestad cu plantacion, senyor Chance ta kibra un lanza pa haci mescos na San Nicolas, pa motibu cu hopi turista cu ta bini cu bapoman di carga, ta bishita e ciudad aki.

Orador ta pidi atencion pa e situacion malu di Bernhardstraat y Lagoweg, tambe pa electricidad pa e casnan di Seroe Pretoe y Seroe Blanco. Tambe e ta suplica na B.C. pa laga instala un boei pa e piskadornan na e entrada di rif banda di Lago Colony. Tambe senyor Chance tabata desea algun informacion tocante e biaha di un dje diputadonan pa Hulanda.

Parce cu el a bai Hulanda pa husa maestronan di school. „Con e asunto aki a bati? El a tuma algun maestro di school den servicio of tabata solamente un biaha di placer? Senyor Chance ta declara cu e ta contra „snoepreises“, cu tin di haci solamente cu conferencia menos importante of investigacion, of por ehemplo dices bai Hulanda pa hiba bandera pa un voto. Orador ta bisa cu acento cu absolutamente e tin e biahnan util di diputado Henriquez na bista.

Jose Geerman (P.P.A.)

Na nomber dje pueblo di Aruba senyor Geerman ta expresa su gradimento, specialmente na diputado Henriquez y ministro Yrausquin pa nan lucha grandi pa drecha e economia di Aruba. Den su palabranan di gratitud e ta menciona tambe e gobierno di Hulanda.

En conexion cu esaki senyor Geerman ta observa cu e ta considera esaki como su deber pa menciona, cu tabata un lucha duro cu senyores Henriquez y Yrausquin a hiba, y cu na december 1960, por ehemplo, tur cos tabata menaza di bira un fracaso, ora cu Standard Oil kier a cancela su plannan pa traha e fabrica di anomiak na Aruba. E asunto a ser salba, gracias na ministro Yrausquin, kende inmediatamente a baha pa New York, y kende na pia a canina den sneeuw cu tabata cai duro, como cu taxi nan no tabata corre mas pa motibu di mal tempo, pa e por a yega na tempo cerca directiva di Standard Oil,



J. E. YRAUSQUIN
Cruzando e tempestad di sneeuw pa Standard Oil

cu kende e tabatin un cita. „E no tabatin miedo di cohe un pulmonia na interes di su pueblo“. Senyor Geerman ta splica cu senyor Yrausquin e dia friu december anja pasa, a sabi di convence directiva di Standard Oil, di manera cu e proyecto aki pa Aruba a ser salba. „Juaneho — masha danki — pueblo di Aruba ta masha gradecido pa tur loke bo a haci p'e pueblo“, asina senyor Geerman a bisa patricamente.

Pa orador ministro „Yrausquin ta e „brains“ tras di tur e plannan. Tambe por ehemplo e asociacion venidero di Antillas cu e Economia Comun Europeo (E.E.G.), cual segun su opinion lo trece hopi bentaha pa Antillas. E isla cu deseonan cu senyor Eman „riba esaki a presenta na B.C. ta menciona entre otro: un tarifa especial pa awa pa hendenan cu tin cunucu, limita tanto posibel drentamento di estranhero pa Aruba, drechamento di caminanan den districtonan cu a dancia cu e yobida fuerte di ultimo dianan; mehoracion di entrada di rif banda di Smal y percura pa electricidad pa districtonan tan pronto cu ta posibel.



A. WERLEMAN
„apreciable senyor Kennedy“

A. Werleman (U.N.A.)

E lider di fraccion di U.N.A. ta muestra su satisfaccion cu e saldo desfavorable riba begroting ta unicamente un poco mas cu un ton, y cu proyectacion importante pronto lo cuminsa. E ta menciona cu e postnan di Sociale Zaken y Onderwijs riba e begroting aki a ser aumentá cu sumanan enorme, esta respectivamente cu 8.04% y 41.94% di gencwone dienst. Orador ta yama esaki un bon señal.

Esaki ta nifica mas cuidero na esnan cu tin necesidad di esey. Orador ta desea di mira un mehor arreglo pa yuda esnan cu ta den necesidad. E arreglo actual ta di hopi bieuw. E suma di fl. 7.— pa cabez di cas pa siman y apenas di fl. 1.50 pa jiu hau di un cierto edad, den nos tempo actual ta nada. B.C. a ser suplica pa introduci un arreglo di alimentacion obligatorio.

En conexion cu plannan di A.T.S. pa expansion, di manera cu lo bini luga pa 100 alumnos mas, senyor Werleman ta sugeri cu ta tempo pa cuminsa pensa riba ensanche di ensenjanza. E ta propone pa construi un segundo A.T.S. na e otro parti di nos isla. E ta hanja tambe cu ta

necesario pa tuma medidanan pa e alimentacion na school, orador a constata, cu den districtonan hopi muchu di famia pobler ta bai school sin cuminda.

En conexion cu prijsnan haltu di remedí na nos isla, e lider di fraccion di U.N.A. ta propone pa urgentemente cuminsa cu un botica di gobierno.

E arreglo cu e doktornan cu ta den servicio di gobierno ta cobra fl. 1.50 pa cada obrero cu nan atende di eilandsdienst, segun orador tambe ta existi algun cambio.

E doktornan aki ta den servicio di eiland caba y ta hanja un salario caba di gobierno, ademas nan tin entrada di nan patientnan particular. E recompensa di fl. 1.50 segun orador por lo tanto no ta necesario. E idea di laga mas dokter bin traha na Aruba ta bon, en bista di concurrencia esaki por resulta den bahamento di prijsnan. Tocante e electricidad di Aruba e ta trece padilanti, cu te cu actualmente, E.L.M.A.R. no a haci suficiente, apesar di e hecho, cu Raad poco tempo pasa a dicidi di traha un plan di tres anja pa percura pa electricidad pa henter e isla. Mirando e hecho cu tanto awa valioso di yobida ta bai lanan, orador ta pidi pa consruí mas dam, tambe mantencion di e damnan bieuw, di cual algun ta cerca di kibra actualmente.

E tabata paritadario tambe pa un tarifa special di awa pa e cunukeronan na razon di 80 cent pa ton.

Demostracion cu medianan di salbacion

Como cu anualmente p'skadornan di Aruba ta drief bai cu boto y algun biaha hasta nan no ta ser hanja mas y tambe cu na su parecer control insuficiente ta wordo eherce e.o. riba e medianan di salbacion cu gratis a wordo poni disponibel door di e gobierno den e barconan cu bai lanan y ademas cu den su opinion e medianan di salbacion aki ta insuficiente, senyor Werleman hasta a propone pa tene pa interesadonan un demostracion cu e medianan di salbacion di un mihor calidad riba mercado, manera „conversion kits“ pa awa di lamar, pistolanan cu ta duna luz, spielman na duna senjal, materialnan colorante, medianan pa corre cu tribon, reflectornan di radar y otro medianan. Senyor Werleman a acentua cu absolutamente e no tin un negoshi den e articuloan aki.

E mocionnan

Despues di esaki senyor Werleman a propone su dos mocionnan, tambe na nomber di senyores Max Croes (A.V.P.), Jose Geerman (P.P.A.) y P. Croes (sin partido). E prome a trata di e peticion na e hefe local di polis pa usa tur medidanan y tuma pasonan pa haci cu estranheronan, cu den un of otro empresa a ser kita for di trabao, wordo repatria; pa no duna permiso pa tuma personal di afor tancien cu keda claramente conoci cu e mercado local no por entrega e persona desca y cu na estranheronan, cu a ser admisi aki pa traha na un of otro empresa, no ser duna permiso pa traha otro trabaoonan acerca of cuminsa cu negoshinan chikito, cu door di e poblacion mes por wordo haci. E di dos carta a trata di un carta di Raad na presidente John F. Kennedy di E.U., den cual un biaha mas e kestion di seramenio di e consulado Mericano na Aruba ta wordo treci padilanti. Den e carta aki nan ta pidi e presidente pa bolbe habri e consulado na Aruba.

J. M. Leonardo (PPA)

E Boneriano Leonardo a mira e aprobacion duna algun siman pasa door di Raad na e proyectacion di urgencia di Bestuurscollege como un mocion di confianza di henter e Raad den e trabao di Bestuurscollege. El a curasha Bestuurscollege pa sigi tranquilmente cu e desarrollo di e „dienstplan“ na Aruba. Orador a sigi cu haci mencion di e situacion di caminadnan den Socorro y Companash. Aki nos ta hanja cu tin hopi caminadnan sin asfalta den centro di stad, esaki pa motibu cu e donjonan di terreno ta ninga di cumpli cu nan debernan. Senyor Leonardo a insisti, cu Bestuurscollege lo studia e asunto aki y cu e lo propone un solucion na Raad, como cu e situacion no por sigi asina pa semper. Nan a propone tambe pa pone credicionan disponi-

VOOR SINT NICOLAAS

Kodak

Doe Uw keuze uit de grote sortering
**RETINA EN RETINETTE
CAMERA'S**

| | |
|-------------------------|------------|
| RETINA Reflex, lens 1.9 | Fl. 402.25 |
| RETINA Reflex, lens 2.8 | „ 345.— |
| RETINA 3-S | „ 241.75 |
| RETINA Automatic-3 | „ 240.10 |
| RETINA Automatic | „ 119.— |
| Retinette IB | „ 144.— |
| Retinette IA | „ 67.75 |

Vanaf 1 DECEMBER VERKRIJGBAAR

KODACHROME COLOR REVERSAL FILM

IMPROVED HIGHER SPEED

ASA 25 (oud 10) — DIN 15 (oud 11)

Zowel met 20 als 36 opnamen.
Eveneens movie.

Neme Import Export Company

bel cu cual personanan, cu door di contratiempo riba lamar a perde nan hoto of na terra a perde e dak di nan cas, por worde juda.

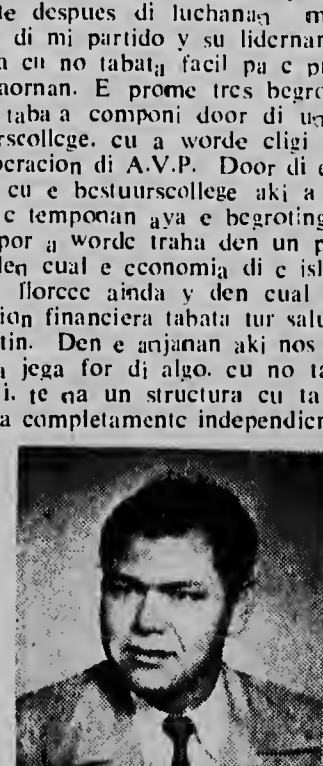
Tambe e situacion di empleo na Aruba a wordo treci pa dilanti door di sr. Leonardo. Awor cu e empleadonan di Lago for di nan mes buena boluntad a eligi un federacion nobo, ta opinion di senyor Leonardo, cu tur os mester worde haci pa mantene e baz di obrero na Aruba. Ta pesey el a onseha e empleadonan di Aruba pa no scucha e papiamento di elementonan sin responsabilidad y hacidornan di boehincha baho, kendenan varios biaha sin trabao sigur no tin e interres di Aruba, y di e Arubanonan trahador na bista.

E Orador na final a insisti pa pone un control fihro riba negoshinan chito y empresanan pa e cumplimiento i e diferente debernan social di e unador di trabao, manera vacante horanan di trabao.

Dominico Croes (AVP)

„Awor ta di diez biaha cu den Eilandsraad di Aruba nos ta trata un begroting“, segun senyor Dominico Croes, lider interino di e fraccion di A.V.P. Sr. Croes a continua di e siguiente manera:

Senyor presidente: Un segundo lustro anto, y ta nos costumber di para un rato na un segundo lustro. E ta na prome lugar un hecho alegre, pasobra cuncle nos a anela atravez di anjanan un consolidacion di autonomia financiero propio e independiente, hanja na 1955. Masha alegremente, senyor presidente, pa motibu cu e autonomia insular aki a ser hanja solamente despues di luchanan masha duro di mi partido y su lidernan, un lucha cu no tabata facil pa e prome luhaonan. E prome tres begrotingnan taba a componi door di un Bestuurscollege, cu a wordo eligi cu e cooperacion di A.V.P. Door di e trabao cu e bestuurscollege aki a haci den e temponan aya e begrotingnan aki por a wordo traha den un periodo den cual e economia di e isla tabata florece ainda y den cual e situacion financiera tabata tur salud cu por tin. Den e anjanan aki nos mester a jega for di algo, cu no tabata existi, te na un estructura cu ta funciona completamente independiente.



D. G. CROES
Despues di shete anja oranje shete berde

E periodo di construccio aki a wordo sera na 1955, pues den e anja ey e Statuut a bini na vigor. Y henter nos structura insular e tempo ey tabata di tal caracter, cu tabatin un situacion economico y financiera salud.



Zie bladzijde

2 - 3 - 4

om Uw
geschenk keuze
te vergemakkelijken.

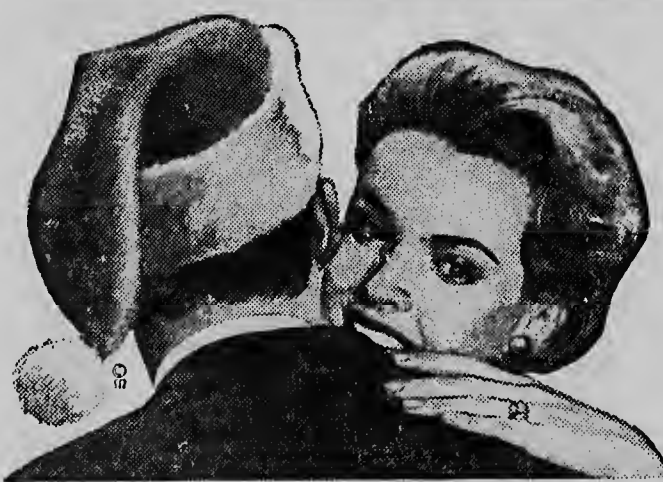
GRAN CONCURSO MUSICAL DEN BONAIRE CLUB

ORANJESTAD — Dia 10 di otro luna un diadomingo atardi, lo tin e ultimo concurso musical pa cera anja 1961 y pa eligi e mehor grupo y cantante den musica di Rock 'n Roll y tambe e mehor grupo den musica latino americano. E gruponan cu ta bai competi pa e titulo di campeon di Aruba den musica di Rock 'n Roll ta lo siguiente: The Platters, Los Elegantes, The Creole Cats, The Gaylords, The Haribatters, The Twisters, The Black Diamonds, The Aruba enagers y algun otro mas.

E grupo cu lo bai competi pa e titulo di campeon den musica latino americana ta los Casinos, los Juveniles, Los Diamantes, Los Camperos, Cuarteto Huasteca, Los Mex Tex y algun otro mas.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Miembronan di jurado lo ta senyores Padu del Caribe, Mario Bislick, Maestro Emelindo Leonor, Harold Hopmans, Michael Kuiperi, Hector Hasham, E. Zichem y Hubert Bood. Esaki ta promete di bira un suceso nunca visto antes na nos isla, segun e organisador sr. Addison Croes.



„Mi bon SAN NICOLAS, haci uso dje oferta sensacional di ARUBA TRADING CO., y laga nos gana e televisior EMERSON.“

Si, gana un t.v. EMERSON completamente gratis, emprando un dje productonan di calidad. E oferta aki ta valido te 31 di december '61. Dia 2 di januari '62 e ganador ta ser anuncia.

- REFRIGERADOR ELECTRICO MARQUETTE y ELECTROLUX
- WASHMACHINE EASY y MARQUETTE
- STOVE WELBILT
- AIRCONDITIONER CHRYSLER, AIRTEMP y EMERSON
- TELEVISOR EMERSON y DUMONT

Pa fiesta di SAN NICOLAS — PASCU y ANJA NOBO, NO TIN MEHOR REGALO PA BO FAMILIA, ademas bo por gana un televisior EMERSON completamente gratis!

ARUBA TRADING COMPANY

ORANJESTAD - SAN NICOLAS

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

awenochi 29 di November pa 7.30 p.m.

den WILHELMINA STADION

R.C.A. JR. vs TRAPPERS JR.

(Junioren)

—●—

Pa 8.30 p.m.

BRAZIL JRS JR. vs HOLLANDIA JR.

(Junioren)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Een blijk van
Uw hoogachting..
een fraaie Parker pen



DE OPMERKELIJK PARKER 61

Een waarlijk opmerkelijk geschenk en niets te veel voor wat die meest belangrijke persoon verdient! Opmerkelijk ook, de manier waarop de Parker 61 wordt gevuld..... door magische capillaire werking. Er behoeft niet „gepompt“ te worden, er is niets dat buiten werking kan geraken. Doop eenvoudigweg in inkt en de Parker 61 vult zichzelf! Keuze uit zes verschillende modellen, elk met een grote verscheidenheid van penpunten.



DE WERELDBEROEMDE PARKER „51“

Gedistingeerd in naam, gedistingeerd in prestatie, de Parker „51“ is al sinds twintig jaar een synoniem voor kwaliteit. Van zijn beroemde arrow clip tot zijn moderne gehulde pen, is de Parker „51“ het product van de fijnste materialen en vakmanschap. Een vulling verschaft U genoeg inkt om uren lang te schrijven..... vloeiend, precies zoals alleen een echte 14 karaats gouden pen kan. Niet glanzende Lustraloy afwerking of voornaam uitziende gold-filled dop.

PARKER

Fabrikant van 's werelds meest gevraagde vulpen

Agenten: **MARCHENA, MORON & Co. N.V.**

SPORTVER. NORTH-STARS TA ORGANISA PIC NIC

NOORD Di parti dje secretario di Sportvereniging North-Stars, nos a word informá cu pa dia 15 di december proximo, nan ta bai tené un pic-nic grandi. Intencion dje pic-nic ta pa hantia fondo pa dreciamiento di terreno nobo. Sonora del Caribe lo ameniza e pic-nic cu ta dura for di diez or di mañana te seisor di atardi. E cushina ta bon surti, y lo tin col' come y bebe na cantidad. E entrada ta tenti mas aban posibel y damas por pasa cu un solo soristi. Statuten di Sportvereniging North-Stars, cu ta un club di baseball y softball, a ser aproba for di 1 di juli 1960. E club ta existi como dos aña eaba. Directiva dje club ta consisti door di señores Elias Fingal, presidente, vice-presidente Jorge Hierons, secretario Rindolf van der Biezen, y tesoroer Julio van der Biezen. E pic-nic cu nan ta organisa pa 15 di december, dia di Reinado, lo worde tené na Rooi Lamoerchi.

A FERDE UN MEDALLON DI ORO

ivera entre 11'or y 1'or di merdia, un banda marca „20ER“ y e otro banda „Helvetia“ e dorso ta masha decepciona.

MARCIA NEWTON

p/a Kantoor di Dr. Schäffer
Nassaustraat 15

PA REGALO DI

SAN NICOLAS

nos tin un coleccion di tas den tur modelo, lensu bo'da na man.



Tambe un surtido preciosu di renchi, collar y boni articulo mas.

PLAYALUX

NASSAUSTR. 32 — TEL. 1703

CEMPRO N.V.

Wayacka — Tel. 2444

Pa tur sortu di blokki nsa

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Prepara bo cas pa fiestanan venidero. Nos tin e mihor calidadnan di VERF pa interior y exterior, na prijsnan incompetente.

PAINTERS HOME

San Nicolas — Tel. 5230

Pa tur trabau di heru, repafacion y trabau di las

NAHAR

Steel Construction Co.
Fergusonstr. 45 — Tel. 1824

Haci bo compra di

Pascu y Anjo

Nobo na

ACME STORE

Nos tin e.o.:

SCAALCHI PA DUSHI

y varios otro articulo di regalo.

SAN NICOLAS TEL. 5381-5384

Mayoria di humadornan

ta bai cambiando pa

KENT

loctual ta natural, pasobra KENT

ta e unico cigarla cu

MICRONITE FILTER,

e cigarla cu ta laga bo satisfecho.

Huma KENT y spaar bo

pakinan bashi pa

sorpresanan.

AGENTE

Casa Matias

SIGURA BO FLUS SERCA NOS!

Escohe bo flus, deposita loka bo por awor, y nos ta wardela pa bo. Mientras tantu nos ta drechele na bo size.

Pa informacion 'riba e LAY-AWAY-PLAN' di FLUS

MANHATTAN STORE

acudi na

YABI

pa bo éxito

Ta acepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas

BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

Tur dieluna

SOPPI DI MONDONGO

Pa cuininda cuillo na prijs sin competencia

HARMS RESTAURANT

Oranjestad - tel. 2105

Pa instalacion di electricidad

Joaquin M. Kellboom

HENDRIKSTRAAT No. 1

TEL. 2228

LA ECONOMIA



ta ofrece pa bo fiestanan na prijs razonable:

STOEL, MESA, LIT-BON,

AMPLIFIER, TRAFIC,

GLAS DI CHAMPANJA etc.

Ademas bo ta ricibi gratis un bonita

glas di propaganda pa contesta di

LA ECONOMIA

E. HOEVERSTZ

San Barbado 67

Tel. 2422

HOLMAN-VAN EERDEN

Contratista - Embatador

Tel. 1595-1199

Lista di prijs sin compromiso na tur

arta di trabauan di arquitectura.

Spacious vacation luggage compartment

D. K. W.

Agent: KUSTERS TRADING CO. — PRICE f3.350.—



ACUDI NA

FOTO CENTRAL

(Dilanti di No. 1)

TEL. 2509



A caba di yega

TELEVISORIAN

ADMIRAL 27

MODEL 1962

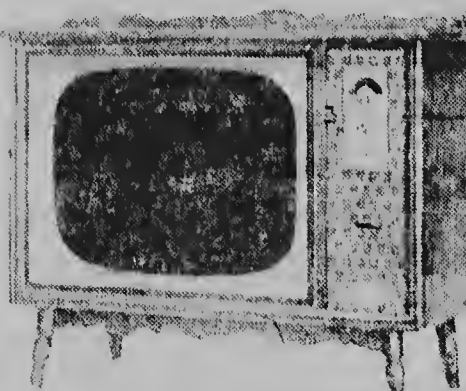
Di prome na Aruba

SAADE STORE

Tel. 2189

ABC-STORE

Tel. 1814



na unda tur cos ta na bo agrado....

COME SERCA NOS TA ALGO „ESPECIAL“

Pa mihor plato, salada, croquechi, sa'e etc., tambe pa bo fiestanan, nos kokki experto ta na bo servicio. TREAT bo familia na

BEATRIX AIRPORT

Tel. 1376

Dakota

TARIFA ESPECIAL PA PARTICIPACION NA FAMILIA

Tambe pa participacionnan na familia ARUBAANSE COURANT ta ofrece un tarifa masha favorable.

Pesey haci bo participacionnan tocante nacementu, compromiso, casamentu, hubileo, participacion di morto, gradicimento etc. den Arubaanse Courant.

Man'or Aruba ta lesa ARUBAANSE COURANT

pesey e ta e mihor medio pa haci bo participacionnan!

Pa mas informacion yama TEL. 2116-1116

SAPATO PA MAMA, PAPA Y MUCHANAN

Traha den nos mes fabrica

Traha den tur tamajo, color y modelo.

Pasa tira un bista y convenca bo.

Cu nos sapatonan

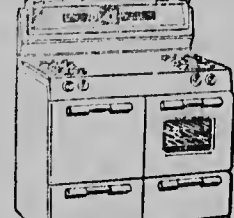
cada paso ta sigur!

CALZADOS ARUBA

(Eenwastraat) Oranjestad.

STOOF MARCA

WELBILT



tin

„burners-with-a-brain“

* ESTILO BUNTA

* FACIL PA LIMPIA

* SEGURIDAD PA MUCHA

* FUERTE Y PRACTICO

Ohtenible na

ARUBA TRADING CO.

PA UN PERMANENT SUAVE Y NATURAL BISHITA

MAGGY'S BEAUTY SALON

VERF ANTILLANA



pa cada trabao di verf

COMOTEX

COMOFLAT

COMOLUX

Calidad especial pa tropico — especialmente na gusto antillano

Ohtenible na:

Antillean Hardware Store

Aruba Trading Co.

Maduro & Sons

BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.

Aruba's Outstanding Insurance Agency

TEL. 5012 - 5013

Kies Parker

het geschenk dat zeker
succes zal hebben!



DE PARKER T-Ball BALLPOINT LIJN

Het is een gelukkig moment, wanneer de persoon waarvan U houdt, ontdekt dat U een beroemde Parker ballpoint als een geschenk heeft uitgezocht. Elke Parker draagt met trots de gedistilleerde arrow clip — het symbool van de fijnste kwaliteit over de gehele wereld. In iedere Parker T-Ball ballpoint bevindt zich een reuzen inktvulling, die U tot vijfmaal langer laat schrijven dan gewone ballpoints. Wat de gelegenheid om een geschenk aan te bieden ook mag zijn, er is een Parker T-Ball ballpoint om voortdurende vreugde te schenken aan de persoon, die er een ontvangt of geeft.



ELEGANTE BUREAUSSETS VAN PARKER

Een magnifieke keuze voor thuis of kantoor. Parker bureau pensets zijn verkrijgbaar in een grote verscheidenheid van maten, met gepolijste natuurstenen of glanzend houten en metalen voetstukken. Kies precies het goede schrijfinstrument. ...Parker 61, "51", 45 bureaupennen of bijpassende vulpotloden en handige ballpoints. Voor een waarlijk opmerkelijk geschenk kunnen bureausets besteld worden met speciale accessoires.

PARKER

Fabrikant van 's werelds meest gevraagde vulpen

Agenten: MARCHENA, MORON & Co, N.V.

EILANDSRAAD

Cont. di pag. 3

segundo lustro di begroting aki mi tabata pesuista tocante di e problema di desempleo, awor y den e futuro legatio, tog mi no por keda awor sin muestra mi alegria tocante di un otro hecho. Esaki, senyor presidente, tin relacion riba e awacero, cu den e ultimo dianan a cai asina pisa riba nos isla. Despues di siete anja di seguridad cual solamente e color bleek di e oranje y cora di Serio Cora tabata cu fuerte riba nos e isla awor ta cubri cu un color berde benetico.

Senyor Croes despues a cuminsa papia riba e awacero. Despues cu na Aruba awa casi a keda sin cai pa siete anja y e tera tabata seco y color omje-corra, awor e tera a bira berde gracias na e awacero. ...Laga nos spera cu despues di siete anja oranje-corra lo sigi siete anja berde, senyor Croes a observa, aparentemente mustando riba e eleccionnan na 1962 y 1963 y riba e oranje, cu ta e color di e partido P.P.A. y e color berde cu ta e color di e partido A.V.P. Siguiendo un poco mas riba e awacero senyor Croes a observa, cu e lo por tin su utilidad, si Bestuurscollege lo laga investiga formalmente e posibilidadnan pa stimula lluvia artificial.

Pa Tallman, Perfume, Incensio,
Perfume pa banja y laba cas,
scudi na
"NICOLAAS STORE"
Tel. 5385 - San Nicolas

Pa loka ta toea e agricultura, orador a duna Bestuurscollege e idea pa duna terrenonan di agricultura como propiedad na e agricultornan, na lugar di dunela na erfpacht of door di huur. Tambe el a propone ayudo tecnico gratis na e conukeronan y kitamento di e placa cu criadornan di bestia tin di paga pa mata bestia. Anchamento di e caminda Oranjestad - Santa Cruz - Balashi segun su opinion tambe ta mas cu necesario. ...Tavez ya nos ta un paso den e bon di rececion, si nos laga e trahadornan, cu actualmente ta worde usá pa limpia e terrenonan dilanti casnan na unda reunionnan publico di P.P.A. ta worde teni, haci e trabao aki. Tambe senyor Croes a pidi atencion pa e situacion na e caminda grandi banda di e teatro na Savaneta. Senyor Croes a desea cu acerasnan worde poni pa e hendenan cu actualmente tin cu camina riba mitad di e caminda grandi pa bai nan cas. Senyor Croes a termina su discurso asina:

Pa termina, senyor presidente, mi no por keda sin bisa esaki. Nos ta acercando un anja di eleccion y den pasado a socede cu principalmente den tempo di campania hopi malhechos a worde cometi. Mi kier men, senyor presidente, keda sin duna un kuarchi pa tratamento medico gratis pa personanan, kendenan no kier pone nan cas disponibel pa un reunion publico, of un reunion di contacto di P.P.A. keda sin duna trabao pa e mesun motibonan etc. Mi kier haci un jamada urgente na Bestuurscollege pa evita esaki, no cu lo stroba A.V.P. den e victoria, loeal e lo obiene sigur, pero como cu asina tanto hende ta worde afecta den nan honor y dignidad profundo.

A. I. W. Wijngaarde (P.P.A.)

Constatando, en coneccion cu e lay off na Lago, cu ta tur caminda mes na mundo ta asina, cu e industrial ta sigi e rumbo di su espiro comercial, senyor Wijngaarde tabata di opinion, cu Bestuurscollege ta traha duro pa combati e desempleo cu a surgi. Continuando el a haci un apelacion emocional na e miembronan di Raad pa cambia di tactica awor y laga un banda e diferenciacion di opinion y acusacionnan personal y conhuntamente duna tur loka cu tin pa e paraiso cu lo jama Aruba. Orador a muestra su mes contento tocante di un cambio di rumbo, cual ya el a observa cerea e oposicion. El a pidi Bestuurscollege pa realiza, cu na momento di tuma trahadornan no muestra desermiacion, pero semper scohe esun mihor. Tambe e miembro di Raad a muestra riba un modo slordig di traha na e construccion di e curanan na e casnan di pueblo na Dakota. E vermento den e casnan aki, segun su opinion, tambe a socede na un manera stranjo. Algun casnan a keda siete anja largo sin hanja un verf, mientras cu otronan den e mesun periodo a haya dos man di verf eaba. ...Esaki ta un situacion insano, cual ta crea malcontento.



F. HERNANDEZ
week-end largo pa ambienan
despues di Statuutdag

F. Hernandez (PPA)

Senyor Henriquez tabatin hopi critica riba e situacion, den cual hopi carterteranan ta. Pa loka ta toea e caminda grandi nobo el a observa, cu lo ta bon pa traha viaductonan riba e cruzadanan importante. E tabata contento riba e hecho cu awor tur cas na Aruba tin awa. Cu tin hopi casnan cu ainda no tin coneccion electrico, ta duele orador. Senyor Hernandez a propone pa awor gobierno insular tambe pone becanan disponibel pa preparacionnan mas avanza. Despues di e critica e situacion den epl terrenonan di deporte (sportcent-

KNSM

your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

| SHIP'S NAME | AT ORANJESTAD | FROM | TO |
|-----------------------|---------------|-------------------|-------------------|
| ANIMON | 30/11 | Europe, Curacao | Bonaire, New York |
| MEDON | 30/11 | New York, Curacao | Venezuela, Europe |
| MARON | 5/12 | Europe, Curacao | New York |
| PRINS DER NEDERLANDEN | 5/12 | Europe, Curacao | Caribbean Cruise |
| THIRON | 7/12 | New York, Curacao | Venezuela, Europe |
| ELSIE WINCK | 7/12 | Italy, San Juan | Curacao, Colombia |

trum na Noord) y deporte en general (e controverso Aruba Jrs. — A.V.B.) ta den e miembro aki di Raad a bin finalmente cu e proposicion interesante, es decir pa laga e ambienan di eiland traha henter dia riba diasabra 9 di december y pa dunanan e diasabra siguiente henter dia liber, asina cu nan tin door di e dia liber riba Statuutdag (15 december) un week-end largo.

D. C. Mathew (PPA)

Medidanan pa saneamiento di Oranjestad tabata un dje desean di mas grandi cu Sr. Mathew a trece dilanti. E miembro aki tambe tabatin di bisa respecto e recibonan altu dje dokteman: dos siman di cuido di su esposa a costé na Aruba f. 2.000.— na Hulanda f. 28.— Pesei sr. Mathew a insisti pa tuma medidanan contra esaki. I segun su opinion, estranheronan cu bandona empresanan no mester ser expulsa sin mas nada; el a bisa cu mester hugza caso pa caso.

Denter di e hendenan aki tin cu a bira na Antillanan 30 anja of mas; algun di nan hasta a inverti aki. Respecto turistanan cu ta drenta i baidonan, cu vacation sr. Mathew kier ta partidario na duna esakinan un permiso di admision pa tres luna. Segun su experiencia e inmigracion na Idlewild Airport tabata na Estados Unidos, mas facil cu di esun di Aruba. Un servicio nocturno cerca e benzinestations a goza di orador su preferencia. Tambe e tabata desea di por a sa com ta bai cu plannan di un huishoudschool, cu plannan di un Huishoudschool na San Nicolas.

Max Croes (AVP)

Apesá dje proyectonan di urgencia gobierno a drenta un cambio notable. I dirigiendo su mes awor den e asunto di gobernacion. Dirigiendo su mes na sr. Geerman. Croes a bisa cu e tabata hanja duele pa su conmiembro, cu e tribuna tabata bashi, ora cu e tabata papia di e caso di ministro Yrausquin. Sr. Croes a constata den hopi sentido, tardanza cerca Raad. Unavez cu ta te dialun, mainta puma e raad a alcanza e carta di BC, cu e intencion di duna un Kerstbonus; hustamente p'esei mes ta mas mehor, pero no obstante e hecho, cu testigo di BC a dicidi esaki eaba den otro proposicionnan.

Tampoco sr. Croes no tabata contentu cu oferta dje earta di BC, den cual e programa a perde. E lay-out programa di werkverschaffing ta ser proclama. I semchante trato di BC e ta hanja masha malo. Falta di elegancia.

Tambe sr. Croes a hanja cu BC ta tarda masha cu plannan chikito i simple manera e simple vakonderwijs. E plannan aki ya tin lunanan largo ta lastando 'trobe. Despues di un numero di informacionnan over di nutricao, sr. Croes a insisti na un rapido terminacion dje plan di tres anja pa electrificacion di Aruba. Na anja 1960 BC a haci un proposicion na raad, respecto un matanza di galina na abattoir. Sr. Croes ta curioso pa por hanja sa cu a resulta algu di esei, cu ultimamente cu masha buya i habel a ser manda pa BC na raad i eu luego esaki a ser aproba.

A repatria

Contestando sr. Leonardo, sr. Max Croes a observa, cu oposicion kier havi coopera cu otro partidan na interes di Aruba, pero cu e ta duda cu oposicion cu su aprobacion na e plannan di urgencia, ademas a duna BC autorizacionnan absoluto, manera sr. Leonardo a conclui.

E apelacion pa cooperacion cual sr. Wijngaarde a suplica, Sr. Croes kier tuma na estudio. Sinembargo el a avisa sr. Wijngaarde di haci e apelacion aki tambe na su coleganan di fraccion.

F. V. Lacle (PPA)

Sr. Lacle a bisa cu e ta prefera na expresa su mes na papiamento, pasobra na un reunion antiano hopi hende riba tribuna no por a sigi e debate, como cu casi tur miembronan di Raad tabata papia Hulandes. Sinembargo ora cu sr. Lacle a declara esaki, no tabatin ningun hende riba tribuna publico. Sr. Lacle tabata di malo riba proceder di poliznan contra piscadonan cu tabata pisa cu tarai den lagoen. Orador ta hanja ta incorrecto cu e hendenan aki mester a hanja boei i procesverbaal. Cu gran acento el a suplica pa larga establece un dokter na Paradera. Cu esaki ta necesario a ser proba foy dos easo, cual sr. Lacle a ripiti.

Riba dia 16 di september u.p. un dama na Paradera a hanja un atake di curazon. Su yiu a corre bai masha

DE VEER THEATRE

Sat. 2nd - Sun. 3rd - Mon. 4th. - Tue. 5th. - Wed. 6th
at 8.30 p.m.



Fl. 175

18 YEARS UP ADMITTED

Fl. 125

This is the film version of Nevil Shute's recent best-selling novel, which projects us five years into the future, after nuclear warfare has wiped out the Northern Hemisphere and the lone survivors in Australia are awaiting radioactive drift. One of the most important pictures ever made! If you never see another motion picture in your life you must see "ON THE BEACH"



F. V. LACLE
Arubianonan sereno burachi y
Europeonan burachi sereno?

E otro caso tabata di un homber cu a hanja un desgracia i rtes ora despues a hanja ayudo medico. Diasabra u.p. el a ser enter. Orador tabatin eritica tambe riba e manera di proceder di algun poliz, cu ta declara dilanti huez cu hendenan cu no tabata fuma, tabata fuma, de la manera cu nan victimanan ta hanja sentencianan i, inhumamente nan rijbewijs a ser kita. Luego orador tin pa conta cu di otro banda poliznan ta declara Europeanonan fuma pa bon-bon.

Orador a suplica awa gratis pa poberman i reparacion dje cura di scol di mucha muhe na Santa Cruz. Den scol muchanan ta eamg riba mest di eabritunan cu ta drumi den e galleria.

L. V. Britten (AVP)

Den e sala di raad aki nos ta tende di un banda un stem di amonestacion i di otro banda expresionnan di elogio. Resumano esaki kier bisa: e pueblo ta grita pa pami", asina Sr. Britten a bisa. El a constata cu bestuur ta ispidi placa di comunidad na un manera irresponsable, pa cual e territorio insular ta ser hiba na rand di abismo. ...BC no ta haci ni caso di nos palabranan. Anto awor aki Aruba lo tabata mehor para". Ta pagado di belasting ta bin keda perhudica awor". ...Ami no ta mira nada alegre den e begroting aki". ...Sigi asina nuna mi amigonan, pasobra ya hoso ta den e boto eaba".

N'e manera ei Sr. Britten tabata papia i a observa cu ainda nunea gobierno a haci algu pa Maarten Tromp di Madiki 71. kende su boto di pisea a ser averia i cu nunea a hanja un compensacion pa esei. El a ricibi hopi kehonan cu tur kaarchinan di tratamiento medico pa m'n. of onvromogenden a ser hala aden pa miembronan politico. Luego orador a suplica pa pone un parkeerplaats dilanti oficina di consulo di dokter na Noord i a suplica atencion pa e situacion di camindanan na Companashii i Socotorro.

E. Finck (PPA)

Orador a jam e begroting aki un spiel di traho excelente di BC. Tambe e miembro aki a demonstra su mes na fabor di un botica di gobierno. Luego sr. Finck a suplica BC pa den consulto cu experionan trece un igualacion dje educacion preparatorio i pome e edad admisible pa V.L.O. na cinco



E. FINCK

no ta pensa riba nacionalizacion. ...Ta bira tempo cu AVP mester comprende cu si BC ta den e dificultadnan aki ta pa motibo dje contract di AVP ultimamente cu ELMAR, cu contract cu a ser contracta pa 75 anja. Den e contract aki tin un articulo cu ELMAR ta una e libertad di diendi a base di entradanan si na algun eaminda ta bin un comunicacion electrico of no. Doer dje articulo aki na cual AVB ta entipable, nos ta awor den compromiso i amda hopi hende no ta hanja comunicacion". ...A yega tempo di papia seriamente cu directie di ELMAR. Nos no ta pensa riba nacionalizacion, pero wel na un combersacion cu directie di ELMAR, den cual e directie aki a muestra masha ela cu henter Eilandsraad ta contra e sistema aki. ...Ta manera un cos increible cu te ainda tin hende sin comunicacion electrica na cas".

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DICONADO NA BO

cas AWORI!

Tel. 2170



Año 23

DIAS HUEBS 30 NOVEMBER 1961

No. 4204

B. C. TA CONTESTA DEN PROME RONDE:

HENRIQUEZ: PRIJSNAN DI REMEDI MESTER BAHA PA TUR HENDE - LO TRATA ESAKI

Robin's Farm ta ser tuma over pa un firma Mericano?

ORANJESTAD 30 nov. — E sesion di Dia Luna atardi di Eilandsraad Arubano tabata principalmente den e signa di contestacion di deputadonan riba preguntanan cu a ser haci mainta pa miembran di raad. Tabata di spera cu e miembran di apasion, cu a spera di a hanja atribui riba nan namber un parti importante dje honor dje proyectanan di prosperidad, a queda masha exagera, laque tambe tabata di spera. Discursu di diputado Henriquez, cu ademá di esei a bini cu un proclamacion interesante respecta prijsnan altu di remedinan, a duna tambe e noticia, cu un empresa mericano ta muestra interes pa tuma over e horticultura nutriculture na Paradijs.

TELEVISION NA ARUBA TAMBE

E asunto importante di TV stacion na Aruba a ser menciona pa deputado I. S. de Cuba. El a participa cu esaki tabata un asunto di land, pero cu ultimamente el a haci premier E. Janckheer preguntan respecta esaki. Esaki a participa cu ainda tabata existi algun dificultadnan. E diputado a duna e siguranza, cu la e siguf lucha pa un TV pa Aruba y e ta confia tambe cu muy pronto la tuma medidanan door di Land pa Aruba tambe hanja su Television.

President Beaujan

E sesion di atardi a ser abri cu e replica di president F.J.C. Beaujan, kende den su capacidad di hefe local di poliz por a contesta riba diferente preguntanan.

Esnan cu a haci preguntan respecta adision di stranjeran na el a duna como contesta cu semehante canonan meramente por socede i cu esnan cu a ser retira pa empresanan mas antu cu ta posible ta ser apoya pa nan bai nan luga cuminda nan a sali. Sr. A. Werleman a participa na e presidente cu ainda tin hopi piscadornan cu ta neglisha na avisa havenkantoor ora cu nan ta sali bai lamar. Ora cu un dje hendenan aki a perde i cu e no a duna di conoce na havenkantoor ta na unda el a bai, anto e busamento ta bira dobel mas dificil.

Resumendo e president a participa cu hopi piscadornan ta hanja

nan den di mas grandi dificultadnan pa nan mes negligencia. El a contestata cu te ainda no tin ningun ley cu ta arregla e materia aki. Sinembargo segun su opinion lo ta masha bon si acaso por traha un verordening den cual ta obliga e piscadornan na cumpli cu e ley a base di castigo pa nan negligencia.

E proposicion di sr. F. Hernandez di haci posible cu e Statuutdag un weekend largu, gustosamente sr. Beaujan kier trece esei bato di atencion di BC. A participa na sr. D.C. hustamente imigracion na Aruba ta masha matetabel cu turistanan i cu nan pidi. Nan por hanja vergunning di permanencia di transito hasta te na un anja si ta necesario.

Sr. F.V. Lacle a ser poni na altura cu poliznan ta haci solamente nan deber di custumber ora cu tin di procede contra piscadornan cu ta tira tarai

den lagoen. Esaki ta prohibi pa ley. Kitamento di rijbewijs ta ser haci pa Gezaghebber como hefe di poliz, despues cu a traha un proces-verbal contra chauffeurnan. Esaki ta un contesta riba un pregunta di sr. Lacle. Sr. Beaujan a agrega aki cerca ainda, cu moralmente e ta obliga na haci esaki, afin di proteha comunidad contra chauffeurnan cu no sabi di comporta nan decente riba caminda i ta trece bida di hende na peligro.

Sr. L. v. Britten atende di sr. Gezaghebber cu e asunto cu a pasa e bato di piscado dos anja pasa ta un caso di land, cu ta na cargo di gobierno na Corsou. Sr. Beaujan a recorda su mes cu Hoge Raad pa nabegacion na Hulanda ainda mester dicidi over dje caso aki. Lo e pone esaki 'trobe na altura di gobierno.

O. S. Henriquez

Deputado Henriquez tabata ntasha agradecido pa tanto palabranan di gratitud cu el a tende di diferente miembran. "Ora cu bo ta traha cerca gobierno bo no sa hanja masha gratitud, pero semper net contrario". Sinembargo el a recorda e miembran tambe cu loke a ser alcanza na ta trabao di un ni dos persona, pero di enter e grupo di empleadonan di enter BC. Gobierno Antillano i Hulandes, Ministerio apoderado i advisornan.

Primeramente e diputado a cuminsa na contesta preguntanan respecta un tarifa special di awa pa horti cultura. I tambe awa gratis pa pobonan. E prome pregunta e diputado a contesta cu e ta permiti di bolbe den corte termino cu un proposicion den e cuadro aki. Foi un principio caba esaki tabata ponion di BC. Primeramente toh BC kier tuma tur informacion respecta e resultadonan di economia dje empresa di awa afin di por tene cuenta cu esei. Deputado ta munstra cu concedimento di awa gratis pa pobonan ta un cos cu ta dificil pa tuma luga na cargo di empresa di watervoorziening. Den sector di Sociale Zorg di begroting lo mester trece creditonan pa a asunto aki. Sinembargo ta tumando caba otro pasonan pa alcanza mecos, esta: un revision dje onderstad, pa cual motibo esnan cu ta den necesidad por obtene mas medionan di cual nan por dispone na nan por paga e recibonan di awa toh.

HUMA NEWPORT e cigarra mentholada den pak blanw color di mar Caribe.

Replica na D. C. Croes

Sr. Dominico Croes cu mainta a trece na memoria di Raad den tempo di AVP economia dje luga tabata sano-salud i cu e tempo ei gracias pa un bon

SERVICIO INFORMATARIO DI GOBIERNO

ORANJESTAD — E cuminzamentu oficial di e trabaoan di construcion di e fabricanan quimico di Aruba Chemical Industries y di Antilles Chemical Co. la tuma luga Diadomingo 10 di December p.v. pa 4'or di atardi.

Di Sr. J. J. Waybright, President di e dos empresanan ariba menciona, tambe un alto funcionario di Standard Oil Co. of New Jersey a ricibi noticia cu el lo asisti na e ceremonianan.

Huntu cu autoridadnan local, ta ser spera pa es ocasion aki e.o. mas personalidatnan importante di N.Y., Cincinnati Ohio, y Louisville Kentucky.

President Beaujan



San Nicolas tin experiencia

y el a informa nos cu e mehor direccion pa
regalos la na

KAN

Algun articulos for di e coleccion di Kan

- ★ HORLOSHI
- ★ SET DI PENJA, SPIEL y SKEIRO
- ★ RENCHI DI ORO O PLATA
- ★ PULSERA, DI ORO, PLATA O DOUBLE
- ★ COCKTAILSHAKER
- ★ LIGHTER
- ★ STEL DI CUCHARA
- ★ VALENTIN
- ★ SYPHON
- ★ MANCORNIA

SI BO KIER TIN EXITO DEN BO COMPRAS
ANTO BISHITA

KAN

administracion i gobernacion semper tabatin un begroting nivelar. a hanja basta cos di tende dje diputado. "Si Sr. Croes ta pensa tur esaki, anto mi ta teme cu su memoria ta perjudicé masha tantu", asina sr. Henriquez a bisa. Kende cu dal abri e cartanan di oferta di BC na begrotingnan den anjanan 1953 — 1955, lo consiata cu BC ta indica cu acento riba un atrazo di situacion financiera i economica di territorio insular di Aruba. Como prueba sr. Henriquez a ripiti algo foi e notulonan dje reunion di raad pronto despues cu PPA a tuma gobierno over na anja 1955. E prome cos cu e diputado Henriquez a bisa e dia el na Raad tabata lo siguiente: "Lo nos tin mester di sumanan enorme pa frena e decadencia i ensanchar e base economica". I den e relacion aki e diputado a observá: "Si acaso tabata asina bon den tempo di AVP manera sr. Croes ta bisa awor, anto ta mas peor cu foi dje tempo nan no a probacha dje ocasion na ensanchar e base. Na 1955 tempo cu nos a tuma e mando over, ainda no tabatin nada haci den e direccion ei".

Orador a trece na memoria cu e hefe di Watervoorzieningsdienst foi anja 1955 a traha un rapport den cual tabata para skirbi cu e asunto di awa di bebe na Aruba tabata amenaza na bira un problema. El a insisti riba un medida pronto i a bisa den e rapport cu dje un tempo inespera lo tin scarsidad di awa.

"No obstante esaki e anterior colegio di AVP a tuma tur sorto di adiesnan posible, tur sorto di plannan a ser haci, pero no a alcanza na nada concreto pa por evita e peligro aki". Sinembargo despues di dos luna cu nos BC a hanja e rapport aki, nos a tuma medidanan i hasta nos a yega na racionamentu di awa. Si acaso AVP a hiba un gobierno capabile, anto lo na npor a spaar Aruba dje cataclismo aki.

Propia iniciativa

"Si acaso Sr. Croes ta kere cu su parti awor contrario di antes a vota na favor dje proyectonan pasobra e ta constata un otro marcha di asintonan cerca nos BC i pasobra un mehor control ta ser hiba, anto aki tambe su memoria ta enganar", asina sr. Henriquez a bisa. E diputado a splica cu AVP semper a vota contra e proyectonan. Nunca pa motibu di falta di un oficina di administracion, pero continuando pa motibo dje prijs altu.

Luego e diputado a sigul ta splica cu e oficina di administracion dje proyectonan a ser inaugura awor solamente pa consecuencia di un inelativu salí fol BC mes.

"Esaki nunca a ser proponi pa ningun hende den raad, ni tampoco nos ta hael esel bao di presion di Rekenkamer, Gobierno Hulandes of otronan". "Cu

nos a dicidi esaki awor nunca y no foi otro proyectonan anterior, ta pa motibo cu e biaba aqui e inversionan ta mucho mas grandi y ademá tin awor diferente proyectonan cu mester ser atendi pareu. Ta bini tambe acerea, cu antes ta door di Gobierno Hulandes sol ta ser duna un garantia riba fianza, mientras cu awor e gobierno aqui ta duna e realidad cooperacionan."

En contestacion over di loke sr. D. Croes a papia respecta oranjero di Aruba cu despues di yobida a cambia na hefe, diputado Henriquez a bisa di ta spera cu sr. Croes no ta basa su speranzanan respecta un resultado di eleccionnan solamente riba aparicionnan di naturaleza. Ademá e diputado ta banja cu e dushi corra cu sr. Croes tabatin bisti dilutina, a kedé masha bon.

Sr. Max Croes, tambe un miembro di oposicion, kende a papia respecta desempleo, a banja tende cu esaki tabata existi promé cu anja 1955 tambe. E diputado a leza foi notulonan dje prome reunion di raad bao di mando di PPA despues di eleccion dje anja ei.

E ora ei BC a bin haci un proposicion pa vota mei milyon pa combati desempleo. Sr. C.A. Eman, lider di oposicion, a observa e mes ora, cu fin milles di hende sin trabao, of mas tantu ainda ta cumina rond riba Aruba. Orador a conclui buntu a base di observacion aki cu e situacion actual sigur no ta mas peor cu na anja 1955. Sinembargo el a munstra cu prome cu 1955 BC no a haci nada pa alivia e necesidadnan dje hendenan sin trabao, pero cu despues di eleccionnan na anja 1955 cu e prome cos cu BC a haci ta reserva un credito pa combati e calamidad aki i foi prome reunion despues di eleccionnan BC a vota pa mei-millon.

Remedinan caro

Observacionnan riba prijsnan altu di medicamentonan na Aruba a pone diputado Henriquez participa cu dos sluian pasa BC a conferencia respecta e punto aki cu gobierno antillano. Esaki tabata riba e dia ei un punto aparte riba agenda. BC a suplica gobierno anto di tuma pasonan pa hael posible un control riba e prijsnan aki, pa trece nan back na un nivel cu tur hende por hanja aceptable. BC no ta autoriza na tuma pasonan e mes den e asunto aki. E diputado tabata slini como un deber moral pa no bisa solamente un solucion pa patientnan di gobierno den forma di un botela di autoridad pero pa enter publico. Gobierno a priniluli e catalogo di tuma e caso na estudio.

E diputado a declara na sr. Croes cu BC a blo asina laad cu e kersibon-

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Avenochi, 30 di november pa 7.30

den WILHELMINA STADION

SPORT BOYS JR. vs. RIVERPLATE JR.
(Junioren)

Pa 8.30 p.m.

RIVERPLATE II vs. MOSAICOS II
(Reserve klasse II)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

mus, pasobra nan a larga compensacion di esaki na situacion financiera di e territorio insular. Te na ultimo momento BC a bini na e conclusion, cu posicion di begroting ta permiti e gastu aki. E mecos a socede cu e lay-off plan di BC cu a ser manda laad aden pa e hendenan sin trabao. Na principio nan a kere cu e proyectonan lo a cuminsa funciona mas prome. Te laad BC a bin ripara cu e tardanza dje proyectonan e lay-off plan tabata necesario pa por a cubri un periodo di transicion.

Respecto e Robin's Farm e reputado a publica cu Sr. Robins te ainda no a haci su opcion pa compra e farm y cu a tuma e suma na territorio insular, cu sinembargo pronto lo ser cancela. Sr. Henriquez a denuncia luego cu un gran compania mericano a dirigie na "BC cu e suplica pa por tuma e farm over. "Tin tratamentonan ta tumando luga actualmente pa alcanza na un base favorable di explotacion dje farm, cu ta aceptable pa ambos parti".

F. WERNET

E observacion di sr. L. Chance respecta snopreises di deputadonan, a pone diputado F. Wernet duna un relato extenso di loke el a haci durante su permanencia na Hulanda den luna di Augustus. El a descuti e problema cu ta tuma luga ora cu importacion mesteran pa scoolnan tecnico i luego el a orienta respecta e vakonderwijs simple i tecnico na Hulanda. Tambe el a discuti cu Philips na Eindhoven respecta e posibilidadnan pa larga hobenan cu a termina nan es-

tudio, di por hanja un beurs pa nan por sigi demas educacion den e empresa ei. "E falta di conocimiento di sr. Chance respecta e asunto aki no ta keda riba mi", asina Senor Wernet a bisa. El a participa cu BC ta studiando e posibilidadnan pa yega na un segundo ATS na e otro lado di Aruba. Respecto alimento na scool lo a larga sanidad publica haci un investigacion tocante esaki i en cuanto e ta necesario. Loke ta asunto dje bolsanan di estudio sr. Wernet ta bisa cu semper ta custumber di Land na dispone beursnan pa un estudio mas altu (universidad i semehantenan) i BC ta di-cidi riba e semehantenan di un nivel mas abao. Porvenir lo muntra te ki leu territorio insular lo mester bin metie riba e terreno ei". Sr. Mathew a hanja tende cu segun plan lo traha e huis-

Signi lesa pag. 2

ANOCHI PA MAJORNAN NA FILOMENA COLLEGE

SAN NICOLAS — Diabiernes 1 di december vendidero lo worde ten: for di shef or te mehor di anochi den St. Filomena College na San Nicolaas un anochi pa majornan di e hovenbouw di e scool aki.

E majornan lo tin oportunidad pa papia cu e maestronan tocante di e progreso di nan juanan.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur ba aseguranan

J.A.H. TA ORGANISA FIESTA DEN STRAND HOTEL

ORANJESTAD. — Algun dia pasa a ser limita na nos isla un comisio cu ta carga e nomber "Juda Arubiano na Hulanda" (J.A.H.). E comision la consisti di e siguiente personanan: P. E. Croes, president; J. de Miranda, secretario; sr. C. Thijssen, tesorero; sr. D. Peterson, J. Christiaans, sr. D. Henriquez, F. Wong, J. Thijssen, miembro di comision. Intencion di e comision ta pa coopera intensamente cu "Sociedad Arubano", un organizacion cu ta haciendo masha bon trabao na Hulanda pa e studiantenan di Aruba. E cooperacion lo existi den un sosten financiero di banda di J.A.H. E plaza necesario JAH la petta di colecta door di desplega diferente actividad den nos comunidad.

Sociedad Arubano antes nunca por a haci tur loke nan tabatin den nan cabez, simplemente pasobra nan no ta posede bastante placa. Y e poco anochinan di contacto cu nan a tene nunca por a ser bishita pa tur studiante Arubano, pasobra hopi di nan no por cubri e gastonan cu por ehemplo ta hopi halto pa esnan cu ta hiba mucho leeuw. Sociedad Arubano mes no por a yuda e studiantenan den nan gasto pasobra nan mes semper a traha cu pierdo. Ta hopi comprensible cu JAH en lo futuro tin cu percura pa e bon trabao di Sociedad Arubano na Hulanda keda posible y bira dia pa dia mas grandi. Al momento esaki ta hopi deseable, pa motibo di e cantidad grandi di estudiantenan na Hulanda, y tambe pa motibo di e hopi bon trabao cu por ser haci si acaso tin manera.

Pa haci un principio JAH a dicidi di organiza un anochi di fiesta dia 9 di december den Hotel Strand. E anochi aki lo ser ameniza pa e popular conjunto Sonora del Caribe, mientras cu algun artista local — entre otro nos incomparable Padu del Caribe — lo duna nan cooperacion pa entretené esnan presente.

Grandioso concurso di Pascu

(NOV. 30 — DEC. 28)

di

LA VENEZOLANA - tienda MIREP

Oportunidad pa gana mas di 30.000.— FLORIN

Pa cada compra di fl. 15.— durante luna di december '61, ba ta ricibi un formulario cu 4 pregunta. Dia 29 di december 1961, e ganadornan ta ser anuncia pa Carant y Radio.

- 1o premio — 25 biljechi di Landsloterij
 - 2o premio — 15 biljechi di Landsloterij
 - 3o premio — 10 biljechi di Landsloterij
- (Fecha di sorteo: 4 di januari 1962)

Ademas durante december tin un descuento especial di 10% 'riba tur FLUS y SPORTCOAT.

Purba anto bo suerie, cumprando luna di december na LA VENEZOLANA, TIENDA MIREP.

Keda elegantemente bisti y... cuminza 1962 cu mas di 30.000.— FLORIN!

Nos a caba di ricibi pa dianan di fiesta UN COLECCION PRECISO DI BISTIR PA DAMAS Y PA MUCHA MUHER SAPATU hilchi-halto, cu tas pa match den mes color, SOMBRE den ultimo estilo, y un gran surtido di ARTICULO PA MUCHA HOMBER Y MUHER.

PA CALIDAD Y PRIJS ATRACTIVO

PALAIS ORIENTAL (PA'BAO)

NASSAUSTRAT 72

DE VEER THEATRE

Sat. 2nd - Sun. 3rd - Mon. 4th. - Tue. 5th. - Wed. 6th at 8.30 p.m.



This is the film version of Nevil Shute's recent best-selling novel, which projects us five years into the future, after nuclear warfare has wiped out the Northern Hemisphere and the lone survivors in Australia are awaiting radioactive drift.

One of the most important pictures ever made! If you never see another motion picture in your life you must see "ON THE BEACH"

FL. 1.75 18 YEARS UP ADMITTED FL. 1.25

ANTILLIAANS AMSTELBIER

DAT IS PAS BIER



DE TROTS VAN DE ANTILLEN

Internationaal dubbel met goud bekroond

1960 Parijs 1961 Brussel

OPENBARE AANBESTEDING

De waarnemend Administrateur van Financiën zal Donderdag 14 december 1961 des morgens 11 uur ten kantore van Dienst Domeinbeheer op Aruba in het openbaar aanbesteden:

Bestek No. 137 — dienstjaar 1961: Het uitvoeren van onderhouds- en reparatiewerken aan 5 politiewoningen op Aruba.

Het bestek is vanaf 1 december 1961 verkrijgbaar bij de afdeling Landscomptabiliteit, Lloyd Smith Boulevard te Oranjestad — Aruba ad. Fl. 10.— per stuk.

Restitutie Fl. 7.50 bij teruggave in ongeschonden staat op de dag van aanbesteding.

De wnd. Administrateur van Financiën, J. G. BIKSELAGER.

ATENCION OFERTA ESPECIAL DI SCHICK SAFETY RAZORS

Entregando un aparato di feita usa (excepto aparato Schick), bo ta ricibi GRATIS un aparato di Schick nobo cu ocho nabaha.

Na Oranjestad: BOTICA ODUBER N.V.
Na San Nicolas: THE NEW STORE

E oferta aki ta valido mientras en tin na existencia y solamente pa un aparato pa persona.

EILANDSRAAD (CONT. DI PAG. 1)

hondschool pa San Nicolas na anja 1964. Sr. L.V. Eagle a hania tende cu entretanto e trahante di un cura ta favorece na un firma. Sr. Finck cu a haci prebentacion over di igualizacion di opentien en bizonder voorbeidend onderwijs i cu a propone na pote e edad di admision na cinco anja a ser contesta cu va BC ta trahando un otto punto cuba den e direccion ei, na unda hopi pastri di bizonder V.O.O. ta ser compensa pa eiland. Solamente e pastri di construcion di schoolnan pa V.O.O. no ta ser compensa. E stipulacion di edad na cinco anja, ta un caso di land, segun e deputadonan. Kintamentu di landmanan pa trahamento medio, gratis ta pasa emendacion alen bez. Sin embargo e ser no ta tuma luga manera Sr. Briffen a bisa, pa e hecho cu e interesadonan no tabata duna nan cooperacion na PPA, pero e ser si suede simplemente pa por tabatin un melior control.

JACOBO ERASMUS

Riba e pregunta di sr. Chance pa un buliza pa e piscadonan di Serio Colorado e deputado a declara di no por a larga pone un buliza aparti, pero vel lo por a larga pone algun luz na entrada di e rif i die manera ei tambe e piscadonan ta ser yuda.

Sr. Werleman a ser contesta cu door di BC nan ta buscando e medianan pa por a hania un cierto control riba medianan di seguridad i capacidad maritima di piscadonan cu ta sali bai nabega.

Un relacion cu un observacion di sr. D. Croes respectu trahadonan den werverschaffing cu ta limpia entranan di cas, na unda ta tene reunionan di PPA, e deputado ta participa cu e contribucion aki di sr. Croes na ta correcto. „Werverschaffing ta limpia tur eminda, te na cas di sr. Croes mes”.

I. S. DE CUBA

Despues di e splicacion di loka ta ser haci p'e pa bini na un television na Aruba. Sr. de Cuba ta emunza cu pimentu di hardin publica, pa cual diferente miembro tambe a pidi. „Nos lo emunza cu trahamento di esaki. Respecto provision di electricidad.”

Pronto BC ta spera di por conferencia cu EL MAR. E dificultadnan na ta sinu den BC. Nos tin di haber aki cu un empresa particular. „Cu na kanto di eminda algun cas hania luz i otrojan no, i wel contente. Aki nos tabatin un empresa particular.”

Deputado no ta hania deseable pa autoridad emunza traha eminda, anto riba terreno particular manera na Soetoro i compensacion. Parata un fin di antes di BC di a duna permit pa construcion ne donjonan di terreno, asina e obligacion di pone banda di bo cas un bon caminda di asfalt.

Sr. de Cuba ta muestra cu ponementu di eminda riba terreno particular ta existi inversionnan, pa cual no ta hania nada back.

Canalan especial pa corriente di awa den centro di stad orador no ta hania necesario. „E jobidanan aki no tabata normal”, el a bisa. E deputado tabatin di conta cu na un momento dado 15 em. di awa a cai den termino di dos ora. Kehonan over di cajanen macho smal i situacion peligroso di trafico, manera na teatro di Sabana, el a priminti de Cuba di bai mira e asunto ei.

Pronto lo bini un parkeerplaats nobo banda di cas di dokter na Noord.

W. Carl ANSLIJN

E deputado aki kende hunu cu sr. Jacobo Erasmus ainda ta nobo den BC a duna prueba den trahamento di begroting cu ya e ta sinti na cas cuba den e problematico di su departamentu. Tur miembro a hania suficiente contesta riba nan pregunta. Respecto pedidanan pa huringrand, sr. W. Ansljin a bisa cu esakinan ta ser atendi awor pa aertel, pa cual tin bez peticionan lo mester warda hopi. E no ta hania consehable e opendur politiek pa dokternan. E tabata ademas

di opinion cu esakinan lo no rebaha sueldo di dokternan. Respecto e damentu e deputado a mustra cu nientemente nan a drecha, pone i repara diferente dam. Tambe tabata su deseo pa haci mas terreno den stad na sistema di por traha cas. I el a priminti di discuti esei cu BC. Ta trata actualmentu na larga awa artificial cu na Aruba. A tuma contacto cu un Social Fund di Estados Unidos pa financia e estudio aki. Kintamentu die sueldo pa unta bestia no ta pa sr. Ansljin necesario. E prijs di hura die terrenonan pa traha cas na 1.3.— pa hectare e orador ta hania masha bari. E no tabata mira e necesidad di parti e terrenonan aki por nada. Fui poco e no tabata hania ayudo tecnico gratis necesario. E prijs cu e agencianan ta pasa awor pa ayudo tecnico di di gobierno cu plegamento etc, sol cuba ta menos cu milar die berdadera prijs di costo.

Sr. Wijngaarde a hania tende respectu su observacionnan di trabao di pintura na habitacionnan di go. Signi lesa pag. 4

POSNER'S AGENCIES

Ta anuncia jega di Glas di Manteca PLUMROSE

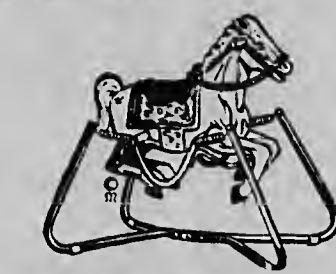
10 tapa di 1 lb. of
20 tapa di 1/2 lb. of
3 tapa di 5 lb.

PURA - PURA - PURA



FALTA 5 DIA solamente... BUNITA JUGUETES

dradero, fuerte y na prijs atractivo. Nos tin bicicleta di 3 wlei; hobbelpaard, anto, jopch; y tur clase di col' hinga pa tur sacu.



Tambe un bunita surtido di TARGETS DI PASCU y ANJA NOBO y pa tur ocasion. TIENDA „ODUBER” Nassaustraat 83 - tel. 1576

TIENDA HABIBE

e tienda cu' semper a sabi di mantene su prijsnan, na servicio di pueblo.

Pese su clientenan semper ta satisfecho!

Oranjestad - Tel. 1486

K. LOONSTRA

DAKOTA TEL. 1575
Ta bender zink pa lata faja en un y en dos haki. Stainless Steel.

YABI

pa bo exito

Pa co'i hunga di San Nicolas bo direccion ta BOEKHANDEL MARISKA

Ta acepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

RESERVA

bo AMSTEL BAR-MOBIEL NA TEMPO LICORES ARUBA N.V. Nieuwstraat 36 Tel. 1094

BO RADIO TA DEFECTO?

Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia CASA ELECTRONICA (Banda di Vinea) - Tel. 5371

CEMPRO N.V.

Wavucka - Tel. 2441

Pa tur sortu di blokli usa CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

TA BENDE

pa motibo di bicha SET DI COMEDOR

y SET DI CAMBER

Masha bunita, casi nobo! Na prijs atractivo.

Pa informacion: TEL. 1226

Faster braking action and shorter stopping distances

D. K. W.

Agent: KUSTERS TRADING CO. — PRICE f3.350.—

Pa mehor recepcion: T.V. EMERSON



Modelo 1644

Tur modelo ta garantiza:

- * imagen cla.
- * facil pa handle
- * material fuerte
- * sonido perfecto

ARUBA TRADING CO. Cu su pantalla gigante di 23"

GAS

ta ventahoso GAS ta practico.

Haci bo pedido di gas na tempo na

ARUBA GAS SUPPLY Tel 1198

Pa bo luci un pednado bunita lu eby mester di un bon eniko! Bishita

SELMA'S KAPSALON Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

TEL. 1637 RONDWEG 49 Bloemenhuis ROZENoord pa FIESTA DI JUBILEO Laga un experto haci lo tralon

MI TA BAI SERCA PETRONA & CROES

pasobra ya mi por compra verf marca PIETER SCHOEN y pase bta....

Carson pa humber, y tambe bunita tas y sombre pa damas. Pasa mira nan na WEBB'S STORE SANTA CRUZ 324 TEL. 1390



ARUBA TRADING CO. Weita tur dia na television „EL SHOW DE Renny”

Bo kier traha un cas? Of cambia bo bentanana, of traha un cuarto mas acerca!

Wel prome cu bo tuma un decision tuma informacion serca: ISIDRO LOPEZ TEL. 2340



Importador: E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD. Tel. 1492 - 1493

CISCO KID

1. „Buk!” 2. Panchito ta bai abao cu su cabal... 4. „Mi a anja uno!”



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta laga tur mi curinjo pa bo, querido amigo! E editor cruel ey di mi ta pidi mi e potretan di e casanorito y un articulo riba e bota „Merev!” Aho ta sigi pa Salzon no? Mi ta desea bo tur cos bon!” 2. Diantan ta pasa y e bota hospital ta jegaando na su destino... „Mas corey nos jega ta parece cu mas e ta sufrir... Pakiko lo ta?” 3. Di repente Drs. Taggart ta tuma un decision de feil... „Juan, mi kier pidi bo un favor! Y no pinta mi nada, maske con strango tur cos parece bo! Judo mi, esy ta tu!”



GIFT TOOLS FOR HOME WORKSHOP

BLACK and DECKER

WIMCO

ORANJESTAD

SAN NICOLAS

REY de COPAS

ta regala

Fls. 3050.-

E famoso y delicioso RON REY DE COPAS quier ofrece tur su clientonan na ARUBA e oportunidad di por pasa un pascu y Anja Nobe masha contento y pa tal motibu ta brinda bo e chance di gana un di e siguiente premionan magnifico.

Promer Premio un vale di Fls. 1000

CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

Segundo Premio un vale di Fls. 500

CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

Tercer Premio un vale di Fls. 250

CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

6 Premio tur number cu sali premia cu Fls. 500.— den loteria di gobierno. **Fls. 50.- na cash**

100 Premio tur number cu sali premia cu Fls. 100.— den loteria di gobierno. **mei gal. di ron**

REY DE COPAS

Tur loke bo tin di haci pa por participa den e Grandioso Concurso aki ta cambia 5 carla cu bo ta hanja tras di tur botter di RON REY DE COPAS of 2 botter bashi di Rey de Copas white label pa un ticket number. E premionan ta corresponde na numbertan cu sali premia den e sorteo di 21 di December di loteria di gobierno.



REY de COPAS (Aruba)

WILHELMINASTRAAT 47 -- TEL. 1266

ARUBAANSE KUNSTKRING

ta presenta

„MOSAICO MUSICAL ARUBANO“

diabierne 1 di december proximo pa 8.30 PM den
Cultuereel Centrum na O'stad.

Esaki ta un anochi Arubano tipico, den cual ta pre-
senta e.o.:

**PADU DEL CARIBE, TRIO LOS AVENTUREROS
y GRUPO FOLKLORICO DI BAILE**

Kaarchi ta obtenible serca Aruba Boekhandel na Oran-
jestad y Aruba Post na San Nicolas.

OPENBARE INSCRIVING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken
op maandag 18 december a.s. om 11 uur 's ocht-
openbare inschrijving houden voor:

**Levering van motorbrandstoffen en
middelen voor het jaar 1962.**

Leveringsbestekken zijn vanaf heden in de
krijgbaar ten kantore van bovengenoemde Dienst.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja mas di feliz
cooperacion y jovencito Andres Paulo
Dorothal. Felicitacion ta bai di par-
ti di su tata Julio, mama Petra Do-
rothal, 11 rumannan, tanta y omo-
nan, prima y primoan, sobrina y so-
brinonan, wela Candito Kock, ma-
dria Clotilda Kolma, padrino Mar-
celo Maduro y Segundo Silva, di tur
su amigonan di Sde klas di Don Bosco
school, y di demas familia Kock y
Dorothal.

Awe ta cumpli e respetabel edad
di 75 anja sra. Alphoncia Franken.
Felicitacion ta bai di su jinan Jose,
Marcelo y Antonio cu Raul na Ca-
racas, su suegra Evarista y su 9 nie-
titan, di su rumannan Herchi, Co-
latti, Dominico y Nina y di demas
familia Franken y Tromp.

Ea dreña enlace matrimonial awe
e gentil caballero Rafael Velasquez y
sra. Maria Kelly. Na ta ricibi fel-
licitacion di parti di nan mama, tata,
rumannan, tanta y omonan, primo y
primanan, swagan, sobrina y sobrina-
nan y di demas familia Velasquez,
Tromp, Bernudez y Kelly.

Awe ta cumpli anja na Corsow,
Alexander Henriquez. Felicitacion ta
bini di su mama, rumannan, Chonpe,
Thelma, Lucel, Milo, Ovi, Vale,
Eco, di su madrina, padrino, wela y
welonan y demas familia Henriquez
y Vrolijk.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos
senior Christobal Geerman. Felici-
tacion ta bini di su tata Ambrosio di
mama Angelica di su rumannan Lita,
Benny, Irma, Thomas, Ruben i
Roy Geerman, su wela Urgencia Cas-
tro su tanta i omonan i especialmen-
te di su empleadonan di Arends Lau-
dry i demas familia Geerman, Arens,
y Fortin.

HUNA NEWPORT e cigar
menthol den pak blauw color di
nuev Caribe.

EILANDSRAAD

(CONT. DI PAG. 2)

bierno. Un biha sol den cuater
anja e casnan aki ta mira ver. I
partu paden ta hanja verf cada tres
anja. Si por tin un hende cu a
spera SIETE anja, anto duna mi
esaki su number cu mi por tuma
mi medidanan.

E matamento di galinja riba eal sr.
Croes a papia na por ser realiza anja
entrante. Tocante e piscamento en fa-
mil den Lago, e deputado a bisa, en
casi ta prohibi, pasobra cu e lagoen
aki piscan chikito por biba tranquil
protegi for di piscan grandi di ra-
pija. I e hendenan dje piscan chikito
aki ta un desventaja pa pesca. E
piscan chikito di awe, ta e grandi di ma-
yan.

Un wachtdienst pa dokternan na ho-
spital na Oranjestad tabata parece ora-
dor difcil pa realiza, como cu e hospi-
tal ta un institucion publica. A parti-
cipa na sr. Finck en trahametu di un
hospital di gobierno ya ta na estudio
caba. Pero e no ta recomendable, pa-
sobra cu e ta costa un suma enorme.
Contrario cu e deputado anterior, esaki
ta kere cu lo e mira e asunto di es-
pacio di parkeer banda di cas di dokter
v.d. Bilt, hefe interino di Sanidad. E
punto di spulica pa alimento di scol
lo ser investiga. Na un prof cu nan
a tuma a ser proba cu absolutamen-

JOHNSON'S WAX

RAID ROACH KILLER

SOLVES YOUR CRAWLING BUG PROBLEM

Easy to use BOMB



Pa cada compra di un RAID bo ta hanja un
GLAS DI PROPAGANDA
completamente gratis na bo tienda favorita.

Speciaal voor Sinterklaas

BANKETLETTERS 1 POND
BANKETSTAVEN 1/2 POND
MARSEPEIN BONBON 1/2 POND ZAKKEN
MARSEPEIN FIGUREN
SPECULAAS POPPEN KLEIN EN GROOT
GEVULDE SPECULAAS 1/2 POND

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
ORANJESTAD

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
SAN NICOLAS



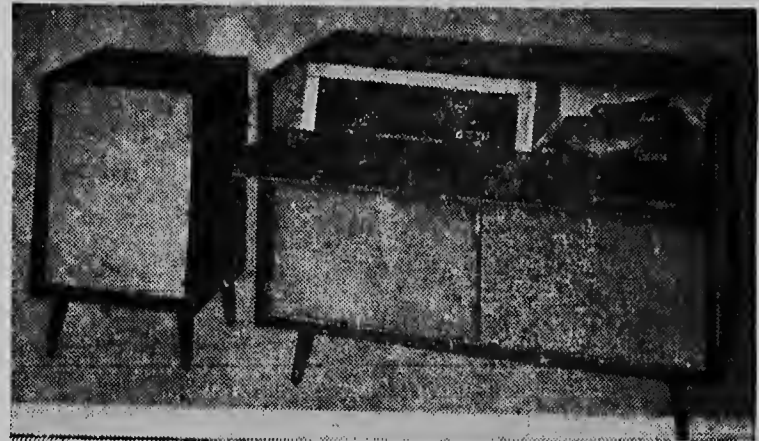
PA MOTIBU DI E ENORME EXITO DI

NOS CONCURSO DI SEPTEMBER

nos ta bolbe pone na disposicion di nos clientenan
UN MAGNIFICO COMBINACION DI

STEREO RADIO PICK-UP

Pa cada compra di fl. 10.— bo ta ricibi un formulario y cada formulario
ta nifica un chens, pa fl. 20.— dos chens, pa fl. 30.— tres chens, etc.



PARTICIPA DEN E GRAN CONCURSO DI
WARENHUIS VAN DER REE—LA VICTORIA
y gana e precioso combinacion aki di „Siemens“

WARENHUIS VAN DER REE
PA TUR ARTICULO DI CAS

LA VICTORIA
PA AUTO Y ACCESORIOS

K. LOONSTRA

DAKOTA - TEL. 1575

Ta bende:
TUR ARTICULO DI SANITARIO

te majornan na ta duna e muchanan
cuninda di bai come na scol. Nada
no tabata conoci dje muchanan menos
alimento na scolnan den cunucanan.
Y cu esaki a yega un fin na con-
testacion dje preguntanan haci pa BC
den prome round.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 44 —

„Oh, pardon, esei sigur mi no mester
a bisa. Como castigo mi kier bala mi
mes atras. Mi ta contentu di por a
cerca comoci cu bo, Senor Uhlend.“

I prome cu e por a hanja chens di bi-
sa un cos mas, Arne a dispare e Car-
lota a keda ta mire sara i tabata primi
su diente nan riba otro. I e biha aki
tabata Joost su turno di a reconoce su-
avemente:

„La duel mi Carla, pero linanan lar-
gu mi trata bo inhustamente.“

„Pero esei no ta cambia nada na e
hechonan. Nos ta ban come awor?“

„Contal cu bo no tin nada contra.“

„Nan a hanja un luga di bierzo den
un restaurant keti. Pa no tin mester di
biza caru mira Joost, Carlota a tuma
e menu na man. E waiter a bini i Joost
a pidi e emendanan.“

„Bo ta hanja galinja cu arroz bon?“
el a puntra ora cu nan tabata solitaria
trabe. „Mi ta corda cu antes, bo tabata
gusta e cuninda ei asina tantu.“

„Apenas mi por recorda mi esei.
Pero ta bon.“

„Un ratu nan a keda ta sinta silencioso
enfrente di otro i Joost a bisa suave-
mente:

bisa en realidad cu mi tabatin un cara
rabia.“

„Mi no sa esei. E ta un amiga di
Arne i e ta conta mas tantu cos cu e
ta conta mi. Pero n' ta mas mehor cu
bo bisa mi com ta bai na cas? Com ta
bai cu papa por chemplo? I tambe qui
tal di... Jenny?“

Porfin awor e postema a rementa.
Carlota a comporta manera un mucha
muhe bobo, pasobra e no tabata kier
pa e homber kere cu e tabata jaltu.

„Masha danki, cu Jenny cos ta bai
bon. Pero papa si su curpa no ta bina
nan mas. Ta pa e motibu ei mes cu
mi a pidi bo di bini Koblenz huntu cu
Sr. Romer. Sigur lo esei haci un im-
presion stranjo ora cu mi muhe divorcia
bini den mi cas, pero e asunto di hubi-
le ta cambia tur cos trobe. Ademá
bo tin un gran parti di culpa den nos
devorjo.“

„Qui orgulloso“, Carlota a pensa.
„Toch bo n' ta perde nada cu esei. Bo
ta sigur caba di Jenny. Ta kico ta im-
porta bo ningun otro hende mas? Joost.
E wega ei si mi n' ta soportar mas di
bo.“

Anto Carlota a bise:

„Bo tata a priminti mi na jama mi
si en caso e mester bira gravemente en-
fermo; tantu cu e no laei esei. Mi no
ta mira e motibu di bai aya. I e fa-
brica tampoco lo no baha den ora cu
mi no tuma parti na e hubileo.“ I bi-
sando asina e tabata e waiter i tabata
bati nervioso cu su dedenan blancon riba
ramd dje mesa.

„Ta unda e waiter ta keda anto?“ Car-
lota a puntra fada. „Mi no tin mucho
tempo di perde.“

„Ta s'ina desagradable bo ta hanja
mi compania. Carlota?“ El a keda ta
contempla e muhe i tur hofon i orgullo
a desparece for su cara.

„Si mi mester ta sincero. Si. Ta kico
ta nifica tur e comedia aki. Joost? Ati
toch b'a hanja bo boluntad? Ata nos a
separa, divorcia? Ta kico mas bo ta existi
awor di mi?“

„No tuma mi na malu, pero e divor-
cio aki no tabata mi boluntad, pero di
bo.“

„Esei n' ta mesos? Pakico bo mester
tormente mi mas tantu? M'a bisa bo
cu mi sa cu bo ta bai casa cu Jenny. Mi
ta bai hasta awor mas leu. I mi ta de-
sea bo tur felicidad i bendicion. Pero
larga mi awor cu tranquilidad por favor.“

„Si, manera bo ta desea. Bo kier a
haci un cos sol ainda pa mi?“

El a sagudi cabez i a keda ta mire
cu wowonan grandi.

„Cuninda Corina pa mi i bise cu no
ta bina malo tabata mi intencion e dia
aya.“

Carlota a biza su wenkbraunnan i
su lipnan tabata tembla. E no por a
mira e homber aki ni un momento mas
den su wowonan.

„Adios Joost i no conta bo tata cu
b'a tuma cunni.“

X X X
Ora cu Joost a regresa na Koblenz e
no a bai cas, pero el a bai na villa Horn-
berg. Durante enter e viaje e tabata pen-
sa ta kico lo e bisa na Jenny awor. Pero
ora cu el a yega den e sala di recep-
cion el a keda para asombra. El a
mira Jenny sinti den un di e sientanan.
E tabata bisti na un traje azul-celesti.
Su wowonan tabata brilla, pero esaki
na no tabata destina pa e, sinembargo pa
e hoben cu tabata tras di su stul. Joost
a tosa i diripiente e dos hobenan a bira
cura. Jenny a bula bai contra.

„Joost, ya b'a regresa caba? Com a
pasa na Kenten aya?“

„Tur cos manera nos a calcula, chi-
quita.“ I poniendo ma nriba skouder di
Jenny el a puntra minstrando riba
bende:

„Basta mi n' ta aki na un momento
inopartino, Jenny?“

„Joost, por favor, larga mi splic
bo... mi... Bo n' alcanza nada en reali-
dad na eKulen?“

Jenny tabata asina habena i desampa-
ra cu Joost mas mester a hari.

Good Parties Don't Just Happen...



they depend on
Reddy Kilowatt

Your party's bound for success when
you use modern electric appliances.
Foods and beverages cook quickly...
stay piping-hot for hours... auto-
matically. And portable, handsome
electric appliances are right at guests'
fingertips, ready to serve anytime.
You remain the relaxed, perfect host-
ess when Reddy does the serving.

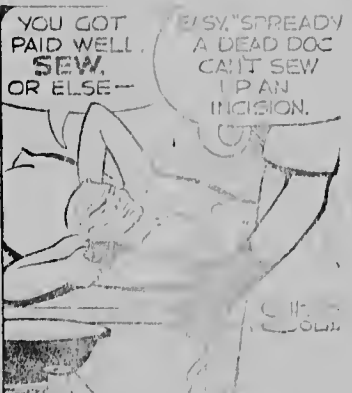


SU MEJOR LUGAR
PARA PASAR
FELICES VACAS
Y SU
PROSPERO 1962
E. F. DUBROT,
INC.

ARUBAANSE COURANT BO CORANT

DICK TRACY

1. „E envelope aki y esun cu
„Duke“ tin cose bao di su
cuero ta contiene cos masha
importante, no ta verdad?“
„Mi no ta kere cu ta bo asun-
to, no Dokter?“ 2. „Nan ta
indica boso na unda boso por
hanja un milion di dolar,
no?“ 3. „Ta pakiko bo kier
sa?“ 3. „Nunca mi no ta
bata contento cu e poco pla-
ca cu boso a paga mi cur-
ter anja pasa pa e operacion
cu mi a haci y mi...“ 4.
„Nos a paga bo bon. Cose
of sino...“ „Warta, „Spread-
ey“, un dokter morto no por
cose un corti.“



RIP KIRBY

1. „Anto boso ta kere cu un
machin huladó lo funciona?“
„Mi ta garantiza bo esey.“
2. „Mi ta cai flauw si e jama
Orville of Wilbur...“ 3. „Mi
number ta Kirby y e jama
Desmond.“ Michu gusto
ami jama Cyrus Barnes“
„Danki Dios!“

